This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

## Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

## About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

18 A 66

[redacted]

Indian Institute, Oxford.

THE MALAN LIBRARY

PRESENTED

BY THE REV. S. C. MALAN, D.D.,

*VICAR OF BROADWINDSOR,*

**January, 1885.**

5, July 1857.

Gooroo Rajah's

గురురాజు.

B

# FIRST LESSONS IN TAMIL:

OR

## A FULL INTRODUCTION TO THE COMMON DIALECT OF THAT LANGUAGE,

ON THE PLAN OF

## OLLENDORF AND ARNOLD.

FOR THE USE OF FOREIGNERS LEARNING TAMIL, AND OF TAMULIANS LEARNING ENGLISH.

---

**With copious Vocabularies (Tamil-English, and English-Tamil), Appendices containing Analyses of Letters, Deeds, Complaints, and Official Documents.**

---

BY


THE REV. G. U. POPE,
*Missionary, S. P. G. Tanjore.*


கற்கக் கற்கக் கசடறும்.

*Difficulties will vanish as you learn on.*—Prov.


Madras:

PRINTED AND SOLD AT THE AMERICAN MISSION PRESS.

1856.

## PREFACE.

# ERRATA.

[The Student is advised to correct these errors at once.]

| *Page* | *Line.* | *Error.* | *Correction.* |
|---|---|---|---|
| 8 ... | 2 ... | after *palatal*, insert, | (almost, a dental.) |
| 16 ... | 14 ... | *she*, ... ... ... | *her*. |
| 25 ... | 24 ... | எங்கள், ... ... | நாங்கள். |
| 40 ... | 29 ... | தவிழுமா, ... ... ... | தவழுமா. |
| 63 ... | 15 ... | உறை, ... ... | உரை. |
| 75 ... | last line, | causal, ... ... ... | casal. |
| 80 ... | 32 ... | before "place," insert, | இருத்து [56 II.] |
| 94 ... | 6 ... | எ, ... ... ... | ஏ. |
| 105 ... | 26 ... | 124, ... ... ... | 121. |
| 106 ... | 12 ... | வாராதற்கு, ... ... ... | வாராததற்கு. |
| 110 ... | 8 ... | நொக்கு, ... ... | நோக்கு. |
| 116 ... | 15 ... | 146, ... ... ... | 246. |
| 118 ... | 24 ... | இன்னாது, ... ... | இன்னது. |
| 127 ... | 1 ... | சுவாமீ, ... ... ... | சுவாமி. |
| 130 ... | 13 ... | causal, ... ... | casal. |

2. Write down every thing from the very beginning. Read always with pen, or pencil, in hand.

3. Read aloud all the exercises with a Tamil teacher; and be very careful in ascertaining the correctness of what you have written.

4. At first, whenever you meet with a new word, look for it in the vocabulary, and decline or conjugate it in full.

# PREFACE.

No apology is necessary for offering to the Tamil Student a book which has long been wanted. In regard to the imperfections which detract from its value the writer can only say, he has done what he could. He has tried to state the FACTS of this noble language succinctly and clearly. The examples, with few exceptions, have been selected from books in universal use in the Tamil country. Should a second edition be published, these examples will be considerably increased in number.

No work can remove from the elements of a language like Tamil all that may embarass the learner. There are difficulties in it which must be met bravely; but there are, certainly, none which a very moderate degree of attention will not enable any one, however unpractised in such studies, to overcome.

The following hints may be of use to those who learn this book :—

1. Do not proceed too quickly. An entirely new language requires great accuracy in the mastering of its elements.

2. Write down every thing from the very beginning. Read always with pen, or pencil, in hand.

3. Read aloud all the exercises with a Tamil teacher; and be very careful in ascertaining the correctness of what you have written.

4. At first, whenever you meet with a new word, look for it in the vocabulary, and decline or conjugate it in full.

5. Begin to talk—though with stammering lips—as soon as possible—the very first day. Never speak English to a native if you can help it. Why say, "salt," when you know the word "உப்பு?" Do not be afraid of making mistakes.

6. Be very careful in noting down differences in idiom, between Tamil and your own language. If you hear much Christian or Cutcherry Tamil, beware of thinking all you hear to be really Tamil. Try to cultivate a Tamil ear, so as to detect an unidiomatic expression, as you would a false note in music. You should *understand* all you hear: you need not *use* any expression that is not good Tamil.

This little work has been written with a deep feeling of the vast importance of the acquisition by ALL who sojourn in the land, of the language of the people among whom they dwell. Two hours a day for a year will enable most people to converse freely on ordinary topics with those around them.

It is proposed in due time, to publish a 2nd part in which the poetry of the language will be illustrated.

The author would scarcely have ventured to publish, in this country, a book requiring such peculiar attention to accuracy in type and arrangement, had he not been seconded by Mr. P. R. HUNT, the able superintendent of the American Mission Press, to whose efforts to improve Tamil Typography all who use the language are indebted.

The earnest wish and prayer of the writer is that his efforts may tend, in however small a degree, to facilitate free intercourse between Hindûs and their brethren from the West, and so aid in the impartation to the former, of all that God has bestowed upon the latter.

TANJORE,
*October 5th,* 1855.

# FIRST LESSONS IN TAMIL.

[The following pages are intended to assist the student who reads with a native teacher.]

## INTRODUCTION.

i. THE Tamil letters are 30 in number. Of these 12 are vowels and 18 consonants.

ii. The vowels are,

| *Short.* | *Long.* | *Dipthongs.* |
|---|---|---|
| 1. அ, ă | 6. ஆ, á ( ா added) | |
| 2. இ, ĭ | 7. ஈ or ஈ í | |
| 3. உ, ŭ | 8. ஊ, ú | |
| 4. எ, ĕ | 9. ஏ, é | 11. ஐ, ai͡ |
| 5. ஒ, ŏ | 10. ஓ, ó | 12. ஔ, o͡u |

To pronounce

அ, merely open the mouth. Example, *America*, *China*.
ஆ, the same sound lengthened. Ex. *Fâther*.
இ, as in *pin*. The German *i*, *holiness*, *pity*, *gift*.
ஈ, the same lengthened, as in *pique*, *machine*, *intrigue*.
உ, like *oo* in *cook*. The Italian *u*, *full*, *bull*.
ஊ, like *u* in *rule*, or *oo* in *school*.
எ and ஏ, like the *e* and *a* in *enable*.
ஒ and ஓ, like *o* in *opinion* and in *opium*.
ஐ, like *eye*. ஔ, like *ow* in *fowl*.

N. B.—The sound of the oriental vowels is remarkably pure and simple. The most careful attention is necessary to catch the sound.

iii. The Consonants are,

| No. | Class. | |
|---|---|---|
| 1. | 1 | க், *g*, *k*, *gh*, *kh*. *Gone*, *king*. Guttural. |
| 2. | | ங், *ng*, *long*, guttural. |
| 3. | 2 | ச், *s*, pronounced as nearly as possible as a dental. |
| 4. | | ஞ், *gn*, only to be learned from examples. |
| 5. | 3 | ட், *d*, cerebral. When doubled ட்ட் = *tt*, cerebral. |
| 6. | | ண், *n*, cerebral. |
| 7. | 4 | த், *t*, *d*, dental, (*d*, in Sanscrit derivatives.) |
| 8. | | ந், *n*, dental. |
| 9. | 5 | ப், *p*, *ph*, *b*, *bh*. |
| 10. | | ம், *m*. |
| 11. | 6 | ய், *y*. |
| 12. | | ர், *r*, } very soft—as nearly dental as possible. |
| 13. | | ல், *l*. } |
| 14. | | வ், *v*. |
| 15. | 7 | ழ், *rrr*, cerebral. Something like the Welsh *ll*. |
| 16. | | ள், *l*, cerebral. |
| 17. | 8 | ற், *rr*, palatal. When doubled, ற்ற் = *tt*, palatal. |
| 18. | | ன், *n*, palatal. The English sound. |

(*a*) The circle or dot (° or ˙) above a consonant makes it mute. Remove the dot and it is sounded with short *a*: க *ka*, ச *sa*. To indicate that a letter is not mute, a horizontal line is sometimes put over it: க̄ *ka*, ச̄ *sa*.

(*b*) Some of these letters when used to express a Sanscrit or foreign word vary in sound. For such cases no rules can be laid down.

(*c*) க், த், ப், are pronounced hard *in the beginning of a word*, *when they are mute*, and *when they are doubled*; but soft in all other cases.

கண், (kan) *an eye*.
பக்-கம், (pak-kam) *a side*.
த-வம், (ta-vam) *penance*.
சத்-தம், (sat-tam) *a sound*.
ப-ணம், (pa-nam) *money*.
அப்-பம், (ap-pam) *bread*, *rice-cake*.

ம-கன், (ma-ghan) *a son* (as in Ger. Tag.)
ம-தம், (ma-tham) *a sect* (th in *this*.)
த-பம், (ta-bham) *penance* (another form of த-வம்.) ☞ *Almost like* b, *a slight aspiration*.

(*d*) ச்ச = *ch* in church.

அச்-சம், (*a-cham*) *fear*.

(ச after ட் or ற் = *ch*.)

ஆட்-சி, (*ád-chi*) *possession*.

முயற்-சி, (*mu-yar-chi*) *effort*.

(*e*) The first five classes (iii.) consist of a guttural (க்), a palatal (ச்), a cerebral (ட்), a dental (த்), and a labial (ப்). Each of these has its nasal (ங், ஞ், ண், ந், ம்), by which it is accompanied: அங்-கே, *there.* பஞ்-சு, *cotton.* கண்-டான், *he saw.* இந்-த, *this.* அம்-பு, *an arrow.*

(*f*) There are three *r* sounds.

ர், (dental). *Put the tip of the tongue to the insertion of the upper teeth and pronounce a gentle* r.

ற், (palatal). *Apply the tip of the tongue to the ridge of the palate and pronounce a rough* r.

ழ், (cerebral). *Apply the tip of the tongue, as far back as you can, to the palate and pronounce a rough* r *in which a* z *sound will mingle.*

(*g*) There are three *n* sounds ந, ன், ண்.

ந, (dental). *Bring the tip of the tongue to the lower edge of the upper teeth and pronounce a soft* n.

ன், (palatal). *Apply the tip of the tongue to the ridge of the palate and pronounce a distinct* n.

ண், (cerebral). *Turn the tip of the tongue as far back as you can and pronounce a strong* n.

(*h*) There are three *t* sounds.

த், (dental). *Tongue to the lower edge of the upper teeth.*
ற் ற், (palatal). *Tongue to the ridge of the palate.*
ட் ட, (cerebral). *Tongue curled round as far back as possible.*

(*i*) There are two *l* sounds.

ல், (palatal). *Tongue to the ridge of the palate and pronounce a soft* l.

ள், (cerebral). *Tongue curled round as far back as possible.*

(*j*) ன்ற is pronounced, *ndr*, i. e., a *d* sound is introduced for the sake of euphony. என்-றான், *he said.*

☞ If the consonants be arranged according to the place where they are pronounced, we shall have

க், ங், ய், guttural.
(ச், ஞ்,) த், ந், ர், dental.
ட், ண், ழ், ள், cerebral.
ப், ம், வ், labial,
ல், ற், ன், palatal.

iv. When a vowel follows a consonant it is attached to that consonant and forms with it what in Tamil is called a Vowel-consonant.

(*a*) Remove the mute sign (° or ˙) and அ is inherent in the consonant, க *ka*, ச *sa*, த *ta*, &c. (As in Hebrew, Sanscrit, &c.)

(*b*) ஆ when it follows a consonant is changed into ா or ௗ (அ + ௗ = ஆ.) (These two are the same really. The intermediate form is found in Malayálim, &c.) கா *ká*, சா *sá*, தா *tá*, &c. The latter form is only used in three cases.

ண் + ஆ = ணா.
ன் + ஆ = னா.
ற் + ஆ = றா.

(*c*) When இ is added to a consonant only the ி is joined to the *upper* part of the consonant.

க் + இ = கி.
ச் + இ = சி.
ட் + இ = டி. (Here there is a slight variation.)

(*d*) உ is changed in ு joined to the under part of the consonant, or ு singly added, or with a loop ூ.

க் + உ = கு }
ச் + உ = சு } The changes in the consonants are only such as are necessary.
ட் + உ = டு }
ண் + உ = ணு
ம் + உ = மு, &c. See the table.

(*e*) ஊ is the preceding, with an additional stroke or loop.

க் + ஊ = கூ (irregular.)
ச் + ஊ = சூ
ட் + ஊ = டூ
ண் + ஊ = ணூ, &c.

(*f*) எ and ஏ are changed into ெ and ே respectively, and prefixed to the consonant.

[They were formerly joined, thus: க் + எ = கெ, and there was no difference in form between the long and the short.]

க் + எ = கெ க் + ஏ = கே.

(*g*) ஐ becomes ை and precedes the consonant.

[This also was formerly joined, thus: ழ + ஐ = ழை.]

க் + ஐ = கை, *a hand.* To all those letters which begin with a loop it is still joined; thus: ணை, &c.

(*h*) ஒ, ஓ become ெ-ா and ே-ா respectively. The consonant standing between.

க் + ஒ = கொ } (In old alphabets, கொ is ெகா and கோ is ேகா.
க் + ஓ = கோ } Compare the English k.)

(*i*) ஔ become ெ-ள:

க் + ஔ = கௌ. (These combinations are rarely used.)

(*j*) The number of these vowel-consonants is 18×12 = 216.

These are shewn in the following table:

*Table of*

| — | அ<br>a | ஆ<br>á | இ<br>i | ஈ<br>í | உ<br>u | ஊ<br>ú |
|---|---|---|---|---|---|---|
| க்<br>k | க<br>ka | கா<br>ká | கி<br>ki | கீ<br>kí | கு<br>ku | கூ<br>kú |
| ங்<br>ng | ங<br>nga | ஙா<br>ngá | ஙி<br>ngi | ஙீ<br>ngi | ஙு<br>ngu | ஙூ<br>ngú |
| ச்<br>s | ச<br>sa | சா<br>sá | சி<br>si | சீ<br>sí | சு<br>su | சூ<br>sú |
| ஞ்<br>gn | ஞ<br>gna | ஞா<br>gná | ஞி<br>gni | ஞீ<br>gní | ஞு<br>gnu | ஞூ<br>gnú |
| ட்<br>d̓ | ட<br>d̓a | டா<br>d̓á | டி<br>d̓i | டீ<br>d̓í | டு<br>d̓u | டூ<br>d̓ú |
| ண்<br>n̓ | ண<br>n̓a | ணா<br>n̓á | ணி<br>n̓i | ணீ<br>n̓í | ணு<br>n̓u | ணூ<br>n̓ú |
| த்<br>t | த<br>ta | தா<br>tá | தி<br>ti | தீ<br>tí | து<br>tu | தூ<br>tú |
| ந்<br>n | ந<br>na | நா<br>ná | நி<br>ni | நீ<br>ni | நு<br>nu | நூ<br>nú |
| ப்<br>p | ப<br>pa | பா<br>pá | பி<br>pi | பீ<br>pí | பு<br>pu | பூ<br>pú |
| ம்<br>m | ம<br>ma | மா<br>má | மி<br>mi | மீ<br>mí | மு<br>mu | மூ<br>mú |
| ய்<br>y | ய<br>ya | யா<br>yá | யி<br>yi | யீ<br>yí | யு<br>yu | யூ<br>yú |
| ர்<br>r | ர<br>. ra | ரா<br>rá | ரி<br>ri | ரீ<br>rí | ரு<br>ru | ரூ<br>rú |
| ல்<br>l | ல<br>la | லா<br>lá | லி<br>li | லீ<br>lí | லு<br>lu | லூ<br>lú |
| வ்<br>v | வ<br>va | வா<br>vá | வி<br>vi | வீ<br>ví | வு<br>vu | வூ<br>vú |
| ழ்<br>r̎ | ழ<br>r̎a | ழா<br>r̎á | ழி<br>r̎i | ழீ<br>r̎í | ழு<br>r̎u | ழூ<br>r̎ú |
| ள்<br>l̓ | ள<br>l̓a | ளா<br>l̓á | ளி<br>l̓i | ளீ<br>l̓í | ளு<br>l̓u | ளூ<br>l̓ú |
| ற்<br>rr | ற<br>rra | றா<br>rrá | றி<br>rri | றீ<br>rrí | று<br>rru | றூ<br>rrú |
| ன்<br>n | ன<br>na | னா<br>ná | னி<br>ni | னீ<br>ní | னு<br>nu | னூ<br>uú |

## *Vowel-Consonants.*

| எ<br>e | ஏ<br>é | ஐ<br>eye | ஒ<br>o | ஓ<br>ó | ஔ<br>ow |
|---|---|---|---|---|---|
| கெ<br>ke | கே<br>ké | கை<br>keye | கொ<br>ko | கோ<br>kó | கௌ<br>kou |
| ஙெ<br>nge | ஙே<br>ngé | ஙை<br>ngeye | ஙொ<br>ngo | ஙோ<br>gnó | ஙௌ<br>ngou |
| செ<br>se | சே<br>sé | சை<br>seye | சொ<br>so | சோ<br>só | சௌ<br>sou |
| ஞெ<br>gne | ஞே<br>gné | ஞை<br>gueye | ஞொ<br>gno | ஞோ<br>gnó | ஞௌ<br>gnou |
| டெ<br>d̍e | டே<br>d̍é | டை<br>d̍eye | டொ<br>d̍o | டோ<br>d̍ó | டௌ<br>d̍ou |
| ணெ<br>n̍e | ணே<br>n̍é | ணை<br>n̍eye | ணொ<br>n̍o | ணோ<br>n̍ó | ணௌ<br>n̍ou |
| தெ<br>te | தே<br>té | தை<br>teye | தொ<br>to | தோ<br>tó | தௌ<br>tou |
| நெ<br>ne | நே<br>né | நை<br>neye | நொ<br>no | நோ<br>nó | நௌ<br>nou |
| பெ<br>pe | பே<br>pé | பை<br>peye | பொ<br>po | போ<br>pó | பௌ<br>pou |
| மெ<br>me | மே<br>mé | மை<br>meye | மொ<br>mo | மோ<br>mó | மௌ<br>mou |
| யெ<br>ye | யே<br>yé | யை<br>yeye | யொ<br>yo | யோ<br>yó | யௌ<br>you |
| ரெ<br>re | ரே<br>ré | ரை<br>reye | ரொ<br>ro | ரோ<br>ró | ரௌ<br>rou |
| லெ<br>le | லே<br>lé | லை<br>leye | லொ<br>lo | லோ<br>ló | லௌ<br>lou |
| வெ<br>ve | வே<br>vé | வை<br>veye | வொ<br>vo | வோ<br>vó | வௌ<br>vou |
| ழெ<br>r̎e | ழே<br>r̎é | ழை<br>r̎eye | ழொ<br>r̎o | ழோ<br>r̎ó | ழௌ<br>r̎ou |
| ளெ<br>l̍e | ளே<br>l̍é | ளை<br>l̍eye | ளொ<br>l̍o | ளோ<br>l̍ó | ளௌ<br>l̍ou |
| றெ<br>rre | றே<br>rré | றை<br>rreye | றொ<br>rro | றோ<br>rró | றௌ<br>rrou |
| னெ<br>ne | னே<br>né | னை<br>neye | னொ<br>no | னோ<br>nó | னௌ<br>nou |

(*k*) In pronouncing the letters in Tamil schools, they lengthen a short vowel and added *na;* thus:

க is pronounced *kána.*
சி ———— *sí-na.*

To a long vowel they added *vena* or *yena; v*, or *y* being inserted for euphony.

கா is pronounced *ká-vena.*
கை ———— *keye-yena, &c.*

(*l*) But in Sanscrit, கரம் is added to a short letter, and கா ரம் to a long one; and this is sometimes used in Tamil.

அ is then *a-garam.*
ஆ ——— *á-gáram.*
க ——— *ka-garam,*
கா ——— *ká-gáram, &c.*

v. (*a*) If the consonants be properly pronounced the vowels preceding some of them will be necessarily modified, in a manner analogous to the German "umlaut."

Examples. (To be read with a native.)

அ-வர், *he,* (politely) pronounced *aver,* (not *avar.*)
வீ-டு, *a house* ———— (*vüdu.*)
பெண், *a female* ———— (*pön.*)

இ-டம், *a place.* பி-றன், *a neighbour.* வே-ளை, *an opportunity.*
தேள், *a scorpion.* செ-யல், *a doing.* வே-று, *another.*
கீழ், *under.* பே-று, *an acquisition.* வி-டு, *leave.*

(*b*) Initial இ, ஈ (chiefly when followed by a cerebral or palatal), எ, ஏ, are often pronounced as if preceded by ய்; as in English initial *u* is often sounded *you.* (*Union.*)

எல்-லாம், *all.* இ-னம், *kindred.*
ஈ-டு, *an equivalent.* ஏ-னம், *a vessel, dish.*
ஏ-து, *which.* ஏ-வன், *which man?*

(*c*) ஐ seldom has its full sound except in the first syllable of a word. In other cases it is often sounded *éy*, only differing from எ in the *y* sound in which it ends.

Compare from your teacher's lips—

கை, *a hand,* with ப-ருத்-தை, *cotton.*
பை, *a bag,* —— அ-வ-னை, *him.*
மை, *ink,* —— ச-பை, *a congregation.*
வை, *put!* —— மே-சை, *a table.*
(Here it is எ + இ.)

In the middle of a word it is often sounded almost like அ: அ-னை-வ-ரும், *all.*

(*d*) உ final, is always pronounced very slightly, and by the common people is often turned into இ.

மாடு = *almost* to மாடி. ப-டிக்-கு, *in order to*, is pronounced ப-டிக்-கி.

(*e*) ஔ is often written அவ் or அவு. Thus மௌனம், *silence*, is written மவு-னம்.

ஔ-வை, *a poetess*, அவ்-வை.

vi. A letter called *áytham* and written thus: ஃ or ஃ = χ is used in poetry only.

vii. From the old Grantham alphabet are borrowed the following letters:

| | | |
|---|---|---|
| ஷ SH, (Cerebral, generally ட) | ஸ S, the English *s*, | ஹ H, (generally க) |
| ஜ j, (generally ச or ய) | க்ஷ ksh, (ட்ச) | 8 m, (sometimes in the end of a word in MSS.) |

With these the vowels may be joined.

| | | |
|---|---|---|
| மு-னி-ஷி, *a teacher.* | ஸ்-திரீ, *a woman.* | ஹா-னி, *loss.* |
| நஷ்-டம், நட்-டம், } *loss.* | க-ஜம், க-சம், } *an elephant.* | மோட்-சம், மோ-க்ஷம், } *heaven.* |

viii. The following abbreviations and signs are in use:

| | | | |
|---|---|---|---|
| நன்செய் *wet cultivation* நஞ | புன்செய் *dry cultivation* புஞ | வேலி *a land measure* லி | நாளது *current* நு |
| மாசம் *month* ௴ | தேதி *day* ௳ | வருஷம் *year* ௵ or ௵ | நிலம் *ground* நீ |
| நிலுவை *balance* நீ | பற்று *received* ௶ | வரவு *receipts* ௷ | வசம் *charge* வு |
| மேற்படி *aforesaid* ௸ | பணம் *money* ௹ | காசு *cash* கா | வராகன் *a pagoda* வ |
| ரூபாய் *rupee* ௹ | பொன் 10 *fanams* பொ | கஜம் *a yard* கஜ | வரைக்கும் *until* கு or ற |

| | | | |
|---|---|---|---|
| குழி | ஆக | அணா | பைசா |
| *a sq. yard* | *total* | *an anna* | *a pie* |
| கு— | ஆ— | அ ணு | டரு |
| வகையரா | சில்வானம் | நெல்லு | கலம் |
| *belonging to* | *more or less* | *paddy* | *a measure* |
| வ லு | சீ— | ஜ | கா |

| | | | |
|---|---|---|---|
| சிரஞ்சீவி | இராச இராசஸ்திரி | வும் | யும் |
| *a polite title for a junior* | *most honorable, a title* | ஓ | யு |
| சீ— | ரீ—ரீ— | | |

ix. The following lists contain none but useful, ordinary words. It will be well to commit them to memory. The pronunciation must be practised with a competent teacher. *The notes may be useful to the student hereafter.*

## (I.) Words containing க.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ந-கம், | *a finger nail.* | நு-கம், | *a yoke.* | சிக்-கு, | *an entanglement.* |
| நா-கம், | *a large snake.* | கி-ணறு, | *a well.* | கிறிஸ்-து, | *Christ.* |
| கொலை, | *murder.* | லோ-கம், | *the world.* | | |
| கோல், | *a stick.* | லோ-கம், } | *a metal,* (him, Sans.) | | |
| கோ-லம், | *pomp.* | லோ-ஹம், } | | | |
| கு-ளம், | *a tank.* | கூ-ளம், | *chaff, stalks, &c.* | | |

*a.* க represents the Sanscrit *k*, *k'ha*, *g*, *g'ha* and *h*. The Greek $\gamma$, $\varkappa$, $\chi$.
*b.* க is often doubled when it follows a vowel. It is never changed.

## (II.) Words with ங. (Guttural.)

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| தங்-கம், | *pure gold.* | எங்-கே, | *where?* | கங்-கை, | *the Ganges.* |
| சங்-கம், | *an assembly.* | சிங்-கம், | *a lion.* | காங்-கை, | *heat.* |

*a.* ங never occurs in the beginning or end of a word.
*b.* ம் followed by க becomes ங். (com. iii. *e.*)

## (III.) Words containing ண், ன் or ந.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ஆ-ண், | *a male.* | அ-ணு, | *an atom.* | அண்-டம், | *a world.* |
| அ-ணி, | *an ornament.* | ஆந்-தை, | *an owl.* | அந்-தம், | *an end.* |
| ஆ-ணி, | *a nail.* | ஏ-ணி, | *a ladder.* | அன்-னம், | *food, boiled rice.* |
| அ-ணை, | *a dam.* | ஏன், | *why.* | அந்-த, | *that.* |
| ஆ-ணை, | *an oath.* | ஏந்-து, | *lift in the arms.* | அண்-டை, | *near.* |
| ஆ-னந்-தம், } | *bliss.* | | | இன்-று, | *to day.* |
| ஆ-னந்-தம், } | | | | | |

*a.* ன் and ண் are never found in the beginning of a word.

*b.* ன not at the end of a word; or of a syllable unless followed by ற.
*c.* ன and ண are interchanged occasionally.
*d.* ம before ந becomes ன (com. iii. *e.*)
*e.* ண is sometimes changed into ற before a hard letter, (ன suffers the same change.
*f.* ண sometime becomes ட before a hard letter.

## (IV.) Words with ஞ.

| | |
|---|---|
| ஞா-ப-கம், | *memory, memorial.* |
| ஞா-னம், | *wisdom.* |
| ஞா-யி-று. | *the sun, Sunday.* |
| அஞ்-சு, | (vulg.) *five.* |
| கஞ்-சி, | *rice-water.* |
| பஞ்-சு, | *cotton.* |
| மஞ்-சள், | *saffron.* |

*a.* ஞ is never found at the end of a word.
*b.* It is, in high Tamil, used for ந and vice versâ.
*c.* When ம comes before ச it may be changed into ஞ் (com. iii. *e.*)
*d.* In common Tamil ந்த are often changed into ஞ்ச. For காய்ந்தது *it has grown hot,* is used காஞ்சது.

## (V.) Words with ட்ட, த்த, ற்ற. (*tt.*)

| | |
|---|---|
| கூற்-றம், | *death* (personified). |
| கூட்-டம், | *an assembly.* |
| கூத்-து, | *a dance.* |
| மாட்-டு, | *hook it!* |
| மாற்-று, | *change it!* |
| மாத்-தி-ரம், | *only.* |
| குற்-றத்-தை, | *a fault* (obj. case). |
| கூட்-டத்-தை, | *an assembly* (obj. case.) |
| அற்-ற, | *without.* |
| குற்-றம்-அற்-ற, | *faultless.* |
| புத்-த-கம், புஸ்-த-கம், | *a book.* |
| காத்-தான், | *he preserved.* |
| காற்-று, | *wind.* |
| காட்-டு, | *show!* |
| சிஷ்-டி-கர், சிட்-டி-கர், | *a creator.* |

*a.* ட்ட is often written for ஷ்ட in Sanscrit words.
*b.* த்த is often written for ஸ்த in Sanscrit words.

## (VI.) Words with த, ட (*t* and *d.*) [*th* in English *there. Not d, unless in Sanscrit words.*]

| | |
|---|---|
| தே-வன், | *a god* (Sanscrit *d.*) |
| தேன், | *honey.* |
| பா-தம், | *a foot.* |
| பா-டம், | *a lesson.* |
| மா-டு, | *an animal of genus bos.* |
| மா-து, | *a woman.* |
| கா-து, | *an ear.* |
| கா-டு, | *a jungle.* |
| காற்-று, | *wind.* |
| நா-தம், | *sound* (high.) |
| நா-டான், | *a land-owner.* |
| நாற்-றம், | *a stench.* |
| நாட்-டம், | *eager pursuit.* |

*a.* த becomes ட occasionally when it follows a cerebral.
*b.* It becomes ற sometimes after a palatal.
*c.* த represents Sanscrit *t, t'h, d, d'h.*
*d.* ட represents Sanscrit *ṭ, ṭ'h, ḍ, ḍ'h.*

## (VII.) Words with ச், ச்ச்.

| | | |
|---|---|---|
| (s.) சா-தி, *species.* | (*s* or *j*) கூச்-சம், *shame.* | யோ-ச-னை, *counsel.* |
| (s.) செ-பம், *prayer.* | (*s* or *j*) மு-யற்-சி, *effort.* | யோ-ஜ-னை, யோ-ச-னை, } *about* 13 *miles.* |
| (s.) ச-னம், *people.* | (*s* or *j*) காட்-சி, *sight, vision.* | |
| (s.) சோ-தி, *light.* | (*s* or *j*) சாட்-சி, *witness.* | மா-சம், மா-தம், } *a month.* |

ம-ன-சு, ம-ன-து, } *the mind.* இ-ரா-சன், இ-ரா-யன், } *a king.*

*a.* ச represents the Sanscrit, *ch, ch'h, j, j'h, s, sh.*
*b.* The Sanscrit *s* is sometimes represented by த and ய.

## (VIII.) Words with ப், வ், ம். (Labials.)

| | | |
|---|---|---|
| இன்-பம், | பா-னை, *a pot.* | வா-னம், *heaven.* |
| துன்-பம், | வீ-ணை, *a lute.* | மா-னம், (vulgarly.) |
| பா-வம், பா-பம், } *sin.* | அற்-பு-தம், *a miracle.* | வ-ழி, *a way.* |
| | | ப-ழி, *vengeance.* |
| த-வ-சு, த-ப-சு, } *penance.* | | ம-ழை, *rain.* |

*a.* In Sanscrit words ப and வ are often interchanged.
*b.* In vulgar talk ம is often used for வ.

## (IX.) Words with ர், ற், ழ், (*r* sounds.)

| | | |
|---|---|---|
| ம-ரம், *a tree.* | ம-றி, *a foal.* | ப-ழம், ப-லம், } *fruit.* |
| ம-றம், *violence, sin.* | க-ழி, *a stick.* | |
| ம-ழ-லை, *childish prattle.* | ச-ரி, *right.* | கோ-ழி, *a fowl.* |

*a.* ழ is pronounced like ள in Tinevelly, and like ய in Madras.
*b.* ர and ற are often confounded by the common people.
*c.* ற at the end of the former word in a compound is a transmutation of ல or ள.

## (X.) Words with ல் or ள்.

| | | |
|---|---|---|
| கல்-லு, *a stone.* | சொல்-லு, *say.* | புல்-லு, *grass.* |
| கள்-ளு, *toddy.* | செ-ல-வு, *expenditure.* | பிள்-ளை, *a child.* |
| கொல்-லு, *kill!* | பல்-லு, *a tooth.* | புள்-ளி, *a cipher* or *dot.* |
| கொள்-ளு, *buy, take!* | பள்-ளம், *a hollow.* | பு-ளி, *tamarind.* |
| | | பு-லி, *a tiger.* |

*a.* ல and ள are changed into ன and ண sometimes before ம.
*b.* and into ற and ட before a hard letter.

## (XI.) Words with ய்.

| | | |
|---|---|---|
| யா-னை, இயா-னை, } *an elephant.* | ஆய், ஆயி, } *having become.* | ஐயா! அய்-யா! } *sir.* |
| மா-யம், *deceit.* | நாய், *a dog.* | |

*a.* When a word begins with ய, இ may be put before it.
*b.* When a word ends in யி, இ may be omitted.
*c.* அய் is sometimes written for ஐ.

(XII.) Sanscrit words in Tamil.

s. சூ-க்ஷமம், சூட்-ச-மம், சூட்-டு-மம், } *subtilty, refinement.*

s. பட்-சி, ப-க்ஷி, பக்-கி, } *a bird.*

சந்-தோ-ஷம், *joy.* சந்-தோ-ஷித்-தான், *he rejoiced.*

s. ப-க்ஷம், பட்-சம், பக்-கம், } *a side.*

நிஜம், நிசம், } *certainty.*

இராஜா, இராசா, அரசன், இராயன், இராசன், } All forms of S. Rájá, *a king.*

லாபம், இலாபம், } *profit.*

லோகம், உலோகம், உலகம், உலகு, } Forms of S. Lóka.

*a.* When a word begins with *r*, *l*, or *y* in Sanscrit, it will generally in Tamil take இ, உ, அ before the initial consonant; since those letters cannot generally begin a word according to strict Tamil rules.

x. The following are a few of the double letters used in MSS.:

க்க, க்கி, க்கு, க்கே, க்கை.
க்க, க்கி, க்கு, க்கே, க்கை.

த்த, த்தி, ெச, ொச, ட்ட, ண்ட,
த்த, த்தி, செ, சொ, ட்ட, ண்ட,

xi. The following hints regarding pronunciation may be of use:

1. The Tamil admits of no accent upon individual syllables. Sometimes particles added to a word are emphasized; but, as a general rule, pronounce all syllables alike, with due regard to quantity.

2. In reading be very careful to avoid the English emphasis and tone. An even, distinct articulation is all that is required.

3. Tamil should be read rather faster than English.

4. Be very careful in pronouncing all double letters. பு-ளி is *tamarind*, but புள்ளி is *a dot!*

# FIRST LESSONS IN TAMIL.

---

[1. In the first few lessons letters which are inserted for the sake of euphony are put in brackets.

2. None but common, useful words are used.

3. The exercises should in all cases be written and then committed to memory, after being corrected, if possible, by a native teacher. *Let the learner frame more exercises for himself.*

4. The figures in brackets refer to preceding paragraphs.

5. Every word in each Vocabulary should be looked out in the general Vocabulary at the end, and the Synonymes be carefully learnt.]

---

## Lesson 1.

1. VOCABULARY. (To be committed to memory.)

மனிதன், *a man.* குமாரன், *a son.* தேவன், *a god.* கணக்கன், *an accountant.* வர்த்தகன், *a merchant.* அவன், *he.* ஒரு, *one, a* or *an.* உம், *and.*

கண்டேன், *I saw.* வந்தான், *he came.* செய்தான், *he did.* பண்ணினான், *he made.* தொட்டான், *he touched.* (These are irregular past tenses.)

2. Nouns in ன் are generally masculine. Names of irrational animals and things without life are neuter.

3. The sign of the accusative, (or second case), is the vowel ஐ which is added to nouns in ன் thus: மனிதன் + ஐ = மனிதனை. குமாரன் + ஐ = குமாரனை. This case follows the verb in English, but comes immediately before it in Tamil, thus: வர்த்தகனை[க்] கண்டேன், *I saw the merchant.*

4. After the sign of the second case any one of the letters க, ச, த or ப must be doubled, thus: அவனை[த்] தொட்டான், *he touched him.*

5. The pronoun is often omitted in Tamil where the English requires it, thus: வந்தான், *he came,* (not அவன் வந்தான்.)

6. The verb "to be" is often omitted in Tamil. அவன் தேவன், *he [is] a God.*

7. When two words would be joined in English by putting "and" between them, உம், must be added to both in Tamil, thus: கணக்கனும் வர்த்தகனும், *an accountant and a merchant.*

8. The Tamil has no article, but ஒரு which means "one" may be used sometimes for "a" or "an." There is no Tamil equivalent for "the."

## *Exercise* 1.

(To be rendered into English.)

9. (*a*) *கணக்கன் வந்தான். ஒரு மனிதனை[க்] கண்டேன். அவன் மனிதன். குமாரன் பண்ணினான். வர்த்தகன் செய்தான். அவனும் குமாரனும். கணக்கனை[த்] தொட்டான்.*

(To be rendered into Tamil.)

(*b*) The accountant did. The merchant made. A god and a man. He touched the man. I saw the man and the son. He [is] a merchant.

---

## Lesson 2.

10. The pronouns.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Nom. or 1st case. | *நான், I.* | *நீ, thou.* *நீர், you.* | *அவன், he.* | *அவள், she.* | *அது, it.* |
| Acc. or 2d case. | *என்னை, me.* | *உன்னை, thee.* *உம்மை, you.* | (regular, *அவனை, him* compare 3.) | *அவளை, her* (regular 3.) | *அதை, it.* |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Nom. Plural. | *நாம், we.* | *நீங்கள், you.* | *அவர்கள், they.* (*m.* or *f.*) | *அவைகள், they.* (*n.*) | *நாங்கள், we.* |
| Acc. | *நம்மை, us.* | *உங்களை, you.* | *அவர்களை, them.* (*m.* or *f.*) | *அவைகளை, them.* (*n.*) | *எங்களை, us.* |

11. (*a*) As in most languages the Tamil pronouns are irregular; those of the 3d person however present few anomalies.

(*b*) நீர் is what is called an honorific or polite form and is used as the English "you."

(*c*) The difference between நாம் and நாங்கள் is that the former includes those who are spoken to, நாங்கள் excludes them.

12. Adjectives are undeclined and set before the nouns they qualify, as in English.

13. Vocabulary. *தாய், a mother.* *செய், do.* (the root, and also the imperative.) *மரம், a tree.* *நாய், a dog.* *மகள், a daughter.* *நல்ல, good.* *கெட்ட, bad.* *பெரிய, great.* *சின்ன, little.* *புதிய, new.* *பழைய, old.* *பையன், a boy.* *கூப்பிட்டான், he called.* *வைத்தியன், a physician.*

☞ He saw me, *என்னை[க்] கண்டான்.* (*me* [*he*] *saw.*)

## *Exercise 2.*

14. (*a*) பெரிய மனிதன். அவள் தாய். கெட்ட நாய். சின்ன மகள். நல்ல பையனை[க்] கண்டேன். பெரிய வர்த்தகன் வந்தான். பழைய மரம். அதை[ச்] செய். எங்களை[த்] தொட்டான். நீ சின்ன[ப்] பையன். நீர் பெரிய வர்த்தகன். என்னையும், உன்னையும், இவனையும் கூப்பிட்டான்.

(*b*) A little dog. A new accountant. A great God. A good daughter. She is a little daughter. He is a big boy. The little boy touched the mother. He called the great merchant. The new physician called them. He saw a boy and a little dog. Do this. He touched us and them. He called me and thee.

---

## Lesson 3.

15. There are some things relating to the conjugation of the Tamil verbs that, at first sight, appear difficult, but, in reality, the whole system is very easy, and when once mastered it will be seen to be exceedingly simple.

(*a*) Tamil verbs have only three tenses, viz., present, past and future.

(*b*) These forms consist of the verbal root, the middle particle denoting time, and the terminations which distinguish person and number, thus:

படிக்கிறேன், is the 1st person singular present tense, *I read.*
படித்தேன், is the 1st person singular past tense, *I read.*
படிப்பேன், is the 1st person singular future tense, *I will read.*

These three have the same root, படி, signifying, "read" or "learn." They have also the same termination, ஏன், signifying, "I," the sign of the 1st per. sing. They differ only in the middle particle, which being added to the root, distinguishes the tense or time.

(*c*) The middle particle, or sign of the present is கிறு or க்கிறு.

(*d*) The middle particle, or sign of the past is த் or த்த் or ந்த் or இன்.

(*e*) The middle particle, or sign of the future is ப்ப் or வ்.

In conjugating any verb then the learner must ascertain,

first, the root and, secondly, the particular middle particle which it receives.

(*f*) As a general rule verbs which are active in their signification take க்கிறு in the present, த்த் in the past, and ப்ப் in the future, while other verbs take கிறு in the present, ந்த் in the past and வ் in the future, thus: படி, "learn," being active, makes

| Present. | Past. | Future. |
|---|---|---|
| படிக்கிறு | படித்த் | படிப்ப் |

[The final உ in று will be lost before a vowel.]

From these by adding the termination ஏன் for the 1st person singular, ஆன் for the 3rd per. sing. mas., and அது for the 3d per. sing. neuter, we shall have

| | Present. | Past. | Future. |
|---|---|---|---|
| 1st per. sing. | படிக்கிறேன்<br>*I learn or read.* | படித்தேன்<br>*I learned.* | படிப்பேன்<br>*I will learn.* |
| 3d per. sing. mas. | படிக்கிறான்<br>*he learns.* | படித்தான்<br>*he learned.* | படிப்பான்<br>*he will learn.* |
| 3d per. sing. neut. | படிக்கிறது<br>*it learns.* | படித்தது<br>*it learned.* | |

This analysis will enable the learner to understand the formation of the tenses.

(*g*) Sometimes the same root may be used both in an active and in a neuter signification; thus, from

| | Present. | | Past. | Future. |
|---|---|---|---|---|
| The root அழி are formed | அழிகிறேன் | *I perish.* | அழிந்தேன் | அழிவேன். |
| | அழிக்கிறேன் | *I destroy.* | அழித்தேன் | அழிப்பேன். |

16. VOCABULARY. படி, *read.* அழி, *perish, destroy.* மேய், *feed* or *graze* (act. and intransitive). மாடு, *an ox.* பசு, *a cow.* பிள்ளை, *a child.* மேய்ப்பன், *shepherd.* கொடு. (*pre.* கொடுக்கிறான், *past.* கொடுத்தான், *fut.* கொடுப்பான்,) *give.*

☞ He gave it, அவன் அதை[க்] கொடுத்தான்.
*He it gave.*

## *Exercise 3.*

17. (*a*) படிக்கிறேன். மேய்க்கிறேன். மேய்கிறேன். அழிகிறேன். அழிக்கிறேன். பெரிய பசு. வைத்தியன் படிக்கிறான். கணக்கன் என்னை அழிப்பான். நல்ல பையன் படிப்பான். மேய்ப்பன் நாயைக் கொடுத்தான்.

(*b*) He perishes. I destroy. I feed. The cow grazes. The accountant destroyed it. The little child read. The cow perishes. The little dog destroys it. The bad boy will destroy them (neut.). He gave it. I will give.

## Lesson 4.

18. The 2d case of பசு, is பசுவை, of மரம், மரத்தை, of மாடு, மாட்டை, and of பிள்ளை, பிள்ளையை, and of ஆறு, ஆற்றை.

(*a*) பசுவை, is nom. பசு+வ்+ஐ, (com. 3). Why is the வ் inserted? When the vowels, அ, ஆ, உ, ஊ, ஏ, ஒ, ஓ, ஔ, are followed by a vowel, வ் is inserted for the sake of euphony. (ஏ may take either ய் or வ்.)

(*b*) பிள்ளையை, is nom. பிள்ளை+ய்+ஐ. Why is ய் inserted? When the vowels, இ, ஈ or ஐ are followed by a vowel ய் is inserted for the sake of euphony.

(*c*) மாட்டை is nom. மாடு+ஐ the final உ of the noun being elided and the ட் doubled; thus: மாட், மாட்ட், மாட்டை. The rule is, when any noun ends in டு, *not preceded by one short syllable*, (1.) the ட் is doubled, (2.) the உ is elided and (3.) the termination of the case is added.

(*d*) From ஆறு is formed ஆற்றை in precisely the same way, substituting ற் for ட்.

(*e*) மரத்தை is மரம்+ஐ,—ம் being changed into த்த் or which is the same thing: cast away அம், insert அத்து and add the termination of the case.

19. VOCABULARY. வீடு, *a house.* நாடு, *a country.* காடு, *a jungle.* ஆறு, *a river.* சேறு, *mud.* புஸ்தகம், *a book.* பிதா, *a father.* வானம், *the heaven.* பூமி, *the earth.*

☞ He read a book.

ஒரு புஸ்தகத்தை[ப்] படித்தான்.
*a* *book* *he read.*

## Exercise 4.

20. (*a*) I saw a house. We destroyed the country. I fed the cow. I will give a book. I saw the mud. He called the good father. The little boy learns the new book. He touched the dog. I did it.

(*b*) மாட்டை[க்] கண்டேன். நல்ல மேய்ப்பன் ஆட்டை மேய்த்தான். பசுவையும் பையனையும் கண்டான். பிதாவை[க்] கூப்பிட்டான். வர்த்தகன் ஒரு மரத்தை[க்] கொடுப்பான்.

## Lesson 5.

21. The Tamil noun is said to have eight cases. These are

(*a*) The first or nominative, which is the noun itself.

(*b*) The second, accusative or objective, which adds ஐ to the nominative.

(*c*) The third or instrumental, which adds ஓடு or ஆல், of which the former means "together with," and the latter "by." This is in reality two cases.

(*d*) The fourth or dative, which adds கு = to or க்கு or உக்கு to the nom. If ஆக be also added it gives the meaning of "for."

(*e*) The fifth, or ablative of motion, which adds இல், இலிருந்து or இன்னின்று to the noun.

(*f*) The sixth, genitive or possessive case, which adds உடைய or இன் to the nom.

(*g*) The seventh, or local ablative, which adds இல் or இடத்தில் to the noun.

(*h*) The eighth or vocative, which, (1) adds ஏ to the noun, or (2) lengthens its last syllable, or (3) omits the final consonant and lengthens the remaining vowels.

### *Paradigm.*

1. *மனிதன், a man.*
2. *மனிதனை, a man,* + ஐ
3. *மனிதனால், by a man,* + ஆல்
   *மனிதனோடு, together with a man,* + ஓடு.
4. *மனிதனுக்கு, to a man,* + உக்கு
   *மனிதனுக்காக, for a man,* + உக்கு + ஆக.
5. *மனிதனில், மனிதனிலிருந்து, மனிதனின்னின்று, from a man,* + இல் or இலிருந்து, (lit. *being from*), or இன்னின்று, (lit. *standing from.*)
6. *மனிதனுடைய* or *மனிதனின், of a man, belonging to a man,* + உடைய or இன்.
7. *மனிதனிடத்தில்,* } *with a man,* + இடத்தில் or இல்
   *மனிதனில்,* } *at a man.*
8. *மனிதனே, O man!* + ஏ.

22. Observe that இன் is very often put in between the noun and the termination of the case. This is evidently for the sake of euphony.

23. ஏ may be added to most of these terminations. Sometimes it is emphatic, but for the most part merely euphonic.

## *Exercise* 5.

24. (*a*) மரத்துக்கு. (18. *e.*) தாய்க்காக. கணக்கனுடைய மரம். வர்த்தகனிடத்தில். நாட்டிலிருந்து. (18. *c*) பிள்ளையே! (18. *b*) பையன் வீட்டில் படித்தான். காட்டிலே. (23.) சேறு. பசு காட்டிலே மேய்கிறது. மேய்ப்பன் மாட்டை மேய்க்கிறான். பையனே படி! பெரிய வைத்தியன் வீட்டுக்கு வந்தான். சின்ன மாடு காட்டில் மரத்தை அழித்தது.

(*b*) He came with the child, (Tam. "with the child he came." *Always invert the order.*) They called the dog from the jungle. The cow will feed in the country. By the physician's son. From the accountant's little child. He called me with the mother.

---

## Lesson 6.

25. Words of the greatest importance.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| (*a*) | அவன், | *he*, that man. | (*b*) | அவள், | *she*, that woman. |
| | இவன், | *he*, this man. | | இவள், | *she*, this woman. |
| | எவன், | *who*, what man? | | எவள், | *who*, which woman. |
| (*c*) | அது, | *that thing.* | (*d*) | அங்கே, | *there.* |
| | இது, | *this thing.* | | இங்கே, | *here.* |
| | எது, | *which thing.* | | எங்கே, | *where?* |
| (*e*) | அப்படி, | *so*, in that way. | (*f*) | அந்த, | *that* (demonstrative adjective pron.) |
| | இப்படி, | *thus*, in this way. | | இந்த, | *this.* |
| | எப்படி, | *how*, in what way? | | எந்த, | *which?* |
| (*g*) | *அப்பொழுது, | (commonly அப்போ,) *then.* | (*h*) | அவ்வீடு, | *that house.* |
| | இப்பொழுது, | (commonly இப்போ,) *now.* | | இவ்வீடு, | *this house.* |
| | எப்பொழுது, | (commonly எப்போ,) *when?* | | எவ்வீடு, | *which house?* |

(*a, b, c*) ன் is the masculine termination, ள் the feminine, and து the neuter.

(*a—h*) Initial அ, இ, எ are used respectively to point out things distant, things near, and to ask a question. Compare the English, *that*, *this*, *what*.

* பொழுது = காலம் = time.

(*h*) These three letters may be prefixed to any noun, in which case the initial letter is generally doubled.

## *Exercise* 6.

26. (*a*) எப்பொழுது கண்டான்? இப்பொழுது பசுவை மேய்த்தான். எங்கே கணக்கனுடைய தாய்? அந்த மனிதன் எங்கே? (*b*) எப்படி நாட்டை அழித்தான். இங்கே பெரிய பசு மேய்கிறது. எவன் தொட்டான்? வைத்தியனுடைய புதிய வீடு எது? சின்ன[ப்] பையன் அந்த[ப்] புஸ்தகத்தை[ப்] படித்தான். இப்பொ செய்.

*b*. How did he make it? Where [is] the merchant's son? Whose tree [is] this? Come now. He saw then. That house is his. They did so. Thus he perished with his son.

---

## Lesson 7.

(Some useful Imperatives.)

27. வா, *come*. போ, *go*. கொண்டுவா, (pronounced *always* கொண்டா,) *bring*. (lit. "taking come.") கொண்டு போ, *take away*. எடு, *lift up*. நில்லு, *stand, stop* (n.) நிறுத்து, *stop* (active). கேள், *hear*. சொல்லு, *say, tell*. கொடு, *give*.

(*a*) The root of the verb is the simple imperative.

(*b*) By adding உம் (or ம்) it becomes the honorific or polite imperative, thus: எடும், போம், நில்லும், கேளும், சொல்லும், கொடும், நிறுத்தும், வாரும், *come*, (irregular.)

(*c*) By adding உங்கள், or (ங்கள்) it becomes the plural, thus: போங்கள், *go ye*. எடுங்கள், *lift ye*. வாருங்கள், *come ye*. (irregular.) கேளுங்கள், *hear ye*. சொல்லுங்கள், *say ye*. கொடுங்கள், *give ye*.

## *Exercise* 7.

28. (*a*) அங்கே போ. இங்கே வா. எங்கே மேய்க்கிறான்? சின்ன[ப்] பையன் எந்தப் புஸ்தகத்தைப் படிக்கிறான்? கணக்குச் சொல்லு. பிள்ளையை எடு. அங்கே நில்லு. வீட்டிலே நில்லு. மாட்டை நிறுத்து. வர்த்தகனுடைய குமாரனுக்குக் கொடுங்கள். தேவன் எங்கே?

(*b*) Come to the house, (= Come home.) When did he do it? Where is the great ox? Go to the river. Lift it from the mud. Bring the little child here. Take the physician's cow there. Whom did that man call. (Tam. "That man whom he called.") He (*இவன்*) is the shepherd's son. That (*அவன்*) is the great physician.

---

## Lesson 8.

29. (*a*) The plural is formed by adding *கள்* to the singular.

(*b*) Masculine nouns ending in *ன்* change *ன்* into *ர்* and add *கள்* generally, though it is omitted sometimes; thus: *மனிதன்*, *a man*, plural *மனிதர்கள்* or sometimes *மனிதர்*. *வீடு*, *a house*, plural *வீடுகள்*.

(*c*) The cases are formed by adding the same terminations as in the singular, thus:

| | | | |
|---|---|---|---|
| Pl. | 1. | *வீடுகள்*, | *houses.* |
| | 2. | *வீடுகளை*, | *houses* (after a verb.) |
| | 3. | *வீடுகளால்*, | *by houses.* |
| | | *வீடுகளோடு*, | *together with houses.* |
| | 4. | *வீடுகளுக்கு*, | *to houses.* *வீடுகளுக்காக*, *for houses.* |
| | 5. | *வீடுகளில்*, *வீடுகளிலிருந்து*, *வீடுகளினின்று*, | *from houses.* |
| | 6. | *வீடுகளின்*, *வீடுகளினுடைய*, | (22) *of houses.* |
| | 7. | *வீடுகளில்*, *வீடுகளிடத்தில்*, | *with or at houses.* |
| | 8. | *வீடுகளே*, | *O houses!* |

(*d*) Sometimes the *க* is doubled, thus, *பசுக்கள்*.

(*e*) Final *ம்* is always changed into *ங்* before *க* thus: *மரம்* + *கள்* = *மரங்கள்*.

## *Exercise* 8.

30. (*a*) *மரங்களை எடு. மனிதரே! கேளுங்கள். மனிதனே! கேள். பையன்களுக்குக் கொடு. அந்த வைத்தியர்களின் வீடு. நாய்களை நிறுத்து. வர்த்தகருக்குச் சொல்லு. தேவனிடத்தில் வந்தான். தாயே! பிள்ளையை எடு.*

(*b*) Go with the merchants. The accountant's good houses. The new physician's old trees. He feeds the old bullocks in the jungles. He saw the cows with the shepherd.

He read thus in the book. They are merchants. Where [are] the merchants? (6.)

---

## Lesson 9.

31. The present tense of the simple verb.

(*a*) We have seen (Lesson 3) that there are three parts in any form of the present tense, the root, the middle particle denoting time, and the personal termination. The following is a full list of the ordinary terminations of the present tense :—

| | *Singular.* | | *Plural.* |
|---|---|---|---|
| 1. | Mas. and fem. | ஏன் | ஓம். |
| 2. | Mas. and fem. | ஆய் | ஈர், ஈர்கள். |
| 3. | Mas. | ஆன், ஆர் | ஆர்கள். |
| | Fem. | ஆள் | |
| | Neuter. | அது | அன. (seldom used.) |

(*b*) The 3d per. neut. plu. is seldom used. The sing. is substituted for it. The same takes place in Greek.

(*c*) The 3d mas. in ஆர் is a polite form, used when speaking to an equal or superior.

(*d*) The 2d plu. in ஈர், is used when we should use "you" in English, to a single person.

(*e*) Almost every plural form may be used honorifically for a singular.

32. VOCABULARY. (*a*) Verbal roots which insert middle part, கிறு simply. செய், *do.* வரு, *come.* போ, *go.* சொல்லு, *say.* போடு, *put.* எழுது, *write.*

(*b*) Verbal roots which insert middle part. கிறு with க் prefixed, (or க்கிறு,) நட, *walk.* தை, *sew.* தேய் *rub.* துடை, *wipe.* குடி, *drink.* வாசி, *read aloud.* படை, *create, form.*

33. ன் may be inserted between the கி and the று thus: கின்று and க்கின்று, but this is rather pedantic.

34. A full paradigm of the present tense of படி :

| | *Singular.* | | *Plural.* |
|---|---|---|---|
| 1. | படிக்கிறேன், | *I learn.* | படிக்கிறோம், *we learn.* |
| 2. | படிக்கிறாய், | *thou learnest.* | படிக்கிறீர்கள், *ye learn.* |
| | படிக்கிறீர், | *you learn.* | |
| 3. *m.* | படிக்கிறான், | *he learns.* | படிக்கிறார்கள், *they learn.* |
| | படிக்கிறார், | *he learns,* (politely.) | |
| *f.* | படிக்கிறாள், | *she learns.* | |
| *n.* | படிக்கின்றது, | *it learns.* | படிக்கின்றன, *they learn,* (seldom used.) |

35. In very common Tamil படிக்குது, and even படியுது, are used for படிக்கிறது. *It is necessary to understand these forms, but not to use them.*

## *Exercise* 9.

36. (*a*) They learn the book in the house. (Tam. *They—in the house—the book—read*). We go to the house now. The mother puts the child in the good merchant's house. The child learns. She sews. The father walks. We will learn them. When shall I learn this?

(*b*) நல்ல பையன்கள் புஸ்தகத்தைப் படிக்கிறார்கள். இப்போ வாசி. புஸ்தகத்தைத் துடை. எங்கே போகிறீர்கள்? (com. போறீர்கள்?) கணக்கனும் வர்த்தகனும் எழுதுகிறார்கள். குமாரனுக்குக் கொடு.

---

## Lesson 10.

37. The personal pronouns. (See 10.)

(*a*) The pronouns when declined take the same terminations as nouns, but they change the root, and are thus irregular in Tamil, as in all other languages.

(*b*) நான், *I*, takes என் as its root in all cases of the sing. except the 1st. In the plural it takes நாம் for the 1st and நம் or எம் for the others.

Paradigm of the 1st personal pronoun.

| | *Singular.* | | *Plural.* | |
|---|---|---|---|---|
| 1. | நான், | *I.* | நாம், or நாங்கள், | *we.* |
| 2. | என்னை, | *me.* | நம்மை, எங்களை, | *us.* |
| 3. | என்னால், | *by me.* | நம்மால், எங்களால், | *by us.* |
| | என்னோடு, | *together with me.* | நம்மோடு, எங்களோடு, | *together with us.* |
| 4. | எனக்கு, | *to me.* | நமக்கு, எங்களுக்கு, | *to us.* |
| | எனக்காக, | *for me.* | நமக்காக, எங்களுக்காக, | *for us.* |
| 5. | என்னில், <br> என்னிலிருந்து, | *from me.* | நம்மில், எங்களில், <br> நம்மிலிருந்து, எங்களிலிருந்து, | *from us.* |
| 6. | என், | *my.* | நம். <br> நம்முடைய, எங்கள், <br> நமது, எங்களுடைய, | *of us, our.* |
| | என்னுடைய, <br> எனது, | *of me.* | | |
| 7. | என்னில், <br> என்னிடத்தில், | *in, with, at, to me.* | நம்மில், எங்களில், <br> நம்மிடத்தில், எங்களிடத்தில், | *in, with, to, at us.* |

(c) In என் the ன் is doubled before many terminations, and in the 4th case it becomes என.—எங்கள் is quite regularly declined.

(d) For the 6th case the simple root is often used, in which case it makes a kind of compound with the nouns to which it is attached. அது is sometimes used as a termination of the same case.

## *Exercise* 10.

38. (*a*) எங்கள் பிதாவே! (18, *a.*) என் வீடு. எனக்குக் கொடு. என்னோடு வா. நம்மிடத்தில். என்னுடைய மரம் அங்கே (No. 6). எனனிடத்தில் வா. நம்மால் அழிந்தான். அவன் அதை இப்படி செய்தான்.

(*b*) Come to me (7th case). My bullock [is] here. He did this for us. A good cow in our house. They destroyed my new house. How did he do it? I [am] a physician. This [is] my book.

---

## Lesson 11.

39. Vocabulary. முனிஷி, *a native teacher*, (Pers.) பாடம், *a lesson.* தெரியும், *it is understood.* எனக்குத் தெரியும், *I understand it.* (It is intelligible to me.) தெரியாது, *it is not understood.* எனக்குத் தெரியாது, *I do not understand it.* உச்சரி, v. r. pronounce. (pr. உச்சரிக்கிறேன். past உச்சரித்தேன். fut. உச்சரிப்பேன். Com. 15. Write out the whole of the present tense as in 34.) சரியாய், *rightly.* செம்மையாய், *correctly.* தெளிவாய், *clearly.*

வேண்டும், *it is necessary*, one must.
வேண்டாம், *it is unnecessary*, one must not, need not.
} Defective verbal forms.

40. *A noun may generally be converted into an adverb* by adding ஆய் to it. In English "ly" is added in the same way, *but to an adjective.*

41. To make a form answering to our infinitive mood in many respects. When any verb has க்கிறு in the present tense change க்கிறு into க்க and when it has கிறு, add அ, ய or வ to the root. Examples will be found in Ex. 11. Form for yourself the infinitive mood of all the verbs in the preceding lessons.

☞ *We must read.*
நாம் வாசிக்க வேண்டும்.

We—to read—it is necessary.

## *Exercise* 11.

42. (*a*) பையன் படிக்க வேண்டும். இப்படி செய்ய வேண்டாம்? செம்மையாய் உச்சரிக்க வேண்டும். இந்தப் பாடம் எனக்குத் தெரியும். இப்பொழுது வா. முனிஷி வந்தார். வானத்தையும் பூமியையும் படைத்தார். மாட்டை நிறுத்த வேண்டும். நான் எப்படி உச்சரிக்க வேண்டும்?

(*b*) You must read rightly. You must pronounce clearly. Speak clearly. Do it rightly. The little boy learns the lesson. He does not understand the lesson. (To him, &c.) This must be done. (இதைச் செய்ய [inf. mood.] வேண்டும்.) How must I do this?

---

## Lesson 12.

43. உண்டு, *there is* (an irregular verbal form).
இல்லை, *there is not* (irregular verb. form).
அல்ல, *not, no.*

☞ இங்கே மரங்கள் உண்டு, *there are trees here.*
இங்கே மரங்கள் இல்லை, *there are no trees here.*
அவைகள் மரங்கள் அல்ல, *those are not trees.*

44. The difference between the two negatives, இல்லை and அல்ல is that the former denies the existence of any thing, while அல்ல denies something that is said concerning it. இல்லை denies the subject: *trees* are not here. அல்ல denies the predicate: those (which are there) are not trees (but something else).

## *Exercise* 12.

45. (*a*) காட்டிலே மரங்கள் உண்டு. ஆற்றிலே சேறு உண்டு. வீட்டிலே தாய் இல்லை. அவள் என்னுடைய தாய் அல்ல. ஆடுகளுக்கு மேய்ப்பன் இல்லை. இந்த வைத்தியன் மேய்ப்பன் அல்ல. முனிஷியோடு படிக்க வேண்டும். இவைகள் நல்ல மரங்கள்.

(*b*) There is a good physician here. There is a cow in that jungle. He is not a little child. Put that here. You must put (போட) that here. We must take that up (எடுக்க). I must read with the munshi. We must pronounce clearly. The little boy must come (வர) to my house. The mother must not walk (நடக்க) in the mud.

## Lesson 13.

(Interrogatives.)

46. When we wish to ask a question we can generally do so by putting ஆ or ஓ at the end of an affirmative sentence.

வருகிறான், *he comes.* வருகிறானா? *does he come?*
வருகிறானோ? *but does he come?*

ஆ simply asks the question, ஓ often suggests that there is an alternative. ய் and வ் are inserted when necessary as in 18. *a*, *b*.

47. In lesson 6, we saw that எ also was an interrogative letter. யா is sometimes used in the same way. ஆர் (or யார்) is commonly used for "*who?*" என்ன is used for "what?" and differs from எது which means rather "whether of the two?" or "which among many?" என்னம் is used for என்ன occasionally, and is then declined like a noun.

48. VOCABULARY. பராபரன், *God.* (The christian word for God absolutely; தேவன் is *a God*). விசுவாசி, *believe*, (pr. t. விசுவாசிக்கிறேன், I believe, past. t. விசுவாசித்தேன், I believed, fut. விசுவாசிப்பேன், I shall believe). சுறுசுறுப்பு, *industry.* சுறுசுறுப்பாய், *industriously.* (40.) காவற்காரன் *a watchman.*

## *Exercise* 13.

49. (*a*) பராபரனை விசுவாசிக்கிறேன். இதை விசுவாசிக்க வேண்டும். எதைச் செய்ய வேண்டும்? என்னச் செய்கிறாய்? என்னத்தைச் சொல்லுகிறான்? ஆருக்குத் தெரியும்? (*Who knows?*) சின்ன பையன் சுறுசுறுப்பாய்ப் படிக்கிறானா? இவன் கணக்கனா? இது உன்னுடைய வீடோ? அங்கே மரங்கள் உண்டா? இங்கே மரங்கள் இல்லையா? இது மரம் அல்லவா? (Is not this a tree? This is a tree—is it not?) எனக்கு என்னத் தெரியும்? காவற்காரனுக்குச் சொல்லு. காவற்காரா! (21. h. 3.) வா. நீ என்னத்தை விசுவாசிக்கிறாய்.

(*b*) When will you read? Is that my lesson? Where is the munshi? What does the physician say? Is the watchman there? The watchman is not there. He is not the watchman. Who is the watchman? Is there a watchman? Is there mud in the river? Are there trees in the jungle? Are there children in my house?

## Lesson 14.

50. In common conversation the signs of the cases are often exchanged and sometimes omitted altogether. In the higher style of Tamil this is very frequent.

உப்புக்கொடு, *give [me] the salt.* (not உப்பை=உப்பு+ஐ).
தண்ணீர் கொண்டுவா, *bring me [some] water* (not தண்ணீரை).

[N. B.—தண்ணீர் is commonly pronounced தண்ணீ and கொண்டுவா becomes கொண்டா.]

பாவஞ் செய்தான், *he committed sin* (not பாவத்தைச் செய்தான்).

51. ம் before ச் may become ஞ்
— before க — ங
— before த — ந
— before ம may disappear altogether.

[N. B.—The whole system of the transmutations of letters, their insertion and their elision, is very complicated. It must be understood by a student of the poetical dialect. These changes are gradually going out of use. A few which affect the pronunciation are retained. They will all be explained as occasion requires.]

52. VOCABULARY. தண்ணீர், *cold water*. (தண், *cool*. நீர், *water*). பத்து, *ten*. உப்பு, *salt*. பாவம், *sin*. பணம், *money*. வேலைக்காரன், *a servant*. (காரன் means a doer, an agent. வேலை, is *work*. So காவல், *a watch*, காவல்காரன், *a watchman.)* கூப்பிடு, *call*. மேசை, *a table*. அடி, *beat*. (pres. க்கிறேன். past. த்தேன். fut. ப்பேன்). பாரம், *a burden*.

53. ல் before க may become ற: thus, காவல் + காரன் = காவற்காரன்.

## *Exercise* 14.

54. (*a*) பாடம் படித்தான். தண்ணீர் எங்கே? செபம் படிக்கிறான். அவனிடத்தில் பணம் உண்டு. காவற்காரனைக் கூப்பிடு. பாவஞ் செய்ய வேண்டாம். மேசை இங்கே போடு. நாய் அடித்தான். (for நாயை). மாட்டை அடிக்க வேண்டாம். என்னுடைய வேலைக்காரர் எங்கே? பத்து பாரம் இரும்பு வாங்கினான்.

(*b*) He is learning a lesson in the house. He is reading a book in the jungle. Does he learn a lesson? Is there water in the house? I want [some] salt. (To me salt is necessary). He sins. Bring the money to me. Read this to me. Call my servant.

## Lesson 15.

Past tense. Future tense.

55. The personal terminations of the present tense are used also for the past and future tenses, with a slight exception. The middle particle determines the tense. Carefully go over again Lessons 3, 9.

Write out the full past and future tenses of all verbs you meet with, except the 3d pers. fut. sing. and plu. for which see 72.

56. The middle particle of the present is கிறு or க்கிறு. For this a few general rules will be given, but the dictionary must be consulted. The middle particle of the past and future is ascertained by the root and present. The following *general* rules must be attended to:—

I. கிறு of the present should have ந்த் in the past, and வ் in the future.

| *Root.* | *Pres.* | *Past.* | *Fut.* |
|---|---|---|---|
| கழி | கழிகிறேன் | கழிந்தேன் | கழிவேன். |
| *Pass off, or away.* | *I pass off,* | *I passed off,* | *I will pass off.* |

Thus the roots அறி, *know.* ஈ, *give.* கடை, *churn.* அடை, *obtain,* attain to. அறை, *smite.* விழு, *fall.*

II. Roots in உ have கிறு in the present, இன் in the past, and வ் in the future.

| *R.* | *Pres.* | *Past.* | *Fut.* |
|---|---|---|---|
| அடங்கு | அடங்குகிறேன் | அடங்கினேன் | அடங்குவேன். |
| *Submit, go under.* | *I submit,* | (அடங்கு+இன்+என்) *I submitted,* | *I will submit.* |

[N. B.—Final உ before a vowel is often elided, for the sake of euphony, thus : அடங்கு + இன் = அடங்கின். This is not done when உ is preceded by one short syllable. பச + இன் = பசவின் not பசின்.]

III. க்கிறு of the present, requires த்த் in the past, and ப்ப் in the future.

| *R.* | *Pres.* | *Past.* | *Fut.* |
|---|---|---|---|
| கடி | கடிக்கிறேன் | கடித்தேன் | கடிப்பேன். |
| *Bite.* | *I bite,* | *I bit,* | *I will bite.* |

### *Special Rules.*

(I.) Roots ending in அ, take க்கிறு in the present, and follow I. in the past, and III. in the future.

| *R.* | *Pres.* | *Past.* | *Fut.* |
|---|---|---|---|
| நட<br>*Walk.* | நடக்கிறேன்<br>*I walk,* | நடந்தேன்<br>*I walked,* | நடப்பேன்.<br>*I shall walk.* |

(II.) Roots ending in கு, டு, று, preceded by one *short* syllable, and which take கிறு in the present, are exceptions to I. as far as concerns the past tense, to form which they simply double the consonant and drop the உ.

| *R.* | *Pres.* | *Past.* | *Fut.* |
|---|---|---|---|
| புகு<br>*Enter.* | புகுகிறேன்<br>*I enter,* | புக்கேன்<br>*I entered,*<br>(but also புகுந்தேன்) | புகுவேன்.<br>*I will enter.* |
| படு<br>*Suffer.* | படுகிறேன்<br>*I suffer,* | பட்டேன்<br>*I suffered,* | படுவேன்.<br>*I shall suffer.* |
| பெறு<br>*Obtain.* | பெறுகிறேன்<br>*I obtain,* | பெற்றேன்<br>*I obtained,* | பெறுவேன்.<br>*I shall obtain.* |

(III.) Roots in ன், னு; ல், லு; ண்; ளு have mostly கிறு in the present, த் in the past, and in the future வ் after a vowel, and ப் after a consonant. There are certain changes which take place for the sake of euphony.

[N. B.—*a* த் coming after ன் becomes ற்.
*b* When ல் and த் come together, they become ன்ற்.
*c* த் coming after ண் becomes ட்.
*d* When ள் and த் come together they become ண்ட்.]

| | *R.* | *Pres.* | *Past.* | *Fut.* | *Inf.* |
|---|---|---|---|---|---|
| 1. | தின்<br>*Eat.* | தின்கிறேன் | தின்றேன் (*a*) | தின்பேன் | தின்ன. |
| 2. | ஈனு<br>*Bring forth.* | ஈனுகிறேன் | ஈன்றேன் (*a*)<br>(உ of the root dropped) | ஈனுவேன் | ஈன. |
| 3. | செல்<br>(or செல்லு)<br>*Go, pass.* | செல்கிறேன்<br>செல்லுகிறேன் | சென்றேன் (*b*) | செல்லுவேன் | செல்ல. |
| 4. | கொல்லு<br>*Kill.* | கொல்லுகிறேன் | கொன்றேன் (*b*)<br>(உ of the root dropped) | கொல்லுவேன் | கொல்ல. |
| 5. | உண்<br>*Eat.* | உண்கிறேன் | உண்டேன் (*c*) | உண்பேன் | உண்ண or<br>உண்க. |
| 6. | ஆளு<br>*Rule.* | ஆளுகிறேன் | ஆண்டேன் (*d*)<br>(உ of the root dropped) | ஆளுவேன் | ஆள. |

Every exception and irregularity will be illustrated in the following exercises which cannot be too frequently gone over.

## Lesson 16.

### *Exercise* 15.

57. ☞ *Regular forms.* Com. 56. I.

| *Pres.* | *Past.* | *Fut.* |
|---|---|---|
| கிறு | ந்த் | வ் |

(*a*) மேய்ப்பனிடத்தில் ஆடு செம்மையாய் மேய்கிறது. எப்படி அழிந்தான்? நாள் கழிந்தது. அழிவார்கள். நல்ல வைத்தியன் நமக்கு அதை ஈவான். கணக்கன் சரியாய் இதை அறிவான். காவற்காரர் அந்தப் பணத்தை அடைவார்கள். தாயும் மகளும் கடைகிறார்கள். வீடுகளையும் பணத்தையும் அவனாலே அடைவோம். ஆர் இதை அறிய வேண்டும்? அவர்கள் இவனை அறைந்தார்கள். நீங்கள் இதை அறிய வேண்டும். நீ அந்த ஆட்டைக் கொல்ல வேண்டாம்.

(*b*) The day has passed away. We must churn in the house. They perished in the jungle. God knows our sins. The accountant and the watchman will obtain those cows from him. The watchman perished with the son. The good boy knows the lesson of the munshi correctly. I know it by the lesson. You must not smite the child. The house fell down. He fell in the mud.

---

## Lesson 17.

58. Vocabulary.

Exceptions to 56. I.

| | *R.* | *Pres.* | *Past.* | *Fut.* | *Inf.* |
|---|---|---|---|---|---|
| I. | பெய் *Rain.* | பெய்கிறேன் | பெய்தேன் | பெய்வேன் | பெய்ய. |
| | செய் *Do.* | செய்கிறேன் | செய்தேன் | செய்வேன் | செய்ய. |
| | நெய் *Weave.* | நெய்கிறேன் | நெய்தேன் | நெய்வேன் | நெய்ய. |
| | வை *Abuse.* | வைகிறேன் | வைதேன் | வைவேன் | வைய. |
| II. | ஆ *become, be finished, completed.* | ஆகிறேன் | ஆனேன் [occasionally also ஆயினேன்] | ஆவேன் [or ஆகுவேன்]* | ஆக. |
| | போ, *Go.* (போவு, போகு) | போகிறேன் | போனேன் [*poet.* போயினேன்] | போவேன் [or போகுவேன்]* | போக. |

* In all these forms which are rather pedantic கு is inserted for the sake of euphony.

| | *R.* | *Pres.* | *Past.* | *Fut.* | *Inf.* |
|---|---|---|---|---|---|
| III. | சா *Die.* | சாகிறேன் | செத்தேன் | சாவேன் [or சாகுவேன்]* | சாக. |
| IV. | வே *Burn.* | வேகிறேன் | வெந்தேன் | வேவேன் [or வேகுவேன்]* | வேக. |
| | நோ *Ache, suffer pain.* | நோகிறேன் | நொந்தேன் | | நோக. |

*மழை, rain. வெண்ணெய், butter. (வெள், white. நெய், ghee). புடவை, a cloth, a garment. தலை, a head. கால், leg* and *foot.*

## *Exercise* 16.

59. (*a*) *மழை பெய்கிறது. இதைச் சரியாய்ச் செய்வேன். புடவையை நெய்தான். அவள் வேலைக்காரனை வைகிறாள். என்னை வைதார்கள். அந்தப் பையன் கணக்கன் ஆவான். வீட்டுக்குப் போவோம்.* (we will go *home;* to the house). *அந்த மாடு காட்டிலே செத்தது. தாயினுடைய வீடு அப்பொழுது வெந்தது. எனக்குத் தலை நோகுகிறது. (I suffer pain in my head.)*

(*b*) It rains, (*மழை பெய்கிறது*). His leg pains. She is churning for butter. He will die in the jungle. Did the house burn? Who died? When did he die? When will they go home? (to the house.) [Is] this your leg? Why do they revile the old watchman? They weave cloths in the house. Who [are] you? (you-who—*நீ ஆர்?*) Who [is] there? (*ஆர் அங்கே*). Go to the watchman's house.

---

## **Lesson 18.**

60. VOCABULARY.

Exceptions to 56. II. Roots in உ.

| | | *R.* | *Pres.* | *Past.* | *Fut.* | *Inf.* |
|---|---|---|---|---|---|---|
| I. | 1 | படு *Lie down.* | படுக்கிறேன் | படுத்தேன் | படுப்பேன் | படுக்க. |
| | 2 | உடு *Clothe.* | உடுக்கிறேன் | உடுத்தேன் | உடுப்பேன் | உடுக்க. |

* In all these forms which are rather pedantic கு is inserted for the sake of euphony.

And so all in உ having *க்கிறு* in the present.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| II. | 3 இரு *Be.* | இருக்கிறேன் | இருந்தேன் | இருப்பேன் | இருக்க. |
| III. | 4 தீரு or தீர் *Be cleared off.* | தீருகிறேன் | தீர்ந்தேன் | தீருவேன் | தீர. |
| | 5 வளரு or வளர் *Grow.* | வளருகிறேன் | வளர்ந்தேன் | வளருவேன் | வளர. |
| | 6 தவிர் or தவிரு *Remove.* | தவிருகிறது | தவிர்ந்தேன் | தவிருவேன் | தவிர. |
| | 7 வாழு or வாழ் *Prosper.* | வாழுகிறது | வாழ்ந்தேன் | வாழுவேன் | வாழ. |
| | 8 தாழு or தாழ் *Be humble.* | தாழுகிறது | தாழ்ந்தேன் | தாழ்வேன் | தாழ. |
| | 9 தவழு or தவழ் *Crawl.* | தவழுகிறது | தவழ்ந்தேன் | தவழுவேன் | தவழ. |

All these are regular but have two roots.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| IV. | 10 பொரு *Fight.* | பொருகிறேன் | பொருதேன் | பொருவேன் | பொர. |
| | 11 அழு *Weep.* | அழுகிறேன் | அழுதேன் | அழுவேன் | அழ. |
| | 12 உழு *Plough.* | உழுகிறேன் | உழுதேன் | உழுவேன் | உழ. |
| | 13 தொழு *Worship.* | தொழுகிறேன் | தொழுதேன் | தொழுவேன் | தொழ. |

Compare 58, I.

வஸ்திரம், *a garment.* ஊர், *a village.* ஊரான், *a man of the village.* ஊரார், *people of the village.* முழங்கால், *the knee, from the knee to the ancle.* (முழம், *a cubit.* கால், *leg.*)

## *Exercise* 17.

61. (*a*) வஸ்திரங்களை உடுக்கிறார்கள். வீட்டிலே என்ன உடுத்தேன்? எங்கே படுத்தான்? இங்கே இருக்கிறானா? பாவம் தீர்ந்தது. ஊரார் வாழ்ந்தார்கள். பிள்ளை முழங்காலாலே தவழ்ந்தது. தாய் என்னத்திற்காக *அழுதாள்? அவன் படுக்கப் போகிறான். (*He is going to, &c.*)

(*b*) The child grows. The trees grew. Why do you crawl? The villagers will plough the jungle. The villagers must worship God. You must not crawl: you must walk. I was in the house with the accountant. Shall I flourish? Must I be humble? They must not lie down.

* என்னம் 4th case sing. இன் inserted ன் + க = ற்க = for what, wherefore.

# Lesson 19.

62. VOCABULARY.

Examples of 56. II. Roots in உ.

| | *R.* | *Pres.* | *Past.* | *Fut.* | *Inf.* |
|---|---|---|---|---|---|
| 1 | ஆக்கு *Make.* | ஆக்குகிறேன் | ஆக்கினேன் | ஆக்குவேன் | ஆக்க. |
| 2 | தூங்கு *Sleep.* | தூங்குகிறேன் | தூங்கினேன் | தூங்குவேன் | தூங்க. |
| 3 | பேசு *Speak.* | பேசுகிறேன் | பேசினேன் | பேசுவேன் | பேச. |
| 4 | எழுது *Write.* | எழுதுகிறேன் | எழுதினேன் | எழுதுவேன் | எழுத. |
| 5 | பண்ணு *Do* or *make.* | பண்ணுகிறேன் | பண்ணினேன் | பண்ணுவேன் | பண்ண. |
| 6 | தேடு *Seek.* | தேடுகிறேன் | தேடினேன் | தேடுவேன் | தேட. |
| 7 | தேற்று *Comfort.* | தேற்றுகிறேன் | தேற்றினேன் | தேற்றுவேன் | தேற்ற. |
| 8 | கட்டு *Tie, build, tie on.* | கட்டுகிறேன் | கட்டினேன் | கட்டுவேன் | கட்ட. |
| 9 | காட்டு *Shew.* | காட்டுகிறேன் | காட்டினேன் | காட்டுவேன் | காட்ட. |
| 10 | செலுத்து *Pay.* | செலுத்துகிறேன் | செலுத்தினேன் | செலுத்துவேன் | செலுத்த. |

சோறு, *boiled rice.* அரிசி, *raw rice.*

## *Exercise* 18.

63. (*a*) ஒரு வஸ்திரத்தைக் கட்டினான். தாயிடத்தில் பிள்ளை தூங்குகிறது. காட்டிலே என்னத்தைக் காட்டினான்? தாய் பிள்ளைகளைத் தேற்றுகிறாள். என் பாடத்தைச் செம்மையாய் எழுதினேன். அவன் என்னிடத்தில் பேசினான். தண்ணீரைத் தேடுகிறார்கள். இப்பொழுது தூங்க வேண்டுமோ? அவள் சோறு ஆக்கினாள். (*she made rice: she converted* அரிசி *into* சோறு.) ஒரு வீடு (or வீட்டை) கட்டினான்.

(*b*) We must build a new house. Tie the cow there. Who tied the bullock? Where did he write the book? The munshi wrote it. He seeks a physician. Who made this? Show the house to the watchman. You must comfort your good mother. Did she seek the little boy? What do they seek here? We will write clearly to the munshi.

## Lesson 20.

64. Vocabulary.

Regular forms, 56. III.

| Pres. | Past. | Fut. | Inf. |
|---|---|---|---|
| —க்கிற | —த்த் | —ப்ப் | —க்க |

| | R. | Pres. | Past. | Fut. | Inf. |
|---|---|---|---|---|---|
| 1. | பார் *Behold.* | பார்க்கிறேன் | பார்த்தேன் | பார்ப்பேன் | பார்க்க. |
| 2. | கா *Preserve.* | காக்கிறேன் | காத்தேன் | காப்பேன் | காக்க. |
| 3. | மன்னி *Forgive.* | மன்னிக்கிறேன் | மன்னித்தேன் | மன்னிப்பேன் | மன்னிக்க. |
| 4. | இரட்சி *Save, deliver.* | இரட்சிக்கிறேன் | இரட்சித்தேன் | இரட்சிப்பேன் | இரட்சிக்க. |
| 5. | குளி *Bathe.* | குளிக்கிறேன் | குளித்தேன் | குளிப்பேன் | குளிக்க. |

தீமை, *evil.*

## *Exercise* 19.

65. (*a*) I saw (looked at) him in the house. I shall see him then. Did you see it? We must preserve the children. God forgives our sins. Forgive* us our sins. Deliver us from evil. This [is] evil. We must not do evil. He will bathe in the house.

(*b*) *தாய் பிள்ளையைக் காக்கிறாள். நாய் வீட்டைக் காக்கிறது. அந்தப் பையன் புதிய பாடத்தைப் பார்த்தான். கணக்கன் மன்னிப்பானா? பிள்ளைகள் வீட்டிலே குளிக்கிறார்களா? பிதாவே! எனக்கு மன்னிக்க வேண்டும்.*

---

## Lesson 21.

66. Vocabulary.

Special rule, (I.) 56.

Roots in அ.

| Pres. | Past. | Fut. | Inf. |
|---|---|---|---|
| —க்கிற | —த்த் | —ப்ப் | —க்க. |

* The root மன்னி requires a dative of the person, as in Latin.

| R. | Pres. | Past. | Fut. | Inf. |
|---|---|---|---|---|
| 1. மற *Forget.* | மறக்கிறேன் | மறந்தேன் | மறப்பேன் | மறக்க. |
| 2. பற *Fly.* | பறக்கிறேன் | பறந்தேன் | பறப்பேன் | பறக்க. |
| 3. கல *Mingle.* | கலக்கிறேன் | கலந்தேன் | கலப்பேன் | கலக்க. |
| 4. திற *Open.* | திறக்கிறேன் | திறந்தேன் | திறப்பேன் | திறக்க. |
| 5. கட *Pass over.* | கடக்கிறேன் | கடந்தேன் | கடப்பேன் | கடக்க. |
| 6. பிற *Be born.* | பிறக்கிறேன் | பிறந்தேன் | பிறப்பேன் | பிறக்க. |
| 7. இற *Die.* | இறக்கிறேன் | இறந்தேன் | இறப்பேன் | இறக்க. |

குருவி, *a little bird.* கதவு, *a door.*

## Exercise 20.

67. (*a*) Open the door. They crossed over the river. She mingled water with the milk. The little boy has forgotten his old lesson. I have forgotten the book. You must not walk so. The accountant walked with the watchman. The bird flies there. She was looking at the bird.

(*b*) கதவைத் திறக்க வேண்டாம். வேலைக்காரன் என்னத்திற்காக கதவைத் திறக்கிறான்? ஆர் ஆற்றைக் கடப்பார்கள்? நீ எப்படி அந்த வீட்டைத் திறந்தாய்? பையனே! நீ இதை மறக்க வேண்டாம்.

---

## Lesson 22.

68. VOCABULARY.

Special rule, (II.) No. 56.

Root in டு, கு, று. *Pres.* in கிறு. *Past.* ட், க், ற். doubled. *Fut.* வ், *Inf.* அ

| R. | Pres. | Past. | Fut. | Inf. |
|---|---|---|---|---|
| 1. விடு *Leave.* | விடுகிறேன் | விட்டேன் | விடுவேன் | விட. |
| 2. போடு *Put.* | போடுகிறேன் | போட்டேன் | போடுவேன் | போட. |
| 3. இடு *Give, give up to, apply to.* | இடுகிறேன் | இட்டேன் | இடுவேன் | இட. |
| 4. நடு *Plant.* | நடுகிறேன் | நட்டேன் | நடுவேன் | நட. |
| 5. அறு *Cease.* | அறுகிறேன் | அற்றேன் | அறுவேன் | அற. |

கட்டளை, *a command.* நாற்று, *young plants* fit for transplanting.

கட்டளை இடுகிறது, *to vouchsafe, grant graciously.* உள், *within.*

## Exercise 21.

69. (*a*) என்னை அப்பொழுது காட்டிலே விட்டான். என்னை நீர் விட வேண்டாம். இப்படிக் கட்டளை இட்டார். (*He thus gave a command = he vouchsafed it thus.* Observe the idiom). எனக்கு இதைக் கட்டளை இடவேண்டும். ஊரார் நாற்று நடுகிறார்கள் (59). நீ எனக்கு என்னத்தை இடுவாய்? காவற்காரன் என் வீட்டுக்கு உள் புகுந்தான். பிள்ளை பெற்றாள். (*She bore a child.* Idiom.)

(*b*) What shall I give you? Why do they plant that tree there? Why did the villagers leave the village? Who suffered? What did you obtain by this sin? He went into the jungle (fourth case with உள்). Where did he plant?

---

## Lesson 23.

70. Vocabulary.

Special rule 56, (III.) and irregular forms in general. ALL OF CONSTANT USE.

*Pres.* கிற. *Past.* final consonant of root often changed, and ற or ட inserted. *Fut.* ப் or வ். *Inf.* அ.

These verbs are somewhat irregular, but they are few and easily acquired.

| | *R.* | *Pres.* | *Past.* | *Fut.* | *Inf.* |
|---|---|---|---|---|---|
| 1. | என் *Say.* | என்கிறேன் | என்றேன் | என்பேன் | என, என்க. |
| 2. | வெல்(லு) *Conquer.* | வெல்லுகிறேன் | வென்றேன் | வெல்லுவேன் | வெல்ல. |
| 3. | நில்(லு) *Stand, stop.* | நிற்கிறேன் 1 | நின்றேன் | நிற்பேன் 4 | நிற்க. |
| 4. | கல் *Learn.* | கற்கிறேன் | கற்றேன் | கற்பேன் | கற்க. |
| 5. | சொல்(லு) *Speak, say.* | சொல்லுகிறேன் | சொன்னேன் [irreg.] | சொல்லுவேன் | சொல்ல. |
| 6. | காண்(கண்) *See.* | காண்கிறேன் | கண்டேன் [irreg.] | காண்பேன் | காண. |
| 7. | கேள் *Hear, obey, or ask.* | கேட்கிறேன் 2 | கேட்டேன் 3 | கேட்பான் | கேட்க. |
| 8. | தரு *Give.* | தருகிறேன் | தந்தேன் [irreg.] | தருவேன் | தர. |
| 9. | வரு *Come.* | வருகிறேன் | வந்தேன் [irreg.] | வருவேன் | வர. |

1 ல் + க = ற்க. 2 ள் + க = ட்க. 3 ள் + த = ட்ட. 4 ல் + ப் = ற்ப்.

## 70.* (2) Paradigm of the Past Tense.

| | *R.* படி, *learn, read.* | | *R.* வாங்கு, *buy, obtain.* | |
|---|---|---|---|---|
| | *Sing.* | *Plural.* | *Sing.* | *Plural.* |
| 1. PER. | படித்தேன்......... *I learned.* | படித்தோம். | வாங்கினேன்............ *I bought.* | வாங்கினோம். |
| 2. | படித்தாய்.......... (for ஆய், ஐ is found in common Tamil.) | படித்தீர். *you*—[hon.] படித்தீர்கள். | வாங்கினாய்.......... | வாங்கினீர். (*h.*) வாங்கினீர்கள். |
| 3. *m.* | படித்தான் ...... | படித்தார் [hon.] | வாங்கினான்.......... | வாங்கினார். (*h.*) |
| *f.* | படித்தாள் ...... | படித்தார்கள். | வாங்கினாள்... .. ... | வாங்கினார்கள். |
| *n.* | படித்தது.......... | படித்தன. † | வாங்கினது, *வாங்கியது, } contracted வாங்கிற்று. | வாங்கின. † |

# *Exercise 22.*

71. (*a*) நான் கணக்கன் என்றான். நீர் அவனை வெல்ல வேண்டும். எங்கே நிற்கிறார்கள்? ஆர் அப்படி சொன்னார் கள்? அப்படி சொல்ல வேண்டாம். இப்பொழுது தரு வேன் என்றான்.‡ என் பசுவைக் காட்டிலே கண்டீரோ? பராபரனுடைய கட்டளைகளைக் கேட்டார்கள். தாயும் பிள் ளையும் ஊராரும் இப்போ வருவார்கள். தாங்கள் என்னத் தை அவனிடத்திலே கேட்கிறீர்கள்.

(*b*) Who comes there? Who gave you this? Don't say that lesson. (வேண்டாம்). The servants must stop here. We will go into the house with the watchman. The son has conquered the villagers. He said he must stop here (trans. "I must stop here.") Who made this? Who did this? Who created this?

* ய் is substituted elegantly for ன் in this form only.

† This form is seldom used, the singular taking its place.

‡ When என் (70) is used that to which it refers may be considered to be within quotation marks The quotation is direct: He said, "I will give." This will be more fully illustrated hereafter (82.).

## Lesson 24.

72. In the 3d person (singular and plural) *neuter* of the future tense there is an anomaly. It is formed by adding உம் to the root of verbs whose present has கிறு; and க்கும் to those whose present has க்கிறு.

PARADIGM OF THE FUTURE TENSE

| PER. | *R.* செய். (*Pr.* செய்கிறேன்) | | *R.* படி. (*Pr.* படிக்கிறேன்.) | |
|---|---|---|---|---|
| | *Sing.* | *Plural.* | *Sing.* | *Plural.* |
| 1. | செய்வேன் | செய்வோம். | படிப்பேன் | படிப்போம். |
| 2. | செய்வாய் } செய்வீர் } | செய்வீர்கள். | படிப்பாய் } படிப்பீர் } | படிப்பீர்கள். |
| 3. *m.* | செய்வான்—வார் | } செய்வார்கள். | படிப்பான்—ப்பார் | } படிப்பார்கள். |
| *f.* | செய்வாள் | | படிப்பாள் | |
| *n.* | செய்யும் | செய்யும். | படிக்கும் | படிக்கும். |

72. * VOCABULARY. நீர், *water.* யாக்கை, *the body.* (Poet.) எழுத்து, *a letter, a writing.* For ஆகும் = *it will become, serve for,* &c., ஆம் is used. For போகும் = *it will go,* போம் is used.

## *Exercise 23.*

73. (*a*) What shall I do? What will the child learn? The cow will come now. It will happen so. (*Tam.* It will walk so, நட.) The command will come to the villagers. Who must go to the Munshi? When will the tree grow? Where can the book be? (*Tam.* Where will it be?) Will the house fall? No, it will stand. Will the village perish? Will the child weep for the mother?

(*b*) அந்த மாடு என்ன செய்யும்? அது எப்படி ஆகும்? மரம் ஊரிலே இருக்குமா? இல்லை, காட்டிலே இருக்கும். பாவம் தீருமா? மாடுகளும் ஆடுகளும் இப்போ அந்தக் காட்டிலே மேயும். பிள்ளை தவழுமா? நடக்குமா? குருவி பேசுமா? இல்லை, பறக்கும். நீரில் எழுத்தாகும் யாக்கை. இது முகத்துக்கு ஆம். (*This will be useful for the face*). அந்த வியாதி போகச் சொன்னால் போமா? சூதும் வாதும் வேதனை செய்யும்.

---

## Lesson 25.

74. We have now gone through the present, imperfect, and future tenses of the Tamil verb. We have also seen how a form answering in many respects to the English Infinitive

mode is obtained. The imperative mode has been given also. We come now to a form probably differing much from any with which the learner is acquainted in any language.

It is a *relative participial form.*

The Tamil has no relative pronoun. How then can we express in Tamil, "The shepherd WHO feeds the sheep," and, "the sheep WHICH graze in the jungle"? Thus, ஆடுகளை மேய்க்கிற மேய்ப்பன், and, காட்டிலே மேய்கிற ஆடுகள். Here மேய்க்கிற and மேய்கிற mean "*who-feeds*," and "*which-graze.*" This form, which includes the verb and the relative pronoun, is obtained by throwing away the personal terminations of the present and past tenses and adding அ. மேய்க்கிறேன்; take away ஏன் and add அ: you will have மேய்க்கிற, the relative participle of the present tense. So மேய்த்தேன்; take away ஏன், add அ, and மேய்த்த, which is the relative participle of the past tense, is the result. The 3d person neuter of the future tense, is also used as the relative participle of the future: மேய்க்கும்.

[The அ which is added seems to be the remnant of a relative pronoun, like the Greek ὃς, ἥ, ὅ, only placed after the verb instead of before it: ὃν εἶδον ἄνδρα.........நான் கண்ட மனிதன்.]

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| *Pres.* | மேய்க்கிறேன், | *I feed.* | மேய்க்கிற, | *who*, *which* or *that feeds.* |
| | மேய்கிறேன், | *I graze.* | மேய்கிற, | *who*, *which* or *that grazes.* |
| *Past.* | மேய்த்தேன், | *I fed.* | மேய்த்த, | *who*, *which* or *that fed.* |
| | மேய்ந்தேன், | *I grazed.* | மேய்ந்த, | *who*, *which* or *that grazed.* |
| *Fut.* | மேய்க்கும், | *It will feed.* | மேய்க்கும், | *who*, *which* or *that will feed.* |
| | மேயும், | *It will graze.* | மேயும், | *who*, *which* or *that will graze.* |

The constructions resulting from this will appear strange till the learner has accustomed himself to them.

This participial form is used in all respects as an adjective.

## *Exercise 24.*

75. (*a*) நான் படித்த பாடம். வீட்டில் இருக்கிற பிள்ளை. ஊரில் இருக்கும் வைத்தியன். இப்பொழுது வந்த வேலைக்காரன். ஊரார் நட்ட மரங்கள். தேவன் இட்ட கட்டளை. அவர்கள் திறந்த கதவு. பிதா கடந்த ஆறு. எங்களைக் காத்த பராபரன். மனிதனை இரட்சிக்கும் தேவன். பிள்ளைகள் குளிக்கிற தண்ணீரைக் கொண்டுவா. நான் செய்த பாவங்

களை நீர் மன்னிக்க வேண்டும். நான் போகிற வீட்டுக்கு நீ வர வேண்டாம். நான் எழுதின (62) பாடத்தை முனுவஷி பார்க்க வேண்டும்.

(*b*) The books which the boy sought (62). The daughter whom the mother comforted (62). The trees which grew in that jungle. The garments which the son put on (60). The rain which will fall here (58). The leg which pained me. The boy who went to the village died there (58). The cloth which he wove (58). The table which they made. Beat the dog which bites the little children. Where is the rice I saw in the house?

76. This relative participle is called in Tamil பெயர் எச்சம், or *noun-defect* (பெயர், *a name*, or *noun*, எச்சம், *a defect*); because it requires a noun to fill up the meaning. We call it relative, because it relates to the noun that follows.

---

## Lesson 26.

The *verbal* participle.

77. There is another form which is called வினை எச்சம். or *verb-defect* (வினை, *a verb*), because it requires a following verb to fill up the meaning. It is a kind of gerund.

Its formation is easy. It is formed from the 1st person singular of the past tense.

(*a*) In all the verbs included in 56. II. throw away னேன்: அடங்கினேன் makes அடங்கி.

(*b*) In all other cases throw away என் and add உ: படித்தேன் makes படித்து.

Its use will be best learnt from a few examples.

☞ (1) அவன் கண்டு பேசினான் = *He saw and spoke.* Here கண்டு takes the place of the finite verb, "saw." *The Tamil admits of only one finite verb in a sentence, simple or compound.*

☞ (2) நான் அந்தப் பாடத்தைக் கேட்டு வாசித்து எழுதினேன்.
*I that lesson heard read and wrote.*

கண்டு, கேட்டு, வாசித்து, may be translated "having seen," "having heard," and "having read."

☞ (3) சின்னப் பையன் நடந்து வந்தான்.
(*The little boy having walked came.*)

*The little boy came walking*, or, *on foot.*

The verbal participle often has the force of an adverb.

*As a general rule, whenever a subject has two finite verbs in English, render all but the last by the* வினை எச்சம்.

## Exercise 25.

78. (*a*) தீமையை நீக்கி எங்களை இரட்சியும். இதைப் படித்து அறிய வேண்டும். காவற்காரன் அவனை வைது அடித்தான். எவன் உம்மைக் கண்டு பேசினான்? எந்தப் பாடத்தைப் படித்து எழுதினீர்? ஊரார் அடங்கிப் (= *submissively*) பேசினார்கள். இதைத் தெளிவாய் உச்சரித்துச் சொல்ல வேண்டும். ஊருக்குப் போய்ப்* பார்க்க வேண்டும்.

(*b*) They came and spoke with him. The dog bit and killed the bird. She entered the house and saw the mother. He obtained money and gave to the villagers. We must plough and plant trees. The little boy lay down and slept in the jungle. The mother sought the child weeping.

---

### Lesson 27.

The perfect and pluperfect tenses.

79. These are not given in native Tamil Grammars, but they are in constant use.

(1) The perfect is formed by adding இருக்கிறேன், *I am*, (60. II.) to the verbal participle last treated of.

*Ex.* படித்து இருக்கிறேன், more generally written
படித்திருக்கிறேன், *I have learnt* (*lit.* I am, having learnt).
அடங்கி இருக்கிறான், *he has submitted* (he is, having submitted).

* போய் 58. II. (for போயி) the verb. part. of போ, "*having gone.*" *very common.*

(2) The pluperfect is found by adding இருந்தேன், *I was*, (60. II.) to the same.

*Ex.* படித்து இருந்தேன், } *I had learned* (*lit.* I was, having learned).
or படித்திருந்தேன், }
பேசி இருந்தேன், *I had spoken* (*lit.* I was, having spoken).

80. Thus also may be formed the future perfect, படித்திருப்பேன், *I shall have learned;* the perfect infinitive, படித்திருக்க, *to have learned;* the perfect, pluperfect, and future perfect, relative participle, படித்திருக்கிற, படித்திருந்த, படித்திருக்கும், *who, which* or *that has, had,* or *shall have learned.*

## *Exercise* 26.

81. (*a*) ஆர் வீட்டிலே வந்திருக்கிறார்கள்? முனிஷி அப்படிச் சொல்லி இருந்தார். அந்தப் பையன் படித்திருந்த பாடங்களை இப்பொழுது மறந்திருக்கிறான் (66). கணக்கன் பணத்தை எனக்குக் கொடுத்திருந்தான். நான் செய்திருக்கும்* பாவங்களை மன்னியும். வேலைக்காரர் கட்டியிருந்த வீடு விழுந்தது. நல்லவனாய் இருக்கிறான். (ஆய் for ஆயி from ஆயினேன் (58. II. 77. a.) *lit.* he is, having become good, = *he is a good man*).

(*b*) I have written it. You had sought the child in the jungle. The door which he had opened for the little boy. The villager who had planted the tree. The tree which the villager had planted. I have *forgotten* and *forgiven* the evils he has done to me.

---

## Lesson 28.

The use of என்று.

82. In 70. we had the root என் of which the past is என்றேன், and consequently the verbal participle (77) என்று = *having said.* This form is used, when in English a direct quotation is made, instead of quotation marks, and when the quotation is indirect as equivalent to "that." It is the Greek ὅτι. Translate it by "that."

* The future is used indefinitely for any time : "which at any time may have committed."

☞ He said he would come. { வருவேன் என்று சொன்னான்.
("*I will come*" —— *he said.*)

I believe there is. { உண்டு என்று (உண்டென்று) விசுவாசிக்கிறேன்.
("*There is*"—— *I believe.*)

83. When *என்று* is used more than once in a sentence, *உம்* is added to each (*என்று* + *உம்* = *என்றும்*).

☞ *பராபரன் உண்டென்றும், அவர் என்னைப் படைத்தார் என்றும் விசுவாசிக்கிறேன்.*

*I believe* that *God is* and that *he created me.*
("God is" —— and "he me created" —— I believe.)

84. Vocabulary. *Before*, முன், முன்னம், முன்னமே, முன்பு, *After*. பின், பின்பு, பிறகு, பிற்பாடு. Both முன் and பின் must be regarded as nouns, signifying "the before time," and "the after time." They govern the 14th case generally. நன்றாய், *well.* (நன்று = *a good* + ஆய். 40.) பழம், *fruit.* கன்று, *a calf.*

85. *முன்*, &c. are used with the future relative participle. *பின்*, &c. are used with the past relative participle.

அவன் அதைச் செய்யும் முன் வந்தேன், *I came before he did it* (*lit.* the before time that he will do it).
அவன் அதைச் செய்த பின் வந்தேன், *I came after he had done it* (the after time that he did it).

## *Exercise 27.*

86. (*b*) *அவர்கள் வீட்டைக் கட்டும் (62) முன்னமே மழை பெய்தது. நாம் பிள்ளையைத் தேடின பிற்பாடு கணக்கனுடைய வீட்டில் இருக்கிறது என்று காவற்காரன் வந்து சொன்னான். கன்றை ஈன்றபசு. (56. III.) பிள்ளையைப் பெற்ற தாய். அந்த நாயை அடிக்க வேண்டாம் என்று கட்டளை கொடுத்தேன். காவற்காரனுக்குப் பின் ஊரார் வந்தார்கள்.*

(*b*) Before you sleep. Before the villagers ploughed it rained (*மழை பெய்தது.* 58). Think well before you do this. His head ached (58) after he ate 56. (III) that fruit. You have read your lesson well. Where is the boy who read his lesson well? After this what will you do?

---

## Lesson 29.

87. Participial nouns of very common use are formed from the relative participles, or *பெயர் எச்சம்*, by adding personal terminations.

(*a*) Thus, from படைக்கிற, pres. rel. part. of படை (74) *create*, are *formed*—

| | | | |
|---|---|---|---|
| *Pres.* | படைக்கிறவன், | *one* (mas.) *who creates.* | [அன் added and வ் inserted.] |
| | படைக்கிறவள், | *one* (fem.) *who creates.* | [அள் added and வ் inserted.] |
| | படைக்கிறது, | *that which creates, the creating.* | [து added.] |
| | படைக்கிறவர், | *one* (honorific) *who creates.* | [அர் added and வ் inserted.] |
| | படைக்கிறவர்கள், | *those who create.* | [அர்கள் added and வ் inserted.] |
| | படைக்கிறவை or படைக்கிறவைகள் | *those* (neut.) *which create.* | [வை and வைகள் added.] |

| (*b*) From படைத்த, the past rel. part. are formed— | | From அனுப்பின, p. r. p. of அனுப்பு (56. II.) |
|---|---|---|
| *Past.* படைத்தவன், | *one who created, &c.* | அனுப்பினவன் or அனுப்பியவன்.* |
| படைத்தவள், | | அனுப்பினவள் or அனுப்பியவள். |
| படைத்தது, | | அனுப்பினது or அனுப்பியது. |
| படைத்தவர், | | அனுப்பினவர் or அனுப்பியவர். |
| படைத்தவர், | | அனுப்பினவர்கள் or அனுப்பியவர்கள். |
| படைத்தவை—கள், படைத்தன | | அனுப்பினவை or அனுப்பியவை. |

[ *ய substituted for ன. This is not so common as the regular form.]

The neuter singular corresponds in meaning to the participle in "ing," used as a noun: *the creating, &c.*

88. Participial nouns with a future signification are formed by adding ப்ப to the root of verbs which take க்கிறு in the present and ப to those which have கிறு. In this latter case வ may be used for ப in the neut. sing.

Thus, { அழை, *call*, makes அழைக்கிறேன், *I call*, and
செய், *do*, makes செய்கிறேன், *I do*. }

| | | |
|---|---|---|
| அழைப்பவன், | *one* (mas.) *who will call, &c.* | செய்பவன். |
| அழைப்பவள், | ப்ப is added to the root, to | செய்பவள். |
| அழைப்பது, | which are joined the termi- | செய்வது. (என்பது) |
| அழைப்பவர், | nations, அன், அள், அது, அர், அர் | செய்பவர். |
| அழைப்பவர்கள், | கள், வை, வைகள், as before. | செய்பவர்கள். |
| அழைப்பவை—கள், | | செய்பவை—கள். |

89. These nouns govern the same cases as the verbs from which they are formed.

90. VOCABULARY. வானம், *heaven, the sky.* பரமண்டலம், *heaven* (*or other*, மண்டலம், *sphere*). பூமி, *the earth.* பூமண்டலம், *the earthly.*

*sphere—the world* (பூ *earth*, in compounds.) அற்ற, அற்றவன், அற்றவள், அற்றது, &c., from அறு, *cease* (56. I.) *without*, one who is without: திக்கு, *a quarter of the heavens*. திக்கற்றவன் (திக்கு அற்றவன்), *one who has no where to turn to, a helpless person*. தெய்வம், *divinity, providence*. துணை, *help*. தோன்று, (56. II.) *appear*. மறை, (56. I.) *disappear*. மூடு, (56. II.) *to cover, shut up*. வேளை, *time*.

## *Exercise* 28.

91. பிறந்தன (66) இறக்கும் (66); இறந்தன பிறக்கும்; தோன்றின மறையும்; மறைந்தன தோன்றும். வானத்தையும் பூமியையும் படைத்தவர். பரமண்டலங்களில் இருக்கிற எங்கள் பிதாவே! ஆடுகளை மேய்க்கிறவன் மேய்ப்பன். ஊரைக் காக்கிறவன் காவற்காரன். வானத்தில் பறக்கிறது குருவி. இதைச் செய்பவன் எவன்? திக்கற்றவனுக்குத் தெய்வமே துணை. நான் வீட்டுக்கு வருவதறிந்து (50) கதவைத் திறக்கவும் மற்ற வேளை மூடி வைக்கவும் சொன்னேன்.

(*b*) Who is it that gives the money to the little boy? Who struck the watchman (எவன் காவற்காரனை அடித்தான், or காவற்காரனை அடித்தவன் எவன்)? This (man) protects me. This is what I said? (நான் சொன்னது இது). Who did this? How did he do it? Are you he that did it? Art thou he that should come (வருபவர்)? He who has called us [is] God.

---

## Lesson 30.

### The Passive Voice.

92. The Tamil has properly no passive voice, but a compound verb may be used which in many respects supplies its place.

It is made by adding படு, *suffer*, (55. (II.) in all its inflections, to the infinitive mode of the verb. படுத்து (56. II.) added in the same way would make a causal, concerning which more will be said hereafter.

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Thus, | செய்ய, | *to do.* | செய்யப்பட, | *to be done.* |
| | அழைக்க, | *to call.* | அழைக்கப்படுகிறேன், | *I am called* (I suffer calling). |
| | அடிக்க, | *to beat.* | அடிக்கப்பட்டான், | *he was beaten.* |
| | தேட, | *to seek.* | தேடப்படுவார்கள், | *they will be sought.* |

In some few cases the simple root of the verb is prefixed to படு.

93. Vocabulary. கெட்ட, *bad.* தச்சன், *a carpenter.* வெட்டியான், *the man who burns the dead and performs menial offices in a village.* கூப்பிடு, *call* [கூப்பு, *a call,* இடு, *give,* 68.]. காகிதம், *a paper, letter.* கடுதாசி, *a letter.* விண்ணப்பம், *a petition.* மனு, *a petition.* அர்ஜி, *a petition.* துரை, *a gentleman,* "Mr.," *a governor.* சுவாப்நவீஸ், *a clerk, interpreter,* one who reads petitions and drafts answers. புன் செய், land only fit for dry cultivation [புன், *inferior.* செய், *field*]. நன்செய், *paddy-land, wet-cultivation.* [நன், *good.*] தெரியப்படுத்து (56. II.), *cause to understand, make known.*

## *Exercise* 29.

94. (*a*) கெட்ட பையன் அடிக்கப்படுவான் (or அடிபடுவான்). இந்த மேசை தச்சனாலே செய்யப்பட்டது. வெட்டியானையும் காவற்காரனையும் கூப்பிட்டு வா. நான் துரைக்கு ஒரு அர்ஜி எழுதினேன். அந்த மனு சுவாப்நவீஸினாலே வாசிக்கப்பட்டது. என் கடுதாசியைத் தகப்பன் கையில் கொடுத்தேன். இது நன்செயோ, புன்செயோ? நன்செய் என்றும், புன்செய் என்றும், மனுவில் எழுதி இருக்கிறான். உம்மிடத்தில் விண்ணப்பஞ் செய்தேன். எழுதுகிறதற்குக்* காகிதம் என்னிடத்தில் இல்லை. உமக்கு அந்த விண்ணப்பத்தில் என் காரியத்தைத் தெரியப்படுத்தினேன்.

(*b*) Tell the gentleman that Mr. Smith has come (இஸ்மிற்று துரை வந்திருக்கிறார்). This (இவர்) is the gentleman's interpreter. The petition which he wrote is in my hand. Have you dry land or irrigated (உமக்கு நன்செய் உண்டோ, புன்செய் உண்டோ)? I have both dry land and irrigated land. Tell the gentleman that the person who gave the petition is here (விண்ணப்பம் கொடுத்தவன் இங்கே இருக்கிறான் என்று துரையிடத்தில் சொல்லு). Tell him this is not wet land, but dry land. Ask him who wrote the petition for him. Where was this written? By whom was that evil done?

---

## Lesson 31.

(Subjunctive mood.)

95. (*a*) This is formed from the past tense (70*) 1st person singular, by changing என் into ஆல்:

Thus, அனுப்பினேன், *I sent.* அனுப்பினால், *If (I, you &c.) send.*
செய்தேன், *I did.* செய்தால், *If (I you &c.) do.*

* The 4th case of the participial noun (neuter, singular), எழுதுகிறது (87), *that which writes,* + அன் = இன் (22) + கு = *to the writing, for the writing.—This form corresponds often to our infinitive used as a noun.*

(*b*) Another form, which is not much used, is obtained by adding இல் or இன் to the root of verbs whose present takes கிற; and க்கில், or க்கின் to those which have க்கிற.

Thus, செய்யில் or செய்யின் (58. I.).
படிக்கில் or படிக்கின்.
ஆகில், ஆயின் (58. II.). Root, ஆ or ஆகு.

96. VOCABULARY. தண்டனை, *punishment.* தண்டி, *punish* (-க்கிறேன். 55. III.). அதிகம், *much, more.* அதிகமாய், *much, too much* (adv.) விளை, *to spring up, be produced* (-கிறேன். 55. I.). துன்பம், *affliction.* நிலம், *land.* பயிர், *corn, produce in general.* பயிர்செய், *cultivate* (-கிறேன். 55. I.). வழக்கு, *dispute.* தீர்ப்பு, *decision.*

## *Exercise 30.*

97. (*a*) நீ இப்படிச் செய்தால் தண்டனை வரும். காவற்காரன் அப்படிச் சொன்னால் அவன் தண்டிக்கப் பட வேண்டும். அவன் அதிகமாய் நடந்தால் கால் நோகும். நாய் கடித்தால் அதை அடிக்க வேண்டும். கணக்கனை அனுப்பினால் கேட்பார்கள். தீமை செய்தால் துன்பம் விளையும். நல்லது, என் மகன் இந்த வழக்கைக் குறித்து சரியாகத் தீர்ப்புச் செய்வானே ஆனால்.

(*b*) If you call he will come. If they plough the land corn will be produced. If affliction come you must be humble. If it rains the villagers will plough. If the child cries we must go. If he pronounces clearly I shall understand. What lesson is he reading to the munshi? If the judge will decide this dispute rightly.

---

## Lesson 32.

98. Some of these subjunctive forms are in use as conjunctions.

*a.* { ആனால், ஆகில், } are the subjunctives of ஆ, 'become,' (58. II.) = *if* [it] *become.*

*b.* { என்றால், எனில், } are subjunctives of என், 'say,' (70.) = *if* [you] *say.*

*a.* { ஆனால், ஆகில், Poet. ஆயின், } are used for "if."

☞ அப்படி ஆனால் அவன் என் இப்படிச் சொல்லுகிறான்?
*If it be so why does he speak thus?*

இவன் கணக்கன் ஆனால் நாம் பணத்தைக் கொடுக்கவேண்டும்.
*If he be the accountant we must give the money.*

*b.* { என்றால், எனில், Poet. எனின். } are used to express a reason = *for*, *because*. They then follow an interrogative.

Thus, எப்படி எனில் = *if you say*, "how?"
ஏன் என்றால் = *if you say*, "why?"

These and similar forms are to be used sparingly. The sentences in which they occur may often be more elegantly expressed.

| நான் | படிக்க வேண்டும், | ஏன் என்றால் | இந்தப் பாடம் | கடினமாய் இருக்கிறது. |
|---|---|---|---|---|
| *I* | *must learn,* | for | *this lesson* | *is hard.* |

| அது எனக்கு நன்றாய்த் தெரியும், | எப்படி எனில் | அதைக் கண்டேன். |
|---|---|---|
| *I know that well,* | for | *I saw it.* |

## *Exercise 31.*

99. (*a*) இங்கே வருவாய் ஆனால் (or வந்தால்) அந்தப் பணத்தை உனக்குத் தருவேன். நீ அந்த ஊருக்கு இப்பொழுது போக வேண்டும், ஏன் என்றால் உன் தகப்பன் உன்னை வரச் சொன்னார். இந்தப் பாடத்தைப் படித்தாயே ஆனால் உனக்கு இது தெரியும். பசு கன்றை ஈன்றதானால் (ஈன்றது ஆனால்) நாம் போய் அதைப் பார்க்க வேண்டும். ஆனால் பரீட்சை செய்வோம் (*Well, if so, we will make the experiment*). குற்றம் பார்க்கில் சுற்றம் இல்லை. [Poet.] (சுற்றம் = attached relatives.)

(*b*) What did you eat? If you slept in the house. If he have said this I shall go. (இப்படி சொல்லி இருக்கிறானே ஆனால் or சொல்லி இருந்தால்). If he will pay (62) me (dat.) the money I will write the petition. They came before I wrote the letter, *because* they had heard it from (by) the villagers.

---

## Lesson 33.

100. (*a*) *Although I said* = நான் சொல்லியும். (lit. *and I having said.*)

(*b*) *Although I say* (*shall say*, *may say*) = நான் சொன்னாலும். (lit. *and if I say.*)

(*a*) Here உம் = *and*, is added to the verbal participle (77).
(*b*) In this உம் is added to the subjunctive form (95).

These two forms are called also வினை எச்சம் (77). They are of perpetual use and present no especial difficulties. The following are all the forms:

1. Verb. part. with உம் = *although*, with the past.

படித்தும், *although* [*he*] *has learnt* (and having learnt).
அனுப்பியும், *although* [*I*] *sent* (and having sent).

2. Subjunctive with உம் = *although* he may, shall, &c.

படித்தாலும், *although* [*he*] *read.*
அனுப்பினாலும், *although* [*I*] *send.* (95. *a*).

ஆகிலும், ஆனாலும், } *although it be* (95. *b.*). Poet. ஆயினும்.

☞ Let the reader once for all, impress it upon his mind that it is very rarely the case that any Tamil form of this kind corresponds precisely to an English particle. Do not translate "but" by ஆனால் or ஆனாலும் wherever you meet with it, but weigh well the meaning and force of the particle and translate accordingly.

101. VOCABULARY. *Nevertheless, yet,* ஆகிலும். *But,* ஆனாலும்.

தீர்வை, *tax.* கிஸ்தி, கிஸ்திப்பணம், *an instalment of land tax.* மாசூல், *the produce of a field.* அறு, *cut, reap* (-க்கிறது. 56. III). பகுதி, *tax* (share of government). வரி, *tax, tribute.* வாரம், *a share.* குடிவாரம், *the people's share.* (குடி, people, an inhabitant). மேல்வாரம், *the proprietor's share* (மேல், above). சர்க்கார், *the government, the circar.* சாத்து, *shut.* (-கிறது. 62.). கதவுசாத்து, *shut the door* (50). பொருந்து (56. II), *to agree.* கடல், *the sea.* திரை, *a wave.* திரவியம், *wealth.* பிராணம், *life.* சேதம், *destruction.*

## *Exercise 32.*

102. (*a*) When will you pay your tax? Have you reaped the produce? Before I reaped the produce I paid my instalment of tax. I have paid my dues (பகுதி) to Government. Is this the cultivator's share or the proprietor's share? Although he reaped then he did not pay the tax. Although he read with the munshi he does not understand the lesson (அவனுக்குத் தெரியாது). My foot pained me, *yet* I came with him.

(*b*) சர்க்காருக்கு என்ன செல்ல வேண்டும்? (*How much must go—what is due?* [56. (III.)] இவன் படித்திருந்தும் முனிஷி அல்ல. அந்த ஊரார் மாசூல் அறுத்திருந்தும் கிஸ்திப் பணம் இல்லை என்றார்கள். என்னை ஆண்டீரோ? கணக்கன் ஊராரிடத்தில் வரியைக் கேட்க வேண்டும், ஏனெனில் மாசூலை முன்னமே அறுத்திருக்கிறார்கள். அந்த நாயை அடித்தாலும் கடிக்கும். அந்தக் காட்டிலே மரங்களை நட்டிருந்தாலும்

(68. 79. 100.) ஊரார் உழுது (60. IV.) பயிர் செய்ய வேண்டும். பொய் சொன்னாலும் பொருந்தச் சொல்ல வேண்டும். பிராணச் சேதம் (*loss of life*) வந்தாலும் வரும். (Very probably it will happen. *Idiom.*) திரை கடல் ஓடியுந் திரவியந் தேடு. [Poet.] ம் + த் = ந்த.

---

## Lesson 34.

103. "May," "can."
"Might," "could."

| | |
|---|---|
| *a.* நான் படிக்கலாம், | *I may learn.* |
| *b.* நான் படிக்கக் கூடும், | *I can learn.* |
| *c.* அந்தப் பையன் படிக்கலாம் என்றான், | *he said that the boy might learn.* |
| *d.* அந்தப் பையன் படிக்கக் கூடும் என்றான், | *he said that the boy could learn.* |

(1) What is called the potential mood in English is formed in Tamil by adding ஆம், to signify *permission*, and கூடும், *ability*, *possibility*.

(2) ஆம் is said to be a corruption of ஆகும், the 3rd pers. neut. fut. of ஆ (72*) *become*;—if so, it is = *it will become.*

(3) கூடும் is 3rd pers. neut. fut. of கூடு, *to come together*, *fit*, and is used impersonally = *it can be.*

(4) ஆம் is added to a verbal noun (hereafter to be considered) formed by joining அல் to the roots which have கிறு in the present, and க்கல் to those which have க்கிறு. (The analogy is maintained throughout, comp. 72. and the inf. mood.)

Thus, செய் + அல் + ஆம் = செய்யலாம் (ய் doubled for euphony). *(I &c.) may do.*
படி + க்கல் + ஆம் = படிக்கலாம். *(I &c.) may learn.*

(5) கூடும் is added to the infinitive mood.

செய்ய + கூடும் = (க் always doubled), செய்யக்கூடும். *(I &c.) can do.*
படிக்க + கூடும் = (படிக்கக்கூடும்). *(I &c.) can learn.*

## *Exercise 33.*

104. (*a*) வேலைக்காரர் வந்து (70) கதவைத் திறக்கலாமா? (66) துரையுடைய சுவாப்நவீஸ் அந்தக் கட்டளையை எழுதி அனுப்பலாமா? தாய் பிள்ளைகளை அப்படிக் காட்டிலே விட்டு

விடலாமா? (68. When விடு is thus doubled it gives emphasis = *to forsake altogether, utterly.*) நீங்கள் பாவத்தை விட்டு விடவேண்டாமா? பசுமாடு வீட்டிலே வரலாமா? ஆடுகள் பேசக் கூடுமா? இப்படி உச்சரிக்கக் கூடுமா? அதி கமாகவே இருக்கலாம் என்று நினைக்கிறேன்.

N. B.—கூடும் signifies, 1. *Possibility.* 2. *Fitness, right.*

(*b*) May the little boy shut the door of the house? Shut the door. He may shut the door. He can [is able to] shut the door. May they open the door? Yes (திறக்கலாம்).

N. B.—*Yes* is often rendered by ஆம்; (or vulgarly ஆமா,) but the verb should be repeated: போகலாமா? *Ans.* போகலாம், not simply ஆம்.

Although the people were come, he slept in the house. Is it right to beat the little boy so? (கூடுமா?) Although the mother comforted the little child, it wept.

---

## Lesson 35.

### *Exercise 34.*

#### A Story.

105. [Every word in this tale is in use and every form deserves attention. Let the learner go over it often, and carefully consult all the references.]

மது பிந்து கலகம்.
*The honey—drop——tumult.*

ஒரு துலுக்கன் ஒரு பெரிய ஊரிலே கடைக்கு[ப்] போய்[த்]
*A Muhammedan a great in town to the bazaar having gone,*
1 13. 78.

தேன் 2 வாங்கும் போது, ஒரு 3 துளி[த்] தேன் கீழே சிந்தியது.
*honey which-will-buy the-time, a drop-honey below was spilt.*
50. 74. 50. 70*

அதின் மேலே ஒரு ஈ வந்து மொய்த்தது. அந்த ஈயை
*Of it upon a fly having come* (1) *it alighted. That fly,*
25. 21. 77. 70. 70. (2.)

அங்கிருந்த (அங்கு இருந்த) பல்லி 4 பிடித்து[க்] கொண்டது.
*there-which-was* ——— ——— (*a*) *lizard having seized, took.*
74. 77. 70. (2).

அந்த[ப்] பல்லியை[க்] கடைக்காரனுடைய பூனை பிடித்து[க்] கொண்டது.
*That lizard the-bazaar-man's cat having seized, took.*
52. 77. 70. (2.)

அந்த[ப்] பூனையை[த்] துலுக்கனுடைய நாய் 5 கடித்து[ப்] போட்டது.
*That cat the Muhammedan's dog having bit it put.*
77. 56. III. 70. (2).

அந்த நாயை[க்] கடைக்காரன் அடித்து[க்] கொன்று போட்டான்.
*That dog the bazaar-man having beaten, having killed, he put.*
77. 78. 56. (III.) 70. (2)

அந்த[க்] கடைக்காரனை[த்] துலுக்கன் வெட்டி[ப்] போட்டான்.
*That bazaar-man the Muhammedan having cut down he put.*
77. 70. (2.)

அந்த[த்] துலுக்கனை மற்றை[க்] கடைக்காரர்கள் வெட்டி[ப்]
*That Muhammedan the other bazaar-men having cut down,*
77.

போட்டார்கள். அந்த[க்] கடைக்காரரை[த்] துலுக்கர் வந்து,
*they put. Those bazaar-men (the) Muhammedans having come,*
70, (2.) 77.

சற்றி[க்] கொண்டார்கள். துலுக்கர்
*having surrounded, took. The Muhammedans*
77. 70. (2.)

சூழ்ந்து[க்] கொண்டதை[ப்] பார்த்து[க்] கடைக்காரருக்காக
*having surrounded the taking having seen, for the bazaar-men*
77. 87 77. 64.

வெகு பெயர் கூடினார்கள். அவர்களும் இவர்களும்
*many persons came together. And those and these*

கை கலந்து, சண்டை செய்து, அந்த[ப்] பக்கத்திலே
*hand having-mingled a row having made in that side*
50. 77. 66. 50. 77. 58. I.

நூறு பெயர் இந்த[ப்] பக்கத்திலே நூறு பெயர்
*a hundred persons, in this side a hundred persons*

6 சாகவே பட்டணம் எல்லாம் பயந்து
*to die indeed, the town all having feared,*
58. (III.) 77. 66.

அல்லகல்லோலப் பட்டு வலசை வாங்கியது.
*utter confusion, having suffered, a hurried removal it took.*
77. 50. 70. (2).

106. Notes on the story.

1. *மது பிந்து கலசம்.* Compounds are formed as in other languages by simply putting the crude forms together.

2. *தேன் வாங்கும் போது*, here *போது* or *பொழுது*, meaning time, is used for "when." *வாங்கும்* is future, but used indefinitely for any time. Translate: "when he was buying honey."

3. *துளித்தேன்*, drop [of] honey. The words are put in apposition. Such constructions are frequent.

4. *கொண்டது* from the root *கொள்ளு* [56. (III)]. It is used several times here, *சுற்றிக் கொண்டார்கள்*, &c. This verb is added to the verb. part. of another,

*a*. To give a middle or reflexive signification: வாங்கிக்கொண்டான். *He bought* (for himself). It may be thus added to very many verbs.

*b*. To give the idea of habitual, repeated action: எழுதிக்கொண்டான். *He continued writing*. Not when the action is done once for all.

*c*. Merely as an expletive, adding perhaps an idea of completeness to the primary verb—as here, பிடித்துக்கொண்டது.

5. *கடித்து(ப்) போட்டது*. Here *போடு* is added to the verb. part. *பிடித்து*. This verb is added to another, to make its transitive character more apparent. It adds force in some cases.

6. *சாகவே*: *ஏ* emphatic added to the infinitive mood make it equivalent to the case absolute: = *they having died.*

107. VOCABULARY to the story. துலுக்கன், *a Muhammedan*. கடை, *a bazaar*. கடைக்காரன், *a bazaar-man*. தேன், *honey*. துளி, *a drop*. வாங்கு, *buy, obtain, receive* (-கிறேன். 56. II.) பொழுது, போது, *time*, with rel. part. *when, while*. மற்றை, *other*. *கீழ், *under*, ஏ is often added. சிந்து, *spill* (-கிறது 62.). *மேல், *over, above*, ஏ is often added. ஈ, *a fly*. மொய், *swarm*, alight upon as a winged insect (-க்கிறேன். 56. III.). அங்கு, *there* = அங்கே. பல்லி, *a lizard*. பிடி, *seize* (-க்கிறேன். 56. III.). பூனை, *a cat*. வெட்டு, *cut, cut down* (-கிறேன். 56 II.). சுற்று, *surround* (-கிறேன். 56. II.). சூழ், *or* சூழு *surround* (-கிறேன். 60. III.). வெகு, *many, much*. பெயர், *a name, a person, people*. சண்டை, *a row*—"shindy." பக்கம், *a side*. நூறு, *a hundred*. பட்டணம், *a town*. எல்லாம், *all, the whole*. பய, *fear* (-க்கிறேன். 66.). † அல்லகல்லோலம், *utter confusion* (an imitative word like hubbub, &c). வலசை, *a hurried removal through fear*, &c. used with the verb வாங்கு.

* Both மேல் and கீழ் properly govern the 6th case with the termination இன்: வீட்டின் மேல், மேசையின் கீழ். They may govern also the 4th case.

† Nouns in ம் form verbs with root படு suffer. They then lose ம் and ப் is doubled.

# Lesson 36.

## The *reflexive* pronoun *தான்*.

108. (*a*) *தான்* is thus declined:

| | *Singular.* | | *Plural.* |
|---|---|---|---|
| 1. | தான், *himself, herself, itself.* | தாம், | or தாங்கள், *themselves.* |
| 2. | தன்னை, | தம்மை, | — தங்களை. |
| 3. | தன்னால், | தம்மால், | — தங்களால். |
| | தன்னோடு, | தம்மோடு, | — தங்களோடு. |
| 4. | தனக்கு, | தமக்கு, | — தங்களுக்கு. |
| | தனக்காக, | தமக்காக, | — தங்களுக்காக. |

and so on like the 1st person (37). *Compare the forms carefully.*

(*b*) The plurals *தாம்* and *தாங்கள்* are used *perpetually* as polite forms of address.

☞ இது தங்களுக்கு வேண்டுமோ? *Do you want this?* (Is this wanting to themselves?)

தமக்கு is a little less respectful.
உமக்கு would be used to an equal, and
உனக்கு to a junior or inferior.

(*c*) *தான்* is sometimes used as equivalent to indeed, and, at the end of a sentence, in place of the verb.

☞ இது தண்ணீர் தான். *This is indeed water.* (Water itself and nothing else.)

ஆர் போனார்கள்? தாயும் பிள்ளையும் தான். *Who went? The mother and the* thing *child* (went).

This latter construction is not to be imitated. Repeat the verb or give the whole sentence another turn.

நீ போக(த்) தான் வேண்டும். *You must, indeed, go.*

(*d*) அந்தப் பையன் (*That boy*) தன் (*his*) (தன்னுடைய) பாடத்தை (*lesson*) படித்துக் கொண்டான் (*learnt*). [106. (4.)]

Not அவனுடைய.

☞ Wherever the meaning is *his*, *her* or *its* OWN (suus-a-um) use தன்னுடைய, தன் or தனது, and rarely அவனுடைய, அவளுடைய, அதினுடைய, &c.

108. * Vocabulary. அவனவன், *each one* (he he) வல்லபம், *ability.* காண்பி (56. III.), *cause to see.*

## *Exercise* 35.

109. (*a*) The bazaar-man beat his cat. The Muhammedan killed his dog. The people left their houses and emigrated. There is honey in the jungle. Is there honey in the jungle? There is no honey in the jungle. Give me a drop of water. Is it right to catch flies? Did the villagers kill the bazaar-man's dog? No, the Muhammedan killed it. Come when I write the letter. Come when I have written the letter. Go after you have seen the petition. He came before the clerk had read the report to the gentleman.

(*b*) வேலைக்காரர் கடைக்குப் போனார்கள். நீ கணக்கனோ, காவற்காரனோ? நான் கணக்கன் அல்ல, காவற்காரன்தான். தாய் தன் பிள்ளையை இப்படிக் காட்டிலே விட்டுவிடலாமா? தங்களுக்கு ஒரு வேலைக்காரன் வேண்டும் என்று வந்தேன். தாங்கள் என்னைப் பார்க்க வேண்டும். இந்தப் பக்கத்திலும் அந்தப் பக்கத்திலும் வீடுகள் உண்டு. மரத்தின்மேலே என்ன உண்டு? குருவிகள்தான் உண்டு. சண்டை செய்யலாமா? குடிகள் தீர்வையைச் செலுத்தின பொழுது மாசூல் அறுக்கலாம். ஊரார் உன்னை வைதிருந்தாலும் (58. I.) நீ குடிகளை அடித்து, பிடித்து சண்டை செய்யலாமா? அவனவன் தன் தன் வல்லபத்தைக் காண்பித்தான். தங்கள் சித்தம் என் பாக்கியம் என்றான்.

---

## Lesson 37.

The *negative* verb.

110. The Tamil has a peculiarity confined probably to the family of South Indian dialects; it has a negative form of the verb. And this is formed by adding to the root the personal termination without any particle indicative of time. Compare

படி + கிறு + என் = படிக்கிறேன், *I read.*
படி + 0 + என் = படியேன், *I* do not *read.*

[The learner may imagine, if he pleases, that the *absence of any middle particle denoting time* signifies that the action of the verb takes place in no time whatever; and so *an absolute negative for all times* is formed.]

**PARADIGM.**

| *Sing.* | Roots படி, நட, அனுப்பு. | *Plu.* |
|---|---|---|
| 1. | படியேன், நடவேன், அனுப்பேன். | படியோம், நடவோம், அனுப்போம். |
| 2. | படியாய், நடவாய், அனுப்பாய். | படியீர், நடவீர், அனுப்பீர் ( + கள்). |
| 3. *m.* | படியான், நடவான், அனுப்பான். | படியார்கள், நடவார்கள், அனுப்பார்கள். |
| *f.* | படியாள், நடவாள், அனுப்பாள் | |
| *n.* | படியாது, நடவாது, அனுப்பாது. | படியா, நடவா, அனுப்பா (not used). |

*Obs.* 1. ய் and வ் are inserted and உ elided in the three forms respectively.

2. This whole form is rather pedantic. Some persons of it only are in common use.

111. VOCABULARY. கிடங்கு, *a* "godown," *store-room.* தோட்டம், *a garden.* குதிரை, *a horse.* பண்டி, *a buggy, cart, vehicle.* காரியம், *thing, matter.* சங்கதி, *affair.* செய்தி, *news.* விசாரி, *inquire* (-க்கிறேன். 56. III.). நட, *walk*, [56. (I).] *to go on, to happen, take place.* தெரி, *to be plain, understood* (used impersonally). (56. I.) ஐயா! *sir!* (voc. of ஐயன், an honorable person.) ஓடு, *run* (56. II.). நினை, *think* (56. III.).

## *Exercise* 36.

112. (*a*) *அந்த ஊரார் இந்தக் காரியத்தை அறியோம்* (56. I.) *என்றார்கள். படித்துக் கொண்டால்* [106. (4.)] *அறிவோம். அந்தச் சங்கதியை விசாரிக்கும் பொழுது அறியேன் என்றான். இந்தக்காரியம் நடவாது. இந்தப் பணம் ஊரிலே செல்லாது* [56. (III.)] *என்று சொன்னான்* (70). *இந்தப் பணம் செல்லுமோ, செல்லாதோ என்று தனக்குத் தெரியாது என்றான். உனக்குத் தெரியுமா என்று கேட்டேன்; தெரியாது, ஐயா! என்றான்.—இந்தச் சின்னக் குதிரை ஓடுமா? ஓடாது, ஐயா! அந்தப் பெரிய குதிரை பண்டியிலே போகுமா, போகாது என்று நினைக்கிறேன்.*

(*b*) Is it in the store-room? I don't know. That horse does not run. Why does not the bullock run? The gentleman must inquire into my affair. Have you heard the news? Do you not hear the command of the gentleman? (*கேளீரோ?*)—He says I don't know. He said that he did not know. When I enquired about those matters the villagers did not understand what I said.

## Lesson 38.

### The *negative* verb *(continued)*.

113. The negative most frequently used, and, on the whole, the best, is obtained by adding இல்லை = *not*, to the infinitive of the verb. This form is indefinite as to time and is the same for all numbers and persons.

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| நான் | நடக்கவில்லை. | *I thou, he,* | *do not* | *walk.* |
| நீ, &c. | | *&c.* | *did not* | |
| &c. | | | *shall not* | |

114. இல்லை is also added to other parts of the verb, especially to the neuter participial noun (87. 88.).

| | | |
|---|---|---|
| நான் | செய்கிறது + இல்லை = செய்கிறதில்லை, | *I, thou, &c., do not do, am not doing.* |
| நீ | செய்தது + இல்லை = செய்ததில்லை, | *I, thou, &c., did not do, have not done.* |
| &c. &c. | செய்வது + இல்லை = செய்வதில்லை, | *I, thou, &c., will not* (at any time) *do.* |

This is more common, but less elegant than the former.

115. VOCABULARY. சாட்சி, *witness* (also *a witness*). சாட்சிக்காரன், *a witness.* சேவகன், *a peon.* வாக்குமூலம், *a deposition.* சரி, *right.* சரியாய், *rightly.* குற்றம், *a fault.* காவல்* (பாரா) *guard, ward, prison.* சீட்டு, *a note.* கவனி, *attend to* (56. III.). குறி, *indicate, regard* (56. III.). உட்கார் (ந்) *sit-down* (60. III.). நியாயம், *reason, right.* நீதி, *justice.* நியாயஸ்தலம், *a court, a place of justice* (ஸ்தலம், a place). கோர்ட்டு (*court*), is often used. வாதி, *the complainant.* பிரதிவாதி (பிரதி, opposition), *the defendant.* வக்கீல், *a pleader.* அளவு, *a measure.* இவ்வளவு (this measure), *thus much.* அவ்வளவு (that measure), *so much.* எவ்வளவு (what measure), *how much?* கிழி, (56. III.) *tear.*

## *Exercise 37.*

116. (*a*) துரை சரியாய்க் கேட்கவில்லை. நீ நன்றாய்க் கவனித்து வாக்குமூலம் வாங்க வேண்டும். உளுக்காரும், ஐயா! நீ என்னத்தைக்† குறித்து இவ்வளவு பேசுகிறாய்? வாதிக்கு எவ்வளவு செல்ல வேண்டும். உன் குற்றத்திற்காக (22) நீ நியாயமாய்த் தண்டிக்கப்படுவாய். நியாயஸ்தலத்திலே சாட்சிக்

* A word written thus is to be considered as a synonym of the one after which it is put, but either a foreign word, or a vulgar and objectionable, though common one.

† *Lit.* having indicated what do you speak so much? குறித்து is equivalent to *regarding, concerning, about.*

*காரன் சரியாய்ச் சொல்ல வேண்டும். இங்கே நீதி நடக்கும். காவலில் (பாராவிலே) போடப்பட்டான். உனக்குச் சாட்சி இல்லையா? நான் அங்கே போவதில்லை. அவன் கவனிக்கிறதில்லை. வக்கீல் என்னைக் கூப்பிட்டுக் கேட்கவில்லை. நீ சொன்ன வாக்குமூலம் சரியா? அந்தக் குற்றத்தை அவர் மன்னிப்பதில்லை. நான் அவனிடத்தில் கடன் வாங்கினதும் இல்லை, சீட்டைக் கிழித்ததும் இல்லை.*

(*b*) Why has he not written the deposition? Why do the peons beat the witnesses? *The gentleman will do you justice (உனக்கு நியாயஞ் செய்வார்).* What fault has the physician committed? Why do these villagers not pay the instalment (due)? The child does not sleep. Although I have called the defendant's witnesses they come not. Although the munshi read the lesson to him he does not pronounce it rightly. Although his father beat him the little boy does not attend to his lessons.

---

## Lesson 39.

Some *defective* and irregular verbs.

117. According to 110., from the roots *மாட்டு, hook on; கூடு, join; போ, go; ஒண்ணு, be possible; ஏல், agree; தகு, be fit* (δικη,); *போது, suffice; ஒ, agree; வேண்டு, need;* are made the very common forms :

*Sing.* 1. *மாட்டேன், I will not, cannot.*
2. *மாட்டாய்—ீர்.*
3. { *மாட்டான்—ர்.*
*மாட்டாள்.*
*மாட்டாது,*

*Plu.* 1. *மாட்டோம்.*
2. *மாட்டீர்கள்.*
3. *மாட்டார்கள்.*

*கூடாது, It cannot, must not be.*

*போகாது,* Vulg. "It is no go."

*ஒண்ணாது,* Vulg. "It won't fit."

*ஏலாது, It is not proper.*

*தகாது, It is not fit, right.*

*போதாது, It is not sufficient.*

*ஒவ்வாது, It does not agree.*

*வேண்டாம். It is not necessary.*
(This is quite irregular.)

118. The positive of *கூடாது* is formed regularly (3rd part. neut. fut. 72.) *கூடும்;* of *ஏலாது, ஏற்கும்* (comp. 70); of *தகாது, தகும்;* of *ஒவ்வாது, ஒக்கும்;* and of *வேண்டாம், வேண்டும்.* These are all common.

119. *a.* இந்தத் தேனைக் கிடங்கில் வைக்கலாமா? வைக்கக்கூடாது.
*May this honey be put in the store-room? It must not.*

*b.* இந்தக் குதிரை பண்டியில் போகுமா? போக மாட்டாது.
*Will this horse go in the bandy? It will not.*

*c.* வாதி கொடுத்த மனு தகுமா? தகாது.
*Is the complaint which the plaintiff has presented a fitting one? It is not a fitting one.*

அவனை வைகிறது தகுமா? வைகிறது தகாது.
*Is it a fit thing to abuse him? To abuse is not becoming.*

*d.* சாட்சிக்காரருடைய வாக்குமூலம் ஒக்குமா? ஒவ்வாது.
*Do the depositions of the witnesses agree? They disagree.*

*e.* பிரதிவாதி கோர்ட்டிலே ஒரு மனு கொடுக்கவேண்டுமா?
*Should the respondent present a petition in court?*
கொடுக்க வேண்டாம்.
*He need not* (should not, &c.)

## *Exercise 33.*

120. (*a*) இந்தப் பையன் பாடம் படிக்க மாட்டேன் என்கிறான். ஊரார் மாசூலை அறுத்துக்கொண்டு போய் இருந்தும் கிஸ்திப்பணத்தைச் செலுத்த மாட்டோம் என்று சொல்லுகிறார்கள். அந்தக் கடைக்காரன் தீமைகளைச் செய்திருந்தாலும், அவனுக்கு நீர் மன்னிக்கவேண்டும். அந்தச் சங்கதியைக் குறித்து (116.) உமக்கு என்ன தெரியும்? உமக்கு தெரிந்ததை எல்லாம் தெளிவாய்ச் சொல்லக்கூடாதா? இப்படிப் பேசுவது தகுமா? இது சரியல்ல. இது எப்படி நடந்தது? சொல்லு சரியாய் (idiom for சரியாய்ச் சொல்லு, which is more correct). நான் ஒன்றும் அறியேன் என்றான் (*I know nothing at all about it*).

(*b*) The watchman said that the villagers beat him; but the witnesses did not give their deposition rightly. Why will you make a disturbance in the village? Although the defendant killed the dog you must forgive his fault. They all sat down in the court. They were all seated in the place of justice when the gentleman came in. This and that agree. Tell him how the affair happened. He says that he cannot learn the lesson. The servant said he would not do that. They all denied all knowledge of the affair. The munshi said that I need not write all that lesson.

## Lesson 40.

Other parts of the negative verb.

121. 1. An ordinary familiar imperative. To the 3rd sing. neg. add எ for the sing.; எ + உம் for the polite form; and எ + உங்கள் for the plural.

From நடவாது, *it walks not.*
நடவாதே, *don't walk!*
நடவாதேயும், *don't walk, sir!*
நடவாதேயுங்கள், *don't ye walk!*

2. The neg. verb. participle (27) is formed by adding ஆது or ஆமல் to the root. One of the forms is therefore the same as the 3rd sing. neut. neg. 110.

படியாது, } *not learning.*
படியாமல், }

3. By adding to the above the auxiliary verb இரு (sometimes போ and other roots), in all its parts, a complete negative verb may be constructed, though the forms are rather cumbrous. Thus:

படியாதிருக்கிறான், } *he does not learn* (He is not learning).
படியாமல் இருக்கிறான், }

நடவாதிரு, *do not walk.*
நீ நடவாமலிருந்தால், *if you do not walk.*

Further examples are not necessary; but compounds of this kind are constantly used.

4. A neg. relative participle for all tenses, and participial nouns, answering to the forms in (74. 8. 7), are formed by changing உ of the verbal participle in ஆது into அ (or sometimes, chiefly in poetry, by simply omitting து).

நடவாது (— உ + அ =) நடவாத, *who* or *which walks not.*

இவன் படியாத பையன், *he* [*is*] *a boy who learns not* (or has not learned).

நான் கட்டாத (62) வீடு, *a house which I have not built.* And thence,

*Sing.* { நடவாதவன், *he who does not walk.*
நடவாதவள், *she who does not walk.*
நடவாதது, *that which does not walk.*

*Plu.* { நடவாதவர், *he* (hon,) *who does not walk.*
நடவாதவர்கள், *they who do not walk.*
நடவாதவை—கள், *they which do not walk.*

121. * VOCABULARY. பதறு, *hurry*, (56. II.) சிதறு, *be dispersed, come to nothing* (56. II.) ஞானம். *wisdom.* அஞ்ஞானம், *folly, ignorance, heathenism.* நூல், *thread; a work on any science.* மாற்று, *the relative value of a metal, its fineness.* உரை, *standard of gold.*

## *Exercise 39.*

122. (*a*) நீ தீமை செய்யாமல் இருந்தால் வாழுவாய். பையனே, காட்டுக்குப் போகாதே! என் பிதாவே! என்னைத் தண்டியாதிரும். குடிகளே! சண்டை செய்யாதிருங்கள்! பேசாதேயுங்கள்! நீ படியாமல் இருந்தால் (போனால்) பாடம் வராது. அவன் படிக்க மாட்டானே ஆனால் பாடம் எப்படி வரும்? (*How will the lesson come?* How can he understand it?) பதறாத காரியம் சிதறாது. தகாததைச் செய்பவன் படாததைப் படுவான். பாவஞ் செய்யாதிரு, மனமே! புத்தியற்ற அஞ்ஞான நூல் படியாதே! தான் தேடாப் பொன்னுக்கு மாற்றும் இல்லை, உரையும் இல்லை (*What is got without effort is not valued*). விடா மழையாகப் பெய்துகொண்டிருந்தது. இவனை அறியாமல் இவன் பின்னே போய்ச் சோதித்து வாருங்கள் (*Idiom: without his knowing it*). [Many of these sentences can be rendered in various ways. Try.]

(*b*) I had not seen him. If he will not come. Why do not the servants open the doors? If they do not open the doors when I tell them (நான் சொல்லும் போது) what can I do? (என்னத்தைச் செய்யலாம்). If the attorney does not properly represent the affair in court (நியாயஸ்தலத்திலே சரியாய்க் காரியத்தைப் பேசாமல் போனால்) what can the plaintiff do? This is a thing which has not happened and cannot happen. Silence!

---

### Lesson 41.

Some miscellaneous forms.

123. (*a*) (70. 2.) The form படித்தேன், &c., is vulgarly pronounced படிச்சேன் and படித்தது is படிச்சுது or படிச்சு. So படித்து is படிச்சு. This is not to be imitated, but in very common conversation can hardly be quite avoided. Thus போச்சுது or போச்சு is used for போயினது or போனது. This is elegantly போயிற்று. So ஆயினது, ஆனது, ஆயிற்று is vulg. ஆச்சுது or ஆச்சு.

(*b*) The shortened *செய்யா* is occasionally used in composition where *செய்யாமல்* (121. (2.) would be the full form. This is chiefly found in the phrases *இல்லா விட்டால்*, *செய்யா விட்டால்*, *போகா விட்டால்*, and the like. *விட்டால்* = *if* [*you*] *leave* (68). Thus, *செய்யா விட்டால்*, will mean, "not doing, if you leave;" *இல்லா விட்டால்* = "not being, if you leave;" *போகாவிட்டால்* = "not going, if you leave." They are equivalent to "unless you, &c," "if you do not, &c."

The full forms *செய்யாமல் இருந்தால்*, &c., are more elegant.

(*c*) For *செய்தால்*, (95. *a.*) you will often hear *செய்தாக்கா* = *if you do*, *போனுக்கா* = *if* [*you*] *go*, *&c.* This is for *செய்தால் கால்* or (*ல* + *க* = *ற்க்*) *செய்தாற்கால்*, where *கால்* is a poetical word for *காலம்*, *time* = *when.*

(*d*) Letters are often interchanged in different parts of the Tamil country. Thus, *ழ்* is *ய்* in Madras, and *ள்* in Tinnevelly and the south.

*கோழி*, *a fowl*, is *கோயி* in Madras, and *கோளி* in the south. *ச* and *ய* are so interchanged.

Thus, *வியாதி*, *sickness*, is in the south often *விசாதி*.

(*e*) The 3d. plural mas. and fem. is strangely corrupted in very vulgar conversation. Thus, *செய்வார்கள்* becomes *செய்வாங்கோ*, &c.

(*f*) There is a common form which the lower orders sometimes use in addressing a superior that is puzzling to a beginner: for *இல்லை* they say *இல்லீங்க*, &c. This seems to be the honorific plural *உங்கள்* added.

(*g*) We have in English a number of words which are apparently mere reduplications, such as hurly-burley, topsy-turvey, &c. In Tamil this is much more general. In general any noun may be so repeated (of course in the merest colloquial dialect). If the word does not begin with *க*—the reduplicated syllable generally does. Thus, *விறகு*, *firewood*, becomes *விறகு கிறகு* = "firewood, &c." *மேசை கீசை* is "the table and its appurtenances." *கட்டில் கிட்டில்* for *கட்டில்*, *a cot.* *கொஞ்

சம் நெஞ்சம் for கொஞ்சம், *a little.* This is worth noting carefully.

[This whole lesson may be talked over with a munshi or other intelligent native and such forms collected. The great matter is to know exactly what the people say. We can choose our own words and forms at leisure.]

124. VOCABULARY. இன்னம், *yet.* போ, *go*, added to intransitive words, gives the idea of completeness as போடு does to transitives. 106. (5.) குறை (56. I.) to be deficient, (56. III) to diminish, lessen. தமிழ், *tamil.* பாஷை, *a language.*

## *Exercise* 40.

125. (*a*) அந்த வீடு கட்டப்பட்ட பின்பு நீர் போய்ப் பார்க்க வேண்டும்; இல்லாவிட்டால் உம்முடைய குமாரன் போக வேண்டும். இவர்கள் அந்தப் பணத்தைச் செலுத்தாவிட்டால் (செலுத்தாமல் போனால், செலுத்தாதே போனால்) அவர்கள் காவலில் போடப்பட (68) வேண்டும். இந்த வேலை செய்தாச்சு ஐயா! (செய்து *having done*, ஆயிற்று *it has become*, is accomplished 58. III. = *the work is finished.* Very common form.) என்ன! வேலை ஆச்சா? (*What, has the work become? = well, is the work finished*). Madras cook speaks: கொயி செத்துபோச்சு for கோழி செத்துப் போயிற்று, *the fowl is dead.* Tinnevelly Shánár speaks: இதென்ன விசாதி எண்ணு* தெரியாது (every ற pronounced with a *whirr*), for இது என்ன வியாதி என்று தெரியாது (*I don't know what disease this is*). சேவகா! அந்த வேலை இன்னம் ஆகவில்லையா? நீ செய்த வேலை வெகு நண்ணாய் இருக்குது (Ironical). நீ இன்னம் அந்தப் பணத்தைச் செலுத்தாமல் இருக்கிறது என்ன?

(*b*) This work is finished. If you do this evil you will perish (3 ways). Don't go! You had better not go. Put it on the table. Do you understand Tamil? (தமிழ் or தமிழ்ப் பாஷை). I understand it a little (red. form). Unless you go you cannot obtain it. If he does not send his servant for it the gentleman will not give it. If you do not hear [obey] you will perish. Should the little boy be so disobedient? (அடங்காமல். 56. II).

* ன்ற becomes ண்ண in common talk—thus, நன்றாய் is நண்ணாய்.

# Lesson 42.

## Words denoting universality.

126. Some uses of உம், *and.* When added to an interrogative form உம் makes a universal.

எப்பொழுது, *when?* + உம். = எப்பொழுதும், *always.*
எவன், *who?* + உம். = எவனும், *every one.*
எங்கு, *where?* + உம். = எங்கும், *every where.*
எப்படி, *how?* + உம். = எப்படியும், *in every way, by all means.*
யாவன், *who* [Poet.] யாது, *which* + உம். = யாவரும், யாதும், *all persons, things,* (ன் changed to ர்).
அனைத்து, *so much.* + உம். = அனைத்தும், *all* (rather unusual).

127. எல்லா = *all.* சகல = *all.* அனை *so much.* [Poet.]

(*a*) எல்லா as an adjective is prefixed to nouns, but requires உம் to be put after the nqun.

எல்லா மனிதர்களும், *all men.*
எல்லா ஸ்திரீகளும், *all women.*
எல்லா வீடுகளும், *all houses.*

(*b*) எல்லாம் (எல்லா + உம்) is a neuter noun = *every thing.* It is declined after the analogy of nouns in ம், substituting அற்று for அத்து, and requires the உம் after each case.

2d. Case எல்லாவற்றையும், &c.

(*c*) சகல is a Sanscrit word = *all.* It is used as an adjective = எல்லா. சகல மனிதர்களும், &c. *All men, &c.* It is also used as a noun, சகலம், and declined regularly, like மரம் + உம். சகலத்தையும் கண்டான். *He saw the whole, all.*

(*d*) அனை makes அனைத்து (sing. neut.) *so much,* and அனைய (plu. neut.) *so many.* அனைத்தும் = *the totality,* is regularly declined. These are little used.

(*e*) எல்லா, சகல and அனை, all form nouns plural (mas. and fem.) Thus,

எல்லாரும், (+ ர் + உம் com. 87.) = *all people.*
சகலரும், (+ ர் + உம்)
அனைவரும், (+ வ + அர் + உம்.)

These are declined by inserting the signs of the cases between the words and உம்: எல்லாரையும், சகலரையும், அனைவரையும், &c.

(*f*) These forms are often put after the nom. case of the noun to which they belong: thus,

பட்டணம் எல்லாம் கலங்கிற்று, (70. 2.) *the whole town was agitated.*
ஊரார் எல்லாரும் வந்தார்கள், *all the villagers came.*
படித்தவர்கள் அனைவரையும் கூப்பிட்டான், *he called all who had learned.*

Many of the other words in 126 may be used in the same way.

(*g*) Instead of எல்லாரும் and அனைவரும், எல்லோரும் and அனைவோரும் are elegantly used.

128. VOCABULARY. கொற்றன், *a mason.* கூலி, *hire.* சம்பளம், *wages.* வெகுமானம், *a present.* சந்தோஷம், *joy*, (used for a present.) அபராதம், *a fine.* உலகம், *the world.* உள்ள, *which is*, existing (= ὤν, οὖσα, ὄν.). திரு, *sacred*, holy. சபை, *a congregation*, assembly. திருச்சபை, *the holy Church.* போற்று, *extol* (56. II.). கொஞ்சம், *a little, a few.* இராசா, *a king* (with or without இ). கால், *time* (காலம்). ஒருக்காலும், *at any time whatever.* தீர், *be removed*, 60. act. *remove* (56. III.).

## *Exercise* 41.

(All these require உம்.)

129. (*a*) Did you see all the peons? Why are all the villagers assembled together? All who had committed sin feared. You must learn all the lesson well. He wrote and sent a letter to all the servants. Why did all the carpenters leave their work? Where are all the bricklayers? Give all the blacksmiths their hire. Have all the servants received their wages? The boy who learns all the lessons well.

(*b*) எல்லாரும் வந்தார்கள். வீடெல்லாம் வெந்து போயிற்று (58. IV.) (124.). உலகம் எங்கும் உள்ள திருச்சபை உம்மைப் போற்றும். வேலைக்காரர் எல்லாருக்கும் அபராதம் போட்டேன். எல்லா வேலைக்காரரிடத்திலும் அபராதம் வாங்கினார். கொற்றர் யாவரும் கூலி (50) வாங்கிக் கொண்டார்கள். அந்த வேலை செய்த தச்சருக்கும் கணக்கனுக்கும் சம்பளம் கொடுக்கிற பொழுது கொஞ்சம் சந்தோஷங் கொடுத்தேன். சகலராசாக்களும் குடிகளும் சாகத்தான் வேண்டும் (58. III.) (108. c.). உலகத்தை எல்லாம் ஆளும் அரசன். நான் யாரும் அற்றபாவி (*I'm a destitute wretch*, 90.). எவ்வுயிரும் என்னுயிர் போல் எண்ணி நான் இரங்க வேண்டும். பாராயோ என்னை? முகம்பார்த்துஒருகாலும்என்கவலை தீராயோ? பராபரமே! தான் இல்லாத போதெல்லாம் என்னைத் தன் மந்தையைப் பார்த்துக் கொள்ளச் சொல்லுவான். குடும்பக் கவலை எவ்வளவும் இல்லாமையால் இவ்வளவு பெலத்துடன் இருக்கிறான். சபையாரை எல்லாம் கேட்டுப் பார்த்தும் (100.) ஒருவரும் சொல்லவில்லை.

## Lesson 43.

### Qualifying words. Apposition.

130. The past relative participle of ஆ (58. II.) (74.) is ஆன or ஆகிய, (forms of ஆயின or ஆகின) = "having become." These inserted beween any two nouns will either convert the former into something answering to an adjective, or place the two in apposition.

Thus, செப்பான சட்டை, *a red jacket.* (செப்பு, redness, செப்பான red or which has become red. You may also say, செப்புச்சட்டை).

இராசாவாகிய தாவீது, *king David*, David the king. You can say also, தாவீதுராசா, or தாவீது என்னும் இராசா, (In common language என்கிற is used for என்னும்) or தாவீது என்னப்பட்ட இராசா.

131. From the above it appears that two nouns may often be simply joined together to form a compound; after the manner of steam-ship, brick-house, &c.

(*a*) Sometimes this is done without any other change than the doubling of letters, as, தீப் பொறி, *a spark of fire.* (தீ, fire, பொறி, a spark.)

(*b*) When the former noun ends in ம் that letter is elided.

Thus, மரக்கொம்பு, *a branch of a tree.* (மரம், *a tree.* கொம்பு, *a branch.*)

(*c*) Various changes take place in the former word, of which the following are types:

| | | |
|---|---|---|
| இருப்புச்சங்கிலி, | *an iron chain.* | (இரும்பு, iron. சங்கிலி, a chain.) |
| எருத்துக்காளை, | *a young bullock.* | (எருது, a bullock. காளை, a young male.) |
| ஆட்டுமந்தை, | *a flock of sheep.* | (ஆடு, a sheep. மந்தை, a flock.) |
| பனங்காடு, | *a palmyra jungle.* | (பனை, a palmyra. காடு, a jungle.) |

(*d*) இன், அத்து, அற்று are often used as connectives and are signs of the sixth case. பசுவின் பால், *cow's milk.* இவ் விடத்து மனிதன், *a man of this place.*

132. என்னும் is the rel. part. fut. of என், say. (70. 1.) (74.) *Lit.* "[of whom] one would say."

It is thus used, தாவீது என்னும் இராசா, *king David.*
மானம் என்னும் காப்பு, *the defence of shame.*
பத்தியென்னும் ஏணிநாட்டு, *plant the ladder of piety.*

This is rather stiff and pedantic.

**133.** The verbal root உள் signifies "possessing or having within itself." It is defective and irregular.

| | |
|---|---|
| *3rd. sing. for all genders and numbers.* | உண்டு (உள் + து) *there is.* |
| | உள்ளது is used to signify "it is," but more general "It is *true.*" "It is *really so.*" |
| *Rel. part.* | உள்ள, *containing, possessing within itself.* |

This last form added to a noun will have nearly the same effect as ஆன.

Thus, சிவப்புள்ள சட்டை,
இரக்கமுள்ள தேவன், (இரக்கம், mercy) *a merciful God.*

Sometimes உள்ள and ஆன may be used indiscriminately.

என் பிரியமுள்ள குமாரன்,
என் பிரியமான குமாரன், } *my dear son.*

Generally however the difference between ஆன = *having become*, and உள்ள = "*having possessed,*" must be observed.

இரக்கமுள்ள பிதா, not இரக்கமான.
நீளமான கோல், not நீளமுள்ள.

**134.** VOCABULARY. மதுரம், *sweetness.* கசப்பு, *bitterness.* நவம், *newness.* எதிர், *opposite.* சிறு, *little.* பழக்கம், *custom, familiarity.* சுகம் *comfort, health.* சருவவல்லமை, *omnipotence* (சருவ, all, வல்லமை, power). கீரை, *herb.* பாண்டம், *a vessel.* நாலு, *four.* திருடன், *a thief.* பள்ளம், *a pit.* நடு, *middle.* வெற்றிலை, *betel.* கொடி, *a creeping plant.* பலன் or பெலன், *strength.*

## *Exercise* 42.

**135.** (*a*) This is a joyful day. I have come to (7th case) my merciful father. This is an evil thing. He is a just king. This is a reasonable complaint. The accountant has brought a right account to the bazaar man. Four accountants gave evidence in the Court. Will the watchman put the thieves in prison? All my familiar friends came with me to the place of justice. This is David the accountant. (3 ways.) This is an affair concerning the church (திருச்சபைக்காரியம்.).

(*b*) மதுரமான தேன் காட்டில் உண்டு. கசப்பான கீரைகளைக் கொண்டுவந்தார்கள். சருவவல்லமையுள்ள பிதாவாய் (81) இருக்கிற பராபரன். நவ பாண்டங்களை வாங்கி வா. அவன் சொன்னது நவமான சங்கதி. எதிர் வீட்டிலே பேசிக் கொண்டிருந்தார்கள். நாலு பேர் திருடர் ஒரு வீட்டிலே வந்

தார்கள். சிறு பிள்ளைகள் இப்படிப் பேசலாமா? அவள் நடந்த சங்கதியை எல்லாம் சொன்னாள். பள்ளம் உள்ள இடத்திலே தண்ணீர் நிற்கும் (Proverb). இராமன் என்கிற கடைக்காரன் வந்தான். நடு வழியிலே சிறு பிள்ளைகளைக் கண்டேன். பசுவின் தயிர். மனக்கவலையே பலக் குறைவுக்குக் காரணம்.—இது வெற்றிலைக் கொடி நடுகிறதற்கான நிலம் (Here ஆன = which is suitable for). தனக்குள்ளது உலகத்துக்கும் உண்டு; தனக்கில்லதது (இல் + அது = that which is not. 87.) உலகத்துக்கும் இல்லை என்கிறான்.

---

## Lesson 44.

Idioms connected with ஆகிறது.

136. (*a*) நாங்கள் நாலு பேரும் ஆக வந்தால்
*We four persons, to become, if come.*
= *If we four persons come together.*

(*b*) ஆக is used in summing up = *all altogether.*

நான் கொடுத்தது நாலு, அவர் கொடுத்தது ஐந்து, ஆக
*That which I gave four, that which he gave five, making altogether*
ஒன்பது.
*nine.*

(*c*) பத்திரமாகப் புதைத்து வை, *bury it carefully.* Here ஆக = *ly*, added to a noun converts it into an adverb.

(*d*) அவர் என்னை வரச் சொன்னதாக நினைத்தேன், *I thought he told me to come* [சொன்னது, ஆக *as though it said.*].

137. *a.* கணக்கன் இருக்கிறான், *an accountant is.*
*b.* கணக்கனாயிருக்கிறான், *he is an accountant.*
*c.* கணக்கன் இருக்கிறானா, *is the accountant* (there)? இல்லை, He is not.
*d.* கணக்கனாயிருக்கிறானா, *is he an accountant?* அல்ல, he is not.

☞ ஆய் added to a noun shews it to be the predicate. (81.)

138. Vocabulary. பட்டணம், *a town.* கிழவன், *an old man.* கிழவி, *an old woman.* இறங்கு, *go down to, descend, alight* (62.). திருடு, *steal* (56. II.). பொது, *that which is common.* உடமை, *possessions.* பொருள், *substance, wealth.* சாமான், *goods, utensils.* திரவியம், *wealth.* தவலை, *a large brass vessel.* முத்திரை, *a seal.* பத்திரம், *care.* ஐந்து, *five.* ஒன்பது, *nine.* வை, *place, put* (56. III.). வரை, *limit,* வரைக்கும் = *until.* புதை, *bury* (56. III.). சாப்பிடு, *eat* (68).

## *Exercise 43.*

139. (*a*) நாலு பேர் திருடர் ஒரு பட்டணத்தில் ஒரு கிழவியின் வீட்டிலே இறங்கி தாங்கள் திருடிப் பொதுவில் (*in* common) வைத்திருந்த [79. (2).] உடமைகளையும் பணங்களையும் ஒரு தவலையிலே போட்டு (68.) மேலே முத்திரை (50) இட்டு (68); "நாங்கள் நாலு பேரும் ஆக வந்து, கேட்கும் போது (106) இதைக் கொடு, அது வரைக்கும் பத்திரமாகப் புதைத்து வை" என்று கொடுத்து, சில நாள் (50) அவள் (50) வீட்டிலே சாப்பட்டுக் கொண்டிருந்தார்கள் [106. (4.)]. இராசா சீக்கிரமாய் வருகிறதாகச் சொன்னான். நானும் நீயுமாகப் போவோம், வா! அநேக நாளாய் சாமான் வரவில்லை.

(*b*) Here are 5 and there 4: total 9. If he and you together go to the old man's house, he will give you the goods. Put it carefully in the house. He has great wealth which he has carefully buried in the garden. At which house has he alighted. When we obtained the goods which he had carefully sent by the peon we put them into the store-room. Is this honey? No, it is bitter. Did he eat this sweet honey? Is there honey there? No. Did he speak as if the Muhammedan would come. I have not seen the old man for many days.

---

## Lesson 45.

Optative and desiderative forms.

| | |
|---|---|
| 140. *a.* இது குழியில் விழக் கடவது, | *let it fall into the pit!* |
| *b.* நீ வாழ்வாயாக, | *mayst thou prosper!* |
| *c.* நீர் வாழ்க, | *may you prosper.* |
| *d.* போகட்டும். | *let it go!* |
| *e.* நாம் எழுதி அனுப்பின கட்டளையின்படி நீர் நடக்கவும். | *act according to the order I have sent you.* |

(*a*) The defective root கட "ought, must." is regularly declined, thus:

நான் கடவேன், *I ought* or *must.*
நீ கடவாய், *thou oughtest* or *must, &c., &c.*

It is added to the infinitive of any verb to form a kind of optative mood.

(*b*) ஆக, like the Hebrew הָ [comp. Nordheimer's Hebrew Grammar, § 204–206.] added to the future of any verb forms an optative mood. The neuter participial noun future is used for the 3rd person future.

செய்வேன், *I will do.* செய்வேனாக, *may I do, I much wish to do.*
செய்வான், *he will do.* செய்வானாக, *may he do! I long for him to do!*
நடப்பதாக, *may it take place.*

This is evidently a strong breathing merely, expressive of desire. It is pronounced âha.

(*c*) க like ஆக forms an optative mood, but it is added to the *root* of a verb, is the same for all numbers and persons, and is *chiefly used in poetry.*

நான் போக, *let me go!* நீர் கேட்க, *may you hear!*

(*d*) Is an unauthorized, but very common form. It consists in the addition of அட்டும், or அட்டு to the root, inserting க்க் when the present takes க்கிறு. The form is abbreviated by casting away the final vowel of the root. It is the same for all numbers and persons.

நான் } செய்யட்டும், { *let me do!*
அவன் } { *he may do!* நான் செய்யட்டா, *may I do it?*

This is said to be a corruption of ஒட்டும் = *permit*, from ஒட்டு.

141. VOCABULARY. அ Privitive அநியாயம், *injustice.* புரம், *a town.* துன் or துர், *a prefix* = evil, bad. மார்க்கம், *a way.* மார்க்கன், *one who walks in a way.* புத்தி, *sense.* மந்திரி, *a counsellor*, prime minister. இராசீகம், *kingly rule.* மிகுந்த, *much, very.* (மிகு, be abundant. [60. III.] past rel. part = which has abounded). மிகுதி, *abundance.* மிகுதியான, (30) *abundant.* புத்திசாலி, *a sensible person.* தீர்க்கம், *length* (pronounced dîrkkam) in the compounds. தீர்க்காயுசு, *long-life* (ஆயிசு or ஆயுசு, age, life). தீர்க்கதரிசி, *a prophet, a seer* (தரிசி, one who sees). போல், *as.* (போல, போலே,) சித்தி (56. III.) *to prosper* [The termination சாலி = S. *sâlin*, one who possesses, is often used.]

## *Exercise 44.*

142. (*a*) அவன் அப்படிச் செய்தானே ஆனால் அழிந்து போகக் கடவான். நீ மிகுந்த புத்திசாலி ஆனதால் தீர்க்காயுசு உள்ளவனாக சுகத்தோடு வாழ்க! தீர்க்கதரிசி இராசாவினிடத்தில் என் வசனத்தைக் கேள்பீராக என்றார். கொலை செய்யாதிருப்பாயாக! (121.) இந்த அநியாயத் தீர்ப்பைப் பண்ணினவன் வாயிலே மண்விழுவது போலே இது குழியிலே விழக்

கடவது. என் உயிர் போனாலும் போகட்டும். உம்முடைய இராச்சியம் வருவதாக. அநியாயபுரம் என்ற பட்டணத்திலே துன்மார்க்கன் என்கிற இராசா துர்ப்புத்தி என்கிற மந்திரியை வைத்துக் கொண்டு இராசரீகம் பண்ணினார். புத்தியுள்ளவர்களுக்குச் சித்தியாததொன்றில்லை என்றறிக. வழியே ஏகுக, வழியே மீளுக (Poet.), *no bye paths.*

(*b*) Say not so. Pray do not say so. I beg you to do this. If I have destroyed his house may I myself perish. There is much honey in the town. Let the unjust man perish! He who commits injustice will not prosper. Although I perish I will not do injustice. May I walk sensibly! He is a very sensible person. Let him do as his counsellors said. May my affairs prosper! It won't answer.

---

## Lesson 46.

### Verbal nouns in கை.

143. By adding *கை* to verbal roots which take *கிறு* in the present, and *க்கை* to those which take *க்கிறு*, a verbal noun is formed, equivalent to the English verbal noun in ING.

| | | | |
|---|---|---|---|
| செய் —— செய்கை, | *the doing* | = | *a deed.* |
| நட —— நடக்கை, | *the walking* | = | *a line of conduct.* |

144. Some of the above are in common use as nouns, but more generally they are used to form an absolute case like the ablative absolute in Latin, or the gen. abs. in Greek.

அவன் அப்படிச் சொல்லுகையில், *while he was saying so.*

145. ஆகையால் (ஆ) = by the becoming: therefore.

146. VOCABULARY. திண்ணை, *a pial*, elevated seat in front of a house. இரண்டு, *two.* எடு, *lift up, take up* (56. III.). எடுத்துப்போடு, *take away.* சாப்பாடு, *food.* போசனம், *food, nourishment.* அன்னம், *food*, chiefly boiled rice. ஆகாரம், *food*, what is received into the body. அப்பம், *rice cakes, bread.* உரொட்டி, *bread, a loaf.* சிதேவி, *the goddess of prosperity.* உதை, *kick* (56. III.). தள்ளு, *turn away* (56. II.). சாதம், *boiled rice.*

## *Exercise 45.*

147. (*a*) ஒரு நாள் அந்த நாலு பேரும் எதிர் வீட்டுத் திண்ணையில் (131. c.) பேசிக் கொண்டிருக்கையில். அவர்கள் எல்

லாரும் வழியிலே போகையில் இரண்டு திருடரைக் கண்டார்கள். அதை எடுத்துப் போடலாமா என்று கேட்டேன், இருக்கட்டும் என்றார். அநேகர் வீணாய்ப் பேசிக் கொண்டிருக்கையில் நீ பேசாமல் இருக்கக் கடவாய். அவர்கள் அவன் வீட்டிலே சாதம் சாப்பிடுகையில் நான் வந்து விட்டேன். தானாக வந்த சீதேவியைக் காலால் உதைத்துத் தள்ளலாமா?

(*b*) While the bazaarman came running (ஓடிவருகையில்) the thief knowing that, came down from the tree. Give me the loaf. Give us bread. While there are rice-cakes there is enough for us. While the mother was gone to procure food the child died. While the five men were sleeping in the verandah of the house the peons came. May I go while he is learning his lesson? While all are working is it right for you to be idle?

---

## Lesson 47.

Verbal nouns in அல், &c.

148. Verbal nouns are also formed by adding அல், தல், கல், குதல் or க்கல், த்தல் or க்குதல் to the root.

(*a*) Verbs which take கிறு in the present, take அல், தல்.

செய் —— செய்யல், செய்தல், *a doing*.
அடங்கு —— அடங்கல், அடங்குதல், *a submitting*.

The few cases where கல் or குதல் is apparently added may be thus explained. There was a root in கு, now obsolete, to this அல் or தல் was added: thus,

போ (போகு) —— போகல், போதல், போகுதல்.
ஆ (ஆகு) —— ஆகல், ஆகுதல், ஆதல்.

(*b*) Verbs which take க்கிறு in the present, take த்தல், க்கல், க்குதல்.

உதை —— உதைத்தல், உதைக்குதல், *a kicking*.
நட —————— நடக்குதல், *a walking*.

149. Vocabulary. மோர், *butter-milk*. தோண்டி, *an earthen pot*. எளிது, *that which is easy*. அரிது, *that which is hard*. படி, *measure, manner* (added to relative participles = *as*). ஏவல், *a command* (ஏவு, stir up, 56. II.).

## *Exercise 46.*

150. (*a*) "மோர் வாங்குதற்கு (4th case = in order *to*) அந்தக் கிழவி வீட்டிலே போய்த் தோண்டி எடுத்துக் கொண்டு வா" என்று அனுப்பினார்கள். சொல்லுதல் எல்லாருக்கும் எளிது; சொல்லிய படி செய்ய அரிதாம். என் செயலாவது யாதொன்றும் இல்லை இனித் தெய்வமே, எல்லாம் உன் செயல் என்று உணர்ந்தேன், (Poet.) அப்போது சொல்லுகிற சங்கதியும் தெரியலாம். ஏறுதற்கும் இறங்குதற்கும் தடையாய் இருக்கிறது. அந்த வீட்டிலே ஆடலும் பாடலுமாய் இருக்கிறது.

(*b*) It is easy to send the watchman to buy milk. While he commanded I submitted. This is the king's command. It is difficult to walk thus. The submitting to the command of the judge is easy. The having pity is easy. May you kick the earthen pot? Is it hard for boys to learn their lessons? Is it not easy to read a book while walking.

---

## Lesson 48.

151. (*a*) Particles used instead of, or in addition to, the proper terminations of cases.

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ஆனவன், | ஆனவள், | ஆனது, | ஆனவர், | ஆனவர்கள். |
| என்பவன், | என்பவள், | என்பது, | என்பவர், | என்பவர்கள். |

ஆனவை, என்பவை, } The participial nouns from the roots என் and ஆ are sometimes used to point out and throw emphasis on the nominative case. ஆகிறவன், என்கிறவன், &c. are also used in very common talk.

These answer in some degree to the Greek article.

(*b*) ஆர், மார் are added to nouns honorifically.

தாய், *a mother*, but தாயார், is more respectful.
உபதேசி, *a teacher*, —— உபதேசியார்.

மார் is plural, கள் may be added.

தகப்பன்மார், *the fathers* (தகப்பன்).
குருக்கள்மார், *the spiritual guides* (குரு).
உவாத்திமார், *the schoolmasters* (உவாத்தி).

(*c*) An honorific form is made also by adding ஈர் to certain words: of these தேவரீர், *Thou O God*, is common.

(*d*) உடன், *together with.* கிட்ட, *near.* அண்டை, *by the side of.* இன், signifying connexion (இனம்) are used as causal

terminations. அண்டை is often redundant: தென் அண்டைப் பக்கம், *on the south side.*

(*e*) "Trees, beasts, &c." = மரங்கள் மிருகங்கள் முதலியவைகள்.

"Call the carpenter, bricklayer, &c." = தச்சன் கொற்றன் முதலானவர்களைக் கூப்பிடு.

"Food, clothes, &c." = அன்ன வஸ்திராதிகள். (ஆதி is the Sanscrit for முதல்.) The words are formed into a Sanscrit compound with the Tamil termination கள்.

(*f*) இடத்து is used for இடத்தில் (7th case): எவ்விடத்தும் for எவ்விடத்திலும், *every where.*

| | |
|---|---|
| ☞ முதலியவைகள், முதலானவைகள், } *neuter*, முதலானவர்கள், *m.* and *fem.* | Are added to nouns in the nominative sing. or plural, and are then equivalent to "&c." முதல், "first"—முதலியவைகள் as if a part. noun from root முதலு (87. b.) முதலானவைகள் (முதல் + ஆனவைகள், those things which have become). |

152. VOCABULARY. அதிக, *much, more.* மேரு, *Mount Méru.* துரும்பு *a straw.* மனைவி, *a house-wife.* காப்பாற்று, *protect* (56. II.). கடவுள், *the Deity.* மகிழ் (56. I.) *exult.* எட்டி, *the strychnos tree.* இலவு, *the silk cotton tree.* தீ, *fire,* தீப்படு (56. II.) *be burned.* சீஷன், *a disciple.*

## *Exercise* 47.

153. (*a*) அதிக சந்தோஷத்துடனே சீக்கிரமாய்த் தோண்டித் தவலையை எடுத்துக் கொண்டு போனான். தேவரீர் மேருவைத் துரும்பாகச் செய்வீர், துரும்பை மேருவாகச் செய்வீர். (136. d). அவன் மனைவிமார் இரண்டு பேர் மாத்திரம் இருந்தார்கள். கடவுளானவர் எவ்வளவுங் குற்றம் வராமல் என்னைக் காப்பாற்றுவார் 121. [(2.)]. *Translate* so that it shall not come. துன்மார்க்கர்கள் கூட்டத்தில் மகிழ்ந்து சேராதே! எட்டியுடன் சேர்ந்த இலவுந் தீப்பட்டது. அந்த ஊரான் அந்தக் கொல்லையில் அவரை, துவரை, உழுந்து, எள்ளு, கொள்ளு, சாமை, தினை, வரகு, கம்பு, கேழ் வரகு, சோளம் முதலானவைகளைப் பயிர்செய்து வந்தான். கொடுக்கல் வாங்கல் (used for business in general) முதலான காரியங்களில் தப்பக் கூடாது. என் கிட்ட வராதே. இதின் கருத்து என்ன?

ஆசாரம் இல்லா அசடருடன் கூடி,
பாசாங்கு பேசிப் பதி இழந்து கெட்டேனே!

(*b*) He came with his wife, children, servants, &c. This is my mother. Thou, O God, art our Father. The spiritual guides came with their disciples. Come not near me. He is just in all his dealings (*கொடுக்கல் வாங்கல் முதலான*). Come to the north side (*வட வண்டைப் பக்கம்*). What is the name of this tree (*இன்*). Near mount Méru is a sea. On the south side of the strychnos tree is a silk cotton tree. The next house caught fire (*அண்டை வீடு*). The king with all his counsellors and others came to the town.

---

## Lesson 49.

Negative verbal noun in ஆமை.

154. A negative verbal noun is formed by adding ஆமை to the root.

செய் யாமை, *the not doing.*
நட வாமை, *the not walking.*
படி யாமை, *the not learning.*
இல் லாமை, *the not existing.* (Double negative.)
அல் லாமை, *the not being so.*

155. Vocabulary. பொறாமை, *envy* (பொறு, endure.). சக்களத்தி, *one of several wives, a rival.* பழி, *guilt, blood-guiltiness.* கூவு, *call out* (56. II.). நன்று, *it is good, a good thing* (நல் + து). பூ, *to flower, bloom* (56. III.), also as a noun, *a flower.* சத்தியம், *truth, an oath.* சிந்தை, *thought.* திறம், *ability.*

### *Exercise* 48.

156. (*a*) *அவனைக் காணாமையாலே போய்விட்டார்கள். அன்னம் இல்லாமையால் இவ்விடத்திற்கு வந்தேன். எப்பொழுதும் தீமை செய்யாமை நன்று. தன் பிள்ளையைச் சக்களத்தி பொறாமையினாலே கொன்றாள் என்று பழிபோட்டுக் கூவி அழுதுகொண்டு பிரியாது செய்யப் போனாள். பூத்தவில் பூவாமை நன்று. வேறே சாட்சி இல்லாமையால்* (because there is no) *சத்தியம் பண்ணுங்கள். அவன் மனம் அறிந்து* (*the mind knowing = wilfully*) *செய்ததல்லாமையினாலே நியாயாதிபதி அவனைத் தண்டியாமல் விட்டு விட்டார். இல்லாத காரியத்தை இச்சித்து, சிந்தை வழி (சிந்தையினுடைய வழியிலே) செல்லாமை நல்லோருடைய திறம்.*

(*b*) Why do you envy him? (*அவன் மேல் என் பொறாமை கொண்டாய்*)? How can this guilt be removed? They have submitted because they had no money. I suffer much because I have no food. Because there were no witnesses

the gentleman sent the complainant away. Why did the rival wife kill the little child? I climbed the tree to look for grass. He came down from the tree because there was no grass on it. Do you think it is good not to walk? You will die from not eating bread, rice and other food.

---

## Lesson 50.

### Purpose, intention.

157. It may be useful to the learner to compare the variety of ways in which an English phrase may be rendered in Tamil. Take the sentence, "man eats to live."

*a.* மனிதன் பிழைக்கச் சாப்பிடுகிறான். Literal, but not very clear. The inf. governed by the following verb:

*b.* மனிதன் { பிழைக்கும் படி / ——— படியாக / ——— படிக்கு } சாப்பிடுகிறான்.

*Lit.* { the step that / as the step that / to the step that } = *in order to, that he may.*

The use of படி, படியாக, படிக்கு is perfectly idiomatic.

*c.* மனிதன் பிழைக்கத் தக்கதாகச் சாப்பிடுகிறான். *Lit.* "as a thing that is fit for him to live." = *that he may.*

[*R.* தகு, (68.) To be fitting (defective but reg.)
*Pre.* தக்கேன். Rel. part. தக்க, part. noun தக்கவன், தக்கவள், தக்கது, &c.]

This use of தக்கதாக is not inelegant.

*d.* மனிதன் { பிழைக்கிறதற்குச் / பிழைப்பதற்குச் / பிழைக்கிறதற்காகச் / பிழைப்பதற்காகச் } சாப்பிடுகிறான். { The part. noun neut. sing. pres. and fut. in the 4th case.

The future forms are esteemed more highly than the other.

*e.* மனிதன் பிழைக்கும் பொருட்டுச் சாப்பிடுகிறான் = *for the purpose of living.* (Rather high.)

[பொருட்டு from பொருள் substance = *that which has the property of.*]

*f.* மனிதன் பிழைக்க வேண்டும் என்று சாப்பிடுகிறான். *Lit.* "saying it is necessary to live." (Colloquial.)

*g.* மனிதன் பிழைத்தலின் நிமித்தம் சாப்பிடுகிறான் = "for the sake of the living." (Somewhat stiff.)

[*நிமித்தம்*, cause, is used absolutely alone or with ஆய் or ஆக added to it, in the sense of, "for the sake of."]

*h.* எனக்குக் குறைவு வாராமல் இப்படிச் செய்தேன். *I did this that no deficiency might arise to me* (வாராதபடிக்கு).

All these forms will often occur in books and common conversation. They illustrate idioms with which the learner must take great pains to familiarize himself.

158. VOCABULARY. உள்ளே, *inside.* ஓட்டம். *a rapid course.* ஓட்டம்பிடி, *take to flight, gallop off* (பிடி seize 56. III.). மூன்று, *three.* நாழிகை, *a Tamil hour* = 24 *minutes.* ஒரு மணி நேரம், *an English hour* (ஒரு, one, மணி bell, நேரம், time,). ஒரு தாசு, *an hour* (தாசு, is a gurry on which hours are struck). நியாயாதிபதி, *a judge* (நியாயம், right. அதிபதி, a ruler, a Sanscrit compound). தீர்ப்பு, *a decision.* படி, *according to.* மாத்திரம், *only.* பிரார்த்தி (56. III.), *pray, beseech.* இஷ்டம், *pleasure, desire.* பங்கு, *a part.* பஞ்சு, *cotton.* வர்த்தகம், *traffic.* மூட்டை, *a bundle.* எலி, *a rat.* வளர், (56. III.) *bring up.* ருசு or உருசு, *proof* (S. Raju). உருசுவாக்கு, உருசுப்படுத்து (56. II.) *prove.* உருசுகொடு (56. III.) *give proof.* திருஷ்டாந்தம், *an example.*

(*a*) அந்த உடைமையைக் கிழவி கொடுக்கும் படியாகத் தீர்ப்புச் செய்தான். உங்கள் வாக்குமூலப்படியே (properly வாக்குமூலத்தின்படியே) நீங்கள் மூன்று பேர் மாத்திரம் கேட்டால் கொடுக்கக் கூடாது; நாலு பேரும் வந்து கேட்டால் உங்கள் பொருளை அவள் கொடுக்க வேண்டும் என்று தீர்ப்புச் செய்வேன். இதை விட்டுவிடச் சொல்லாதிருக்கும்படி உம்மைப் பிரார்த்திக்கிறேன். உன் இஷ்டப்படி செய் (இஷ்டத்தின்படி). ஊர் எல்லாம் அறியும் படியாகக் கூவினாள். நாலு பேர் பங்காக (136) பஞ்சு வர்த்தகம் பண்ணினார்கள். பஞ்சு மூட்டைகளை எலிகள் கடியாதிருக்கும் பொருட்டு அவர்கள் ஒரு பூனையை வளர்த்தார்கள். இது என்னுடைய மாடு என்று உருசுக்கொடுக்கிறதற்கு ஒரு திருஷ்டாந்தஞ் சொல்லுகிறேன். தன் பெண்சாதியை அழைத்துக் கொண்டு வருகிற நிமித்தம் மாமியார் வீட்டுக்குப் போனான். என் வல்லமையை அறிதற்பொருட்டு இப்படிச் செய்தார்.

(*b*) How can you prove this? What example have you to afford evidence that this house is yours? He went to fetch his wife. I beseech you to do me justice. He trafficks to obtain profit. He gives an example to prove his case. You must act only according to rule. Do as you please. I will give you a reason why you should learn diligently. Prove clearly before the magistrate that this house is your father's. From the absence of proof and examples the house will be taken from you and given to the merchant. The cat runs to catch the rat. Will not the rat run to escape the cat?

## Lesson 51.

### Causal verbs.

160. The following examples will render explanations and rules unnecessary. Such forms are generally to be found in the dictionary.

*a*. From root அழை, *call* (56. III.), is formed அழைப்பி, *cause to call* (56. III.). Present has க்கிற.

*b*. From root செய், *do* (56. II.), is formed செய்வி, *cause to do* (56. III.). Present has கிற.

*c*. From root நட, *walk* (56. I.), is formed நடத்து, *cause to walk, lead* (56. II.). There are few of these and chiefly from roots in அ and உ.

[It has also a causal நடப்பி, *according to* (*a*) (56. III.].

*d*. From root ஏறு, *ascend* (56. II.), is formed ஏற்று, *cause to ascend, lift* (56. II ) (com.).

*e*. From root ஓடு, *run* (56. II.), is formed ஓட்டு, *cause to run, drive* (56. II.) (com.).

*f*. From root அடங்கு, *submit* (56. II.), is formed அடக்கு, *put under, cause to submit* (56. II.).

*g*. From root திரும்பு, *turn one's self* (56. II.), is formed திருப்பு, *turn another, cause to turn* (56. II.).

*h*. From root காய், *become dry* (56. I.), is formed காய்ச்சு, *to boil, to make dry by heat* (56. II.). There are very few of these forms.

*i*. The root காய், may follow 56. I. and then signifies *become dry*, or (56. III.) and then signifies *make dry*. (Compare 15. *g*.)

161. VOCABULARY. கிட, *to be lying down*, 56. (I.) கிடத்து (*c*.) *lay down, place in a recumbent position.* படு, *suffer* 56. (II.), படுத்து, *inflict upon, cause to suffer.*

☞ [These two verbs are added to nouns to form intransitive and transitive verbs: thus, சந்தோஷம், *joy*. சந்தோஷப்படு, *rejoice*. சந்தோஷப்படுத்து, *make glad.*]

செல் (ல்லு) *go, pass* 56. (III.). செலுத்து. (56. II.) *cause to go, pay, discharge.* இரு, *be* (60. II.) *place, cause to be.* குழந்தை. *an infant.* ஆச்சரியம், *astonishment.* சமீபம், *nearness.* மாறு, *other, different.* வேஷம், *disguise, appearance.*

## *Exercise* 49.

(*a*) அவன் சிறு குழந்தையைக் கொண்டு வந்து என் பக்கத்திலே கிடத்தி விட்டுப் போனான். அவனுடைய தகப்பன் தனக்குள்ளே ஆச்சரியப்பட்டு, மாறு வேஷங்கொண்டு நியாய ஸ்தலத்துக்குச் சமீபத்திலே வந்திருந்தான். எழுத்தறிவித்த

வன் இறைவன் ஆகும் (ஆகும் = ஆவான். Poet.) நான் சொன்னபடி கேட்டுக் கொண்டிருந்தால் உனக்கே பட்டமுங் கட்டுவித்து, விவாகமுஞ் செய்விக்கிறேன்.

பசுவின் பாலை வற்றக் காய்ச்சினாலும் தன் சுவை குறைபடாது.

(*b*) They brought a little infant and laid it before me. The physician led the mother to the house. The gentleman caused the watchman to be called. Why have you caused the merchant to be sent for? Turn the bandy round. Put that man down. Lift that bundle. Put that bundle up on the bandy. Boil that conjee for the infant. Drive the bullocks. They lifted up the child upon the horse. The rats are astonished to see the cats. The cats rejoice to see the rats. Did you boil the milk? Will you lift the cotton-bales? Don't drive the bandy.

---

## Lesson 52.

### Verbs formed from nouns.

163. Active verbs are often formed from nouns of Sanscrit derivation ending in அம், by changing அம் into இ. They follow 56. III. They are not very common and should be used sparingly.

பிரகாசம், *splendor*. பிரகாசி, *shine*. பிரகாசிக்கிறேன், *I shine*.
பிரகாசித்தேன், *I shone*.
பிரகாசிப்பேன், *I shall shine*.

164. Many nouns are also verbal roots, as in English.

களி, *exceeding joy*. களி, *rejoice* (56. III.), களிக்கிறேன், *I rejoice, &c.*
துதி, *praise*. துதி, *praise* (56. III.), துதிக்கிறேன், *I praise*.

165. பண்ணு, *make, perform*, and செய், *do*. ஆ, *become*. ஆக்கு, *make, cause to become,* are often added to nouns of quality.

Thus: சுத்தம், *purity*. சுத்தம்பண்ணு, *purify* (56. II.).
சுத்தமா, *become pure* (56. II.).
சுத்தமாக்கு, *cleanse* (56. II.).

விசாரணை, *investigation*. விசாரணைசெய், *investigate* (56. I.).

These forms are simple compounds explained by 50. They are in constant use.

166. Vocabulary. ஏற்படுத்து, *appoint, establish* (56. II.). ஆனை, *an elephant*. தேர், *a chariot*. காலாள், *a foot soldier*. (கால், foot. ஆள், person.) ஸ்திரீ, *a woman*. தங்கம், *pure gold*. பாரம், *a load, weight*. பிர

காரம், *manner*. வாரம், *a week*. தெய்வம், *the divinity, providence, fate*. உள்ளம், *the mind, the inner man*. கள்ளம், *falsehood, guile*. குழை (56. I.) *become soft, dissolve away*. அன்று, *that day*. இன்று, *this day*. என்று, *what day? when?* (these three words form their fourth case irregularly, அன்றைக்கு, இன்றைக்கு, to day, என்றைக்கும், for ever. என்று is doubled generally in the last form: என்றென்றைக்கும், for ever and ever). ஆர (infin. of ஆர், *be full*, 56. I.) is used idiomatically, கண்ணார, *clearly, face to face*. மனதார, *willingly, knowingly*. காதார, *clearly, distinctly*. தொந்தரவு, *trouble*.

## *Exercise 50.*

167. (*a*) அதைக் கேட்டு இராசா சந்தோஷித்து அவனை நியாயாதிபதியாக ஏற்படுத்தி, சகல வெகுமானமுஞ் செய்து, தன்னிடத்தில் வைத்துக் கொண்டான். இன்றைக்கு உன்னைப் பெரியவன் ஆக்குவேன். ஒரு வாரத்துக்குள்ளாக நான் நன்றாய் விசாரணை பண்ணுவேன். காதாரக் கேட்டுச் சந்தோஷத்தை அடைந்தான் (சந்தோஷித்தேன், சந்தோஷமானேன்.). நெஞ்சாரப் பொய் சொல்லக் கூடாது. தங்கம் தலையில் தான் கிடந்தால் என்ன? எந்தப் பிரகாரமாகச் சுத்தம் பண்ணுவீர்கள். மனங் குழைந்து தோத்திரஞ் செலுத்தினார்கள். என்றென்றைக்கும் அவரைத் துதிசெய்வார்கள் (or துதிப்பார்கள்). கண்ணாரக் கண்டு களித்தேன்.

(*b*) The king came with elephants, chariots and foot soldiers. Although you saw it with your eyes do not speak of it to any one. He will perish for ever. That king's foot-soldiers carried burdens of gold. We all rejoiced and praised the king. They purified the chariots that day for the women. If you sin wilfully how can you escape? I heard them distinctly. To-day I shall have much trouble.

---

### Lesson 53.

The infinitive mood.

168. The verbal form obtained by adding அ to the roots of verbs which form their present with கிற, and க்க to the remainder, has been called the infinitive mood, because it answers to that part of the verb in some respects. The learner must beware of supposing however that wherever the English has the infinitive mood this Tamil form can be used, or vice versâ. The following examples require attention:

(*a*) வரச் சொன்னார், *he told* (me) *to come*. The English idiom and the Tamil correspond.

(*b*) சிலர் போய் அரசனிடத்தில் சொல்ல, அரசனவனை அழைப்பித்தார். When *some went and* told *the king, the king called* (*him*).

(*c*) நீர் சொல்ல or சொல்லவும், *please to say*.

(*d*) செய்யக் கூடாது, (you) *must not do* (it).
அடிக்கப்பட்டேன், *I was beaten*.

169. The use of the infinitive in (*b.*) answers to the Latin ablative absolute and is very concise and elegant; but sometimes it is not very clear. It is essentially a poetical idiom.

☞ நான் அப்படிச் சொல்ல அவர் வந்தார் = நான் அப்படிச் சொல்லும் பொழுது அவர் வந்தார், or நான் அப்படிச் சொல்லுகையில் அவர் வந்தார்.

170. Several infinitives are used as adverbs, prepositions, or conjunctions.

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| மெல்ல, | *slowly* | (probably of மெல்லு, chew). | மெல்ல மெல்லச் செய் | *do it slowly.* |
| போல, | *as* | (போலு, resemble). | இது போல அதுவும், | *that also* (is) *like this.* |
| ஒருமிக்க, | *together* | (ஒருமி, unite). | எல்லாரும்ஒருமிக்கச் சேர்ந்தார்கள், | *they all came together.* |
| ஒருப்பட, | *together* | (ஒருப்படு, coalesce). | ஒருப்பட வேண்டாம் என்றார்கள், | *they unanimously said they did not want it.* |
| முடுக, கடுக | *quickly* | (முடுகு, கடுகு. make haste) | கடுக (முடுக)ச் சொன்னான், | *he spoke quickly.* |
| கூட, | *with* | (கூடு, join). | என்னோடு கூட என் மகனும் வந்தான், | *my son came with me.* |
| கிட்ட, | *near* | (கிட்டு, draw near). | பட்டணத்துக்குக் கிட்ட வருகையில், | *when they came near the town.* |
| தவிர, | *except* | (தவிர், remove) | இவனைத் தவிர மற்ற எல்லாரும் சந்தோஷப்பட்டார்கள், | *they all rejoice but him.* |
| ஒழிய, | *besides, but* | (ஒழி, fail). | இதொழிய வேறே வகை இல்லை, | *there is no way besides this.* |
| சூழ, | *round about* | சூழ் surround. | அவனைச் சூழ நின்றார்கள் | *they stood round about him.* |
| விலக, | *off* | (விலகு, get out of the way). | விலகப் போ, | *get out of my way.* |
| அற, | *without* | (அறு, cease). | எல்லாப் பாவமும் அறச் சுத்தமானான், | *he became clean from all sin.* |
| வலிய, | *spontaneously* | (வலி, be impelled). | வலியப் பத்துப் பணத்தைக் கொடுத்தார், | *he freely gave 10 fanams.* |
| வர வர, | *gradually* | (வரு, come). | பூ வர வரக் காய்ந்து போகிறது | *the flower is gradually drying up.* |

அது நிற்க, *That standing so*, இப்படி இருக்க, *this being so*, அப்படி இருக்கக்கொள்ள, *that being so*, seem to be inelegant though not absolutely incorrect.

# *Exercise* 51.

171. (VOCABULARY 166.)

*(a)* கடவுள் அறிய நான் இதைச் செய்யவில்லை. பாதிச் சேறு கூடப் போகவில்லை (not *even* half the mud was removed. கூட = *even*). நீ ரெம்பச் சாப்படுகிறாய் [ரெம்ப *only* for நிரம்ப to be full, inf. of நிரம்பு 56. II.] எனக்கு ரெம்பவும் தொந்தரவு பண்ணுகிறான். (ரெம்பவும், sometimes ரொம்பவும், *very*, vulg.). ஒருவனுக்கு மழை வெள்ளத்திலே தலைமயிர் நீரில் அலையக் கீழே வெள்ளம் ஓடக் கல்லுகள் உடம்பிலே உறுத்த நித்திரை பிடிக்குமா?

> உள்ளங் குழைய, உடல் குழைய உள்ளிருந்த
> கள்ளங் குழைய என்று காண்பேன்? When shall I behold (the beatific vision?)

இன்னும் ஒரு பரீட்சை பெரிதாகச் செய்தால் ஒழிய எனக்குச் சந்தேகந் தீராது (unless you do). அன்று முதலாக வர வர நோய் அதிகரிக்கிறாப் போல் (அதிகரிக்கிறது போல) பாசாங்கு பண்ணிக் கொண்டிருந்தான். அதைச் சற்றே எட்ட வைத்துவிடு. முதிர்ந்திருந்த பழம் ஒழியக் காற்றினால் நல்ல காய்கள் விழுவதும் உண்டு.

*(b)* Unless you pay the money you will not be allowed to go. Unless a man eats he will not live. I did not obtain even that. When shall I obtain knowledge so that my ignorance shall depart, my doubts remove, and my heart rejoice? He gave the money spontaneously to all who asked him, so that their hearts rejoiced.

# Lesson 54.

172. *Numbers.*

| | | Sing. | Adjective forms. | Nouns. |
|---|---|---|---|---|
| (1) | ஒன்று, *one* (vulg. ஒண்ணு) | ௧ | ஒரு, ஓர். | ஒருவன், ஒருத்தி, *a certain person,* or ஒருத்தன். |
| | இரண்டு, *two* (vulg. ரெண்டு) | ௨ | இரு, ஈர். | இருவர், *two persons.* |
| | மூன்று, *three* (vulg. மூணு). | ௩ | மு, மூ, மூன்று. | மூவர், *three persons.* |
| | நாலு, நான்கு, *four*.......... | ௪ | நால். | நால்வர், *four persons.* (Poet.) |
| | ஐந்து, *five* (vulg. அஞ்சு)... | ௫ | ஐ, ஐம். | ஐவர், *five persons.* |
| | ஆறு, *six*.................... | | அறு. | |
| | ஏழு, *seven*.................. | | எழு. | |
| | எட்டு, *eight*................ | | எண். | |
| | ஒன்பது, *nine*................ | | | This seems to be = *one from ten*. Compare the Roman numeral ix. where the idea is the same. |
| | பத்து, *ten*.................. | ௰ | பதின், பன், பத்து. | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| (2) | பதினொன்று.............. | 11 | ௰௧ | |
| | பன்னிரண்டு.............. | 12 | ௰௨ | பன்னிருவர். |
| | பதின்மூன்று.............. | 13 | ௰௩ | |
| | பதினாலு, பதினான்கு, &c. | 14 | ௰௪ | |
| | பத்தொன்பது.............. | 19 | ௰௯ | |
| (3) | இருபது.................. | 20 | ௨௰ | The adjective form of all the following is similar to this—பத்து. பத்து is changed into பது. |
| | இருபத்தொன்று, &c..... | 21 | ௨௰௧ | |
| | முப்பது.................. | 30 | ௩௰ | |
| | நாற்பது.................. | 40 | ௪௰ | |
| | ஐம்பது.................. | 50 | ௫௰ | |
| | அறுபது.................. | 60 | ௬௰ | |
| | எழுபது.................. | 70 | ௭௰ | |
| | எண்பது.................. | 80 | ௮௰ | |
| | தொண்ணூறு.............. | 90 | ௯௰ | Probably from தொள் (a root signifying defect) and நூறு. |
| | நூறு.................... | 100 | ௱ | The adj. form is நூற்று throughout. |
| | நூற்றொன்று.............. | 101 | ௱௧ | Vulg. நூற்றி ஒன்று. |
| (4) | இருநூறு.................. | 200 | ௨௱ | |
| | முந்நூறு.................. | 300 | ௩௱ | |
| | நானூறு.................. | 400 | ௪௱ | |
| | ஐந்நூறு.................. | 500 | ௫௱ | |
| | அறுநூறு.................. | 600 | ௬௱ | |
| | எழுநூறு.................. | 700 | ௭௱ | |
| | எண்ணூறு.................. | 800 | ௮௱ | |
| | தொள்ளாயிரம்.............. | 900 | ௯௱ | The adj. form of ஆயிரம் is ஆயிரத்து. |
| | ஆயிரம்.................. | 1000 | ௲ | 100,000 is இலட்சம், a lac. |
| | ஆயிரத்தொன்று.............. | 1001 | ௲௧ | A million is பத்து இலட்சம். கோடி is used for 10 millions. கோடா கோடி for 10 million times a கோடி. |

## *Exercise* 52.

173. (VOCABULARY 166.)

(*a*) ஆனை ஒன்று, குதிரை மூன்று, தேர் எழு, காலாள் ஒன்ப து, ஸ்திரீகள் நாலு, தங்கம் ஒருபாரம், இந்தப்பிரகாரங் கொடுக் கவேண்டும்.

☞ Observe the ellipsis of the plural sign கள், the noun put before the numeral, உம் omitted, and all summed up by இந்தப்பிரகாரம். Compare the following where the same is expressed more precisely but less idiomatically.

ஒரு ஆனையையும், மூன்று குதிரைகளையும், எழு தேர்களையும், ஒன்பது காலாள்களையும், நாலு ஸ்திரீகளையும், தங்கத்தில் ஒரு பாரத்தையும் கொடுக்கவேண்டும். ஆயிரத்து எண்ணூற்று ஐம் பத்தைந்தாம் வருஷத்திலே அது நடந்தது (vulg. ஆயிரத்தி எண்ணூற்றி). சாட்சிக்காரராகிய (130) பதினைந்து பேர் கூட வந்தார்கள். எத்தனை மணி? எத்தனை மணிநேரம்? எத்தனை மணி ஆயிற்று? (ஆச்சு). பதினைந்து நாழிகை ஆயிற்று (The Tamil way of saying, *It is noon*). இருவருமாக வந் தார்கள் (136.*a*.). தான் ஒன்று நினைக்கத் தெய்வம் ஒன்று நி னைக்கும். ஒன்பதினாயிரம் வராகனை இந்தப் பிள்ளைக்குக் கொ டு. அந்த மூன்றையும் ஒன்றாய்க் கலந்து சமையல் பண்ணி னான். மூன்று பெண்டுகளுக்குள்ளே ஒருத்தி காலுங் கழியும் ஒன்றடி என்றும், மற்றொருத்தி இறகும் இலையும் ஒன்றடி என் றும், பின்னொருத்தி வாயுங் கனியும் ஒன்றடி என்றும் பேசிக் கொண்டு போனார்கள் (its leg is like a stick, &c., is one with it. அடி, familiarly, "my friend," sometimes in contempt).

(*b*) Fifty persons came. The whole 50 persons came. This happened in the year one thousand four hundred and twenty-seven. There are 24 nárigeis in one day. There are seven days in a week, and 52 weeks in a year. How many peons are there in the court? 37. What o'clock is it? (How many bells?) They came, ten together. Give the boy 10,000 pagodas. Has the complainant one eye or two? He brought 10 fanams to the bazaar. You may buy two rice-cakes for a pice. The Hindus say there are six sects.

---

## Lesson 55.

174. The Tamil people do not use the decimal notation. It should be introduced into all schools, ௫௲௮௱௰௫ = 5815 This should of course be written ௫௮௧௫.

175. The ordinals are formed from the above by adding ஆம் or ஆவது (3rd pers. neut. fut. and part. noun fut. of ஆ). But ஒன்று, *one*, makes முதல், முதலாம், or முதலாவது, *first*, and in compounds, ஒன்று becomes ஓர்: பதினோராம், &c.

| | |
|---|---|
| இரண்டாந் தேதி, | நாலாவது மந்திரி, |
| *The 2d day of the month.* | *The fourth minister.* |
| (*Lit.* two-which will become.) | (*Lit.* four which will become.) |

176. The former becomes an adjective, the latter is either an adjective or adverb.

177. Some of these numbers are repeated in a peculiar way to express *one by one*, *&c.*, *&c.*

Thus, ஒவ்வொன்று, the first letter only of ஒன்று is taken.
இவ்விரண்டு, the first letter of இரண்டு, இ.
மும்மூன்று, the first syllable of மூன்று, shortened மு.
நன்னாலு, (நன்னான்கு) ஐவைந்து, அவ்வாறு, எவ்வேழு, எவ்வெட்டு, பப்பத்து, (பல்வத்து).

178. VOCABULARY. அதிகாரம், *chapter*. ஏறக்குறைய, *more or less* (ஏற to ascend, குறைய to decrease.). உத்தேசம், *about, more or less*. சராசரி, *on an average*. சந்தேகம், *doubt*. குருடன், *a blind man*. கூனன், *a hunchback*. இகழ்ச்சி, *contempt*. பார்வை, *vision, sight*. முதுகு, *a back*. மூட்டை, *a bundle*. மற்று, *other*.

## *Exercise 53.*

179. (*a*) தேவிக்குத் தொளாயிரத்துத் தொண்ணூற் றொன்பது இராசாக்களின் தலைகளைப் பலிகொடுத்தான். ஒவ்வொன் றாய் வந்து கேட்டார்கள். இவ்விருவர் சொல்லையும் கேட்டு, சந்தேகப்பட்டு இதற்குச் சாட்சி உண்டா என்று கேட்டான் (*Obs.* the two uses of கேள். 70.).

ஒரு கண் குருடன் வரும்பொழுது அவனைக் கண்ட கூனன் இகழ்ச்சியாக: "வாரும், ஐயா, ஒரு கண் பார்வைக்கார ரே!" (182) என்றான். குருடன் கூனனுக்குச் சொல்லுகி றான்: மெய்தான், ஐயா, முதுகு மூட்டைக்காரரே! நான் ஒரு வனை ஒரு கண்ணும் மற்றொருவனை ஒரு கண்ணுமாய்ப் பார்க் கிறதில்லை; யாவரையும் ஒரு கண்ணாகப் பார்ப்பேன்" என் றான். முப்பத்து முக்கோடி தேவர்களும் நாற்பத்தெண்ணா யிரம் முனிவர்களும் சூழும்படி, கோடா கோடி சூரியர்கள் உதயமானாற் போல் விளங்கினார்.

வாரும் வாராய் = *come up!* மெய்தான், *quite true!*

இரண்டொரு மாதத்தில் இறந்து போவாய்.

*b.* In the fourth chapter. A man blind of one eye. One was deformed and the other had but one eye. They must come one by one. Place these bundles by threes. The children are arranged five in a class. This is the fiftieth time I have walked round the temple. On an average he comes every fifth month. On the second day of last month. Ten witnesses, more or less, proved the complainant's statement. The *fourth person* had a bundle on his back.

---

## Lesson 56.

### Derivative nouns.

180. From primitives are derived what are called appellative nouns. These are in constant use.

From nouns in *ம்* they are formed by changing *ம்* into அத்து (18. *e.*) and adding ஆன் for the masculine and ஆள் for the feminine. Many other nouns simply add these terminations.

கோத்திரம், *a tribe.* கோத்திரத்தான், *a man of a tribe.*
கோத்திரத்தாள், *a woman of a tribe.*
ஊர், *a village.* ஊரான், ஊராள், ஊரார்.

☞ There are many exceptions, since Sanscrit words introduced into Tamil follow the rules of their own language.

Thus, புண்ணியம், *virtue*, has புண்ணியவான், which is the Sanscrit for *a virtuous man*—so பாவம், *sin*, has பாவி, *a sinner.* The dictionary must be consulted for these forms. நாடு makes நாட்டார், *the country people.* (Com. 18. *c.*)

181. காரன் (m.) and காரி (f.), ஆளி (m. and f.), சாலி (m. and f.) — Are added to nouns in their conjunct form, 131, to form compounds.

From கடன், *a debt*, we have கடனாளி, *a debtor*, கடன்காரன், *a debtor*, கடன்காரி
ஆடு, *a sheep*,——————ஆட்டுக்காரன், *a sheep man*, ஆட்டுக்காரி.
புத்தி, *sense*, ——————புத்திசாலி, *a sensible person.*
தோட்டம், *a garden*,—தோட்டக்காரன், *a gardener.*

182. Vocabulary. திறம், *a part*, *ability* (Ang. a man of parts). இனம், *kind*, family. பாக்கியம், *happiness.* பாக்கியவான், *a happy man.* பாக்கியவதி, *a happy or blessed woman.* கூட்டாளி, *a partner.* சந்ததி, *a race.* சாதி, *caste.* வமிசம், *family.* பாட்டாளி (பாடு suffering), *a laborious man.* மருளாளி (மருள் bewilderment), *one under the influence of a demon.* குற்றவாளி, *a criminal.* அயலார், *near neighbours* (அயல்). கப்பற்காரர், *sailors.* தூண்டிற்காரன், *a fisherman* (தூண்டில், a hook). மிதப்பு, *a float used by fishermen* (மித). மூத்தோர், *elders* (மூ become old).

## *Exercise 54.*

183. (*a.*) இரு திறத்தாரையுங் கூப்பிடு. 173. 181. (both parties). முத்திறத்தாரிடத்திலும் விசாரணை செய்தான். நீதியின்படி நடக்கிறவன் பாக்கியவான். எல்லாச் சந்ததியாரும் என்னைப் பாக்கியவதி என்பார்கள். தன் கூட்டாளிகள் ஐந்து பெயரோடுங் கூட வந்தான். அந்த நாட்டார் எல்லாருங் கூடி இருக்கிறார்கள். உன் வீட்டாரிடத்தில் விசாரி. இவன் வெகு பாட்டாளி (com.). எங்கள் கோவிலுக்கு அநேகம் மருளாளிகள் உண்டு. நியாயாதிபதி சில குற்றவாளிகளை விட்டு விட்டார். அயலாரை விசாரித்தால் தெரியும். தூண்டிற்காரனுக்கு மிதப்பின்மேலே கண். ஞானிக்கல்ல இன்பமுந் துன்பமும் (Poet.). மூத்தோர் சொன்ன வார்த்தை அமிர்தம்.

(*b*) All the villagers stood near. My people. The people of my tribe. All the people of the world will be astonished. All the people of the inhabited country and those who dwell in the wilderness (நாடு, காடு). The inhabitants of all lands praised that brave person. He is both a brave and a sensible person. They are all of one caste and family. The watchman is a very hard-working man. You must inquire of the neighbours of the criminal. Many foolish people go about as if possessed by a demon. All the sailors left the ship. The fisherman sits on the bank of the river.

---

## Lesson 57.

Derivatives (continued).

184. From primitive adjectives many nouns are formed which are both common and elegant.

(*a*) By adding மை many of these become abstract nouns.

நல், *good.* நன்மை, *goodness* (ல் + ம் = ன்ம்).

(*b*) By adding அன், அவன், ஆன், ஓன், *s.* masculines.
அள், அவள், ஆள், *s.* feminines.
அர், அவர், ஆர், ஓர், plural nouns, m. and f.
அது, து, *s.* neuters.
அ, அன, அவை, *p.* neuters are formed.

N. B.—Final உ becomes இ before these terminations. Only colloquial forms are given here.

நல் makes நல்லவன், *a good man.*
நல்லவள், *a good woman.*
நல்லவர்கள், } *good people.*
நல்லோர், }
நல்லது, *a good thing.*
நல்லவைகள், *good things.*

சிறு, *small*, makes
சிறியவன், *a little person*, (m.)
சிறியவள், *a little person*, (f.)
சிறியோர், *little persons*, (m.& f.
சிறியது, *that which is little.*
சிறியவைகள், *those which are little*, (n.)

(*c*) The above belong to the 3rd person. But nouns may be formed for the 1st and 2d persons. These are not much used in the common dialect.

அடி, *foot*, makes அடியேன், *I a servant*, (ஏன் being the verbal personal term. of 1st singular).

When a person wishes to be very humble in his address, he says:

அடியேன் தங்களிடத்தில் வந்தேன் for நான் &c.
*I a slave to themselves am come.*

Even நாயேன், *I a dog*, is sometimes used.

கொடு, *cruel*, makes கொடியாய், *thou a cruel person.* This is not used in common Tamil.

185. Vocabulary.

From உடை, *belonging to*, are derived
உடைய, sign of 6th case. உடையவன், *he who possesses.*
உடையவள், *she &c.*
உடையது, *that which, &c.*
உடையவர்கள், *they who &c.*
உடைத்தானவன், *&c., are also used.*

## *Exercise 55.*

186. (*a*) பாக்கியமுடையவர்கள் ஒருவரும் இல்லை. நல்லோர் யாவரும் அவனைப் புகழுவார்கள். அதிசூரன் என்னும் பெயரையுடைய ஒருமல்லக ஜெட்டி (Here உடைய governs the 2d case). சிறியோரையும் பெரியோரையும் அழைத்துக் கொண்டு வா. இது நல்லது தான். பெரியோர் வார்த்தையைத் தட்டாமல் நட. மனையாள் இல்லாத வீடு பாழ். எனக்கு அந்தக் கொடியனாலே உண்டான தொந்தரவு சிறிய

தல்ல. பாவியேன் பட்ட பாடு மெத்த. தங்களுடைய ஆசீர்வாதத்தினலே அடியேன் சுகமே இருக்கிறேன். சிறியோர் செய்த சிறு பிழை எல்லாம், பெரியோர் ஆனவர் பொறுப்பது கடனே.

(*b*) There are none who are always happy. The great have said so. He is a man of great wealth. Well. Cruel people give trouble to the poor. All, both small and great, will be there. What shall I, a sinner, do? Three of his partners are great people. The inhabitants of that village are little people. He is a man of mercy. Your humble servant is well by your blessing! Help your servant who is but as a dog All generations shall call me blessed (*f*). Little people must be humble.

---

## Lesson 58.

187. Many words of foreign origin are in constant use in Tamil.

(*a*) Some of these are English. Thus, சிக்கு, *sick*—a word of universal use.

(*b*) Some have come into Tamil through the Hindí. These are of most frequent occurrence in official documents.

(*c*) Many are of Portuguese origin. குசினி, *kitchen*. தோம்பு musquito curtains, &c., &c.

(*d*) Some are derived from Mahratta, Telugu, Canarese, Malayalim, &c.

(*e*) Sanscrit words can hardly be spoken of as foreign to the Tamil.

☞ [In regard to these words it may be remarked that they cannot be dispensed with. However we may dislike intermingling words of foreign origin with what we choose to call pure Tamil, these words are in universal use and must be learnt. Again, since many of these are names of things brought into the country by foreigners, there can be no reason why they should not bring in the names as well as the things. It is mere pedantry to refuse to use the Hindí மேசை for *table*, and make the compound போசனப் பலகை (food-board). On the other hand, if there be a really good Tamil word for a thing, why should a foreign

one be introduced? Why say சீக்கு when வியாதி for *sickness* is well known. Most of these words will be found in these lessons and the equivalent Tamil words where any exist.]

188. VOCABULARY. (As specimens.) மயில். *a mile.* *Judge*, ஜட்ஜி. *Hospital*, ஆஸ்பத்திரி. நம்பர், *number.* நவர் (Arab.), *a person.* சப்பாத்து (Sabot), *shoes.* லாந்தர், *a lantern.* மோஜா, *boots* (Hind.).

## *Exercise* 56.

189. (*a*) அவன் சீக்காய்க் கிடக்கிறான். இவன் நின்ற இடத்திற்கும் அவன் போன இடத்துக்கும் ஒரு மைல் தூரம் இருக்கும். ஜட்சிதுரை வருகிறார். அந்த மனிதன் ஆஸ்பத்திரிக்குப் போக வேண்டும். மேசை போடு. கோர்ட்டிலே பிராது பண்ணினான். கேட்டல் கொண்டுவா. இண்டாஸ் பண்ணி அனுப்பி இருக்கிறார் (endorse). கலெகட்டர் சாயிபு வந்திருக்கிறார். பாதிரிதுரை எங்கே இருக்கிறார்?

(*b*) Bring my shoes. Let down the musquito curtains. How many miles is it to the town. Has he laid the table? Bring the kettle. Have they made a complaint in the court? Has the Collector arrived? Where is the clergyman?

[*Obs.* There are peculiar ways of expressing foreign words which must be noticed. No native would understand: சிக் = *sick;* but all recognize சீக்கு].

---

## Lesson 59.

### Derivatives.

190. (*a*) Many nouns are formed from verbal roots by adding வு or ப்பு according to the analogy of the future: அறிவு, படிப்பு.

(*b*) Passive nouns are formed chiefly from roots in உ by changing உ into ஐ.

தொடை, *a garland* (that which is strung), from தொடு, *string together* (Poet).

உடை, *a garment* (that which is put on), from உடு, *put on* (உடுப்பு).
சுமை, *a burden* (that which is carried), from சும, *carry.*

☞ Sanscrit nouns in ஆ generally change ஆ into ஐ when they are brought into Tamil: so Sítá = சீதை, Sab'há, a congregation, is சபை.

(*c*) அம் is added to some verbal roots to form nouns.

ஆக்கம், *wealth* (what is made or acquired), from ஆக்கு, *make*.
ஆட்டம், *a motion* (what is moved), from ஆட்டு, *move*.

(*d*) Many roots with an initial short syllable lengthen this in order to form nouns.

பெறு, *bring forth*, *obtain*, makes பேறு, *that which is gained*, *or brought forth*.

பொரு, *meet*, *fight*, makes போர், *a battle. heap.*
இடு, *give*, makes ஈடு, *what is given as an equivalent or pledge.*

(*e*) வி is added to some verbal roots.

கேள், *hear*, *ask*. கேள்வி, *a question*, *report*.
தோல், *be defeated*. தோல்வி, *defeat*.

(*f*) இ is added to some roots: *தூற்றி*, *a sweeper* (*தூற்று*, 56. II.).

(*g*) ச்சி is added to some roots: *மகிழ்ச்சி*, *இகழ்ச்சி* (*மகிழ்*, rejoice, *இகழ்*, despise).

191. Vocabulary. கல்வி, *learning* (கல், learn 70). பிறன், *a neighbour* (பிற, other). பறவை, *a bird* (பற, fly). வீண், *vain* (வீணிலே = in vain). மீது, *on* (மீதில், 5th case = மேலே). எய் (56. I.) *send* (as a missile, arrow). கோவில் கூட்டி (கூட்டு, sweep, 56. II.). நோக்கம், *intention* (நோக்கு, look 56. II.). கூட்டம், *a congregation* (கூட்டு, collect). கேடு, *destruction* (கெடு, destroy). பாடு, *suffering* (படு, suffer). நடை, *walk*, *conduct* (நட, walk).

## *Exercise 57.*

192. (*a*) *கல்லை வீணிற் பறவைகள் மீதில் எறியாதே! வாழ்வுந் தாழ்வும். போரிலே அம்புகளை எய்தார்கள். மகன் பிறந்தான் என்று மகிழ்ச்சியாய் இருக்கிறார். தலைச்சுமை தாங்கக் கூடாமல் இறக்கிவிட்டான். ஆடை ஆபரணங்களைத் தரித்துக் கொண்டு வந்தான். உடைமையும் வறுமையும் ஒரு வழி நில்லாது. அச்சமும் நாணமும் அறிவில்லார்க்கில்லை.*

*கல்வி உடைமை, பொருளுடைமை, என்றிரண்டு செல்வமும் செல்வம் என்னப்படும். பிறர் தாழும் படிக்கு நீ தாழ்வு பண்ணாதே!*

(*b*) Do not rejoice too much in prosperity, nor grieve too much in adversity. Call the church sweeper. Neither praise nor blame affect the dead (*இறந்தவர்களுக்கு இல்லை*). The household are much delighted because a son is born. They all fought in the jungle. Do not neglect learning. The young (*சிறுவர்* 185.) should not kill birds.

## Lesson 60.

The following are used as interjections.

193. (*a*) ஆஅ, *Oh!* ஓஓ, ஓகோ, *Oho!* இதோ, *here, behold!* அந்தா, *there, see!* இந்தா, *here, see!* ஐயோ, *alas,* ஓய், *Hallo! oh!* ஐயையோ, *oh, alas!* அகோ, *hallo!*

ஏ *certainly, indeed.* தான், *itself* (108). அன்றோ, அல்லவா? அல்லவோ? (corrupted into அல்லோ) *is it not? Eh?* ஆக்கும், *I suppose, forsooth! certainly.*

(*a*) These are used in the beginning of a sentence.

(*b*) ஆக்கும் is put at the end when it signifies "forsooth," and after the emphatic word when it indicates certainty.

அவன் நல்லவன் ஆக்கும், *he must be reckoned a good man, I suppose.*
அவனுக்கும் நல்லவன், *he indeed is a good man.* (This is not classical.)

(*c*) அன்றோ (rather high), அல்லவோ, அல்லவா, அல்லோ (vulgar) are put at the end of a sentence, or after the emphatic word = *is it not?*

(*d*) காண், காணும் (imperative of காண், *see*) are in constant use in much the same sense as we use *now*, என்ன காணும்! *well, what now!*

194. VOCABULARY. மதி, *discretion.* மோசம், *detriment, danger, deceit.* மதிமோசம், *loss of sense; with* போ (58) *lose sense, become senseless.* சூட்சமம், *subtilty, nicety.* எளிது, *easy.* சற்று, சற்றே, *a little.* பிசகு, *mistake* (56. II.). விளை, *grow up* (55. I.). மிக, *much* (generally used with உம், மிகவும்). சோதி, *brightness.* அடா! (mas.) *you fellow!* அடி, (f.) *my good woman.* பாட்டி, *grandmother.* அப்பா! *father!* பயல், *a worthless fellow.* வாராய், *come up! well!* தாய் and தகப்பன் are used as words of respect, தாயே! தகப்பனே!

## *Exercise* 58.

195. ஓகோ, பிள்ளாய், என்ன காரியஞ் செய்தாய்? இப்படி மதிமோசம் போகலாமா? நியாய சூட்சமம் அறிகிறது தேவர்களுக்கும் எளிதல்லவே (185. 6.). சற்றே பிசகினால் அதிக பாவம் விளையுமே. ஓய், நியாயாதிபதியே, இவள் மிகவும் மோசக்காரி (182.). இவன் அல்லோ அப்படிச் சொன்னவன்? அது தான் காரியம்! எங்கும் நிறைந்தே இருக்கின்ற சோதி. ஏன் பாட்டி அழுகிறாய்? (*Why do you weep, grandmother?*) (My old woman!) ஏண்டா அப்படிச் செய்கிறாய் (vulg. for ஏன், அடா.) நீ யார் அடா, என்று கேட்

டான். இதென்ன அதிசயம்! இதோ தெரியப்படுத்துகிறேன். ஏன் அப்பா, இந்நேரம்? அவன் ஐயையோ என்று கூவி அழுதான். சீ, இவ்வளவுதானா? இதோ தங்களிடத்தில் வந்திருக்கிறாரே, வித்துவான் (Observe the inversion which is very idiomatic.)

---

## Lesson 61.

### The comparative degree.

196. The adjective in Tamil has no degrees of comparison. How then can we express in Tamil, "this is *better* than that," and "that is the *best* of all?"

1. "This is better than that."

*a.* அதற்கு இது நல்லது. The dative of that which has less of the quality spoken of: "To that this is good."

*b.* அதிலும் இது நல்லது. The 5th case with உம் (completeness): "From that altogether this is good." This is to be preferred to the former.

*c.* அதில் (அதிலே) இது நல்லது. The 5th case; "from that this is good." (ஏ should be added.)

These three are elegant.

*d.* அதைப் பார்க்கிலும் இது நல்லது (பார்க்கிலும் for பார் 56. III. *although you see*, 100. (2: ). "Although you see that, this is good."

*e.* அதைப் பார்க்க இது நல்லது (பார்க்க, the infin. of பார் 169.): "That while you see, this is good."

These are common and quite correct, though not very elegant forms.

*g.* அதை விட இது நல்லது (விட to leave): "That to leave, this is good."

This is rather colloquial.

*f.* அதற்கு இது அதிக, நல்லது (அதிக, *more*, may be prefixed to நல்லது in all the above. It is not needed).

*g.* அதைக் காட்டிலும் இது நல்லது (காட்டிலும் from காட்டு, *show*, 56. II., although you show). "Although you show that, this is good.' This is decidedly a vulgar form.

2. "That is the best of all."

*a.* அது எல்லாவற்றிலும் (எல்லாத்திலும்) நல்லது. The 5th case with உம், and a word denoting universality: "From all this is good."

*b*. அது எல்லாவற்றிற்கும் (எல்லாத்துக்கும்) நல்லது. The 4th case with உம்: "To all this is good."

*c*. அதுவே உத்தமம் (சிரேட்டம்.) These two words are Sanscrit and signify "best, most excellent."

197. VOCABULARY. மென்மேலும், *more and more*. (மேல் + மேல் + உம், the first syllable shortened for the sake of euphony.) 107. முந்து, *go before*, 56. II. முந்தி, (verb. and part.) *before*. முந்த, (infin.) முந்த முந்த, *first of all* (com.) இராஜோபசாரங்கள் (இராஜ, kingly. உபசாரம், observance. அ + உ = ஒ in Sanscrit compounds), *kingly honours*. இடையன், *one of the shepherd caste*. மணங்கு (மடங்கு), *a weight, maund*. மிக்க = பார்க்கிலும் (மிகு to exceed).

## *Exercise 59.*

198. (*a*) இராஜோபசாரங்கள் தனக்கு நடந்து வருகிறதிலும் அவ்விடையனுக்கு நாளுக்கு நாள் அதிகமாக நடந்து வரும் படியாகத் திட்டஞ் செய்தான். சுவாமி, அடியேனுக்கு அதை விடப் பெரிதான காரியம் ஒன்றும் இல்லை.

ஓதலினன்றே (ன் + ந = ன்) வேதியர்க் கொழுக்கம், Poet. = பிராமணருக்கு ஆசாரமானது வேதத்தைப் படிக்கிறதிலும் நன்மை ஆம். உன்னிலும் பதின் (173) மணங்கு (மடங்கு) அதிகமாகக் காப்பாற்றுவேன். தந்தை சொல் மிக்க மந்திரம் இல்லை. தாயில் சிறந்த ஒரு கோயிலும் இல்லை. எல்லா மிருகங்களைப்பார்க்கிலும் ஆனை பெரியது; ஆனையைப் பார்க்கிலும் சிங்கம் வலியது. தங்களிலுந் தங்கள் பிள்ளைகள் அறிவுடையவர்களாய் இருப்பது எல்லாருக்கும் மகிழ்ச்சியைத் தரும்.

(*b*) You must learn more and more in the school. In the school you must get the first of all. He is the most stupid of all the shepherds. It is better to work than to beg. There is no wealth more precious than learning. She is the best of all the wives in the village. The mother rejoices when her son is said to be wiser than others. The elephant is greater than the tiger; but the tiger is more cruel. This is the heaviest burden.

---

## Lesson 62.

### So, such.

199. *a*. இப்படிச் செய்யலாமா? *May* (we) *do thus?* (103).
இவ்விதமான, இவ்வகையான, இவ்வண்ணமான, இந்தவிதமான, &c, &c, might be used instead of இப்படி.

*b*. இப்பேர்ப்பட்ட காரியத்தைச் செய்யக் கூடுமா? (103). ***Is it right to do such a thing?*** (பேர், name, படு, suffer. This is common, but not elegant).

*c.* இப்படிப்பட்ட மானக்கேடான காரியத்தைச் செய்யலாமா?
(Thus-affected honour-destroying thing (may [one] do?)
***May*** (we) ***do such a shameful deed?***

*d.* இப்படிக்கொத்தவன் என்னத்துக்கு?
(To this likened person, to what? [ஒ *agree, be like*, 56. III.])
***What is such a*** (fellow) ***good for?***

*e.* இதிலே எவ்வளவு கெட்டிக்காரனோ, அதிலே அவ்வளவு
In this by-how-much he is clever, in that by-so-much
மூடனாயிருப்பான்.
a blockhead he will be.

(எவ்வளவு with ஒ and அவ்வளவு.)

200. Vocabulary. கண்டுபிடி, *find out* (56. III.) (கண்டு, having seen, பிடி seize upon). சிசு, *an infant.* சிசுவத்தி, *infanticide* (அத்தி, ஹத்தி, murder, from the Sanscrit). எங்கணும், *every where* (for எங்கும்.). அலை, *wander* (56. I).

## *Exercise* 60.

201. (*a*) எப்படிப் பட்ட நியாய சூட்சுமத்தையும் கண்டு பிடிக்கத் தக்க புத்தியைக் கொடுப்பார். குழந்தையைக் கொன்று போட்டவளை அழைப்பித்து, நீ ஏன் இப்படிப் பட்ட சிசுவத்தி செய்தாய் என்று கேட்டான். எங்கணும் நீர் என்றால் இருந்தபடி உம்மை அடையாமல் நான் அங்கும் இங்கும் என்றும் அலையலாமோ? (POET.) அவன் எப்படிப் பட்டவனோ? அவனைப் பார்க்க எனக்கு இச்சை உண்டு. எப்படி ஆகிலும் (at any rate) இவன் சம்மதித்ததே பெரிய காரியம். அப்படிக்குப் பின்னை பிறந்திருக்கிறது (such a child. *com.*). பழைய படியே ஓடிப்போனான்.

(*b*) Did you ever see such a boy! What is this dog good for? The more he wanders in the streets, the more will he learn evil things. What kind of people are there in the village? Why did you commit such great folly? How can I do such an evil? He has gone as he was wont. At any rate I have seized the thief. What are such boys good for? They are talking just as they used to talk. May we do such a thing? What kind of things may we do?

---

## Lesson 63.

202. அல்லாமல், அன்றி, from அல், which denies a quality, and இல்லாமல், இன்றி, from இல், which denies existence (43), are in constant use.

அல்லாமல் and இல்லாமல் are neg. verb. part. 121. (2). அல்லாது and இல்லாது, are also used, generally with ஏ, இல்லாதே, அல்லாதே.

அன்றி and இன்றி are irreg. verb. part. from the unused past tenses அன்றேன், இன்றேன். 77. com. 56 (III.).

அல்லாமல் and இல்லாமல் thus involve a double negative: a negative form of a negative verb.

(*a*) இல்லாமல் and இன்றி are both used for *without*, ABSOLUTELY DENYING the existence of that to which they are attached.

மழை இல்லாமல் குடிகள் வருத்தப் படுகிறார்கள். *The inhabitants suffer from the absence of rain.*

யாதொரு உதவியும் இன்றி வருத்தப்பட்டான். *He suffered without any aid whatsoever.*

(*b*) அல்லாமல், அன்றி are used for *besides*, *except*, *but*, AFFIRMING the existence of the thing to which they are attached.

கல் தூண் பெரிய பாரத்தைத் தாங்கினால் பிளந்து அழிவதல்லாமல் தளர்ந்து வளையுமோ? வளையாது. *If you put a heavy burden on a stone pillar, it will break but not bend.*

(*c*) அல்லாமலும், அன்றியும் signify *moreover*. The உம் may be added to the previous word thus, இதுவும் அல்லாமல், இதுவும் அன்றி.

203. VOCABULARY. யாதொரு....உம் *any whatsoever* (யாது which, ஒரு one....உம் even. 126.). வருத்தம், *trouble*, வருத்தப்படு, *be troubled*. வேண்டு, *desire* (56. II.). சிவம், *the supreme* (used chiefly by worshippers of சிவன்). வித்து, *seed*, also விதை, விரை.

## *Exercise* 61.

204. (*a*) என் கண்களே அல்லாமல் வேறே சாட்சி இல்லை. சிவம் அன்றி வேறே வேண்டாதே!

Compare these two: வித்தன்றி யாதும் விளைவது உண்டோ? *Will any thing besides that which is sown be produced?*

வித்தின்றி யாதும் விளைவது உண்டோ? *Will any thing grow without seed?*

அதல்லாமல் இன்னம் வேறே உண்டா? சோதிக்கும்பொருட்டு உனக்குச் சொன்னதே அல்லாமல் வேறில்லை. உனக்கு வேண்டுவதைக் கேள். அதை யாதொரு தடையும் இல்லாமற் கொடுப்பேன் என்றார். அதுவும் அன்றியில் (vulg. அன்னியில்) அவனுடைய தாயாரையும் அழைப்பித்தார். என் விதியை நான் தொலைக்க வேண்டுமே அல்லாமல் உமக்குக் காரியம் என்ன?

(*b*) This child is the only witness, there is no other. Will any thing grow without water? This seed will grow but not

that stick. Are there any besides this? Will they come without it? He must learn his lessons: what else? He troubles me without any cause whatever. I have told you one thing: besides that, there is another which no one knows but myself. The people are suffering from the lack of true wisdom. They are wandering about without any light.

---

## Lesson 64.

205. "Either this or that must be true."

*a*. இது ஆவது (இதாவது), அது ஆவது (அதாவது) மெய்யாய் இருக்கும்.

*b*. ஒன்றில் இது, ஒன்றில் அது மெய்யாய் இருக்கும்.

*c*. இது மெய்யாயிருக்கும், அல்ல என்ருல், அது மெய்யாய் இருக்கும்.

*d*. இது அல்லது அது மெய்யாய் இருக்கும்.

*e*. இது மெய், இல்லாவிட்டால் அது மெய் (123. *b*.).

*f*. இதானாலும் அதானாலும் மெய்யாயிருக்கும் (100.(2)) = *and if it be this and if it be that.*

☞ Observe the use of the future in the above, = *must be acknowledged to be, must be, you must confess that it is.* ஏ may be added...மெய்யாய் இருக்குமே.

(*a*) ஆவது is the part. noun, neut. fut. of ஆ, *that which will be or become*, = either....or. It must be repeated after each of the things disjoined.

It is also used for *at least*, இதாவது மெய்யாய் இருக்குமே.

*This, at least, you will grant to be true.* And for *at all*, யாருக்காவது, *to any one at all.*

(*b*) ஒன்றில், 7th case of ஒன்று, one = In one (*case* understood) this, in one (case) that is true. This is not a classical form, but expresses the dilemma very exactly and is quite intelligible.

(*c*) அல்ல என்ருல் (அல்லவென்ருல்), *if you say it is not, then*

(*d*) அல்லது neut. part. noun of அல், *that which is not so*, is used for *or*. It has some authority; but it seems a doubtful use of the word.

206. VOCABULARY. பதில், பதிலாக *in place of.* ஆகஸ்மிகமாக *without any apparent reason, suddenly, by the visitation of God.* தெய்வீகமாக, *by divine appointment.* நாள் *a day;* but நாளை, நாளைக்கு, நாளையத்தினம் (அ, that, தினம் day.) *to-morrow.* நாளையின் அன்றைக்கு (pron. நாளின்னிக்கு or நாளண்ணைக்கு) *the day after to-morrow* (அன்று 4th case).

## *Exercise 62.*

207. (*a*) உங்களில் யாருக்காவது சாட்சி உண்டோ? உன்னுடைய யானை ஆகஸ்மீகமாகச் செத்துப் போச்சுது. அதற்கு விலையானாலும், பதிலாக யானையானாலும் உனக்குக் கொடுக்கிறேன் (pres. for fut.). தெய்வீகமாக நேரிட்ட படியால் பதிலாக யானையானாலும் வாங்கிக்கொள், அல்லது விலையானாலும் வாங்கிக்கொள். நீங்கள் நாளையத் தினமாவது நாளையின் அன்றைக்காவது வாருங்கள். இல்லறம் அல்லது நல்லறம் அல்ல.

(*b*) Either this or that must be true. Either he is guilty or the witness is speaking falsely. Come to-morrow, or else I will punish you. Bring me either a horse, or a bandy or an elephant. Give it to some one or other. Put some one in your place, or I must fine you. This, at least, you will acknowledge. They either suffer from the absence of rain, or from some other cause.

---

### Lesson 65.

208. "*Neither*, this *nor* that is true."

*a*. இதுவும் மெய் அல்ல, அதுவும் மெய் அல்ல. *This is not true*, and *that is not true.*

இது மெய் அல்ல, அதுவும் மெய் அல்ல. *This is not true, that also is not true.*

*b*. இதாவது, அதாவது மெய்யாய் இராது. Neg. of 206. *a*.

*c*. இது ஆகிலும் (ஆனாலும்) அது ஆகிலும் (ஆனாலும்) மெய்யாய் இராது. 100. (2.) = *and if it be this, and if it be that.*

209. VOCABULARY. மஞ்சள், *saffron-yellow.* நிறம், *colour.* சீட்டு, *a letter, document.* ஒதுங்கு (56. II.) *give way, recede.* இடி, *thunder.* செலவு, *expenditure* (செல் go).

## *Exercise 63.*

210. (*a*) நான் இவனிடத்தில் கடன் வாங்கினதும் இல்லை, சீட்டைக் கிழித்ததும் இல்லை. நான் அந்தக் காரியத்தைச் சொன்னவனும் அல்ல, செய்தவனும் அல்ல. அந்தப் பூ சிவப்பும் அல்ல, மஞ்சள் நிறமும் அல்ல. அவர் ஞானியும் அல்ல, மந்திரியும் அல்ல. அதுவும் வரவில்லை, இதுவும் போகவில்லை. பலபெயரிடத்தில் விசாரிக்கும்பொழுது இவன் சொன்னது நிசம் என்று தோன்றவும் இல்லை, அவன் மனம் அறிந்து பொய் பே

சினன் என்று தோன்றவும இல்லை. நீ ஆவது அவன் ஆவது இரண்டுபேரில் ஒருவன் ஒதுங்கிப் போக வேண்டும். மழை அல்ல, இடி அல்ல எப்படியும் போக வேண்டியது. ஆறல்ல, நூறல்ல, எவ்வளவு செலவானாலும் ஆகட்டும்.

(*b*) Neither the king nor any of his counsellors were present. This was known to neither the watchman of the village nor to the inhabitants. The book is neither here nor there. Neither of these is sweet. Neither has the physician come, nor has he sent his servant. He has neither friends nor relations in the village. Neither of these will yield to the other. I cannot quite believe what either the plaintiff, or the defendant, or the witnesses or the peons say.

---

## Lesson 66.

211. The word மட்டு means *extent* (probably a corruption of வட்டம், a circle),

வரை, *boundary* (வரை to draw, write),
பரியந்தம், *term* (Sanscrit),
and அளவு, *measure*.

They are used to express extent, duration, &c., and are equivalent to "as far as," "until," "unto," "to," &c.

*a.* இந்நாள் மட்டும், *until to day* (*not* necessarily *including* the day spoken of).

இவ்விடம்மட்டும், *to this place, as far as this.*

உன்னால் ஆன மட்டும் படி, *learn as much as you can.* (By you-which-has-become-the-limit learn.)

மட்டுக்கும் (4th with உம்) is also used, but is not elegant.

It should follow the nominative, or the relative participle.

இம்மட்டும், *thus much.* அம்மட்டும், *so much.* எம்மட்டும், *how much*, are also used. மட்டோடிரு, *keep within bounds.*

*b.* இந்நாள் வரையும், }
இந்நாள் வரைக்கும், } *to this day.*
இந்நாள் வரையிலும், }
கழுத்து வரைக்கும், *up to the neck.*
நீ இப்படிச் செய்கிறவரைக்கும், *as long as you do this.*

உம் is elegantly added to denote completeness (126.).

வரை follows the nominative, or the rel. part.

*c.* பரியந்தம், should *only* be used *in combination with a Sanscrit noun.* மரணபரியந்தம், *till death*, is elegant, and is a regular San. compound.

*d.* ஜீவன் உள்ளளவும், } *as long as I live* (உள் existence, used absolutely, and ள் doubled.)
நான் பிழைத்திருக்கும் அளவும், } (பிழை 56. III. live.)
நான் வரும் அளவும் (வரும் வரைக்கும், வருகிற வரைக்கும், வரும் மட்டும்), *until I come.*

இவ்வளவு, அவ்வளவு, எவ்வளவு, *thus much, so much, how much* (25.).

எவ்வளவாகிலும், *how much soever* 100. (2). 209. c.

*e.* என்னாற் கூடியமாத்திரஞ் சொல்லுகிறேன்.

212. Vocabulary. மட்டு, as an adj. *scanty.* ஆத்திரக்காரன், *a rash, hasty person.* தனை denotes measure only used in comp., thus: இத்தனை, *thus much.* அத்தனை, *so much.* எத்தனை, *how much* or *many* (25.)? சாதம், *boiled rice.* எலுமிச்சு, *lemon tree.* காய், *unripe fruit.* எலுமிச்சங்காய் (131. c.) தர்க்கம், *disputation.* தர்க்கசாஸ்திரம், *logic.* அதுமுதல் (முதலாக, or முதற்கொண்டு) இதுவரைக்கும் = *From that to this.*

## *Exercise 64.*

213. (*a*) கூடினமட்டும் பிரயாசப்படு (com.). இதுகளை நான் வரும்அளவும் காப்பாற்றி வை. என்னால் ஆகிற வரைக்கும். ஆத்திரக்காரனுக்குப் புத்தி மட்டு. எலுமிச்சங்காய் அத்தனை சாதம் போட்டாள். நெல்லையாகிலும் கொடு, இல்லாவிட்டால் ஒருமாதம் வரைக்கும் அவன் போடுகிற சாதத்தை ஆகிலும் சாப்பிட்டுக் கொண்டிரு. போகக் கூடாதென்று வேண்டிய மட்டுக்கும் சொன்னாள். நான் எவ்வளவு? இப்பஞ்சையின்மேல் இப்படியாக வரலாமா? பத்து வயது முதலாக முப்பது வயது வரைக்கும் தர்க்க சாஸ்திரம் ஒன்றையே கற்றுக்கொண்டான். அந்த மட்டுக்கும் ஏற்றம் நிற்குமோ எப்படி? என்றான். அந்தமட்டும் நான் ஏறி மிதிக்கிறேன் என்றார்.

(*b*) As long as we all live we must labour patiently and diligently. I will not yield a jot of what I claim. He was up to the chin in water. Thus much I have borne. At least take up this little burden. Be thou faithful unto death! It is as large as a lime. I will wait till to-morrow. I will do what I can. From the time the learned man came until now I have been thinking about the matter.

## Lesson 67.

214. என், *why?*

என்ன, *what?* (LESS. 13.) POET. என்னே?

*a.* என்வந்தாய்? *Why did you come?*

These words are sometimes used in a manner that may perplex the learner.

*b.* இப்படிச் செய்வானேன்? *Why does he* (any one) *do this?* இப்படிச் செய்வதேன், *why do this?*

*c.* அதேதெனில், } அது, என், என்றால். *If you say why = wherefore.*
அதேதென்றால், }
(Many similar forms are in use.)

*d.* நீ இப்படிச் செய்கிறதென்ன? *why do you do thus?*

*e.* எனும் = *soever. may be,* என் + உம், *or a corruption of* ஆயினும். *It is equivalent to* ஆகிலும், *in such forms as,* எவ்வளவேனும். (எ, அளவு, எனும்.) *How much soever.* 212. *d.*

*f.* இருந்தென்ன? போயென்ன? = இருந்தால் என்ன? போனால் என்ன? *what matters it whether they remain, or go? live or die?*

This is common, and yet strictly classical.

*g.* என்பேரில் இரங்கும் என்! *Here* என் = *pray do, is either for* ஏ *emphatic, or from* என் = *why not?*

*Pray have mercy upon me!*

215. VOCABULARY. ஓய், *cease* (56. I.). நிந்தி, *revile* (56. III.). சதி, *deceit.* சாஸ்திரம், *science.* ஆராய், *search into* (56. I.). அண்டு, *draw near* (56. I.). ஆநந்தம், *felicity.* வெள்ளம், *a flood.* பாய் (56. I.), *rush.* வண்டில், *a bandy.* மச்சான் (மைத்துனன், மச்சுனன்). *a brother in law.* உறவு, *relationship.* உறவாடு (56. II.), *claim relationship* காளை, *a bullock.* அக்காள், *an elder sister.*

## *Exercise* 65.

216. (*a*) ஓயாமற் பொய் சொல்லுகிறவர்களும், நல்லோரை (185) நிந்திக்கிறவர்களும், பெற்ற தாயாரை வைகிறவர்களும், ஆயிரஞ் சதிகளைச் செய்பவர்களும், சாஸ்திரங்களை ஆராயாதவர்களும், பிறர்க்கு உபகாரஞ் செய்யாதவர்களும், தங்களை அண்டினவர்களுக்கு ஒன்றும் கொடாதவர்களும் இருந்தென்ன, போயென்ன? ஓயாதோ என் கவலை? உள்ளே ஆநந்த வெள்ளம் பாயாதோ? அதின் அழகை என்னென்று சொல்லுவேன்? நீங்கள் வேட்டை ஆடி இளைத்

துக் களைத்துப் போவானேன்? நீ ஏன் துக்கிக்கிறாய்? உனக்கென்ன குறைபாடு? ஆறு சுவையோடு உண்டால் என்ன? அற்பமாம் கூழைக் குடித்தால் என்ன?

*Ques.* வண்டில் ஓடுவதேன்?
மச்சான் உறவாடுவதேன்?
*Ans.* அக்காளைக் கொண்டு.

[This is a specimen of a kind of riddle very common among Tamulians.]

*The bandy runs—why?*
*The brother-in-law claims relationship—why?*
*By means of the* { *bullock* (அந்தக் காளை).
*elder sister* (அக்காள், marriage with whom constitutes him a மச்சான்).

(*b*) Why do you do this? He will not give because he has no money. (In three ways: *அவனுக்குப் பணம் இல்லாததினால் கொடுக்க மாட்டான்*, or *கொடுக்க மாட்டான் ஏனென்றால் பணம் இல்லை*, or, simply, *அவனுக்குப் பணமில்லை, கொடுக்க மாட்டான்*). He will not give even a grain of hemp seed. Give me a little water, at least. You must examine those who claim relationship; for they seem to be deceivers. It rushes on without ceasing. Draw near to the Giver of blessedness. What is all this noise about? What matters it whether such people come or go?

---

## Lesson 68.

### Whether.—Soever.—Although.

217. *a.* அவனிடத்தில் பத்தி இருக்கிறதோ இல்லையோ என்று சோதிக்கும் பொருட்டு சொன்னேன். *I said so to try whether there was devotion in him or not.*

*b.* இப்படிச் செய்கிறவன் யாரோ, அவன் கள்ளன்.
*Who ever does thus, he is a robber.*

*c.* எங்கே ஆகிலும் கறுப்பு நாய் வெள்ளை நாய் ஆகுமா?
*In any place soever can a black dog become a white dog?*

*d.* சிறிய பாம்பாகிலும் பெரிய தடி கொண்டடிக்க வேண்டும்.
*Although it be a small snake you must strike it with a big stick.*

*e.* யார் ஆகட்டும் (140) = *let him be whom he may* (ஆக, ஒட்டும்.). Whosoever.

218. VOCABULARY. பகரு (60.III.) *speak.* POET. மலர், *a flower.* மலர்க்கால், *flowery feet.* சென்னி, *a head.* POET. மிசை, *upon.* POET. மூலை, *a corner.* ஒளி, *hide* (64.). சூது, *gaming.* சூதாடு, *gamble* (56.II.). கீழோர், *low persons* (கீழ்). உரை, *speak.* POET.

## *Exercise* 66.

219. (*a*) எங்கே ஆகிலும் கண்டதுண்டோ? அந்த ஊரா ரைக் காத்தவன் எவனோ, அவனை நாம் அண்டிக் கொள்ள வேண்டும். பால் ஆகிலும் தயிர் ஆகிலும் கொடு. மண் ஆயி னும் மனை ஆயினும் காப்பாற்றினவனுக்கு உண்டு. பிணி யைத் தீர்ப்பது எதுவோ அதுவே மருந்து. அவரைக் கண்ட து எப்போதோ அப்போதே தெரியும் அவருடைய செய்தி. (Observe the order. This is very idiomatic.) ஆண் ஆகிலும் பெண்ஆகிலும் பொய் சொல்லுகிறவர்களை நம்பக்கூடாது. யாராகட்டும் சூதாடுகிறவன் கெடுவான். கீழோர் ஆயினும் தாழ உரை.

பாராயோ என்றுயரம் எல்லாம்? ஐயா!
  பகருமுன்னே தெரியாதோ? பாவியேன் (185.*c*.) முன்
வாராயோ? இன்னம் ஒருகாலம் ஆனாலும்
  மலர்க்கால் என் சென்னி மிசை வைத்திடாயோ?

1. In poetry த் after ன் is sometimes changed into ற
2. When ம் follows ம் one is often elided.
3. Honorifics are not used in Tamil poetry generally.

(*b*) Have you seen my elder sister anywhere? I will run away some where or other. He is hid in some corner or other. (ஒளித்திருக்கிறான் = he is having hidden.) Who ever teaches well he is a Munshi. Whether he be rich or poor a liar will be despised. Can a murderer escape any where? Can you tell me whether the price is what he says or not?

---

## Lesson 69.

220. In 124 we saw that the relative participle negative ended in ஆத, and that the form in ஆ was chiefly used in poetry. The negative participial noun ends in ஆதது. Note the following forms:

*a*. நீ இங்கே வரா முன்னே, *before you came here* (வாராததுக்கு முன்னே). வருகிறதற்கு or வருவதற்கு is probably better Tamil.

*b*. நான் அங்கே போகாததிற்கு முன்னே (4th case of neg. partic. noun).

*c*. இவன் ஒன்றையுஞ் செய்யாதபடிக்கு வீணாய்த் திரிகிறான். *He wanders about idly doing nothing.* (Very common, but not very elegant.)

நீ இப்படிச் செய்யாதபடி கற்பித்தேன். *I ordered you not to do it.*

221. VOCABULARY. பிழை, *a fault*. கருது, *regard*, *think of* (56. II.). கசி, *yield moisture*, *weep* (56. I.). உருகு, *melt* (56. I. act. 56. III.). நினை, *think*, *remember* (56. III.). பொறு (56. III.), *bear with*, *forgive*.

## *Exercise* 67.

222. (*a*) கல்லாப் பிழையும் கருதாப் பிழையும் கசிந் துருகி நில்லாப் பிழையும் நினையாப் பிழையும், துதியாப் பிழையும் தொழாப் பிழையும் எல்லாப் பிழையும் பொறுத்தருள்வாய்-

### Poet. Idioms.

1. [The sign of the 2nd case omitted—பிழையையும். 2. கல்லா, &c. for கல்லாத. 3. அருள்வாய், future for imperative or optative.]

காணு முன் நிச்சயப் படக் கூடாது. அதைக் கேளா முன் நடுக்கம் வந்துவிட்டது. சூரியன் தோன்றுதற்கு முன்னே (தோன்றுதற்கு முன்னே, தோன்றும் முன்னே.) வேலைக்காரர் வந்தார்கள். அவன் வராதற்குத் தடை என்ன? அந்தப் பை யன் பாடம் ஒன்றையும் படியாத படிக்குத் திரிகிறான்.

(*b*) Pardon my fault in not thinking of it. He goes about without speaking a word. Before the sun set he went to sleep. Before I thought of that I wept. Why does the boy go about learning no lessons? Should any one go about doing nothing?

---

## Lesson 70.

| | | |
|---|---|---|
| கன்னங்கரிய, | *very black*, | (கன்னங் கறுத்த.). |
| தன்னந்தனியே, | *quite alone*, | (தன்னந் தனித்த.). |
| சின்னஞ்சிறிய, | *very little*, | (சின்னஞ் சிறுத்த.). |
| பென்னம் பெரிய, | *very great*, | (பென்னம் பெருத்த.). |

These and similar forms are in constant use. No rule can be laid down for their formation. Either the ADJECTIVE is used as கரிய or the பெயர் எச்சம் (76) as, கறுத்த.

223. VOCABULARY. மணல், *sand*. தயங்கு (56. II.) *to languish*. காமம், *lust*. காமாதி, *lust, &c* (151). ராக்ஷசன், *a demon*. இலக்கு, *a butt to be aimed at*. நிறம், *a colour*. பேய், *a devil*. செக்கச்சிவத்த, *red*. பச்சைப் பசத்த, *green*. புத்தப்புதிய, *new*. இடை, *the waist, middle*.

## *Exercise* 68.

224. (*a*) சின்னஞ் சிறியர்கள் செய்த மணற் சோற்றை ஒக் கும். சின்னம் சிறுத்த இடை. கன்னங் கறுத்த முகமுள்ள வன் வந்தான். பென்னம் பெருத்த புயத்தோடிருக்கிறான். சின்னஞ் சிறியேன் என்ன செய்வேன்? தன்னந் தனியே

இருந்து தயங்கினாள். செக்கச் சிவத்தவளாய் இருக்கிறாள் அந்தவயல் பச்சைப் பசத்த நிறமாய் இருக்கிறது. புத்தப்புதி யநெய் கொண்டுவந்திருக்கிறாள்.

> கன்னங் கரிய நிறக் காமாதி ராக்ஷசப் பேய்க்
> கென்னை இலக்காக வைத்த தென்னே? (215.) பராபரமே!

[பேய்க்கு + என்னை = பேய்க்கென்னை. நிறக் காமாதி ராக்ஷசப் பேய்க்கு, *to the diabolical demons lust and the rest, jet black in hue.*]

(*b*) The demon's face was jet black and he had great broad shoulders. She went all alone in the desert. He has a very little dog. A very black cloud hid the sun. Must I languish alone.? The corn is quite green in the fields. That cow is entirely red.

---

## Lesson 71.

முன், பின், (See vocabulary 84.)

225. (1) முன், *before*, in place or time.
பின், *after*, in place or time.
{ Both these words are used in the formation of innumerable compounds of very common and idiomatic use.

For முன் are used also.

(2) முன்னே, emphatic;
முன்பு, sometimes with ஆய் and ஆக;
முன்னம், முன்னமே, generally relating to time;
முன்னற, vulgar; முன்னர், poetical;
முன்னாக,
and முன்னாலே.

(3) முன் and பின் form compounds thus: முற்காலம், பிற்காலம். *The before-time and the after-time.* Here ன் becomes ற் before க.

(4) பின்னே, பின்பு, பின்னர் poetical, பிற்பாடு (பாடு = a state.), பின்னாலே, பிறகு (from S. Prák), are also used.

(5) பின்னே is used for *moreover*.

(6) The Verbs முந்து and பிந்து (46. II.) are used for *to go before* and *to come after*, of these the verb. part. முந்தி and பிந்தி are idiomatically employed.

## *Exercise* 69.

226. (*a*) ஆற்றிலே புருஷன் முன்னும் பெண்சாதி பின்னுமாகப் (136) போகிற பொழுது மற்றொருவன் இவர்கள் பின்னுலே இறங்கி வந்தான். அவர்கள் வருகிறதற்கு முன்னே. சிலநாள் போன பிற்பாடு. அவனுக்குப் பின்னுலே திரும்பி வந்தார்கள். சற்றிடந் தாண்டின பிற்பாடு. என் பின்னே நீங்கள் எல்லாம் வாருங்கள் (com). வெள்ளம் வரும் முன்னே அணை போட வேண்டும். முன் பின் செய்கிறபடி செய்! நான் முந்திப் போகிறேன், நீ பிந்தி வரலாம். முந்தாதே. (Don't presume.)

(*b*) The brother went before and the sister came after. Dig your garden before the rain comes; for afterwards there will be no time. Afterwards I heard them say so. Compare the context (sentences before and after). The king must go before and his counsellors come after. I knew this before. The criminal stood speechless before the judge. There were upright judges both before and after him. Look well both before and behind.

---

## Lesson 72.

### *போல, as.*

227. Of போலு (56.III.) *resemble, be like*, the root போல், the infin. போல, the 3d. neut. fut. போலும், the past rel. part. போன்ற (rarely) are in use, and signify LIKE, AS.

1. All these govern the 2d case

2. But, as in other examples, the nom. may be put for the acc.

3. ஏ may be added, போலே, போலவே, போலுமே.

4. Sometimes போல், போல are added to the subjunctive in ஆல் 95. a. Thus செய்தால் போல், *as if one should do.*

5. The forms செய்கிறுப்போலே and செய்தாப்போலே, *as soon as(you) do* or *did*, are in VERY common use, being pronounced in a very hurried way so as to sound like செய்றுப்பலெ and செய்தாப்பலெ. They are probably, corruptions of செய்கிற ஆ போல = *like the way of doing* (ஆ in old Tamil means, *a way*). செய்யுமாப்போல is a correct form (செய்யும், ஆ, போல்) *as if* (he) *would do*.

228. VOCABULARY. தளர் (56. 1.), *totter, grow feeble.* குமிழி, *a bubble.* நீர்க்குமிழி, *a bubble on the water.* உடல், *a body* (உடம்பு.) கிளி, *parrot.* விலை, *price.* விலை உயர்ந்த, *very valuable* (உயர் 56. I. be high.). விலை ஏறப்பெற்ற, *precious* (விலை, price. ஏற, ascend.) பெற்ற, *which*

*has obtained.* பெறு. *obtain* 56. (II). அருமை, *costliness.* அருமையான, *costly.* முத்து, *a pearl.* இரத்தினம், *a gem.* இரத்தினக்கல், *a jewel.* வண்ணான், *a washerman.* அம்பட்டன், *a barber.* குயவன், *a potter.* துவை (56. III.), *to beat clothes on a stone.* தீட்டு (56. II.), *to sharpen.* தீட்டுக்கல், *a hone,* (சாணை). பிடி, *seize* (56. III.). பிடிகல், *a potter's stone.* மாதிரி, *manner, fashion.*

## *Exercise* 70.

229. (*a*) தாய் இருந்தும் பிள்ளை தளர்ந்தாற் போல் (ல் before ப் into ற்) எவ்விடத்தும் நீர் இருந்தும் நான் தளர்ந்து நின்றேன். கேட்டதையே சொல்லுங் கிளிபோல (கிளியைப் போல). விலையுயர்ந்த இரத்தினக் கல்லைப்போல பிரகாசித்தது. அப்படி அனுப்பியதுபோல் தோன்றுகிறது. மற்றவர்களைப் போல என்னை நினைக்காதே! (for நினையாதே!) நித்தியம் ஒன்றில்லாத நீர்க்குமிழி போன்ற உடல். அந்தச்சாட்சிக்காரர் மூன்று பேருக்குள்ளே வண்ணான் துவைக்கிற கல்லைப் போலவும், அம்பட்டன் தீட்டுக்கல்லைப் போலவும், குயவன் பிடிகல்லைப் போலவும், வேறு வேறு மாதிரியாகச் செய்து கொண்டு வந்தார்கள். உன்னைப் போலும் விவேகமுள்ள மந்திரி எந்தத்தேசத்திலுங் கிடைப்பது மிகவும் அரிது. அக்கனியைப் போலவே இக்கனி இருக்கின்றதே. நல்லார் ஒருவருக்குச் செய்த உபகாரங் கல் மேல் எழுத்துப் போறகாணுமே! இருந்தாப் போலிருந்து வாயு வருகிறதுண்டு.

(*b*) Is there any one like him? As you sent me so I will send him. In colour it is like saffron, in shape like the moon. It would be hard to find a man as sensible as the shop-keeper is. In fashion that garment is like the mother's. Don't think of him as of others. Suddenly the messengers came to fetch him. Is a black rock equal in value to a precious stone? Are there any counsellors as valuable as these? Youth is like a bubble on the water. It would be very hard to find a friend as faithful as he is.

---

## Lesson 73.

230. குறித்து is the adverb. part. of குறி (56. III.) *point out by a sign* = *having pointed out.* பற்றி adverb. part. of பற்று *lay hold of* (56. II.) = *having laid hold of.* தொட்டு adverb. part. of தொடு [56. II.] *touch* = *having touched.*

These are used for *concerning, regarding, about, touching.*

குறித்து is correct and elegant. பற்றி is correct, but not elegant. The use of தொட்டு is a mere foreign idiom.

அந்தக் காரியத்தைக் குறித்துப் பேசினார்,
அதைப் பற்றிப் பேசினார,
அதைத் தொட்டுப் பேசினார், } *He spoke about that affair.*

In *very common* talk, இட்டு (from இடு 68.) is used in the same way:

அதை இட்டு வெகு பாடுபட்டேன். *I suffered much from that.*

பேரில் or பெயரில் (7th case of பேர் or பெயர் name.) = *about.*

| ஒரு வித்துவான் | இராயர் பேரில் | ஒரு பிரபந்தம் | பண்ணிக்கொண்டான். |
|---|---|---|---|
| *A learned man* | *about the king* | *a work* | *composed.* |

நோக்கி verb. part. of நொக்கு, *look at* (56. II.) = *having looked at.*

பார்த்து verb. part of பார், *see* (56. III.) = *having seen.*

These are used as equivalent to TO in such sentences as:

*He said thus to him.*
- அவனை நோக்கி இப்படிச் சொன்னான். This is rather stiff.
- அவனைப் பார்த்து இப்படிச் சொன்னான். This is colloquial.
- அவனிடத்தில் இப்படிச் சொன்னான். Is better than either of the preceding.
- அவனுடனே இப்படிச் சொன்னான். Is not good, but common.

☞ The verb. participles of verbs are often elegantly and idiomatically used in Tamil for particles. This requires much attention.

231. VOCABULARY. சிபாரிசு (pers.) *recommendation.* மூடன், *a fool,* குந்தகம், *a hinderance* (குந்தகக்கேடு is also used.). ஓசரம், *cause.* பாடு, *part.* பாட்டுக்கு = *on account ef.* சிறுமை, *disgrace* (சிறு + மை.). கனம், *weight.* கன *adj. much.* சும்மா, *idle, without reason.* கலியாணம், *a wedding.* வேண்டு (56. II.) *to desire, seek for.*

## *Exercise* 71.

232. (*a*) அவனைப் பார்த்து: இனிமேல் அப்படிச் செய்யாதே என்றான். ஒரு மூடனைக் குறித்துச் சிபாரிசு செய்தான். அந்த ராசா தன் பிள்ளைகள் படியாமல் மூடர்களாய் இருக்கிறதைக் கண்டு வெகு விசனத்தோடே ஆலோசித்தான். நீ அங்கே போய் எதைக் குறித்துப் பேசுவாய்? சத்தத்தினாலே மாத்திரம் பயப்படல் ஆகாது. (Here சத்தத்தைக்குறித்து might be used). கலியாணத்தைக் குறித்துக் கடன்பட்டேன். அவனுக்கோசரம் அதிக சிறுமைப் பட்டேன் (ஓசரம் is used here for குறித்து). அவனை இட்டுக் காரியம் எல்லாம் குந்தகமாய்ப் போய் விட்டது. விருதாவாய் வல்லை; ஒரு காரியத்தை வேண்டிவருகிறான் (வல்லை = வரவில்லை.). வயிற்றுப் பாட்டுக்கு வருத்தப் படுகிறான். கல்வியைப் பற்றிக் கன பாடு பட்டேன். ஒரு முகாந்திரத்தைப் பற்றித் தங்களிடத்தில் வருவார்களே அல்லாமல் சும்மா வர மாட்டார்கள்.

(*b*) I have inquired concerning it. He talked about the affairs of the village a long time. I told you before all about it. What will you talk about to the mother? It is said concerning this in the 3d chapter. He has some end in view in coming to you. What are the villagers saying about that matter? He addressed the king and his counsellors concerning the affairs of the country. He has composed a poem about the king. The man is very much troubled about the means of subsistence. The teacher said to him, learn this lesson carefully.

---

## Lesson 74.

Examples illustrating the idiomatic use of the 1st case.

233. The first case often stands for the other cases (50).

1. பட்டணமே போனான். *He went to the town* (1st for 4th).

2. திரும்பி அவன் இடம் போ. *Go to him again* (1st for 7th: இடம் for இடத்தில்).

3. சுதரிசனன் என்னும் அரசன் ஒருவன் இருந்தான். *There was a king called Su-darisanan* (good-aspect.)

(An example of apposition.)

4. காலையும் மாலையும் நான்கு வேதம் ஓதாத அந்தணர் என்பவர்கள் அனைவரும் பதரே.

(Nom. for 7th and 2d.)

Those Brahmans who do not recite the 4 Védas in the morning and in the evening are all chaff.

5. அழுத கண்ணும் சிந்திய மூக்கும் ஆகக் கலங்கி நின்றான். *With weeping eyes he stood snivelling and confounded.*

[Here ஆக with the nom. case is used for the 3d case in ஒடு, or there is an ellipsis of உள்ளவன் after the nom.]

6. ஒரு நாள் ஒரு பிராமணன் வீட்டில் இருவரும் விலாப்புறம் வீங்கச் சாப்பிட்டார்கள். *One day in a Brahman's house they both ate till their ribs were well lined* [பிராமணன் is 6th case. நாள் is used adverbially.]

234. Vocabulary. தேசாந்தரம், *a foreign country* (Sans. com.) *a foreign country.* இடறு (56. II.) *trip.* நொண்டி, *a lame man.* பசை, *moisture.* வெள்ளெலும்பு (வெள் white.) *a well-picked bone.* கௌவு (56. II.), *snatch at.*

235. தேசாந்தரம் போனான்; போகும் போது ஒரு நாள் அந்த எருது கால் இடறி விழுந்து நொண்டி ஆயிற்று. தாகம் எடுத்துத் தண்ணீர் குடிக்கப் போனான். நாயும் பசை இல்

லாத வெள்ளெலும்பைக் கௌவிக் கடித்துப் பல்லசைத்தும் பசி தீராமல் சந்தோஷத்தை அடைகிறது. அரசரும் நெருப்பும் பாம்புஞ் சரி. ஊரது தூரமாய் இருக்கிறது (அது is redundant). அதைப் பார்த்து மனம் பொறாமல் பேசினான். பாவஞ் செய்த யாவரும் ஆக்கினை அடைவார்கள். கல்லெறி தூரம். ஒரு நாள் இராத்திரி.

---

## Lesson 75.

Examples illustrating the idiomatic use of the 2d case. (18.)

236. 1. அவனை மொட்டை அடித்தான். *He shaved him bare.*

2. ஊரைப் போய்ச் சேர்ந்தான். *He went to the town.* (For ஊருக்கு (50.)

3. அதைப் பாசாங்கென்று அறியாமலிருந்தான். *He did not know that it was mere pretence*—(it that it was).

4. உயர்திணை என்று மனிதரைச் சொன்னார்; அஃறிணை என்று மற்றவைகளைச் சொன்னார். *He calls men* "high caste;" *and other things* "low caste".—(The technical words for the grammatical division of nouns into 1. Those which indicate rational beings: உயர்திணை. 2. Irrational beings: அஃறிணை.)

237. VOCABULARY. பாழ்ங் கிணறு, *an old well.* பாழ் (allied to பழைய) forsaken, decayed. பாழ் + அம் + கிணறு and அ elided. நொண்டு (56. III.) *to be lame.* கிட்டு (56. II.) *to draw near* மொட்டை, *baldness.* மொட்டை அடி: *to make bald* (to strike bald, lit.) கோடாலி, *an axe.* குணக்கு *crookedness.*

## *Exercise 72.*

238. என்னமோ பிள்ளை காலை நொண்டுகிறது. அந்த சிங்கத்தைச் சிநேகம் பண்ணிக் கொள்ளுகிறேன். முடவன் கொம்புத் தேனுக்கு ஆசைப்பட்டால் கிட்டுமோ (not தேனை)? சேறும் நீரும் மிகுந்த ஒரு பாழ்ங்கிணற்றை இதில் இருக்கிறதென்று காட்டினான். எய்தவனை நோகாமல் அம்பை நோகலாமா? நாயின் வாலைக் குணக் கெடுக்கலாமா? ஆறு கரை புரண்டு போகிறது. எலி வளை தோண்டக் கண்டேன் (*I saw it digging*: a common idiom). பல் விளக்கிக்கொண்டிருந்தான். என்னை அப்படி நினைக்க வேண்டாம். என்னை இப்படிச் சொல்லலாமோ? எங்களுக்கு ஒரு தண்டனையும் இல்லாமற் காப்பாற்ற வேண்டும். அவனை இருமாதே என்று சொன்னேன். இது நான் காடு வெட்டும் கோடாலி. இராசன் கலகக்காரரைச் சிறைச்சாலையை அடைவித்தார். (Two accusatives.)

## Lesson 76.

### Examples of the 3d. case.

239. The particles connected with the 3d case are:
(1) உடன் = *together with.* கொண்டு = *by means of.*

1. நீங்கள் ஒருவனை ஒருவர், முழுப் பூசினிக் காயைச் சோற்றோடே, மறைக்கிறது
*you, one one, a whole melon with rice hiding*
போல, மோசஞ் செய்கிறது நியாயத்துக்கு விரோதம் என்று கண்டித்தான்.
*like, deceit to make to right* (is) *opposed, thus he reproved.*

2. அவள் சீக்கிரத்திலே ஓடி இலையோடே அந்தச் சாதத்தை எடுத்து வந்தாள். *She ran with haste and brought the rice in the leaf.*

3. என் புருஷனை என்னோடே கூடச் சேர்க்க வேண்டும், ஐயா! *Sir, unite me to my husband.*

4. பாலோடு தேன் கலந்திருக்கிறது. *There is honey mixed with the milk.*

5. அந்தப் பிள்ளையை மார்போடணைத்து முத்தங் கொடுத்தான். *He embraced the child and kissed it.*

6. அவனை ஆதியோடந்தமாகக் கேட்டுக்கொள்ளுங்கள். *Hear him from the beginning to the end.*

7. இவ்விருவர்கள் ஒரே ரூபமாயிருக்கிறபடியால், *Since these two are both of one shape.*

8. என் பேச்சைத்தள்ளி இருமினான். அதினாலே வெட்டிப்போட்டேன் என்றான். *He coughed when I told him not. Therefore I stabbed him.*

9. ஜென்னலாலே தெருவைப் பார்த்துக்கொண்டு நின்றாள். *She stood looking out of the window.*

10. அவன் வாய்ச் சொல்லைக் கொண்டே இதை அறிந்தேன்.
*His mouth-word by means of indeed this I have known.*

240. Vocabulary. அடர் (56. I.) *grow thick, spread thickly.* அடர் மழை for அடர்ந்த மழை, *violent rain.* சாத்திரம், = சாஸ்திரம், *a science.* பலி (56. I.) *to profit.* தர்க்கம், *dispute.* கதறு (56. II.) *to croak, cry out.*

## Exercise 73.

241. வெகு விசனத்தோடே ஆலோசிக்கத் தொடங்கினான். இன்னும் சம்பாதிக்க வேண்டும் என்கிற ஆசையினாலே ஆலோசிக்கல் ஆனான். ஆயிசு பலத்தினாலே பிழைத்திருக்கிறது. புல்லு முதலாகிய மேய்ச்சலாலே மிகவும் பெருத்து கொழுத்து அந்தக் காட்டிலே திரிந்து கொண்டிருந்தது. அவன் வாயைக் கொண்டே நிசத்தை வெளிப்படுத்தினார்.

கன இருளில் அடர் மழையில் கதறுகின்ற தவளைகள் போல்
தனை உணராச் சாத்திரத்தால் தர்க்கம் இட்டால் பலிப்பதென்ன ?

பாலோடு கலந்த நீர் பால் ஆகும் அல்லாது, நீராய் நிறந் தெரியாது. அதை விசாரிக்கிறதினால் நமக்காவதென்ன? யார்

புகழோடு சேவிக்கிறார்களோ அவர்களே பாக்கியவான்கள். சிறு குழிகள் கொஞ்சந் தண்ணீரால் நிறையும். பெருமையுடனே சேவிக்கிறதே நல்லது. அவர் காலால் இட்ட வேலையை நான் தலையாற் செய்து கொள்ளுவேன்.

---

## Lesson 77.

### Examples of the 4th or Dative case.

242. The particles connected with the 4th case are: (1) ஆக = *for*. 2. (vulg.) என்று (இவனுக்கென்று கொடுத்தேன், I gave saying to him.) 3. நிமித்தமாக, மூலமாக = *for the sake of.*

1. யானைக்கும் பானைக்கும சரியாய்ப் போயிற்று (போச்சு).
*The elephant and the pot are equivalent* (in the acct.). Put one against the other.

2. எனக்கு இருபது பசுக்கள் இருக்கின்றன.
*To me twenty cows there are.*

3. மூவரும்வந்து உனக்கெனக்கென்று வியாச்சியப்பட்டார்கள்
*Three persons came and disputed about it, each claiming it.*

4. ஒருத்தி ஒரு காசுக்கு மீன் வாங்கி வந்து வைத்தாள்.
*A certain woman* FOR *a cash bought some fish and bringing it kept it* (in the house).

5. அந்தப் பட்டணத்துக்குக் காதவழி தூரத்திலே இறங்கினார்.
*He alighted a kátham from that town.*

6. உன் தாயாரையும் உன் தகப்பனையும் நான் கண்டு நெடுநாள் ஆயிற்று.
*Your mother and your father I having seen, a long day has elapsed.*
It is a long time since I saw your father and mother.

7. நீ அவர்களுக்கு நான் சொன்னதாகச் சொல்ல வேண்டியதென்னவென்றால்.
*You, to them I as having said to say which must is as follows*:
You must tell them from me that, &c.

8. பேருக்கு ஒவ்வொரு செம்பு நீர் கொடுக்கச் சொன்னான்.
*To each one one vessel of water to give he commanded.*

9. அவன் "என் பிள்ளை எங்கே" என்று கேட்டதற்கு "இங்கே இல்லை" என்றார்கள்.
*He "where is my child" to the asking,* "(He is) *not here" they said.*

10. அவன் வெளவின திரவியத்தை வித்துவானுக்கு வாங்கிக் கொடுத்து
*He which had grasped the wealth to the scholar having taken he gave,*
திருடனுக்குச் சாஸ்திரப்படி தண்டனையுஞ் செய்தான்.
*and to the thief according to the law punishment he awarded.*

243. Vocabulary. உரி, *possession*, whence உரிமை, *possession*. உரியவன், ள், து, governing a dative of the thing possessed. துவரை, *a leguminous plant*. பருப்பு, *peas*. துவரம் பருப்பு. (131. c.) தாளம், *time in music*. ஒ *agree with* (56. III.) ஒத்து வருகிறது &c. அடிக்கடி (அடிக்கு to a step அடி) or vulg. அடிக்கொருதரம், *often* (one to a step).

## *Exercise 74.*

244. ஓர் அறைக்குள்ளே. அதற்குத் தகுந்த அபராதம் வாங்கிக் கோழிக்காரிக்குக் கோழி பதிலுக்குக் கொடுக்கும்படி உத்தரவு செய்தான். அந்த வேளைக்கு (வேளையிலே) துவரம் பருப்பு எங்கும் அகப்படவில்லை. எவ்வளவு தொகைக்கு வாங்கினாலும் இதுதான் எனக்குச் செலவுக்கு வேண்டும். என்னை இவன் என்ன செய்யலாம்? (for 4th). எனக்குக் கோபம்வந்தது உனக்கு எப்படித் தெரியும்? இதற்கு என்ன செய்யலாம் (in this emergency.)

நீ இதற்கு என்ன சொல்லுகிறாய்? நாளைக்காலமே ஊருக்கு அப்புறம் கொல்லை மேட்டில் இருப்பேன். பணத்திற்குரியவனிடத்தே பணஞ்சேர்ந்தது (இடத்து elegantly for இடத்தில்). இவனுக்கு யாதொரு கவலைக்கும் இடம் வையாமல் போஷித்துக் கொண்டு வருகிறேன். அது பின்னடிக்கு வருத்தத்துக்கு ஏதுவாய் இருக்கும். அது தாளத்துக்கு ஒத்துவரவில்லை. வெளிக்கு நல்லதென்றார்கள். ஆண்டவருடைய வாக்குக்கு எதிர் வாக்கிராது.

நமக்கு வழி தொலைய வேண்டும். அதற்கு ஒரு கதையைச் சொல்லுகிறேன். இராசா வரைக்கும் தெரியப்படுத்தினான்.

---

## Lesson 78.

### Examples of the 5th case.

245. 1. அந்த நீரிலே பாதியினாலே கால்களைச் செவ்வையாய்க்
*Of that water with the half* (my) *feet well*
கழுவிக் கொண்டேன்.
*I washed.*

2. பாதிச்சேறு ஆயினும் உன்காலிலே போகவில்லை.
(Half the mud even your feet FROM has not gone.)
*You have not half cleaned your feet of the mud.*

3. இவ்விருவர்களிலே உன்புருஷன் யார் என்று கேட்டான். "*Of these two which is thy husband?*"—*he asked.*

4. இவைகளிலே எதைப்போல் இருக்கின்றவன் உத்தமன். *Of these the best is he who resembles which ?*

5· வரன் முறையாக அவரவர்கள் கையிலிருந்து மாம்பழம் வந்த வகை
( In order each one's from the hand the fruit came the way is plain.)
தெரியும்.
*He found out in order the way in which the mango fruit passed from hand to hand.*

6. அங்கிருந்து யாராவது வருகிற பேர் உண்டா? *Is any one coming from that place* (அங்கு, *that place*, used as a noun, and இருந்து used as the sign of 5th. case)?

7. கல்விப் பொருளிலுஞ் செல்வப் பொருளிலுங் குறைவில்லாதவர்கள். *Those who abound in the wealth of learning and the wealth of earthly good.*

146. VOCABULARY. செவ்வையாய் for செம்மையாய், *rightly, well.* வரன் முறை (வரல் the coming. முறை, order), *in order.* ஒப்பி, (56. III.) *deliver up to.* வசம், *charge.* குரங்கு, *a monkey.* இதாகிதம், (S. hita + ahita, proper and improper), *good and evil, right and wrong.* சீவனம், *a livelihood.*

## *Exercise 75.*

247. தன் பிள்ளைகளை அவன் வசத்திலே ஒப்பித்தான். அப்படி இருக்கையில். சிங்கமானது தன் பிராக் கிரமத்தால் சம்பாதிக்கப்பட்ட ராச்சியத்தைச் சுகமாக அநுபவித்துக் கொண்டிருக்கையில் அந்தக் குரங்குகளில் ஒன்று வந்தது. இராசாவுக்கு அடுத்திருக்கையில் வெகு சனங்களுக்கு நன்மை செய்யலாம். இதாகிதம் தெரியாமற் கொஞ்சத்திற் சீவனம் பண்ணுவான். மலை உச்சியில் ஒரு பெருங்கல்லை ஏற்றுதல் அரிது; அங்கிருந்து அதைத் தள்ளுதல் எளிது. நல்ல மழை பெய்திருக்கையில் எப்படி விதையினின்று முளைகள் புறப்படுமோ அப்படி ராசாவின் கேள்விக்கேற்க என் வாக்கினின்றும் உத்தரவு புறப்படும். மணியினின்று ஒளி பிரிக்கப்படுமோ?

---

## Lesson 79.

### Examples of the 6th case.

248. 1. தன் வீட்டுத் தோட்டத்து வழியாக வந்தான். *He came by the way of his house garden.*

☞ வீட்டு, தோட்டத்து, { Ellipses of the casal sign, the nouns வீடு and தோட்டம் being prepared for its reception according to 18. This has been termed the "oblique case" or the oblique form of the 6th case. This is a very common form.

2. பொன்னின் குடம் உடைந்தாற் பொன் ஆகும். மண்ணின் குடம் உடைந்தக்கால் என் ஆகும் ?

When the vessel of gold is broken—*it is gold.* When the vessel of earth is broken—*what is it?*

[இன் used for the sign of the 6th case. 18.]

3. யாருது என்றுன் (for யாருடையது, or யாரது), *whose is it?*

[The form *யாரது* is poetical, *அது* being a term. of the 6th case in the higher dialect.]

4. நம்முட (for நம்முடைய) *our* [vulgar.]

5. மரத்துக்காரன், *the owner of the tree.* வீட்டுக்காரன், *the house-holder.* Com. 18.

[*மரம்*+*காரன்*—the particle *அத்து* being inserted. 18.]

6. தன் மனையாளைத் தாய் வீட்டுக்கு அனுப்பிப் பின்பு அவளைப் பேணுத பேதை பதர். *The block-head who sends his wife to her mother's house and does not support her is chaff.*

[*தாய்* = *தாயினுடைய.*]

249. Vocabulary. எலும்பு, *bone.* ரெட்டி, *a reddy*, a caste of cultivators. வாய்க்கால், *a water-course.* சிஷன், *a disciple.* சண்டி, *an obstinate fellow.*

## *Exercise 76.*

250. *தண்ணீர் குடிக்க *ஆற்றங் கரைக்குப் போனுன். சுவாமி காரியஞ் செய்யாமல் இரை தேடுகிறதையே பெரிதாக நினைக்கலாமா? அவன் பக்கத்திலே உட்கார்ந்தேன். கன்றெலும்பிருக்க அதை ரெட்டி எலும்பென்று நிச்சயித்துக் கொண்டார்கள். அந்தத் தண்ணீர் வாய்க்கால் வழியாய் ஓடிற்று. குருமொழிக் கேளாத சிஷன். தாய் வார்த்தை கேளாத சண்டி.*

---

## Lesson 80.

Examples of the 7th or locative ablative case. (இல், இடத்தில்.)

251. In the higher dialect there are upwards of 20 particles denoting place or position that may occupy the place of இல்.

* ஆறு Here the particle அம் is inserted instead of the sign of the 6th case : ஆறு + அம் + கரை = ஆற்றங்கரை, *the river's bank.*

Among these are மேல், *above*, கீழ், *below*, புறம், *side*, உள், *within*, முன், *before*, பின், *after*, இடம், *place* (இடத்தில்), பால், *part*. அண்டை, அருகு, அருகே, அருகில், கிட்ட which all mean *near*, may also be used.

கண், meaning *place*, is also used.

1. அதில் கண்ட பாம்பை எல்லாம் பிடித்தது. *It caught all the snakes that were found in it.*

2. பொதுவிலே நாலாயிரம் வராகனைக் கொடுத்தான். *He gave* 4000 *Pagodas in common.*

3. இவன் கையில் கொடுத்தேன். *This man's hand in I gave.*

4. அவன் உடனே துலுக்கனிடத்திற்குப் போய்க் கொடுக்கிறேன் என்றான். *He immediately to the Muhammedan going, "I give," said he.*

[கு of the 4th case added to இடத்தில்.]

5. அந்தப் பெண்ணருகில் சென்று பேசினான்.
*He approached the woman and spoke.*

6. ஊரின் அருகே தனிமையாக வருகையில்.
(Of the Village near alone in the coming.)
*When he was coming near the village alone.*

7. அடிமேல் அடி அடித்தால் அம்மியும் நகரும்.
*Stroke on stroke if you strike even the grinding stone will be moved* (நகரு 50. I.) to be moved.

252. Vocabulary. சாதி (56. III.), *to assert, maintain.* செம்பு, *a brass vessel.* முளை, *a tender shoot.* கோடரி, *an axe:* கோடாலி. மணம், *odour* (POET). எள், *rape seed.* வறுமை, *poverty.* இன்னாது, *it is evil* (POET). திரு, *prosperity.* கல் (70.) *learn.*

## *Exercise 77.*

253. ஒருவன் பத்துப் பாரம் இரும்பு வாங்கி, ஒருவனிடத்திலே வைத்து, மற்றொரு தேசத்திற்குப் போய்ச் சில வருஷங்கள் கழிந்த பின்பு வந்து அவனை "இரும்பைக் கொடு" என்று கேட்டான். கொடுத்தவன் கெடுவிற் போய் அதைக் கேட்டதற்கு, வாங்கினவன் நான் உன் கையிலே வாங்கினதில்லை என்று சாதித்தான். நியாயாதிபதியினிடத்தில் போய் பிரியாது பண்ணிக் கொண்டான். அந்த வழியாக நடந்து வந்தார்கள் (they came that way). இரண்டு செம்புகளில் நிறைய நீர் கொண்டு வரச் சொன்னான் (two vessels full, &c). நீ அவனிடத்தில் நெய் கடன் (observe the compound) வாங்கினதற்குச் சந்தேகம் இல்லை. மரத்தின் பழம் மரத்தண்டையே விழும். முளையில் கிள்ளாத மரம் முற்றினால் கோடரி கொண்டு வெட்

டித் தள்ள வேண்டும். மலரில் மணமும் எள்ளில் எண்ணெயும் உடலில் உயிருங் கலந்ததுபோல.

நல்லார்கட் பட்ட வறுமையின் இன்னாதே,
*With-the-good-endured than poverty bad indeed,*
கல்லார்கட் பட்ட திரு.
(is) *with-the-ignorant-enjoyed wealth.*

[ண் before ப becomes ட் page 11. (III) *f*.]

---

## Lesson 81.

### Uses of the root விடு = *leave* [68.].

254. Many of the chief difficulties in the language are connected with the peculiar use of this and the following verbs. Each sentence is a formula.

☞ *It will be seen that where in English a Preposition or Adverb is required after a verb, the Tamil often adds an auxiliary verb.* Thus, *go away* = போய் விடு.

1. உன் இரும்பை எலி தின்று விட்டது.
*Your iron a rat has eaten* UP.

2. அத்தருணத்திலே அவன் வந்து விட்டான்.
*At that juncture he came* BACK.

3. பருந்து எடுத்துக்கொண்டு போய் விட்டது.
*A hawk having lifted up, has taken* AWAY

4. அவன் தன் வீட்டுக்குப் போய் விட்டான்.
*He his house to went* OFF.

5. அவர்களை அனுப்பி விட்டான்.
*Them he sent* AWAY.

6. அவள் திகைத்து நின்று விட்டாள்.
*She affrighted stood* STILL.

7. ஒரு செம்பு நீர் முழுதும் விட்டுக் கழுவியும் பாதிச் சேறுமினும் போக வில்லை. *A vessel-of-water whole, having* LET OUT *although* (you) *washed half the mud even has not gone.*

8. தேள் கொட்டி விட்டது. *The scorpion stung them* (redundant).

9. ஒன்பதின் ஆயிரம் வராகனை இந்தப் பிள்ளைக்குக் கொடுத்துவிடு.
*Nine-thousand pagodas to this child give* UP.

10. ஒரு நாள் இராத்திரி எல்லாம் விடா மழையாகப் பெய்துகொண்டிருந்தது. விடியற் காலத்தில் மழைவிட்டபின்பு. *For a whole night* INCESSANT *rain descended. In the morning after the rain* HAD CEASED.

11. முதலும் வட்டியுங் கொடுத்து விடுகிறேன். *I will pay* UP *both principal and interest.*

12. தாரை தாரையாய்க் கண்ணீரை விட்டு அழுதான். *He wept,* SHEDDING *tears in drops.*

13. அதை வாங்கிப் பார்க்கிறது போலப் பக்கத்திலே மூட்டம் போட்டிருக்கிற நெருப்பிலே போட்டு விட்டான். *As though he would take it to look at it, he threw it* AWAY *into a fire which was kindled there*—Comp. Lesson 61.

14. அவன் வைஷ்ணவன் ஆகிவிட்டான். *He became a Vaishnavan.* (Redundant).

---

## Lesson 82.

### Uses of the root ஆடு [62.].

255. 1. பகையாளி குடியை உறவாடிக் கெடுக்க வேண்டும். *A hostile inhabitant feigning intimacy* (you) *must destroy.*

[பகையாளியை குடிகெடுக்க விரும்பினால் உன்னைச் சிநேகிதன் என்று பாராட்டி அவனைக் கெடுக்கலாம்.]

2. அவனைப் புகழ்ந்து கொண்டாடினார். *He praised him and celebrated him.* (கொண்டு, ஆடு.)

3. வேட்டை ஆடுகையில். *While he was hunting.*

4. அவன் ஆடல் பாடல்களில் வல்லவன். *He is very able in dancing and singing.*

5. வாணியர் எள்ளாடுஞ் செக்கை வளைய வரும் எருதுகள் போல்,
நீணிலத்தில் ஆலயங்கள் நித்தம் வலம் வந்தால் என்ன?

*What will it profit though you forever go round about temples from the right, in this wide world, like bullocks that go round the press in which oil-men grind the rape-seed?*

[நீள் + நிலம் = *the wide land.* வலம் வருகிறது, *to go round from the right side* = பிரதட்சணம் பண்ணுகிறது.]

6. அபசாரி ஆடுகிறது குலத்துக்கீனம். *The conduct of a licentious woman is a disgrace to her family.*

7. ஆடுகிற மாட்டை ஆடிக் கறக்க வேண்டும்; பாடுகிற மாட்டைப் பாடிக் கறக்க வேண்டும். *A dancing cow you must milk dancing; and a singing cow you must milk singing.*

(You must adapt yourself to people's humour.)

8. கோலாடக் குரங்காடும். *When the stick dances, the monkey dances.*

## Lesson 83.

### Uses of the root போடு, *put* [68.].

256. 1. நிபம் போடுகிறாள். *She calumniates.*

என் மேல் பழிபோட்டான். *On me he put guilt.*

2. அவனுடைய கடுக்கன்களைக் கழற்றித் தன் காதிலே போட்டுக் கொண்டான். *He took off his ear-rings and put them in his own ears.*

3. அந்தக் கிடாரி கன்று போட்டது. *That heifer has calved.*

4. சமாசாரம் எழுதிப்போட்டான். *He wrote off the news.*

5. வருகிறவர்களுக்கெல்லாம் சாப்பாட்டுச்செலவும் மற்றச் செலவுகளும் நீங்களே போட்டுச் செய்ய வேண்டும். *For all who come you yourselves must provide board and all other expenses.*

6. கை போட்டுக்கொடு என்றான், அப்படியே கை போட்டுக் கொடுத்தான். "*Give me your hand upon it,*" *said he; so he gave his hand upon it.*

7. இதை அந்த வீட்டில் போட்டுவிட்டு, இதோ, ஒரு நொடி அளவில் வந்து விடுகிறேன். *I will just put it into that house, and be with you in an instant.*

8. அடிச்சட்டிக்குள்ளே கரணம் போடலாமா? *Can you make a summerset in the bottom of a pot* [compare also 106. 5]?

## Lesson 84.

### Uses of the root பிற, *be born* [66.].

257. 1. நியாயாதிபதிக்குச் சந்தேகம்பிறந்து மறுநாள் வரச்சொன்னான். *The judge began to doubt and told him to come to-morrow.*

2. ஆகாயத்திலிருந்து ஒரு வாக்குப் பிறந்தது. *A voice was heard from the sky.*

3. ஒவ்வொரு வேளைகளிலே அருள் வாக்குப் பிறக்கும். *Every now and then a gracious word proceeds forth.*

4. ஒரு உடன் படிக்கையைப் பிறப்பிவித்துக் கொண்டார்கள். *They caused an agreement to be made* (double causal. பி and வி [160. 92.]).

5. அவன் வாயிலிருந்து பிறக்கிற வார்த்தை எல்லாம் பொய். *Every word that comes out of his mouth is false.*

6. எசமான் உத்தரவு பிறந்தால் செய்யலாம். *If the master's order be forth coming* (you) *may do it.*

7. எசமானுக்கு அவன் மேலே அதிக விசுவாசம் பிறந்தது. *The master took a great fancy to him.*

## Lesson 85.

### Uses of the roots போ, *go*, and போக்கு. [58.]

258. 1. அவனுடைய அதிக ஆசை பயன்படாமற் போயிற்று.
(His excessive lust not bringing benefit went.)
*His excessive desire was utterly unproductive.*

2. அந்த மந்தைப் பசுக்கள் எல்லாம் இறந்து போயின. *All the cows in that herd died* (went dead).

3. அவனுக்குச் சரிபோனபடி எல்லாம் செய். *Do as seems good to him.*

4. மோசம் போனோம். *We are cheated.*

5. அவன் என்னை மோசம் போக்கினான். *He cheated me* (போக்கு [56. 11.] is a causal transitive verb, from போ.)

6. போக்கடி பிடித்தான். *He followed his track* (போக்கு, அடி = *the step in which* (he) *went*).

7. யாதொன்று போயிற்றோ அதை மறுபடி சேகரிக்க வேண்டும். *If anything be lost it must be acquired again.*

அவனுடைய பொருள் எல்லாம் அநியாயமாய்ப் போயிற்று. *All his substance unjustly was lost.*

8. எனக்கிருக்கிற சிநேகம் போகாது. *My friendship will not cease.*

9. அந்தப் பேச்சுப் போகட்டும் வேறே பேச்சுப் பேசு. *Let that proposition alone : turn to something else.*

[போ means *to go*. Go, to leave, be lost, depart, cease to. Added to intransitive verbs it gives the idea of completeness :

வாடிப் போயிற்று. *It is faded.*
அழிந்து போயிற்று. *It is destroyed.*]

10. அந்த நிலம் போக மற்ற நிலம் என்னுடையது. *Setting aside that land the rest is mine* (that land to go).

11. இருட்டைப் போக்கடிக்க விளக்கு இருக்கிறது.
*There is a light to scatter the darkness.*

12. இனி நாக்கே போமோ ? மூக்கே போமோ?
*Shall I lose my tongue ? or my nose ?*

13. அவளைப் பார்த்துக் கொண்டே செய்தேன். அதினாலே குடம் பெரிதாகப் போயிற்று என்று குசவன் சொன்னான். "*I did it while looking at her, and so the vessel became too large," said the potter.*

14. அவன் நித்திரை போனான். *He has gone to sleep.*

[Compare also 32. 58. 124.]

## Lesson 86.

Uses of the root கொள்ளு, *obtain*, take to one's self [56. (III).]

259. 1. விழித்துக் கொண்டேன். *I awoke.*

2. பார்த்துக் கொள்ளச் சொன்னான். *He told me to beware, to watch, look out.*

3. போட்டுக் கொண்டான். *He put on* (himself).

4. வைத்துக் கொண்டிருந்தான். *He had stored up.*

5. சொல்லிக் கொண்டார்கள். *They were talking* (among themselves).

6. அந்தக் கடாரிகள் கறந்துகொண்டிருந்தன. *Those heifers were in milk.*

7. அதன் மேல் ஆசைகொண்டான். *He placed his desire upon it.*

8. அவனைப் போலே ரூபங் கொண்டான். *He assumed a shape like him.*

9. தலை இறக்கிக் கொண்டு சும்மா இருந்தான். *He was silent, hanging down his head.*

10. கோபங் கொண்டார். *He became angry.*

11. விடாமழையாகப் பெய்துகொண்டிருந்தது. *It was raining incessantly.*

12. மிகுந்த வணக்கத்துடனே கேட்டுக் கொண்டான். *He asked with much respect.*

13. அவன் அதைச் சொன்னது முதல்கொண்டு இதுவரையிலும்.
*From the time he said that until now.*
(முதல் கொண்டு having (that) or a beginning = *from that time.*)

14. மாங்கனியைக் கைக் கொண்டு இங்கே வந்தான்.
*Taking in his hand the mango fruit he came here.*

15. அவர் விவாகம் பண்ணினார். *He married* (as a minister).
அவர் விவாகம் பண்ணிக்கொண்டார். *He got married.*

[Compare also 106. 4. ]

---

## Lesson 87.

Uses of the root காண், *see.* [70.]

260. 1. அந்த விவரங்களைக் கண்ட ஒரு உடன்படிக்கை பண்ணினார்கள். *They made an agreement in which these particulars were included.*

2. அம்மையார் நூற்கிற நூல் கிழவனுடைய அரைஞாணுக்குக் காணாது. *The thread which the old lady spins will not suffice for a waist-string for the old gentleman.*

3. ஒரு மந்தையிடத்துக்குப் "போய் இடையனைக் கண்டு, பசு வேண்டும், அகப்படுமோ" என்றார்கள். *They went to the flock and said to the herdsman, "we want a cow, can it be had"?*

4. எப்படிக் கண்டு பிடிப்பேன்? [to கண்டடைகிறது to him.]
*How can I find it?* (see and take it.)

5. அவனுக்கு ஜலதோஷமும் காய்ச்சலும் கண்டு மிகவும் வருத்தப்பட்டான். *He got a cold and fever, and was very poorly.*

6. இதை அவர் கையில் கொடுத்துக் கண்டு கொண்டு வா! *Take that in your hand and go to visit him.*

7. என்னைக் காணாமல் செய்தான். *He did it when I was not there to see* (*lit.* not seeing me he did it).

8. என்ன காணும். *What is that* (an interjection [214. 193.]?

---

## Lesson 88.

### Uses of the root வை, *place.* [64.]

261. 1. என்னைக் கட்டி வைத்து நீ போ. *Tie me* up *and go yourself* (redundant).

2. பொதிபோடு வைத்துக்கொண்டு பிச்சைக்கும் போன சம்பந்தமாய் இருக்கிறது. *It is like the man who* stored *up his wealth in sacks and yet went a begging.*

3. இவர்களைச் சாப்பிட்டு வரும்படி அனுப்பிவையும். *Send them to eat.* [Probably a corruption of அனுப்பிவியும் the causal (160).]

4. தீ மிஞ்ச வைத்தாலும் பகை மிஞ்ச வைக்கலாகாது. *Although you allow fire to increase don't allow hatred to increase.*

5. என்பேரிலே கோபம் வைக்காதே. *Don't be angry with me!*

6. அவன் வீட்டுக்கு அடி வைக்கிறதில்லை. *I shall not tread his threshold.*

7. அட்டையை எடுத்து மெத்தையில் வைத்தாலும் செத்தையைச் செத்தையை நாடும். *Though you take a woodlouse and put it on a bed it will seek the rubbish heap.*

8. அந்தக் காரியத்தை மூடிவைத்தால் வெளிப்படாதோ? *If you cover that affair will it not come abroad?*

9. அண்டத்தைக் கையிலே வைத்தாட்டுவோனுக்குச் சுண்டைக்காய் மெத்த பாரமா? *To him who bears the globe in his hand and moves it, is a chundé fruit a great weight?*

10. வைத்தால் குடுமி, சிரைத்தால் மொட்டை. *If you preserve it—a tuft; if you shave it—baldness.* (I am in your power.)

11. அவனுக்கு வெடி வைத்திருக்கிறான். *He is lying in wait for him* (*lit.* a shot he has placed for him).

12. அவளை வைத்திருக்கிறான். *He keeps her* (improperly).

---

## Lesson 89.

### Idiomatic uses of root படு, *suffer.* [56. (II)]

262. 1. அயோத்தியாபுரி ஆளப்பட்ட திரிசங்கு குமாரனாகிய அரிச்சந்திர மகாராஜன். *Harischandra, the great king, son of Trisangu who reigned over Oude* (ஆளப்பட்ட for ஆண்ட).

2. புறப்பட்டுப் போனார்கள். *They set out* (படு with what we should call an adverb : புறம்).

3. கேள்விப்பட்டேன். *I heard it* (படு with a noun).

4. அவன் தலை அம்மிக்கல்லிலே பட்டு உடைந்தது. *His head* struck against *the grinding stone and was broken.*

5. அதற்கு அவர்கள் உடன் பட்டார்கள். *They agreed to it* (படு with what is equivalent to a preposition).

6. பன்னிரண்டு-அடி நீ பட்டுக் கொள்வாய். *You shall* suffer *twelve stripes.*

7. உரலில் அகப்பட்டவை உலக்கைக்குத் தப்புமா ? *Can the things which have got into the mortar escape the pestle?*

8. மனையின் வாழ்வென்னும் வலையில் விழுந்து மானைப்போல் பிடிபட்டான். *Like a hart caught in the toils he has fallen into the net of domestic felicity.*

9. காலடி பிட்டத்தில் படும்படியாக ஓடினான். *He ran so that his heels touched his hinders.*

10. உபாயத்தினால் எல்லாம் கைவசப் படும். *All may be accomplished by stratagem* (கையினுடைய வசத்திலே படும்).

[Compare also 92.]

---

## Lesson 90.

### Uses of the root இடு, *give* [68.]

263. 1. பங்கிட்டுக் கொள்ளட்டும். *Let them divide it among themselves.*

[பங்கு இடுகிறது. கொள்ள gives the idea of, *among*
*a part* *to give*
*themselves.*]

2. தன் பெண்சாதியை இட்டுக்கொண்டு போனான். *He took his wife away.*
தன் மகனை இட்டுவந்தான். *He brought his son with him.*

[Here இட்டு is used for taking with one, *giving* the hand to one.]

3. பெரு வழக்கிட்டுச் சொல்லுகிறீர்கள். *You are making a great complaint of it.*

[Here இட்டு = making, *giving* out.]

4. அவர் அப்படி எண்ணம் இட்டுக்கொண்டிருக்கையில். *While he was thus thinking in his mind.*

[Here இட்டு = turning over, *giving* it his thoughts.]

5. பின்னிட்டுப் போகும்படி செய்தான். *He made* (them) *turn back.*

முன்னிட்ட காலைப் பின்னிட்டுத் திரும்பினான். *He drew back the foot that he had advanced and turned back.*

6. மிகுந்த கூச்சல் இட்டான். *He made a great row.*

7. நேரிட்ட வழியைப் பற்றிப் போனார்கள். *He went in the way that first presented itself* (நேர் opposite).

8. கதவை மூடிப் பூட்டிட்டு வெளியில் வந்தான்.
*He shut the door, locked it and came out* (பூட்டு, இடு).

9. குற்றங் குறையக் குணம் மேலிட அருளை
உற்றவரே! ஆவிக்குறவாம் பராபரனே!
*O, thou, who possessest grace by which my faults diminish and good dispositions increase within me, O God, kin of my soul!*

[மேல் + இடு increase. *உற்றவர்* from உறு, *be, possess.* Not very common. குணம், used for *நற்குணம்.* உறவு, *relationship*, used for *உறவன், a relation.*]

10. அதை முன்னிட்டுக் கொண்டு அவனிடத்தில் போவேன். *I will make that a pretext for going to him.*

11. அன்னம் இட்ட வீட்டில் கன்னம் இடலாமா? *Is it right to steal from a house where they have supplied us with food?*

12. என் மந்தையிலே ஒரு பசு சதை பிடித்து மேனி இட்டிருக்கிறது.
*In my herd a cow has picked up in flesh and increased in size.* (Here பிடி also is used idiomatically.)

13. இப்படிக் கட்டளை இட்டருளும்! [68.] *Grant me this!* (Thus graciously give command.)

14. கை நடுங்கி, மெய் நடுங்கி, வாய் குழறி வீரிட்டழுது கொண்டாள். *With trembling hand, and trembling body, and stammering lips, she screamed aloud and wept.*

[வீர், a mere imitative word.]

---

## Lesson 91.

### Uses of the root *அருள், grant* (62.).

264. 1. தன்னிருப்பிடத்திற்கு எழுந்தருளினார். *He ascended benignant to his seat.*

2. சுவாமி எனக்கு ஒரு நல் வாக்கு அருள வேண்டும். *Sir, you must grant me a favorable reply.*

3. புத்திரசந்தானம் அருள வேண்டும் என்று தவம் பண்ணினான். *He performed penances praying for male issue.*

4. சிம்மாசனத்தில் வீற்றிருந்தருளினான். *He arose and seated himself on his throne.*

5. சுவாமீ அவர்கள் கற்பித்தருளியபடியே நடந்துகொண்டு போதா நின்றேன். *As my Lord shall please to direct I will conduct myself.*

[Here *போதா நின்றேன்* = *வருகிறேன்*. The verb is *போது-கிறது*—but the strictly poetical form, *போதா நின்றேன்* = *போதுகிறேன்*, is used.]

---

## Lesson 92.

### Use of the root உண், *eat* (56. III.).

265. 1. வெட்டுண்டார்கள். *They were cut down.*

2. தூணில் கட்டுண்டவள். *She who was tied to a pillar.*

3. அமுதம் உண்கிற நாவினாலே விஷம் உண்பாரோ ? *Will they eat poison with the tongue that has eaten ambrosia?*

4. மை கொட்டுண்டு போயிற்று. *The ink is spilled.*

5. முட்டுண்டு குனியாதே. *Don't stoop after you've hit your head.*

6. ஆசைகொண்டு அலைபுண்டு திரிகிறான். *He goes about distracted by his desires.*

[உண்டு is either = 1. *There is* (43) or 2. *having eaten*—p. verb. part. of உண், *eat* (56. (III.)) or 3. it is used for the passive and so equivalent to *படு*. In this case உண்டு is added to the root. Com. 133.]

---

## Lesson 93.

### Uses of the root *அடி*, *beat* (64.).

266. 1. இம்மூன்று பேரையும் மொட்டை அடித்துத் துரத்தி விட வேண்டும். *Shave these three persons bare and send them away.*

2. அடியாத நாடு படியாது. *A country which has not suffered, will not learn.*

3. இன்றைக்காகட்டும் நாளைக்காகட்டும் என்று அலை அடிக்கிறான். *To-day! To-morrow! saying, he causes me to dance attendance* (அலைய, to wander அடிக்கிறான், he knocks me about. ய omitted).

4. அவன் பிரசங்கிக்கிறதற்கு முன்னே ஒருவரும் தர்க்கம் பண்ணாமல் அடித்துப் போடுவான். *By his preaching he shuts the mouths of gainsayers.*

5. பெருமழை அடிக்கிற போது குளிராது ; சிறு தூற்றல் தூறும்போது குளிரும். *It does not grow cool when heavy rain falls, but when gentle showers fall.*

6. குதிரையைச் சவாரி அடிக்கிறான். *He rides the horse.*

7. ஒரு சால் அடிப்பேன். இரண்டு சால் அடிப்பேன். சும்மா மடக்கி மடக்கி அடிக்க என்றால் ஆகாது. *I will plough the land once, or even twice; but uselessly again and again I cannot plough it.* (Here அடி probably refers to the bullocks that draw the plough.)

8. அவ்வளவு சாதமுங் கறியும் இரண்டு வாயிலே பூராவாய் அடித்துப் போட்டான். *All that rice and curry in two monthfuls he ate up.*

9. அந்தக் கடையைக் கொள்ளை அடித்துக் கொண்டு போய்விட்டார்கள். *They robbed that bazaar.*

---

## Lesson 94.

### Some idiomatic uses of the relative participle. [25.]

267. 1. அவன் வருகிற குறிப்பு. *The sign of his coming.*

2. நீ இறைக்கிற ஏற்றம். *The Picota with which he is drawing water.*

3. மணி கட்டுகிற காரணம் என்ன? *Why do you tie the bell?*

4. தன்னை அடித்த அடியைக் காட்டினான். *He showed the stripes he had suffered.*

5. பால் கறந்த பசு. *A cow in milk.*

6. நடக்கிற வேலை எப்படியும் நடக்கும். *An affair which is predestined will happen any how.*

7. அந்த வீடு கட்டின பணம் இன்னஞ் செல்லவில்லை. *The money expended in building that house is not yet paid.*

8. அதை அறிகிற அறிவு. *The knowledge of that.*

So உணருகிற உணர்வு. *The feeling of a thing.*

9. இவன் வருகிற தேதி. *The day of his coming.*

[This is quite idiomatic.]

---

## Lesson 95.

### Idiomatic uses of the root ஆகு [58.]

268. These have been illustrated fully in the foregoing lessons. It may be well to collect and exhibit them in one lesson.

1. செய்யவேண்டியதெல்லாம் செய்தாயிற்று (செய்தாச்சு.) *All is done that was to be done.*

ஆயிற்று = முடிந்தது, *is finished, completed.* கெடு ஆய்விட்டது. *The time is up.*

2. ஒருவனுடைய குணத்தை அறிகிறதற்கு முன்னே அவனுடனே சகவாசம் பண்ணல் ஆகாது. *Before knowing a man's disposition to associate with him it is unfit.*

Here ஆகாது = தகாது, *it is not proper, fit.*

சொல்லலாமா? சொல்லலாம், சொல்லலாகாது.
*May one say? one may say, one may not say.*

3. கெடு ஆன உடனே ஏன் அதைத் திருப்பிக் கொள்ளவில்லை? *Why did not you redeem it as soon as the date was expired?*

4. காற்றாய்ப் பறந்தான். *He flew like the wind.*

[ஆய் = ஆகி verb. part. See 40.]

---

## Lesson 96.

Idiomatic uses of the tenses.

269. 1. அவள் குடித்தனத் திறமை இல்லாதவள் என்று அறிந்தேன்.
"*She* (is) *domestic affairs ability, one who is without,*" *I have discovered.*

(Past for present.)

2. நீ இப்படிச் செய்வாய் ஆனால் செத்தாய். *If you do so you are a dead man.*

3. நீ கேட்ட வரத்தைக் கொடுத்தேன். *Your request is granted.*

(Present for future.)

4. எட்டு நாளிலே பிடித்துக் கொடுக்கிறேன். *I will find it out for you in eight days.*

5. நான் ஜெயித்து வருகிறேன் என்றான். "*I will immediately conquer and return,*" *said he.*

(Future to denote *custom.*)

6. என்னைத் தன் மந்தையைப் பார்த்துக் கொள்ளச் சொல்லுவான். *He tells me to mind his herd.*

7. எப்போதும் அதிசயத்தைப் பார்த்துக் கொண்டு திரிவான். *He is always going about seeking the wonderful.*

8. முன்னோர்கள் அப்படிச் சொல்லுவார்கள். *Our ancestors said so.*

(*a*) The past is used for the present in some few cases idiomatically and to indicate *certainty.*

(*b*) The present is used for the future to indicate *certainty.*

(*c*) The future is used often to express *a habit* or *any thing customary.*

# Lesson 97.

## Some poetical forms and idioms.

270. The object of this work is to teach the common Tamil as *spoken* by all classes of the people. There are certain poetical forms which must be understood before the learner can read the two little works called ஆத்திசூடி, and கொன்றைவேந்தன், by the poetess Avvyar. These will be illustrated here. All the poetical forms and idioms must be reserved for the 2d book.

1. In beginning the study of Tamil poetry, the learner must remark that the signs of the cases are very commonly elided. This is called வேற்றுமைத்தொகை (வேற்றுமை a causal termination தொகை ellipsis).

அறஞ் செய விரும்பு (for அறத்தை).
*Virtue to do desire.*

பருவத்தே பயிர்செய், *Cultivate in the season.* (பருவத்து, from பருவம், a season, is prepared according to 18 for the reception of the casal sign, which is omitted and ஏ emphatic, inserted.)

2. Letters are constantly omitted whenever the rhythm requires it. In the above செய for செய்ய.

3. Participial nouns, and appellatives (185) are very frequently introduced.

ஆறுவது சினம் (ஆறு, 56. II. grow cool. fut. part noun, neut. sing. 88.) *That which will* (must) *grow cool* (is) *anger.*

ஊக்கமது (a neut. appellative for ஊக்கம், energy.) *That which belongs to energetic action.*

4. A negative imperative is found which is not at all used in common Tamil.

கரவேல் (கர hide), விலக்கேல் (விலக்கு, remove), விளம்பேல் (விளம்பு, reveal), விடேல் (விடு, leave), இகழேல் (இகழ், despise). *Do not hide, remove, &c. &c.*

ஏல் (a lengthened form of அல், *not*) is added to the root of verbs which form their present with கிறு; and those which form the present with க்கிறு insert க்க்.

5. The root of a verb is prefixed to a noun and forms with it a compound. This is called வினைத்தொகை (வினை, verb, தொகை, ellipsis, an ellipsis of the peculiar inflection of the verb).

செய்வினை திருந்தச் செய் (செய், the root used for செய்கிற or செய்யும் 74).
(The work which you do, to be accurate, do).
*What you do, do well.*

Sometimes a letter is introduced for the sake of euphony.

சேர்விடம் அறிந்து சேர் (சேர், வ், இடம், here the வ் may serve to express a future idea. (The place to be approached, having known, approach.)

Having first ascertained the fit place for you to be in, take up your abode in it.

This is a very common idiom. Thus வாழ்நாள் (for வாழுகிற or வாழும் நாள்) life-time.

6. The சாரியை or particle அத்து is used instead of a casal termination: Thus,

சான்றோர் இனத்திரு. Join thyself to the assembly of the worthy (சான்றோருடைய, இனத்து = இனத்தினிடத்திலே, இரு.).

7. தன் is inserted before the termination of a case: thus,

கைப் பொருட்டன்னின் மெய்ப் பொருள் கல்வி.
*Hand wealth than, true wealth* (is) *learning.*

Here, for பொருளின் = than wealth (21), பொருள் + தன் + இன் is used. (ள் and த coalesce in ட.)

---

## Lesson 98.

271. (1) Cautions useful in translating into Tamil.

*Your perishing body*—is not, உன் அழிந்துபோகிற சரீரம், but அழிவுள்ள உன்னுடைய சரீரம், or அழிவுள்ளதாகிய உன் சரீரம்.

The adj. pronoun comes before its noun.

(2) Do not use the passive form (படு) wherever it occurs in English. Thus,

*a. He ordered it to be given to her.* Not அவளுக்கு அது கொடுக்கப்படச் சொன்னான், but அவளுக்கு அதைக் கொடுக்கச் சொன்னான்.

*b.* சுவரில் எழுதிய சித்திரம் போலச் சற்றும் அசையாது நின்று கல்லும் கரைந்துருகப் பாடினாள். *Like a picture painted on a wall, not moving in the least, she sang so that a stone even would be melted* (Not எழுதப்பட்ட.).

*c.* காம்பறுந்த பூக்கள். *Flowers whose stalks are cut off:* (Not அறுபட்ட.)

(3) Do not think it necessary always to find a word for "a," "an" or "the" in translating.

*This is a tree.* இது மரம் தான். Not இது ஒரு மரமாய் இருக்கிறது.

*This is the man I spoke of.* நான் சொன்ன மனிதன் இவன்தான்.

(4) "His, &c" may often be omitted, as in Greek.

*The boy learns his lesson,* பையன் பாடம் படிக்கிறான். Not அந்தப் பையன் தன் பாடம் படிக்கிறான்.

*She is gone to her house:* அவள் வீட்டுக்குப்போய் விட்டாள். Not தன்னுடைய வீட்டுக்கு.

(5) *I have.*—Not நான் உடையவனாய் இருக்கிறேன், but எனக்கு உண்டு.

(6) *He told me who it was that did so.* இப்படிச் செய்தவன் இன்னான் என்று எனக்கு அறிவித்தான். Not இப்படிச் செய்தவன் ஆர் என்று.

(7) *He said he would come.* வருவேன் என்று சொன்னான் or தான் வருவதாகச் சொன்னான். Not வருவான் என்று சொன்னான்.

(8) A new nominative should not come in between the verbal participle and the finite verb that completes a sentence. Thus,

*The lawyer stated their case and the judge acquitted them.* வக்கீல் அவர்களுடைய சங்கதியைப் பேசி, நியாயாதிபதி இவர்கள்பேரில் குற்றமில்லை என்று தீர்த்தார்கள்.

This is incorrect. Render it rather thus:

வக்கீல் அவர்களுடைய சங்கதியைப் பேச (or பேசின பின்பு or பேசினான்). நியாயாதிபதி, &c.

(9) Idiomatic expressions must not be rendered literally, in general. "A watery grave" is good English; தண்ணீருள்ள பிரேதக்குழி is ridiculous. தண்ணீரில் அமிழ்ந்தி இறந்தான் is Tamil.

(10) *He told me how to act.* Not எப்படிச் செய்யவேண்டும் என்று சொன்னார்; but இன்னவிதமாகச் செய்ய வேண்டும் என்று கற்பித்தார்; or செய்யவேண்டிய விதத்தை எனக்குக் கட்டளை இட்டார்.

(11) It is not always sufficient to translate the English infinitive mood by the Tamil infinitive.

Thus, என்னைக் காண வந்தார்கள். *They came to see me;* is correct.

But, "*It is not right to do so,*" is not, அப்படிச் செய்யச் சரி அல்ல, but அப்படிச் செய்வது சரி அல்ல.

The infinitive in English is a noun also.

These cautions might be multiplied indefinitely, there is but room, however, to add one more: *Analyze well whatever you wish to put into Tamil. Break it up into shorter sentences if necessary. Transfuse ideas rather than translate words. Never be content till the whole meaning is fully brought out in your version. Then reconsider your MSS. with a view to abridgement and condensation.*

---

## Lesson 99

272. Hints regarding translation from English into Tamil.

Beschi well says, "Sæpe dicimus latina verba, non latine; et sæpius europeam linguam loquimur tamulicis verbis." We have often used latin words without the latin idiom, and still more frequently do we clothe European idiom in Tamil words. The mind must be to a great extent imbued with Tamil habits of thought before a man can speak idiomatically. When the learner has with great labour and study acquired the habit of thinking in Tamil he may hope to speak the language well; but not till then. Extensive reading and constant intercourse with natives are essentially necessary to him who would excel.

A few examples will serve to aid the learner in translating.

(I.) "Heaven is that fold of the Great Shepherd into which no enemy enters, and from which no friend departs."—*Bishop Horne.*

And, first, as to the words: "Heaven" is best rendered here by பரமண்டலம் (the other sphere) for this indicates a place, which the sense requires, and not a state, which மோட்சம் (liberation) signifies.

*Fold*, மந்தை, தொழுவம். The former means the *herd* or *flock* rather; the latter *that in which they are enclosed.*

*Great*, பெரிய means this; but மகா, பரம, சிரேட்ட, உன்னத, பிரதான are all words not inapplicable.

*Shepherd*, மேய்ப்பர், one who feeds. Not இடையன், a name for the *caste*.
*Enemy*, சத்துரு or பகைவர் (விரோதி, an opponent, எதிராளி, an adversary), பகைக்கிறவர்.

*Enter*, உட்பிரவேசி (56. III.), புகு (56. (II.),) நுழை (56. I.), *to creep in.* சேரு (56. I.), *draw near.*

*Friend*, சிநேகிதன் (மித்துரு is opposed to சத்துரு; அன்புள்ளவன் to பகைவன்), நேசிக்கிறவன்.

*Depart*, விட்டுவிடு, போய்விடு, பிரிந்துபோ, விட்டுப்போ, விட்டு நீங்கு (56. II.).

Then, the construction, if literal, will require the relative participle, and will run thus :

"Heaven...no enemy entering, and no friend departing... of the great Shepherd....the fold..is."—Otherwise, "Heaven is the fold of the great Shepherd. No enemy enters it; no friend departs from it."

1. {பரமண்டலமானது / மோட்சமானது} சத்துரு ஒருவனும் உட்பிரவேசியாததும், {மித்துரு / சிநேகிதன்} ஒருவனும் விட்டுப் போகாததுமான பிரதான மேய்ப்பருடைய {மந்தை ஆம் or தொழுவம் ஆம்.}

2. பரமண்டலமானது பெரிய மேய்ப்பருடைய மந்தை. அதிலே பகைக்கிறவன் நுழைவதும் இல்லை, நேசிக்கிறவன் பிரிந்து போவதும் இல்லை.

3. மோட்சம் பரமமேய்ப்பரின் மந்தையாம் : அங்கே ஒரு பகைவனுஞ் சேர்வது இல்லை, ஒரு சிநேகிதனும் விட்டு நீங்குவது இல்லை.

4. மோட்சமானது எதற்கு ஒப்பனையாம் என்றால், பெரிய மேய்ப்பருடைய தொழுவத்துக்கு ஒப்பாகும். அதிலே பகைக்கிறவர்கள் வந்துசேரவும் மாட்டார்கள். நேசிக்கிறவர்கள் பிரிந்துபோகவும் மாட்டார்கள்.

(II.) "He is the freeman whom the Truth makes free and all are slaves besides."—*Cowper*.

Words. *Freeman*. சுயாதீனன், = *One who rests on his own foundation*
விடுதலையானவன், விடுதலை அடைந்தவன் = *One who has obtained release.*
விடுவிக்கப் பட்டவன், = *One who has been released.*
தன்னிச்சைக்காரன், = *One who lives as he likes.*

*Truth*. சத்தியம், மெய், உண்மை.

*Slave*. அடிமை, = *A bond slave.*
கட்டுண்டவன், = *One who is bound.*
சிறை, = *A captive.*

## Construction.

By truth—made-free-man—free man is; all else slaves are.

1. சத்தியத்தால் விடுவிக்கப்பட்டவனே விடுதலையானவன் ; மற்றெல்லாரும் கட்டுண்டவர்கள்.

2. சத்தியம் எவனை விடுதலை ஆக்கினதோ அவனே விடுதலை பெற்றவன்; மற்றயாவரும் சிறைகள் தான்.

3. சத்தியத்தால் சிறை நீங்கினவன், சிறை நீங்கினன்; மற்றயாவரும் சிறைப்பட்டவர்கள் தான்.

4. உண்மை அறிவினால் விடுதலை அடைந்தவனே விடுதலை அடைந்தவன்; மற்றெல்லாரும் அடிமைகளாய் இருக்கிறார்கள்.

(III.) Vanitas est, longam vitam optare, et de bonâ vitâ parum curare. It is vanity to desire to live long, and to care too little about living well.

Words. *Vanity*, மாய்கை. அவத்தம், *falsehood*, வீண், *vain*. வீண் காரியம், *a vain thing.*

*Life*, ஜீவன், ஆயுசு. The former, *life itself*; the other, *life time*.
ஜீவகாலம், *life time* (but not pure Tamil) வாழ் நாள், *happy days*.

*Long*, நீளமான, நீண்ட, நீட்டமான, நெடிய, நெடு,
தீர்க்காயுசு, *Sanscrit = long life.* பூரண ஆயுசு *= a full age.*

*Desire*, விரும்புகிறது, ஆசிக்கிறது, வேண்டுகிறது, கோருகிறது, வாஞ்சிக்கிறது.

*Care*, கவலைப் படுகிறது.

*Well*, நன்றாய், செம்மையாய் (நல்லவனாய் *= as a good man*), நல்வழியில், *in a good way.*

*To live*, நடக்கிறது, ஒழுகுகிறது.

## Construction.

About a good life, or, living well—not caring—a long life (to live long)—to desire is vanity.

1. நல்லவனாய் வாழ்வதைக் குறித்துக் கவலைப்படாமல், தீர்க்காயுசுள்ளவனாய் வாழ (may be omitted; வேண்டும் என்று) { விரும்புவது / விரும்புகிறது / ஆசிக்கிறது / ஆசிப்பது } { வீண். / வீண்காரியம். / விருதாவாம். / மாய்கையாம். }

2. நெடுநாளாய்ப் பிழைக்க வேண்டி, நன்றாய்ப் பிழைக்க நாடாமல் இருப்பது மாய்கை. Here நன்றாய்ப் பிழைக்க is literal and, in Tamil, *unmeaning.*

3. பூரண ஆயுசை விரும்பி தேவபத்தியுள்ள ஆயுசை மறந்துவிடுவது விருதாவாம். (Rather foreign.)

4. நன்மை நிறைந்த நாளாய் வாழவிரும்பாமல் நீண்ட நாளாய் வாழ விரும்புவது அபத்தம்; or, நீண்டநாளாய் வாழவிரும்பி, நன்மைநிறைந்த நாளாய் வாழ விரும்பாமல் இருப்பது வீண்.

[நன்மை நிறைந்த *is still ambiguous* (as is the English *well*), and may refer only to material prosperity.]

The learner will find that this may be varied almost at pleasure; but the 1st gives the idea. The following verse embodies nearly the idea. It is a kural venbá.

பலநாள் பெரிதோ, அறஞ்செய் திலனேல்?
நலஞ்செய் பொருநாள் பெரிது.

Are many days great if a man does not virtuous deeds? One day spent in doing good is great.

அறம், *virtue*. இலன் = இல்லாதவன், *one who is not*. செய்திலன், *one who does not do*. எல், *if*. நலம், *goodness*.

---

## Lesson 100.

273. Imitative words like the following are in very frequent use in Tamil.

உலை தள தள என்று கொதிக்கிறது. *The rice-pot boils with a bubbling sound.*

திடல் என்று (திடீர் என்று) கீழே விழுந்தான். *He fell down with a thump.*

சரேல் என்று இராயருக்கு முன்பாகப் போய் நின்றான். *He went direct and stood before the king.*

அந்த நாய் வாள்வாளென்று கத்துகிறது. *That dog keeps up a howl.*

சக்கரத்தைக்கிறுகிறென்று சுழற்றினான். *He turned round the wheel with a whirl.*

பிள்ளைக்குக் குதுகுதென்று காய்ச்சல் அடிக்கிறது. *The child has a strong fever.*

கோ என்று புலம்பினான். *He wept aloud.*

தண்ணீர் குளுகுளென்றிருக்கிறது. *The water is icy cold.*

அடுக்குப் பானையைப் பூனை மடமடென்று உருட்டி விட்டது. *The cat rolled over the pile of pots with a crash.*

தண்ணீர் மடமடென்று ஓடுகிறது. *The water runs on with a murmuring sound.*

அவன் மளமளென்று பேசினான். *He spoke very loud.*

வாய்க்காலிலே தண்ணீர் சிலு சிலென்று ஓடுகிறது. *The water runs in the channel with a gurgling sound.*

நடுநடுங்கிப் பயந்து கூவினான். *He cried out fearing and trembling greatly.*

உடம்பெல்லாம் விடவிடென்று நடுக்கிறது. *The body trembles all over.*

அவளிடத்தில் வாய் கொடுத்தால் மொறுமொறென்று சண்டை பிடிப்பாள். *If you let her talk she will get up a terrible quarrel.*

சிலந்தியிலிருந்து சலம் கழகழென்று ஒழுகுகிறது. *The water runs freely from the ulcer.*

கோழி பிலு பிலென்று புறப்பட்டது. *The fowls came forth with a rushing noise.*

உடம்பு கத கதென்றிருக்கிறது. *The body is hot with fever.*

மழை சொவ சொவென்று பெய்தது. *The rain came down in torrents.*

தூற்றல் பொடு பொடு பொடென்று தூறுகிறது. *The shower comes rattling down.*

அவன் எந்நேரமும் சளசள என்று பேசுவான். *He keeps up a continual chatter.*

கணகணென்று தப்படிக்கிறான். *He keeps up a drumming noise.*

உடம்பு கண கணென்று காய்கிறது. *The body is hot with fever.*

நெஞ்சு படபடென்று துடிக்கிறது. *The heart palpitates violently.*

இருந்தாற்போலே இருந்து படபடென்று மழை வந்து விட்டது. *The rain came pattering down suddenly,* other things continuing as they were.

பார்த்தும் பாராமல் படபடென்று பேசிவிட்டான். *He seeing saw not and spoke rashly.*

பிள்ளைகள் கலகலென்று படிக்கிறார்கள். *The children are reading in full chorus.*

திருடன் திடுதிடென்று ஓடினான். *The thief scampered off sharp.*

வண்டில் கடகடென்று போகிறது. *The bandy goes rattling along.*

கெவுளி (கௌளி) பலபல வென்று சொல்லுகிறது. *The lizard is chirping.*

கால் கை எல்லாம் வெலவெலவென்றிருக்கிறது. *The arms and legs are all cramped.*

முறுக்கு மொறுமொறென்றிருக்கிறது. *The thin biscuit is very crisp.*

சடசடென்று மழை அடிக்கிறது. *The rain beats in violently.*

உடம்பெல்லாம் வறவறென்றிருக்கிறது. *The whole body is parched up.*

தொண்டை கறகறென்றிருக்கிறது. *The throat is parched.*

உடம்பு கொது கொதென்று காய்கிறது. *The body is dry with fever.*

வயிற்றிலே கொதுகொதென்று போகிறது. *The bowels are violently disturbed.*

வெந்நீர் வெதுவெதென்று இருக்கிறது. *The hot water is steaming.*

விளாம்பழம் குடுகுடென்று ஆடுகிறது. *The velàm fruit rattles in its shell.*

எப்போதும் அவன் கெடுகெடென்று பேசினான். *He always speaks hastily.*

என்னைக்கண்டால் சிடுசிடென்று விழுகிறான். *He always falls foul of me when he sees me.*

வாழைப்பழம் கொழுகொழுவென்று வைத்து போயிற்று (போச்சுது). *The plantain has gone quite bad.*

அந்தப் பட்டு வழவழென்றிருக்கிறது. *That silk is very soft.*

அவன் காரியம் எல்லாம் வழ வழ கொழ கொழ. *His affairs are all disordered.*

அந்த விறகு புசுபுசென்று எரிந்து போகிறது. *That firewood has burnt up all at once.*

அந்தத் துணி பொசபொசென்று கிழிந்து போச்சுது. *That cloth has torn* (being rotten before).

சந்தனம் கம கமவென்று மணக்கிறது. *The sandal yields a fragrant odour.*

அந்தப் பையன் குடு குடுடென்று ஓடிப் போய் விட்டான். *That boy has run off sharp.*

அந்தப் புடைவை நன்றாய் மொச மொசென்றிருக்கிறது. *That cloth is very strong and well woven.*

சர சரென்று பாம்பு ஓடுகிறது. *The snake glides off with a rustling noise.*

எனக்குக் கிறுகிறென்று வருகிறது. *I am quite bewildered, my head whirls round.*

அவனுக்கு உடம்பு என்னமோ விறுவிறென்றிருக்கிறது. *His body is some how rather fat* (he wants a thrashing—is insolent).

தூங்கையிலே பல்லை நெருநெரென்று கடிக்கிறான். *He grinds his teeth in his sleep.*

என்ன, சும்மா கொசகொசவென்று சொல்லுகிறான். *What! He is always whispering somewhat* (buzzing in one's ear).

எல்லாரும் மொச மொசவென்று வந்து மொய்த்துக் கொண்டார்கள். *They all came clustering together thickly.*

திருடனைப் போல திரு திருவென்று விழிக்கிறான். *He looks askance like a thief.*

உடம்பு சொறு சொறென்றிருக்கிறது. *The body is all rough.*

அவனைப் பரபரென்று இழுத்துக்கொண்டு போனார்கள். *They dragged him away violently*

என்னமோ, முணுமுணென்று ரகசியமாய்ப் பேசினார்கள். *They talked about something or other in a low mysterious way.*

இரண்டு நாழிகை மட்டும் தொணதொணவென்று விடாமல் பேசினான். *For two hours he talked on incessantly.*

என்னமோ, முகம் மினுமினென்றிருக்கிறது. *The face is somehow glistening.*

சொண சொணவென்று பேசுகிறான். *He talks thickly* (as one who has a cold).

அந்த விறகு சுறு சுறென்று எரியவில்லை. *That firewood does not burn briskly.*

புகை இலையை வாயிலே போட்டால் நாக்கு விறு விறென்றிருக்கிறது. *If you put tobacco into your mouth your tongue will be burnt.*

காதிலே என்னமோ { குடு குடென்றிருக்கிறது. / குரு குரென். }

*There is a ringing in my ears.*

வயிறு புருபுரென்று உப்பி இருக்கிறது. *The stomach is much swollen.*

அதைத் தொட்டால் சொள சொளவென்றிருக்கிறது. *If you touch it, it is soft.*

அந்த மாவு கொற கொறென்றிருக்கிறது. *That flour is coarse.*

சேறு மொது மொதென்றிருக்கிறது. *The mud is thick and makes a noise when the foot is put in it.*

நகைகள் பள பளென்று மின்னுகிறது. *The jewels glistened very brightly.*

சந்தடி கச கசென்றிருக்கிறது. *The noise is very great.*

அகப்பட்டுக்கொண்டு குறு குறென்று முழிக்கிறான் (விழிக்கிறான்.) *He is caught and looks afraid.*

அந்த வீட்டிலே நெருப்பு சுறு சுறென்று பிடித்து, பகபகென்று பற்றி, மடமடென்று எரிந்து போச்சுது. *The fire seized that house briskly, burned brightly and the house is burnt up.*

என் வயிறு திகு திகென்று எரிகிறது. *My stomach burns.*

மாமரத்திலே பழம் பொலபொலவென்று கொட்டுகிறது. *From the mango tree the fruits are falling.*

லொட லொடென்று தப்படிக்கிறான். *He beats the drum with a dull sound.*

பிள்ளை குலு குலென்று சிரிக்கிறது. *The child smiles cheerfully.*

எந்நேரமும் வெடு வெடென்று பேசுகிறான். *He is always speaking sharply.*

பைகளிலிருந்து பணங்களைப் பொத பொதென்று சரித்தான். *He poured out the money from the sacks in heaps.*

அந்தப் பாதை எப்போதும் சொத சொதென்று இருக்கிறது. *That way is always muddy.*

ஆற்றிலே வெள்ளம் மொகு மொகென்று வருகிறது. *The water comes down in the river.*

மழை சள சளென்று கொட்டுகிறது. *The rain is coming down in buckets-full.*

அவன் துரு துரென்று, இருக்கிறதில்லை. *He is very wild.*

அந்தப் பொடி நற நறென்றிருக்கிறது. *That powder is very coarse.*

குசுகுசென்று பேசினார்கள். *They spoke secrets.*

காப்பு கைக்கு கொட கொடென்றிருக்கிறது. *The bracelet is slack on the hand.*

உடம்பு பச பசென்றரிக்கிறது. *The body is itching all over.*

மோதிரம் விரலுக்கு தொள தொளென்றிருக்கிறது. *The ring is loose on the finger.*

மல மலென்று கண்ணீர் விட்டழுதாள். *She is weeping abundantly.*

வீடெல்லாம் கொல கொலென்று பழுதாய்ப் போச்சுது. *The house is all tumbling to ruin.*

சுவரெல்லாம் உப்படித்து பொல பொலென்று உதிருகிறது. *The whole wall is crumbling away with the salt air.*

அவனைக் கண்டால் கிடுகிடென்று நடுங்குகிறார்கள். *They all fear the sight of him.*

அந்த நகை தகதகென்று மின்னுகிறது. *That jewel shines very brightly.*

அவன் என்னைக் கண்டால் கடு கடென்று பேசுகிறான். *When he sees me he speaks angrily.*

துவைத்த வேஷ்டி மொற மொறென்றிருக்கிறது. *The newly washed garment is stiff.*

அவன் நன்றாய் தட தடென்று வாசிக்கிறான். *He reads fluently.*

மழை பெய்தபின் புல்லு பசபசென்று முளைத்திருக்கிறது. *After the rain the fields were green with grass.*

Many nouns are formed in this way:

சுறுசுறுப்பு, *diligence.* பசபசப்பு, *an itching sensation.*

கடுகடுப்பு, *severity.* விறுவிறுப்பு, *a benumbing of the limbs.*

துடிதுடிப்பு. *Palpitation.* கிறுகிறுப்பு, *giddiness.*

---

## Lesson 101.

274. Idiomatic sentences.

1. பழி பாவத்துக் கஞ்சாத துஷ்டன். *The wretch who feared neither guilt nor sin* (பழிக்கும் பாவத்துக்கும் அஞ்சாத துஷ்டன்).

Here உம் is omitted.

2. தங்களிடத்தில் இப்படி விண்ணப்பஞ் செய்யலானேன். *I have thus made my petition to your worship.*
செய்யல், *the doing.* ஆனேன், *I have become.*

3. In the conclusion of a letter, இப்படிக்கு stand for "Thus writes, &c." = the old form "this from your" (loving friend, &c).

4. இவ்விரண்டு பேருக்கும் பேர்பாதியாகக் கொடுத்து விடுவோம். *We will give to each of these two persons half each.* பேர்பாதியாக = ஒவ்வொருவனுக்கும் பாதியாக.

5. என் உடைமையை இப்படியாக விலைமதிக்கவும் நேரிட்டதா? *Has it come to this that my goods should be so estimated?*
(நேர், right in the way direct, இடு, give, be) நேரிடு = *to come to pass, happen.*

6. சாட்சிகளைக் கொண்டு வாதி ருஜுப்படுத்தினால் தண்டனைக் குள்ளாவேன். *If the complainant prove it by witnesses I will be subjected to punishment.*
[உள், within, under. ஆவேன், I shall become.]

7. தங்கள் வித்தையினுடைய அருமை பெருமைகளைக் காண்பித்தார்கள். *They showed off the rareness and greatness of their learning.*
[அருமை and பெருமை joined together and the plural termination added to the latter.]

Thus சுகதுக்கங்கள், *Joys and sorrows.*

8. இந்தக் குதிரைகள் என்னவிலை ? *What price are these horses.*
[An ellipsis of *the* 4th case.] இந்தக் குதிரைகளுக்கு...

9. அதைச் சொல்ல வாய் வாராமல் மரம்போல் நின்றான். *He stood, like a tree, unable to say it.* [*Lit.* The mouth not coming.]

10. மேலுக்கு சம்மதித்தவனைப் போலச் சொன்னான். *He spoke as though he approved of it.* [மேலுக்கு, outwardly.]

11. காற்று விசேஷமாகக் கேள்விப்பட்டார். *He heard it reported.* [காற்றுவிசேஷமாய், as a thing borne by the winds.]

12. முறை முறையாக, *respectively, in order.*

13. செல்வம் யாவரிடத்திலும் நில்லாது, தேர்க்கால் போல் கீழ் மேலாய் வரும். *Prosperity stands not still with any one, but like a chariot wheel turns upside down.*

14. In சிதறடி, *put to* rout (56. III). பறக்கடி, *put to flight*, and similar forms there is a contraction :

சிதற அடித்தான் = சிதறும்படி அடித்தான்.
பறக்க அடித்தான் = பறக்கும்படி அடித்தான். } 168. 157.

15. பார்க்கப் பார்க்க மனோரம்மியமாய் வேடிக்கையாய் இருக்கும். *The more one looks the more the spectacle satisfies the mind.*
(The infinitive doubled. Thus, வர வர = by degrees.)

16. அந்த மகா பாதகன் இன்னான் என்று உனக்கு முன்னே அறிவித்
["That great sinner such an one" saying, to thee before I told,
தேன், அல்லவா ?
did I not ?]
*I told you before did I not, who was the great sinner?*

புருஷன் இன்னான் என்று குறிப்பு காண மாட்டாமல் திகைத்தான். *He feared, not being able to point out the husband.*
இன்னான் = *Such an one.*

17. இந்த நான்கும் ஒருவனிடத்தில் இருந்தால் அவன் என்ன பாடு படான்.
*If all these four be with a man what will he not suffer?*
(உம் = *all.*) ☞ The idiom is English.

18. அந்தப் பிள்ளைகளைத் தன் வீட்டுக்கு அழைத்துக் கொண்டு போனான். *He took the children home with him.*
(Observe the use of அழை.)

19. யாரும் மேலான காரியத்தையே ஆலோசிக்க வேண்டும், அது கைகூடாவிட்டாலும் பெருமை வரும். *All must meditate great things. If even they are unattainable yet greatness will be the result*

20. நீர் சொன்னபடியே கேட்பேன். *I will obey you strictly.*
(கேட்பேன், I will hear. "To hear is to obey," in Tamil.)

21. அது காரியம் (for அந்தக் காரியம்) *That affair.*
(Here அது and காரியம் are put in apposition).

22. அவனுக்கு ஏக்கம் பிடித்து விசனத்துடனே படுத்துக் கொண்டான். *Deep distress seized him and he lay down with grief.*
(Both பிடி, 56 I. and எடு, 56. I. are used idiomatically. எனக்குப் பசி எடுத்தது, I am hungry.—)

23. அதற்கவர்கள் சொன்னது: எங்களுக்குத் தெரியாது.
(To this that which they said is : We don't know.)
*They said, we don't know.*

24. வலது காது, *The right ear.* இடது காது, *The left ear.*

வலது கை, *The right hand.* Very commonly { சோற்றுக்கை, *the rice hand.*
இடது கை, *The left hand.* { பீச்சக் கை *the hand used for baser purposes.*

25. கொழுப் பேறி யிருக்கிறது, *It has grown fat.*
[கொழுப்பு ஏறி யிருக்கிறது, fat — having ascended — is.]

காரியம் நடந்தேறி வருகிறது, *The affair is prospering.*
[நடந்து ஏறி வருகிறது, going on — ascending — it comes.]

END OF THE LESSONS.

# APPENDIX No. I.

## A LETTER FROM A COURT PLEADER.

**[The first line is the exact original. The 2d the corrected version. Compare them carefully. Read them aloud to accustom your ear to the corruptions.]**

---

மகாஸ்ரீ—தஞசாவூாசிமிறறுதுறையவாகளசமுகததுககுவககில
மகா இராயஸ்திரி தஞ்சாவூர், சிமிற்று துரை அவர்கள் சமுகத்துக்கு வக்கீல்

இரஙகசாமிசாஸதிரிசலாமசெயிதுயெழுதிககொணடது :
இரங்கசாமி சாஸ்திரி சலாஞ்செய்து, எழுதிக்கொண்டது :

௫௰௫—ம ௵ ஆகஷட டு மீ ௨௰௨ பொடடு
௫௫ வருஷத்தில் ஆகஷ்ட்டு மாசத்தின் ௨௨ தேதி போட்டு,

தவாலில அனுபபியதஙகளுடயகாயிதமமேறபடி
தவாலில் அனுப்பிய தங்களுடைய காகிதம் மேற்படி

மீ ௨௰௯௨ சொநது அதிலகணடதுகளையும
மீ ௨௯௨ சேர்ந்து, அதில் கண்டவைகளையும்

அறிநதுகொணடேனபுதுசாயிஅசிடடாணடு
அறிந்து கொண்டேன். புதிதாய் அசிஷ்டாண்டு

ஜடஜிதுறையவாகளபயிணடாயிவநதுமேறபடி
ஜட்ஜி துரை அவர்கள் பயிண்டாகி வந்து, மேற்படி

மீ நமபாகளைபததிபிறஸதாபிககுமபோது௯௱௭௰௮—ம
மீ நம்பர்களைப் பற்றி பிரஸ்தாபிக்கும் போது, ௯௭௰௮—ம்

நமபறைபததிஅபபிலஆனசாகுடுககவேணடிய
நம்பரைப் பற்றி அப்பீல் ஆன்சர் கொடுக்கவேண்டிய

அவசறமிலலையெனபதையும௨௱௫—மநமபறை
அவசரமில்லை என்பதையும், ௨0௫—ாம் நம்பரைப்

பததிதஙகளுடய அபிபபிருயததை அறிநது
பற்றித் தங்களுடைய அபிப்பிராயத்தை அறிந்து

கொணடுதெறியபபடுதத வேணடியதையும
கொண்டு தெரியப்படுத்த வேண்டியதையும்,

பிறஸதாபிககலாமளணடுயெணணியிருககயில
பிரஸ்தாபிக்கலாம் என்று எண்ணி இருக்கையில்

புதுசாயிவநதமகா இராஜஸதிரிஅசிடடாணடு
புதிதாய்வந்த மகா இராயஸ்திரி அசிஷ்டாண்டு

ஜடஜிதுறையவாகள௲எ௰அ-மநமபறிலயேன
ஜட்ஜி துரை அவர்கள் "௲௭௰௮-ாம் நம்பரில் ஏன்

தஙகளமாறிபததிலஅபபிலானசாகுடுகக
தங்கள் மாரிபத்தில் அப்பீல் ஆன்சர் கொடுக்க

யிலலையெணடுபிறஸதாபிததாாகளஆனசா
வில்லை" என்று பிரஸ்தாபித்தார்கள். "ஆன்சர்

தேவயிலலையெனகிறதஙகளுடையஅபிபபிறுயததை
தேவை இல்லை" என்கிற தங்களுடைய அபிப்பிராயத்தைத்

தெறிநதுகொணடிருபபதுஞெலஆனசா
தெரிந்து கொண்டிருப்பதினாலே ஆன்சர்

வெணடியதிலலையெணடுடிசமபா௴௨௳
வேண்டியதில்லை என்று டிசம்பர் ௴ அ௳

அறிவிததுகொணடெனமெலுாசறுவமானனிய
அறிவித்துக்கொண்டேன்.—மேலூர் சர்வமானிய

நிலததைகுறிததுசகலதெஸதாவெசுகளையும
நிலத்தைக்குறித்து சகல தஸ்துவேசுகளையும்

செனனபடடணததிலயிருககுமலாயா
சென்னப்பட்டணத்தில் இருக்கும் இலாயர்

துறையவாகளிடததுககுஅனுபபியிருககுறதாயும
துரை அவர்களிடத்திற்கு அனுப்பி இருக்கிறதாயும்

மெலபபடி யாாகளுடைய அபிபபிறுயமஒரு
மேல்ப்படி யார்களுடைய அபிப்பிராயம் ஒரு

வாரததிலதெரியவருமெணடுஅதாககுளளாக
வாரத்தில் தெரியவரும் என்றும், அதற்குள்ளாக

கோறடடிலகேழபபதுகளுககுஜவாபுகுடுகக
கோர்ட்டில் கேட்பவைகளுக்கு ஜவாபு கொடுக்க

வேணுமெனறுமதீரபபாகுறதாககுமுனஆகேஷபிதது
வேண்டும் என்றும், தீர்ப்பாகிறதற்கு முன் ஆக்ஷேபித்து

மனுகுடுககவேணுமெனறுமவிபறமாயி
மனுக் கொடுக்க வேண்டும் என்றும் விவரமாய்

முறகாயிததிலகணடெழுதியிருககுறீரகளெ
முற்காயிதத்தில் கண்டு எழுதி இருக்கிறீர்களே.

செனனபடடணமலாயாஅவாகளெவவிதமாயி
சென்னபட்டணம் இலாயர் அவர்கள் எவ்விதமாய்

மேலநடததவேணடியதைகுறிததுதஙகளுககு
மேல் நடத்தவேண்டியதைக் குறித்துத் தங்களுக்கு

யெழுதியிருககுறாகளஅதைபததிஞன
எழுதி இருக்கிறார்கள்? அதைப்பற்றி நான்

கோறடடிலயெனனஅறிவிததுகொளள
கோர்ட்டில் என்ன அறிவித்துக்கொள்ள

வேணுமெனறுதஙகளுடையஅபிபபிறுயமிருககுதோ
வேண்டும் என்று தங்களுடைய அபிப்பிராயம் இருக்கிறதோ

அதைநானஅறிநதுகொளளுமபடியெழுதியனுபப
அதை நான் அறிந்து கொள்ளும்படி எழுதி அனுப்ப

உததரவாகவேணுமநேததியதினமேறபடி
உத்தரவு ஆக வேண்டும். நேற்றையத்தினம் மேற்படி

கோற்டடுயெடகுமஸதாமேலூாசமமநதமான
கோர்ட்டு எட் குமஸ்தா மேலூர் சம்பந்தமான

௨௱௫–மநமபறைபததிகோறடடிலஜடஜி
௨௦௫—ம் நெம்பரைப்பற்றி கோர்ட்டில் ஜட்ஜி

துறையவாகளமுனபாகயெனனைகேடடாா
துரை அவர்கள் முன்பாக என்னைக் கேட்டார்.

தஙகளுககுஅறிவிததுசொலலவேணுமெனறு
தங்களுக்கு அறிவித்துச் சொல்லவேண்டும் என்று

அவறிடமசொலலியிருககுறேனஆககசசே
அவரிடத்தில் சொல்லி இருக்கிறேன். ஆகவே,

அதுவிஷயததிலசீககிறமாயிதஙகளுடய
அந்த விஷயத்தில் சீக்கிரமாய்த் தங்களுடைய
அபிபபிருயததைதநான அறிநதுகொளள
அபிப்பிராயத்தை நான் அறிந்துகொள்ள

உததிறவாக வேணும
உத்தரவு ஆக வேண்டும்.

வேணும்! சலாம்.

௲௮௱௫௰௩ம்-ஆடு ஜனவரி மீ ௰௨. } இரங்கசாமி சாஸ்திரி, வக்கீல்.

The chief differences to be noticed are,

(1) ரு for ரொ. (2) ற for ர. (3) ரு for ரி. (4) The mute sign (புள்ளி) is omitted throughout, as are all stops, &c. (5) The words are not separated. (6) உடய for உடைய in the 6th case. (7) எண்டு for என்று. (8) ஆயி for ஆய், though now obsolete, is really good.

In regard to Grammar.

*Note.* 1. அவர் இடம் for அவரிடத்தில். This is poetical. இடம் is used absolutely as the sign of the 7th case. 251.

2. ஆகச்சே is very vulgar. It was written formerly ஆகச் செய்தே = *thus, having done.* It is equivalent to ஆகையால்.

3. அது for அந்த common but vulgar.

Several Idioms are worthy of notice.

(1) மகா இராசஸ்திரி is a Sanscrit form.

மகா இராசமானிய இராச ஸ்திரி = *one who possesses, &c.*
*great kingly king's felicity*

(2) கண்டு எழுதி இருக்கிறீர்கள். *Lit.* Having seen, you have indeed written = *you have seen fit to write.*

(3) மேல் for இனிமேல், *hereafter.*

(4) உத்தரவு ஆகவேண்டும். Lit. *an answer must become,* = *I beg for a reply.*

FREE TRANSLATION.

To the very respectable Mr. Smith of Tanjore, Rangasámi Sástri, Court Vakeel, with his compliments, writes as follows:

Your letter posted and sent on 22d August, 1853, came to hand on the 23d instant, and I have made myself acquainted

with its contents. While I was thinking that when the new Assistant Judge, appointed and arrived, should speak about the above Numbers (i. e. the cases in Court) I would tell him that in the appeal case No. 378, no answer was needed, and also inform him of your intentions regarding No. 205, the new Assistant Judge himself asked me why no answer was given in the case No. 378. Since I knew well your opinion that no answer should be given, I told him so on the 8th of December. You wrote in a former letter that, in regard to the Mélúr free-grant-land, the documents had been sent to the lawyer in Madras. How has the Madras lawyer written about what you are hereafter to do? I beg you to write me your wishes about what I am to do in Court regarding that affair. Yesterday the head writer asked me before the Judge in Court, about No. 205, relating to Mélúr. I told him that I must inform you before I can reply. Therefore, I beg you to give me a reply immediately that I may know your wishes in this case. This is my desire. Salám.

RANGASAMI SASTRI,

1854, *January* 10. *Vakeel.*

---

## APPENDIX No. II.

[For the words see the Vocabulary at the end of the book.]

*Analysis of a complaint preferred in a Civil Court.*

௪௯௵ ௱௰௪உ

49th year (1849) No 114.

தி வா னி அ தா ல தது கு ம ப கோ ணா ஜி ல லா

திவானி அதாலத்து கும்பகோணம் ஜில்லா (1)

*Diváni adálut Combaconum district*

அ டி ஷ ஞ ல ச தா மீ ன வா க ள ச மு க த து க கு:

அடிஷனல் சதரமீன் அவர்கள் சமுகத்துக்கு (3)

*additional Sudrameen to their presence;*

வ ா தி க ள பா ப வி ஞ ச ம தா லூ க கா ச டை ய ங
வாதிகள், பாவவிஞ்சம் தாலூக்கா சடையங்
*Complainants: in the Pávanasám Tahlúk, in Sadeyan-*

க ா லி ல யி ரு க கு ம ெ ய ற ந து ெ பா ன அ டை க க ல
காலில் இருக்கும் (4) இறந்து போன அடைக்கலத் (5)
*gâl who-will-be——dead-and——gone———Adeikalam——*

து ற ெ கா ண ட ா ன ம க னு க ள வை வ யி த தி லி ங க
துறகொண்டான் மகன்கள் வைத்திலிங்கம்
*Turkondân's Sons Vaittilingam-*

து ற ெ கா ண ட ா ன-க-ம ா ரி ய ா யி ெ ய ன கி றமாரி
துறகொண்டான்; (க) மாரியாயி என்கிற மாரி
*Turakondan (1); Máriayi——who is called Mári*

மு த து து ற ெ கா ண ட ா ன —உ— அ ந த ஸ து
முத்துத் துறகொண்டான் (உ) அந்தஸ்து
*muttu——————-Turakondan (2); Their condition in life,*

மி ர ா சு பி ர தி வ ா தி க ள மே ம ற ப டி ஊ ரி ல
மிராசு. பிரதிவாதிகள், மேற்படி ஊரில்
*mirasdars. Defendants: in-the-above village*

யி ரு க கு ம ெ ய ா ந து போ ன சு ப பி ற ம ணி ய து ற
இருக்கும் இறந்துபோன சுப்பிரமணியன் துற
*who-lives———-dead-and-gone————Suppramanyan——-Tura*

ெ க ா ண ட ா ன ெ ப ண சா தி த னு கோ டி அ ந த ஸ து
கொண்டான் (248) பெண்சாதி தனுக்கோடி: அந்தஸ்து
*kondan's wife Tanukôdi: situation:*

வீ ட டு கு டி த த ன ம ந ன ெ ச ய பு ன ெ ச ய வ கை
வீட்டுக்குடித்தனம். நன்செய் புன்செய் வகை
*householder. wet land dry land of these*

ய ர ா நி ல ம ெ கி டை க க வே ண டி ய ச ங க தி யி ல
யரா நிலம் கிடைக்க வேண்டிய சங்கதியில்,
*kinds the land to fall to which should in the affair,*

பொறுமானம ரூபா ௱௩௫ அ ௯-வாதிகள மேறபடி
பரிமாணம் ரூபாய் ௧௩௫, அ ௯; வாதிகள் மேற்படி
*value rupees 135 annas 9 the Plaintiffs the above*

பிரதிவாதி பெரில செயயபடட பிராது
பிரதிவாதிபேரில் செய்யப்பட்ட பிராது
*defendant upon which is made the complaint*

என ன வெ ன றால முதலாவது பிரதிவாதி
என்ன வென்றால் : க- லாவது; பிரதிவாதி
*what if you ask :* I. *The defendant's*

புருஷனும நாஙகளும சகோதிராள னததினால
புருடனும் நாங்களும் சகோதரர்கள் ஆனதினால்
*husband and ourselves brethren because we*

மெறபடி சடையஙகால ஆசநதிராறகக
மேற்படி சடையங்கால் ஆச்சந்திரார்க்க
*The above sadeyangál—as-long-as-the-moon-and-sun–last*

கிராமம வெவி—௩௰—நிலததில யெஙகளுககு
கிராமம் வேலி (௩௰) நிலத்தில், எங்களுக்கு
*village (consisting of)vèlis* 30 *in the land, to us*

பிதுராறசிதமாயி சொநத மான மூணி லொணணுக
பிதிரார்ச்சிதமாய் சொந்தம் ஆன மூன்றில் ஒன்றுக்கு
*by hereditary right—-our own—-being—one-third———-part——*

குளள நன செயபுன செய வகையரா வெலி
உள்ள நன்செய் புன்செய் வகையரா வேலி
*which is wet land dry land of the kind vèlis*

௰ நிலததுககு யெஙகளில முதலவாதி பெறால
௰ நிலத்துக்கும் எங்களில் முதல் வாதி பேரால்
10 *to the ground, of us the first complainant in the name of*

மிராசு தாககலுடன நிராசெஷபனையாயி
மிராசு தாக்கலுடன் நிராட்சேபனையாய்
*the miras, with register, without an objection,*

அனுபவிதது கொணடு மெறபடி கிராமததின
அனுபவித்துக்கொண்டு, மேற்படி கிராமத்தின்
*enjoying continually the above village*

மெலவாறததை மடடுமத ஞசாவூா மிசியொன
மேல் வாரத்தை மட்டும் தஞ்சாவூர் மிசியோன்
*the governmental share only (to the) Tanjore Mission*

பா திரி யா ரு க கு கு ம பெ னி யா ர ல மா னி யு ம
பாதிரியாருக்குக் கம்பேனியாரால் மானியம்
*Clergyman by the company a gift*

செ ய ய ப ப ட டி ரு க கு ர ப டி யா ல டெ ங க ளு ட ய
செய்யப்பட்டிருக்கிற படியால் எங்களுடைய
*It is made because belonging to our*

மே ற ப டி மி ரா சு நி ல த து க கு மெ ல வா ர த தை
மேற்படி மிராசு நிலத்துக்கும் மேல்வாரத்தை
*the above mirâs ground the governmental*

பா தி ரி யா ரு க கு செ லு த தி கொ ண டு ஙா ங க ள
பாதிரியாருக்குச் செலுத்திக்கொண்டு (106) நாங்கள்
*share to the Clergyman having paid continually we*

அ வி ப கு த த ா ள ா யு ம யே க யோ க க்ஷே ம மா யு ம
அவிபத்தர்களாயும் ஏக யோகக்ஷேமமாயும்
*both as people who have not divided their inheritance and as having one common enjoyment (of the property)*

இ ரு ந து வ ரு கை யி ல டெ ங க ளி ல ச ரு வ ஜெ ஷ ட ட
இருந்துவருகையில் எங்களில் சருவ சேட்டன்
*while we continued to be of us the altogether best*

ஞ கி ய மே ற ப டி பி ற தி வா தி பு ரு ஷ ன பு த தி ர
ஆகிய மேற்படி பிரதிவாதி புருடன் புத்திர
*who was the above defendant's husband Son*

ச ங தி ய ன னி யி ல ப ரு ப வ ஸூ சி த தி றை மீ த தில
சந்ததி அன்றியில் பராபவ வருடம் சித்திரைமாதத்தில்
*descendant without in the Práb'hava year in the sitterei month,*

டெ ய ற ங து பொ யி வி ட டா ன அ வ னு க கு ஞ ங க ள
இறந்துபோய்விட்டான். அவனுக்கு நாங்கள்
*died and went away. For him we*

சகல கறமஙகளுமசெயதுதிதியுமசெயது வருகுறோம
சகல கருமங்களும் செய்து திதியும்செய்து வருகிறோம்.
*all rites having done, and periodical ceremonies performing we continue.*

உ-வது இ ப ப டி க கி று க க யி ல சிவஞு ம ச க கா றி யா ன
(உ) வது: இப்படிக்கிருக்கையில் (144) சீவனும்சக்காரி ஆன
II. *Thus while it is a woman who has an—being allotted subsistence*

மேறபடி பிறதிவாதியின அனுமதியின பெரில
மேற்படி பிரதிவாதியின் அனுமதியின் பேரில்
*the above defendant's consent upon*

வலஙகிமான தாலூககா செமபஙகுடி ருமலிஙக தென
வலங்கமான் தாலூக்கா செம்பங்குடி ராமலிங்கத் தென்
*Valangkamàn Tahlûk Sembankudi Rámalingan—Ten*

கொணடான யெனபவன சிலருடன குமபல
கொண்டான் என்பவன் சிலருடன் கும்பு
*kondan who is called with some people, a crowd*

கூடிவநது மேறபடி பிறதிவாதியின பெண
கூடி வந்து மேற்படி பிரதிவாதியின் பெண்
*collecting coming the above defendant's daughter*

விசாலாக்ஷியை கலியாணமசெயது கொளள
விசாலாட்சியைக் கலியாணம் செய்து கொள்ள (104)
*Miss Wide-eyes marriage making to take to themselves*

வெணுமெனகிற கருததுனல நாஙகள
வேண்டும் என்கிற (130) கருத்தினல் நாங்கள்
*we must, with the so saying desire, we*

பொடடிருநத நகைகளுடன அவளையுமபினனும
போட்டிருந்த நகைகளுடன் அவளையும் பின்னும்
*which-we-had-put-on-which-the-jewels her and besides*

சிலயெஙகளுடைய தடையஙகளையுமதுருகிறத
சில எங்களுடைய தடையங்களையும் துராகிருத ,
*some of our utensils By*

மாயிகொணடு பொனதை குறிதது சயஎ-ஞு
மாய்க் கொண்டு போனதைக் குறித்து சஎ-வருடம்
*violence took away* (258) *concerning in the 47th year,*

ஜுனமீ ததில முதலவாதி அவாகள பெரிலும
ஜுன்மாதத்தில் முதல் வாதி அவர்கள் பேரிலும்
*in the month of June, the first complainant them upon*

நிறநிமிததியமாயி முதலவாதி பெரில
நிர்நிமித்தமாய் முதல்வாதி பேரில்
*(and) without cause the first complaint upon*

மே ற ப டி பி ற தி வா தி யு ம பா ப வி ஞு ச தா லு க கா
மேற்படிபிரதிவாதியும் பாவவிஞசந் தாலூக்கா
*the above defendant (in the) Pavanasam Tahlûk,*

மெஜஸதிறெட்டில செயது கொண்ட பிறாதுககாக
மேஜஸ்திரட்டில் செய்துகொண்ட பிராதுக்காக
*magisterial department made for the complaint*

மே ற ப டி பொ லி ஷ ஆ பி சா பி ற தி வா தி க கி
மேற்படி போலீஸ் ஆபிசர் பிரதிவாதிக்கு
*the above police officer to the defendant*

உ பெ ட டை ச யா யி ரு ந து க கொ ணடு மு த ல
உபேட்சையாய் இருந்துகொண்டு முதல்
*partial being the first*

வா தி யை ரா ஜி யா யி பொ க சொ ல லி நி றபநதம
வாதியை ராஜி ஆய்ப் போகச் சொல்லி நிர்ப்பந்தம்
*complainant reconciled to go having told trouble*

செ ய த த து ஞ ல சி ல ம த தி ய ஸ த தா ளெ வை த
செய்ததினல் சில மத்தியஸ்தர்களை வைத்துக்
*because he gave some arbitrators. having*

து கொ ா ணடு பி ற தி வா தி யி னு ட ய ஆ யி சு
கொண்டு, பிரதிவாதியினுடைய ஆயுள்
*appointed, of the defendant the life-time*

வ றை யி லு ள ள சி வ ஞு ம ச த து க கா க மே றபடி
வரையில்உள்ள சீவனமிசத்துக்காக மேற்படி
*as long as for the subsistence the above*

நி ல த தி ல ந ன செ யி ல வே லி ஜ நி ல ம ஞு ங க ள
நிலத்தில் நன்செயில் வேலி ஜ நிலம் நாங்கள்
*in the ground in the wet ground véli* ¾ *land we*

வி டு கு ற தெ ன று ம அ தை அ வ ள ஒ த தி பெ நதக
விடுகிறதென்றும் அதை அவள் ஒத்தி பந்தகம்
*are to leave and that she mortgage covenant*

மு த லா ன து செ ய ய ா ம ல தி ன வ ரி மா ன த தை
முதலானது செய்யாமல் அதின் வருமானத்தைக்
*&c., not making its produce*

கொணடுகாலக்ஷெபமசெயதுவருகுறதெ
கொண்டு காலட்சேபம் செய்து வருகிறதெ
*by means of subsistence making is to continue*

னறுமதிறமானமசெயதுகொணடபிறகாறம
ன்றும் தீர்மானம் செய்து கொண்ட பிரகாரம்
*so determination which they made according to*

அதுவிபறஙகளைககணடுபிலவஙக௵மாாகழி
அதுவிபரங்களைக்கண்டு பிலவங்க வருடம் மார்கழி
*these particulars enumerating, in the Pilavanga year márgari*

௴௰எ உ யிலபிறதிவாதிககிஞஙகளும
மாதம் கஎ தேதி யில் பிரதிவாதிக்கு நாங்களும்
*month,* 17*th day to the defendant we*

அவளெயஙகளுககுமஒடமபடிககைகளபிறபபி
அவள்எங்களுக்கும் உடன்படிக்கைகள் பிறப்பி
*and she to us covenants having*

விததுகொணடுஅதைககணடுமேறபடி
வித்துக்கொண்டு அதைக்கண்டு மேற்படி
*caused to to be produced, having seen that to the above*

மெஜஸதிறெடடுபிராதுககுராசிஞமாவும
மேஸ்தரட்டுப் பிராதுக்கு ராசிநாமாவும்
*magisterial complaint a deed of reconciliation*

குடுககபபடடிருககுது-௩-வதுராசிஞமாவை
கொடுக்கப்பட்டிருக்கிறது. ௩-வது: ராசிநாமாவை
*has been given.* III. *That deed of reconciliation*

வாஙகிகொணடபொலிஷஆபிசாயெனன
வாங்கிக்கொண்ட போலீஸ் ஆபிசர் என்ன
*who took the police officer what*

காறணததுஞலெயொசிவஞமசககாறியான
காரணத்திஞலேயோ சீவஞம்சக்காரியான
*from motives? who is a woman to whom a subsistence is allowed*

பிறதிவாதிககிமேறபடிநிலததில-௩லஒணணு
பிரதி வாதிக்கு மேற்படி நிலத்தில் ௩-ல் ஒன்று
*to the defendant in the above land one third*

கெ டை க க வெ ண டி ய து பொ ல அ னி த மா யி
கிடைக்கவேண்டியது போல அநீதியாய்
*to fall must as if unjustly*

அ சூ று க கு அ ற ஜி யெ ழு தி மே ற ப டி—௰-வேலி
அசூருக்கு அறிசி எழுதி மேற்படி ௰-வேலி
*to the chief authority a report having written, in the above* 10 *vélis*

நி ல த தி ல-௩-ல ஒ ண று க கு ள ள அ டி யி ல க ண ட
நிலத்தில் ௩-ல் ஒன்றுக்குள்ள அடியிற் கண்ட
*of land one third which is below specified* (259.)

நி ல த தை பி ற தி வா தி வ ச ப ப டு த து ம ப டி உ த தி ர வு
நிலத்தைப் பிரதிவாதி வசப்படுத்தும்படி உத்தரவு
*land the defendant to put in possession of an order*

வ ந தி று க கு ற தா யி அ வ ள வ ச ப ப டு த தி ன து
வந்திருக்கிறதாய் அவள் வசப்படுத்தினது
*is come as if she the having put in possession of*

ஞா ய த ப பெ ன று ம மே ற ப டி ரா ஜி ஞா மா
நியாயத் தப்பென்றும் மேற்படி ராஜிநாமா
*is an in justice that that (and) the above document*

உ ட ம ப டி க கை க ளை க ண டு மு த ல வா தி
உடன்படிக்கைகளைக் கண்டு முதல்வாதி
*of reconciliation and agreement looking at the first plaintiff*

அ சூ ரி ல வா க கு மூ ல ம கு டு த த த ற க கு
அசூரில் வாக்குமூலம் கொடுத்ததற்குச்
*in the head cutcherry evidence to his having given*

செ ச ம மை ம யா யி வி சா ற ணை செ ய து ஞா ய மா ன
செம்மையாய் விசாரணைசெய்து நியாயமான
*rightly examination making a just*

உ த தி ர வு செ ய யா ம லி ரு க கு று ற க ள-௪வ து
உத்தரவு செய்யாமலிருக்கிறார்கள். ௪-வது:
*answer not making they are.* IV.

மே ற ப டி பி ற தி வா தி பு ரு ஷ னு ம ஞா ங க ளு ம
மேற்படி பிரதிவாதி புருடனும் நாங்களும்
*The above defendant's husband and ourselves*

அவிபகுததாளாயுமநாளதுவரையில
அவிபத்தர்களாயும் நாளதுவரையில் (211)
*being those who not divided their property and to this day*

மெறபடிநிலமைகளுககுமுதலவாதிபெரால
மேற்படி நிலமைகளுக்கு முதல் வாதிபேரால்
*to the above affairs in the first Plaintiff's name*

மிராசுயிருபபதுநதவிரயெறககனவெ
மிராசு இருப்பதுந்தவிர ஏற்கனவே
*the miras besides being before*

சிவனுமசகாரியுமஅவளுககுமமெறபடி
சீவனும்சக் காரியும் அவளுக்கும் மேற்படி
*being a woman who has a subsistence allowed her to her and the above*

நிலததுககுமயாதொருசமபநதமிலலாமலும
நிலத்துக்கும் யாதொரு சம்பந்தம் இல்லாமலும்
*land anysoever connection there not being;*

மெலெழுதியபடிஒடமபடிககைபிறநது
மேலெழுதியபடி உடன்படிக்கை பிறந்து
*as written above an agreement having arisen* (256)

அநதபபடியெமெஜஸதிறெடடிலருஜி
அந்தப்படியே மேஸ்திரட்டில் ராஜி
*in that way. In the magisterial department a deed*

நாமாவுமபிறநதிருககையிலெஙகளவசததிலிருநத
நாமாவும் பிறந்திருக்கையில் எங்கள் வசத்தில் இருந்த
*of reconciliation having arisen in our cure which was*

நிலததைபிறதிவாதிவசபபடுததஉததிரவுசெயய
நிலத்தைப் பிரதிவாதி வசப்படுத்த உத்தரவுசெய்ய
*land the defendant to give possession of permission to make*

றிவினியுஅதிகாறஸதாளுககுஅதிகாற
ரிவினி அதிகாரஸ்தர்களுக்கு அதிகாரம்
*to the Revenue authorities authority*

மிலலாததனுலுமஅபபடிவசபபடுததினது
இல்லாததினுலும் அப்படி வசப்படுத்தினது
*by being none; thus the having caused to take possession*

ஒ ழு ங கு த ப பா யு ம அ து செ ல லா த து னு லு ம
ஒழுங்குத்தப்பாயும் (131) அது செல்லாததினாலும்,
*a breach of order and it being what cannot take effect;*

பி ற தி வா தி பு ரு ஷ னு ம நா ங க ளு ம அ வி ப கு த தா
பிரதிவாதி புருடனும் நாங்களும் அவிபத்தர்கள்
*the defendant's husband and ourselves people whose property is not divided*

எ ன ப த ற க கு மே ற ப டி ரா ஜி நா ம ா உ ட ம
என்பதற்கு மேற்படி ராசிநாமா உடன்
*to the fact of the above deed of reconciliation and agree-*

ப டி க கை மு த ல ா ன அ நே க ம ரு சு க க ளி ரு க கு ற
படிக்கை முதலான அநேகம் ருசுக்கள் இருக்கிற
*ment and many other proofs by their*

ப டி யா லு ம பி ற தி வா தி வ ச ப ப ட டி ரு க கு ா
படியாலும், பிரதிவாதி வசப்பட்டிருக்கிற
*being; the-defendant——which-has-taken-possession*

மே ற ப டி—௩ ல ஒ ண ணு க கு ள ள நி ல த தி ல
மேற்படி (௩)ல் ஒன்றுக்குள்ள நிலத்தில்
*of the above ———— ——one-third-being land*

ஒ ட ம ப டி க கை ப டி ஜீ வ னு ம ச த து க கா க அ வ ள
உடன்படிக்கைப்படி சீவனாம்சத்துக்காக அவள்
*according to the agreement for subsistence she*

அ னு ப வி த து வ ற வெ ண டி ய-ஓ-வே லி நி ல ம
அனுபவித்து வரவேண்டிய (ஓ) வேலி நிலம்
*which enjoying must continue ¾ of a véli land*

பொ க ம ற ற நி ல ம யெ ங க ளு க கு க கெ டை க க
போக (258) மற்றநிலம் எங்களுக்குக் கிடைக்க
*besides the rest of the land to us to fall*

வெ ண டி ய தை த கு றி த து பி ற தி வா தி பெ றி
வேண்டியதைக் குறித்துப் பிரதிவாதி பேரில் (230)
*that it must concerning the defendant upon*

வி ந த பி ரா து செ ய ய ல ா னெ ம.
இந்தப்பிராது செய்யல் (268) ஆனோம்.
*this complaint we have made.*

## TRANSLATION.

To the presence of the additional Sudr Ameen, in the Combaconum District Court of Diváni Adálut.

| COMPLAINANTS. | DEFENDANT. |
|---|---|
| The sons of the late Adeikalam Tureykondán of Sadeiyangál, in the Pávanásam Táhlûk.<br>1. *Vaittilingam Tureykondán;*<br>2. *Márimuttu Tureykondán, alias Máriáyi.*<br>Condition in life: Merásdárs. | *Tanukodi*, widow of the late Subramanyan Tureykondán, of the aforesaid village.<br>Condition in life: householder. |

In the matter of lands Nanjei and Punjei, which are claimed. Value, 135 Rupees, 9 Annas.

I. We the plaintiffs and the defendant's husband being of brothers; and one third of the village of Sadeiyangál, which consists of thirty vélis held as absolute property, being ours by hereditary right; and we enjoying it, the mirás being entered, without any dispute, in the name of the first plaintiff; and, because the governmental share of the village of this our merás ground was made over to the Tanjore Mission, we continuing to pay to the Clergyman of Tanjore the above governmental share; and, we as brethren whose inheritance is enjoyed in common, in that division, continuing to enjoy it:—our most worthy brother, the above defendant's husband, died without male issue, in the month of சித்திரை, in the year Prabhava. We performed his funeral rites; and continue to celebrate the periodical rites (in commemoration of him).

II. Things being so, Rámalingam Tenkondán, of the village of Sembamkudi, in the Valangamán Tahlûk, with the consent of the defendant, collected a crowd and took away by violence defendant's daughter Wide-eyes, with the intention of marrying her, she having on the jewels with which we had invested her. They also took away other things belonging to us.

Concerning this, in the month of June 1847, in reference to the complaint which the 1st plaintiff made against them, and to the complaint also, which, without any cause, the present defendant made against the 1st plaintiff in the magistrate's department, in the Pávanásam Táhlûk, the above police officers, leaning to the defendant's side, used violence to induce the plaintiff to compromise the complaint. Arbitrators

were therefore appointed and in the month of márgari, in the Pilavanga year, deeds were signed by the defendant and the 1st plaintiff respectively, in which it was specified that we should deliver up to the defendant for her subsistence ¾ of a véli of land, which she should not have power to mortgage or otherwise alienate, but enjoy the proceeds thereof. Thus in the magistrate's court an act of compromise was signed and delivered.

III. The police officer who received this deed from us, actuated by we know not what motives, wrote a report to head quarters to the effect that ⅓ of the land should be given to the present defendant to whom subsistence was assigned, in consequence of which ⅓ of the land, as specified below, was put into the possession of the defendant. The representations of the plaintiff supported by the above deed of compromise, that such an order had come, and that it was unjust so to put her in possession, were not examined and a just reply given.

IV. The present defendant's husband and ourselves being brothers who had not divided their property; and the mirás of the above property being still in the name of the 1st plaintiff; and the defendant being one to whom already subsistence was allowed; and she having no connection with the land whatever; and, since, a deed of compromise to this effect having been given in the magistrates office, the revenue authorities had no right to put the defendant in possession of land which was in our charge; and their having so put her in charge being a breach of order, and void in law; the defendant's husband and ourselves being also persons who had not divided our inheritance, as is evident from the above cited deed of compromise and many other proofs: we have made this complaint in order to recover the above land, except the ¾ of a véli allowed for the defendant's subsistence according to the terms of the deed of compromise aforesaid.

The specification of the parcels of land follows.

## NOTES ON THE ABOVE.

1. Observe that there is an ellipsis of the signs of the cases and of intermediate particles wherever this is possible. (2) அவர்கள் (written and pronounced அவாள் commonly) is honorific, and is in constant use. (3) சமுகத்துக்கு = *to the good face*—a polite form, invariably used in similar cases. (4) இருக்கும், *who or which will be*, for இருக்கிற or இருக்கு: this qualifies the name வைத்திலிங்கம். (5) The names of the individuals

and their castes are given. The final ம் of the name is omitted. (6) செய்யப்பட்ட for செய்த, a common idiom. (7) சகோதிரர் for சகோதரர், a common abbreviation. (8) The corruptions in general will be understood by comparing the original with the corrected copy. (9) Observe the use of உடன் for ஒடு as a sign of the 3d case. (10) செய்யவரேனும், a strange, but common form for செய்தேனும், செயல், *the doing* (274) (2) ஆகேனும் we have become. (11) There are parts of the above which are not to be strictly parsed: it is the composition of illiterate men.

---

# APPENDIX No. III.

---

*Letter from a younger brother to the elder.*

ஸ்ரீமது சகலகுணசம்பன்னரான அகண்டித
*The auspicious all good dispositions possessing, the infinite*

லெஷ்மி பிரசன்னரான அன்னதான பரிபாலகரான
*Laxshmi's presence possessing, who gives rice and supports,*

அண்டினபேரை ஆதரிக்கவல்லவரான மகாமேருதீர
*dependents who possesses power to support, who has the strength*

ரான நற்குணாலங்கிருதரான கல்விசாகரரான
*of mount Méru, who is adorned with good qualities, who is a sea of*

இராசமானிய இராசஸ்திரி அண்ணாஅவர்களுடைய
*knowledge, the most honorable, of the elder brother*

திவ்விய சரணாரவிந்தங்களுக்கு அடியேன் பிரமணா
*to the divine lotus feet:— I a slave, Bramhaná-*

தன் மிகுந்த பயபக்தி விசுவாசத்துடனே அஷ்டா
*than, with much devotion and faith, making*

ங்க பஞ்சாங்க நமஸ்காரஞ் செய்து
*prostrations with eight · members, and with five,*

எழுதிக்கொண்ட சாஷ்டாங்க தெண்டவது(1) யென்
*which has written the most humble address: That is*

னமென்றால் இப்பவும்(2) நாளது புரட்டாசிமீ
*to say, and now the current Purattási month*

௫உவரையில் அடியேனும் அடியேனுடைய குஞ்சு
*the 5th day until I a slave, and your slave's infant*

குளந்தைகளும்(3)மாமா(4) வீரபத்திர பிள்ளையும் அவர்
*offspring and the father-in-law Virapattra Pilley*

சமுசாரம் பிள்ளை குட்டிகளும்(3) மேல்வீதி நாராயண
*with his wife and children and Náráyana Pilley of the*

பிள்ளையும் மைத்தும் யிவிடத்திலுள்ள யிஷ்ட மயித்தி
*west street, and the rest who are desired friends*

ராளனவரும் க்ஷேமம்(6) அவடத்தில் தாங்களும்
*all (are in) health. There yourselves*

அண்ணியார் அவர்களும் சி(7) குமாரன் கண்ணு
*the elder sister-in-law and the long-lived son Kannu-*

சாமியும் சி—துரைசாமியும் சி—அம்மாளும்
*sámi and the long-lived Turysámi, and the long lived lady*

சொர்னமும் கைக்குளந்தையும் மேலும் அவடத்
*and Sornam and the infant in arms, and other in that*

திலுள்ள யிஷ்டாள்(5) யாவரும் சரீர க்ஷேமமா
*place who are friends all in bodily health that they*

யிருக்கிற சமாசாரத்துக்கு யெழுதி யனுப்பிவிக்கும்
*are the news to write and send*

படி உத்திரவு செய்ய வேண்டியது(8) யிப்பவும்
*I pray you to give permission; and now*

தாங்கள் பொரட்டாசிமீ ௰௫உல் யெழுதி
*yourselves Purattási month the 15th day which (you) wrote*

யனுப்பிய கடுதாசி வந்து வாசித்துப் பார்த்து
*and sent the letter coming reading and looking at*

சகல காரியங்களையும் அறிந்தேன்(9) நான் தங்களுக்கு
*all the things I have ascertained. I to yourselves*

புரட்டாசிமீ ௮உல் யெழுதிய காயிதத்தில்
*in the month of Purattási 8th day which wrote in the letter*

சி—கண்ணுசாமிக்கு நேமித்திருந்த குழந்தையாபிள்
*to the long lived Kannusami who was affianced Kurandeyá Pilley's*

ளை மகள் காமாட்சிக்கு வயது—௧௧—சாதகக்குறிப்பு
*daughter Kámadtchi is 11 years old. There is no horoscope;*

இல்லை மற்றக்குணங்களெல்லாம் கேள்வியினாலும்
*all other qualities as far as I hear*

பார்வையினாலும் நன்மையாகவே யிருக்கிறது யாதொ
*or see* *are quite good.* *There*

ருதோஷமும் இல்லை தவிர(10) சி—துரைச்சாமிக்
*is no fault.* *Moreover,* *for long lived* *Tureisámi*

குக்கேட்ட ஆறுமுகத்தாபிள்ளை மகள்
*who was proposed demanded* *Arumugattá Pilley's* *daughter*

மிகுந்த லெட்சணமுள்ளது வயசு—கூ—பார்
*is endowed with very* *excellent qualities.* (Her) *age* (is) 9.

வைக்குப் பெரியபெண்ணாய்த் தோன்றும் எல்லாம்நன்
*To the eye* *of full age she appears;* *all is*

மையா யிருக்கிறது ஆனால் எட்டாவது என்று சொல்
*good about her;* *but* *they say she is the 8th.*

லுகிறார்கள் அதுதான் என்னுடைய மனதுக்குச் சந்
*That indeed* *to my* *mind*

தேகமாயிருக்குது ஆகையால் தங்களுடைய அபிப்
*is doubtful.* *Therefore* *your idea* *on the*

பிராயந் தெரிந்து கொண்டு அதன்மேல் எதொருகாரி
*subject* *having known* *thereupon* *any thing whatso-*

யமும் நிஷ்டயப்படுத்த யோசனையாயிருக்கிறேன்
*ever* *to arrange firmly* *I am intending;*

ஆகையால் இந்தக் கடுதாசி கண்டவுடனே தங்க
*therefore* *this letter* *when you have seen*

ளுடைய அபிப்பிராயமும் அண்ணியார் அவர்க
*your idea* *and of the elder*

ளுடைய அபிப்பிராயமும் எனக்குத் தெரியும்படி
*sister-in-law* *the idea* *to me* *that it may be under-*

யாக எழுதி அடியேனுக்கும் இதுபுத்தி யென்று
*stood* *having written* *to me a slave* *which is the proper way*

கட்டளை யிட்டருள வேண்டியது
*graciously to* *command* *it is necessary.*

வேணும்(11) விண்ணப்பம்.
*Such is* *my petition.*

# NOTES.

This is a real letter. The extravagant respect shown by the younger to the elder is amusing. The spelling has not been altered. All the abbreviations have been explained before. The learner will easily master it.

The writer is inquiring about wives for his two nephews. He has found two; but the one affianced already has no horoscope, which all children should have. The other is the 8th child, and that is unlucky. He waits for the commands of his brother.

1. தெண்டவது is used for a very humble petition. It may be from the Sans. Taṅdavat, *prostrate*. It is connected with தண்டம்.

2. இப்பவும் for இப்பொழுதும், *and now.*

3. குஞ்சு குழந்தைகள் and பிள்ளைகுட்டி are, *lit. chicken-infants* and *child-whelps.* They are familiar expressions.

4. மாமா, voc. of மாமன், *a father-in-law*, here used for the nom.

5. யிஷ்டமுள்ள for இஷ்டமுள்ள-ய் is often inserted where it is not required.

6. க்ஷேமம், here is an ellipsis of ஆயிருக்கிறீர்கள்.

7. சி for சிரஞ்சீவி, a Sans. word signifying long-lived. It is used only by a senior speaking kindly of a junior.

8. உத்தரவு செய்யவேண்டியது. It is necessary (for you) to give permission, = *I pray you kindly to do it.*

9. அறிந்தேன், "I have noted the contents."

10. தவிர. Here is an ellipsis of இது = *besides this, moreover.*

11. வேண்டும் விண்ணப்பம் is the ending of a letter. *This is necessary. This is my petition.*

Wrong spelling.

குளந்தை for குழந்தை, *an infant.*

மைத்தும் for மற்றும், *the other.*

மயித்திரான் for மித்திரர்கள், *friends.*

யிஷ்டார் for இஷ்டர்கள், *people desired, or beloved.*

பொரட்டாசி for புரட்டாசி the month equivalent to Sept.–Oct.

நிக்ஷயப்படுத்த for நிச்சயப்படுத்த, *to render certain.*

லெட்சணமுள்ளது for இலட்சணமுள்ளது = *is of good qualities.*

அவிப்பிராயம் for அபிப்பிராயம் = *intention.*

# APPENDIX No. IV.

*The answer to the former letter: from the elder brother to the younger.*

சிரஞ்சீவி தம்பி பிரமநாதனுக்குக் கடவுளுடைய
*To the long-lived younger brother Bramhanáthan of God*

கிருபையினாலேயெல்லாநன்மையும்அஷ்டஐசுரியமும்
*by the grace all good things and eight kinds of wealth*

தனகன வஸ்து வாகனமும் வித்தையும் புத்தியும்
*possessions, honor, estate and carriage, learning and sense*

மென்மேலும் பெருக உண்டாவதாகவும் இப்பவும்
*more and more to increase may it be! and now*

நாளது புரட்டாசி மீ௴ ௨௰௭௳ வரையில் நாமும்
*this current Purattási month 27th day until we*

சமுசாரம் பிள்ளை குட்டிகளும் மற்றுமுள்ள பந்துச
*and our wife and children and other*

னங்களும் இவிடத்தில் க்ஷேமம் அவிடத்தில் நீயும்
*relatives in this place (are) in health. In that place thou*

உன்சமுசாரமும் சி—குமாரன் மகாதேவனும்
*and thy wife and the long-lived son Mähádévan*

சி—குமாரத்தி அமராபதியும் மற்று நம்முடைய
*and the long lived daughter Amarápathi and other our*

பந்துசனங்கள் இஷ்டாள் அனைவோருடைய க்ஷேமங்க
*relatives and friends of all their health*

ளையும் அடிக்கடி யெழுதி அனுப்பிவிக்கவும் இப்பவும்
*often you must write; and now*

நீ புரட்டாதிமாதம் எழுதிய காயிதம் வந்து
*thou, in the Purattasi month which hast written the letter has come*

சேர்ந்தது அதன்காரியங்களையும் அறிந்தோம் ஆனால்
*to hand. Its substance we have noted. But*

மூத்த பிள்ளைக்குக் கேட்டபெண் குட்டையென்றும்
*the girl engaged for my eldest son whether she*

நெட்டையென்றும் லெட்சணமுள்ளதென்றும் லெட்ச
*is short or tall, handsome*

ணமில்லதென்றும் கறுப்பென்றும் சிவப்பென்றும் உன்
*or plain black or red*

கடுதாசியினாலே நமக்கு ஒன்றும் தெரியவில்லை—தவிர
*by thy letter we nothing learn. Again*

உன்னுடைய அண்ணி லெக்ஷணமாகவும் குட்டை
*thy elder sister-in-law says, (she must be) handsome, neither*

யென்றும் நெட்டையென்று மில்லாமல் சிமாராகவும்
*too short nor too tall, of a middle stature,*

குடித்தனப் பாந்தமாகவும் இருக்கவேண்டுமென்று
*and fit for domestic life.*

சொல்லுகிறாள் அல்லாமல் இளையபையனுக்குக் கேட்
*Besides, for the younger son which is engaged*

டபெண் எட்டாவதென்றதைப்பற்றி வெகு பெரிய
*the girl regarding that she is the 8th child many worthy*

மனுஷாளையெல்லாம் விசாரித்தேன் எல்லாரும் ஒரு
*people I inquired of. They all as one*

மொழி போலே வேறேபெண்தான் பார்க்கவேண்டும்
*word say , another girl must be looked*

என்றுசொல்லுகிறார்கள் நம்முடைய வீட்டுக்காரிக்கு
*out. To our house wife*

அந்தப்பெண் பேரில் பிரியந்தான் இதுகாரியத்தினாலே
*upon that girl is favour. On that account*

அவளும் யோசனையாய் உனக்குத் தெரியப்படுத்தச்
*she also as is thinking about to you to inform she*

சொல்லுகிறாள் ஆகையால் இன்னமும் அந்தப்பெண்
*tells me. Therefore, still that girl's*

வீட்டாரையும் அக்கம்பக்கத்திலும் நன்றாய் விசாரிக்கி
*relatives, &c., round about well to examine.*

றது அதன்மேலும் எட்டாவதென்றே தீர்மானமாய்
*Thereupon the eighth indeed certainly*

உனக்குத் தெரியவந்தால் பின்பு உனக்கு எந்தப்
*to you if it be ascertained afterwards to thee in any*

பாடிபரதேசிவீட்டில் சம்மதப்பட்டு கேட்டுத்
*foreign strange house whatsoever agreeing asking*

தீர்மானிக்கவேண்டியதோ அந்தப்படியே தீர்மானி
*to determine wherever it is necessary, so determine.*

க்கிறது. அப்புறம் நிச்சய தாம்பூலஞ் செய்கிறமு
*Moreover the pledging Betel before doing*

ன்னுக்குக் கடுதாசி யெழுதி அனுப்பினால் அப்போது
*a letter writing if you send then*

உன்னுடைய அண்ணியை அனுப்புவிக்கிறேன் மேல்
*thy elder sister-in-law I send, besides*

வருகிற தைமாதத்தில் முகுர்த்தம் நடப்பிவிக்கிற
*in the coming Tei month to perform the auspicious*

தற்காக தேதிமுகுர்த்தம் வைத்து எழுதிஅனுப்பு
*ceremony the day and lucky time to appoint I will write and*

கிறேன் அதன்மேல் அதற்காக வேண்டிய சாம
*send, afterwards for that the needful*

க்கிரையங்களெல்லாம் அவிடத்திலே சாக்கிருதை
*things all in that place make diligence*

செய்யவேண்டியது மேல்நடக்கவேண்டிய எந்தக்
*to procure. Besides to be done all other*

காரியங்களும் உன்சம்மதப்படியே தவிர யாதொரு
*needful things except your own satisfaction in any*

காரியத்துக்கும் என்சம்மதத்துக்காகப் பார்க்கவேண்
*matter my consent you need not wait for ;*

டியதில்லை அவிடத்தில்நடக்கிறகாரியம் எனக்குத்
*in that place which happen the affairs to me*

தெரியும்படியாய் அப்போதைக்கப்போதே கவனப்
*that may be known from time to time without*

பிசகன்னியில் எழுதிஅனுப்பி விக்கவேண்டியது வே
*any forgetfulness, you must write and send. It is*

ணும் சிரஞ்சீவி பெரியோர்களுக்கு என்னுடைய
*necessary. Long-lived one to the elders my*

வந்தனஞ் சொல்லவும் சிறியோர்களுக்கு என்னுடைய
*respects* *to present,* *to the younger* "*my* long-lived one"
சிரஞ்சீவி சொல்லவும்.
*to present.*

வேணும் குருநாதன்றுணை.
*It is necessary,* *Curunathan is our help.*

---

## APPENDIX No. V.

### *Bond assigning a house-ground as a pledge.*

[Equivalent to a long lease.]

---

சுபஸ்ரீமனசாலியவாகன சகாறதம ௲௭௱௪௰௩ கலியுகம
சுபஸ்திரிமன் (1) சாலிவாகன சகாப்தம் ௲௭௱௪௰௩ கலியுகம்
*Prosperity giving of the Era Sálivágana in the year* 1743 *of the Kaliyuga.*

௪௲௯௱௨௨ யிதுமெலசசெலலாநினற விஷா ௵
௪௲௯௱௨௨ இதன்மேற் (2) செல்லாநின்ற விஷா வருடம்
4922. *In the above, in the current Vishá year*

மாசிமீ ௰௬ தேதிதஞசைநகரததிலிருககுமதிராவிட
மாசிமாதம் ௰௬ தேதி தஞ்சைநகரத்தில்இருக்கும் திராவிட
*in the month mási on the* 16*th day, in the city of Tanjei who is Drávida*

பிளளைபவுததிறனஎரமபபிளளைபுததிறனருமண
பிள்ளை பௌத்திரன் ஏரம்பபிள்ளை புத்திரன் ராமண்
*Pilley's grand son to Eramba Pilley's son Rámanná*

ணுபிளளைககுமேறபடிஊரிலிருககுமபாாகாணி
ணுபிள்ளைக்கு மேற்படி ஊரிலிருக்கும் பார்க்காணிப்
*Pilley,* *in the above* *town who is* *Párkkáni*

பணடிதறஅவாகளகுமாரனராசஙகாாபணடிதற
பண்டிதர் அவர்கள் குமாரன் ராசங்கார் பண்டிதர்
*Pandit* *their* *son* *Rásangkár* *Pandit* (1)

தமபிவெலபபாபணடிதறகொவிநதபபாககுமாா
தம்பி வேலப்பா பண்டிதர் கோவிந்தப்பாகுமாரர்
*his younger brother* *Vélappá Pandit* (2) *Govindappá's son*

சிததாராமபணடிதறஞஙகளஉளளுததாருமமனை
சீதாராம் பண்டிதர் நாங்கள் உள்ளுற்றாரும்(3) மனை
*Sítárám Pandit* (3) *we and our relatives a house ground*

அடகுசாசனமுறிகுடுததபடியிநதஞெளஙக
அடகு சாதன முறி கொடுத்தபடி,(4) இந்தநாள் எங்க
*pledge——bond——writing as we have given: this day*

ளுடையஅவசறநிமிததியமாகதமமுடகையயில
ளுடைய அவசர நிமித்தியமாகத் தம்முடையகையில்
*our need being the reason, in their hand*

அடகுவசசமனைககிவிபறமமெமலராசவீதியில
அடகுவைத்த மனைக்கு விபரம்: மேல் ராசவீதியில்,
*as a pledge committed of the house, the specification: In west King St.*

மெறககுஞருசததிலதெனசிறகிலகஞசாககார
மேற்கு நாராசத்தில், தென்சிறகில், கஞ்சாக்காரப்
*in west lane, in the south side Kanja Kára*

பெருமாளமனையைதாமஅடகுவாஙகியிருககுற
பெருமாள் மனையைத் தாம் அடகு வாங்கியிருக்கிற
*Perumál's house they a pledge taking which have*

மனைககுததெறககுயெஙகளுதானமனைககுமஅரிககார
மனைக்குத் தெற்கு, எங்களதான(5) மனைக்கும் அரிக்கார
*to the house south, ours which is to the house of the messenger*

அயயாசாமிஅயயஙகறகுமாரபடடயஙகாரஅவா
ஐயாசாமி ஐய்யங்கார் குமாரர் பட்டையங்கார் அவர்
*Eyásámi Ayangkár's son Patteyangkár to*

களுககுஞஙகளஅடகுகுடுததுயிருககுறமனைககும
களுக்கு நாங்கள் அடகு கொடுத்து இருக்கிறமனைக்கும்
*them we a pledge which have given to the house*

வடககுவயிததியமகுமராணடிமனைககுநதிருவெங
வடக்கு, வைத்தியம் குமராண்டி மனைக்குந் திருவெங்
*north, to the physician Kumarándi's house to Tiruven-*

கனஅடகுமனைககுமமெறகுதொடடிககார
கன் அடகு மனைக்கும் மேற்கு தொடடிக்கார
*gan's pledged house west, to the troughman*

நராயணபிளளைககுஞஙகளடகுகுடுததுயிருககுற
நாராயணபிள்ளைக்கு நாங்கள் அடகுகொடுத்து இருக்கிற
*Náráyána Pilley* *we* *which have pledged*

மனைககுஙகிழககுஆகயிநஞஙகெலலைககுளவடடமான
மனைக்குங்கிழக்கு ஆக இந்நான்கெல்லைக்குள் வட்டமான
*to the house east; thus* (136), *these four boundaries within encircled*

யெஙகளுதானகாலிமனைதெறககுவடககு
எங்களதான காலிமனை; தெற்கு வடக்கு
*ours which is* *the empty house;* (measuring) *from south to north*

கிசம-கூഉ-கிழககுமெறககுமெலசிவருளபடகிசம-கூ
கசம் (கூഉ) கிழக்குமேற்கு மேல்ச்சுவருள்பட(6) கசம் (கூ)
9½*yards,* *from east to west* *including the west wall* 9 *yards,*

மாறிககணடகிசமஅருഉயிதுககுகிழககுசூன
மாறிக்கண்ட(7) கசம் (அருഉ) இதற்குக்கிழக்கு சூன்,
*square yards* 85½, (and also) *east of this an unoccupied ground*

தெறகுவடககுகிசம-சഉ-கிழககுமெறககுகிசம-உவ
தெற்குவடக்கு கசம் (சഉ) கிழக்குமேற்கு கசம் (உவ)
*from south to north* 4½ *yards,* *from east to west* 2¼ *yards*

மாறிககணடகிசமயஹஆகயினமஉககுகூடுதல
மாறிக்கண்ட கசம் (யஹ) ஆகஇனம் உ-க்குக்கூடுதல்
*square yards* 10⅛ *thus, both together,* *the total*

கிசம-கூருഉஹககுகிசமக-குமதிபபுப ப ஈவஹ
கசம் (கூருഉஹக்கு) கசம் (க) க்கு மதிப்பு பணம் (ஈவஹ)
*yards* 95⅝*sq. yards,* *each estimated* *at* 3⅜ *fanams,*

ஆகபொனஈயஉ ப உஜ யிதுவுமஅதியங
ஆக பொன் (ஈஉ) பணம் (உஜ) இதுவும் அதிகங்
*thus* *Pon* 32, *fanams* 2¾. *This* *and more*

குடுததது ப ஜஹ ஆகததுகைபொன-ஈயஉ
கொடுத்தது பணம் (ஜஹ) ஆகத்தொகை பொன் (ஈஉ)
*which was given* *fanams* ⅞ *altogether* *Pon* 32

ப ஈഉஹயிநதமனையைதமமுடைகயயில
பணம் (ஈഉஹ) இந்தமனையைத் தம்முடையகையில்
*fanams* 3⅝. *This house-ground* *into their hand*

அடகுவைசசுவாஙகினதுதிருசசநகரததுககுச
அடகு வைத்து வாங்கினது: திருச நகரத்துக்குச்
*a pledge having placed that which* (we have) *received: in the town of Tirusu,*

சரியானசெலாவணிரெணடுபெணவெளளி
சரியான செலாவணி இரண்டுபணவெள்ளி
*rightly current. in double fanams of silver,*

பொனன௩௰௨பணம௩௨ஹயிநதமுபபதது
பொன் (௩௨) பணம் (௩௨ஹ;) இந்த முப்பத்தி
*Pon* 32, *fanams* 3⅝; *these thirty two*

ரெணடுபொனமூணரையெஅரைககாலப
ரண்டு பொன் மூன்றரையே அரைக்கால்
*Pon and three and a half and one eighth of a*

பணமுமநாஙகளிருவருமரொககமபறறிக
பணமும் நாங்கள் இருவரும் ரொக்கம் பற்றிக்
*fanam we both ready money because have*

கொணடபடியினாலெபணததுககுவடடியிலலை
கொண்டபடியினாலே பணத்துக்கு வட்டிஇல்லை,
*received, there is no interest due on the money,*

மனைககுவாடகையிலலையிநதமனைககுககெடு
மனைக்குவாடகை இல்லை. இந்தமனைக்குக் கெடு
*nor rent for the house. This house's date*

வருஷம௫௰யிநதககெடுஐமபதுவருஷத
வருடம் (௫௰) இந்தக் கெடு ஐம்பது வருஷத்
(is) *for years* 50; *this date fifty years*

துககுளளெபணஙகொடுததுமனைவிடச
துக்குள்ளே பணங்கொடுத்து மனைவிடச்
*within, giving the money the site to leave*

சொனனாலதாமமனைவிடததெவையிலலை
சொன்னால் தாம் மனைவிடத் தேவை இல்லை.
*if* (we) *say, they the site to leave need is none.*

P

கெ டு வு க கு ள ளெ ம னை வி ட டு ப பொ கி றொ ம
கெடுவுக்குள்ளே மனைவிட்டுப் போகிறோம்
*Within this date "the site leaving we go,*

ப ண ங கொ டு ம எ ன றா ல ப ண ங கொ டு க க த தெ வை
பணங்கொடும் என்றால் பணங்கொடுக்கத் தேவை
*the money give" if* (you) *say the money to give need is*

யி ல லை கெ டு ஐ ம ப து வ ரு ஷ மு ம ம னை யை
இல்லை. கெடு ஐம்பது வருடமும் மனையைத்
*none. For the term of fifty years this site*

தா மெ ஆ ண டு அ னு ப வி த து க கொ ள ள வு ம
தாமே ஆண்டு அனுபவித்துக்கொள்ளவும்(8)
*they possessing to enjoy let them.*

யி ந த க கெ டு வு க கு ள ளெ யி ந த ம னை யி ல தா ம
இந்தக்கெடுவுக்குள்ளே இந்த மனையில் தாம்
*Within this date on this site they*

ம ச சு க க ட டி னு ம மா டி க ட டி னு ம
மச்சுக்கட்டினும் மாடிகட்டினும்
*a tiled* (roof) *though they build, or an upper house though they build,*

கெ ட டி ம ச சு க க ட டி னு ம கி ண று வெ ட டி க
கெட்டிமச்சுக்கட்டினும் கிணறுவெட்டிக்
*or a terraced house though they build, a well though they dig*

க ட டி னு ஞ சா ல க த து க கு செ ங க ல செ ம
கட்டினுஞ் சாலகத்துக்குச் செங்கல் செம்
*and build up, for a chanel brick* (and)

பூ ரா ங க ல லு பொ ட டு க க ட டி னு ம யி து க ள
பூராங்கல்லுப் போட்டுக்கட்டினும் இதுகள்
*red stones putting though* (they) *build these*

க ட டு கி ற து க கு தா ம யெ ன னு சி ல வு ப ண ணி க
கட்டுகிறதற்குத் தாம் என்னசிலவு பண்ணிக்
*to the building of they whatever expense making*

க ட டி னு ம த ம மு ட க ண க கு ப டி க கு ஒ த து க
கட்டினும் தம்முடையகணக்குப்படிக்கு ஒத்துக்
*they build their account according to agreeing*

கொ ண டு கெ டு வா ன வு ட னெ மு த ல ப ப ண ம
கொண்டு கெடுவானவுடனே முதற்பணம்
*the date when it is expired, the original money*

பொ ன ௩ ௰ உ ப ண ம ௩ உ ஹ த து ட னெ தா ம
பொன் (௩௨) பணம் ௩உஹ இதனுடனே தாம்
*Pon* 32 *fanams* $3\frac{5}{8}$ *with this, they*

ம ச சு மா டி க ட டி ன ப ண மு ங க ட டி ன ம னை க கு
மச்சுமாடிகட்டினபணமுங் கட்டினமனைக்கு
*the tiled or terraced house which built the money also for the house built*

வ ரு ஷா ச ல ம ப ழு து பா த த ப ண மு ஞ சே த து
வருஷாவருஷம்(9) பழுதுபார்த்த பணமுஞ் சேர்த்து
*year by year for repairs expended money also joining*

அ ன னை க கு ச செ ல லு ம ப ண மா யி கொ டு த து க
அன்றைக்குச் செல்லும் பணமாய்க் கொடுத்துக்
*then which shall be current money giving*

க ட டு க கோ ப பு ட னெ ம னை மீ ட டு க கொ ள
கட்டுக்கோப்புடனே மனை மீட்டுக்கொள்
*with the built-roof the site we will*

வொ மா க வு ம கெ டு வா ன வு ட னெ ம னை க கு ள ள
வோமாகவும். கெடுவானவுடனே மனைக்குள்ள
*redeem. When the date is expired to the site belonging*

ப ண ங கொ டு த து ம னை மீ ளா ம ல போ னா ல
பணங்கொடுத்து மனை மீளாமற்போனால்
*money giving the site not being redeeming if* (it) *go*

ம னை க கு யி து வெ கி ரை ய சா ச ன மா க
மனைக்கு இதுவே கிரய சாசனமாகக்
*for the site this itself sale deed as*

க ட டி க கொ ண டு பு த தி ர பெ ள த தி ர பா ர ம
கட்டிக்கொண்டு புத்திர பௌத்திர பாரம்
*holding sons and grandsons from*

ப ரை யா யி ம னை யை தா மெ ஆ ண டு அ னு ப வி த
பரையாய் மனையைத் தாமே ஆண்டு அனுபவித்துக்
*generation to generation the site they only possessing and enjoying*

து க கொ ள ள க க ட வொ ரு க வு ம யி ந த மனைககு
கொள்ளக்கடவோராகவும். இந்தமனைக்கு
*let them be* *to this site*

வ ழி ந டை யு ஞ சா ல க த து ப போ க கு க கு ம வழி
வழிநடையுஞ் சாலகத்துப்போக்குக்கும் வழி
*for a way to go* *and an exit for the channel* *a way*

வி ட டு க கொ டு க கி றோ ம யி ந த ம னை க கு யா தொ ரு
விட்டுக்கொடுக்கிறோம். இந்தமனைக்கு யாதொரு
*leaving we give.* *Concerning this site* *any* *dispute*

க ள று மி ல லை க ள று ள ள தோ ன றி னா ல நா ங க ள
களறும் இல்லை. களறுளன் தோன்றினால் நாங்கள்
*whatever there is not. If any dispute* *should arise* *we*

மூ ன று பே ரி லே யா ர மு ன னி ன றா லு ந தீ ர த து க
மூன்றுபேரிலே யார்முன்னின்றாலும் தீர்த்துக்
*three persons of* *some one standing forward* *will*

கொ டு க கி றோ ம யி ந த ப ப டி ச ம ம தி ச சு நா ங க ள
கொடுக்கிறோம். இந்தப்படி சம்மதித்து நாங்கள்
*settle it.* *Thus* *agreeing* *we*

மூ ன று பே ரு ம மே ற ப டி யா ரு க கு அ ட கு மு றி
மூன்று பேரும் மேற்படியாருக்கு அடகுமுறி
*three* *persons* *to the above* *a pledge-bond*

எ ழு தி க கொ டு த தோ ம.
எழுதிக் கொடுத்தோம்.
*have written* *and given.*

(Signed) ராசங்கார் பண்டிதர் சம்மதி[10].
*Rasangár Pandit, consent.*

வேலப்பா பண்டிதர் சம்மதி.
*Velappá Pandit, consent.*

சீத்தாராம் பண்டிதர் சம்மதி.
*Sítárám Pandit, consent.*

இதற்குசாக்ஷிகள்
*Witnesses.*

நாராயணராவு அறிவேன்(10)
*Náráyana Row, I know.*

கோபாலசாமி அறிவேன்.
*Gopálasámi, I know.*

வெங்கடாசலபிள்ளை அறிவேன்.
*Véncadásala Pillay, I know.*

பணம்பார்வை காசுக்கடை ரெங்கியசெட்டி.
*The money sight* (by me was seen) *of the money bazaar Rengiya-chetty.*

கோதண்டராமபிள்ளை அறிவேன்.
*Gothanda Ráma Pillay, I know.*

இந்தச்சீட்டு எழுதினது சுந்தரவாத்தியார் நெட்டெழுத்து.
*This document was written by me, Sundaran school master,—at full length.*

## NOTES.

(1) சுபக்ஷிதன் is Sanscrit, சுபம், *prosperity.* க்ஷிதன் = *prosperous.* It is usual to prefix some words indicating good fortune to all documents. (2) செல்வாகிற்ற, for செல்லுகிற. (3.) உள்ளுற்றாரும் (உள், உற்றார், உம் = within relatives-and), *our whole family circle.* (4) கொடுத்தபடி = *what we have delivered as our act is as follows.* (5) எங்களுதான = *our* (எங்களு 6th case. ஆன p. rel. part. of ஆ. 130) (6) உட்பட, (உள் within, பட to fall) = *inclusive.* (7) மாற்றிக்கண்ட கசம் = square yards, lit. *yards arising from interchange,* i. e. from multiplying the two preceding together. (8) உம் added to an infinitive gives the meaning of "*let.*" It is often used with ஆக. Thus, பற்றிக்கொள்ளுவோமாகவும், *let us receive!* (9) வருஷாவருஷம் is an incorrect form a reduplication of வருஷம், as though it were வருஷ + அவருஷம் = வருஷாவருஷம், by rules of Sanscrit combination = *year by year.* (10) சம்மதி and அறிவேன் are added to the names of parties signing as principals or witnesses.

# APPENDIX. No. VI.

---

## I. *Divisions of Time.*

### வருஷம்—௬௰. The cycle.

| | | |
|---|---|---|
| 1. | பிரபவ | 1807– 8 |
| 2. | விபவ | 1808– 9 |
| 3. | சுக்கில | 1809–10 |
| 4. | பிரமாதூத | 1810–11 |
| 5. | பிரசோற்பத்தி | 1811–12 |
| 6. | ஆங்கிரச | 1812–13 |
| 7. | சீமுக | 1813–14 |
| 8. | பவ | 1814–15 |
| 9. | யுவ | 1815–16 |
| 10. | தாது | 1816–17 |
| 11. | ஈச்சுர | 1817–18 |
| 12. | வெகுதான்னிய | 1818–19 |
| 13. | பிரமாதி | 1819–20 |
| 14. | விக்கிரம | 1820–21 |
| 15. | விசு | 1821–22 |
| 16. | சித்திரபானு | 1822–23 |
| 17. | சுபானு | 1823–24 |
| 18. | தாரண | 1824–25 |
| 19. | பார்த்திப | 1825–26 |
| 20. | விய | 1826–27 |
| 21. | சருவசித்து | 1827–28 |
| 22. | சருவதாரி | 1828–29 |
| 23. | விரோதி | 1829–30 |
| 24. | விகிருதி | 1830–31 |
| 25. | கர | 1831–32 |
| 26. | நந்தன | 1832–33 |
| 27. | விசய | 1833–34 |
| 28. | சய | 1834–35 |
| 29. | மன்மத | 1835–36 |
| 30. | துன்முகி | 1836–37 |
| 31. | ஏவிளம்பி | 1837–38 |
| 32. | விளம்பி | 1838–39 |
| 33. | விகாரி | 1839–40 |
| 34. | சார்வரி | 1840–41 |
| 35. | பிலவ | 1841–42 |
| 36. | சுபகிருது | 1842–43 |
| 37. | சோபகிருது | 1843–44 |
| 38. | குரோதி | 1844–45 |
| 39. | விசுவாவசு | 1845–46 |
| 40. | பராபவ | 1846–47 |
| 41. | பிலவங்க | 1847–48 |
| 42. | கீலக | 1848–49 |
| 43. | சௌமிய | 1849–50 |
| 44. | சாதாரண | 1850–51 |
| 45. | விரோதகிருது | 1851–52 |
| 46. | பரிதாபி | 1852–53 |
| 47. | பிரமாதீச | 1853–54 |
| 48. | ஆனந்த | 1854–55 |
| 49. | இராட்சத | 1855–56 |
| 50. | நள | 1856–57 |
| 51. | பிங்கள | 1857–58 |
| 52. | காலயுத்தி | 1858–59 |
| 53. | சித்தார்த்தி | 1859–60 |
| 54. | இரௌத்திரி | 1860–61 |
| 55. | துன்மதி | 1861–62 |
| 56. | துந்துபி | 1862–63 |
| 57. | உருத்திரோற்காரி | 1863–64 |
| 58. | இரத்தாட்சி | 1864–65 |
| 59. | குரோதன | 1865–66 |
| 60. | அட்சய | 1866–67 |

ஆக வருஷம், ௬௰.

## II. *The Months.*

மாதம்—ஸ்ரீ.

The year begins with

| | |
|---|---|
| 1. சித்திரை.. ...April—May | 8. கார்த்திகை . . Nov.—Dec. |
| 2. வைகாசி. . . .May—June | 9. மார்கழி. . .....Dec.—Jan. |
| 3. ஆனி..........June—July | 10. தை...... .....Jan.—Feb. |
| 4. ஆடி............July—Aug. | 11. மாசி......... . .Feb.—Mar. |
| 5. ஆவணி......Aug.—Sept. | 12. பங்குனி. . . March–April |
| 6. புரட்டாசி...Sept.—Oct. | |
| 7. ஐப்பசி... ...Oct.—Nov. | ஆக மாதம், ௰௨. |

## III. *The Week.*

வாரம் in Sans. = a day of the Week, in Tamil used for a *Week* also.

1. ஞாயிறு.............ஞாயிற்றுக்கிழமை.
   The Sun.
2. திங்கள்...............திங்கட்கிழமை.
   The moon.
3. செவ்வாய்........... செவ்வாய்க்கிழமை.
   Mars.
4. புதன்.................புதன்கிழமை.
   Mercury.
5. வியாழம்.............வியாழக்கிழமை.
   Jupiter.
6. வெள்ளி..............வெள்ளிக்கிழமை.
   Venus.
7. சனி......,............சனிக்கிழமை.
   Saturn.

கிழமை a day of the week.

ஆக வாரம், ௭.

For these the Sanscrit forms are sometimes used :

| | |
|---|---|
| 1. ஆதித்த வாரம். | 5. குரு வாரம். |
| 2. சோம வாரம். | 6. சுக்கிர வாரம். |
| 3. மங்கல வாரம். | 7. மந்த வாரம். |
| 4. புந்தி வாரம். | |

## IV. *Minor Divisions.*

பகல், *day*. இரா, *night*. = நாள் = 24 hours.

60 நாழிகை or நாழி = one நாள்.

A நாழிகை or tamil hour is thus 24 minutes,

60 வினாடி make one நாழிகை.

A சாமம் or watch = 3 hours.

From 6 to 9 P. M. = முதலாஞ் சாமம்.
From 9 to midnight. = இரண்டாஞ் சாமம்.
From 12 to 3 A. M. = மூன்றாஞ் சாமம்.
From 3 to 6 A. M. = நாலாஞ் சாமம்.
Midnight is நடுச்சாமம் : the middle of the சாமம். Noon is மத்தியானம் or உருமம்.

---

## APPENDIX No. VII.

---

### *Fractions.*

The Tamil system of fractions is very defective. It can only express fractions whose denominator consists of no other factors than 2 or 5.

*The following table contains the Elements of Tamil fractions.*

I. முந்திரி or ௵ = $\frac{1}{320}$;
Two of which make அரைக்காணி, or ௰ = $\frac{1}{160}$;
Which is the half of காணி or ௧ = $\frac{1}{80}$;
Three காணி make முக்காணி, or ௩ = $\frac{3}{80}$;
Two காணி make அரைமா, or ௮ = $\frac{1}{40}$;
Which is half of மா, or ப = $\frac{1}{20}$;
Two of which make இரண்டுமா, or ௨ = $\frac{1}{10}$;
Three மா make மூன்றுமா or ௩ = $\frac{3}{20}$;
Two இரண்டுமா make நான்குமா, or ௫ = $\frac{1}{5}$;

N. B.—In all these the denominator contains only multiples of 5 and 2.

II. கால் or ௳ = $\frac{1}{4}$;
Two of which make அரை, or ௨ = $\frac{1}{2}$;
Three கால் make முக்கால், or ௴ = $\frac{3}{4}$:

Half of கால் = அரைக்கால் or ௮ = $\frac{1}{8}$;
Then காணி + மா = மாகாணி, or வீசம், or ப௧ = $\frac{1}{16}$;
And $\frac{1}{2}$ of this, or அரைமா அரைக்காணி, or அ ௰ = $\frac{1}{32}$;

N.B.—The denominator of these contains only multiples of 2.

III. In schools a fraction is used called, கீழ் முந்திரி = $\frac{1}{320} \times \frac{1}{320} = \frac{1}{102,400}$;
An இம்மி is a quantity $10\frac{1}{2}$ of which make one கீழ்முந்திரி = $\frac{1}{1.075.200}$.

☞ A question is thus asked and answered.

ஐந்துபேருக்கு நாற்பத்தொன்று ?
*Divide* 41 *among* 5 *persons.*

**Answer.**

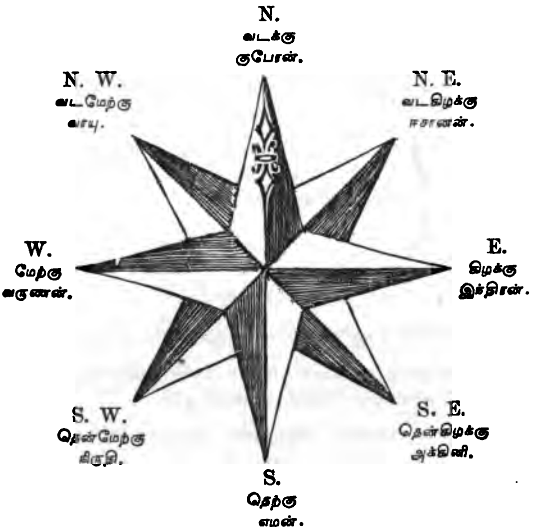
ஐ எட்டு நாற்பது : மிஞ்சுவது க ;
5 *times* 8 *are* 40 : *remainder* 1 ;
ஐ நான்குமா க : ஆகச் சரி.
5 *times* $\frac{1}{5}$ = ; *no remainder.*

ஈவு எட்டே நான்குமா.
*Ans.*......... $8\frac{1}{5}$.

# APPENDIX No. VIII.

## *The points of the Compass.*

## அஷ்டதிக்கு.




Each of these 8 is called a திசை or திக்கு.

The names under are those of the திக்குப்பாலகர், or guardians of the point.

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| The adj. | North is | வட : | thus, | வடதிசை. |
| — | South — | தென் : | — | தென்திசை. |
| — | East — | கீழ் : | — | கீழ்திசை. |
| — | West — | மேல் : | — | மேல்திசை. |

# APPENDIX No. IX.

## Table of Relationship.

### I. *Parental.*

(I.) *தகப்பன், father: பிதா, தோப்பன், ஆஞான், ஆஞி.*

(II.) பெரிய தகப்பன், பெரிய அப்பன், பெரிய ஆஞான்; சிறிய தகப்பன், சிற்றப்பன், சின்ன ஆஞான், *father's elder and junior brothers.*

(III.) அத்தை, *father's sister.* (அமாஞ்சி.) அம்மான், *her husband.*

மைத்துனன்,<br>
மச்சினன்,<br>
மச்சான், } *their children.*<br>
மைத்துனி,<br>
மச்சினிச்சி.

### II. *Maternal.*

(I.) தாய், *mother:* ஆயி, அம்மா, ஆய்ச்சி, அம்மாய்ச்சி.

(II.) பெரிய தாய், *mother's elder sister :* பெரியஆயி. சிறிய தாய், *mother's younger sister,* சின்னஆயி.

(III.) மாமன், *mother's brother:* தாய்மாமன்.
அத்தை, மாமி, *his wife.*
மைத்துனன், மைத்துனி, (மைச்சி,) *their children.*

### III. *By Marriage.*

மாமன், *father-in-law.* சம்பந்திகள், *parents of the husband or wife.* மாமி, *mother-in-law.*

கொழுந்தி, *wife's elder sister.* அத்தான், *husband's elder brother, and elder sister's husband.* கொழுந்தன், *husband's brother.*

நாத்தி, *husband's sister:* (நாத்தினார், அத்தாச்சி.) ஒப்படியாள், *husband's brother's wife.*

மருமகன், *a son-in-law.* சகலன், (சகலப்பாடி) *one who has married one's wife's sister. One wife calls another wife of the same husband* சக்களத்தி.

## IV.

*தாத்தா, தாத்தன், father's father:* (*அப்பச்சி.*) *பாட்டன், mother's father, used also for father's father. பாட்டி, father's mother. அம்மாயி, mother's mother. அப்பாயி, father's mother. முப்பாட்டன், great grand-father.*

*பேரன், பேத்தி, grand children.*

*தமையன், அண்ணன், an elder brother: அக்காள்,* (*அக்கைச்சி*) *an elder sister. அண்ணி, மதினி, an elder brother's wife.*

*தம்பி, younger brother. தங்கை, தங்கைச்சி, a younger sister.*

*மாற்றான் தாய்,* or *மறுதாய், step-mother. இளையகுடியாள், second wife. மூத்த குடியாள், first wife.*

---

# APPENDIX No. X.

---

*Synopsis of the combinations and changes of Tamil letters.*

It may be useful to the student to have before him a table of the principal changes in Tamil spelling, though they are not strictly observed in all cases. It is desirable to write, as far as possible, as well educated people speak.

## I. *Combination without change.*

The final consonant of a word often combines with the initial vowel of the following.

நிலம் + இருக்கிறது = நிலமிருக்கிறது, *there is ground.*
It is in general better, however, to separate the words.

## II. *Insertion of letters.*

Fundamental principles.

(I.) TWO VOWELS CANNOT COME TOGETHER.

(II.) க, ச, த, ப ARE DOUBLED AFTER A VOWEL, EXCEPT WHEN THE PRECEDING WORD QUALIFIES THE LATTER, OR WHEN THERE IS AN ELLIPSIS.

### *Rules.*

(I.) The final consonant of a monosyllable whose vowel is short, is doubled before a vowel in the beginning of the following word.

மண் + அரிது = மண்ணரிது, *the earth is rare.*
பொன், + அருமை = பொன்னருமை, *the preciousness of gold.*

(II.) When a final vowel meets a vowel in the beginning of the following word, ய் or வ் is inserted to avoid the hiatus. [18.]

1. இ, ஈ, & ஐ, take ய், (as most homogeneous.)
2. ஏ takes either ய் or வ்.
3. The other vowels take வ் only.

இனி + உண்டு = இனியுண்டு, *there is yet.*
தீ + எரியும் = தீயெரியும், *the fire burns.*
கை + ஐ = கையை, *a hand.* (obj.)
இது + ஏ = இதுவே, *that indeed.*
அரசனே + அவன் = அரசனேயவன், *he is indeed a king.*

(III.) When அ, இ, உ or எ, demonstrative or interrogative, are prefixed to words, the following consonant is doubled.

அ + மனிதன் = அம்மனிதன், *that man.*
இ + வீடு = இவ்வீடு, *this house.*
எ + வகை = எவ்வகை? *what way?*

(IV.) After a vowel, initial க, ச, த, ப are doubled.

மற்ற + காரியம் = மற்றக்காரியம், *the other affair.*
இந்த + சத்தம் = இந்தச்சத்தம், *this sound.*

To this there are exceptions.

*a.* அவனா கொடுத்தான், *did he give?* (after an interrogative letter.)
*b.* அண்ணா கொடும், *o elder brother give:* (after a vocative case.)
*c.* செய்தை தம்பி, *then didst + O younger brother!* (after a finite verb.)
*d.* ஓடின குதிரை, *a horse that ran:* (after a relative participle.)
*e.* ஆடு கால், *the post of a picota:* (after a verbal root used as an adj.)
*f.* அது பெரிது, *that is great:* (after a pronoun.)
*g.* அவனோடே போ, *go with him:* / எனது தலை, *my head:* } (after a case of a noun.)

There are many anomalies here.

(V.) After ய், ர், ழ் a following க, ச, த or ப will, for the most part, be doubled.

பொய் + செல்வம் = பொய்ச் செல்வம், *false prosperity.*
நீர் + குமிழி = நீர்க்குமிழி, *a bubble on the water.*

VI. ஞ, ம, ந are often doubled after ய் or ஐ at the end of monosyllables.

மெய் + ஞானம் = மெய்ஞ்ஞானம், *true wisdom.*

## III. *Transmutation of Letters.*

### Fundamental principle.

CONSONANTS WHICH MEET MUST BE OF THE SAME CLASS AND ORGAN.

### *Rules.*

(I.) Final ம் is changed into ங் before க்.

எம் + கள் = எங்கள் (37.), *our.*

Final ம் is changed into ஞ் before ச்.

பாவம் + செய்தேன் = பாவஞ்செய்தேன், *I have sinned.*

Final ம் is changed into ந் before த்.

பணம் + தந்தான் = பணந்தந்தான், *he gave money.*

[Compare introduction page 3.]

(II.) ண் and ள் before க், ச், ப் and த் are often changed into ட்.

உள் + பிரவேசித்தான் = உட்பிரவேசித்தான், *he entered in.*
நாள் + தோறும் = நாடோறும், *every day.*

[Here the த் of the following word is lost.]

(III.) ன் and ல் before க், ச், ப் and த் are often changed into ற்.

பொன் + சாடி = பொற்சாடி, *a golden vessel.*
பொன் + தகடு = பொற்றகடு, *a golden plate.*

[Here த் also is changed.]

கல் + கூடம் = கற்கூடம், *a stone building.*
கடல் + திரை = கடற்றிரை, *a wave of the sea.*

[Here the த் is also changed into ற்].

(IV.) ல் and ள் before ந் are changed into ன் and ண் respectively, and ந் itself is changed into the same letters, or disappears altogether.

நல், + நூல் = நன்னூல், *a good composition.*
அருள் + நாதன் = அருணாதன், *lord of grace.*

(V.) ல் and ள் before ம் are changed into ன் and ண் respectively.

கல் + மலை = கன்மலை *a mountain of stone.*
முள் + முடி = முண்முடி, *a crown of thorns.*

(VI.) ந after ண் and ன் is sometimes changed into those letters respectively.

கண் + நீர் = கண்ணீர், *tears.*
தன் + நலம் = தன்னலம், *his good.*

[And sometimes, one of the double letters is omitted.]

## IV. *Omission of Letters.*

### Fundamental principle.

TAMIL SENTENCES MUST GLIDE ON GENTLY WITHOUT INTERRUPTION.

### *Rules.*

(I.) A final உ (in all words except dissyllables whose first vowel is short) is called *குற்றியல்* *உகரம்* (short-nature-உ) and is lost before a following vowel.

மாடு + உண்டு = மாடுண்டு, [18. 15 *g.* 56] *a bullock is there.*
But பசு + உண்டு = பசுவுண்டு, *there is a cow.*
Yet இது + என்ன = இதென்ன, *what is this?*

(II.) Final *ம்* is often dropped before *ம்* or *ந்*

காலம் + மாறும் = காலமாறும், *the time will change.*
நாமம் + நல்லது = நாமநல்லது, [POET.] *the name is good.*

## V. *Sanscrit compounds.*

The following are the most common Sanscrit changes.

(I.) அ + அ, அ + ஆ = ஆ { சர + அசர = சராசர, *moveable and immovable.* ; தேவ + ஆலயம் = தேவாலயம், *a temple of God.* }

(II.) அ + உ or ஊ = ஓ.—ஞான + உபதேசம் = ஞானோபதேசம், *spiritual instruction.*

(III.) அ + இ or ஈ = ஏ { சர்வ + ஈஸ்வரன் = சர்வேஸ்வரன், *Lord of all.* ; யத + இஷ்டம் = யதேஷ்டம், *according to one's desire.* }

## VI. *Miscellaneous changes.*

(I.) There are certain anomalous changes which words undergo when compounded.

பனை + காடு = பனங்காடு, *a palmyra forest.*
அகம் + கை = அகங்கை, *the palm of the hand.*

(II.) Letters are omitted.

திருவுள்ளம், *is written.* திருவுளம்
இல்லாதவன், *is written.* இல்லான் or இலான்

[This takes place chiefly in Poetry.]

FORMS WHICH STRENGTHEN THE ROOT IN INFLECTION. (j)

| VI. (c) | VII. | VIII. (d) |
|---|---|---|
| மாடு. *A bullock.* | ஆறு. *A river.* | மரம். *A tree.* |
| Final உ is elided and ட் doubled. (18) | Final உ is elided and ற் doubled. (18) | ம் changed into த்த். (18) |
| மாட்டை. (m) | ஆற்றை. | மரத்தை. |
| மாட்டால். | ஆற்றால். | மரத்தால். |
| மாட்டோடு. | ஆற்றோடு. | மரத்தோடு. |
| மாட்டுக்கு. | ஆற்றுக்கு. | மரத்துக்கு. |
| மாட்டுக்காக. | ஆற்றுக்காக. | மரத்துக்காக. |
| மாட்டில். | ஆற்றில். | மரத்தில். |
| மாட்டிலிருந்து. | ஆற்றிலிருந்து. | மரத்திலிருந்து. |
| மாட்டினின்று. | ஆற்றினின்று. | மரத்தினின்று. |
| மாட்டினுடைய. | ஆற்றினுடைய. | மரத்தினுடைய. |
| மாட்டின். (l) | ஆற்றின். | மரத்தின். |
| மாட்டினது. | ஆற்றினது. | மரத்தினது. |
| மாட்டில். | ஆற்றில். | மரத்தில். |
| மாட்டினிடத்தில் | ஆற்றினிடத்தில் | மரத்தினிடத்தில் |
| மாடே! | ஆறே! | மரமே! |

(ல் + த் = ற் க்) or கல்லுகள் (டு inserted). (c) மடு, ஆறு make
se must not be confounded with the 1st form of the
his is more common in poetry than in prose; but in many
the 7th case in *poetry*, கண்களின்கண். (i) In poetry தன் is
the real root is to be sought in the oblique cases, (மாட்ட,
amples given are தனதுதலை, *his head*, and தன்கைகள், *his hands*,
ortened to ஒடு: கைக்கொடு. (o) ஏ may be added to any
metimes inserted: கண்களிடத்திலிருந்து. (q) இடத்து is some-

## (III.) *SYNOPSIS OF THE TAMIL VERB.* (15.)

### I. INDICATIVE MOOD.

| ROOT, | சேய். (single க்.) | (15. *f.*) | படி. | (double க்.) |
|---|---|---|---|---|
| PRESENT, | செய்கிறேன், | *I do.* (31.) செய்கின்றேன் (33.) செய்யாநின்றேன் (264.) | படிக்கிறேன், | *I learn.* (34.) |
| IMPERFECT, | செய்தேன், | *I did.* (561.) (55—71.) | படித்தேன், | *I learned.* (70*) |
| PERFECT, | செய்திருக்கிறேன், | *I have done.* (79.) | படித்திருக்கிறேன், | *I have learned.* (79.) |
| PLUPERFECT, | செய்திருந்தேன், | *I had done.* (79.) | படித்திருந்தேன், | *I had learned.* (79.) |
| I. FUTURE, | செய்வேன், | *I shall do.* (56.) | படிப்பேன், | *I shall learn.* (56.) |
| II. FUTURE, | செய்திருப்பேன், | *I shall have done.* (80.) | படித்திருப்பேன், | *I shall have learned.* (80.) |

### II. SUBJUNCTIVE MOOD. (If, although.)

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| PRESENT, | செய்தால், செய்யில், | *If* (I &c.) *do.* (95.) | படித்தால், படிக்கில், | *If* (I &c.) *learn.* (95.) |
| PERFECT, | செய்திருந்தால், | *If* (I &c.) *have done.* (79.) | படித்திருந்தால், | *If* (I &c.) *have learned.* (79.) |
| PAST CERTAINTY, | செய்தும், | *although* (I &c.) *did.* (100.) | படித்தும், | *although* (I &c.) *learned* (100.) |
| PERFECT, CERT. | செய்திருந்தும், | *although* (I &c.) *have done.* (79.) | படித்திருந்தும், | *although* (I &c.) *have learned.* |
| FUT. SUPPOSITION, | செய்தாலும், | *although* (I &c.) *should do.* (100.) | படித்தாலும், | *although* (I &c.) *should learn.* |
| FUT. PERF. SUP. | செய்திருந்தாலும், | *although* (I &c.) *should have done.* (79.) | படித்திருந்தாலும், | *although* (I &c.) *should have learned.* |

### III. POTENTIAL MOOD. (May or can.)

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ALL TIMES, | செய்யக்கூடும், | (I &c.) *can do.* (103.) | படிக்கக்கூடும், | (I &c.) *can learn.* (103.) |
| | செய்யலாம், | (I &c.) *may do.* (103.) | படிக்கலாம், | (I &c.) *may learn.* (103.) |

### IV. IMPERATIVE MOOD.

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| | செய், | *do* (27.) | படி, | *learn.* (27.) |

### V. OPTATIVE MOOD.

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| | செய்யக்கடவேன், &c. (140.) (நான் &c.) செய்க, | *may* (I) *do* &c. | படிக்கக்கடவேன் (நான் &c.) படிக்க | (104.) *may* (I) *learn*, &c |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **VI. INFINITIVE MOOD. (168.)** | | | | |
| PRESENT, | செய்ய, | *to do.* (41.) | படிக்க, | *to learn.* |
| PERFECT, | செய்திருக்க, | *to have done.* (80.) | படித்திருக்க, | *to have learned.* |
| **VII. PARTICIPLES.** | | | | |
| VERBAL OR ADVERBIAL, | செய்து,<br>செய்திருந்து, | } *having done.* (77.) | படித்து,<br>படித்திருந்து, | } *having learned.* (77.) அனுப்பி. |
| RELATIVE OR ADJECTIVE, | PR. செய்கிற,<br>PA. செய்த,<br>FUT. செய்யும், | *that does.*<br>*that did.* (74.)<br>*that will do.* | படிக்கிற,<br>படித்த,<br>படிக்கும், | *that learns.*<br>*that learned.* (74.)<br>*that will learn.* |
| **VIII. VERBAL NOUNS.** | | | | |
| FROM THE ROOT, | செய்கை, செயல், செய்தல், செய்குதல், | *a doing, deed.* (143—148.) | படிப்பு, படிபுதல், படித்தல், படிக்குதல், | *a learning, learning.* |
| FROM THE PART. | செய்கிறவன், ள், து | *one who does, &c.,* (87, 88.) | படிக்கிறவன் | &c. &c. *one who learns.* (87, 88.) |
| **IX. NEGATIVE VERB.** | | | | |
| ABSOLUTE, | செய்யேன், | *I* (do &c.) *not do.* (110.) | படியேன், | *I* (do &c.) *not learn.* (110.) |
| COMPOUND, | செய்யவில்லை, | (I &c. do &c.) *not do.* (113.) | படிக்கவில்லை, | (I &c. do &c.) *not learn.* (113.) |
| WITH இரு. | செய்யாதிரு,<br>செய்யாமலிரு, | } through all tenses and moods. (121—3.) | படியாதிரு,<br>படியாமலிரு, | } (121—3.) |
| VERBAL NOUN+இல்லை | செய்கிறதில்லை,<br>செய்ததில்லை,<br>செய்வதில்லை, | (I &c.) *do not do.*<br>(I &c.) *did not do.* (114.)<br>(I &c.) *shall not do.* | படிக்கிறதில்லை,<br>படித்ததில்லை,<br>படிப்பதில்லை, | (I &c.) *do not,*<br>(I &c.) *did not,* } *learn.* (114.)<br>(I &c.) *shall not.* |
| VERB. PARTICIPLES, | செய்யாது,<br>செய்யாமல், | } *not doing.* (121—2.) | படியாது,<br>படியாமல், | } *not learning.* (121—2.) |
| REL. PARTICIPLES, | செய்யாத,<br>செய்யா, | } *that does not.* (121—4.) | படியாத,<br>படியா, | } *that learns not.* (121—4.) |
| VERB. NOUNS, | செய்யாமை,<br>செய்யாதவன், | *the not doing.* (154.)<br>*who does not, &c.* 121—4. | படியாமை,<br>படியாதவன், | *the not learning.* (154.)<br>*who does not learn.* (121—4.) |
| IMPERATIVE, | செய்யாதே, | *do not.* (121.) | படியாதே, | *learn not.* (121.) |

## X. PASSIVE VOICE. (92.)

THE INFINITIVES, செய்ய and படிக்க with படுகிறேன், பட்டேன் and படுவேன், (56 III.) throughout.

| | | |
|---|---|---|
| PRESENT, | செய்யப்படுகிறேன், *I am done.* (92.) | படிக்கப்படுகிறேன், *I am read.* (92.) |
| IMPERFECT, | செய்யப்பட்டேன். *I was done.* (92.) | படிக்கப்பட்டேன், *I was read.* (92.) |
| FUTURE, | செய்யப்படுவேன், *I shall be done.* | படிக்கப்படுவேன், *I shall be read.* (92.) |

## XI. CAUSAL FORM. (160, 161.)

செய்+வி+க்கிறேன், *I cause to do.* படி+ப்பி+க்கிறேன், *I cause to learn.*
Both conjugated throughout like படி———

## XII. SOME POETICAL OR OBSOLETE FORMS.

| | |
|---|---|
| PRESENT, | செய்கின்றனன்=செய்கிறேன். The form செய்யாநின்றேன் is sometimes used. (264.) |
| PAST, | உண்டனை (*b.*) உண்டி=உண்டாய். |
| FUTURE, | உண்கு / உண்பல் } =உண்பேன். உண்கும்=உண்போம். வருது=வருவேன். சேறு=செல்லுவேன். கெடுவல்=கெடுவேன். செய்ப = செய்வார்கள். வருதும்=வருவோம். சேறும்=செல்வோம். நடமார்=நடப்பார்கள். படியன்மார்=படிப்பார்கள். |
| OPTATIVE, | வாழ்க, வாழிய. வாழியர், may (I, thou) &c. prosper. கொள்ளல்=கொள்ளக்கடவேன். |
| INFINITIVE, | For செய்ய are used, செய்யிய. செய்யியர். For நடக்க, நடப்ப. |
| IMPERATIVE, | செய்மின். *do ye.* ஆதி, *become thou.* |
| ADVERB. PART. | செய்து, உண்குபு. உண்ணு, உண்ணூ, செய்யென, செய்வான், செய்பான், செய்பாக்கு are all used as adverbial participles. |
| RELATIVE PART. | For வரவும் is used வரம் The middle particle and termination are sometimes omitted and the root only used, செய்வினை= செய்கிறவினை or செய்தவினை or செய்யும்வினை. THIS IS ONE OF THE GREAT PECULIARITIES OF TAMIL POETRY. (270.) |
| NEGATIVE, | நடக்திலன்=நடவேன் நடக்கின்றிலன், நடக்கிலன், நடக்கலன், நடவாதான் are all forms equivalent to நடவேன். செய்யேல், செய்யல்=செய்யாதே, செய்யன்மின், செய்யாதிருங்கள். (270.) |
| CONJUGATED. APPELLATIVES. (184. 270.) | வில், *a bow* makes { வில்லேன், *I a bow-man,* வில்லை, *thou a bow-man,* வில்லான், &c.——— } These are declined as nouns, the first makes வில்லேனை, &c. ‖ முதல், { முதற்று. *that which is the first.* முதல, *those which are the first.* } In general all the personal terminations of the verb may be used with nouns in this way. For ஆன், ஒன் is also used; and for ஆர், ஓர்:—முன்னோன். முன்னோர். |

(*a.*) The term. ஆன், ஆள், ஆர், என், ஓம், ஈர் are often shortened into அன், அள், அர், என், அம் and இர் respectively;—அன், being inserted. For ஓம், are used எம், ஆம்: உண்டேம் = உண்டோம்.

(*b.*) Particles, such as இன், அன். கு, பு. அல், and many others, are often inserted between the root and terminations of verbs in poetry.

Q*

## VI. INFINITIVE MOOD. (168.)

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| PRESENT, | செய்ய, | *to do.* (41.) | படிக்க, | *to learn.* |
| PERFECT, | செய்திருக்க, | *to have done.* (80.) | படித்திருக்க, | *to have learned.* |

## VII. PARTICIPLES.

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| VERBAL OR ADVERBIAL, | செய்து,<br>செய்திருந்து, | } *having done.* (77.) | படித்து,<br>படித்திருந்து, | } *having learned.* (77.)அனுப்பி. |
| RELATIVE OR ADJECTIVE, | PR. செய்கிற,<br>PA. செய்த,<br>FUT. செய்யும், | *that does.*<br>*that did.* (74.)<br>*that will do.* | படிக்கிற,<br>படித்த,<br>படிக்கும், | *that learns.*<br>*that learned.* (74.)<br>*that will learn.* |

## VIII. VERBAL NOUNS.

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| FROM THE ROOT, | செய்கை, செயல், செய்தல், செய்குதல், | *a doing, deed.* (143—148.) | படிப்பு, படியுதல், படித்தல், படிக்குதல், | *a learning, learning.* |
| FROM THE PART. | செய்கிறவன், ள், து | *one who does, &c.,* (87, 88.) | படிக்கிறவன் | &c. &c. *one who learns.* (87, 88.) |

## IX. NEGATIVE VERB.

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ABSOLUTE, | செய்யேன், | *I* (do &c.) *not do.* (110.) | படியேன், | *I* (do &c.) *not learn.* (110.) |
| COMPOUND, | செய்யவில்லை, | (I &c. do &c.) *not do.* (113.) | படிக்கவில்லை, | (I &c. do &c.) *not learn.* (113.) |
| WITH இரு. | செய்யாதிரு,<br>செய்யாமலிரு, | } through all tenses and moods. (121—3.) | படியாதிரு,<br>படியாமலிரு, | } (121—3.) |
| VERBAL NOUN+இல்லை | செய்கிறதில்லை,<br>செய்ததில்லை,<br>செய்வதில்லை, | (I &c.) *do not do.*<br>(I &c.) *did not do.* (114.)<br>(I &c.) *shall not do.* | படிக்கிறதில்லை,<br>படித்ததில்லை,<br>படிப்பதில்லை, | (I &c.) *do not,*<br>(I &c.) *did not,* } *learn.* (114.)<br>(I &c.) *shall not.* |
| VERB. PARTICIPLES, | செய்யாது,<br>செய்யாமல், | } *not doing.* (121—2.) | படியாது,<br>படியாமல், | } *not learning.* (121—2.) |
| REL. PARTICIPLES, | செய்யாத,<br>செய்யா, | } *that does not.* (121—4.) | படியாத,<br>படியா, | } *that learns not.* (121—4.) |
| VERB. NOUNS, | செய்யாமை,<br>செய்யாதவன், | *the not doing.* (154.)<br>*who does not, &c.* 121—4. | படியாமை,<br>படியாதவன், | *the not learning.* (154.)<br>*who does not learn.* (121—4.) |
| IMPERATIVE, | செய்யாதே, | *do not.* (121.) | படியாதே, | *learn not.* (121.) |

## X. PASSIVE VOICE. (92.)

THE INFINITIVES, செய்ய and படிக்க with படுகிறேன், பட்டேன் and படுவேன், (56 III.) throughout.

| | | |
|---|---|---|
| PRESENT, | செய்யப்படுகிறேன், *I am done.* (92.) | படிக்கப்படுகிறேன், *I am read.* (92.) |
| IMPERFECT, | செய்யப்பட்டேன், *I was done.* (92.) | படிக்கப்பட்டேன், *I was read.* (92.) |
| FUTURE, | செய்யப்படுவேன், *I shall be done.* | படிக்கப்படுவேன், *I shall be read.* (92.) |

## XI. CAUSAL FORM. (160, 161.)

செய் + வி + க்கிறேன், *I cause to do.* படி + ப்பி + க்கிறேன், *I cause to learn.*

Both conjugated throughout like படி——

## XII. SOME POETICAL OR OBSOLETE FORMS.

| | |
|---|---|
| PRESENT, | செய்கின்றனன் = செய்கிறேன். The form செய்யாநின்றேன் is sometimes used. (264.) |
| PAST, | உண்டனை (*b.*) உண்டி = உண்டாய். |
| FUTURE, | உண்கு, உண்பல் } = உண்பேன். உண்கும் = உண்போம். வருது = வருவேன். சேறு = செல்லுவேன். கெடுவல் = கெடுவேன். செய்ப = செய்வார்கள். வருதும் = வருவோம். சேறும் = செல்வோம். நடமார் = நடப்பார்கள். படியன்மார் = படிப்பார்கள். |
| OPTATIVE, | வாழ்க, வாழிய, வாழியர், may (I, thou) &c. prosper, சொல்லல் = சொல்லக்கடவேன். |
| INFINITIVE, | For செய்ய are used, செய்யிய, செய்யியர். For நடக்க, நடப்ப. |
| IMPERATIVE, | செய்ம்மின், *do ye.* ஆதி, *become thou.* |
| ADVERB. PART. | செய்து, உண்குபு, உண்ணூ, உண்ணூஉ, செய்யென, செய்வான், செய்பான், செய்பாக்கு are all used as adverbial participles. |
| RELATIVE PART. | For வரும் is used வரு. The middle particle and termination are sometimes omitted and the root only used, செய்வினை = செய்கிறவினை or செய்தவினை or செய்யும்வினை. THIS IS ONE OF THE GREAT PECULIARITIES OF TAMIL POETRY. (270.) |
| NEGATIVE, | நடக்கிலன் = நடவேன் நடக்கின்றிலன், நடக்கிலன், நடக்கலன், நடவாதான் are all forms equivalent to நடவேன். செய்யேல், செய்யல் = செய்யாதே, செய்யன்மின், செய்யாதிருங்கள். (270.) |
| CONJUGATED. APPELLATIVES. (184. 270.) | வில், *a bow* makes { வில்லேன், *I a bow-man,* வில்லை, *thou a bow-man,* வில்லவன், &c.—— } These are declined as nouns, the first makes வில்லேனை, &c. ‖ முதல், { முதற்று, *that which is the first.* முதல, *those which are the first.* } In general all the personal terminations of the verb may be used with nouns in this way. For ஆன், ஒன் is also used; and for ஆர், ஒர்:—முன்னோன், முன்னோர். |

(*a.*) The term. ஆன், ஆள், ஆர், ஏன், ஒம், ஈர் are often shortened into அன், அள், அர், என், அம் and இர் respectively;—அன், being inserted. For ஒம், are used எம், ஆம்: உண்டேம் = உண்டோம்.

(*b.*) Particles, such as இன், அன், கு, பு, அல், and many others, are often inserted between the root and terminations of verbs in poetry.



Q*

# INDEX I.

## TAMIL—ENGLISH.

**[All the words in this list are in use. Great care must be taken to ascertain *the exact idea of a word* from a Native before using it. The references are to paragraphs of the lessons where either the word is found, or some kindred form is illustrated.]**

### அ.

அ, ........................ 25, 115, 141.

S. அகங்காரம்,(ஆங்காரம்),pride,egotism.

அகங்கை, the palm of the hand: அங்கை, உள்ளங்கை.

அகங்கையில் போட்டுப் புறங்கையை நக்கலாமா? Will you put it in the palm of your hand, and lick the back of the hand?

அகப்—படு—(கிறது), be obtained, caught, 161,244,262.[அகம், படு.]

அகப்பை, a ladle. (ஆப்பை. vulg.)

ஐங்காதம் போனாலும் அகப்பை அரைக் காசு. Though it go 50 miles a ladle(is worth only)half a cash.

S. அகண்டித, immense.

S. அகத்தியம், urgency: அவசியம்.

S. அகந்தை, pride, presumption.

S. அகம், impudence [s. AHAM, I], the mind.

அகங்கொண்டு கெட்டவர் அநேகங் கோடி. Many myriads are destroyed by pride.

அகராதி, a dictionary. [s. அகர, ஆதி. INT. p. 8.]

அகலம், breadth.

இந்தச் சீலை அகலக்கட்டை. This cloth is too narrow.

அகவிலை, the price of paddy.

அகலு—(கிறது), become wide; separate from. [அகலம்.] ......70.

அகற்று—(கிறது), put away. [அகலு.] 160, 62.

அகன்று போ, go away from. [அகல்.]

அகோ, ........................... 193.

அகோரம், intensity, exercise, vehemence.

அக்கம், a side (with பக்கம்.)

அக்கைச்சி. App. No. ix.

Tel. அக்கறை, necessity: தேவை.

அக்காள், an elder sister,...215,216. App. No. ix.

S. அக்கியானி, a heathen: அஞ்ஞானி.

S. அக்கிரமம், iniquity. [அ, கிரமம்.]

S. அக்கிராரம், a brahmin village, or school.

S. அக்கினி, fire. (தென்கிழக்கு. App. No. viii.)

அஃறிணை, a class of nouns, including all irrational beings. [Com. உயர்திணை. 236.]

அங்கபடி, அங்கவடி, a stirrup.

S. அங்கம், body, member; sign, digit.

அங்க கணிதம், arithmetic. [S. ANKA, GANITAM.]

அங்கு, ........................... 107.

S. அங்கி, a robe. [அங்கம்.]

S. அங்கிகரி—(க்கிறது), receive, embrace, assent to, ............ 64.

அங்குலம், an inch; the thumb.

அங்கே, there, ...... 25.

அசட்டை, neglect, contempt. [அ, சட்டை.]

அசதி, fatigue, ennui. [அயர்தி.]

அசரு—(கிறது), be fatigued, faint. [அயருகிறது.] .................. 60.

அசடர், low people: கீழ்மக்கள்.

AR. அசல், original, principal sum.

அசல், அயல், next, neighbouring.

S. அசமத்தம், idleness, sloth: சோம்பல்.

அசிஸ்டான்டு, Eng. *Assistant.*

S. அசனம், food.

S. அசாத்தியம், something irreparable, incurable.

S. அசீரணம், indigestion: மந்தம்.

S. அசுசி, impurity. [அ priv.]

S. அசுத்தம், impurity. [அ priv.]
அசப்பு, suddenness.
AR. அஜுர், huzûr, presence, head-quarters: உஜுர்.
அசை, a syllable; rumination.
அசை போடு—(கிறது), chew the cud.
அசை—(கிறது), move. (neut.) 271. (க்கிறது), move. (act.) .................. 64, 15. g.
அச்சம், fear: பயம். Reverence, வணக்கம், (அஞ்சு.) ........... 192.
S. அச்சு, an axle; a type, stamp.
அச்சில்லாத தேர் ஓடாது. A car without an axle cannot run.
அச்சுக்கூடம், a printing office.
S. அக்ஷரம், a letter : எழுத்து.
S. அஷ்ட, eight: எட்டு.
S. அஷ்டாங்கம், the eight members.
S. அஸ்தமானம், (அஸ்தமனம், prop.) setting.
S. அஸ்தமி-(க்கிறது), set, (as the sun.)
S. அஸ்திவாரம், foundation, basis.
S. அஞ்சலி, reverence: வந்தனம்.
P. அஞ்சல், post, public conveyance: தபால்.
அஞ்சிக்கை, reverential fear : பயப்பத்தி. [அஞ்சு.]
அஞ்சு, five (a corruption of ஐந்து. Comp. S. PANCHA.)
அஞ்சு—(கிறது), fear: பயப்படு.
S. அஞ்ஞானம், ignorance. [அ priv.]
அடகு, pledge: அடைமானம்.
அடக்கம், enclosing; modesty, self-restraint: வினயம்.
அடக்கு—(கிறது), put down, *or* under, enclose. 160. f. [S. AD'HAS.]
அடங்கு—(கிறது), submit, go in, *or* under. 56, 78, 125, 160 f.
அடங்காப் பாம்புக்கு இராசன் மூங்கில்தடி. For a rebellious snake, a bambu stick is king.
S. அடம், obstinacy: பிடிவாதம்.
அடரு—(கிறது), grow thick, spread. 240. மரங்கள் அடர்ந்த காடு, a jungle thick with trees.
அடா! ........................... 194.
அடாத, unseemly, 121. [அடு.]

அடிக்கடி, .................. 3, 4, 24.
அடி—(க்கிறது), beat, strike, ......... 52, 92, 236, 266.
அடி! ........................... 194.
அடி, a foot; the base; a stroke. 184, 243, 251, 256, 261, 262, 267.
அடிமை, a slave; slavery, ... 272. (II.) 184.
அடியேன், ......................... 184.
அடிபடு-(கிறது), be beaten, ... 92.
அடு—(க்கிறது), draw near; belong to, ............ 64.
அடுக்கு, a heap, pile, ......... 273.
அடுக்கு—(கிறது), pile up, place in regular order,...62.
அடுத்த, belonging to, near to. [அடு.]
அடுப்பு, a hearth; உலை. [அடு cook.]
அடை, incubation; a kind of cake.
அடை கா—(க்கிறது), sit on eggs, 64.
அடை கோழி, a sitting hen.
அடை—(கிறது), obtain, attain to, 56. (க்கிறது), shut up, mortgage, ...................... 64.
அடைக்கலங்குருவி, (often, அடைக்கலாங்குருவி), a sparrow, (the bird that takes refuge.)
அடைக்கலம், a refuge: சரணம், தஞ்சம். [அடை, கலம்.]
அடைமழை, incessant rain. [அடை.]
S. அடைமானம், pledge, mortgage of real property. [S. Vid'hàmanam.
அடைமொழி, a qualifying word. [அடை.]
அடையாளம், sign, token: குறிப்பு.
அடைவு, manner, all. [அடை.]
அந்த அடைவாக, in that manner.
அட்டவணை, index, register: சாவிதா.
T. அட்டி, delay: தாமசம்.
அட்டு, அட்டும், ...................... 140.
அட்டை, a wood-louse, 261; a leech; the sole of a shoe.
அணா, an anna : வீசம் ரூபாய்.
அணி, an ornament: அலங்காரம்.
அணி—(கிறது), put on ornaments, adorn one's self. [அணி.] ....................... 57.
அணில், squirrel: அணிப்பிள்ளை.
அணு, an atom.

அணுகு—(கிறது), draw near: கிட்டு, .................. 62.

அணை, a dam, dike; bed, couch.
அணை கடந்த வெள்ளம், அழுதாலும் வருமா? Will the flood that has burst the dam return, though you weep?

அணைக்கட்டு, an anicut.

அணை—(கிறது), be extinguished: அவிந்துபோ. ... 239.
—(க்கிறது), (1.) embrace: கட்டிக்கொள். (2.) extinguish. அவி...64.

அண்ணாக்கு. uvula.

அண்ணாக்கயிறு, a waist-cord: அரைஞாண்.

அண்ணா—(க்கிறது), look upwards. 66.

அண்ணாந்துபார்—(க்கிறது), look upwards.

அண்ணாவியார், teacher: உபாத்தி.

S. அண்டம், the universe, ...... 261.

S. அண்டு—(கிறது), draw near to: நெருங்கு. 215.[அண்டை.]

அண்டை, ..................... 151, 251.

அண்ணன், elder brother. App. No. ix.

அண்ணாச்சி, App. No. ix.

அண்ணி, wife of an elder brother: மதினி. App No. ix.

S. அண்ணகன், (vulg.) (அண்ணன்), an eunuch.

அண்ணம், the palate: மேல்வாய்.

அதம், destruction: அழிவு, கேடு.

S. அதமம், lowest.

அதட்டு—(கிறது), reprimand: கண்டி,.................... 64.

A. அதாலத்து, adálut, justice, a court of justice.

S. அதி, a Sans. particle = *much, very great.*

S. அதிகம், ................ 96, 97, 152.

S. அதிகாரம், (1.) a chapter, 178. (2.) authority: ஆதிக்கம்.

S. அதிகாரஸ்தர், persons having authority: [ஸ்தர் = உடையவர்.]

S. அதிசயம், a wonder, 269. ஆச்சரியம், புதுமை.

S. அதிஷ்டம், அதிட்டம், luck, fortune,

S. அதிபதி, a ruler, ................ 158.

அதிர்ச்சி, a shaking, trembling. (அதிரு.)........................ 190.

அதிரு—(கிறது), tremble, quake: நடுங்கு, ............... 60.

பூமி அதிர்தல், an earthquake, 148.

அது, it, that, 10, 25. a termination of the 6th case, ... 248.

அதை, ........... ............... 10.

அதை—(கிறது), swell: வீங்கு, உப்பு, .................. 57.

அத்தனை, (அ + தனை.)...... 25, 212.

அத்தான், a cousin; husband's elder brother, App. No. ix.

அத்தாச்சி, a husband's sister. App. No. ix.

{ அத்தாச்சி, அத்தாட்சி, } proof, evidence: உருசு.

S. அத்தி, murder. (written also, ஹத்தி and கத்தி.) (2.) a fig tree.

AR. அத்து, impediment; boundary.

அத்து, inserted, ............... 248.

AR. அத்து, hindrance, fear. (addu.) கொஞ்சம் ஆகிலும் அத்தில்லை அவனுக்கு, he stands at nothing.

அத்தை = (1.) அதை. (vulg.) (2.) a father's sister; mother-in-law. App. No. ix.

S. அநந்தம், infinite.

S. அநாதி, (1.) without beginning. (2.) a widow, a poor woman.

S. அநியாயம், injustice: அநீதம், ... 141.

S. அநு, a Sans. particle = *together, again*: written also அனு.

S. அநுகூலம், favour; success: அனுகூலம்.

S. அநுபோகம், enjoyment, possession: அனுபோகம்.

S. அநுக்கிரகம், favour, divine mercy.

S. அநேகம், many: அனேகம்.

S. அநுமதி, permission: அனுமதி, உத்தரவு.

அந்த, that, ..................... 25.

S. அந்தகன், a blind man: குருடன்.

S. அந்தகாரம், darkness: இருள்.

S. அந்தக்கரணம், a faculty of the mind; internal power.

S. அந்தஸ்து, position, rank: நிலைமை.

அந்தணர், brahmins; holy men. [அம், தண்.] .................. 233.

S. அந்தப்புரம், haram, inner apartment: உள்வீடு.

S. அந்தம், the end, 239; beauty.

S. அந்தரங்கம், what is hidden: (மறைக்கப்பட்டது, opposed to பகிரங்கம், or com. வெளியரங்கம்.)

S. அந்தரம், space, extent: வெளி.
அந்தா, there! .................. 193.
அந்தி, evening. அந்திசசெபம், evening prayer. அந்திசந்தி, morning and evening.
S. அப or அவ, in comp. denoting *diminution*, *inferiority*, *loss*.
S. அபகரி—(க்கிறது), deprive, rob. 64.
S. அபகாரம், a malevolent action: தீங்கு.
S. அபகீர்த்தி, infancy: பழிப்பு.
S. அபசாரம், incivility, rudeness.
S. அபசாரி, a bad woman, ...... 255.
S. அபசெயம், ill-success, defeat.
S. அபத்தம், untruth: பொய்.
S. அபயம் asylum, refuge.
உன் அபயம் என்றுவந்தேன். I have fled to thee for refuge.
S. அபராதம், a fault; fine,... 128, 244.
அபாண்டம், false accusation; worthlessness.
S. அபாயம், danger, jeopardy: மோசம்.
S. அபிஷேகம், unction, ordination: பட்டங்கட்டல்.
அபிப்பிராயம், opinion, sentiments: கருத்து. (p 143.)
S. அபேட்சை, desire: ஆசை, விருப்பம்.
அப்பச்சி = அப்பன், father.
அப்பம், bread, 146: உரொட்டி. [comp. ஆப்பம்.]
அப்படி, so, ...................... 25.
அப்பன், father: தகப்பன். App. No. ix.
அப்பா! Father! ............... 194.
அப்பாயி, father's mother. [அப்பன், ஆயி.] App. No. ix.
S. அப்பியாசம், practise: முயற்சி, பழக்கம்.
அப்பீல், Eng. appeal, ...... p. 143.
அப்பு-(கிறது), clap on, cause to adhere: ஒட்டு.
அப்புறம், beyond. (அ + புறம்.) 25, 244.
அப்பொழுது, அப்போது, then, ... 25.
அமட்டு-(கிறது), reprimand: அதட்டு, ............... 60.
அமரிக்கை, quietness.
அமரு-(கிறது), become calm, repose: அமை, ...... 60.
அமர்த்து-(கிறது), calm, quiet, make still; engage,............ 160, 62.
அமரம், the stern of a ship.
அமளி, tumult: கலகம்.

AR. அமானி, under a collector's management, security, trust.
S. அமாவாசி, new moon.
அமிஞ்சி, work done by compulsion: அமஞ்சி. கட்டாய வூழியம்.
S. அமிர்தம், ambrosia: அமிழ்தம், அமுதம்.
அமிழ்-(கிறது), and அமிழ்ந்து-(கிறது), sink down,... 271.
அமிழ்த்து-(கிறது), cause to sink, put under, .................. 62.
AR. அமீன், அமீனா, an inferior officer.
அமுங்கு-(கிறது), sink, be pressed down, .........................62.
அமுக்கு—(கிறது), press down: அமுத்து, .................. 160, 62.
S. அமுதம், அமிர்தம், அவிழ்தம், ambrosia [S. AMRITA.]
அமை-(கிறது), agree, be engaged, be quiet. 57. (க்கிறது), cause to agree, engage, quiet. 64.
அமைதல், அமைவு, அமைச்சல், quietness, agreement,...... 148, 190.
அம், a termination of nouns, 163, 190.
அம்பட்டன், a barber: நாசுவன்.
AR. அம்பாரம், a heap of grain: பட்டடை, போர்.
அம்பாரி, a howdah.
அம்பு, an arrow: வாணம்
அம்பலம், a public place where affairs are discussed.
அறையில் ஆடி, அம்பலத்தில் ஆடு. Consider the matter in private before you venture to move it in public.
ஏழைபேச்சு அம்பலம் ஏறுமா? Will the words of the poor reach the council chamber?
அம்மட்டும், so far. [மட்டு. 25, 211.]
S. அம்மணம், nakedness: நிர்வாணம்.
அம்மாஞ்சி, App. No. ix.
அம்மாச்சி, mother; aunt by the mother's side. App. No. ix.
அம்மாயி, grandmother by the mother's side. App. No. ix.
அம்மாள், a lady; mother.
அம்மான், father; mother's brother, uncle, App. No. ix.
அம்மி, a grinding stone,...251, 262.
அம்மை, a lady; mother; the wife of Sivan; small pox, ...... 259.
அயலார், near neighbours, ... 182.
அசலார், அடுத்தவர்கள், பிறர்.

அயல், neighbourhood: அசல்.
AR. அசல், actual.
S. அயனம் passage: the southern and northern course of the sun.
அய்யா, sir: ஐயா!
அரசமரம், a tree, *ficus religiosa.*
S. அரசன், a king: இராசன்.
S. அரக்கு, sealing wax.
அரண், a fortification.
அரண்மனை, a palace.
அரதேசி, a sojourner: பரதேசி.
அரம், a file அரவு-(கிறது), file. [pron. ராவு.]
அரிக்காரன், a king's messenger.
அரி-(கிறது), be cut off, 57. (க்கிறது), gnaw; sift; itch, 64.
அரி, a sheaf, bundle.
அரிசி, rice. (not boiled.)... 62, 63.
அரிது, ........................... 149.
அரிப்பு, itching. (அரி.)
அரிப்புக்காரன் சொரிந்து கொள்ளுவான். He who itches will scratch himself.
அரிவாள், a sicle. [அரி, வாள்.]
அரிவாள்மணை, a cutting instrument, stool and knife.
அரு, அரும், அரிய, அர், costly, precious.
அருகு, அருகே, அருகில், ......... 151.
அருக்களி-(க்கிறது), shudder, be horrified, .......................... 64.
அரும்பு, a bud.
அருமை, costliness rarity, value. 228, 229, 184. [அரு.]
பெற்றவளுக்குத் தெரியும் பிள்ளையின் அருமை. The value of the child is known to her who bore it.
அருளு-(கிறது), be gracious to, 264.
அருவரு-(க்கிறது), abominate, ..................... 64.
அருவி, a mountain streamlet.
அருள், grace: கிருபை, ... 257, 263.
S. அரூபி, an invisible being.
அரை, [௮, ஐ.] half. App. No. vii.
அரைக்காணி, (ரு) $\frac{1}{160}$ App. No. vii.
அரை-(க்கிறது), grind, 64.
அரைஞாண், waist string: அரைஞாண் கயிறு. vulg. அறைஞாண், ...... 262.
அரைமா, (ஆ) $\frac{1}{40}$. App. No. vii.
S. அரோசிகம், அரோசியம், disgust.
S. அர்த்தம், meaning: பொருள்.
AR. அர்ஜி, a petition, report, urzi, 93.
அலட்டு-(கிறது), trouble, importune, ............... 62.
அலப்பு-(கிறது), babble, .............................. 62.
அலம்பு-(கிறது), dash about, as waves. [அலை.] .... 62.
அலங்கோலம், disorder, confusion: தாறுமாறு.
S. அலங்காரம், ornament: அணி.
அலறு-(கிறது), cry out, lament, ...................... 62.
S. அலங்கிருதர், ornamented persons.
AR. அலாயிதா, separate, distinct.
அலை, a wave, ............ 265, 266.
அலுவல், business: வேலை.
அலை-(கிறது), wander. 200. [அலை.]
அலைக்கழி—(க்கிறது), vex, weary. [அலை, கழி.] ..................... 64.
அலைசு—(கிறது), rinse, ......... 62.
அலைச்சல், vexation, wanderings. [அலை.]
அல், a termination of nouns, 148.
அல்லும் பகலும், day and night. [அல் = night.]
அல்ல, it is not, ...... 43, 44, 208.
அல்லவே அல்ல, not at all.
அல்லது, ....................... 205.
அல்லகல்லோலம், a hubbub: அமளி, 107.
அல்லல், sorrow grief.
அல்லவா, ......................... 193.
அல்லாது, ......................... 202.
அல்லாமல், ...................... 200.
அல்லாமை, ............... 154, 156.
S. அவகாசம், means, opportunity.
S. அவகீர்த்தி = அபகீர்த்தி, infamy.
S. அவசரம், occasion, necessity. p. 143.
S. அவதாரம், incarnation.
S. அவசியம், necessary.
S. அவஸ்தை, agony, death, symptoms.
அவரை, beans.
அவர், (1.) he, politely, for அவன். (2.) they, (generally அவர்கள்.) 29.
அவதூறு, defamation.

S. அவம், vain: வீண், விருதா.
S. அவயவம், a member: உறுப்பு.
அவர்கள், they, 29. App. No. i.
அவல், parched rice.
AR. அவில்தார், Havildár.
அவள், she, ..................... 25.
அவன், he, ........................ 25.
அவனவன், each one 108.*
அவி-(கிறது), be quenched; become rotten, 57. (க்கிறது), quench; boil, ............... 64.
S. அவதி, distress: வருத்தம்.
S. அவிபக்தர்கள், Those who have not divided their inheritance. App. No. ii.
S. அவிப்பிராயம் = அபிப்பிராயம், opinion. App. No. i.
அவுரி, indigo.
S. அவிழ்தம், medicine.
அவிழ்-(கிறது), be loosed, untied, 60. (க்கிறது), loose, untie, .......................... 64.
அவை, those. n. plu. of அது. [App. No. xi.]
அவ்வளவு, ........................ 25.
அவ்விடம், ........................ 25.
அழகு, beauty: சவுந்தரம்.
அழி-(கிறது), perish. 15, 16, 254, 271. கெடு. (க்கிறது), destroy, ............ 64.
அழிம்பு, waste, destruction. [அழி.]
அழிச்சாட்டியம், vexation. [அழி.]
அழிவு, destruction: கெடுதி. [அழி.] 271.
அழு-(கிறது), weep, cry, 60, 61, 233, 263, [S. ASRU.]
அழுகு-(கிறது), purify. [அழி.] .......................... 62.
அழுக்கு, dirt, filth. [அழுகு.]
அழுத்து-(கிறது), press-down: அமுக்கு. [Co. roots அம் and தாழ்.] ............... 62, 160.
அழை-(க்கிறது), call, 88, 92.
அழைப்பி, cause to call. 160. [அழை.]
அள-(க்கிறது), measure, 66.
ஆற்றிலே போட்டாலும், அளந்து போடு. Though you squander your property, keep an account.
அளம், a salt-pan: உப்பளம்.
அளவு, a measure, 115, 211. [அள.]
அளி-(க்கிறது), bestow, 64.
அள்ளு-(கிறது), take up by handful, .................. 62.
அற, ........................ 68, 170.
அறச்செட்டு, too close dealing. [அற + செட்டு, dealing.]
அறம், virtuous deeds: தருமம், 270.
அறி-(கிறது), know, 56, 269.
அறிமுகம், acquaintance.
அறிக்கை, notice: [அறி.] இடு, பண்ணு, confess.
அறிவு, knowledge, ............ 267.
அறு-(கிறது), cease, 1, 68, 90. (க்கிறது), cut reap, 101.
அறு, ............................... 172.
அறுதலி, a widow. (அறு, தாலி.)
அறுதி, completeness, (அறு.)
அறுதியாய், once for all.
அறுபது, .......................... 172.
அறுப்பு, harvest.
அறுவிதி, a decision. (அறு, விதி.)
அறுகம் புல்லு, a kind of grass.
அறை, a room, .................. 244.
கல்லறை, a grave.
அறைவீடு, a closet, inner room.
அறை-(கிறது), smite, strike, ...................... 7, 56.
சிலுவையில் அறை, crucify.
S. அற்பம், mean, small, little. சொற்பம். [S. ALPA.]
S. அற்புதம், a miracle: புதுமை.
அற்ற, .................. 68, 74, 90.
அற்று, ........................ 68, 77.
அனல், fire: தீ.
அன்று, ........................ 68, 77.
அனல் இடு மெழுகு போல, like wax in the fire.
S. அநாதி, immemorial: அனாதி.
S. அநுசரி—(க்கிறது), attend to, observe, [அநுசாரம்.] ............ 64.

S. அநுபவம், experience.
S. அநுபவி-(க்கிறது), experience, enjoy or suffer. p. 149. [அநுபவம். 163.]
அநுப்பிய, 87. App. No. i.
அநுப்பு-(கிறது), send, 87, 95, 248, 254. (S. ANU)
அநுப்படி, a balance in an account; affairs in general.
S. அநுகூலம், refreshment, kindness, success: அநுகூலம்.
S. அநுமதி, consent, approbation: சம்மதி, .................. ... p. 151.
S. அநுமானம், inference, suspicion: சமுசயம்.
அனை, அனைத்தும், அனைவரும், அனைவோரும், ............ 126.
அன்பு, love: சிநேகம்.
அன்பற்றோரைப் பின்பற்றுதே. Follow not the unloving.
அன்றி, அன்றியில், ............... 202.
அன்று, அன்றைக்கு, then, that day, 25, 166, 207.
அன்றே, ........................ 193.
S. அன்னம், food, boiled rice, 146, 151, 263.
S. அன்னியம், foreign, other: அந்நியம்.
S. அன்னியோன்னியம், union, fellowship.

ஆ.

ஆ, 46, 58, 193, pronounced ஆவென, *ávena.*
ஆக, .................. 136, 233, 242.
S. ஆகஸ்மீகம், ........................ 206.
ஆகச்சே, ...................... p. 146.
ஆகடியம், mockery: கிக்தைத.
ஆகட்டும், ............ 140, 217, 266.
S. ஆகமம், a sacred work: வேதாகமம்.
ஆகாத = தகாத, ............ 121, 268.
ஆகாது, ............................ 268.
S. ஆகாமியம், malice.
S. ஆகாயம், ஆகாசம், air, sky; ether, 257.
S. ஆகாரம், (1.) food, 146, (2.) long ஆ.
ஆகில், ........................... 98.
ஆகிலும், ...100, (2.) 101, 208, 217.
ஆகிய, ........................... 130.
ஆ-(கிறது), become; be accomplished; serve for, 58, 103, 130, 136, 165, 268.

ஆகிறவன், ........................ 151.
ஆகு for ஆ-(கிறது)................ 95.
ஆகும், ...................... 72, * 73.
ஆகையால், therefore, ......... 145.
ஆக்கம், increase, wealth (ஆக்கு, 190.)
S. ஆக்கினை, punishment; command.
ஆக்கு-(கிறது), make, 62, 63, 165.
ஆக்கும், .......................... 193.
ஆங்காரம், for அகங்காரம்.
ஆசந்திரார்க்கம், as long as the sun and moon. (Used in law documents.)
S. ஆசரி-(க்கிறது), observe, celebrate. [ஆசாரம்.] ........................ 64.
AR. ஆசர், appearance, being present.
S. ஆசனம், a seat; the seat: பீடம்.
S. ஆசாபாசம், the allurements of lust. [S. ASA-PASAM, lust-cord.]
A. ஆசாமி, an individual, office, holder of a place.
S. ஆசாரம், observance, customary rite. [S. ACHARAM.]
S. ஆசாரி, a carpenter, workman.
ஆசாரியர், a priest.
S. ஆசி—க்கிறது, desire, lust after (ஆசை) 272. (iii.)
S. ஆசீர்வாதம், blessing, benediction.
ஆசுபத்திரி—ஆஸ்பத்திரி, Hospital. (Eng.) ..................... 188.
S. ஆசை, desire, lust: இச்சை, 258, 259, 265.
ஆச்சரியம், astonishment, ... 161.
ஆச்சா, ........................... 125.
ஆச்ச, ஆச்சது, .................. 123.
S. ஆஸ்தி, estate, riches.
ஆஸ்திபாஸ்தி, goods, ........... 123.
ஆஞ்சி, ஆஞா, ஆஞான், a father App. No. ix.
ஆடம், a measure.
S. ஆடம்பரம், pomp: வேடிக்கை.
ஆடல், dancing. [ஆடு.] ...... 255.
ஆடி, the month of July. App. No. vi.
ஆடு, a sheep, .................. 181.
ஆடுமாடு, cattle.
செம்மறி ஆடு, a red sheep.
வெள்ளாடு, a goat.

ஆடு-(கிறது), 218, 255.
ஆடை, a garment.
சிற்றாடை, a cloth for little girls.
பாவாடை, a petticoat.
ஆடையாபரணங்கள், clothes and ornaments.
ஆட்சி, lordship, possession. [ஆள்.]
அரசாட்சி, kingly rule.
காணியாட்சி, estate.
ஆட்டம், a motion; (190.) [ஆடு.] way, manner.
This word is used in comp. with many others, = like.
பன்றி, கழுதை ஆட்டமாய், like a pig, or an ass.
ஆட்டு, .................... 18.
ஆட்டு-(கிறது), move, cause to dance. [ஆடு, 160.]
ஆட்டுமந்தை, .................... 131.
S. ஆட்சேபம், an objection.
S. ஆட்சேபனை, incorrect, for ஆட்சேபம்.
S. ஆட்சேபி-(க்கிறது), object, argue against, .............. p. 145.
ஆணி, a nail.
S. ஆணை, an oath: சத்தியம்.
ஆண், a male; masculine.
ஆண்டவர், the Lord, master, ruler, 244. [ஆளு.]
ஆண்டு, a long time, a year.
நூற்றாண்டு, a century.
S. ஆதரவு, support: சகாயம்.
S. ஆதரி-(க்கிறது), support, 64. [ஆதரவு]
S. ஆதாயம், gain: லாபம்.
S. ஆதாரம், support: ஆதரவு.
S. ஆதி, the beginning; = &c. 151, 239.
S, ஆதிகாரணம், first-cause.
S. ஆதிக்கம், pre-eminence.
S. ஆதீனம், dependance. See சுவாதீனம், பராதீனம், தேவாதீனம்.
ஆது, neg. term, ............ 121.
ஆத்தாள், mother. App. No. viii.
S. ஆத்திரக்காரன் .............. 212.
S. ஆத்திரம், haste, rashness, ... 212.
S. ஆத்துமம், ஆத்துமா, soul.
S. ஆநந்தம், felicity, ...... 215, 216.
ஆந்தை, an owl.
ஆந்தை சிறிது, கீச்சுப்பெரிது, the owl is small, but it makes a great noise.
S. ஆபத்து, calamity, necessity.
ஆபத்துக்குப் பாவம் இல்லை. Necessity knows no law.
S. ஆபரணம், a jewel.
ஆபீசர், the English word *Officer*.
P. ஆப்காரி, a tax on distilled liquors.
ஆப்பம், a hopper, rice-cake. (comp. அப்பம்.)
ஆமணக்கு, the castor-oil plant.
சிற்றாமணக்கு, the variety of it from which the oil commonly used is extracted.
ஆமல், neg. term, ............ 121.
ஆமா, ........................ 104.
ஆமை, a term of neg. nouns, 154.
ஆமை, a tortoise: கூர்மம்.
ஆம்புடையான், ஆமுடையான் = அகமுடையான்.
ஆம்புடையாள், ஆமுடையாள் = அகமுடையாள். [அகம் house.]
ஆம், ...... .. 72,* 103, 104, 176.
ஆயம், tax, customs: சுங்கம்.
ஆயக்காரன், a tax-gatherer.
அரித்து எரிக்கிற சப்பிக்கு ஆயத்தீர்வை உண்டா? Is there any tax on rubbish?
S. ஆயிசு, ஆயுசு, age, life-time, 141, 272, (iii.) [S. AYUS.] வயசு.
ஆயாசம், weariness; annoyance.
ஆயி, mother; female relation; a respectful address to a woman.
S. ஆயித்தம், ஆய்த்தம், ஆயத்தம், instrument, means, preparation.
ஆயிரம், a thousand, (௲)......172.
ஆயிரம் மாகாணி அறுபத்திரண்டரை, 1000 times $\frac{1}{16}$ = 62½. Many littles make a mickle.
S. ஆயுதம், ஆய்தம், ஆயிதம், a weapon, instrument.
ஆயினும், .............. 100, 245.
ஆயின், ஆயினும், ............ 95, 98.
ஆயிற்று, .............. 242, 268.
ஆயுள், age: ஆயிசு, ஆயுசு, [S. AYUS.]
ஆய், ................. 81, 137, 268.
ஆய்-(கிறது), = ஆராய் (கிறது), select, examine,......57.
ஆய்ந்தோய்ந்து பாராதான், தான் சாகக் கடவான், he who does not leisurely examine, deserves to die.
ஆய்ச்சி. App. No. viii.
ஆய்ச்சு, .............. 123, 268.

ஆய்தம், a letter, (intro. vi.)
ஆர, fully, 166. [ஆர்.]
ஆரடா? Who is that fellow? 195.
S. ஆரம், a garland, necklace.
S. ஆரம்பம், commencement.
S. ஆராதனை, worship, acts of religious service.
ஆராய்-(கிறது), search into, 215. [ஆர், ஆய்.]
ஆராய்ச்சி, study. [ஆராய்.]
S. ஆரோக்கியம், health: சுகம், சவுக்கியம்.
ஆர், (1.) who, 47. (2.) an honorific termination, ............... 151.
ஆர்-(கிறது), be full: நிறை, நிரம்பு, ..................... 57.
ஆர்ப்பரி-(க்கிறது), shout, huzza, 64.
ஆலமரம், banyan tree.
S. ஆலயம், (ஆலையம்,) a temple: கோவில், .......................... 255.
ஆலை, a press for extracting juice.
ஆலையில்லா ஊருக்கு இலுப்பைப்பூ சர்க்கரை. The iluppei flower is sugar, to the village where there is no sugar-cane press.
S. ஆலோசனை, counsel, advice; consultation.
S. ஆலோசி-(க்கிறது), think, take counsel, 241. [ஆலோசனை.]
ஆல், (1.) sign of 3d case, 21. (2.) sign of subj. mood, 95. (3.) a banyan tree. [ஆலமரம்.]
ஆவணி, August, the 5th Hindu month. App. No. vi.
ஆவது, ............ 175, 205, 208.
ஆவலாதி, scandal, bad report.
ஆவல், desire: ஆசை.
ஆவான், he will become. [ஆ.]
S. ஆவேசம், a ghost.
ஆவி, spirit; air; steam, 263. [co. ஆத்துமம்.]
ஆழம், depth; craft: [co. தாழ்.]
ஆழாழி, the deep. [ஆழி = the deep.]
ஆளி, ..................... 181.
ஆளு-(கிறது), rule; exercise, ............... 56, 262.
கை ஆளு, handle, manage.
ஆள், a person; a termination of nouns, 166, 180. [ஆளு.]
ஆள் கொள்ளு, make one a slave.
ஆள்மாகாணம், an establishment of servants.
ஆள் காட்டி விரல், fore-finger.
ஆறி, see ஆறு-(கிறது.)
ஆறு (1.) a river, 18, 19, 250 (2.) six, ..................... 172.
ஆற்றில் ஒருகால் சேற்றில் ஒருகால். One foot in the river, and one foot in the mire (a dilemma).
ஆறு-(கிறது), grow cool: தணி, .................... 270.
ஆற்றங்கரை, .................. 250.
ஆற்று—(கிறது), cool; comfort; bear: (ஆறு) .............. 160.
பசி ஆற்று, satisfy the appetite.
ஆற்றித் தேற்று, console.
ஆன், 130, 135, 151, 211, 268.
ஆனதினால், therefore. [ஆனது + இன் + ஆல். ... 58, 87, 22, 21.
ஆனது, ..................... 151.
ஆனவர்கள், ................. 151.
ஆனவை, ......... .. ........ 151.
ஆனாலும், ... 100, 101, 205, 208.
ஆனால், ... ..... ......... 98, 100.
S. ஆனி,—(ஹானி) destruction; நாசம்.
ஆனிமாதம், the month of June.
ஆனோன், ...................... 58.
ஆனை, யானை, an elephant: கஜம், கரி, ... .. .................. 166,
ஆனைக்கும் உண்டு அவகேடு. Even an elephant may suffer.
ஆன், a term of mas. nouns, 180.
ஆன்சர், Eng. *answer*. p. 143. உத்தரவு.

## இ.

இ, 25, 115, pronounced சன.
இகழ்-(கிறது), despise, 190.
இகழ்ச்சி, contempt, ...... 178, 190.
இக்கட்டு, distress: ஆபத்து.
இங்கே, here, ............... 25.
இசலு-(கிறது), strive, contend, .................... 62.
AR. இசாபு, an account: கணக்கு.
இசிப்பு, spasm. [இசி draw.]
S. இச்சி—(க்கிறது), desire: ஆசி. [இச்சை.] ........................ 64.
S. இச்சகம், flattery: முகஸ்துதி.
இசைவு, agreement. [இசை.]
இசை, harmony: ராகம்.

இசை-(கிறது), agree, harmonize. 57. (க்கிறது), cause to agree, ..... .... ............64.
S. இச்சை, desire: ஆசை.
S. இஷ்டம் (இட்டம்,) pleasure, desire, 158.
இஷ்டன், a friend, pl. இஷ்டர்.
இஞ்சி, green ginger. [co. சுக்கு.]
இடக்கு, rudeness.
இடதுகை, இடக்கை, the left hand. [இட.]
இடத்தில், இடத்து, 21, 151, 251.
இடம், place; room;. person. (exam.)......... 244, 251, 270.
இடறு-(கிறது), trip, stumble, ....................62.
இடறு, இடறல், scandal, cause of stumbling.
இடி, thunder.......... 290, 210.
இடி-(கிறது), fall to pieces; go to ruin. 57. (க்கிறது), pound, ....... .......... 64.
இடிமுழக்கம், a thunder-clap.
இடியாப்பம், a kind of rice cake, resembling vermicelli.
S. இடு-(கிறது), give, 68, 190, 263, [s. DA.]
இடுகுறிப்பெயர், a primitive noun (a name given as a sign).
இடுக்கண், இடுக்கம், straitness, adversity.
இடுக்கு, claws; narrowness.
இடுக்கு-(கிறது), pinch; carry on the hips (as a child.) 62.
இடுப்பு, the loins: இடை.
இடும்பு, impudence: கெறு.
இடை, middle; waist; a weight. [இடு].................223, 224.
இடைச்சன், the second son. [இடை and s. Jan.]
இடையன், a herdsman. 197, 259, 272, [f. இடைச்சி.] கோனான்.
இடையனுக்குப்புத்தி பிடரியிலே. A herdsman's sense is in the nape of his neck.
இடையூறு, an impediment: தடை.
இடைவிடாமல், incessantly. [இடை, விடு.]
இட்ட, from இடு.
இணை, a pair: சோடு.
இணக்கம், concord, union: ஐக்கியம்.
இட்டு, ................. . ...230.
இணங்கு-(கிறது), consent, act harmoniously: இசை, 62.
இண்டார்ஸ், Eng. *endorse*, ...... 189.
இதரேதம், ....................246.
இது, this, 25. App. No. [comp. *this* and *that* with இந்த and அந்த, take away the final s and t and invert them: *ith*, *ath*.]
இதோ! behold 193. (comp. Greek ἰδού.)
இத்தனை, ................ 25, 212.
இந்த, this,......... .......... 25.
இந்தா, here, see! ........... 193.
S. இந்திரம், இந்திரியம், an organ of sense.
S. இந்திரசாலம், juggling.
S. இந்திரன், Indra, (தெய்வ.) App. No. viii.
இப்படி, thus: இவ்விதமாய், 25, 199.
இப்பவும் (for இப்பொழுதும்), and now.
இப்பொழுது, now: இந்நேரம், ... 25.
இப்போ, now, .................25.
இமை, eye-lid: கிமை.
இமை கொட்டு, wink, ......... 62.
S. இம்சை, இமிசை, torture, affliction.
இம்மட்டும், thus far, ...... 25, 211.
இம்மி, a minute quantity. App. No. vii.
S. இயந்திரம், machine: எந்திரம்.
S. இயமன், Yaman, god of death. App. No. viii.
இயல், nature; a section.
இயலு-(கிறது), be possible, can: கூடு, ............ 70.
இயல்பு, nature. (இயல்.)
S. இயானை, யானை, an elephant.
S. இயோகக்ஷேமம், prosperity, welfare.
இரக்கம், mercy. [இரங்கு.]
இர-(க்கிறது), beg: பிச்சை எடு. [56. (I.)]
இரங்கு-(கிறது), have mercy. [56. II.]
S. இரசம், 1. mercury, 2. juice: சாறு.
இரண்டு, two,.......... .146, 172.
S. இரசனை, taste.
இரண்டகம், treachery. (இரண்டு.)
இரட்டி-(க்கிறது), double. (இரண்டு.) 64.
S. இரட்சி-(க்கிறது), save, deliver, 64, 78.

S. இரட்சகர், a saviour: மீட்பர்.
இரட்டைப்பிள்ளை, a twin.
S. இரணம், ulcer: புண்.
S. இரத்தம், blood.
S. இரதம், a chariot: தேர்.
S. இரத்தினம், a gem: மணி, ... 9, 228.
S. இரம்மியம், contentment.
இரவல், loan: கடன்.
T. இரவுக்கை, (இரவிக்கை) a short jacket worn by girls
இரவு, night: இரா, இராத்திரி.
S. இராகம், a tune: பண்.
S. இராக்ஷதன், ராக்ஷதன், a giant, demon.
S. இராசவீதி, king-street. [வீதி.] App. No. v.
S. இராசதானி, royal city, seat of government.
S. இராசன், a king. [இராசா.]
S. இராசா, a king. [s. RAJA.] ... 128.
S. இராசீகம், kingly rule, any thing kingly, ............ ........141.
AR. இராஜி, இராசி, ராசி, agreement.
இராஜினாமா, a letter of resignation; a deed of reconciliation.
இராஜோபசாரம், ............... 197.
S. இராட்சியம், இராஜ்யம், இராச்சியம், a kingdom.
இராட்டினம், a spinning wheel.
S. இராணுவம், an army; camp: படை, பாளையம்.
இராத்திரி, night: இரவு, இரா, 254.
S. இராயசம், secretary-ship.
S. இராயஸ்ரீ, ராயஸ்ரீ [s. RAJA-SHRI.] respectable, honourable. p. 144. p. 10.
S. இராயன், 172. a king. 230.
AR. இராவுத்தன், a horseman.
E. இரிவினி, ரிவினி, the Eng. word, *revenue*.
S. இரிஷி, a rishi, hermit: முனி.
இரு, ...... ........ ........ 172.
இரு-(க்கிறது), be, 60, 61, 79, 121.
இருக்கை, a seat, station, a being, 143.
இருட்டு-(கிறது), become dark. [இருள்.] ........... ...... ... 62.
இருட்டிப்போயிற்று. It has become dark.
இருட்டு, darkness. [இருள் + து 184] 258.

இருண்டுபோ-(கிறது), become dark. [இருள்.] .. ....... ........ 258.
S. இருதயம், இதயம், heart: நெஞ்சு.
இருத்து—(கிறது), place, cause to be, 161. (இரு.)
இருநூறு, ........ .............. 172.
இருபது, .......................... 172.
இருப்பு, (1.) iron, (adj.) 131. [இரும்பு.] (2.) a being (இரு) 264. (+ இடம்)
இருப்பிடம், place of residence; the seat. [இரு.]
இருமல், a cough.
இருமு-(கிறது), cough, 239. [56. II.].
இரும்பு, iron, ............ 254, 131.
இரும்பைக் கறையான் அரிக்குமா? Can white ants eat iron?
இரொம்ப, ரொம்பு, ரொம்ப, much, 171. [Qu. from நிரம்ப = be filled.]
இருள், darkness. [இரவு, உள்] அந்தகாரம்.
இருளு-(கிறது), become dark, 56. (III.) [இருள்] இருண்ட வீடு, a dark house.
S. இரேகை, a line: கோடு, வரி, கீறல்.
இரேக்கு, gold leaf, tinsel: [முலாம்.]
இரை, food of animals; bait: தீனி.
இரை-(கிறது), make a roaring sound: முழங்கு, 57. (க்கிறது), pant, ............... 64.
இரையாதே! Don't roar!
இரைச்சல், roaring. [இரை.]
AR. இரொக்கம், ready money: உரொக்கம், ரொக்கம்.
AR. இர்சால், remittance.
S. இலகு, light, not heavy.
S. இலக்கு, a butt: குறிப்பு, 223, 224.
S. இலக்கணம், grammar.
S. இலக்கியம், tamil compositions.
S. இலச்சை, shame, modesty: வெட்கம்.
S. இலச்சம், இலட்சம், a lac, 100,000.
இலஞ்சம், bribe: பரிதானம், கைக்கூலி.
S. இலட்சணம், (1.) comeliness, propriety: மரியாதை. (2.) an attribute, excellence: குணம்.
S. இலட்சுமி, Lakshmi.
S. இலயம், destruction: சாவு.
S. இலவசம், a gratuity.
S. இலவலேசம், a little.

இலவு, இலவமரம், the silk cotton tree, ........................ 152.
காட்டிலவு பழுக்கும் என்று காத்திருக்குங் கிளிப்போல. Like the parrot that waited for cotton pods to ripen.
AR. இலாக்கா, possession, charge, limit.
S. இலாகிரி, drunkenness.
E. இலாந்தர், lantern. (Eng.)
S. இலாடம், a horse-shoe.
S. இலாமிச்சம் வேர், cuscus root.
இலாயர், லாயர், (Eng.) lawyer. p. 144.
இலாயம், a horse stable.
இலிங்கம், gender; a figure worshipped by Sivites.
இலை, a leaf, .................... 239.
S. இலேசு, இலேசம், minuteness, subtility.
இல், not 202: a house.
இல்லா, .......... (p. 64.) 125, 220
இல்லாத, .......................... 121.
இல்லாமை, ............... 154, 156.
இல்லாது, ...................... 202.
இல்லாமல், ...................... 202.
இல்லாவிட்டால், ..........205, 123.
இல்லை, there is not, 43, 44, 113. 114
இவள், she, this woman, ..... 25.
இவன், he, this person, ....... 25.
இவை, these things, plu. of இது, (App. No. xi.)
இவ்விரண்டு, ................ 177.
இழவு, defect; mourning. [இழ.] 190.
இழி-(கிறது), descend, be humbled, ................ 57.
இழிவு, dishonor. [இழி.]. 190.
இழ-(க்கிறது), lose, 66.
இழு-(க்கிறது), draw, 60, I.
இழுக்கு, anything contemptible.
இழை-(க்கிறது), plane, 64.
இழைப்புளி, a plane. [உளி.]
இள, இளம், young, tender.
இளப்பம், inferior quality.
இளை-(க்கிறது), grow lean, weary, .............. 64.
இளமை, youth: இள, ......... 184.
இளைப்பு, lassitude, ........ 190.
இளைய = இள, இளம்.
இளகு-(கிறது), grow soft. 62. [இள.]
இளக்கரி-(க்கிறது), grow weary. 64.
இளையவன், a young person, .. 184.
இற-(க்கிறது), die, pass-over, ............... 66, 91, 258.
இறக்குமதி, importation. [இறக்கு, மதி.]
இறக்கு-(கிறது), let down, ......................... 62.
இறங்கு-(கிறது), descend, alight, ... 138, 242, 259.
இறுமா-(க்கிறது), be proud, ... 66.
இறுமாப்பு, pride, haughtiness.
இறகு, a feather, wing: சிறகு, செட்டை.
இறு-(கிறது), drop off, break, 68. (க்கிறது), discharge, pay off, ........................ 64.
இறப்பு, death. [இற, 190.]
இறா, இறாட்டு, இறால், *prawns?*
இறை-(க்கிறது), scatter abroad, water, ............ 267.
இறைத்த கிணறு ஊறும், Water springs up in the well from which water is drawn.
இறைச்சி, meat: மாமிசம், கறி.
இறைவன், a king.
இறுகு-இறுக்குகிறது, be tight; tighten, ..................... 62.
இற்றுப்போ-(கிறது), be broken off, destroyed. (இறு) 258.
இனம், kind, 151, 182, 270.
இனத்தார், relatives. [இனம், 180.]
AR. இனாம், present, gift.
இனி, henceforth: இனிமேல், 258.
இனிமை, sweetness: தித்திப்பு, மதுரம். [இன்.]..................... 184.
இன்பம், delight. [இன்.]
சிற்றின்பம், earthly pleasure.
பேரின்பம், heavenly bliss.
இன்னம், yet, ........ ......... 124.
இன், ... ................... 151, 248.
இன்னது, (neut.) இன்னவைகள், plu.
இன்னவின்ன, such and such.
இன்னாது, it is evil. (இன்னா, evil + து.)
இன்னாள் (fem.) இன்னார், plu.
இன்னான், 271. such an one. (man.)

இன்றி, ..... .... ...... · ... 202.
இன்று, this day, ........ 25, 166.

ஈ.

ஈ, a fly, ................ ... 107.
ஈ—(கிறது), give, 56.
ஈகை, a gift. (ஈ, 143.) கொடை, தானம்.
ஈசானன், the guardian of the N. E. quarter, (வடகிழக்கு) App. No. viii.
ஈம்சை, injury, mischief, com. இம்சை.
ஈசல், whistling.
ஈசெல், white ant: கறையான், செல்.
ஈடு, an equivalent, pledge, 190. [இடு.]
ஈடேறு—(கிறது), be saved, ... 62.
ஈடேற்று—(கிறது), save, ....... 62.
ஈடேற்றம், salvation, ......... 190.
ஈட்டி, a spear.
ஈர், ........................... 172.
ஈயம், lead.
ஈரம், moisture.
ஈரல், the lungs, liver &c.
ஈவு, a gift; quotient, in division. [ஈ 190.]
ஈருள்ளி, an onion: வெங்காயம்.
ஈனம், disgrace; want. [S. HINA.] 255.
ஈனு—(கிறது), bring forth, 56.
ஈன்றது, ........................ 56

உ.

உகந்தவன், உவந்தவன், a favorite, one who pleases. [உவ, உக, please.] ........................ 87.
S. உக்கிரம், vehemence.
S. உக்கிராணம், a store-house
AR. உக்கும், an order. உத்தரவு.
உசரு—(கிறது), vulg. for: உயரு, 9, v.
S. உச்சரி—(க்கிறது), pronounce, ...64.
S. உச்சம், the zenith: உச்சி.
உச்சந்தலை, the crown of the head.
S. உச்சரிப்பு, pronunciation. (உச்சரி.)
உச்சாணிக்கிளை, the highest branch.
S. உச்சி, the top: உச்சம், சிரம்.
S. உச்சிதம், a rare present.
S. உஷ்ணம், உட்டணம், heat.
உட = உடைய, ............... 248.
உடந்தை, fellowship. [உடன்]
உடம்பு, a body, 9, 228. [உடல்.]
உடமை, possessions, 138 [உட.]
உடல், a body, 9, 228: சரீரம்.
உடன், ... .. ..... 151, 239, 262.
உடனே, immediately, ...... 251.
உடன்படிக்கை, a covenant. [உடன், படி.] ...... ..................257.
உடன்படு—(கிறது), agree with, 262.
உடு—(க்கிறது), clothe, ......... 64.
உடுப்பு, clothes, (உடு, 190.)
உடும்பு, a guana.
உடை, 185, clothes, [உடு.]...190.
உடை—(கிறது), be broken. (க்கிறது.) break,...248, 262.
உடைப்பு, a channel formed by the breaking of a bank, or dam. [உடை.]........................ 190.
உடைமை, possession, உடமை. [உடை, 184.]
உடைய, ...... 21, 185, 186, 248.
உடைவாள், a scimitar.
உட்காரு—(கிறது), sit down, ... 60.
S. உட்பிரவேசி—(க்கிறது), enter. (உள்.) நுழை, ..........................272.
உணரு—(கிறது), feel, understand. 267.
உணர்ச்சி, feeling, perception. 267.
உணர்வு, feeling. [உணர். 190.]
உண்—(கிறது), eat, .........56, 265.
உண்ட சேற்றுக்கு இரண்டகம் பண்ணாதே, be not treacherous to those who feed you.
உண்டாகு—(கிறது), become. [உண்டு + ஆகு.] உண்டாக்கு, (கிறது), cause to become. [உண்டு + ஆக்கு.]
H. உண்டி, (1.) a draft, bill of exchange, hoondy. (2.) food (உண்). (3.) money collected.
உண்டு, there is, 43, 133, 265, 271.
உண்ணி, உணி, a tick.
உண்டை, a ball.
உண்மை, reality, truth. [உள் + மை 184.] 272 (II.)
உதடு, a lip.
உதம்பு—(கிறது), rebuke: அதட்டு, ......................... 62.
S. உதயம், sun-rise.
உதவு—(கிறது), assist, 62.
உதறு—(கிறது), shake, 62.
S. உதாசனம், abuse, contempt.
உதாரணம், an example.
S. உதாரம், liberality: தயாளம்.
உதி—(க்கிறது), rise. (உதயம்.) ... 64.

S. உதிரம், blood: இரத்தம்.

உதிரு-(கிறது), fall off, as leaves from a tree, ...... 66.

உதை-(க்கிறது), kick, 146.

உத்தமம், the best, .........145, 196.

உத்தரம், an answer; a beam.

S. உத்தியோகம், service, office.

S. உத்தியோகஸ்தன் an officer, servant.

S. உத்தேசம், more or less, 178. an estimate.

S. உத்தரவு, answer, command. p. 146, [utter.] ............... 244, 257.

S. உத்தாரம், an answer.

S. உப, a Sans. particle, signifying *near*, *over*, *secondary*.

S. உபகாரம், a benefit, favour: உதவி.

S. உபசாரம், observance, respect, 197.

S. உபதேசம், instruction: போதனை.

S. உபதேசி, an instructor, catechist.

S. உபதேசி-(க்கிறது), teach, instruct: போதி, ........................... 64.

S. உபத்திரவம், affliction: துன்பம்.

S. உபயோகம், use, assistance: உதவி.

S. உபவாசம், fasting: ஒருசந்தி.

S. உபாதி, affliction.

S. உபாயம், stratagem, means: தந்திரம், 262.

S. உபேக்ஷை, partiality, connivance. p. 152. [s. Upeksha.]

உப்பு, salt, .................. 50, 52.

உப்பு—(கிறது), swell, be puffed up: அதை, ...................... 62.

உப்பளம், a salt-pan: அளம்.

உமக்கு, to you, ...............10, 37.

உமி, husk, chaff.

உமி-(கிறது), spit, .. 57.

உமிழ் - (கிறது), spit, send forth, emit, yield, .... 57.

P. உமைதுவார், a candidate for an office, volunteer.

உம், ............................ 10, 37.

உம், and, ............... 1, 7, 100.

— denoting universality,...126.

உம்பிளிக்கை, grant of land: மானியம்.

உயர் -(கிறது), be high. 9, 228.

உயர்திணை, a class of nouns, including all rational beings. [திணை] ......................... 236.

உயர்த்து-(கிறது), elevate: (உயர், 160.)

உயர்வு, உயர்ச்சி, height, elevation. [190.]

உயிர், life, breath, a vowel: சீவன். (க்கிறது), breathe, live, sigh.

உரு-(க்கிறது), be strong, violent, ....................... 62.

உரம், strength. [உர.]

உரல், a mortar, ...............262.

உரி, skin, hide, belonging to, an adjective: உரிச்சொல்.

உரி-(கிறது), peel off. (act. and n.) 57. (க்கிறது), flay, strip off, ......................... 64.

உரிமை, ...........................243.

உரிய, .......................... 243.

உரு, (உருபு, உருவம்,) form, figure.

உருகு-(கிறது), melt (n.) 221, 222, 271. உருக்கு—கிறது, melt (act.) ....................62.

உருக்கம், tenderness, commiseration. [உருகு.] மன உருக்கம், compassion.

S. உருசி, taste: சுவை.

உருசு, ருசு, proof, 158. [raju.]

உருப்படி, an article, piece. (உரு.)

உருட்டு-(கிறது), roll over (act) [உருள்] ....................... 273.

உருபு, form: termination of a case.

உருவம், form.

உருவு-(கிறது), pierce; draw out from a sheathe or scabbard, ....................... 62.

உருவ, through: ஊடுருவ.

உருமம், midday. App. No. vi.

உருள், உருளை, a wheel,

உருளு-(கிறது), roll, 56. (III.)

உருண்டை, anything round. [உருள்.]

S. உருபம், figure: உருவம்.

H. உருபாய், ருபாய், a rupee.

உரை, (1.) an explanation, verbal commentary. (2.) standard of gold, ...................... 122.

உரை கல், a touch-stone. [உரை.]

உரை - (க்கிறது), (1.) speak, utter, 218, 219. (2.) toy, assay gold.

உரொக்கம், ரொக்கம், உரொக்கம், ready money.

H. உரொட்டி, ரொட்டி, bread, .... 146.

S. உரோமம், hair: மயிர்.

உலகம், the world 128, உலகு, லோகம். [S. LOKA.]

உலக்கை, a pestle, ............ 262.

உலாத்து-(கிறது), walk, (A. and N.) 62.

உலாவு-(கிறது), walk, take a walk, 62.

Tel. உலுப்பை, supplies furnished to a great personage on his route.

உலை, a rice-pot; a furnace, 273.

உலைமூடி, cover for the rice pot. ஊர் வாயை மூட உலைமூடி உண்டோ? Can you stop the mouth of the village with the cover of the rice-pot?

S. உலோகம், உலோஹம், a metal.

S. உல்லாசம், gaiety.

S. உவமானம், உவமை, a comparison, parable.

உவாத்தி, a schoolmaster.

உவர், salt: உப்பு.

உவர்நிலம், brackish soil.

உழலு-(கிறது), whirl round: சுழல், 70.

உழக்கு, ¼ of a measure: கால்படி, (ஞ.)

உழவு, tillage. [உழு.]

உழு-(கிறது), plough, ......... 60.

உழுந்து, உளுந்து, an eatable seed.

உழை-(க்கிறது), toil, 64.

உளறு-(கிறது), babble, speak incoherently, ......... 62.

உளி, a chisel.

உளுக்காரு-(கிறது), sit down: உட்காரு, ............................60.

உளு-(க்கிறது), be worm-eaten, ...... ................... 60.

உள், உள்ளே, existence; inner; within, 68, 133. 211, 251. [This word is much used in composition. see under உட் and உண்.]

உள்ப்படு, agree, ............ ..262.

உள்ப்பட, inclusively.

உள்ள, .... . . ... 128, 133, 135.

உள்ளபடி, actually, in reality, 157.

உள்ளுக்குள்ளே, inwardly.

உள்ளவன், a rich one (one that is); உள், ....................184.

உள்ளம், the mind, the inner man.

உளம், 166. [உள்.]

உள்ளங்கை, the palm of the hand: அங்கை.

உள்ளான், a snipe.

உள்ளி, an onion: ஈருள்ளி.

உள்ளிட்டார், உள்ளுறார், partners, associates: [உள், உறு.]

உளவு, a secret. [உள்.]

உளவன், a spy. (உளவு.) ...... 184.

உளவன் அறியாமல் ஊர் அழியாது. A country is not destroyed without a spy.

உளைவு, the colic: வயிற்றுளைவு.

உறங்கு-(கிறது), sleep, 62.

உறவாடு-(கிறது), claim kindred, 215, 216, 255. [உறவு, ஆடு.]

உறக்கம், sleep. [உறங்கு.]

உறவு, relationship. 215, 255, 263.

உறு-(கிறது), be, possess, abide 263. [This is one of the most important roots in the language, on account of its combinations, though it is not in common use as a verb. It is allied to இரு.]

உறுக்கு-(கிறது), scold, 62.

உறுதி, stability. (உறு.)

உறுத்து-(கிறது), terrify, 62.

உற்சாகம், உச்சாகம், fortitude, mental vigour, alacrity.

உறுப்பு, a member; part of any thing; a term.

H. உறுமால், a handkerchief: லேஞ்சி.

உறுமு—(கிறது), snarl, ......... 62.

உற்றவர், he who possesses, 263. [உறு.]

உறை, sour milk used for curdling; a sheath, scabbard, case.

S. உற்பத்தி, birth, conception.

உற்பவி—(கிறது), be born: பிற, 64.

உற்றார், உறவின்முறையார், உறமுறையார்: relatives.

உன், ..................... 10, 37.

S. உன்னத, the highest, best. [S. UNNATA.] ............. .... 272.

ஊ.

ஊக்கம், energy. ................ 270.

ஊசி, a needle.

ஊசு - (கிறது), grow rancid, .................... 62.

ஊடு, between: ஊடே.

ஊடுருவ, through.
ஊட்டு-(கிறது), nourish, feed, ...... 62.
ஊண், food: (உண்.)
ஊது-(கிறது), blow, 62.
ஊத்தை, filthiness.
ஊமை, dumbness.
ஊர், a village, ...... 60, 180.
ஊமத்தம், strammonium.
ஊமையன், ஊமைச்சி. a dumb person.
ஊமைகண்ட கனாப்போல. Like the dumb man's dream (which perishes).
ஊரார், villagers. [ஊர்] ... 60, 180.
ஊரு-(கிறது), creep, crawl, spread over, ...... 60.
ஊருணி, a tank common to a whole village, [ஊர், உண்.]
ஊர்வது, pl. ஊர்வன, reptiles. (ஊர்.)
ஊர், ஊண்.
ஊழியம், service: பணிவிடை, சேவகம்.
S. ஊனம், privation.
ஊறு-(கிறது), gush forth; be steeped, ...... 62.
ஊறுகாய், pickles: (ஊறு, காய்.)
ஊற்று, a spring: (ஊறு.)
ஊன்று—(கிறது), lean, stick in, 62.
ஊன்றுகோல், a staff.

எ.

எ, ...... 25, 115.
எகு, steel: எஃகு, உருக்கு.
எக்கல், accumulation of earth, sand, &c.
எக்கச்சக்கம், at random.
எங்கனும், ...... 200.
எங்கள், our, ...... 10, 37, 38.
எங்கே, where? ...... 25.
எங்கும், every were, ...... 126.
S. எசமான், master: ஆண்டவன்.
எச்சரி-(க்கிறது), warn, 64.
எச்சரிப்பு, எச்சரிக்கை, warning.
எச்சம், defect; posterity. [not common].
எச்சில், what is left on the plate, any thing nasty and defiled.
எச்சிலிலை, the leaf from which one has eaten. (இலை.)
எடு-(க்கிறது), lift up, 27, 60, 146, 239: தூக்கு.
எடுத்துப் போடு, take away, 146.
எடுபடு, be taken away, 92.
எட்ட, off, at a distance. [எட்டு.]
எட்டி, the strychnos, nux vomica tree, ...... 152.
எட்டி பழுத்தென்ன? ஈயாதார் (121) வாழ்ந்தென்ன? What good is it if the etti fruits? What good is it if the avaricious prosper?
எட்டு, ...... 172.
எட்டு-(கிறது), reach, 62.
எனக்கு எட்டாது. I cannot comprehend it.
எண், (1.) a number: இலக்கம். (2.) count. (imp.) (3.) eight, 172.
எண்சாண் உடம்பு, a body 8 spans long.
எண்ணம், thought, idea: நினைப்பு 263.
எண்ணிக்கை, number, reverence: மதிப்பு.
எண்சுவடி, arithmetical tables.
எண்ணு-(கிறது), count; think, ...... 62.
எண்ணிப்பேசு. Think before you speak.
எண்ணூறு, ...... 172.
எண்ணெய், oil: தயிலம். (எள், நெய்.)
எண்மடங்கு, eight-fold: எட்டுப்பங்கு.
எண்பது, ...... 172.
எதார்த்தம், uprightness; sincerity: உண்மை,
எதார்த்தவாதி வெகு விரோதி. One who speaks the truth, is every one's enemy.
எதிராளி, adversary: எதிரி, ...... 272.
எதிர், opposite. 134, 244. [எதிரே]
எதிர்பார், expect.
எதிரிடை, opposition. (இடை)
எதிர்-(க்கிறது), oppose: விரோதி, (எதிர்) ...... 64.
எது? which?
எதை, 2d case, sing. of எது. [App. No. xi.]
எத்தனம், means, intention, effort.
எத்தனை, how many? ...... 25, 212.
எத்து-(கிறது), cheat: வஞ்சி, ...... 62.
எத்து, fraud: வஞ்சனை, சூது.
எத்தன், a deceiver: கபடி.
எந்த? which? ...... 25.

S. எந்திரம், a machine: யந்திரம்.
எந்தை, my father: என் தந்தை.
எப்படி, how? .................... 25.
எப்படியும், by all means, ...... 126.
எப்பொழுது, when? ............ 25.
எப்பொழுதும், always, ......... 126.
எமன் = இயமன். Pluto. App. No. viii.
எம்மட்டும், how far? ............ 211.
எம்மாத்திரம், how much? ...... 211.
எய்-(கிறது), send, as a missile: தெறி. ............... 191.
எரி, fire: தீ.
எரி-(கிறது), burn; ache, 57.
(க்கிறது), burn, consume: தகனி, 64.
எரிச்சல், anger, indignation.
எரு, manure: உரம்.
எருது, ox: காளை. ......... 131, 255.
எருத்துக்காளை, ..................... 131.
எருமை, a buffalo: எருமைமாடு.
எலி, a rat, ............... 158, 254.
எலிவளை ஆனாலும், தனிவளை வேண்டும். though it be a rat-hole, one wants a hole to one's self.
எலுமிச்சை, a lemon tree. ...... 212.
எலுமிச்சங்காய், a lemon, ...... 212.
எலும்பு, a bone: அஸ்தி, 249, 250.
எல்லை, a boundary. [எல்லே.]
எல்லார், .......................... 126.
எல்லாரும், ........................ 126.
எல்லாம், all, ...... 107, 126, 196.
எல்லே, a boundary: எல்லை, இலாக்கா.
எவள், who? which woman? 25.
எவன், who, which man? ..... 25.
எவ்வளவு, .................... 199, 25.
எவ்விதம், in what way, how? (எ + விதம்.) ..................... 25.
எவ்வுயிரும், 126. (எ + உயிர் + உம்.)
எவ்வெட்டு, ...................... 177.
எவ்வேழு, ........................ 177.
எழு, .............................. 172.
எழு-(கிறது), arise: எழும்பு, கிளம்பு, .................. 264.
எழுது-(கிறது), write, 62, 63, (p. 143,) 271.
எழுத்து, a letter, 72, * 73. (எழுது.)
எழுத்தாணி, an iron pen: [எழுத்து + ஆணி.]
எழுபது, .......................... 172.
எழும்பு-எழுப்புகிறது, be stirred up; stir up. (எழு.) ........ ... .. 62.
எழுவாய், the nom. case, subject of a sentence.
எளிது, இலகு, சுலபம், இலேசு, 149. (எள்.)
எளிமை, poverty: தரித்திரம், வறுமை, பஞ்சை. (எள்.) ............... 184.
எளியவர்கள், poor people. (எள்.) 184.
எள், எள்ளு, rape seed; any thing trifling ...............3, 252, 255.
எள்ளு-(கிறது), despise: (எள்.)...................... .....62.
எறி, a throw, cast.
எறி-(கிறது), throw, cast: வீசு, ..................... .. 57.
எறும்பு, ant.
எறும்பு ஊர, கல் குழியும். A stone is hollowed out by the crawling of ants.
என, ............................. 70.
எனில், .......................... 98.
எனின், .......................... 98.
என், ........ ............10, 37, 38.
என்-(கிறது), say, call by a name. ................. 70, 151.
என்பது, ........................ 151.
என்பவை, ....................... 151.
என்பவன், ....................... 151.
என்பி—(க்கிறது), prove; (cause to say.) [என, 160.]
என்றால், ........................ 98.
என்றென்றைக்கும், for ever and ever, .................. 126, 166.
என்று, ......... 70, 82, 166, 242.
என்றும் = என்றைக்கும், என்றென்றைக்கும்.
என்ன, what, ............ 47, 214.
என்னம், ..................... 47, 116.
என்னும், ........................ 132.
என்றைக்கும், for ever, 126, 166.

ஏ.

ஏ, ................................ 193.
S. ஏகம், one: ஒன்று.
S. ஏகபோகம், one crop.
S. ஏகத்துவம், unity: தனிமை, ஒற்றுமை.
S. ஏக போக க்ஷேமம், common enjoyment of any thing.
S. ஏகு-(கிறது), go, proceed, 62. [s. ETI = he goes.]
ஏக்கம், longing desire, disappointment.

ஏங்கு-(கிறது), pine languish, .......... ......... 62.
ஏச, abusive language: வசவு.
ஏடு, leaf, page of a book.
ஏட், the Eng. *head*, principal. p. 145.
ஏணி, ladder.
ஏண்டா, vulg. = ஏன் அடா, ... 195.
ஏது, (1.) which: எது, யாது. (2.) a cause. [s. HETU.] ...... 244.
ஏய்-(க்கிறது), deceive: வஞ்சி, எத்து, ....................64.
ஏராளம், abundance: மிகுதி.
ஏரி, a large tank, lake: கம்மாய்.
ஏர், plough. [co. மேழி, கலப்பை, கொழு.]
ஏலு-(கிறது), agree, befitting, 56. [III.] 117, 118. [இயல்.]
Po. ஏலம், an auction; S. cardamom: ஏலரிசி.
ஏல், if. [Poet.] ... 272. (III.)
ஏவல், ஏவுதல், a command, instigation, ... ... ... ... 149.
ஏவு-(கிறது), stir up, instigate: தூண்டு, ... ... 149, 62.
ஏழு, ... ... ... ... 172.
ஏழை, a poor, ignorant man. comp. எள்.]
ஏறக்குறைய, more or less, .... 178.
ஏறப்பெற்ற, ... ... ... 228.
ஏறக்கடைசி, last. [vulg.]
ஏறு-(கிறது), ascend, increase, ... ... ... 160, 178. [This root is often used in comp: thus, கடக்கேறு.]
ஏற்கனவே, ஏற்கவே, before, early: முன்னே. [irregular form.]
ஏற்-(கிறது), be suitable; accept, 70. [ஏல்.] p. ஏற்றேன்.
இது உனக்கு ஏற்குமா. Is this befitting you?
ஏற்படு-(கிறது), undertake, become established. [ஏல், 161.]
எனக்காக ஏற்பட்டிருக்கிறார். He has undertaken for me.
ஏற்படுத்து-(கிறது), establish. [ஏல், 161.] ... ... ... ... 166.
ஏற்பாடு, agreement, covenant: கட்டுப்பாடு, உடன்படிக்கை.
ஏற்றம், a picota; flow of the tide, 267. [ஏறு.]
[Several compounds are formed with this noun.]
ஏற்று-(கிறது), lift up, 160. [ஏறு.]
ஏற்றுக்கொள்ளு-(கிறது), receive, accept. [ஏற்கிறது.] .........259.
ஏற்றுமதி, export. [ஏற்று மதி.]
ஏனம், a drinking vessel: பாத்திரம்.
ஏனவாயன், a simpleton: [ஏனம், a boar.] இளிச்சவாயன்.
ஏனும், ... ... ... ... 214.
ஏன், why? ... ... 214, 98.

## ஐ.

ஐ, [ஐம், ஐந்] .. ... ... 172.
S. ஐசுவரியம், wealth: செல்வம், திரவியம், ஆஸ்தி.
ஐஞ்சு, ... ... ... ... 172.
ஐந்து, five, .... ..... 138, 172.
ஐந்நூறு: ஐஞ்ஞூறு, .. 172.
ஐம்பது: அம்பது, அன்பது, .... 172.
ஐயம், doubt: சந்தேகம், ஐயுறவு; alms. (Poet.)
ஐயன், ... ... .. ... ...111.
ஐயா! sir! 111. a father, ஐயாவே!
ஐயைந்து, ... ... ... ... 177.
ஐயையோ, ... ... ... 193.
ஐயோ! ... ... ... ... 193.
ஐவர், ... ... ... ... .. 172.
AR. ஐவேஜு, ஐவேசு, substitute, instead of; equivalent property; return, recompense.

## ஒ.

ஒ-(க்கிறது), agree, 117, 118, 119, 243.
ஒக்க, altogether, .... .... 170.
ஒக்கும். .. ... ... ... . 118.
ஒடி-(கிறது), be broken: முறி, உடை, 57. (க்கிறது), break, 64.
ஒடுக்கம், modesty; narrowness; closeness.
ஒடுக்கு-(கிறது), oppress, straighten: அடக்கு, ... ... 62.
ஒடுங்கு-(கிறது), be straightened, obedient, submit: அடங்கு, .. 62.
ஒட்டகம், ஒட்டை, a camel.
ஒட்டம், a conical heap left in digging a tank; a wager.

ஒட்டன், tank-digger.
ஒட்டடை, cobwebs, dirt.
ஒட்டு, ஒட்டும், ................ 140.
ஒட்டு, union; contagious. [ஒட்டு.]
ஒட்டு-(கிறது), adhere; allow, ...................... 62.
ஒண்டி, alone: தனி, ஒன்றி.
ஒண்டிக்காரன், a bachelor.
ஒண்டு-(கிறது), run for shelter, lean against. [Qu. ஒன்று.]
ஒண்ணுது, .................... 117.
ஒண்ணு, for ஒன்று, one.
ஒண்ணு-(கிறது), be possible, .................. 117.
ஒதுக்கு, shelter: ஒதுக்கிடம்.
ஒதுக்கு-(கிறது), cause to recede, ................ 62.
ஒதுங்கு-(கிறது), give way, recede, 209.
ஒத்த, agreeing, consistent: இசைந்த, ......................... 199.
ஒத்தாசை, help: உதவி. [ஒத்து+ஆசை.]
ஒத்தி, mortgage: அடகு. p. 152. [Prop. ஒற்றி.]
ஒத்துக்கொள்ளு, agree, ... 106, 243.
ஒத்துப்பார், compare, collate, ...64.
ஒப்ப, like as. [ஒ.]
ஒப்பந்தம், agreement. [ஒ+பந்தம்.]
ஒப்பம், agreement, signature: கையெழுத்து.
ஒப்பரவு, association, reconciliation; mediocrity: இலேசு.
ஒப்பனை, a comparison: உவமை [ஒ.]
ஒப்பி-(க்கிறது), deliver up to; prove, .................... 246.
ஒப்பு, likeness, 190. [ஒ.]
ஒப்பு-(கிறது), consent, 62. (ஒப்பு.)
ஒப்புக்கொடு-(க்கிறது), deliver, 64. [ஒப்பு from ஒ.] க்கொள்ளு-(கிறது), receive, ...................... 259.
ஒய்யாரம், order, beauty; foppery; inspection of troops.
ஒரு, ........................ 172.
ஒருசந்தி, a fast when only one meal a day is eaten.
ஒருசால், one furrow, once ploughed. [சால்.]
ஒருத்தி, (fem.) a certain woman, 172, 242.
ஒருப்பட, together, ........... 170.
ஒருப்படு-(கிறது), 170, coalesce. [ஒரு, படு, 161.]

ஒருமா, $\frac{1}{20}$ (ப.) App. No. vii.
ஒருமிக்க, together, .... ...... 170.
ஒருமி-(க்கிறது), unite, ... 64, 170.
ஒருவன், ..................... 172.
ஒலி, sound: சத்தம், ஓசை.
ஒலிமுகவாசல், an outer gate:
ஒல்லி, anything thin.
ஒவ்வாது, ..................... 117.
ஒவ்வொரு, .............. 172, 242.
ஒவ்வொன்று, .............. 172.
ஒழி-(கிறது), fail, 57, 170. (க்கிறது), remove; finish, ... 64.
ஒழுகு-(கிறது), flow, leak; go on, behave, conduct one's self. ...........272. (III.)
ஒழுக்கம், manners, good manners: நடை [ஒழுகு.]........ ..... 190.
ஒழுக்கு, a leak: ஒழுகல், [ஒழுகு.]
ஒழுங்கு, order, good order: ஒழுங்கை, [ஒழுகு.]
ஒளி, light: வெளிச்சம்.
ஒளி-(க்கிறது), hide: மறை, கா. 218, 219. [co. ஒழி.]
ஒறு-(க்கிறது), punish, trouble, abstain from, ... 64.
ஒற்றி, pawn, mortgage: ஒத்தி.
ஒற்றிவை, mortgage, ......... 261.
ஒற்றை, single, odd. [ஒன்று.]
ஒன்பது, nine, ......... 138, 172.
ஒன்றில், ... . ................ 205.
ஒன்று, 172, [co. one, unus, ἕν]

## ஓ.

ஓ, ........................ 46, 217.
ஓஓ, ..........................193.
ஓகோ, ...... ........ ........ 193.
ஓக்காளம், sickness: வாந்தி, சத்தி; nausea: தெவிட்டு.
ஓங்கு-(கிறது), lift up: shoot up, ...... ...... ..... 62.
ஓசாம், ஓசரம், vulg. a cause: நிமித்தம், ... ..... . ............ 231.
ஓசை, sound, [co. Lat. voc-is.]
ஓடம், a flat bottom'd ferry-boat. ஓடத்தில் பண்டியேறும் பண்டியில் ஓடம் ஏறும், The bandy goes in the boat; and the boat in the bandy. [One good turn deserves another.]
ஓடு, (1.) a potsherd, a tile: மச்சோடு. (2.) termination of 3d. case, 21. உடன்.

ஓடு-(கிறது), run, 62, 111, 160.
ஓட்டம், a course: gallop, [ஓடு.]
ஓட்டு-(கிறது), drive, 62, 160, [ஓடு.]
ஓட்டை, a crack.
ஓணன், a blood-sucker: ஓந்தி.
ஓதம், damp (in houses, &c.) hydrocele.
ஓதல், reading, [ஓது, 148.]
ஓது-(கிறது), read, chaunt, ............... 62, 223.
ஓநாய், ஓனாய், [கோனாய்,] a wolf.
ஓந்தி = ஓணன்.
ஓப்படியாள், the husband's elder brother's wife. App. No. ix.
ஓமம், bishop's weed; a kind of sacrifice: யாகம்.
ஓமல், general rumour, scandal: ஓமலிப்பு.
ஓய், ............................ 193.
ஓய்-(கிறது), cease, rest: ஒழி, .................. 215, 190.
ஓரட்டும், altogether, wholly: எல்லாம், irreg. ஓர்.
ஓரம், (1.) margin, edge: கரை. (2.) partiality: பட்சபாதம்.
ஓரி, a jackal: நரி.
ஓர், ...... .................... 172.
ஓர்-(கிறது), inquire accurately: ஆராய், .............. 60.
ஓர்சல், accurate inquiry, decision: முடிவு.
ஓலை, a palm leaf; a letter written on a palm leaf.

க.

க added to words, ......... 140.
S. கக்கம்—(கக்ஷம்), the armpit: கமுக்கட்டு.
கக்கலாத்து, cockroach: கரப்பான் வண்டு.
S. கக்கசம், difficulty: வருத்தம்.
கக்கு-(கிறது), vomit: வாந்தி பண்ணு, ......... ..... 62.
கக்குவான், hooping-cough: தெற்குத்திக்கனை. [கக்கு.]
S. கங்கணம், a bracelet, cord tied on the arm.
S. கங்கை, the Ganges: கங்காநதி.
கச-(க்கிறது), be bitter: கைக்கிறது, ........................66.
கசக்கு-(கிறது), crumple, wash softly,........ ...... ........62.
கசங்கு-(கிறது), be crumpled, fade away, ..................... 62.
கசடு, defect, scar, fault.
கசப்பு, bitterness. [கச.]
S. கசம், (கஜம்,) (1.) an elephant: ஆனை. (2.) a yard: கெசம்.
AR. கசர், surplus: மிச்சம்.
AR. கசானா, கஜானா, a treasury.
கசி-(கிறது), ooze; weep, 221, 222.
கசிவு, oozing. [கசி.]
AR. கசபா, a principal village in a district.
கசுமாலம், nastiness.
கசை, cement.
S. கச்சி, கக்ஷி, a party.
கச்சு, a band, tape, boddice.
AR. கச்சேரி, a revenue or police office.
கச்சை, a belt, girdle.
S. கஷாயம், a decoction.
S. கஷ்டம், pain.
S. கஸ்தி, labour, affliction.
S. கஞ்சா, bang; any thing intoxicating.
கஞ்சி, conjee, rice water; starch.
கட, ................66, 140.
S. கடகம், a bracelet, கங்கணம்: கைவளை.
கட-(க்கிறது), pass over, transgress: தாண்டு, மீறு.—த்து (கிறது), causal, .............. 160.
P. கடதாசி, கடுதாசி, a letter, .....93.
கடப்பாரை, an iron crowbar.
கடமை, a duty. [கட, 184.]
கடல், sea, ...... ........... 101.
கடலை, Bengal gram.
கடவது, ...... ............. 140.
கடவுள், the deity, 170. [கட, com. God.]
கடனாளி, a debtor. [கடன், 181.]
கடன், a debt. ............... 181.
கடா, கடாய், the male of goats, sheep, &c.
S. கடாக்ஷம், a favorable look.
கடாரி, a heifer: இடாரி, .. ... 259.
கடாவடி-(க்கிறது), thresh corn: போரடி, .............. 64, 266.
கடாவு-(கிறது), fasten with nails, ............... .. 62

கடி-(கிறது), be angry with, reprove, ............ 57.
-(க்கிறது), bite, ............ 56.
கடிசு, asperity. (கடு.)
கடிந்துகொள், reprove, ....... 259.
S. கடினம், severity, difficulty, hardness.
கடு, கடும், கட்ட, [In comp.] vehement, severe. [co. கடி, கொடு.]
கடுக, quickly, .................. 170.
கடுகடுப்பு, austerity. [கடு.]
கடுகு, mustard. [கடு.]
கடுகு-(கிறது), hasten, 62.
கடுக்கன், ear-ring, ............ 256.
கடு-(க்கிறது), be pungent; angry, .................. 64.
கடுப்பு, acute pain.
நீர்க்கடுப்பு, strangury.
வயிற்றுக்கடுப்பு, colic.
கடை, bazaar; the end, ...... 107.
கடை-(கிறது), churn; turn with a lathe, ............56.
கடைசி, the end. (கடசி, கடோசி.) the last.
S. கடோரம், கடூரம், cruelty, severity.
கட்டளை, a command, 68. [கட்டு.]
—இடு, vouchsafe, ... 68, 69, 263.
கட்டாயம், force, compulsion; bricks placed breadth-ways: (co. கொட்டாயம்.)
கட்டி, a lump.
கட்டிக்கொடு, given in marriage. [கட்டு, 106.]
கட்டில், a cot, bed.
கட்டில், இட்டில், ............... 123.
கட்டு-(கிறது), tie, build, tie on, 62, 63, 201, 267, 272. (II.)
கட்டு, a bundle; adj. any thing tied, or made up.
கட்டுக்கோப்பு, roof. [see. கோப்பு.]
கட்டை, a block, piece of timber; deficiency in length, or breadth.
கணக்கன், an accountant. 1. [கணக்கு, 180. GANAKA.]
S. கணக்கு, an account. [GANA.]
S. கணம், க்ஷணம், an instant; a multitude, a disease of children: கணை.
கணவன், husband: புருஷன்.
கணவாய், a pass between hills.
கணிசம், proper, weight, value, &c.
S. கணிதம், the science of computation. [GANITAM.]
பீசகணிதம், algebra.
அங்க கணிதம், arithmetic.
கணு, a joint, knuckle.
கணை, a disease; an arrow; a time.
கண், (1.) an eye; aperture; a young plant. (2.) a place, 251.
கண் காணியார், a Bishop; overseer.
கண்ட, கண்டு, &c. ... p. 143, 260.
கண்டடை, find, obtain [கண்டு, அடை,] ........................260.
S. கண்டம், a piece; a quarter of the world; the throat.
கண்டாங்கி, a woman's coloured cloth.
S. கண்டி-(க்கிறது), reprove; punish, 239.
கண்டி, கண்டிகை, a neck ornament for men.
கண்டிப்பு, materiality; rigor: கண்டிதம்.
கண்டு, a ball of thread; sugar candy.
கண்டுபிடி, .................. 200, 260,
கண்டுமுதல், actual produce. [காண்.]
கண்டேன், I saw, (irreg. p. t. காண்), ........................ 1, 70.
கண்ணார, clearly. [கண் + ஆர்.]
கண்ணி, a snare for birds, [கண்.]
கண்ணீர், tears, [கண் + நீர்.]
கதவு, a door. கபாடம், 66, 67, 101, 263.
கதறு-(கிறது), croak, cry out, ........................ 1, 240.
S. கதி, [S. A GOING.] a path; state of existence, heaven, place of refuge, strength.
AR. கதிமி, the head Ryot.
கதிர், an ear of corn; a ray; spoke of a wheel.
S. கதை, a tale; fable, ......... 244.
கதாமஞ்சரி, [S. மஞ்சரி A BUNCH.]
கதாசிந்தாமணி, [S. CHINTA MANI.] = jewel yielding every kind of delight.
கத்தி, a knife.
S. கத்திரி-(க்கிறது), cut with a pair of shears, or scissors. 64.

கத்திரிக்கோல், a pair of scissors.
கத்திரி, brinjal.
கத்து – (கிறது), bray, make a noise, ............... 273.
S. கந்தம், an odour: வாசனை, மணம்.
S. கந்தகம், sulphur: கெந்தகம்.
கந்தை, a rag, patch: பீற்றல்.
S. கபடு, deceit: வஞ்சனை, மோசம், சூது.
கபம், phlegm: கோழை.
AR. கபர், news: செய்தி.
S. கபாலம், a skull: தலையோடு.
கப்பம், tribute: இறை.
கப்பல், a ship, .................. 182.
கப்பி, coarsely ground grain; a pully; gravel.
கப்பு, a forked branch of a tree.
கமர், a cleft in the ground caused by drought.
கமரில் பால் விட்டால் போல, like pouring milk into a cleft of the earth.
P. கமான், an arch: வளைவு.
கமிசு, a shirt. [Fr. CHEMISE.]
கமுகு, the betel-nut tree: பாக்கு மரம்.
கம்பம், a pole.
S. கம்பத்தம், a farm.
கம்பி, a wire, a stripe in the border of a cloth.
S. கம்பளி, a blanket; cumbly.
S. கம்பீரம், depth: ஆழம்.
கம்பேனியார், Eng. company.
கம்மல், hoarseness; haziness; a kind of earring.
P. கம்மி, deficiency.
கம்மு-(கிறது), be hoarse; become over spread with clouds.
கயிறு, rope.
கர-(க்கிறது), hide: ஒளி, மறை, 270. [NOT COM.]
கரணம், a summerset; a gambol; means: ......... ........... 256.
கரணத்தப்பினால் மரணம்.
கரடி, a bear. ............... p. 151.
கரடு, a hard knot in wood.
கரடு முரடுள்ள, rough.
கரண்டி, a spoon.
கரப்பான், scurf, eruptions on children.
S. கரம், hand : கை.
கரம்பு, hard, untilled ground.
AR. கரார், certainly ; truth, exact.
கரி, charcoal.
கரி – (கிறது), become black ; be scorched கரு, .... 57.
கரிசல், blackness ; black soil: கரிசல்காடு, cotton soil.
S. கரு, the embryo.
மஞ்சட்கரு, the yolk of an egg.
வெண்கரு, the white of an egg.
கரு, கரும், கரிய, கார், கறு, black, [IN COMP.]
கருகல், darkness, obscurity: [கரு.]
கருக்கல், cloudiness.
கருகு-(கிறது), become black, scorched. [கரு.] ............ 62.
கருக்கு, the edge of a knife, &c.
கருணை, tenderness, compassion.
நற்கருணை, the holy Eucharist.
கருது-(கிறது), think, regard, .................... 221, 222.
கருத்து, opinion, idea, thought, meaning, wish. [கருது.]
கருப்பு, adj. form of கரும்பு, ... 131.
கருமம், கருமாதி, deed, (Esp. funeral rites, &c.)
கரும்பு, sugar cane.
கருவாடு, dried salt fish.
கருவாபட்டை, cinnamon. [கருவாப் பட்டை.]
கருவி, an instrument
கரை, a bank, shore. [Comp. P. KARÁN.]
கரை–(கிறது), n. melt. 271. (க்கிறது), a. ............. 64.
கரை ஏறு-(கிறது), be saved; ascend the bank, ....................... 6.
-ஏற்று-(கிறது), save, rescue ; help up the bank, .......... 62.
S. கர்ச்சி—(க்கிறது), roar, ......... 64.
கர்த்தன், கருத்தன், கர்த்தா, a doer, agent, subject of the verb, Lord.
கர்ப்பம், a fœtus, the womb.
S. கர்ப்பூரம், camphor.
S. கர்வம், pride: செருக்கு.
கலகம், a tumult, 105. [கல.]
கலக்கம், confusion. [கல.] [A. KALAK.]
கல-(க்கிறது), mingle. 66, 239.
கலக்கு-(கிறது), confound, mix up. [கல] ......................... 62.

கலங்கு—(கிறது), be confounded, mixed, ........................ 233.
S. கலசம், a pot, vessel; censer.
கலப்பை, a plough without the yoke.
கலம், a vessel: a measure of grain = 12 marcals. [வ.]
கலம்பகம், a miscellany, mixture.
கலாதி, disturbance: கல்லல், கலிபிலி.
S. கலி, misfortune: ஆபத்து.
கலியுகம், the kali-yug, or iron age.
கலிங்கல், கலிங்கு, கலுங்கு, a sluice, aqueduct: மதகு.
S. கலியாணம், a wedding, joy. 2. p 151, 231.
S. கலை, a buck: கலைமான்; $\frac{1}{16}$ of the moon's diameter: திதி; learning.
கலை-(கிறது), be dispersed: சிதறு. 57. (க்கிறது), disperse, 64.
கலயம், a pitcher; குடுவை, small earthen vessel.
கல், கல்லு, a stone; comp. also கற்கிறது, ............ 70, 191.
கல்லு-(கிறது), dig: தோண்டு, ............................ 62.
கல்லை, leaves used as plates.
கல்வி, learning, 191, [கல்.] 245, 270.
கல்விச்சாலை, a college, place of learning.
கவசம், armour, mail; application to a wound; luting.
கவடு, any thing forked. [Co. கபடு.]
கவண், கவண்டு, a sling.
கவர், a forked branch: கப்பு, கவடு.
கவலை, care, ...... 244, 272. (III.)
கவளம், a mouthful; elephant's fodder: கவாடம்.
S. கவனம், attention.
கவனி—(க்கிறது), attend to, ... 115.
H. கவாத்து, கவாயத்து, drill, (soldiers.)
S. கவி, verse of poetry.
கவி-(கிறது), be intent upon a thing; cluster together, 57.
கவிழ்-(கிறது), be overturned, 57. (க்கிறது), overturn, 64.

AR. கவுல், agreement. [K'HOUL.]
கவுளி, one hundred leaves of betel.
கவை, business, concern: தொழில், கவலை, சோலி.
கவ்வு, for கௌவு.
கழலு-(கிறது), slip off, come off, ..................... 70.
கழற்று—(கிறது), put off, take off, 256.
கழனி, a paddy-field: வயல்.
கழி, a stick; a narrow backwater.
கழி-(கிறது), pass off, or away, 7, 56. (க்கிறது), purge out; abolish, ........................ 64.
கழு, an impaling stake; an eagle: கழுகு;
கழுக்காணி, a short, fat man.
கழுதை, an ass.
கழுத்து, the neck.
கழுவு-(கிறது), wash, 245, 254.
கழுநீர், water in which rice has been washed: கழனித்தண்ணீர்.
கழைக்கூத்தாடி, a rope-dancer. [கழை a bamboo, கூத்து, ஆடு.]
களஞ்சியம், a granary.
S. களம், a threshing floor, a field.
H. களர், barren ground.
களவு, theft.
களி, joy, ........................ 164.
களி-(க்கிறது), rejoice. 64.
களிம்பு, verdigris.
களை, faintness, அயர்வு; weed.
களை-(கிறது), strip, pull off, weed out, ............... 57. —(க்கிறது), faint, ............... 64.
கள், கள்ளு, theft; toddy.
கள்ளம், guile; falsehood, ... 166.
கள்ளி, milk hedge.
கற-(க்கிறது), milk. 255, 259, 267.
கறி, curry, meat: ஆட்டுக்கறி, mutton, .................... 266.
கறுப்பு, blackness, 13, 217. [co. கரு.]
கறை, a stain. [கரு.]
கறையான், a white ant: செல்.
கற்-(கிறது), learn, 70, 191, 253. [கல்.]

கவிச்ச, a putrid smell.
S. கற்பனை, a command; an invention. [KALPANA.]
கற்பி-(க்கிறது), command. [கற்பனை.] 220, 264.
கற்பு, chastity.
கற்ற, learnt, ..................... 70.
கற்றை, a little, handful.
S. கன, much. (கனம்.) .......... 231.
S. கனம், weight, honour, ....... 231.
கனம் பொருந்திய, honorable, worthy.
கனல், fire.
கனவு, a dream: கனா, சொப்பனம்.
கனி, fruit, ..................... 259.
கனிட்டன், a younger brother.
கனை-(க்கிறது), neigh; hawk, ......... .............. 64.
கன்று, a calf, a young plant, 14, 256.
கன்னங்கரிய, ............... 223, 224.
கன்னங்கறுத்த, .............. 223, 224.
கன்னம், a cheek: கபோலம்.
With இடு, to break into a house, ..................... 263.
கன்னான், a brazier.
S. கன்னி, கன்னிகை, கன்னியாஸ்திரி, a virgin, damsel. [KANYA, KANYAKA.]

கா.

P. காகிதம், காயிதம், ......... 93, p. 143.
காக்காய், a crow: காகம்.
கா-(க்கிறது), preserve, defend; wait, ............ 64, 65.
காங்கை, heat: உட்டணம்.
AR. காசாவர்க்கம், tenants of a higher class.
காசு, a cash, .................. 242.
காடி, vinegar.
காடை, a quail.
S. காடு, a jungle, 19, 24. [KASHTAM.]
சுடுகாடு, a burning ground.
காட்சி, vision. [காண்.]
காட்டிலும், ........................ 196.
காட்டு-(கிறது), show, 62. [காண், 160.] ..................... 62, 267.
காட்டிக் கொடு, betray.
காணம், horse gram, (used in the south.)
காணி, (g) $\frac{1}{80}$th; hereditary right. App. No. vii.
காண், காணும், .................. 193.
காண்-(கிறது), to see; suffice, .................. 70, 260.
காண்பி, cause to see, show. 160. 108. * [காண்.]
காதம், a kádam, 10 miles.
காது, an ear: செவி.
காத்திரு, 60. காத்துக்கொள், wait for, 259. [கா.]
S. காந்தம், loadstone.
S. காந்தி, splendour: ஒளி, பிரகாசம்.
காப்பாற்று, protect. [காப்பு.] 62, 152.
காப்பு, custody; bracelets; a cord tied round the arm of a bridegroom.
S. காமம், lust. 223, 224. [KAMA.]
காமாலை, jaundice.
காம்பு, a stalk. ............... 271.
P. காயம், a wound.
காயிதம், காகிதம், a paper, letter, 93.
காய், unripe fruit.
காய்-(கிறது), become dry, hot, .................... 160.
—(க்கிறது), make dry, or hot; yield fruit. 64. [காய்.]
காய்ச்சல், fever. [காய்] ... 260, 273.
காய்ச்சு-(கிறது), boil, dry up, 160.
AR. காயிதா, custom, rule: [மாமூல்,] வழக்கம்.
S. காரணம், a cause, ............ 267.
காரம், pungency.
S. காரன், காரி, ................ 52, 181.
S. காரியம், thing, matter.
காரை, plaster.
கார், a kind of paddy.
S. கார்த்திகை, the month of Oct. Nov. App. No. vi.
P. கார்பாரி, a superintendant.
கால க்ஷேபம், subsistence, living. [KALA—KSHEPA. time—passing.] p. 153.
S. காலமே, in the morning, .... 244.
S. காலம், time
காலாள், a foot-soldier,.. ... 166.
காலை, morning, .............. 233.
கால், (1.) (வ) a quarter. App. No. vii. (2.) a leg, foot. 58, 166, 262. (3.) time: காலம், ... 128.
காவடி, a pole for carrying burdens, which are suspended from its two ends.

AR. காவல், a watch; custody: பரா.
—க்காரன், a watchman, 48, 52, 53, 115.
காவி, red ochre.
காளவாய், a kiln: சூளை.
காளான், mushroom.
S. காளி, Durga, wife of Siva.
காளை, a young bullock, ... . 131.
காறு பாறு, authority; business.
காறை, a collar of gold, or silver; mustiness, mould.
காற்று, wind. [கால் + து.]
கானல், mirage, vapour from excessive heat.

## கி.

கிஸ்தி, கிஸ்திப்பணம், an instalment of tax, ...................... 101.
கிஷ்ணபக்ஷம், the half of the month when the moon is dark.
கிட-(க்கிறது), lie, be down, .. ...... · ... . .... 161.
கிடுகிடு-(க்கிறது), 64, trouble, quake [an imitative word.]
P. கிடங்கு, a "go-down," store room, ...................... 111.
கிடத்து,-(கிறது), cause to lie down, 161.
கிடாரி, a heifer, ... ........ 256.
கிடை, a fold, or pen; the state of lying down. [கிட.]
கிடை-(க்கிறது), 64, happen; fall to, be obtained.
அதுஎனக்குக் கிடைக்க வேண்டும், I have a right to that. p. 148.
கிட்ட, 151, 170, [கிட்டு.] ... 251.
கிட்டி, an instrument of torture by compression.
கிட்டு-(கிறது), draw near, ............ ... 170, 237.
கிணறு, கிணம், a well: கூபம்.
S. கிண்கிணி tinkling ornaments.
கிண்டு-(கிறது), dig into, stir up, ....... ........... 62.
கிண்டக் கிண்ட காறும், the more it is inquired into, the worse it is.
கிண்ணம் a brass cup.
S. கின்னரம், a stringed instrument of músic.
கிந்து-(கிறது), halt, go lame, ....... ........... .. 62.
S. கிரகம், a house; a planet.
S. கிரகி-(க்கிறது), seize; comprehend. 64. [GRAHA.]
S. கிரணம், a ray of light.
S. கிரமம், order; ஒழுங்கு.
S. கிரயம், கிரையம், price, sale.
S. கிராணம், an eclipse. [GRAHAṆA.]
கிராதி, lattice, rail.
S. கிராமம், a village. p. 149. [GRĀMA.]
கிராம்பு, a clove.
S. கிரி, a hill.
S. கிரியை, an act, deed. [KRIYA.]
S. கிரீடம், a diadem.
S. கிருபை, grace. [KṚUPA.]
S. கிருமி, a worm. [KRIMI.]
S. கிலேசம், anguish.
P. கில்லேதார், commandant of a fort.
கிழ, old; east; belonging to. [co. கீழ்.]
கிழமை, a day of the week. App. No. vi.
கிழவனார், an old gentleman, 259.
கிழவன், an old man, ......... 138.
கிழவி, an old woman, ......... 138.
கிழி, a scratch.
கிழி-(கிறது), become torn, ........................... 57.
—(க்கிறது), tear, scratch, ... 115.
கோடு கிழி, rule a line.
கிளப்பு-, கிளம்பு-(கிறது), raise, rise, ...................... 62.
கிளி, a parrot; a locust. ... 228.
கிளிப்பிள்ளை.
கிளிஞ்சில், a conch, shell.
கிளுவை, a teal: சிறவி.
கிளை, a branch: கொம்பு.
கிள்ளு-(கிறது), nip, nip off, ............................... 62.
கிறுகிறு, ............................. 273.
கிறுக்கு-(கிறது), erasure. erase, ........................... 62.

## கீ.

S. கீதம், song.
கீரை, herb, ...................... 136.
S. கீர்த்தி, fame.
கீல், a joint; hinge; tar.
கீழ், .................. 107, 218, 251.
கீழ்போகம், cultivation of edible roots.

கீறு – (கிறது), 62, draw lines, scratch. [co. கிழி.]
கீற்று, a line; stripe; cocoanut leaf.

## கு.

S. குகை, a mountain; cave.
குங்கலியம், resin, dammer.
குசவன், a potter: குயவன். 228, 258.
Po. குசினி, a kitchen.
S. குஷ்டம், குட்டம், leprosy.
S. குச்சு, a hut.
குச்சி, a little straw.
பல்குச்சி, a tooth-pick.
குஞ்சம், a tassel.
குஞ்சு, a chicken; little one.
குடங்கை, the palm of the hand; உள்ளங்கை.
குடம், a pot, ............ 248, 258.
குடல், bowels, intestines.
குடா, குடாக்கடல், a bay, gulf, harbour.
குடி, house; inhabitant; dwelling, 101, 255. [s. Kuti.]
குடியேறு—(கிறது), take up one's abode. .................... 62.
குடியேற்று—(கிறது), settle others in an abode..... ......... 62.
குடி-(க்கிறது), drink. 32.
குடிசை, a hut. [குடி.]
குடித்தனம், dwelling, occupation, household affairs. [குடி + தனம்.] p. 148, 269.
குடியன், a drunkard. [குடி]: வெறியன்.
குடிவாரம், ........................ 101.
குடுமி, the tuft of hair on the back of the head, ......... 261.
S. குடும்பம், family: [s. Kutamba.]
குட்டி, a whelp, young of an animal.
குட்டு, a buffet, cuff.
—(கிறது), strike with the fist, 62.
குட்டை, (1.) (adj.) small. (2.) a small tank. (3.) a dwarf. (4.) a handkerchief.
S. குணக்கு, crookedness: கோணல், வளைவு. .................... 8, 237.
குணப்படு—(கிறது), change one's disposition, repent, .........161.
S. குணம், disposition, quality, 263, 268.
S. குணாலங்கிருதர், adorned with qualities. p. 159. (குண, அலங்கிருதர்.)
குணுக்கு, a piece of lead, &c., put into the ears to widen them.
குண்டி, the posteriors: இருப்பிடம். (vulg).
குண்டு, a ball, bullet.
குண்டை, an ox: காளை.
குதாவிடை, disorder: அலங்கோலம்.
குதிகால், [com. குதிங்கால்;] the heel: புறங்கால்.
குதி-(க்கிறது), leap. 64.
குதிரை a horse, ......... 111, 266.
குதிரைமுகம், an embankment of wood.
குதிர், an earthen receptacle for grain. [com. குதிரு.]
குதுகுது, ............ ............273.
குத்தகை, a contract; rent.
குத்து, a point.
—(கிறது), prick, stab; beat rice, 62.
குந்தகம், a hindrance: குந்தகக்கேடு, 231.
குந்து-(கிறது), sit on the legs; walk on tip-toe, ...... 62.
குபேரன், the hindû Pluto. (வடக்கு. App. No. viii.)
குப்பல், heap: குவியல்.
குப்புறு-(கிறது), fall on the face, 68. [குப்பு, உறு.]
குப்பை, refuse, dung: செத்தை.
P. குமஸ்தா, a writer, Gomashta, agent. [p. gomashta.]
குமட்டு-(கிறது), nauseate, loathe: அருக்களி, ...... 62.
S. குமரி, a virgin, daughter. Cape Comorin.
S. குமாரத்தி, a daughter: மகள், புத்திரி.
S. குமாரன், a son: மகன், புத்திரன், சுதன், மைந்தன், ...................... 1, 9.
குமிழி, bubble: குமுளி, ......... 228.
கும்பல், heap; (vulg.) a crowd: கூட்டம்.
கும்பிடு—(கிறது), reverence, worship, ..........................263.
கும்பு, a crowd: ஜனக்கூட்டம்.
கும்பு—(கிறது), become smoked, 62.
கும்மு-(கிறது), wash gently with the hands, ......62.

S. குயவன் = குசவன்: வேளான்: ...228.
குயில், the Indian cuckoo.
குரங்கு, a monkey: மந்தி, 246, 255.
குரம்பு, a dam; channel from a river.
குரல், a sound, voice: சத்தம், ஓசை.
S. குரு, குருக்கள்மார் spiritual guides. [GURU]
குருடன், a blind man: பொட்டையன், கபோதி, அந்தகன்,.........178.
குருடு, blindness: பொட்டை.
குருட்டாட்டம், blindness: குருடு. [ஆட்டம்.]
குருட்டு, blind... ............131.
குருத்து, a new shoot,
குருவி, a bird: பறவை, பட்சி.
S. குரோதம், rancorous hate.
குலம், tribe, caste: சாதி, ......255.
P. குலாம், a slave: அடிமை, புழுக்கை.
குலுக்கு-(கிறது), shake; walk with affected gestures, 62.
குலை, the pit of the stomach; a bunch, of fruit, &c: கொத்து.
குலை-(கிறது), be disturbed, dissolved, effaced: கலை, 57.
-(க்கிறது), damage, efface: கலை, 64.
P. குல்லாய், a cap, or bonnet.
குவி-(கிறது), be joined, closed, 57. (க்கிறது), heap up, accumulate, contract, ...... 58.
குழந்தை, an infant: சிசு, 161. [குழ tender.]
குழப்பு-(கிறது), thicken, confuse: கலக்கு, ............... 62.
குழம்பு, broth; loam; Colombo.
குழம்பு-(கிறது), grow thick, confused: கலங்கு, ............... ..62.
குழல், pipe, flute.
குழறு-(கிறது), stammer: குளறு, உளறு. ............... 263.
குழி, (1.) a pit: பள்ளம். (2.) the square of any thing.
குழை-(கிறது), grow tender; ழை, 166. (க்கிறது), mix, rub into paste. [குழ.]
குளம், a tank: தடாகம், ஏரி, குட்டை.
குளறு-(கிறது), stammer: குழறு.
குளி-(க்கிறது), bathe: முழுகு, .................... 64, 75.
குளிரு-(கிறது), grow cold, ... 266.
குளிர், குளிர்ச்சி, cold: சீதளம், களிர்.
குளு குளு, .................... 273.
குள்ளன்-(ளி), a dwarf: குட்டையன். குள்ளனைக் கொண்டு ஆழம் பார்க்கிறான். He employs a dwarf to ascertain the depth of the river.
குறட்டை, snoring.
குறள், a kind of verse.
குறி, குறிப்பு, a sign, 267.
குறி-(க்கிறது), indicate, regard.
குறித்து, ............ ..... 115, 230.
குறு, குறிய, குறும், குற்று, short, small, deficient. [in comp.]
குறுக்கு, what is across.
குறுணி, a marcal, [ம.]
குறை-(கிறது), be diminished, wanting (குறு) 124, 263.
—(க்கிறது), diminish, lessen, 124, 178.
குறைவு, deficiency, ......157, 245.
குற்றம், a fault: தப்பிதம். [குறு.] 115, 163.
குற்றவாளி, a criminal, .........182.
குனி-(கிறது), stoop: bow down, ............... 265.
குன்று, a hill: கிரி, மலை.
குன்று-(கிறது), diminish: குறை, ......................... 62.

கூ.

கூகை, a large kind of owl: கோட்டான்.
கூசு-(கிறது), be ashamed, dazzled, set on edge, ...... 62.
கூச்சம், shame: வெட்கம். [கூச. 190.]
கூச்சல், a row: இரைச்சல். (vulg.) [கூ.] ..........................263.
கூட, with, ...............170, 239.
கூடம், a hall, apartment: தாழ்வாரம், இரேழி.
கூடாது,.......................... 117.
கூடாரம், a tent: டேரா.
கூடிய, கூடின, .................. 211.
கூடு, a cage: கூண்டு.

கூடு-(கிறது), come together; be possible, 103, 117, 170.

கூடும், ............... 103, 104, 118.

கூட்டம், a congregation, assembly. [கூடு.] ....... .......... 191.

கூட்டாளி, a partner, 182. [கூடு.]

கூட்டி, one who sweeps: பெருக்கி; கோவிற்கூட்டி, a church sweeper. 191. [கூட்டு.]

கூட்டு—(கிறது), gather together. collect; sweep: பெருக்கு. [கூடு. 160.]

கூண்டு, a large basket; cage, nest: [கூடு.]

கூத்து, a dance: நாடகம்.

கூந்தாலி, an iron crow-bar, for digging wells, &c. கடப்பாரை.

கூப்பிடு-(கிறது), call: அழை, 52, 93.

கூம்பு, கூப்பு-(கிறது), close as a flower; join; close, 160.

கூரு-(கிறது), used with certain nouns to denote intensity: thus,
நினைவு கூரு, remember.
அன்பு கூரு; love. (60. iii.)

கூரை, a thatched roof: மேற்கூரை.

கூர், கூரிய, கூர்ந்த, sharp, acute.

கூர், edge, point, prick: கருக்கு, நுனி.

கூர்மை, sharpness: கூர், ...... 184.

கூலி, hire; a workman; நாட்கூலி, 128.

கூவு-(கிறது), call out, [coo:] கத்து. ............ 62, 155.

கூழை, maimed, cut short. [குட்டை, மொட்டை.]

கூழ், pap.

கூளம், refuse stalks of grass: செத்தை; bits of strand: குப்பை.

கூறு, a part: பங்கு.

கூறு-(கிறது), proclaim. [Gr. Κηρ–υξ.] 62.

கூறை, marriage garments.

கூற்றம், death, Yaman: மரணம். [கூறு = fate.]

S. கூனன், (m.) a hunch-back,...178.

S. கூனி, (f.) a hunch-back.

S. கூன், (1.) a hump: வளைவு. (2.) a kind of earthen vessel.

## கெ.

கெஞ்சு-(கிறது), supplicate: வேண்டு, மன்றாடு, ...... 62.

கெடி, fame, terror: கீர்த்தி, பயம்.

கெடு-(கிறது), perish, be ruined: அழி—(க்கிறது), destroy, 254.

கெடு, கெடுவு, a date, time fixed. தவணை, வாய்தா, ............... 268.

கெட்ட, bad, spoiled, 13, 14, 68, 74, 93.

கெட்டி, strong, thick: பெலன், திறம்.

கெட்டிக்காரன், a clever fellow: சாமர்த்தியன், .................. 199.

கெட்டேன், from கெடு, ...........68.

கெபி, a den: குகை.

கெம்பு, a ruby: செம்புக்கல்.

கெம்பு-(கிறது), make a great uproar: இரை, ......... 62.

கெலி-(க்கிறது), win. 64.

## கே.

S. கேடகம், a shield: பரிசை.

கேடு, destruction, 181. [கெடு.]

கேட்—(கிறது), [R. கேள்] hear, ask, ........................... 70.

கேணி, ditch, well, mine: துரவு.

கேரு-(கிறது), cackle: கெக்கலி, கொக்கரி, ............ 62.

கேலி, aspersion, calumny, ridicule: பரியாசம், அவதூறு.

S கேவலம், only; simple; weak.

கேழ்வரகு, a kind of வரகு or grain. [com. கேவுரு.]

கேள், hear; ask. (see, கேட்கிறது.) ......... 27, 70, 190.

கேள்வி, a question: வினா; a rumour, knowledge, 190, 262.

## கை.

கை, (1.) a hand: கரம், 256, 259, 262, 270. (2.) a termination of nouns, 143. [The compounds formed with this word are many and in constant use.]

கையாளு, handle, practise 56. (III.)

கைகட்டு, cross the hands in reverence, ..................... 62.

கைகூடு, be successful: சித்தி, 62.
கைக்குவர், come to hand, .... 70.
கைக்கொள்ளு, receive, accept, 56. (III.)
கைப்பற்று, seize, .............. 62.
கைப்பிடி, a handful: பிடி.
கைம்பெண், a widow: விதவை. [vulg. கம்மனாட்டி, முண்டை.]
கைம்மரம், rafter.
கைம்மாறு, retribution: பிரதியுபகாரம்.
கைலாகு, support afforded by the hand.
S. கைலாசம், Sivan's heaven.
கைவசம், actual possession.

## கொ.

கொக்கி, a clasp: துறட்டி.
கொக்கு, a heron.
கொசகம், கொசவம், [Prop. கொய்சகம்.] folds of a woman's garment.
கொசுகு, கொசு, a mosquito, gnat: மொலுங்கு.
கொசுறு, any thing given over and above: பிசுக்கு.
கொச்சை, barbarous speech, a vulgarism.
கொஞ்சம், a little, few. [s. KINCHANA = SOME-WHAT.]
கொஞ்சு-(கிறது),fondle: விளையாடு. ... ................ 62.
கொடி, a creeper, clothes' line, 134.
கொடிக்கால், a betel garden, a flag: விருது, துவசம்.
கொடியன், கொடியாய், ......... 184.
கொடு, கொடிய, கொடும், cruel. [comp. கடு.] ...... 184.
கொடு-(க்கிறது), give: இடு, தா, ஈ, ............ 16, 27, 60.
கொடுக்கு, the sting of a scorpion, &c.
கொடுங்கை, the fore-arm bent.
கொடுப்பனை, giving in marriage: [co. கொள்வனை.]
கொட்டாரகை, கொட்டகை, a shed: கொட்டாயி.
கொட்டாரம், porch; elephant's stable.
கொட்டாவி, a yawn. [கொட்டு, ஆவி.]
கொட்டில், a cow house: மாட்டுக் கொட்டில்.

கொட்டு-(கிறது), empty out, spill, 265. sting as a scorpion, ...................... 254.
கொட்டை, a nut, seed: விதை.
கொண்டது, ............... 106, (4.)
கொண்டாடு—(கிறது), praise, celebrate: மெய்ச்சு [கொண்டு, ஆடு.] 255.
கொண்டு, ................. 239, 241. [This is pronounced vulgarly கிட்டு in many cases.]
கொண்டுணி, குண்டுணி, a tale-bearer: கோள்சொல்லுகிறவன்.
கொண்டுபோ, take away! ...... 27.
கொண்டுவா, கொண்டா, bring! 27, 50.
கொண்டை, tuft of hair.
கொதி-(க்கிறது), boil, bubble up, ................. 273.
கொத்தளம், bulwark, bastion: கோட்டை மதில்.
கொத்து, a bunch: குலை.
கொத்து-(கிறது), dig up; pick up with the beak.......62.
கொந்தளி—(க்கிறது), rage, be tempestuous. ..... .... ..... 64.
கொப்பரை, a copper vessel, boiler: a cocoanut without the shell.
கொப்புளி—(க்கிறது), gargle; rise in blisters. ............... 64.
கொப்பு, a branch of a tree; an ear ornament.
உச்சாணிக்கொப்பிலே இருக்கிறது. It is on the topmost bough.
கொப்புளம், pustule, blister.
கொம்பு, (1.) a branch: கொப்பு, கிளை. 131. (2.) horn; wind instrument. (3.) The figure ெ.
கொய்-(கிறது), pluck off, snip off, ................. 58.
கொய்சு-(கிறது), plait, double in folds. ...... .... 62.
கொய்யா, guava tree.
கொலு, கொலுவு, a king's audience chamber.
கொலை, murder: பழி, அத்தி, வதை.
கொல்லு-(கிறது), kill: வதை, 56. [comp the radicals.]
கொல்லை, back-yard, house-garden: புறக்கடை முற்றம், .........244.

கொல்லன், a blacksmith: கம்மாளன்.

**கொழி-(க்கிறது),** 64, separate stones, &c. from rice.

கொழு, adj. (1.) fat; fertile. s. (2.) a plough share.

**கொழு-(க்கிறது),** become fat, ..................... 64.

கொழுந்தன், husband's brother. App. No. ix.

கொழுந்தி, wife's sister. App. No. ix.

கொழுந்து, a slender twig; tongue of fire.

கொழுப்பு, fat; insolence. [கொழு.]

**கொளுத்து-(கிறது),** 62, set on fire: பற்றவை.

**கொளுவு-(கிறது),** entice, hook in. ......... ... 62.

கொள்கை, an opinion: எண்ணம். [கொள்.]

கொள்வினை, taking in marriage: [Co. கொடுப்பினை.]

கொள்ளி, a fire brand: கொள்ளிக் கட்டை.

கொள்ளிவாய்ப்பிசாசு, ignis fatuus.

கொள்ளு, horse gram. [This word is not used in the south: காணம் is used.]

**கொள்ளு-(கிறது),** take, get, acquire, buy: 56. (iii.) 106, 259.

கொள்ளை, (1.) booty; robbery: குறை. 266. [கொள்ளு.] (2) a plague, pestilence: கொள்ளைக் காய்ச்சல். (3) much: மிகுதி.

H. கொறடா, a small whip.

**கொறி-(க்கிறது),** nibble, nip off ears of paddy, ...... 64.

கொற்றன், a bricklayer, ...... 128. (கொற்று, *his business*, from கொல், *a trowel*, (obs.) + து.)

கொன்றான், he killed, 56. (iii.)

கொன்றுபோட்டான், he killed, 56. (iii.) ..................... 77, 106.

கொன்னை, (1.) a little cup of leaves: தொன்னை. (2) stammering, speaking with hesitation.

கொன்னிக்கொன்னிப்பேச, speak indistinctly: திக்கித்திக்கி.

## கோ.

கோ, ................................. 273.

**கோ-(க்கிறது),** string pearls, &c. [கோர்.] ............64.

S. கோடாகோடி, .................... 172.

கோடாங்கி, masquerade: கோணங்கி.

கோடாலி, கோடாரி, an axe. 237, 252.

S. கோடி, ten millions, 172; any thing new; a corner. [கோடு.]

கோடு, a line; horn; branch.

கோடைக்காலம், hot season. [கோடை.]

கோட்டாலை, grotesque gestures, antics: கோரணி.

கோட்டை, a fort: துரகம்; halo round the sun or the moon; measure = (௨) கலம்.

கோணங்கி, a buffoon.

S. கோணம், an angle: கோடி.

கோணி, கோணிகை, கோணியல், a sack of gunny: சாக்கு, இரெட்டு.

**கோணு-(கிறது),** be bent or crooked: வளை. ............ 62.

கோணை, anything crooked or awry: கோணம்.

கோது, the dry refuse after the juice has been expressed: சக்கை.

**கோது-(கிறது),** arrange the hair; eat mincingly.

S. கோதும்பை, wheat.

S. கோத்திரம், a tribe: குலம், ... 180.

கோநாய், a wolf: ஓனாய். ஓநாய்.

S. கோபம், anger. ....... .. 244, 259.

S. கோபுரம், a tower, steeple.

T. கோமட்டி, கோமுட்டி, a class of traders.

கோமணம், a waist-cloth: கவுசனம்.

கோமாளி, one given to senseless, foolish talk: பேதை.

கோயி, vulg. for கோழி, .. ... 123.

கோயில், a church: தேவாலயம். [கோ—இல்.] ............. .. 191.

S. கோரம், horror, fright, excess.

H. கோரி, a tomb.

**கோர்-(க்கிறது),** string pearls, &c. or [Heb. and Arab. the same.] a string: கோ.

கோரை, grasses of various kinds: புல்லு.

கோர்ட்டு, the Eng. word *Court*, 115.

கோர்வை, a string of any thing, beads, &c. [கோர். 190]

S. கோலம், ornament; form; beauty; pomp.

S. கோலாகலம், confusion, uproar, bustle: தலைதடுமாற்றம்.

கோலாமீன், flying fish: பறவைமீன்.

கோலு–(கிறது), divide out into beds; bend, .........62.

கோல், a stick: கழி, தடி.

கோவில் = கோயில்.

கோவேறுகழுதை, a mule. [An ass which a king rides.]

கோவை, கோர்வை, a string of things: (கோ, கோர்.)

கோழி, a fowl, ............ 123, 244.

கோழை, phlegm; timidity: கபம், காசம், சழி, சளி.

S. கோளம், a ball or globe: திரட்சி, உருண்டை.

கோளாறு, confusion: தாறுமாறு.

கோளி = கோழி, .................. 123.

கோள், கோள்சொல், mischievous tale-bearing.

கோறிக்கை, desire: வேண்டுகை. [கோறு.]

கோறு–(கிறது), desire, wish: விரும்பு, நினை, ...272. (III.)

கௌ.

S. கௌத்துவம், deceit: மோசம், வஞ்சனை.

கௌவு–(கிறது), snatch at, .................... 234, 5, 242.

கௌளி, (1) a small kind of lizard: பல்லி. (2) a hundred leaves of betel.

ச.

S. ச or சக, a Sans. prefix, meaning *with, together*, (SAHA.)

S. சகசம், [BORN WITH] natural, easy, habitual: வாடிக்கை.

S. சகதி, mud: சேறு, உளை, அளை. சகதியிலே கல்லை விட்டெறிந்தால் தன் துணி என்றும் அசலார் துணி என்றும் பாராது.

S. சகம், the world. [JAGAT.]

சகபாடி, a school-fellow: சகலப்பாடி; a brother-in-law.

S. சகலம், .............................. 126.

S. சகடம், a bandy, cart: வண்டில், பண்டி, சகடை, சகடு.

சகட்டிலே, [சகடு.] on an average, in a lump.

S. சகலரும், ......................... 126.

சகலன், சகலப்பாடி, சகலை, App. No. ix.

சகலாத்து, European cloth of various kinds: பனாத்து.

S. சகவாசம், association: பழக்கம், சிநேகம்.

S. சகாப்தம், an era, a year: வருஷம், ஆண்டு.

S. சகாயம். help: ஒத்தாசை, துணை; cheapness.

S. சகி, a female companion: தோழி.

சகி–(க்கிறது), suffer, endure: பொறு, தாங்கு, ............64.

S. சகுனம், an omen: நிமித்தம். [vulg. சவனம்.]

S. சகோதரன், சகோதரி, brother, sister.

S. சக்கந்தம், mockery, derision: பரிகாசம்.

S. சக்கரம், a wheel, discus. [CHAKRAM.] 273.

S. சக்களத்தி, one of several wives.

சக்கிமுக்கி, steel to strike a light with.

சக்கிலியன், a shoe-maker.

T. சக்கோா, சகோா, a store or hoard of grain.

சக்கை, the dry cane after the juice has been expressed: கோது.

S. சங்கதி, affair, occurrence: காரியம், வர்த்தமானம், ......................111.

S. சங்கடம், சங்கட்டம், straightened circumstances, trouble.

S. சங்கம், a meeting, assembly: கூட்டம்.

S. சங்கரி—(க்கிறது), destroy: கொல்லு, 64.

S. சங்கற்பம், will, determination, vow: பிரதிக்கினை.

S. சங்காரம், destruction: நாசம், நிர்மூலம்.

S. சங்கி—(க்கிறது), doubt, reverence, 64. [சங்கை.]

S. சங்கிரகம், epitome: சுருக்கம்.

S. சங்கிராந்தி, the passage of the sun from one sign to another.

சங்கிலி, a chain, ............... 131.

S. சங்கீதம், psalm, hymn: ஞானப்பாட்டு.

T

S. சங்கீர்த்தனம், a setting forth, acknowledgment: அறிக்கை.
S. சங்கு, a conch.
S. சங்கை, doubt: சந்தேகம்; honor: கனம்.
S. சச்சரவு, quarrel: சச்சரை, சண்டை.
சச்சு, crowd of people, bustle: சந்தடி.
S. சஞ்சரி—(க்கிறது), sojourn; converse, ........................ 163.
S. சஞ்சாரம், dwelling, converse, cohabitation.
S. சஞ்சலம், fluctuation, trouble: வியாகுலம்.
S. சஞ்சீவி, a panacea; medicine to lengthen life.
S. சடங்கு, a ceremony: கர்மம்.
S. சடம், body: உடம்பு, inert matter: சடபதார்த்தம்.
S. சடிதி, சடுதி, சடதி, suddenness: திடீர் என.
சடுத்தம், controversy, competition, quarrel: போட்டி.
S. சடை, a long plait of hair.
சட்சி, ஜட்சி, the Eng. word *Judge*.
Te. சட்சி, ஜட்சி, examination.
சட்டம், (1.) a frame; (2) regulation: ஒழுங்கு, நிபந்தனை. (3) copy for scholars.
சட்டாம்பிள்ளை, a monitor: சட்டம் பிள்ளை.
சட்டி, a pot, chatty: பாத்திரம்,256.
சட்டுவம், a ladle: அகப்பை.
சட்டை, (1.) a jacket; (2) honor, 130.
சணல், (com. சணப்பு), hemp.
S. சண்டாளன், a vile fellow.
சண்டி, an obstinate person: சக சண்டி, ......... . ......... 249.
சண்டிவாளம், loss in redeeming a pledge.
சண்டை, a row, tumult, battle: சச்சரவு, கலகம், போர், ......... 107.
S. சதம், a hundred; certainty, perpetuity.
AR. சதர், principal. ......... p. 147.
AR. சதரமீன், an under-judge.
S. சதளம், a multitude: சனசதளம்.
S. சதா, always: எப்பொழுதும். [SADA.]
S. சதி, deceit: வஞ்சனை, மோசம்.
சதிர், a low rate.
S. சதுரம், a square: சதுக்கம், சவுக்கம்.
S. சதுர், four (*in comp.*); an assembly: சதர்.
S. சதுரங்கம், a complete army; chess. [Four members.]
சதை, flesh; the soft part of the loaf, 263. co. தசை.
S. சத்தம், voice: ஓசை; seven: ஏழு; hire of carts, &c. வாடகை, கூலி.
S. சத்தி, (1.) energy, strength: திராணி. (2.) vomiting: வாந்தி.
S. சத்தியம், truth: மெய்; 155, 272. (II.) an oath: பிரமாணம்
S. சத்திரம், (1.) a place where food and lodging are given: சாவடி. (2.) incision.
S. சத்துரு, சத்துராதி, an enemy, .. 272.
S. சத்துவம், strength: திராணி, பெலன்.
S. சந்ததம், always: நித்தம்.
S. சந்ததி. a race, family: சந்தானம், கோத்திரம், ........... p. 150, 182.
சந்தடி, confluence of people: கூட்டம்; stir: சச்சு.
சந்தம், the flow of metre: இராகம்.
S. சந்தர்ப்பம், convenience: அநுகூலம்.
S. சந்தனம், sandal-wood.
S. சந்தானம், offspring: சந்ததி, ... 264.
S. சந்தி, a place where streets meet: சந்து; evening.
S. சந்தி-(க்கிறது), meet, visit: கண்டுகொள், ........................... 64.
S. சந்தியா, twilight.
S. சந்திரன், the moon: நிலா.
S. சந்து, (1.) a corner, a place where four streets meet; (2.) a joint: மூட்டு.
S. சந்தேகம், doubt, ......... 178, 257.
சந்தை, a fair: [குச்சிலி.]
S. சந்தோஷம், joy: மகிழ்ச்சி; a present, 161, 128.
S. சபதம், a vow, imprecation on one's self in case of failure.
S. சபி-(க்கிறது), curse. [சாபம், 163.]
S. சபை, a congregation, assembly, [SAB'HA.]
AR. சப்தி, sequestration, attachment (legal).
சப்பட்டை, a wing: சிறகு; the shoulder-blade.
சப்பணம், { கூட்டு, கோலு, } sit with legs crossed under one: சம்மணம், 62.

சப்பரம், a canopy for an idol: கேடயம்.

சப்பளி – (க்கிறது), be bruised, gaunt, ............... 64.

சப்பாணி, a lame person: முடவன், நொண்டி.

Po. சப்பாத்து, shoes: சோடு, ...... 188.

சப்பு–(கிறது), smack the lips, suck: சவை, ............ 62.

சப்பை, joint; any thing thin.

S. சமஸ்தம், the whole: எல்லாம்.

S. சமஸ்தானம், the king's court, metropolis.

S. சமசக்கரம், the equator.

S. சமம், equality; level: சமன்.

S. சமயம், an opportunity; a sect.

S. சமர்த்தன், a clever man: சாமர்த்தியன்.

S. சமாச்சாரம், news, ............... 256,

S. சமாதானம், peace. [இராசி.]

S. சமாதி, the grave; abstract contemplation.

AR. சமாபந்தி, ஜமாபந்தி, settlement of revenue.

சமாளி-(க்கிறது), manage, furnish, accomplish, .........64.

S. சமானம், likeness, equality: ஒப்பு.

S. சமி-(க்கிறது), bear: பொறு; digest. [Hence are derived, சமை and கமை.] ........................ 64.

S. சமீபம், nearness: அருகாண்மை, இடம், ............................ 161.

P. சமீன், land சமீன்தார், a land owner.

S. சமுகம், face, presence: சந்நிதி, முகதரவு. App. No. i.

தேவசமுகம், the divine presence.

S. சமுசயம், doubt: சந்தேகம்; suspicion.

S. சமுசாரம், family, wife: குடும்பம்.

H. சமுக்காளம், a carpet.

S. சமுதாயம், any thing held in common.

S. சமுத்திரம், the sea: கடல்.

S. சமை—(கிறது), become ready, 67. [KSHAMA.]

-(க்கிறது), cook, prepare, ... 64.

சமையல், cooking. [சமை.]

S. சம், (1.) a Sans. prefix = *com. con.* (2.) a term. = *born.* [JA.]

S. சம்பத்து, acquisitions, riches.

S. சம்பந்தம், connection: ஐக்கியம். p. 145.

S. சம்பவி-(க்கிறது), happen: நட, 64.

S. சம்பளம், wages: கூலி, ......... 128.

S. சம்பன்னன், one who is prefect, who has attained to.

சம்பா, a kind of paddy.

S. சம்பாஷணை, conversation, intercourse.

S. சம்பாதி—(க்கிறது), obtain, acquire: தேடு,.............................64.

சம்பிரதி, a principal accountant: கணக்கன்.

S. சம்பிரமம், pomp: கோலம், ஆடம்பரம்.

S. சம்பு, a kind of reed, or sedge.

சம்பூரணம், abundance: பூரணம், நிறைவு.

சம்பை, dried fish, &c.

சம்மட்டி, a sledge-hammer; horse whip.

S. சம்மதம், சம்மதி, permission: அநுமதி, உத்தரவு.

S. சம்ரட்சணை, preservation: ஆதரித்தல்.

S. சயனம், sleep: நித்திரை.

சரக்கு, goods of any kind: [சாமான்.]

சரசரப்பு, roughness, ............285.

சரடு, a chain; necklace; series: இழை.

S. சரணம், a foot: பாதம், refuge: அடைக்கலம்.

S. சரணாரவிந்தம், the lotus-like foot. [சரணம், அரவிந்தம், a lotus.]

சரப்பளி, a gold chain, or girdle: சரப்பணி, சரமணி.

சரவை, copies set in a school: சட்டம்.

P. சராசரி, on an average: சகட்டுமேலே, 178.

AR. சராப்பு, a money changer.

சரி, right, equal, 39, 115, 242, 258. [CHARA.]

சரி-(கிறது), slide down, slip. நழு, 57.

—(க்கிறது), cause to slip, or roll down, ..........................64.

H. சரிகை, gold or silver thread: கண்டை. [JARIGEY.]

சரிக்குச்சரி, like for like; retaliation: ஈட்டுக்கீடு.

S. சரித்திரம், a history: வரலாறு.

சரியாய், rightly, 39, 40. [சரி.]

S. சரீரம், a body: உடம்பு.

சருகு, dead leaves.

சருவு-(கிறது), fondle, give signs: சைகைகாட்டு, ............ 62.

சரேல், ........................... 273.
S. சர்க்கரை, sugar. [co. சீனி, வெல்லம், கண்டு.]
P. சர்க்கார், the circar, government, 101.
S. சர்ப்பம், A SERPENT: பாம்பு.
S. சருவவல்லமை, omnipotence. [134.]
S. சர்வ, சருவ, all.
S. சர்வமானியம், free grant. [சர்வ, மானியம்.] ..................... p. 144.
S. சர்வேஸ்பரன், god, [சர்வ, ஈஸ்பரன்.] p. 182.
சலக்கரணை, indulgence.
சலங்கை, (for சதங்கை), little bells on children's feet, &c.
S. சலதோஷம், a cold: ஜலதோஷம், 260.
சலபாதை, going aside for necessary purposes.
S. சலம், (1.) water: தண்ணீர். (2.) obstinacy: [CHALAM.]
S. சலதோஷம், a cold: சளி, சலுப்பு.
சலவாதி, a messenger; sexton.
S. சலவை, washing cloth: வெளுத்தல்.
S. சலாகை, a rammer, probe.
AR. சலாம், Salám. App. No. i. [Arab.]

சலி-(க்கிறது), sift; be jaded, or disgusted, .................. 64.
சலிகை, protection, interest.
சலிப்பு, disgust. [சலி.]
சல்லடம், shortdrawers.
சல்லடை, a large sieve.
T. சல்லா, muslin.
S. சல்லாபம், a dialogue.
சல்லி, broken bricks, tiles, &c.
S. சல்லியம், trouble, vexation: தொந்தரை.
சவடி, சவளி, the collar-bone.

சவதரி-(க்கிறது), acquire, provide, ........................ 64.
சவதலை, inferior cloth.
S. சவம், a corpse: பிணம், பிரேதம்.
சவரணை, neatness.
சவரம், shaving.
சவலை, thinness; weakness, 56, (III.)
T. சவளி, piece goods.

சவளு-(கிறது),
P. சவாப்நவீஸ், an interpreter: இராயசக்காரன், .......................... 93.
P. சவாப்பு, (ஜவாப்பு), an answer.
P. சவாரி, riding; exercise, ...... 266.
சவுக்கம், a square: சவுக்கை. [சதுக்கம்.]
சவுக்காரம், soap.
H. சவுக்கி, an inferior custom-house.
P. சவுக்கு, whip.
சவ்வு, sago: சவ்வரிசி.

சளி, a cold; mucus from the nose. [co. சழி.]
-(க்கிறது), have a cold; grow flabby; rot.
சளுக்கு, pride, foppery: பிலுக்கு.
சள்ளை, intricacy, trouble in affairs.

சறுகு, சறுக்கு-(கிறது), slip, trip, err,.................. 62.
S. சற், a Sanscrit, prefix=நல், good.
சற்று, சற்றே, a little: கொஞ்சம், 194.
சற்றும், even a little: கொஞ்சம் ஆனாலும், ......................... 271.
S. சனம், people.
S. சனனம், birth: பிறப்பு.
S. சனி, Saturn: App. No. vi.
H. சனியன், bayonet.
S. சன்மம், birth: சனனம்.
AR. சன்னது, a grant, document, warrant.
சன்னல், ஜன்னல், a window, 239; பலகணி.
S. சன்னி, convulsions.

சா.

S. சாகரம், a sea: கடல்.

சா-(கிறது), die: மரி, 58.
H. சாகுபடி, cultivation.
H. சாகை, a shed; a station.
சாக்கடை, a sewer: சலதாரை.
S. சாக்கிரதை, diligence: சுறுசுறுப்பு. [JÁGRATÁ.]
சாக்கு, a sack, pocket; pretext, false excuse: போக்கு.
S. சாசனம், document: முறி.
S. சாசுவதம், immutability, duration.
AR. சாஸ்தி, ஜாஸ்தி, increase, excess.
S. சாஸ்திரம், a science, .......... 240.
S. சாஸ்திரப்படி, according to law, 242.
S. சாஸ்திரி, a learned man; a title. [சாஸ்திரம்.] App. No. i.
S. சாஷ்டாங்கம், prostration with eight members.
Te. சாடா, ஜாடா, the whole.
சாடி, a jar: தாழி.

சாடு-(கிறது), rush upon, 62.
சாடை, a gesture, slight notice: சைகை.
S. சாட்சி, witness; a witness, 115.

சாட்டு – (கிறது), transfer; beat; accuse. [சாத்து.]
சாணான், f. சாணாத்தி, one of the Shánár tribe.
சாணி, cow-dung.
S. சாணை, a whetstone, .......... 228.
சாண், a span.
S. சாதகம், astrological calculation of a nativity: சாதகக்குறிப்பு.
S. சாதம், boiled rice: சோறு, 146, 212, 239.
S. சாதனம், means; for: சாசனம், 9. v.
சாதா, plain work.
S. சாதாரணம், common, easy.
S. சாதி, caste, race. [JATI.] 182. கர்மத்தினால் சாதிஅன்றிச் சென்மத்தினால் இல்லை.
சாதிக்காய், nutmeg.
சாதி – (க்கிறது), assert, maintain, ............... 252, 64.
S. சாதிலிங்கம், vermilion.
S. சாது, mildness, meekness: சாந்தம், மெத்தனவு.
S. சாதுரியம், eloquence: வாய்ச்சாலகம்.
S. சாத்தன், a demon; incarnation of the destroying power.
S. சாத்தியம், what is practicable, curable.
S. சாத்திரம் = சாஸ்திரம், ........... 240.
சாத்து – (கிறது), shut; apply to, ................ 62, 101.
S. சாத்துமீகம், சாத்துவிகம், excellence, meekness, gentleness.
S. சாந்தம், meekness: சாந்தி, சாது.
சாந்து, sandal paste; mortar.
S. சாபம், a curse: சாபத்தீடு.
AR. சாபிதா, a list. சாவிதா, அட்டவணை.
சாப்படு, (சாப்பிடு), eat: புசி, ..................... 138, 233.
சாப்பாடு, food; a meal. [சாப்படு.] 146.
S. சாமர்த்தியம், சாமார்த்தியம், சமர்த்து, ability, skill.
S. சாமம், a watch of 3 hours; midnight.
AR. சாமான், goods; materials: தளவாடம், ......................... 138.
S. சாமி, சுவாமி, Lord: ஆண்டவர்.
S. சாமிபோகம், the owner's share.
AR. சாமீன், ஜாமீன், bail, security.

சாமை, a kind of grain.
சாம்பல், ashes: நீறு.
சாம்பான், the caste title of the pariahs.
சாம்பிராணி, gum benzoin.
சாம்பு, piece of cloth.
S. சாயங்காலம், சாயந்தரம், evening. [சாயம், the same.]
S. சாயம், a die or colour: நிறம், வர்ணம்.
AR. சாயர், customs, tax.
S. சாயல், an image, appearance: தோற்றல், ரூபம்.
P. சாயி, ink: மை.
S. சாயை, a shadow: நிழல்.
சாய் –(கிறது), lean, bend; succeed, ....................... 57.
-(க்கிறது), cause to lean, bend, 64.
சாய்ப்பு, slope; turning away from the right way. [சாய்.]
கண்சாய்ப்பு, connivance: கண்சாடை.
S. சாரம், juice; scaffolding. [s. and verb. சார்.]
சாரல், a mountain side; wind from the mountains. [சார்.]
S. சாரதி, a charioteer.
S. சாராயம், any thing distilled.
S. சாரி, a walk, way.
சாரியை, in grammar, a particle inserted, 270. [சார்.]
சாரு –(கிறது), cleave to. [co. சாய், and சேர்.] ......... 57.
சாரை, the male cobra.
சார்பு, சார்வு, cleaving to, refuge. [சார், 90.]
S. சாலகம், a drain: சாக்கடை.
S. சாலம், deception: இந்திரசாலம். [JALAM.]
சாலி, ........................ 141. 181.
S. சாலிவாகனன், a sovereign of India.
S. சாலை, house, hall, avenue.
சால், a furrow; a pot, 266. a year. (pers.)
P. சால்வை, a shawl.
S. சாவகாசம், leisure.
சாவடி, a choultry: சத்திரம்.
S. சாவதானம், circumspection.
சாவல், a cock: சேவல்.
சாவி, blight in corn; a key [PORT]: திறவுகோல்.
H. சாவிதா, ஜாப்தா, a list, schedule.
சாவு, death. [சா.]
சாளிகை, a bag.

சாறு, juice, broth: சாரம், ஆணம்.
சான்றோர், the worthy, 270. [சால்.]

சி.

S. சிகரம், top, crest: உச்சி.
P. சிகா, a seal: முத்திரை.
சிக்கம், network bag. (சிக்கு.)
T. சிக்கு, entanglement; shame; dirt.
சிக்கு-(கிறது), become entangled, 62. [மாட்டிக்கொள்.]
S. சிங்கம், a lion.
சிங்காரம், ornament: அலங்காரம்.
சிசு, an infant: குழந்தை.
சிசுவத்தி, infanticide. [சிசு, ஹத்தி.]
S. சிஷ்டிகர், சிட்டிகர், a creator: சிருட்டிகர்.
S. சிஷ்டி—சிட்டி-(க்கிறது), create: சிருட்டி, ............................ 64.
S. சிட்சை, சிஷ்யை, discipline punishment.
S. சிட்டி, a creature; சிஷ்டி, சிருட்டி.
சிட்டு, small.
சிணுக்கு, a fillip.
சிதறடி-(க்கிறது), disperse, ... 266.
சிதறு-(கிறது), dispersed; come to nothing, ...... 62, 121
சிதை-(கிறது), perish: கெடு, 57.
-(க்கிறது), destroy, ........... 64.
S. சித்தம், will: மனசு, ........... 109.
S. சித்தாந்தம், a conclusion: தீர்மானம்.
S. சித்தி-(க்கிறது), prosper, succeed: வாய், 141. [SID'DHI.]
S. சித்திரம், a picture: படம், 271. any thing elegant.
சித்திரைமாதம், the month of April. App. No. vi.
சித்தை, a small leathern bottle: புதலி.
S. சிநேகம், affection: சினேகம்.
S. சிநேகிதன், a friend, 255. [சிநேகம்.] 272.
S. சிந்தனை, சிந்தை, thought: நினைவு.
[CHINTA.] .................... 155.
S. சிந்தி—(க்கிறது), think: நினை, ... 64.
சிந்து-(கிறது), spill, 62, 107, 233.
P. சிபாரிசு, recommendation.
சிப்பம், a bale: கட்டு.
சிப்பி, a little shell: இப்பி.
P. சிமார், counting, price; more or less: சுமார்.
சிமாளி-(க்கிறது), leap for joy, ....................... 64.
S. சிம்மாசனம், throne: பீடம்.
சிமிட்டு, twinkling of the eyes.
சிரங்கு, the itch.
S. சிரசு, the head: தலை.
P. சிரஸ்தாதார், the head officer in a court or cutchery.
S. சிரஞ்சீவி, a long lived person, used as a salutation to a younger brother: App. No. iii. iv.
சிராய், a chip; trowsers.
சிரி-(க்கிறது), laugh: நகை.
S. சிரேட்டம், சிரேஷ்டம், excellence, 196, 272.
சிரை-(க்கிறது), shave: சவரம் பண்ணு, ....................64.
சில, some: சிற்.
S. சிலம்பம், fencing.
சிலர், a few persons: சிலபெயர், 184.
S. சிலாக்கியம், privilege: சவிகாரம்.
சிலாம்பு, a splinter; fish scale.
Syr. சிலுவை, a cross: குருசு.
S. சிலேஷ்மம், phlegm: கபம்.
S. சிலேடை, a double entendre.
S. சிலை, a stone, image: விக்கிரகம்.
சில்லறை, trifling matters; odd money.
AR. சில்லா, a district, .........p. 147.
சில்வானம், odd money: சில்லறை.
சிவ-(க்கிறது), become red, 66. [செவ.]
சிவப்பு, redness, 130. [Prop. செவப்பு, 9. v.]
S. சிவம், ........................... 203.
S. சிவன், Siva.
சிவிகை, a palanquin: பல்லாக்கு.
சிவிங்கி, a leopard.
சிறகு, a wing: இறகு, செட்டை, சப்பட்டை.
சிற-(க்கிறது), be remarkable, beautiful, .................66.
சிறப்பு, any thing remarkable; magnificence. [சிற, 190.]
சிறு, [சிற்று, சின்ன, சிறிய,] little, ......134, 184, 217, 266.
சிறுக, sparingly: கொஞ்சம்.
சிறுக்கி, a wench. வெள்ளாட்டி.
சிறுமை, littleness, disgrace, 184, 231.

**சிறை**, a captive.
சிறை—(க்கிறது), shave, 261. [Imp. for சிரை, 9. v.]
சிற்றப்பன், சிற்றுத்தான். App. No. ix.
சினம், anger: கோபம், ......... 270.
சின்ன, little, small, ...... 13, 14.
சின்னஞ்சிறிய, ............ 223, 224.
சினை, embryo: கரு. [of beasts.]

## சீ.

S. சீக்கிரம், quickness, ............ 239.
**சீ–(க்கிறது)**, scratch the ground, as a hen, ............ 64.
சீக்கு, the Eng. word *sick*, ... 187.
S. சீஷன், சீடன், a disciple. [SISHA.] 152, 249, 250.
சீட்டி, chintz.
சீட்டு, a note; writing; ticket; document, ............ 115, 209
S. சீதம், slime and mucus.
S. சீதளம், cold: குளிர்ச்சி.
S. சீதனம், dowry.
S. சீதேவி, the goddess of prosperity, 146.
S. சீதை, the wife of Ráma.
சீத்தா, custard apple.
**சீந்து – (கிறது)**, blow the nose, ........................ 62.
சீப்பு, a comb. [சீ-க்கிறது.]
S. சீமான், an opulent person.
சீமை, a district, country; Europe.
S. சீரகம், cumin.
S. சீரணம், digestion.
S. சீர், good state, propriety, order. [shârí.]
S. சீவனம், livelihood: பிழைப்பு.
S. சீவனுமசக்காரி, a woman who has a sum allowed to her out of the common estate.
[Jívana + amsa + kári. livelihood-portion-person.]
S. சீவனுமிசம், an allotted subsistence.
S. சீவன், life, 272, (III).
S. **சீவி–(க்கிறது)**, live; die, 64.
**சீவு–(கிறது)**, scrape, 62.
சீழ், pus.
**சீறு–(கிறது)**, hiss, .... 62.
சீனம், சீனு, China.
சீனி, sugar; H. a saddle: சேணம்.

## சு.

சு. (1.) a Sans. particle = Gr. ἐυ, *good*, *well*. (2.) = சுய, *own*.
S. சுகம், comfort, health: சவுக்கியம், 142.
சுக்கான், a rudder.
சுக்கான்கல், lime-stone.
சுக்கு, dried ginger; a small piece: சுக்கல்.
S. சுங்கம், toll, custom: ஆயம்.
H. சுங்கான், a pipe for smoking.
S. சுசி, purity: சுத்தம்.
சுடர், light, ray: கதிர், கிரணம்.
**சுடு–(கிறது)**, burn; roast; discharge fire arms, ......... 68.
**சுட்டு–(கிறது)**, point out: காட்டு.
சுண்டு, (in comp.) smallness.
சுண்டைக்காய், the chundé fruit, 261.
S. சுண்ணும்பு, lime: நீறு.
S. சுதந்தரம், inheritance; customary fees, &c.
சுதா, சுதாவாய், சுதாவிலே, of one's own accord: தன்னிச்சை.
S. சுதரிசனன், one who has a good aspect.
S. சுத்தம், purity: சுத்தி, ............ 165.
சுத்தி, சுத்தியல், a hammer.
S. சுந்தரம், beauty: சவுந்தரம், அழகு.
S. சுபம், a benefit; health; prosperity.
S. சுபஸ்திரிமன், auspicious, prosperous.
S. சுபாவம், nature: இயல்பு.
H. சுபை, சுபா, a government, province.
சுபயதார், a native officer.
**சும–(க்கிறது)**, bear, carry a load. [co. செமிச்சை.] ... 66.
சுமத்து—(கிறது), impose a burden on another, .................. 160.
S. சுமை, a burden: பாரம். [KSHAMA.]
சும்மா, idle, without reason, 3, 232, 259, 266.
S. சுயம், in comp. own.
S. சுயம்பு, self-existence.
S. சுயாதீனன், 272. (II.)
**சுர – (க்கிறது)**, spring forth, gush from: ஊறு, ...... 70.

S. சுரங்கம், an underground passage, mine.
சுரண்டு-(கிறது), scratch, scrape out, 62. [சுருள்.]
S. சுரமண்டலம், a harp.
S. சுரம், a fever: காய்ச்சல்.
சுருக்கம், an abridgment. [Root. சுரு, comp. following words, and சுழ, சூழ், சுற்று.]
சுருக்கு, a snare: கயிறு.
சுருக்கு-(கிறது), contract, shorten: குறுக்கு, ...... 62.
சுருங்கு-(கிறது), shrink, shrivel, ........................ 62.
சுருட்டு-(கிறது), roll up, 160, 62. [சுருள்.]
சுருளு-(கிறது), be rolled, or coiled up, 56. (III.)
சுருள், சுருட்டு, சுருளை, a roll. [சுரு.]
S. சுரூபம், an image: விக்கிரகம், சிலை.
S. சுலபம், facility: எளிது.
S. சுலோகம், a verse, couplet: கவி.
S. சுவ, ஸ்வ, சுய, own: சொந்த, தன். [in comp.]
சுவடி, a small school book.
சுவடு, track, foot mark: காலடி, தடம்.
சுவர், a wall: மதில், ......... 271.
S. சுவர்க்கம், Indra's paradise.
சுவறு-(கிறது), dry up, 62.
S. சுவாசம், breath.
AR. சுவாப்நவீஸ், or சவாப்நவீஸ், a clerk, interpreter, .................. 93.
S. சுவாமி, (சாமி), Lord, sir, ......264.
S. சுவாலை, a flame.
S. சுவிசேஷம், the gospel; good-tidings.
S. சுவீகாரம், a privilege: சிலாக்கியம்.
சுவை, taste: இரசனை.
சுழலு-(கிறது), revolve, 56, (III.)
சுழற்று—(கிறது), whirl; round, 160, 273.
சுழி, a circlet; curve; cipher: புள்ளி.
சுளுக்கு, a sprain.
சுளை, the pulp.
சுறா, a shark.
சுறுக்கு, quickness: சீக்கிரம், சடிதி.
சுறுசுறுப்பு, industry, diligence, 48, 273.
சுற்றம், relatives, connections: பந்துக்கள், 99. [சுற்று.]
சுற்று-(கிறது), surround, 62, 107.
AR. சுன்னத்து, Mahomedan circumcision: விருத்தசேதனம்.

சூ.

சூடு, heal: காங்கை. [சூடு.]
சூடு-(கிறது), brand; wear: தரி, .............................. 62.
சூட்சமம், சூக்குமம், சூக்ஷுமம், subtilty, fineness, ...................... 194.
சூட்டு—(கிறது), put on, invest with: தரி, 62. [சூடு. 160.]
S. சூது, gambling, gaming, 218, 219.
S. சூத்திரம், a rule in science; thread: நூல், machine.
சூத்து, (a VULG. word.) the seat.
சூம்பு-(கிறது), wither away: வாடு, .................... 62.
S. சூரன், a hero: வீரன்.
S. சூரியன், the sun.
S. சூலம், a trident; an impediment from superstition.
சூலை, gout.
சூல், pregnancy,
H. சூல், ஜூல், horse-cloth, &c.
சூழ, round about: சுற்றிலும்,...170.
P. சூறாவளி, a whirlwind. [Prob. from Per. Jôrápari.]
சூழ்-(கிறது), surround: சுற்று, வளை, ......... 60, 107, 170.
சூளை, a kiln: காளவாய்.
சூறை, plunder: கொள்ளை.
S. சூனியம், vacuity, witchcraft.

செ.

செ, செம், செவ், (and in poetry செய், and செ), in comp. give the meanings *red* and *right*.
செக்கச்சிவத்த. ............ 223, 224.
செக்கு, an oil mill, ......... 255.
செங்கல், a brick. [செம், கல்.]
செங்குத்து, a precipice. [செம், குத்து.]
செங்கோல், a sceptre. [செம், கோல்.]
செஞ்செவே, exactly right, straight. [செம், செ.]
செடி, a shrub: [பூண்டில், பூண்டு.]

T. செட்டி, a jetti, wrestler; a merchant.
செட்டு, trade; keenness.
செட்டை, a wing: சிறகு.
T. செண்டு, a ball; a ball of flowers, a nosegay.
செது-(க்கிறது), chip, adze, grub up, ............... 62.
செத்து, from சா, ................ 58.
செத்தை, dry sticks, leaves, &c. சருகு, .............. ............261.
S. செந்து, any thing possessed of animal life.
S. செபம், prayer.
செப்பம், evenness, right, justice. [செ.]
செம்பு, a brass vessel, 242; copper. [செம்.]
செம்பூராங்கல், a red stone, laterite.
செம்மறி, red sheep. [செம், மறி.]
செம்மானம், redness of the sky. [செவ்வானம்.]
செம்மை, correctness, rectitude, 39. [செம்.]
S. செயம், சயம், victory: வெற்றி.
S. செயி-(க்கிறது), conquer: வெல்லு, 64, 269. [செயம்.]
செய், a field.
செய்-(கிறது), do, 1, 13, 32, 58, 72, 165, 270. [S. CHÉSHTÁ.]
செய்கை, a deed, 143. [செய்.]
செய்தி, news; doings. [செய்.] 111.
செய்யல், ........................ 148.
செய்வி-(க்கிறது), cause to do, 160.
செரி-(க்கிறது), digest: செமி, ........................... 64.
செருக்கு, pride, wantonness.
செருப்பு, sandals, slippers.
செலாவணி, current: செலமணி. [செல்.]
செலவு, expenditure; permission, (local.) 256. [செல்.] 209, 210, 244.
செலுத்து-(கிறது), pay. (செல்லு), 62, 161.
செல், செல்லு-(கிறது), go, pass, 56, 112. [S. CHAL.] 161, 267.
செல்வம், prosperity; riches, 245. [செல்.]
செவ-(க்கிறது), be red, redden. [செவ்.] [Written sometimes, சிவக்கிறது.]
செவப்பு, redness: செகப்பு, சிவப்பு. [செவ்.]
T. செவி, ear: காது.
T. செவுடு, செவிடு, deafness.
செவ்வாய், Mars. App. No. vi. [செவ்.]
செவ்வை = செம்மை, right, uprightness, evenness, 246. [செ.]
செழி-(க்கிறது), flourish, thrive, ........................ 64.
சென்னபட்டணம், Madras: சென்னை.
சென்னி, the head. POET: தலை, சிரசு, ............................ 218.
சென்றான், (செல்),......... 56, 251.


## சே.


S. சேகரம், a parish, assembly.
S. சேகரி-(க்கிறது), collect, ...... 258.
S. சேஷ்டன், the best; eldest. [சிரேட்டன், சேட்டன்.]
S. சேஷ்டை, mischief: குறும்பு.
S. சேதம், destruction; cutting off, 101.
S. சேது, a causeway, isthmus.
S. சேமம், custody, treasure; health. [க்ஷேமம்.]
சேரு, சேர்-(கிறது), draw near. [சார்.] ... 236, 244, 272. -(க்கிறது), gather together; unite, ........................ 239.
சேர், a weight, measure.
சேர்வை, a body of soldiers; a salve. [சேர்.]
S. சேலை, a woman's cloth: சீலை.
S. சேவகம், service.
சேவல், a cock: சாவல்.
S. சேவகன், a peon; servant, ...115.
S. சேவி-(க்கிறது), serve, ........... 64.
சேறு, mud, ......... 19, 245, 254.
S. சேனை, an army.


## சை.


S. சைகை, a sign, gesture: சாடை.


## சொ.


H. சொக்காய், a long vest.
S. சொச்சம், remainder; interest of money: வட்டி.

S. சொஸ்தம், health: சுகம், ஆரோக்கியம்.
சொத்து, goods: உடைமை.
S. சொந்தம், property, own.
சொரணை, sense, feeling: சரணை, உணர்வு.
சொரி-(கிறது), flow down; pour out, ..................... 57.
சொருகு-(கிறது), tuck in, 62.
சொல், a word: வார்த்தை, மொழி, உரை, வாக்கு.
சொல்லு-(கிறது), say, tell 27, 70.
சொறி-(கிறது), scratch, 57.
சொன்னார், ......................70, 70.

சோ.

சோடி-(க்கிறது), adorn, 64.
H. சோடு, a pair; shoes.
S. சோதனை, trial.
S. சோதி, brightness: ஒளி. [JOTI.] 194.
S. சோதி-(க்கிறது), examine, try, 64.
S. சோதிடம், astronomy, astrology.
S. சோபனம், congratulation; festivity.
சோம்பல், laziness. [சோம்பு.]
சோம்பு-(கிறது), be lazy, 62.
S. சோரம், lewdness: விபசாரம்.
சோரு-(கிறது), wither, fall away, slip down. [co. சறி, and சரி.]
சோலி, business, &c.
சோலை, a grove: தோப்பு.
சோளம், cholam, maize.

P. சோருபரி, violence. [JORÁWÁRI.]
சோறு, boiled rice: சாதம், 62, 63.
சோற்றுக்கை, ...............274, (24.)

சௌ.

S. சௌக்கியம், சவுக்கியம், delight, comfort: சுகம்.

ஸ்.

S. ஸ்தம்பம், a post, pillar.
S. ஸ்தலம், a place: தானம், இடம், 115.
S. ஸ்தாபி-(க்கிறது), establish: நிலை நிறுத்து, ........................ 64.
S. ஸ்திரம், stability: உறுதி, திடம்.
S. ஸ்திரீ, a woman: பெண், ......166.

ஜ.

E. ஜட்சி, the Eng. word *Judge*.
S. ஜலம், (see சலம்.)

P. ஜவாபு, an answer. [JAWÁB.]
ஜன்னல், a window: சன்னல், 239.

ஞா.

ஞாண், a thread: அரைஞாண், waist thread, ........................259.

S. ஞாபகம், memory: யாது. [JNYÁPAKA.]
ஞாயிறு, sun: சூரியன்.
ஞாயிற்றுக்கிழமை, Sunday. App. No. vi, .......................... 131.
S. ஞானம், wisdom.

ட.

AR. டபேதார், a head peon.
H. டம்பம், pomp: கோலம்.

டா.

H. டாணா, a subordinate police-station.
H. டாப்பு, a list: சவிதா.

த.

தகடு, a thin plate of metal.
தகப்பன், a father, 151, 194, App. No. ix.
தகரம், tin.
AR. தகரார், objection, dispute.
தகர்-(கிறது), be broken to pieces, ..................... 57.
-(க்கிறது), break to pieces, 64.
S. தகனம், burning.
தகாது, ............... 117, 118, 268.
S. தகி—(க்கிறது), burn, consume.
தகு-(கிறது), to be fit, 117, 118, 157, 244.
தகுதி, fitness. [தகு. 190.]
தகைவிலான்குருவி, a sparrow. [தகைவு, prohibition.]
தக்க, .............................. 157
தக்கு—(கிறது), come into one's possession. [தகு.]
தக்குவி—(க்கிறது), } appropriate.
தக்கப்பண்ணு-(கிறது), } appropriate.

தங்கச்சி=தங்கைச்சி, தங்கை, a younger sister. App. No. ix.
தங்கம், pure gold: அபரஞ்சி, ... 166.
தங்கள், .......................... 108.
தங்கு-(கிறது), abide: தரி, 62.
தங்கை, a younger sister. App. No. ix.
S. தக்ஷிணம், the south: தெற்கு; the right side.
S. தச்சன், a carpenter, ............ 93.
AR. தஸ்துவேஜ, a document, voucher. [DASTAWEZ.]
P. தஸ்துரி, fees, custom.
தஞ்சம், a refuge.
தடங்கல், an impediment: தடை.
S. தடம், a track.
தடவு-(கிறது), grope, feel; smear, 62.
தடவை, a time: தரம், விசை.
S. தடாகம், a pond: குளம்.
தடி, a stick: கழி, ............... 217
தடி-(க்கிறது), grow fat or thick, ........................ 64.
தடுமாறு-(கிறது), be confused, ........................ 62.
தடுமாற்றம், perplexity, ......... 190.
தடை, hinderance.
தடையம், utensil; property.
தட்டான், a goldsmith.
தட்டி, a screen.
தட்டு, (any thing flat), a plate, scale of a balance.
தட்டு-(கிறது), strike against, hinder,...... ...... 62.
தட்டை, adj. flat.
தணல், live coals. [தண், அல்.] தழல்:
தணி-(கிறது), grow cool: ஆற, ஆறிப்போ, .................. 57.
தணி—(க்கிறது), assuage, cool: ஆற்ற, .......................... 64.
தண், adj. cool: குளிர்ந்த.
தண்டல், collection, demand; mate of a ship.
S. தண்டனை, punishment, ... 96, 242.
S. தண்டன், salutation: வந்தனம்.
S. தண்டி—(க்கிறது), punish, 64, 96.
தண்டு, a stand; army; club.
தண்டு-(கிறது), collect; visit, ........................ 62.
தண்ணீர், cold water, ...... 50, 52.
. தத்தம், a gift; adoption.
தத்தளி-(க்கிறது), vacilate; tremble, ............... 64.
தத்து-(கிறது), trip, walk uncertainty, .................. 62.
S. தத்துவம், quality: தன்மை.
S. தந்தம், ivory.
S. தந்திரம், trick: உபாயம்.
தந்து, 70. [தரு, தா.]
தந்தை, a father: தகப்பன்.
S. தபசு, austerities, penance: தவம்.
S. தபம் = தபசு.
T. தப்பறை, error, falsehood: அபத்தம்.
H. தப்பால் = தவால் = தபால், the post.
தப்பிதம், a fault: பிழை,
தப்பித்துக்கொள்ளு, escape from, 56. (III.) [தப்பு.]
தப்பிப்போ, escape; go astray. [தப்பு.]
தப்பு, a fault: பிழை. p. 154.
தப்பு-(கிறது), escape, 62, 262.
தமக்கு, a Tom-tom.
தமக்கை, an elder sister: அக்காள். App. No. ix.
தமயன், தமையன், an elder brother.
தமர், a hole.
தமிழ், Tamil. [S. DRAVIDA.] 124.
தம், 108. App. No. ix.
S. தம்பலம், the refuse of betel nut which has been chewed.
தம்பி, a younger brother. App. No. ix.
S. தம்பிரான், God.
தம்புரு, a guitar.
தயங்கு-(கிறது), languish, 62, 223, 224.
S. தயவு, kindness, favor: பட்சம்.
AR. தயார், ready: ஆய்த்தம்.
தயிர், curdled milk.
S. தயை = தயவு.
தரகு, brokerage.
H. தரப்புதாரன், an inferior servant under a Táhsildár.
தரம், a time; a sort.
S. தரி—(க்கிறது), put on; stay, ... 64.
S. தரிசனம், appearance: தோற்றம், காட்சி.
S. தரிசியம், visibility.
தரிசு, waste land: காம்பு.
S. தரித்திரம், poverty: எளிமை.
தரித்துக்கொள், put on one's self, 56. (III.) [தரி.]
S. தரு, a tree: மரம், விருட்சம்.

S. தரு—(கிறது), give. [DA.] ... 70.
S. தருணம், time, opportunity: சமயம், 254.
S. தரை, ground: நிலம்.
AR. தர்க்காஸ்து, a proposal, tender.
S. தர்க்கசாஸ்திரம், logic, ... 212, 213,
S. தர்க்கம், disputation, argument. 212.
S. தர்மம், தருமம், charity: அறம்.
S. தலம், ஸ்தலம், place: இடம்.
M. தலவாடம், தளவாடம், materials: சாமான்.
தலை, a head: சிரசு, ...... 58, 259.
தலைகாணி, a pillow: தலைக்கணை.
தலைச்சன், first-born: முதற்பேறு. [S. JA.]
தலையாரி, a watchman.
தவக்கம், scarcity; impediment.
தவக்களை, a frog: தவளை.
S. தவசம், grain; store.
S. தவசு = தபசு.
தவணை, a term, fixed time: கெடு; a raft.
S. தவம் = தபசு, .................. 264.
தவலை, a large brass vessel: தபலை, 138.
தவழு—(கிறது), crawl, 60, 60, 73.
தவளை, a frog: தவக்களை.
தவறு, a mistake.
தவறு-(கிறது), err, mistake, 62.
S. தவனம், thirst; longing.
H. தவால், the post. ............ p. 143.
தவால்மாடு, posted bullocks.
தவி-(க்கிறது), be wearied, pine, .......................... 64.
தவிடு, bran.
தவிர, except.
தவிர்-(ரு)-கிறது), be removed, 57, 170.
தவிர்-(க்கிறது), remove, 64.
தழும்பு, a scar.
தழுவு-(கிறது), embrace: அணை, கட்டு, .................. 62.
தழை, a bud, shoot.
தழை-(கிறது), 57, shoot, germinate, -(க்கிறது), 64, flourish.
தளதள, .......................... 273.
தளம், a floor, an army.
தளர்-(கிறது), totter, 57, 228.
தளர்ச்சி, feebleness, looseness, 190. [தளர்.] ...................... 228.
தளிர், a bud. [oo. தழை.]
தள்ளாடு—(கிறது), stagger, 255. [தள்.]
தள்ளு-(கிறது), push; turn away; reject, ...... 146, 239.
தறி, a weaver's loom; axe.
தறி-(க்கிறது), cut off, 64,
S. தனம், (1.) wealth. (2.) a term, of nouns = ness.
தனி, adj: *alone.*
தனிமை, loneliness, ...... 251, 184.
தனை, .............................. 212.
தன், ........................ 108, 270.
தன்னந்தனித்த, ............ 223, 224.
தன்னந்தனிய, ............... 223, 224.
தன்னிச்சைக்காரன், 272, (II.) [தன், இச்சை.]


## தா.


தா, give. [The root of தரு-கிறது, 70.]
S. தாகம், thirst.
AR. தாக்கல், registration, entry.
AR. தாக்கீது, an order: கட்டளை.
தாக்கு, an assault.
தாக்கு – (கிறது), dash against; மோது, ............... 62.
தாங்கல், displeasure; [தாங்கு + அல்.] 108.
தாங்கு – (கிறது), bear, sustain, ........................ 62.
S. தாசன், a servant: அடிமை.
S. தாசி, a courtesan: வேசி.
AR. தாசில்தார், a revenue officer.
H. தாசு, Gong, hour, ........... 158.
தாடி, a beard.
தாடை, the jaw-bone.
தாண்டு – (கிறது), pass over, .............................. 62.
S. தாது, an elementary principle, root.
தாதை, grandfather. App. No. ix.

S. தரு—(கிறது), give. [DA.] ... 70.
S. தருணம், time, opportunity: சமயம், 254.
S. தரை, ground: நிலம்.
AR. தர்க்காஸ்து, a proposal, tender.
S. தர்க்கசாஸ்திரம், Logic, ... 212, 213.
S. தர்க்கம், disputation, argument, 212.
S. தர்மம், தருமம், charity: அறம்.
S. தலம், ஸ்தலம், place: இடம்.
M. தலவாடம், தளவாடம், materials: சாமான்.
தலை, a head: சிரசு, ...... 58, 259.
தலைகாணி, a pillow: தலைக்கணை.
தலைச்சன், first-born: முதற்பேறு. [JA.]
தலையாரி, a watchman.
தவக்கம், scarcity; impediment.
தவக்களை, a frog: தவளை.
S. தவசம், grain; store.
S. தவசு = தபசு.
தவணை, a term, fixed time: கெடு; a raft.
S. தவம் = தபசு, .................. 264.
தவலை, a large brass vessel: தபலை, 138.
தவழு–(கிறது), crawl. 60, 73.
தவளை, a frog: தவக்களை.
தவறு, a mistake.
தவறு–(கிறது), err, mistake, .......................... 62.
S. தவனம், thirst; longing.
H. தவால், the post. ............p. 143.
தவால்மாடு, posted bullocks.
தவி-(க்கிறது), be wearied, pine, .......................... 64.
தவிடு, bran.
தவிர, except, .................. 170.
தவிர்-[ரு] -(கிறது), be removed, .................. 57, 170.
தவிர்–(க்கிறது), remove, 64.
தழும்பு, a scar.
தழுவு–(கிறது), embrace: அணை, கட்டு, .................... 62.
தழை, a bud, shoot.
தழை–(கிறது), 57, shoot. germinate.
-(க்கிறது), 64, flourish.



தளதள, ............................ 273.
தளம், a floor, an army.
தளர்–(கிறது), totter, 57, 228.
தளர்ச்சி, feebleness, looseness, 190. [தளர்.] ........................ 228.
தளிர், a bud. [co. தழை.]
தள்ளாடு-(கிறது), stagger, 255. [தள்.]
தள்ளு – (கிறது), push; turn away; reject, 146, 239.
தறி, a weaver's loom; axe.
தறி–(க்கிறது), cut off, 64.
S. தனம், (1.) wealth. (2.) a term. of nouns = ness.
தனி, adj. *alone.*
தனிமை, loneliness, ...... 251, 184.
தனை, .............................. 212.
தன், ......................... 108, 270.
தன்னந்தனித்த, தன்னந்தனியே, } ......... 223, 224.
தன்னிச்சைக்காரன், ......... 272. (II.) [தன், இச்சை.]

## தா.

தா, give. [The root of தரு-கிறது, 70.]
S. தாகம், thirst.
AR. தாக்கல், registration, entry.
AR. தாக்கீது, an order: கட்டளை.
தாக்கு, an assault.
தாக்கு – (கிறது), dash against: மோது, ............... 62.
தாங்கல், displeasure; [தாங்கு, + அல்.] 108.
தாங்கு – (கிறது), bear, sustain, ........................ 62.
S. தாசன், a servant: அடிமை.
S. தாசி, a courtesan: வேசி.
AR. தாசில்தார், a revenue officer.
H. தாசு, gong, hour, ............ 158.
தாடி, a beard.
தாடை, the jawbone.
தாண்டு – (கிறது), pass over, .......................... 62.
S. தாது, (1.) an elementary principle, (2.) root, (3.) the pulse.
தாதை, grandfather. App. No. ix.
S. தாமசம், தாமதம், delay. [In Tinn. தாயமாடு.]
தாமரை, lotus: அரவிந்தம்.
S. தாமிரம் copper: செம்பு.
தாம், ............ 108. App. No. xi.

S. தாம்பூலம், betel prepared for eating.
S. தாயாதி, a kinsman.
தாய், a mother.
தாய்மாமன், App. No. ix.
S. தாரம், a wife.
தாராளம், confidence, freedom.
S. தாரி, a term = one who wears, or bears.
S. தாரை தாரையாய், ............... 254.
S. தாரை, a trumpet; a drop.
P. தாரோகா, a superintendent.
S. தாலம், a copper dish.
தாலாட்டு, a lullaby.
தாலி, the marriage token.
AR. தாலுகா, a Táhlúk. ...... p. 148.
S. தாவரம், a habitation; any thing immoveable.
தாவிலை, better. [தாழ்வு, இல்லை.]
Heb. தாவீது, David, ............... 130.
தாவு-(கிறது), stretch forth, arms, &c. ..................... 62.
தாழு-(கிறது), be humble, bow down, .................. 61.
தாழை, a kind of thorn tree.
தாழ்ச்சி, want. [தாழ். 190.]
தாழ்த்து—(கிறது), humble, abase. [தாழ் 160.]
தாழ்மை, தாழ்வு, humility, 184, 190.
தாளம், time in music, ...... 242.
தாளு - (கிறது), bear: பொறு ...................... 62.
தாள், (1.) foot, stalk; (2.) bolt; (3.) a sheet of paper.
S. தானம், a gift: ஈகை, கொடை, வரம்; place.
S. தானியம், grain: தவசம்.
தான், ............... 108, 193, 271.

தி.

திகை - (க்கிறது), be affrighted, ............... 64, 254.
திகைப்பு, fright, ............... 190.
திக்கற்றவன், ........................ 90.
திக்கு, a quarter of the heaven, 90. App. No. viii.
திசை = திக்கு.
S. திட்டி, sight; fascination.
S. திடம், strength, firmness: உறுதி.
திடல், a mound: திட்டை, மேடு.
திடர், திட்டு.
திடாரிக்கம், courage, constancy. [திடம்.]
திடல், திடர், ..................... 273.
திடுக்கிடு, be terrified, give a start, 263.
திட்டம், exactness, accuracy, order.
திட்டு - (கிறது), revile: வை, சீறு, ..................... 62.
திண்ணை, a pial, elevated verandah, ......................... 146.
திதி, a day of the month; observances belonging to a day, especially for the dead. [TIT'HI.] comp. சேதி.
தித்தி-(க்கிறது), be sweet, 64.
தித்திப்பு, sweetness, sweetmeats, 190.
திமிங்கிலம், a large fish; whale.
திமிறு-(கிறது), get out of a person's grasp, ............ 62.
தியங்கு-(கிறது), be dejected, confounded: கலங்கு, 62.
தியாலம், vulg. = காலம், *time.*
S. தியானம், meditation, ......... 163.
திரட்டு, a collection. [திரள்.]
திரட்டு—(கிறது), to make round; collect, 62. [திரள். 160.]
S. திரணம், a trifle, [lit. grass:] துரும்பு, அறுகு.
திரணை, a wisp of straw laid under the bundles on a bullock's back. [திரள்.]
S. திரம், firmness: நிலை, உறுதி, ஸ்திரம்.
S. திரவியம், wealth, substance, 101, 138, 242.
திரள், a crowd [any thing round].
திரளு - (கிறது), become numerous, round, &c. 56. (III.) [திரள்.]
S. திராட்சம், grape. கொடிமுந்திரி.
S. திராணி, strength, ability: வல்லபம்,
S. திராவகம், any thing distilled: சாராயம்.
S. திரி, a wick; three. [TRI.]
திரி-(கிறது), wander about, whirl, ......... 220, 265, 269.
சாகத்திரிகிறான், He is in danger of death.
திரிகை, a potter's wheel; a mill. [திரி.]

S. திரிகோணம், a triangle.
S. திரிகோணசாஸ்திரம், trigonometry.
திரி-(க்கிறது), twist a rope, &c. 64.
S. திரிசங்கு, a king, father of Haris-chandra.
S. திரிசயம், what is visible.
S. திரித்துவம், Trinity.
திரிபு, change: வேறுபாடு. [திரி.]
S. திரு, holy, prosperity. [SHRI.] 252.
திருகு-(கிறது), turn, twist, 62. ‖ திருகாணி, a screw.
S. திருச்சபை, the church, 128. [திரு + சபை.]
S. திருஷ்டாந்தம், example, ...... 158. [DRISHTANTAM.]
திருடன், a thief, ......... 134, 242.
திருடு-(கிறது), steal, 62, 138.
திருட்டு, theft: களவு.
திருத்தம், correctness, ......... 190.
திருந்து-(கிறது), become correct, .................. 62, 270.
திருத்து-(கிறது), correct, 62.
திருப்பு-(கிறது), turn. (act.) .................. 160, 268.
திரும்பு-(கிறது), be turned, ..................... 160, 263.
திருவுளம், the divine mind, or will.
திரை, (1.) a curtain: திரைச்சீலை, 101. (2.) a wave: அலை.
AR. திவானி, Díwán, a place of justice.
S. திவ்விய, divine.
திற-(க்கிறது), open, 66.
திறமை, ability, ............... 269.
திறம், a part; ability.
திறவுகோல், a key.
AR. தினசு, தினிசு, தினுசு, kind, species. [Jins.]
S. தினம், a day: நாள், ...... 206, 207.
தினவு, itching.
—தின், itch, ...............56, (III.)
தினை, a kind of millet, any thing small.

தின்-(கிறது), eat, 56, (III.)
தின்றி, தின்பண்டம், food, any thing eatable: சொறுவை, தீனி.

### தீ.

தீ, s. (1.) fire: அக்கினி, நெருப்பு, 152, 261. adj. (2.) evil: பொல்லாத. (3.) sweet. [in comp.]
தீக்குருவி, an ostrich.
தீங்கு, evil: பொல்லாப்பு, தீமை. [தீ.]
தீட்சை, initiation.
தீட்டு-(கிறது), sharpen; beat rice; write, ...... 228, 62.
தீட்டு, pollution: அசுசி.
தீண்டு-(கிறது), touch, contaminate: தொடு, ......... 62.
S. தீபம், தீபிகை, a lamp: விளக்கு.
தீமை, evil, 64, [தீ, 184.] vulg: தின்மை.
S. தீரம், a bank; boldness.
தீர = தீராத. .......................220.
தீராக்கோபம் போராய்முடியும்.
S. தீரு-(கிறது), be cleared off. [TIRA.] ...................... 60, 128.
S. தீர்க்கதரிசி, a seer, prophet. [DARSHIN.] ......................... 141.
S. தீர்க்கம், length, distance. [DIRG'HA.] ............ 141. 272, (III.)
S. தீர்-(க்கிறது), clear off, remove, 64, 128.
S. தீர்த்தம், a sacred stream.
S. தீர்ப்பு a decision: பைசல் [தீர்.] 96, p. 145, 158.
S. தீர்மானம், a decision; resolution. [தீர்.] ........................... 163.
தீர்வை, tax, ...................... 101.
தீவட்டி, a torch: பந்தம். [தீ.]
S. தீவிதிராட்சம், the vine: கொடிமுந்திரி.
S. தீவிரம், haste: சீக்கிரம்.
S. தீவு, an island.
தீற்று-(கிறது), rub, 62.
தீனி. food: தின்றி; com. *dinner*. [தின்.]

### து.

S. துக்கம், grief: சஞ்சலம்.
துக்காணி, a copper coin, ten cash.
S. துஷ்டம், துட்டம், a wickedness.
துடி-(க்கிறது), throb, 64. p. 64: பதை,
துடுக்கு, insolence: குறும்பு.
துடுப்பு, oar; spatula.

துடை, thigh: தொடை.
துடை-(க்கிறது), wipe, 64, 32.
துடைப்பம், a besom: விளக்குமாறு.
துட்டு, a small copper coin.
துணி, cloth: சீலைத்துணி.
துணிகரம், rashness, temerity.
S. துணி-(கிறது), venture; decide, 57. [s. root means *out*.]
S. துணிக்கை, a bit, morsel.
துணிவு, determination; boldness. [துணி, 190.]
துணை, help, companionship, 90.
S. துண்டி-(க்கிறது), cut in pieces, 64.
துண்டு, a piece: துணிக்கை, கண்டம்.
S. துதி, praise: தோத்திரம், புகழ், 164.
துதிக்கை, trunk of an elephant: தும்பிக்கை. [கை.]
துபாக்கி, a musket.
P. துபாசி, an interpreter, dubash.
துப்பட்டி, a robe; sheet.
துப்புரவு, sincerity, pureness.
துப்பு, (1.) search; (2.) spittle: உமிழ், நீர், உமிழ் நீர்.
துப்பு-(கிறது), spit: உமிழ், ............................ 62.
தும்பிக்கை, an elephant's trunk: துதிக்கை.
தும்மு-(கிறது), sneeze, 62.
துயர், துயரம், sorrow, sadness: துக்கம்.
துரத்து-(கிறது), drive away, turn out, 62. [co. தூரம்.]
துரவு, a large well: கிணறு.
S. துராகதம், துராகிதம், துராகிருதம், violence, injustice.
S. துரிதம், haste: அவசரம்.
துரு, rust; verdigris: களிம்பு.
துருசு, haste: துரிதம்.
துருத்தி, a pair of bellows; a water bag: சித்தி.
துரும்பு, a straw: திரணம், ...... 152.
S. துருவம், firmness; the pole star.
துருவு-(கிறது), bore, scoop out, ...................... 62.
T. துரை, a gentleman: துரைமகன், 93.
துரைசாணி, a lady.
துரைத்தனம், government.
S. துர், evil, 141; a Sans. prefix, written also துன்.
S. துர்ச்சனம், petulance; wantonness.

துலக்கம், brightness, clearness: விளக்கம், துலக்கம்.
துலக்கு-(கிறது), polish, make clear: துலக்கு, ......... 62.
துலங்கு-(கிறது), be resplendent, clear: துலங்கு .... 62.
துலா, a picotta: ஏற்றம்.
துலாம், a weight.
துலுக்கு-(கிறது), shake the head affectedly, ...... 62.
துலுக்கன், a Turk, Muhammedan: துருக்கன், .................. 105, 107.
துலை-(கிறது), see தொலை, 57.
துவக்கம், beginning: ஆதி.
துவக்கு-(கிறது), begin: தொடங்கு, ........................62.
S. துவம், a s. term. = *ness*, *ity*.
துவரம், harshness of taste: துவர்ப்பு.
துவரம்பருப்பு, .................. 243, 4.
துவரை, a leguminous plant, 243, 4.
துவளு-(கிறது), bend, warp, shrink, ......... 56. (III.)
S. துவாரம், a door; hole: வழி.
S. துவேஷம், hatred.
துவை-(க்கிறது), beat clothes on a stone; curdle milk, 228, 19, 64.
துவையல், (1.) things bruized and eaten with rice. (2.) tempering of steel.
துளி, a drop: பிந்து, ............ 107.
துளிர், a bud, germ: தளிர், தழை.
துள்ளு, a jump.
துள்ளு-(கிறது), leap, be frolicksome, .................. 62.
துறட்டி, a hook.
துறை, a harbour, ford, place of descent into a tank.
S. துன், = துர், 9. v, ............ 141.
S. துன்பம், affliction, ................96.
S. துன்மார்க்கம், bad conduct: துர்நடக்கை.

## தூ.

தூக்கம், sleep: நித்திரை, உறக்கம்.
தூக்கு, a hook or rope to suspend any thing upon. [co. தொங்கு.]

தூக்கு – (கிறது), hang, weigh, consider, ............ 62.
தூங்கு–(கிறது), sleep,62.
S. தூஷணம், abuse: நிந்தனை.
S. தூசி, dust: தூள்.
தூணி, a measure: மரக்கால்; a quiver.
தூண், a pillar: ஸ்தம்பம், ...... 265.
தூண்டில், a hook, ............ 182.
தூண்டிற்காரன், a fisherman. [தூண்டில்.]..................... 182, 183.
தூண்டு–(கிறது), stir up, incite: ஏவு, எடுத்துவிடு, எழுப்பு, 62.
S. தூதன், a messenger.
S. தூது, an errand, [gen. *a bad one.*]
S. தூபம், incense.
தூய்மை, purity: சுத்தம், ...... 184.
S. தூரம், distance; difference, ..242.
தூர்–(கிறது), be filled up, as a pit or well, ............ 57.
-(க்கிறது), fill up: நிறை, ...... 64.
தூவானம், drifting rain.
தூவு – (கிறது), sprinkle gently, ........................ 62.
தூள், dust, powder: பொடி, தூசி.
தூறு, a thicket; ill-report.
தூறு – (கிறது), drizzle, 266. defame, .................. 62.
தூற்றல், a shower, ............ 266.
தூற்றி, a tale-bearer; a sweeper, [190.]
தூற்று–(கிறது), winnow; scatter abroad; defame, ... 62.

## தெ

S. தெண்டவது. App. No. iii.
N. B. When words beginning with தெ cannot be found here, see under த.
தெத்து, an entrenchment, hedge.
தெத்து – (கிறது), stammer; twist any thing, ...... 62.
தெப்பம், a raft: புணை.
தெப்பக்குளம், a small tank.
S. தெய்வம், divinity, providence, fate. [DAIVA]. ...... 90, 166.
S. தெய்வீகம், ........................206.
தெரி–(கிறது), to be intelligible; known; select, pick, 49, 93, 111, 139.
[Impers with 4th case. act, with 2d case.]
தெரியப்படுத்து, make known. [தெரிய, 161.]
தெரு, a street: வீதி, .......... 239
தெருட்டிக்கலியாணம், the real marriage, [தெருள் understanding.]
தெவிட்டு, nausea. -(கிறது), loathe, 62.
தெளி – (கிறது), become clear, 57. [தெரி.]
-(க்கிறது), sprinkle, scatter, 64.
தெளிவு, clearness, 39, 190. [தெளி.]
தெறி–(க்கிறது), burst, be scattered; shoot stones, &c., 64.
தென், south. App. No. viii. 151. [In comp. எதிர், opposite.]
தென்சாரு, the south side of a street, &c. App. No. v.
தென்றல், the south wind: வசந்த காற்று.

## தே.

S. தேகம், a body: சரீரம்.
தேக்கு – (கிறது), stop, cause to stagnate, ........... 62.
தேங்கு–(கிறது),stagnate, 62.
S. தேசம், a country: நாடு, சீமை.
S. தேசாந்தரம், ........................234.
தேடு–(கிறது), seek, 62.
தேட்டம், தேட்டை, what is sought, 190.
தேதி, a day of the month: திதி. [TIT'HI.]
தேம்பு–(கிறது), sob,pine away, ............................ 62.
தேய்–(கிறது), wear away, grow less, wane, ............ 57.
-(க்கிறது), rub, ............ 64, 32.
தேரி, a sand-plain. [Tinn.]
தேரு–(கிறது), consider; ascertain, ..................... 62.
தேரை, a kind of frog.
தேர், a chariot; car, ......... 166.
S. தேவஸ்தானம், a temple.
S. தேவதை, a god, or goddess, 151.
S. தேவரீர், ........................... 151.
S. தேவி, a goddess; a queen.
தேவை, need: அவசரம்.
தேள், a scorpion, ............ 254.

தேறு-(கிறது), be strengthened, become clear, arrive at conclusion, 62. [comp. தேரு.]
தேற்றம், emphasis, clearness. [தேறு. 190.]
தேற்றரவு, comfort.
தேற்று-(கிறது), comfort, 62, 160.
தேன், honey: மது, ............ 107.

## தை.

தை, January. App. No. vi.
தை-(க்கிறது), sew, stick in, ........... ........... 32, 64.
தையல், sewing, 148. [தை.]
தையற்காரன், a tailor. [தை.]
S. தைரியம், boldness, courage: தயிரியம்.
S. தைலம், oil, liniment: தயிலம்.

## தொ.

தொகு-(கிறது)-(க்கிறது), sum up, 56. (II.) ............ 64.
தொகுதி, a collection: —எண், the numerator.
தொகை, sum, total. [தொகு.] In gram. *ellipsis*, ...... 244, 270.
தொங்கல், any thing that hangs down, ........................ 148.
தொங்கு-(கிறது), hang, be suspended, ............... 62.
தொடங்கு-(கிறது), begin: துவக்கு, ...... ...... ...... 241, 62.
தொடர், *in comp.* connection.
தொடர்-(கிறது), follow after, pursue, ............... 60.
தொடர்ச்சி, consequence, what follows, ...................... 190.
தொடு-(கிறது), touch, 68. 230.
-(க்கிறது), connect, put the arrow on the string, ............... 64.
தொடுப்பு, intrigue, connection. [தொடு; or for தொடர்பு.]
தொடை, a thigh: துடை.
தொட்டி, a trough, manger,
தொட்டில், a cradle.
தொட்டு, [தொடு.]............... 230.
தொட்டேன், I touched. (from தொடு, 681.)
தொண்டு, a slave.
தொண்டை, the throat.
தொண்ணூறு, 90, ............... 172.
தொத்து-(கிறது), cling to; infect, taint, ........... 62.
தொத்துவியாதி, an infectious disease.
தொந்தரவு, trouble: தொந்தனை, 166.
தொந்தி, the belly: தொப்பை.
தொப்புள், the navel: கொப்புள், உந்தி.
தொய்-(கிறது), languish, faint, 57. [co. தவி.]
தொலை, great distance.
தொலை-(கிறது), be removed; pass away: நீங்கு, 57, 244.
-(க்கிறது), remove; wipe off: நீக்கு, முடி, ..............................64.
தொல்லை, antiquity; trouble.
தொழில், work; employ.
தொழு, pair of stocks: தொழுமரம்.
தொழு-(கிறது), worship: ஆராதி, 60. [allied to தாழ்.]
தொழுவம், a fold.
தொளாயிரம், = 900, ............ 172.
தொளை, a hole: துவாரம்.
S. தொனி, sound: சத்தம்.
தொன்று தொட்டு, from antiquity. [தொன்று antiquity.] ...... 230.

## தோ.

தோகை, a feather, peacock, tail.
S. தோஷம், fault: குற்றம்.
தோசை, a kind of rice-cake.
தோட்டம், a garden, ... 111, 181.
தோட்டி, a scavenger.
S. தோணி, a large boat.
தோண்டி, an earthen pot, ... 149.
தோண்டு-(கிறது), dig, 62.
S. தோத்திரம், praise: துதி.
S. தோப்பு, a clump of trees, TOPE.
Po. தோம்பர், mosquito curtains.
தோய்-(கிறது), curdle. (n.)..............................57.
-(க்கிறது), dip in, curdle. (a.) 64.
S. தோரணம், lines of flowers, &c. suspended across streets and entrances.
தோல், (1.) root of. தோற்-(கிறது), (2.) skin.
தோல்வி, defeat. [தோல்.] ......190.

தோழன், தோழி, a companion.
தோள், shoulder: புயம்.
தோறும். every, each. [affix.]
தோற்-(கிறது), be defeated. [70. take கல்.]
தோற்ற, 70. [தோல்.]
தோற்றம், appearance: தோன்று.
தோற்று, தொன்று-(கிறது), appear, .................. 62, 90.

ந.

நகட்டு-(கிறது), push along, ... 62.
S. நகம், a nail, claw.
S. நகரம், நகரி, city, metropolis.
நகரு-(கிறது), crawl, be removed, ..................... 251.
AR. நகல், a duplicate, copy.
நகை, jewel; laugh, ...... p. 151.
நகை-(க்கிறது), laugh, deride, ........................ 64.
நக்கு-(கிறது), lick, 62.
P. நங்கூரம், an anchor.
நங்கை, a noble woman.
நசல், wasting sickness.
நசுங்கு-நசுக்கு-(கிறது), crush, bruize. (a. &. n.) ... 62.
நசை, desire; moisture.
நச்ச, (1.) adj. poisonous: [நஞ்சு.] (2.) desire; babbling.
S. நஷ்டம், நட்டம், loss.
நஞ்சு, poison: விஷம். [adj. நச்ச.]
நட-(க்கிறது), walk, take place, 32, 56, 66, 73, 111, 272. (III.) ........................ 267.
நடக்கை, conduct, 143. [நட.]
S. நடத்து-(கிறது), conduct, cause to go, .................. p. 145, 160.
நடபடி, one's life, deportment. [நடைபடி.]
S. நடப்பி-(க்கிறது), cause to walk, 160, 64.
S. நடப்பிவி-(க்கிறது), cause to walk, 160.
நடமாடு, move about, walk, 62. [நடம், ஆடு.]
நடவு, transplanting. [நடு.]
நடு, the middle: மத்தி, மையம், ........................ 134.
நடு-(கிறது), plant, 68, 57.
நடுக்கம், trembling.
நடுங்கு-(கிறது), tremble, 62, 263. [நடு நடுங்கு.]
நடுவிலே, நடுப்புற, நடுப்பிலே, in the middle.
S. நடை, conduct; walk; pace; idiom. [நட.] ................ 191.
S. நட்சத்திரம், நக்ஷத்திரம், a star, constellation.
நட்ட, 75. [நடு.]
நட்டம் = நஷ்டம்.
நண்டு, a crab.
நண்ணுய், for நன்றாய், .......... 125.
S. நதி, a river: ஆறு.
நத்தம், a village: ஊர்.
நத்தை, a snail.
S. நந்தவனம், நந்தனவனம், a flower garden: பூந்தோட்டம்.
AR. நபர், a person, an individual. ஆள். [நவர்.]
S. நமஸ்காரம், adoration.
நம், 10, 37. App. No. xi.
நம்பர், the English word *number*. p. 143, 188.
நம்பிக்கை, hope, trust: விசுவாசம்.
நம்பு-(கிறது), hope, expect, ........................ 62.
S. நயம், kindness: தயை; cheapness: மலிவு.
S. நரகம், hell: எரிநரகம்.
நரகல், excrement: பீ.
நரம்பு, a chord, string; sinew.
S. நரன், a man. pl: நரர் or நரர்க்கள்.
நருக்கு-(கிறது), bruise, 62. [co. நொறு, நசு.]
நருங்கு-(கிறது), be bruised, ........................ 62.
நரை, gray hairs; hoary.
நலம், = நன்மை, ...... 272. (III.)
நல், நல்ல, நன், நற், good, 13, 14, 184,
நல்லார், ........................ 184.
S. நவம், (1.) newness: புதுமை, 134. (2.) nine: ஒன்பது.
AR. நவர், a person: ஆள். [see நபர்.]
நழுவு-(கிறது), slip down, or, out of the hand, ......... 62.
நளிர், cold, ague: குளிர்.
நனை-(கிறது), become wet, soaked, ........................ 57.
-(க்கிறது), soak, ................ 64.

நன்செய், wet cultivation, 93. Introd. ....................... p. 9.
நன்மை, goodness. [நல் + மை. 184.] 272. (III.)
நன்றி, a benefit: உபகாரம், [நல்.]
நன்றி அறி, (57.) be thankful.
நன்று, it is a good thing; a good thing, ... 155, 184, 272. (III.)

நா.

S. நாகம், a snake: பாம்பு.
S. நாகரிகம், urbanity, civilization.
நாக்கு, tongue: நாவு, நா. ...... 258.
நாங்கள், we, ............ 10, 11, 37.
S. நாசம், destruction: அழிவு.
S. நாசி, nose, nostril: மூக்கை, நாசிகை.
S. நாசுவன், a barber: அம்பட்டன், நாவிதன்.
S. நாடகம், a drama: கூத்து.
H. நாடா, a ribbon.
நாடான், a polite epithet of certain classes: [நாடு.]
S. நாடி, the pulse.
நாடு, a country, district, 19, 26, 180, 166.
நாடு-(இறந்து), seek, desire eagerly, ................ 261, 62.
நாடோடிய, customary: சாதாரண,
நாட்டம், aim, desire. [நாடு.]
நாட்டார், ...................... 180.
நாட்டு, ..................... 18, 131.
நாட்டு-(இறந்து), fix, plant, 62.
நாணம், shame: வெட்கம், கூச்சம்; modesty: விநயம், [நாணு.]
நாணல், a reed.
நாணு-(இறந்து), be bashful, ashamed, ..................... 62.
நாணயம், honesty; elegance: சாதுர்த்தம்.
நாண், a cord, bow-string: கயறு.
S. நாதன், master, lord: ஆண்டவன்.
நாத்தனூர், நாத்தி, husband's sister. App. No. ix.
S. நாபி, (1.) the navel: கொப்புள். (2.) a kind of poison: வச்சநாபி.
S. நாமம், a name: பெயர்.
AR. நாமா, a deed, writing: பத்திரிகை, எழுத்து, ...................... 153.
நாம், we, ............... 10, 11, 37.
AR. நாயப்சிரஸ்தார், a deputy siréshtadár.
S. நாயகம், excellence, any thing excellent.
S. நாயகன், a leader; lover.
நாயேன், ...................... 184.
நாய், a dog, ............ 13, 14, 217.
S. நாராசம், an iron pen, a probe; a lane, (local.)
நார், fibres of plants.
நாலாவது, ...................... 175.
நாலு, four, (ச.) 134, 172. [நால், நாற், நான்.]
நாலு-(இறந்து), hang, be suspended: தொங்கு, ......... 70.
நாவு, நா, a tongue: நாக்கு, ...... 265.
நாழி, a measure: படி.
S. நாழிகை, a Tamil hour, ....... 158.
நாளது, current, [நாள்.]
நாளின்னிக்கு, ..................... 206.
நாளுக்குநாள், from day to day.
நாளை, to-morrow, ... 206, 244, 266.
நாள், a day, ............... 206, 242.
நாறு-(இறந்து), yield a smell (good or bad,) 62. [நறு.]
நாற்பது, ....................... 172.
நாற்றம், smell: வாசனை, [நாறு.]
நாற்று, young plants fit for transplanting, 68. [நாறு.]
S. நானா, நானாவித, various: பல, பலவித.
நானூறு, ........................ 172.
நான், ...................... 11, 37.
நான்கு, ........................ 172.
நான்றுகொள், hang one's self. [நாலு.]

நி.

நிகண்டு, a vocabulary: பதமஞ்சரி, அகராதி.
நிகழ்-(இறந்து), go on, be on foot: நட.
நிகளம், length: நீளம், நீட்சி.
நிசப்படுத்து, = உருசப்படுத்து, ... 161.
S. நிசம், [நிஜம்,] certainty: நிச்சயம்.
S. நிச்சயம், certainty, ............ 163.
S. நிஷ்டூரம், harshness; severity.
S. நிஷ்டை, (நிட்டை) an observance, religious practise.
S. நிஜாயம், vulg. for நிச்சயம்.
நிணம், fat: கொழுப்பு.
S. நிதானம், certainty; justice, exactitude, ........ ............ 163.
S. நித்தம், for ever, daily: நிதம், ... 255
S. நித்தியம், eternity.
S. நித்திரை, sleep: தூக்கம்.
S. நிந்தை, contumely: அநாதரணம்.

S. நிபந்தனை, an agreement; canon: கட்டுப்பாடு.
S. நிபம், slander: நிபச்சொல், ... 256.
S. நிமிஷம், (நிமிடம்), a moment, instant.
S. நிமித்தம், a cause; omen, 157, 242.
நிமிர்-(கிறது), stand upright, ........................ 57.
-(க்கிறது), place upright, ...... 64.
S. நியமம், rule, regulation, observance: கட்டளை, ............ 163.
S. நியாயம், reason: முகாந்திரம்; right: நீதி, ........................... 115.
S. நியாயாதிபதி, a judge, 158. (அதிபதி.)
AR. நிரக்கு, a tariff, price fixed.
நிரம்பு, நிரப்பு - (கிறது), be filled up, fill up; 62. [co. நிறை.]
நிரவு-(கிறது), level, 62. [நிரை.]
S. நிராட்சேபனை, without objection, p. 149.
S. நிருதி, (தென்மேற்கு), App. No. viii.
S. நிருபம், an epistle: காகிதம், ஓலை.
S. நிரூபி-(க்கிறது), prove, 64. [com. ரூபி.]
நிரை-(கிறது), be in order, 87.
-(க்கிறது), arrange, ............ 64.
நிரைச்சல், a screen, hedge: திரை. [நிரை.]
S. நிர், (in comp.) *without*; negation.
S. நிர்ணயம், determination, certainty: தீர்மானம். .................. 163.
S. நிர்த்தூளி, total destruction: நிர்மூலம்.
S. நிர்ப்பந்தம், without connections; wretchedness, trouble, p. 152.
S. நிர்மூலம், eradication, utter destruction.
S. நிர்வாகம், ability, competency: திராணி.
S. நிர்வாணம், nakedness: அம்மணம்.
நிலைமை, position; state; affair. [நில்.] ..................... p. 155.
நிலம், land: பூமி, 96. [நில்.] ... 255.
நிலவு, moonlight: நிலா.
நிலுவை, balance: பாக்கி, சொச்சம்.
நிலை, a standing place; perseverance. With the verbs.
—கொள், நில், பெறு, படு, be, remain *firm.*
நிலை-(க்கிறது), abide, retain footing, .................. 64.
நிலைமை, state, condition.
நிலைவரம், firmness, stability: உறுதி.
நில், நில்லு, stand, stop, 27, 70.
S. நிவாரணம், நிவர்த்தி, abolition, removal: மன்னிப்பு.
S. நிவேத்தியம், an oblation: பலி.
நிழல், a shadow, shade: சாயை.
நிறம், a colour: வர்ணம், ...... 209.
நிறு - (க்கிறது), weigh, poise, ........................... 64.
S. நிறுத்து-(கிறது), cause to stand or stop, [NIRUDD'HA.]...... 62, 27.
நிறை, weight: பாரம்.
நிறை - (கிறது), become, full: நிரம்பு, ......... ...... 57.
-(க்கிறது), fill: நிரப்பு, ......... 94.
நிறைவு, fulness: பூரணம், ...... 106.
நிறைவேறு, become fulfilled, 62. [ஏறு.]
நிறைவேற்று, fulfil 62. [ஏற்று.]
நிற்-(கிறது), (co. நில்) stand, stop, 70, 170.
நினை-(க்கிறது), think, remember, ......... 64, 111, 221.
நினைவு, a thought: நினைப்பு, சிந்தை, 190.
நினைவுகூரு, remember. [கூர்.]


நீ.


நீ, thou, ..................... 10, 37.
நீக்கு - (கிறது), remove, put away: விலக்கு,............62.
நீங்கள், you, ..................... 10.
நீங்கு-(கிறது), quit, leave: விலகு, ........................... 62.
S. நீசம், lowness, meanness: இழிவு.
நீச்சு, swimming: நீந்து.
நீடி - (க்கிறது), last, be prolonged, .....................64.
நீட்டம், length, 272. (III.) நீளம்.
நீட்டி-(க்கிறது), prolong, ...... 64.
நீட்டு-(கிறது), stretch out, ... 62.
நீண்ட, long, (நீள்.) ... 272, (III.)
S. நீதி, justice: நீதம், ............ 115.
நீந்து-(கிறது), swim: நீஞ்சு, 62.
நீர், (1.) you, 10, 11, 37. (2.) water, 52, com: தண்ணீர், சலம், ...... 72.
நீர்க்குமிழி, a bubble on the water, 131, 228-9.

S. நீலம், blue; indigo.
நீளம், length: நீட்சி, ... 272. (III.)
நீளு – (கிறது), lengthen out. (n.)........................ 70.
நீள், long. [comp. நீட், நீண்ட.] 255.
நீறு, lime; ashes: விபூதி.
நீறு-நீற்று-(கிறது) (n. &c. a.) be slaked, slake lime, 62.

நு.

நுகம், a yoke: நுகத்தடி.
நுங்கு, the pulpy part of the palmyra fruit: நொங்கு.
நுட்பம், minuteness, a point of time.
நுணுக்கு-(கிறது), pulverize, ... 62.
நுணுக்கம், subtilty: நுட்பம்.
நுணுங்கு-(கிறது), become small, fine: நுணாகு, .................. 62.
நுண், (நுட்), = *minute, fine*, a root from which many derivatives are formed.
நுரை, foam, froth, scum: நொரை.
நுழை – (கிறது), get in, creep in, enter: பிரவேசி, 272.
நுனி, the tip: கூர்.

நூ.

S. நூதனம், a novelty: புதுமை.
நூல், thread; a scientific work: சாஸ்திரம், ............ 260.
நூறு, a hundred,.........107, 172.
நூற்-(கிறது), spin: [நூல்.] ... 259.
நூற்றொன்று, .................. 172.

நெ.

நெகிழ்-(கிறது), forsake: விடு, ........................ 57.
நெஞ்சம், நெஞ்சு, the breast, heart, conscience: இருதயம்.
நெடு, நெடும், நெடிய, நெட்டு, நெட்ட, 242, 272, (III.) (co. நீள்.)
நெட்டாயம், placed perpendicularly, opposed to கட்டாயம்.
நெட்டி, a noise of the joints cracking.
நெட்டை, long, tall: உசரம். [நெடு.]
நெம்பு – (கிறது), lift by a lever: கெப்பு,........... ... 62.
நெய், ghee, melted butter, ... 58.
நெய்-(கிறது), weave, 58.

நெரி-(கிறது)-(க்கிறது), (n. &c. a.) break, snap off, 57. 64.
நெருக்கம், narrowness, affliction: இடுக்கம்.
நெருங்கு- நெருக்கு-(கிறது,) (a. and n.) press, urge, be narrow.
[The root is நெரு = NARROW.]
நெருஞ்சி, நெருஞ்சில், a kind of thorn.
நெருடு-(கிறது), feel, rub between the fingers: நிமிண்டு.
நெருப்பு, fire: தீ, அக்கினி, ... 254.
நெல், நெல்லு, rice-grain, paddy.
நெளி – (கிறது), be bent; crawl, wriggle, ... ......... 57.
-(க்கிறது), bend, distort, ... 64.
நெறி, (a way), a right course of conduct: மார்க்கம்.
நெறி – (க்கிறது), stand straight.
அவன் மூக்கை நெறிக்கிறான், He turns up his nose in a scornful manner.
நெற்றி, the forehead: நுதல்.

நே.

S. நேசம், affection: அன்பு.
நேத்தி, neatness: நேற்றி. [NEAT.]
நேத்திக்கடன், நேற்றிக்கடன், a vow, some thing vowed. [Prop. நேர்த்தி.]
S. நேமி-(க்கிறது), vulg. for, நியமிக்கிறது.
நேரம், time; 158, (rarely) a fault.
நேரிடு-(கிறது), happen [நேர், இடு.] சம்பவி, ... ............... 263.
நேர், straight forwardness, rightness.
நேரே போ, go right on.
நேற்று, நேற்றைக்கு, நேற்றையதினம், yesterday.

நை.

நை – (கிறது), become spoiled, rotten, faint, ...... 57.

நொ.

நொடி, an instant: கணம், இமைப்பொழுது,............ ........256.

நொடி-(க்கிறது), to snap the fingers,..................64.
நொண்டி, a lame man; lame: சப்பாணி, முடவன், ... ...... 234.
நொண்டு - (கிறது), be lame, ......... .......... ... 237.
நொந்து, [நோ.] ........... ... 58.
நொய், groat, coarse meal, rolan.
நொறுக்கு, நொறுங்கு--(கிறது), bruise to pieces; be bruised: [co. நசு.] ......... 62.

நோ.

நோ, நோகு-(கிறது), pain, smart, ache, .... .......... 58.
நோக்கம், intention: கருத்து. [நோக்கு.] ........... ............ 191.
நோக்கி, ............... 230, 232.
நோக்கு - (கிறது), look at, regard: பார், ............191.
நோட்டம், examination of coin by looking at it.
நோண்டு - (கிறது), stir, grub up, dig: தோண்டு,......62.
நோய், நோக்காடு, நோவு, sickness.
நோற் - (கிறது), perform austerities, fast. [நோன்பு.] ...70.
நோன்பு, penance. [தவம்.]

ப.

பகரு-(கிறது), speak, 218, 219: சொல்லு.
சாட்சி பகர்ந்தான், he bore witness.
பகல், day-time: opp. இரா.
S. பகவான், God, the possessor of divine perfections.
பகிர்-(கிறது), divide, portion, 57. [co. பகு, வகு.]
S. பகு - (க்கிறது), divide. [வகு, பகிர், வகிர்.] ........... 64.
பகுதி, share of government; part; root of a word. [பகு and PRAKRITI.]
பகுதியெண், the denominator of a fraction.
பகுத்தறி, know clearly. [பகுத்து.]
பகை, enmity: விரோதம், [பகு.] 261, 272.
பகையாளி, an enemy, ... 181, 255.
பகைவன், a foe. [பகை.] ... 272.
S. பக்கம், (1.) a side: பாரிசம். (2.) a fortnight,........... 107, 254.
S. பக்குவம், ripeness, maturity.
H. பங்கா, a punkah: விசிறி.
பங்காளி, a partner: கூட்டாளி, 181. [பங்கு.]
பங்கு, a part: பாகம், ... 158, 262.
AR. பசலி, Fusly, a term denoting the Muhammedan official year commencing 12th July.
பசி, hunger.
-தாகம், hunger and thirst.
-ஆறு, (62.) தீர். (64.) satisfy hunger.
-(க்கிறது), be hungry, .........64.
எனக்குப் பசிக்கிறது, I am hungry.
பச, (மாடு) (1.) a cow, 16, 18, 20, 242, 258, 263. (2.) green: பசம், பச்சை, பச்ச.
பசமை, the truth: உள்ளபசமை,
பசை, glue: பிசின், வச்சிரம்.
பச்சரிசி, rice freed from the husk without boiling.
பச்சிலை, a green leaf, vegetable medicine. [பச, இலை.]
பச்சை = பச, green.
பச்சைப்பசத்த, ......... 223, 224.
பச்சைவில், rain-bow: வானவில்.
S. பஞ்ச, five: ஐந்து.
பஞ்சம், famine.
S. பஞ்சாங்கம், an almanac. [பஞ்ச, அங்கம்.]
பஞ்ச, cotton: பருத்தி, ...... 158.
பஞ்சை, a beggar; thin, weak: ஏழை. [பஞ்ச.]
படப்பை, a paddock, straw heap, heap of grain.
படம், a cloth; curtain; picture; map; hood of the cobra.
படர்-(கிறது), spread, extend, ...................... 57.
படர்க்கை, (in grammar), the third person.
படலம், a section: பிரிவு.
படவு, a boat: படகு.
படி, (1.) a step; (2.) batta, 149, 157, 258. (3.) a measure.
படி-(கிறது), submit; fall down, 57. -(க்கிறது), read, learn, 15, 34, 70,*72, 110.
S. படிக்கம், a spittoon
S. படிக்காரம், alum,
படிக்கு, .. ....................157.
படிச்சேன், ... ............... 123.
படிச்சது, ..................... .. 123.

படிப்பு, learning: கல்வி, [படி.]
படியாக,.......... .. ........157.
படியால், .................... 239.
படு-(கிறது), suffer; fall; fade, ... 56, 92, 161, 199, 262.
படு-(க்கிறது), lie down, 60.
படுத்து-(கிறது), ...... 62, 92, 161.
படுவன், a kind of ulcer: பிளவை.
படை, (1.) a layer, (2.) an army: சேனை. [படு.] ............... 190.
படை-(க்கிறது), form, create; place before, 32, 87, 64.
S. பட்சி, a bird: பக்ஷி, பக்ஷி.
பட்டடை, (1.) an anvil, (2.) a heap of corn.
பட்டணம், a town, 107: ஊர், 138.
பட்டம், dignity, title; a paper kite.
—கட்டு, bestow a title; ordain.
பட்டயம், பட்டா, a document given to a râyat showing on what terms he is to cultivate for the year.
பட்டாணி, peas
பட்டாமணியக்காரன், a principal inhabitant who collects taxes, &c. &c.
பட்டி, a small village: கிராமம்.
பட்டியல், a lath, reaper: வரிச்சல், வரிச்ச.
பட்டினம், a small village: பட்டி.
பட்டினி, privation of food: பசி.
பட்டு, silk.
பட்டை, (1.) the bark of a tree: மரத்தோல், (2.) a streak, stripe, band.
பட்டையம், (1.) a sword; (2.) title deed: பட்டயம்.
பட்டோலை, (1.) an edict, (2.) a balance-sheet.
பணம், money: காசு, ...... 52, 244.
பணி, (1.) a jewel: பணிதி. (2) service: பணிவிடை.
பணி-(கிறது), bow down, do service: தொழு,...........57.
பணியாரம், பணிகாரம், cakes: பலகாரம்.
பணிவிடை, service, ministry: ஊழியம்.
பண், (1.) melody: ராகம். (2.) fitness: தகுதி.
-படு, be fit, .................. 161.
S. பண்டகசாலை, a granary, store house.

பண்டம்பாடி, various things: சாமான்.
பண்டாரம், a saiva devotee: ஆண்டி.
பண்டி, a bandy, vehicle, 111: வண்டி.
பண்டிகை, a festival: திருவிழா, திருநாள்.
S. பண்ணு-(கிறது), make. [PANA.]............... 1, 62, 165.
பண்ணை, cultivation: விவசாயம்.
S. பதக்கம், a breast-plate.
பதநீர், (பதனி,) palm juice received in vessels with lime smeared on the inside.
பதர், chaff, ............... 233, 248.
பதவுரை, a literal explanation. [பதம், a word, உரை.]
பதறு-(கிறது), hurry, 62, 121.*
S. பதி, a chief; town.
பதி-(கிறது), be fixed, or fastened in, imprinted, .... 57.
-(க்கிறது), imprinted, fix in,...64.
S. பதிட்டம், haste; rashness: பதட்டம்.
பதித்தல், an impression, edition. [பதி.]
பதியம், a layer. [பதி.]
பதில், in place of: வதில், 206, 207, 244.
பதிவு, an ambush; a layer.
பதின் (மூன்று), .................. 172.
பதுங்கு-(கிறது), lurk unseen in a place, ............ 62.
S. பத்தா, a husband. [B'HARTA']
S. பத்தி, devotion. [B'HACTI]; a row, [PAKTI.]
S. பத்திரம், care; a bond, ...... 138.
S. பத்திரிகை, a writing, document: பத்திரம்.
S. பத்தியம், diet.
S. பத்தினி, a wife.
பத்து, ten: தசம், ...........52, 172.
S. பந்தகம், assignment; pledge: ஒத்தி.
S. பந்தம், a torch; a bond.
பந்தல், பந்தர், a shed, booth.
S. பந்தி, a row, company of guests: வரிசை. [co. பத்தி.]
S. பந்து, (1.) a ball; (2.) relation.
S. பந்துசனம், relation. [BAND'HU.]

P. பந்தோபஸ்து, arrangement, management.
பம்பரம், a top with which boys play.
S. பய-(க்கிறது), fear, 107, [பயம்.]
S. பயணம், a journey [PRAYANAM.]
பயந்து, .......................... 107.
S பயம், fear: அச்சம்.
பயல், பையல், a worthless fellow, 194.
பயறு, grain, pulse of various kinds.
S. பயன், benefit, result: பலன், 258.
S. பயின்டு, the Eng. *appointment*: பயின்டாகு, be appointed. p. 143.
பயிர், corn growing; vegetables.
பயிற்சி, practise: அப்பியாசம். [பயில்.]
S. பர, other.
பர-(க்கிறது), spread out:
பரம்பு, .......................... 66.
பரணி, a small casket.
S. பரதேசி, a sojourner.
S. பரப்பு, surface, extension.
-(கிறது), extend, ............... 62.
S. பரம், best, most excellent. [PARAMA.] ....................... 272.
S. பரமண்டலம், heaven, [பர, மண்டலம்,] .......................... 272.
பரம்பு, extension.
-(கிறது), become extended, ...62.
S. பராக்கிரமம், valour: வீரம்.
S. பராபரன், GOD, .................. 48.
S. பரிகாரம், removal, atonement: நிவிர்த்தி.
S. பரிகாரி, a doctor; barber.
S. பரிசம், dowry.
பரிசு, a boat in a river.
S. பரிசுத்தம், holiness.
பரிசை, a shield: கேடயம்.
S. பரிசோதனை, examination: பரீட்சை.
S. பரிச்சேதம் (in a neg. sentence), *entirely*.
S. பரிதானம், a bribe: கைக்கூலி, [லஞ்சம்.]
பரிந்துபேச-(கிறது), speak for one, 62, [பரி, கிறது.]
S. பரிபாலகர், guardians.
S. பரிபாஷை, technical language.
S. பரிமாணம், value: [vulg. பெறுமானம்.]
S. பரிமாறு—(கிறது), distribute, serve out, ........................... 62.
S. பரியந்தம், term: மட்டும், ...... 211.

S. பரியாசம், mockery: பரிகாசம்.
S. பரீட்சை, பரிட்சை, a trial, experiment, examination: சோதனை.
பரு, an ulcer, boil.
பருக்கை, a grain of boiled rice: பருக்காங்கல், a pebble stone.
பருத்தி, cotton: பஞ்சு.
பருந்து, a kite, ....................254.
பருப்பு, dry peas, ............... 243.
பரும்படி, clumsy.
S. பருவம், season, ................. 270.
AR. பர்தாப், dismissal, discharge.
S. பர்வதம், a mountain: மலை.
R. பர்வானா, an order.
பல, (பல், பற்), several, many.
பலகை, a board.
S. பல—(க்கிறது), grow strong. [பலன்.] [except, to, 66, like, 64.]
S. பலம், a weight; fruit; result.
S. பலன், fruit; strength: பெலன். [P'HALA.]
பலா, the jack tree.
S. பலி, a sacrifice.
S. பலி—(க்கிறது), profit, ... 64, 240. [பலம்.]
S. பலிதம், the result, application.
பலகணி, a venetian-window.
பலுகு—(கிறது), increase in number, [பல.] ..................... 62.
பலிப்பது, that which will result, 241.
பல், பல்லு, a tooth.
S. பல்லக்கு, a palanquin: பல்லாக்கு.
பல்லி, a lizard: கெவுளி, [பல்,] 107.
பவளம், coral.
பழ, (பழைய, பழம், பழசு,) old, [allied to வழ.]
பழகு—(கிறது), become accustomed to, exercise, [பழ.].........62.
பழக்கம், custom, familiarity, 134. (வழக்கம்.)
S. பழம், fruit: பலன், 84, [P'HALAM.]
பழி, guilt, vengence, 155, 256. [com. பழம்.]
பழு—(க்கிறது), grow ripe, [பழம்.]
பழுப்புநிறம், colour of withering leaves.
பழுது, fault, damage. [பழ.]
—பார்-(க்கிறது), repair. .........64.
பழுதை, a rope of twisted straw.
பழைய, old, 13, 14, [பழ.]
S. பளிங்கு, crystal.

பள்ளம், a pit, ... 134.
பள்ளர், a caste.
பள்ளி, a small town; mosque; school.
—க்கூடம், a school-house, [கூடம்.]
பற-(க்கிறது), fly. 66, 191.
பறக்கடி—(க்கிறது), put to flight, [பற, அடி.]
பறவை, a bird; any thing winged, [பற,] 191.
பறி, depredation, pillage.
—(க்கிறது), pluck; take from, rob, ... 64.
பறை, a drum.
—யன், ச்சி, f. one of the lowest class.
பற்றி, 230, 262, [பற்று.]
பற்று, love, human passion.
பனங்காடு, 131. [பனை + அம் = பனம் = what belongs to a palmyra tree.]
பனி, dew; பனிநீர்.
பனை, a palmyra tree.
பன்மை, plural, [பல.]
பன்றி, a hog, [vulg: பன்னி.]
பன்னிரண்டு, ...172.

பா.

பா, a poem; the warp: பாட்டு.
S. பாகம், a portion; a degree, (in mathematics.)
பாகை, a turban: தலைப்பா.
AR. பாக்கி, balance due: மிச்சம்.
S. பாக்கியம், happiness: வாழ்வு, 109, 182.
S. பாக்கியவான், பாக்கியவதி, ... 182.
பாக்கு, areca nut.
S. பாசம், a snare: கண்ணி; a cord: கயிறு.
பாசாங்கு, pretence: மாய்மாலம், 236.
S. பாசி, the green weed on standing water.
பாசிவரி, rent paid for the privilege of fishing.
S. பாஷை, பாடை, a language, [BHASHA.]
S. பாடம், a lesson, ... 75.
பாடல், singing, [பாடு,] ... 255.
பாடு, suffering; affair; wastage, [படு,] ... 1, 190, 230.
பாடு-(கிறது), sing, 62,
பாடை, a bier, ... 255, 271.
பாட்டன், grandfather: முதாதை, App. No. ix.
பாட்டாளி, a laborious man: உழைப்பாளி, [பாடு.] ... 182.
பாட்டி, grandmother, 194, App. No. ix.
பாட்டு, a song: கீதம், [பாடு.]
S. பாணம், an arrow: அம்பு; rocket, வாணம்.
S. பாண்டம், a vessel: பாத்திரம், 134.
S. பாண்டு, jaundice, dropsy: பாண்டு ரோகம்.
S. { பாதகம், sin: பாவம், துரோகம்.
{ பாதகன், a sinner.
S. பாதம், a foot: அடி.
S. பாதாளம், the abyss, hell.
பாதி, the half, 245. அரை.
Po. பாதிரியார், a Padre, [Portug.] p. 150, ௬௫.
பாது, custody.
-(காக்கிறது), preserve, ... 64.
S. பாதை, a path: வழி.
பாத்தி, a bed in a garden.
S. பாத்தியம், connexion; security: பிணை.
S. பாத்தியஸ்தன், one who is responsible; a claimant.
S. பாத்திரம், (1.) a vessel: பண்டம். (2.) worthiness: தகுதி.
S. பாக்தம், that which is orderly, regular.
S. பாபம், sin: பாவம்.
பாப்பாசி, Mussalmán's slippers: ஜோடு.
பாப்பாத்திப்பூச்சி, a butterfly.
பாப்பான், பார்ப்பான், a Brahman.
பாம்பு, (1.) a snake: சர்ப்பம், ... 217. (2.) twisted grass used to protect the banks of a river, &c.
S. பாயிரம், a preface: முகவுரை.
பாய், a mat; sail.
-(கிறது) leap, spring, run as water, &c. ... 57.
பாய்ச்ச-(கிறது) water, cause to flow, ... 62.
S. பாரம், a burden: சுமை, 52, 166, 261.
S. பாரம்பரை, tradition,
H. பாரா, ward, custody: காவல், 115.
பாராட்டு-(கிறது), to show; boast, 62, 255, [பார், ஆட்டு.]
S. பாரி, பாரியாள், a wife: பெண்சாதி.

S. பரிசம், side, part: பக்கம்.
பாரை, a lever, crow-bar: கடப்பாரை.
பார்க்க, பார்க்கிலும், ............... 196.
பார் – (க்கிறது), behold, see .................. 64, 196, 259.
பார்வை, sight: காட்சி, 178, [பார்.]
-இடு, inspect,.................. 263.
S. பாலகன், a babe: குழந்தை.
பாலம், a bridge: வாராவதி.
பால், (1.) milk; (2.) part; (3.) in gram. a division of nouns, &c. including gender and number, 251, 267.
AR பாவத்து, an article, item, affair.

S. பாவம், sin: பாபம், 180, [PÁPA.]
S. பாவனை, imagination.
S. பாவி, a sinner, 180, [பாவம்.]
S. பாவி-(க்கிறது), imagine, 64, [பாவனை.]
பாவிபேன், I a sinner, ...... [184.]
பாவு-(கிறது), lay things in order; sow seed, for transplanting, ..................... 62.
பாவை, a puppet; a woman: பொம்மை.
பாழ், waste; desolation: [பழைய.]
பாழ்க்கிணறு, an old well, ... 237.
பாளை, a spathe of palm trees.
பாளையம், a camp.
பாறை, a rock: கற்பாறை.
S. பானம், beverage.
—பண்ணு, drink, ............... 62.
பானை, a pot, [pan,] ......... 242.

## பி.

பிசகு, a mistake, 194: தப்பிதம்.
பிசல், a tempest: புசல்.
S. பிசாசு, a devil: பேய்.
பிசானம், a kind of paddy.
பிசின், gum-resin.
பிசினி-a miser: உலோபி.
பிசினித்தனம், avarice: [பிசினி.]
பிசை-(கிறது), knead, rub with the hand, ........................... 57.
S. பிச்சை, alms: பிக்ஷை, பிட்சை.
பிஞ்சு, the fruit just formed from the blossom: அரும்பு. It becomes afterwards காய் and பழம்.
பிடரி, the nape of the neck.
-மயிர், mane.
பிடவை, for புடவை: ............58.
பிடாரி, a demoness, Cáli.
பிடிகல், a potter's stone.

பிடி-(க்கிறது), seize; deduct, 64, 107, 228, 258, 262, 263, 269.
பிடித்தம், a stoppage, seizure: sparingness.
பிடிவாதம், obstinacy: ஒட்டாரம்.
பிடுங்கு – (கிறது), pluck out: பறி, ....................... 62.
பிட்-(கிறது) break into bits: பிடு, 68.
பிட்டம், the posteriors: இருப்பிடம், ஆசனம், குண்டி, .................. 262.
பிணம், a corpse: சவம், பிரேதம்.
பிணி, affliction; sickness: நோய்.
பிணை, bond, surety: [ஜாமீன்.]
S. பிண்டம், the body; an embryo: கரு.
பிண்ணாக்கு, oil cake: (vulg. புண்ணாக்கு.)
பிதற்று – (கிறது), speak foolishly: அலப்பு, ......... 62.
S. பிதா, a father: தகப்பன், 19, 20. [PITÁ.]
S. பிதிரார்ச்சிதம், hereditary right, p. 149. [PITARA, = *father*, ARJITA = *acquired.*]
பிதுக்கு, பிதுங்கு-(கிறது) (a. and n.) squeeze, project.
S. பித்தம், bile.
பித்தளை, brass.
AR. பித்வி, humble servant: அடியேன்.
பிந்து, a drop: துளி, ............ 105.
பிந்து-(கிறது), come after, 62, 225, 226.
S. பிரகாசம், splendour: ஒளி, ... 163.
S. பிரகாசி, ..................... 163.
S. பிரகாரம், (1.) a manner, p. 153. [PRAKARAM.] (2.) [for பிராகாரம்,] court, vestibule. [PRÁKARAM.]
S. பிரசங்கம், a sermon.
S. பிரசங்கி-(க்கிறது), preach, 64, 266.
S பிரசவம், childbirth: பிள்ளைப்பேறு.
S. பிரசன்னம், appearance: காட்சி.
S. பிரசாதம், favour, kindness, கிருபை.
S. பிரசித்தம், notice, rumour: பிரசாரம்.
S. பிரசைகள், subjects, குடிகள்.
S. பிரஸ்தாபம், a making known; eulogy.
S. பிரஸ்தாபி-(க்கிறது) make known. speak about, 264, [பிரஸ்தாபம்.]

S. பிரதட்சணம், going round from the right.
S. பிரதாபம், majesty: மேன்மை.
S. பிரதானம், the chief, ......... 272.
S. பிரதி, opposition, (*in compounds.*) [PRATI.]
S. பிரதிக்கினை, purpose, vow.
S. பிரதிஷ்டை, consecration.
S. பிரதிவாதி, defendant, [PRATI-VADIN.] .................. 115.
S. பிரத்தி, a Sans. prefix, = in return, *re*.
S. பிரத்தியட்சம், what is evident, before the eyes: வெளிப்படை.
S. பிரத்தியுத்தரம், a rejoinder.
S. பிரபஞ்சம், the expanse, universe: உலகம்.
S. பிரபந்தம், a work, composition, treatise, ................ 230.
S. பிரபலியம், renown, celebrity.
S. பிரபு, a prince, a lord.
S. பிரமாணம், rule, law: சட்டம்.
S. பிரமி-(க்கிறது), wonder: ஆச்சரியப்படு, ................ 64.
S. பிரமை, confusion, stupor.
பிரம்பு, a rattan.
S. பிரயத்தனம், effort: முயற்சி.
S. பிரயாசம், பிரயாசை, labour: உழைப்பு.
S. பிரயோசனம், advantage: நன்மை.
S. பிரவேசம், entrance.
S. பிரளயம், flood: வெள்ளம்.
பிராக்கு, inattention.
S. பிராணம், life; breath: உயிர், 101.
S. பிராந்தி, (1.) dullness, (2.) "*Brandy.*"
S. பிராமணன், Bramin: பார்ப்பான்.
S. பிராயம், age: வயசு.
S. பிரார்த்தனை, a prayer, supplication: மன்றாட்டு.
S. பிரார்த்தி-(க்கிறது), pray, beseech, 158.
பிரி - (கிறது), be divided, 57.
-(க்கிறது), divide, ...... 64, 272.
S. பிரிசல், புரிசம், scarcity: for [பிரியம்.]
S. பிரியம், what is pleasant, delight.
AR. பிரியாது, complaint, App. No. ii. [FIRYAD.] பிராது.
பிரிவினை, division.
சபைப்பிரிவினை, schism.
பிரேதம், carcass: பிணம், சவம்.
பில்லிசூனியம், sorcery; மாந்திரியம்.

பிழி - (கிறது), squeeze, wring, .................. 57.
பிழை, a fault: தப்பிதம், 221, 222.
பிழை-(க்கிறது), (1.) live; (2.) escape; (3.) commit a fault, ...................... 157.
பிழைப்பு, livelihood: சீவனம்.
பிள - (க்கிறது), split: வகிர். [co. விள்ளு.] ............ 66.
பிளாச்சு, a roof lath: வரிச்சு.
பிள்ளாய், a voc. case of பிள்ளை, 21. 195.
பிள்ளை, a child; a young plant. 16, 18.
பிற - [புற,] other, 191.
பிறக்கணி-(க்கிறது), despise: [பிற, கண்.] அசட்டைபண்ணு. ......64.
பிற - (க்கிறது), be born; come forth, ......... 66, 257.
S. பிறகு, after, [PRAK.] ... 84, 225.
பிறப்பி-(க்கிறது), cause to exist. 64, 257, 160. [பிற.]
பிறப்பு, பிறவி, birth: ஜெனனம், 190.
பிறன், a neighbour: அயலான், [பிற]
பிறை, the crescent moon.
பிற்பாடு, after: பின்பு, ... 84, 225.
பின், 84, 85, 225, 244, 251, 263.
-புறணி, back-biting, scandal: அவதூறு.
பின்பு, ......... ...... 84, 225.
பின்னடி, hereafter, 244 [பின் + அடி.]
S. பின்னம், any thing broken: வின்னம்.
பின்னிடு-(கிறது), turn back, (n.) 263.
பின்னு - (கிறது), plait, braid, twist, ............... 62.
பின்னே, பின்னை, ..... 225, 226.


பீ.


பீ, dung: மலம்.
பீங்கான், plate.
பீச்சங்கை, the left hand: இடதுகை.
பீச்சாங்குழல், a syringe.
S. பீடம், a seat, throne; altar.
பீடை, pain, suffering: வேதனை.
பீரங்கி, a cannon.
பீராய்-(கிறது), scrape together stones, straw, &c. ...57.
பீளை, the gum or mucus of the eyes.

பீறு-(கிறது), rend, tear: கிழி, ........................ 62.
பீற்றல், a rag, a rent: கந்தை.

பு.

புகழு - (கிறது), praise, மெய்க்க, ............... 60, 255.
புகழ்ச்சி, praise: மெய்ப்பு.
புகு - (கிறது), enter: பிரவேசி, நுழை, ........ 56, 272.
புகை, smoke.
S. புசி-(க்கிறது), eat, cherish: உண்ணு, ........ .. .........64.
S. புஸ்தகம், a book: பொஸ்தகம். ... 19.
S. புஷ்டி, fatness: [பெருமம்.]
S. புஷ்பம், a flower: பூ, மலர்.
S. புடம், refining, testing of metals.
S. புடவை, a cloth; a woman's cloth: சேலை, ...................... 58.
புடை-(க்கிறது), winnow; strike; swell: (பொடை,) ... 64.
புட்பம், = புஷ்பம்.
புட்டி, a bottle.
புணரு-(கிறது), join with, be coupled with, ......... 60.
புண், a wound: இரணம், காயம்.
S. புண்ணியம், virtue, merit: தர்மம் 180.
புதர், a thicket: செடி.
புதன், Mercury, App. No. vi.
புது, (புதிய, புத்து), new, 13, 26, 184.
புதுக்கு-(கிறது), renew, repair, 62. [புது.]
புதை - (க்கிறது), bury: அடக்கம்பண்ணு, ....... 64, 138.
S. புத்தகம், = புஸ்தகம்.
புத்தம்புதிய, .......... .. 224, 226.
S. புத்தி, sense, [BUD'DHI.] ... 141.
S. புத்திசாலி, prudent man: அறிவாளி, 141.
S. புத்திரன், son: மகன், ......... 264.
S. புயம், the arm, shoulder: கரம், தோள்.
புரட்டாசி, ......... App. No. vi.
புரட்டு-(கிறது), roll, pervert, 62, [புரளு,] ....... .. 161.
S. புரம், a town: புரி, ......... 141.



புரளு-(கிறது), roll, உருளு, .......... ...... 56. (III.)
S. புராணம், a Hindu mythological work.
S. புரி, a town: புரம்; a rope of straw, strand of a cord.
S. புருஷன், a husband; man, (VIR.) 239.
S. புருவம், an eye-brow.
புலம், a sense; field.
புலம்பு-(கிறது), bewail: அழு, .................. 273, 62.
புலவன், a learned man: வித்துவான்.
புலால், flesh meat: மாமிசம்.
புலி, a tiger.
புல், புல்லு, grass; anything trifling.
புழங்கு-(கிறது) dwell in, be familiar with, [வழு,] ......... 62.
புழு, a worm, maggot.
-(க்கிறது), be eaten by worms, 64.
புழுக்கம், closeness: நெருக்கம்.
புழுங்கு-(கிறது) be steamed, grow hot, ...................... 62.
புழுதி, dust, soil: தூசி.
புளி, tamarind.
புளுகு, lie: பொய்.
புள்ளி, a dot: குறி, குத்து.
-போடு-(க்கிறது), to estimate crops, 64.
புறக்குடி, a temporary tenant, [புறம் + குடி.]
புறப்படு-(கிறது), set forth, proceed, ..... ...... 161, 262.
புறம், side; outside, ... ..... 251.
புறம்பு, abroad, out side: புறம்பே.
புறம்போக்கு, land not capable of cultivation. [see, போக்கு.]
புறா, a dove.
புற்று, a white-ant hill.
புன், [புல்,] .................. 93.
புன்செய், ...... 93, Introd. p. 9.

பூ.

பூ, a flower, 155; the earth: பூமி.
பூ-(க்கிறது), bloom, flower, ....... ...... 64, 155, [பூ.]
பூசணம், mouldiness: பூஞ்சு.
S. பூசி-(க்கிறது), perform acts of ceremonial worship, ........... 64.

பூசு - (கிறது), smear, anoint, ................... 62.
பூசணிக்காய், a melon, ...... 239.
S. பூசை, worship: ஆராதனை.
பூச்சி, an insect: கிருமி.
S. பூச்சியம், nought, emptiness.
பூச்சு, any thing that is smeared on, [பூசு, 190.]
பூட்டு, a lock, .............. 263.
பூட்டு-(கிறது), lock, 62.
பூட்டை, picotta, [பூட்டு.]
பூணு-(கிறது), put jewels on one's self, .............. 62.
பூண், a knob, ferule.
பூண்டு, a shrub.
S. பூதம், a goblin, demon: பசாசு.
S. பூமண்டலம், the world, earth, 90. [B'HU.] [பூ + மண்டலம்.]
S. பூமி, the earth, ......... 19, 90.
S. பூரணம், fulness: நிறைவு, 272, (III.)
பூர, full, ........ .. .. .. 266.
பூரான், a centipede.
S. பூரிகை, a trumpet: எக்காளம்.
S. பூரி-(க்கிறது), be filled. ...... 62.
S. பூரிப்பு, plenty, great joy: சந்தோஷம், .................. 190.
S. பூர்வம், antiquity, what is before: பூர்வீகம்.
பூனை, a cat,... .. ....... ... 107.

## பெ.

பெட்டி, box, case: பேழை.
பெட்டை, a hen, female, [பெண்.]
பெண், a female, [ang. HEN,] 251.
பெண்சாதி, wife: மனைவி, 263, [பெண், சாதி.]
பெண்டு, பெண்டாட்டி, vulg. for பெண்சாதி.
பெண்பால், (in Gram.), the feminine of gender.
பெயரெச்சம், the relative or adjective participle, ...... 76.
பெயர், a name; person; noun: பேர், .............. 107.
பெயர்-(கிறது), (n.) 57. change one's place.
-(க்கிறது) (a.) 64, remove.
பெய்-(கிறது), rain: வருஷி, 58.
பெரிது, great, [பெரு, 184.] 258.
பெரியப்பன், App. No. ix.

பெரு, (பெரும், பெரிய, பேர்), great, 13, 14, 263, 266, 272.
பெருகு-(கிறது) increase, grow: [பெரு.] ........... 62.
-(க்குகிறது) multiply, increase, 62.
பெருங்காயம், assafœtida.
பெருச்சாளி, a bandycoot.
பெருமை, greatness: மேன்மை; pride: ..................... 184.
பெருமாமிசம், beef: மாட்டுக்கறி.
S. பெலன், strength: சத்துவம், [co. பலன்.]
S. பெறு - (கிறது), obtain; bear children; have offspring 56, 69. [co. BEAR.] 190, [B'HRI.]
S. பெறுமானம், value, p. 148, [பரிமாணம்.]
பெற்றாள், she bore, 69, [பெறு.]
பென்னம், பெருத்த, ...... 223, 224.

## பே.

P. பே, a privative particle, *without*: S. vi. Eng. IN.
S. பேசு - (கிறது), speak. [B'HASHA.] .......... ... 62.
பேச்சி, a female demon. [பேய்.]
பேச்சு, word, speech, rumour, 239, 258, [பேசு.]
P. பேஷ்கார், a Peshcar, an officer under a Tahsildar.
H. பேட்டி, an interview with a great man.
பேட்டை, a Pettah; suburb, village.
S. பேணு-(கிறது), cherish. 62, 248, [PENA.]
S. பேதம், difference: வித்தியாசம்.
பேதி, an evacuation, purging: பேதிக்குக்குடி, சாப்பிடு, take a purgative medicine.
S. பேதை, block-head, simple person, மூடன், [Heb. PETHI.]
S. பேதைமை, folly: மதியீனம் 184, 248.
பேய், a devil: பசாசு, .. 223, 224.

பேரன், or பேர்த்தி, a grand-child: பேரப்பிள்ளை, App. No. ix. [written also, பெயரன், பேத்தி.]
பேராண்டி, com. for, பேரன்.
P. பேரிச, பேரிஜ், revenue.
பேரில், ...................... 230.
பேருக்கு, to each, [பேர்,] ... 242.
பேர், (1.) name: பெயர், நாமம், நாமதேயம். (2.) great: பெரிய பெரும்.
இப்பேர்ப்பட்ட, such, ...... 199.
பேர்பாதி, half to each.
S. பேழை, a chest, ark: பெட்டி, [PEDHA.]
பேறு, what is gained, 190, [பெறு], முதற்பேறு, the first-born: தலைச்சன்.
பேன், a louse.

பை.

பை, a bag.
A. பைசல், decision, adjustment.
பைசா, a pie, $\frac{1}{12}$ of an anna: காசு.
P. பைமேஷ், survey of grounds.
பைம், = பசும், green, fresh, pure.
பையப்பைய, gently, leisurely: மெள்ளமெள்ள.
பையன், பய்யன், a boy, [Gr. PAIS.]
Tel. பொக்கசம், பொக்கிஷம், a treasure: திரவியம்.

பொ.

பொங்கல், a Hindû feast, when rice is boiled, ............ 148.
பொங்கு-(கிறது), boil over, bubble up, ......... 62.
பொடி, dust; any thing little.
பொட்டு, a spot of sandal on the forehead; a moth.
பொதி, a sack, ............ 261.
பொதிமாடு, a bullock that carries a sack.
பொது, common; சாதாரணம், ............... 138, 251.
பொதுக்கட்டு-(கிறது), sequestrate, 62.
பொதுப்பட, generally, in general,
பொத்தல், a hole: துவாரம்.
பொத்து-(கிறது), cover; mend, ..................... 62.
பொக்கு, a hole: மரப்பொக்கு.
பொரி-(க்கிறது), fry; hatch eggs, ............... 64.
பொரு-(கிறது), join; fight, 60, 190.
பொருட்டு, ... ...........157, 217.
பொருத்தனை, a vow: நேர்த்திக்கடன். [Prop. பிரார்த்தனை.]
பொருத்து-(கிறது) unite, make to agree, இணை. [பொரு.] ...... 62.
பொருந்து-(கிறது) agree: சம்மதி, 62, 101. [பொரு.]
பொருள், substance; meaning; wealth: அர்த்தம் 138, [பொரு, உள்.] 270, 245, 258.
பொல்லா, evil: பொல்லாத. [obs. root, பொல்லு.]
பொல்லாப்பு, பொல்லாங்கு, evil.
பொழி-(கிறது), pour down: வருஷி, ............... 57.
பொழிப்பு, paraphrase; பொழிப்புரை. 190, [பொழி.]
பொழிவு, profit, abundance. 190, [பொழி.]
பொழுது, .................. 25, 207.
பொறாமை, impatience; envy: காரம், காபம், ...............154, 155.
பொறி, a spark; a sense; a trap, 131.
பொறு-(க்கிறது), bear, sustain; forgive, 64, 221, 222. [BEAR, S. B'HRI.]
பொறுக்கு-(கிறது), pick or peck up, .................. 62.
பொறுப்பு, responsibility: பாரம், [பொறு.] ..................... 190.
பொறுமை, patience: பொறை. 184. [பொறு.]
பொன், gold: தங்கம், ......... 248

போ.

போகட்டும், ..................... 140.
S. போகம், (1.) enjoyment. (2.) crop of corn.
போகல், a going. [போ, 148.]
போ-(கிறது), go, 58, 61, 117, 124, 258.
போக்கடி-(க்கிறது), loose, 258, இழ.
போக்காளி, a dead man, *the late.* [போக்கு, ஆளி.]
Tel. போக்கிரி, a black-guard, vagabond. [போக்கு.]

போக்கு, an excuse, evasion; way: சாக்கு, [போ.]
போக்கு-(கிறது), cause to go, 258. [போ.]
S. போசனம், food; nourishment. 146. சாப்பாடு, [B'HÔJANAM,]
S. போஷகன், a preserver. இரட்சகன்.
S. போஷி-(க்கிறது) feed, sustain, 244. [PÔSHANAM.]
போக்க, ........................... 123.
போக்கது, ......................... 123.
போடு - (கிறது), PUT. [comp. Radic.] (5.) 68, 106, 124, 256, 259.
போட்டவன், [போடு.] ............ 68.
Tel. போட்டி, rivalry, competition.
S. போதனை, போதம், போதகம், knowledge, instruction.
போதாது, ......................... 117.
போதா-நிற்கிறது, ............... 264.
போது = பொழுது, ............... 25.
போது - (கிறது), suffice, 62, 117.
போத்து, a sapling: மரக்கன்று.
போம், ............................. 72.*
போயிற்று, ............70,* 123, 242.
போய், .................. 78, 272, (I.)
போர், (1.) a battle: [WAR.] (2.) a heap. 190, [பொரு.]
போர் - (க்கிறது), cloak, cover, put on. [For this: போடு is often used. co. 259.] [பொரு. WEAR.]
போர்வை, a covering: மூடி. [போர்.]
போல, as, ......... 141, 170, 227.
E. போலீஸ், the Eng. word, *Police*.
போலு-(கிறது), resemble. 56, (III.) 170, 227.
போல், ..................... 141, 227.
போளம், a kind of gum.
போற்று - கிறது, extol; preserve. ............... 62, 128.
போனான், he went: போ, ...... 58.
Tel. போன், a trap: பொறி.
போன்ற. ............................ 227.
பௌத்திரன், m. பௌத்திரி, f. a grand child. App. No. ix.

ம.

மகள், a daughter: குமாரத்தி.
மகன், a son: குமாரன் [மக, a child.]
S. மகா, great: பெரிய [MAHA.] 272.
S. மகாரீ, ............ p. 143, 146.
S. மகாராஜன், a great king, ... 262.
S. மகிமை, glory.
மகிழ்-(கிறது), exult: சந்தோஷி, ................. 152, 60.
மகிழ்ச்சி, rejoicing: களிப்பு, 190, [மகிழ்.]
மக்கள், (pl. of. மக), children, people: பிள்ளைகள்.
S. மங்கலம், congratulation, prosperity.
மங்கு-(கிறது), grow dim, wan. கம்மு, ..................... 62.
மசக்கு-(கிறது) confuse: மயக்கு, 62.
மசங்கு-(கிறது), be confused: மயங்கு, .................. 62.
H. மசாலை, horse medicine.
AR. மசால்ஜி, a torch bearer, servant who trims the lamps.
A. மசலி, a stage in travelling.
மச்சம், (1.) fish, மீன், (2.) a mole, தேமல்.
மச்சு, a tiled roof.
மச்சினன், மச்சினச்சி, App. No. ix.
S. மஞ்சம், a bed: படுக்கை.
S. மஞ்சரி, a bunch of flowers, garland: பூமாலை.
மஞ்சள், saffron, yellow,......209.
மடக்கு-(கிறது), to fold; repeat, ................. 62, 266.
மடங்கு, a fold, a time, ...... 197.
மடங்கி-(கிறது), be folded, repeated, .................. 62.
மடமட, .......................... 273.
S. மடம், simplicity, folly; a monastery or religious house.
மடல், a flat leaf *of some trees*.
மடி, the lap.
மடி-(கிறது), perish, 57. (க்கிறது), fold up, ............ 64.
மடு, a deep place, a pool.
மடு—(க்கிறது), hold, imbibe: உண்ணு, ............................ 64.
மடை, sluice.
மடையன், a stupid person; an idiot: முட்டாள்.
மட்டம், a pony.
மட்டு, மட்டும், extent, limit. [அட்டம்.] .....................211, 212.
மட்டை, a branch *of a cocoanut tree*.

மணங்கு, a maund, ...... .... 197.
மணம், (1.) an odour. (2.) marriage. Poet.
மணல், sand. [மண்.] 223, 224.
மணவாளன், bridegroom.
மணவாட்டி, (மணாட்டி), bride.
S. மணி, a bell; jewel; hour, 158,267.
மணியக்காரன், a manager of village affairs.
மணியாசம், the polish given to plaster on walls.
மணை, a low seat, a stool: ஆசனம்.
மண், earth.
S. மண்டலம், a region, a circle.
மண்டை, the skull: தலையோடு.
மதகு, a sluice, a bridge: பாலம்.
S. மதம், a sect: சமயம்; madness, fury.
S. மதி, discretion; the moon, 194.
S. மதி-(க்கிறது), estimate; think. [மதி.] .................. 64.
S. மதிப்பு, estimate, 190. [மதி.] உத்தேசம்.
S. மதிமோசம், loss of sense: புத்தியீனம்.
S. மதியம், noon: மத்தியானம்.
மதினி, the elder brother's wife: அண்ணி. App. No. ix.
S. மது, honey, sweetness: தேன்; 105. any thing intoxicating.
S. மதுரம், sweetness: இனிமை, ...134.
P. மத்தாப்பு, a kind of blue light.
S. மத்தி, middle: நடு.
S. மத்திமம், what is in the middle: மத்தியம்.
S. மத்தியஸ்தன், a mediator. [Middle-stander.]
S. மந்தம், dullness, indigestion.
S. மந்தாரம், gloom, cloudiness: மப்பு.
மந்தி, an ape.
S. மந்திரம், a mystic formula.
S. மந்திரி, a counsellor, ......... 141.
மந்தை, a herd, flock: தொழுவம், 258, 259, 269, 272.
மப்பு, cloudiness: மந்தாரம், கம்மல்.
மயக்கு-(கிறது), bewilder, 62.
மயங்கு-(கிறது), be bewildered: கலங்கு, ............ 62.
மயானம், a burning ground: சுடுகாடு.
S. மயித்திரர், friends: மித்துருக்கள்.
மயிர், hair: உரோமம்.
மயில், (1.) the Eng. word, *mile*, 188. (2.) a peafowl.
S. மரகதம், emerald: பச்சை.
மரக்கால், a measure: நாழி.
S. மரணம், death: சாவு.
மரத்து, see மரம், .................. 18.
மரத்துப்போ—(கிறது), grow hard, dull.
மரம், a tree: விருட்சம்.
AR. மராமத்து, repairs, mending.
S. மரியாதை, propriety, decency, reverence.
மருட்டு—(கிறது), infatuate. [மருள், 160.]
S. மருத்துவம், midwifery.
S. மருத்துவிச்சி, a midwife.
மருந்து, medicine: அவிழ்தம்; gunpowder.
மருமகன், மருமகள், son, daughter in-law. App. No. ix.
மருளாளி, one possessed. [மருள்.] 182.
மருளு—(கிறது), be infatuated: மருள், 56. (III.)
மருள், bewilderment: மயக்கம், .......................... 182.
மலடி, மலடன், மலடு, (m. and f.) barrenness.
மலம், excrement: பீ.
மலர், a full-blown flower, [com. பூ. and அரும்பு.] 218, 219.
மலர்—(கிறது), to flower: வாய்மலருகிறது, to speak graciously.
மலி-(கிறது), grow cheap, 57.
மலிவு, cheapness of corn, 190.
மலை, a mountain: பர்வதம், கிரி.
Tel. மல்லகஜெட்டி, a wrestler.
மல்லாரு-(கிறது), lie upon the back, .................... 60.
மல்லாக்க, upon the back.
மல்லிகை, Jasmine.
S. மவுனம், மௌனம், silence: அமைச்சல்.
மழலை, childish talk.
மழு, an axe: கோடாலி; a red-hot iron used in ordeals.
மழுக்கு-(கிறது), make blunt, ........................ 62.
மழுங்கு-(கிறது), become blunt, ..........................62.
மழுப்பு—(கிறது), protract, delay, 62.
மழை, rain, ............... 58, 266.

**மற-(க்கிறது)**, forget, 66.
மறதி, forgetfulness: ஞாபகத்தாழ்வு, [190.
மறம், sin: பாவம்.
மறவன், a caste. [மரம்]
மருட்டியன், a Mahratta. [64.
**மறி-(க்கிறது)**, stop, arrest,
மறியல், arrest, stop, ......... 148.
**மறு**, [மற்று, மற்றை] other.
மறு, a wart, pimple.
**மறு-(க்கிறது)**, deny, 64.
மறுதலி—(க்கிறது), disown, apostatize, ........................... 64.
மறுதாய், step-mother. [மறு.]
மறுநாள், the next day, ...... 257.
மறுபடி, again: திரும்ப.
மறுபடியும்.
மறை, (1.) secret. (2.) the veda.
**மறை-(கிறது)**, disappear, 57, 90.
(க்கிறது), hide: ஒளி, ...... 64, 239.
மறைவு, screen, a den: அடைக்கலம், 190.
மற்ற, the other, 258. [வேறு is *another*.]
மற்றும்நாள், the day before yesterday.
மற்று, மற்றை, other, ... 107, 178,
மனசறிய, wilfully: மனம்அறிந்து.
S. மனசு, மனது, mind. [In comp. மனஸ், மனோ.]
S. மனஸ்தாபம், grief: ஆயாசம்.
S. மனச்சாட்சி, conscience: அந்தகரண சாட்சி.
மனதார, from the bottom of the heart [ஆர்.]
மனப்பாடம், by heart, or rote: முகப்பாடம்.
S. மனம், mind: மனசு, மனது.
மனத்திரும்பு or திருப்பு-(கிறது), repent: குணப்படு, ............. 62.
S. மனிதன், a man: மனுஷன்.
S. மனு, a petition: விண்ணப்பம். 93.
S. மனுஷன் = மனிதன்.
மனை, a house; the site of a house, 262. App. No. v.
மனையாள், மனைவி, a house-wife. [மனை.] ........................ 152.
S. மனோரசி, consent: சம்மதி.
**மன்றாடு-(கிறது)**, supplicate, pray, .....................62.
மன்னன், a king: அரசன்.
**மன்னி-(க்கிறது)**, forgive, 64, 65.
**மன்னு-(கிறது)**, take up the clothes in passing a river, &c., ........................... 62.
மன்னை, throat: மென்னி.
AR. மஹால், மால், a palace: அரண்மனை.

## மா.

மா, (1.) for மகா, 272. (2.) a mango tree: மாமரம். (3.) an animal:
மாகாணம், a small tract or district.
மாங்கனி, mango fruit. [மா + கனி.]
S. மாசம், month. App. No. viii.
மாசி, மாசிமாசம். App. No. viii.
மாசு, a spot, fault: மறு.
AR. மாகுல், produce, ............ 101.
S. மாச்சரியம், மாற்சரியம், envy.
மாடம், a small hole *in the wall to keep lamps, &c.*,
மாடி, upstair, terrace: மெத்தை.
மாடு, an animal of the genus BOS, 16, 18, 255.
S. மாட்சிமை, மாட்சி, excellence: பெருமை.
**மாட்டு-(கிறது)**, hook; connect, ..................62, 117.
மாட்டேன், &c., ..................117.
மாணாக்கன், a scholar: சீஷன்.
மாணிக்கம், precious stone, ruby.
S. மாதம் = மாசம்.
மாதளை, (adj. மாதளம்,) pomegranate tree.
S. மாதா, a mother: தாய்.
S. மாதிரி, (மாதிரிகை), a model; manner, ........................ 9, 228.
S. மாது, (plu. மாதர்), a woman.
S. மாத்திரம், only; as much as, 158, 211.
S. மாத்திரை, a pill.
மாப்பிள்ளை, மாப்பிளை, bridegroom.
AR. மாப்பு, exemption, pardon, excuse: மன்னிப்பு.
மாமன், மாமி. App. No. ix.
AR. மாமூல், usage: வழக்கம்.
S. மாம்சம், flesh: மாங்கிஷம்.
மாம்பழம், mango fruit. [மா + பழம்.]
S. மாயம், fraud, deceit: வஞ்சனை.
S. மாயை, மாய்கை, lie, deception.
மாராப்பு, a covering for the bosom. [co. மார்பு.]
மாரிகாலம், monsoon.

AR. மாரிபம், மாரிபத்து, part, side, behalf, by means of, p. 144.
மார், an honorific termination, 151.
மார்கழிமாதம், the month of December. App. No. viii.
S. மார்க்கம், a way: வழி, ......... 141.
மார்பு, breast, bosom, ......... 239.
S. மாலை, (1.) evening, 233. சாயங்காலம். (2.) a garland. [MÂLÂ.]
மால், palace, see: மஹால்.
P. மால்குஜாரி, paying revenue.
மாளிகை, king's palace: அரண்மனை.
மாளு-(கிறது), die, perish, 56. (III.)
மாறாட்டம், fraud, trickery.
மாறிக்காண்—(கிறது), multiply one into another, ................. 70.
மாறு, other. (மறு.) ............ 161.
மாறு-(கிறது), (1.) multiply: பெருக்கு. (2.) change.
மாறுபாடு, confusion, perversity.
மாற்றாந்தாய், step-mother. App. No. ix.
மாற்று, change, antidote, fineness of gold.
மாற்று-(கிறது), change, 62.
S. மானம், shame; honour, ...... 199.
S. மானியம், a grant. App. No. i. ii.
S. மான், (1.) deer. (2.) s. term. of m. nouns, ....................... 262.

மி.

மிக, மிகவும், much, ............ 172.
மிகு-(கிறது), exceed, abound, ................. 141, 57.
மிகுதி, abundance, ............ 141.
மிகுந்த, .................... 141, 259.
மிகை, fault, affliction.
மிக்க, ............................197.
E. மிஷோன், the Eng. *Mission.*
மிசை, upon: [POET.] மேலே, மீது, 218, 219.
மிச்சம், = மிகுதி, ............... 190.
மிஞ்சு-(கிறது), exceed; transgress: [மிகு.]......62, 261.
மிடறு, neck: தொண்டை.
மித-(க்கிறது), float, 66.
மேல்மிதக்கபுத்தி, superficial knowledge.
மிதப்பு, மிதவை, a float, 190, 182, 183.
S. மிதி-(க்கிறது), trample under foot, 64.
S. மித்துரு, a friend: சிநேகிதன்,...272.
மிரட்டு—(கிறது), frighten, ... 160.
மிரளு-(கிறது), be afraid: அஞ்சு, .................. 56. (III.)
AR. மிராசுதார், a mirásdár. ... p. 148. மிராசு, is used simply = மிராசுதார்.
S. மிருகம், a beast.
S. மிருது, mildness: மெதுவு.
மிலாறு, a rod, switch.
மிளகு, pepper.
மினக்கேடு, (prop. வினைக்கேடு), waste of time and labour.
மினவு - (கிறது), [imp.] salute: விளவு, விளாவு, ......... 62.
மினுக்கு, மினுமினுப்பு, splendour polish: பளபளப்பு. [மின்.]
மினுக்கு-(கிறது), polish: 62, [மின்.]
மின், மின்னல், lightning.
மின்னு-(கிறது), lighten, flash, 62.

மீ.

மீட்-(கிறது), redeem: திருப்பு, 70.
மீது, மீதில், upon. [மீ.] ...... 191.
மீந்து = மிகுந்து. [மிகு.]
மீறு = மிகு.
மீளு-(கிறது), turn, be cured, திரும்பு, 56. (III.)
மீறு-(கிறது), transgress, ...... 62.
மீன், (1.) fish: மச்சம், ......... 242. (2.) a star: வெள்ளி. [மீன், 190.]

மு.

மு, ............................... 172.
முகதாவு, in presence, in person.
முகடு, roof: மோடு..
முகசாடை, complexion.
S. முகம், face.
முகனை, the fore-part.
முகவுரை, preface.
S. முகாந்தரம், reason, cause: காரணம்.

S. முகூர்த்தம், propitious hour.
முக்காடு, veil.
முக்காணி = (கு) $\frac{3}{80}$. App. No. vii.
S. முக்கியம், primary and principal.
முசல், (முயல்), hare.
AR. முசாபர்கானா, a traveller's bungalow.
முசிப்பு, weariness: இளைப்பு.
AR. முசமுதார், a district accountant.
முசறு, முசடு, red ant.
முச்சி, little winnow, *for children to play with.*
H. முச்சிலிக்கா, முச்சிக்கை, an agreement in writing: உடன்படிக்கை.
முடக்கு-(கிறது), bend, 62.
முடங்கு-(கிறது), be bent, or become lame. ............ 62.
முடம், lameness, being maimed.
முடி, a crown: கிரீடம்.
முடி-(கிறது), be finished, tie, ........................ 51, 258.
—(க்கிறது), finish, ............64.
முடிச்சு, a tie or knot. [முடி.]
முடிவு, the end: கடைசி. [முடி.]
முடிச்சுமாறி, a pick-pocket: முடிச்சவிழ்க்கி.
முடுக, quickly, ............... 170.
முடுகு - (கிறது), make haste, .................... 62, 170.
முடை-(கிறது), plat, 57.
முட்டு, (1.) want: குறைவு. (2.) impediment: தடை.
முட்டு - (கிறது), butt. strike against, ......... 62, 265.
முட்டை, an egg.
முண்டு, முண்டுத்தனம், முரண்டுத்தனம், petulance, obstinacy.
முதல், 151, 175, 212, 213, 254, 259.
முதலாம், முதலாவது, ............ 175.
முதலியவைகள், .................. 151.
முதிர்-(கிறது), grow ripe, 57.
முது, முதிய, மூது, மூ, old. [seldom used.]
முதுகு, a back, ..................178.
முத்தம், முத்தி, a kiss, ......... 239.
முத்திரை, a seal, ............... 138.
முத்து, a pearl, ............ 9, 228.
முந்த முந்த, முந்தி, ...............197.
முந்திரி, = $\frac{1}{320}$. (வது) App. No. vii.
முந்திரிகை, caju nut tree; vine.
முந்து-(கிறது), go before, [முன்.] .................. 195, 225.
முப்பது, ........................ 172.
மும்மூன்று, ........................ 177.
முயற்சி, endeavour: பிரயாசம். [முயல்.] ........................ 190.
முரடு, a knob.
முரடன், a rude man.
முருங்கை, drum stick, (a tree.)
H. முலாம், மொலாம், plating with gold or silver, பூச்சு.
முலை, a breast.
முழக்கம், a ground.
முழக்கு-(கிறது), sound, roar, ........................ 62.
முழங்கால், the knee, ............ 60.
முழங்கு-(கிறது), ground, 62.
முழம், a cubit.
முழு, ...... .................. 254.
முழுகு - (கிறது), bathe, 62.
முழுக்க, முழுதும், entirely, 254. [முழு.]
முழுக்கு-(கிறது), plunge. [முழு.] 62.
முளை, a tender shoot, germ, 3, 252.
முளை - (க்கிறது), germinate, ........................ 64.
முள், முள்ளு, (1,) a thorn; (2.) a fork.
முறம், a winnow.
முறி, a bond: சீட்டு.
முறி-(கிறது), break: ஒடி. 57.
-(க்கிறது), break, [act,]...... 64.
முறுக்கு-(கிறது), twist, 62.
முறுமுறு-(க்கிறது), murmur, ... 64.
முறையிடு, complain, ....... ..263.
முறை, order; relationship; complaint.
முறைமை, manners, order: ஒழுக்கம்.
முற் = முன், [In comp.]
முற்றம், yard.
முற்றிக்கை, seige.

முற்று - (இறந்து), cease; become ripe, tough, ...... 62.
S. முனி, (1.) a sage; (2.) a devotee.
P. முன்ஷி, a munshi, ..............39.
முனை, a point: கூர், கோணம்.
முன், ..... 84, 85, 225, 251, 263.
AR. முன்சீபு, a munsiff, village judge.
முன்பு, ......... ...... 84, 225.
முன்னணை, a manger: பசுத்தொட்டில்; a front embankment. [முன், அணை.]
முன்னம், ..... ...... 84, 86, 225.
முன்னூறு, ........... ........ 172.
முன்னே, ........ ...84, 220, 225.
முன்னோர், forefathers, 269. [முன்.]
முன்றானை, the edge of a woman's cloth. [தானை.]

மூ.

மூ, ..................... .... 172.
மூ-(த்திறந்து), grow old. 64.
மூக்கு, nose; beak, ......233, 258.
மூக்கணாங்கயிறு, the nose rope of a bullock.
மூக்குத்தி, nose ring.
மூக்கறையன், one whose nose is cut off. [அறு.]
மூங்கில், bamboo.
மூச்சு, breath: சுவாசம்.
மூஞ்சி, face: முகம். [vulg.]
மூஞ்சூறு, a blind mouse.
மூடன், a block-head.... 199, 232.
மூடி, a cover; a piece of cocoanut.
மூடு-(இறந்து), hide: மறை, 90, 261, 263.
மூடுபனி, mist.
மூட்டம், a fire covered up: கணப்பு, 254.
மூட்டு-(இறந்து), kindle, ......... 62.
மூட்டை, (1.) a bundle: [மூடு.] 178, (2.) a bug.
மூணு, for மூன்று, ............ 172.
மூதாதை = பாட்டன், grand-father.
மூத்திரம், urine: சிறுநீர்.
மூத்தோர், மூப்பர், elders.
S. மூர்க்கம், obstinacy, wrath, madness.
S. மூர்ச்சை, a swoon: கிலே, சோபம்.
S. மூர்த்தி, body, figure, shape.
மூலபாஷை, the original tongue.
மூலம், மூலியம், ............ ..... 242.
மூலை, a corner, ........... 218.

மூவர், ..... .......... 172, 242.
மூளி, one who has a bodily defect.
மூளு-(இறந்து), kindle. 56. (III.)
மூளை, brain, marrow.
மூன்று, ................. 158, 172.
மூன்றுவீசம் = $\frac{3}{16}$ (நா-). App. No. vii.

மெ.

மெச்சு - (இறந்து), laud: புகழ், [from மெய்.] ......... 62.
மெட்டு, a place where custom is paid.
S. மெது, மெதுவு, soft. [MṚDU. Lat. *mitis.*]
மெத்த, much: பெரிய, அதிக, 261.
மெத்தை, bed: படுக்கை, .. .. 261.
மெய், truth; a body; a consonant 272, (II.) 179, 263, 270.
மெருகு, polish.
மெலி - (இறந்து), 57. become thin, இளை.
—(க்கிறந்து), 64, make thin.
மெல், மென், மெல்லிய, fine, thin.
மெல்ல, slowly, ........... 170.
மெல்லு - (இறந்து), chew, 70. 170.
மெழுகு, wax.
—(இறந்து), daub with cow-dung, 62.
மெள்ள, slowly: மெல்ல, மெதுவாய்.
மென்மேலும், more and more, 197.

மே.

S. மேகம், cloud.
Po. மேசை, a table, ............... 52.
E. மேஜிஸ்திரேட்டு, Eng. *magistrate.*
மேடு, a heap, eminence, ... 244.
P. மேட்டி, matee.
மேட்டிமை, haughtiness: செருக்கு, 184.
மேய்-(இறந்து), graze, feed; thatch a house, . .......... 57.
-(க்கிறந்து), graze, feed (trans.)
மேய்ச்சல், pasture. [மேய்.]
மேய்ப்பன், a shepherd. 16, 57, 272. [மேய்.]
மேனி, manner: விதம்.
மேலும், moreover.

மேல், மேற், மேன். 101, 107, 251, 257, 263, p. 146.
மேல்வாரம், the government share of agricultural produce, 101.
மேழி, the plough tail.
மேளம், a kind of drum: தப்பு.
மேற்படி, the aforesaid, as above. [மேல்படி.] [Intro.]
மேனி, a body; good condition, 263.
மேன்கூடை, a thatched roof.
மேன்மேல், more and more. [மேல், மேல்.]
மேன்மை, excellence, ......... 184.

மை.

மை, (1.) a term. of abstract nouns, ..................... 184.
(2.) ink. 265. மசி. [MASHI.]
H. மைதானம், plain: வெளி.
மைத்துனன், மைத்துனி, App. No. ix.
மைந்தன், a son: மகன்.
மையம், the middle: நடு.
E. மையல், (1.) the Eng. *mile*; (2.) confusion: மயக்கம்.

மொ.

மொக்கு, the bud of a flower: அரும்பு.
மொட்டை, bald: மொட்டைத்தலை, a bald-head, ...... 236, 261, 266.
மொத்தம், the total or whole: ஆகத்தொகை.
மொய்–(க்கிறது), swarm, cluster round, light upon, as bees, ..........................107.
மொழி, a word: சொல்.
மொள்ளு–(கிறது), draw water, 56. (III.)

மோ.

S. மோகம், desire; lust: காமம்.
P. மோகர், a seal.
S. மோக்கம் = மோட்சம், heaven, bliss.
மோ–(க்கிறது), smell, 66. [முகரு, மோர்.]
S. மோசம், (1.) deceit: வஞ்சனை, 239, 258. (2.) danger.
S. மோசனம், expiation: மன்னிப்பு.
H. மோஜா, boots.
மோடி, arrogance.
மோடு = முகடு.
S. மோட்சம், மோக்ஷம், heaven, liberation, .......................... 272.
S. மோதிரம், ring.
மோது–(கிறது), hit, dash, 62.
மோப்பம், smell, scent. [மோ.]
H. மோரா, (1.) a gold mohur; (2.) a footstool.
மோரு–(கிறது) = மோக்கிறது, முகரு.
மோர், buttermilk, ............ 149.
மோவாய், the chin: தாவாக்கட்டை.
மோழை, any thing defective. [co. மூளி.]
மோழைப்பசு, cow without horns.
கற்றறிமோழை, a pedant.

மௌ.

S. மௌனம், silence: மவுனம், அமைச்சல்.

யா.

யாக்கை, the body: சரீரம், உடல். [யா = tie.].....................72.*
S. யாசகம், mendicancy: பிச்சை.
AR. யாதஸ்து, a memorandum.
H. யாதி, memory: ஞாபகம்.
யாது, which: எது.
யாதொரு—உம், ................ .. 203.
S. யாத்திரை, a journey, a sea-voyage.
யார், who: ஆர்.
யாவன், who: ஆர்.
யாழ், a lute: வீணை.
யானை, an elephant: ஆனை. ... 242.

யு.

S. யுகம், an age, a period of time.
S. யுத்தம், war, fight: போர், சண்டை.
S. யுத்தி, sagacity: உபாயம்.

யோ.

S. யோகம், luck: அதிஷ்டம்.
யோகி–(க்கிறது), meditate: சிந்தி, ...................... 64.
S. யோக்கியம், decency, decorum: ஒழுக்கம்.
S. யோசனை, counsel, deliberation: சூழ்ச்சி.
S. யோஜனை, a tamil league.

ர.

P. ரஸ்தா, a road: ரோட்டு.
AR. ரயித்து, a Rayat, cultivator.

ரா.

AR. ராஜீ, consent, agreement: சம்மதி.
AR. ராஜீநாமா, an agreement; a resignation.
S. ராக்ஷசன், ராக்ஷதன், ராட்சதன், இராட்சதன், a demon, .............. 224.

ரூ.

S. ரூபம், form, உரூபம், உருவம், உரு. 239, 259.
H. ரூபாய், a Rupee.

ல.

AR. லகோடா, an envelope.

லா.

E. லாந்தர், the Eng. word *lantern*. 188.

லோ.

S. லோகம், world: பூமி.
S. லோஹம், metal.

வ.

AR. வகாலத்து, agency.
AR. ———நாமா, a power of attorney.
S. வகு – (க்கிறது), divide, separate: பிரி, 64. [co. பகு, பகிர், வகிர்.]
வகுப்பு, class, division. [வகு.]
வகை, way; kind, 199. [வகு.]
AR. வகையரா, belonging to App. No. ii.
S. வக்கணை, address, titles, &c.
AR. வக்கீல், an attorney, 115, 271. App. No. i.
வங்கணம், familiarity: சிநேகம்.
S. வசந்தம், the season of spring; south.
S. வசம், charge, ............ 246, 262.
வசப்படு, வசப்படுத்து-(கிறது), submit. ......... 262, p. 154, 161.
S. வசனம், a verse, saying: வாக்கியம்.
S. வசி-(க்கிறது), dwell, live: குடியிரு. 65. [வாசம்.] .................. 163.

AR. வசூல், collection.
வசை, a fault, calumny: குற்றம். நிந்தை.
S. வச்சிரம், strong glue.
S. வஸ்திரம், a garment: புடவை.
S. வஸ்து, thing, matter: காரியம்.
S. வஞ்சம், வஞ்சனை, deceit: சதி.
S. வஞ்சி-(க்கிறது), deceive: ஏமாத்து, ........................ 64.
S. வட, north. [UDAK.] App. No. viii.
[வடக்கு, வடக்கே. co. வாடை.]
வடம், a rope: வடக்கயறு.
வடிகட்டு-strain, [வடி, கட்டு.] 62.
வடி – (கிறது), 57, drop, flow downwards.
—க்கிறது, cause to flow, ...... 64.
வடிவம், வடிவு, the form or frame of the body: உருபம்.
வடு, (1.) withered fruit. (2.) a scar.
வடை, a cake.
S. வட்டம், (1.) a small tract, or district; (2.) exchange of money; (3.) circle: விருத்தம்.
வட்டி, interest. ............... 254.
வட்டில், a brass plate: கிண்ணி.
வட்டுவம், betel-nut bag: வெற்றிலைப்பை.
வணக்கம், reverence: ஒடுக்கம், 259.
வணங்கு – (கிறது), reverence; worship, ............ 62.
வண்டல், dregs, mud.
வண்டில், bandy: வண்டி, பண்டி.
வண்டு, a beetle.
வண்ணம், manner; 4, a tune.
வண்ணான், washerman: ஏகாலி.
-துறை, his working-place.
வதக்கம், fading away: வாட்டம்.
வதக்கு-(கிறது), scorch: வாட்டு, ........................... 62.
வதங்கு – (கிறது), fade away: வாடு, ............... 62.
S. வதை-(கிறது), bear affliction: படு, 57.
—(க்கிறது) afflict, ...............64.
S. வனாந்தரம், wilderness: காடு.
S. வந்தனம், salutation: மினவுதல்.
வந்தான், he came. [வரு. 70.]
S. வமிசம், a family, lineage, race. 182.
வம்பு, quarrel, insolence.

S. வயசு, age: பிராயம்.
வயணம், manner: வயனம்.
வயல், field: புலம்.
S. வயிரம், (1.) the core of a tree: மரவயிரம். (2.) a diamond. (3.) wrath, anger: கோபம்.
வயிறு, the belly.
வரவர, by degrees. ......... 170.
வரகு, a kind of grain.
வரத்து, (1.) income, revenue. (2.) coming: வருகை.
S. வரப்பிரசாதம், divine grace.
வரப்பு, (1.) limit (2.) a ridge in corn fields.
S. வரம். a boon, gift,............ 269.
வரம்பு, edge, limit.
வரலாறு detail: விபரம். [வரு.]
வரவு, coming, advent: வருகை.
வரன்முறை, (1.) regular order, 146. [வரல், + முறை.] (2.) schedule.
வரா, ........................ 220.
S. வராகன், a pagoda, (money.) [VARAHA.]
வராட்டி, dried cake of cow-dung: விராட்டி. [Prop. வறட்டி.]
வரி, (1.) tax, tribute; (2.) line, 110.
வரி-(கிறது), write, bind, 57.
வரிசை, order, row: ஒழுங்கு.
S. வரிச்சு, pieces of bamboo, &c., tied across.
வரு-(கிறது), come, 1, 27, 32, 46, 70.
வருகை, advent: வரவு, ......... 190.
S. வருஷம், (1.) a year; (2.) rain.
S. வருஷி-(க்கிறது), rain: பெய், ... ....... ........... 64.
வருணன்-(மேற்கு) App. No. viii.
வருத்தம், trouble, 202, 203, 244, 260.
வருந்து-(கிறது), labour, be afflicted, ............... 62.
வருமானம்; sources of income: வரத்து.
வரை, limit. ............ 138, 211.
வரை-(கிறது), write, draw, inscribe, ................ 57, 211.
வரைக்கும், ... 138, 211, 212, 244.
வர்ணம், colour: நிறம்.
S. வர்த்தகம், merchandize, ... 1, 158.
S. வர்த்தமானம், matter, business, news.
S. வர்த்தி-(க்கிறது), increase: பெருகு, 64.
வல, வலது, the right side: தட்சணம்.
வலசை, hurried removal, ... 106.
வலங்கைமத்தார், Pariahs (respectfully), those of the right hand caste.
வலம், the right side, } ...... 255.
வலம்வருகிறது,......... }
வலி-(க்கிறது), ache; row, (as a boat) .................. 64.
வலிய, spontaneously, 170: தானே.
வலை, a net, .................. 262.
S. வல், வன், வலிய, வலு, வலி, வல்ல, strong. [பல.]
வல்லடிவழக்கு, violent dispute.
வல்லபம், வல்லமை, ability, power. சமர்த்து. 108.*
வல்லவன், a clever person, 255.
S. வல்லாளகண்டன், a very powerful person.
வல்லூறு, a hawk: இராசாளி.
வவ்வு-(கிறது), snatch, steal: கௌவு, .... ..... .... 62.
வழக்கு, a dispute, ..... 96, 262.
வழங்கு-(கிறது), be in use, ................ ...... 62.
வழி, way: மார்க்கம், பாதை, 242, 248.
வழி-(கிறது), flow, 57.
வழிநடை, walking in the way.
வழிபாடு, adoration, custom.
வழிவிடு-(கிறது), take leave of one, 254.
வழு, a fault, an error: குற்றம்.
வழுவு-(கிறது), deviate, swerve.
வளப்பம், progress, manners.
வளம், excellence, fertility.
வளரு-(கிறது), grow up, 60.
வளர்-(க்கிறது), bring up, 64, 158.
வளர்த்து-(கிறது), (1.) increase, (2.) put to sleep, ......... 62, 160.
வளை, a rat hole, [any thing with winding ways: வள்.]
வளை-(கிறது), go round, bend, .......... ...... 57, 255.
—(க்கிறது), surround, 64. [co. Lat. VOLVO.]

S. வளையம், a bracelet.
வளைவு, (1.) a circuit; (2.) house; (3.) arch. (வளை.)
வள்ளுவன், a priest of the Pariah tribe.
வள், is a root signifying (1.) *beauty*, (2.) *fertility*, (3.) *curvature*.
வறட்டு-(கிறது), scorch, parch, [வறளு.] ........................ 160.

வறளு-(கிறது), grow dry, lean,........ ........ 56. (III.)

வறு, வறும், *in comp.* empty, dry, worthless, allied to வெறு.

வறு-(க்கிறது), parch. 64.

வறுமை, poverty. (வறு.)
S. வற்மம், malice: [மர்ம்மம்.]

வற்று-(கிறது), dry up, 62. [வறு.]

S. வனம், a wilderness, forest: காடு.
S. வனாந்தரம், wilderness.
வன்கண், envy: [வல்.]

வா.

வா, come, ..... ....... 27, 70.
வாகடம், medical book.
வாகணை, an embankment for carrying off water.
S. வாகனம், a conveyance.
வாகு, beauty, convenience.
S. வாக்கியம், saying, verse: வசனம்.
S. வாக்கு, word; speech. [VÁK.] 244, 257, 264.
S. வாக்குமூலம், a deposition, evidence, .................... 115.

வாங்கு-(கிறது), receive, obtain, purchase, ......... 70.*

பின்வாங்கு, draw back, 242, 254.
S. வாசகம், anything said, a word; prose: வசனம். [co. செய்யுள்.]
S. வாசம், dwelling, habitation: குடி.
வாசல், a door-way: வாயில்.
S. வாசனை, (1.) perfume: மணம்; (2.) reading. [வாசி.]
S. வாசி, (1.) one who dwells. [வாசம்.] (2.) read. [VERB. ROOT.] (3.) anything preferable, better; (4.) a part.
S. வாசி-(க்கிறது), read aloud; play on an instrument,............ 64.

X*

S. வாஞ்சி-(க்கிறது), desire eagerly, 272. (III.)
S. வாஞ்சை, vehement desire: ஆசை, ஆவல்.
வாடகை, rent, hire: கொடைக்கூலி. [சத்தம்.]
T. வாடிக்கை, custom: வழக்கம், பழக்கம், அப்பியாசம்.

வாடு-(கிறது), fade, wither; dry up: வதங்கு, ......... 258, 62.

வாட்டு, [causal] ...... 62, 160.
வாடை, a side of a street, smell; north-wind. [வட.]
வாட்சி, வாச்சி, an adze. [வாள்.]
வாட்டம், (1.) dryness, decay: வாடு; (2.) the slope of a roof, &c.
வாட்டி, a time, turn.
S. வாணம், an arrow, rocket: பாணம்.
S. வாணிகம், trade: வியாபாரம், வர்த்தகம், செட்டு.
S. வாணியன், [f. வாணிச்சி.] an oil man.
S. வாதம், (1.) flatulency: வாய்வு; (2.) disputation: வாக்குவாதம்.
S. வாதி, the complainant. [VADIN.] 115, p. 148.
S. வாதி-(க்கிறது), torment: வாதைப்படுத்து, உபாதி, [வாதை.] ... ..... 64.
S. வாது, dispute: தர்க்கம், வாக்குவாதம்.
S. வாதை, torment, plague: வேதனை, உபாதி.
S. வாத்தியம், any musical instrument: கீதவாத்தியம்.
வாத்தி, வாத்தியார், a school-master: உவாத்தி.
S. வாந்தி, vomiting: சத்தி, ஓக்காளம்.
P. வாபுஸ், வாபுசு, refunding.
AR. வாயிதா, a term, fixed time; tax: வரி.

வாய், mouth; place, 239.

வாய்க்கால், a water-course. [வாய், + கால்.] ..... .......... 249.

வாய்-(க்கிறது), prosper: சித்தி ........................ 64.

S. வாய்வு, wind, the Hindu Æolus: வாயு, [வடமேற்கு. App. No. viii.]
S. வாரம், (1.) a share, 101. (2.) a week; day of the week. p. 144, 166.
வாராய், .............. 179, 194.
S. வாராவதி, a bridge: பாலம்.
வாரி, a torrent, the channel of a torrent; abundance. [வார்.]

வாரு-(கிறது), (1.) take by handfuls; (2.) comb the hair.
வாரும், .................. 27, 179.
வார்-(க்கிறது), POUR, ஊற்று [co. radicals]; cast in a mould, ஊத்து.
வார், a leathern strap.
S. வார்த்தை, a word, affair, sentence: பேச்சு, சொல். [VÁRTTÁ:] சொல்.
S. வாலிபம், வாலவயசு, youth: இளமை.
S. வால், a tail.
வாவு, a holiday.
வாழ்-(வாழு)-(கிறது), live prosperously, flourish, ...... 60.
வாழை, plantain tree.
வாழ்த்து-(கிறது), congratulate, praise, ..... ...... 160.
வாழ்நாள், life-time. [வாழு.] 270.
வாழ்வு, வாழ்க்கை, felicity, 262, 190.
வாள், a saw; sword: பட்டயம், கத்தி.
வானம், (வான்) the sky; [vulg: மானம்.] heaven: ஆகாசம், ......19.

வி.

S. வி, Sans. prefix signifying, (1.) privation; (2.) entireness, (3.) change.
S. விகடம், change, impediment, jesting: வேறுபாடு, பரியாசம்.
S. விகற்பம், difference, error: வேற்றுமை.
S. விகாரம், change, passion, delirium.
S. விக்கினம், an impediment: இடையூறு.
S. விக்கிரயம், sale: விலை.
S விகுதி, termination of a word. [Opp. பகுதி.]
விக்கல், hiccough. [விக்கு.]
S. விக்கிரகம், an image, idol: சிலை, சுரூபம்.
விக்கு-(கிறது), hiccough, 62.
S. விசனம், sorrow; anxiety; anger, 241.
விசாதி, in the s. for. வியாதி, 123.
S. விசாரணை, investigation, superintendance, ............165, p. 154. [VICHÁRAṆA.]
S. விசாரம், solicitude, sorrow: கவலை.
S. விசாரி-(க்கிறது), inquire, investigate, take care of, .. 64, 111.
S. விசாலம், extension, breadth: விரிவு, அகலம், இடலம்.
S. விசாலாக்ஷி, = one who has large eyes. [விசால + அக்ஷ, with the s. term. இன், = possessing.]
S. விசி, a bench: விசிப்பலகை, வாங்கு.
S. விசித்திரம், anything curious and showy: வேடிக்கை.
விசிறி, a fan.
விசிறு-(கிறது), fan, 62.
S. விசுவாசம், faith; confidence: நம்பிக்கை; a liking, ............ 257.
S. விசுவாசி, one who confides or believes, ........................ 180.
S. விசுவாசி-(க்கிறது), trust, believe, 48, [விசுவாசம்.] ............ 63.
S. விசேஷம், [விசேடம், விசேஷகம்.] any thing especial.
விசை, (1.) elasticity, spring, impetuosity: பிகு. (2.) a time, turn: தடவை.
S. விஷம், poison: நஞ்சு.
S. விஷயம், affair, matter; object of sense: காரியம், ............ p. 146.
S. விஸ்தாரம், amplitude: அகலம்.
விட, ..... ............... 196.
விடாமழை, ..................... 254.
விடாய், lassitude: களை, அசதி.
விடி-(கிறது), dawn, rise: உதிக்கிறது, ..................... 57.
விடியற்காலம், dawn, morning: உதயம், ............. ........ 254.
விடு-(கிறது), leave, 68, 254.
விடுகதை, a riddle. [விடுவிக்கிறகதை.]
விடுதலை, liberty: சுயாதீனம், [விடு.] 272, (II.)
விடுதி, a lodging: [விடு.] சாவடி.
விடை, (1.) answer, permission: உத்தரவு. [விடு.] (2.) a pullet: விடைக்கோழி, கோழிவிடை.
விட்டம், a cross beam; diameter. [விடு.]
விட்டால், .................. 123. (b.)
விட்டில், grasshopper, moth: ஙினி.
விட்டு, ............... 68, 109, 272.
விண், heaven, the ether: ஆகாசம்.
விண்ணப்பம், a petition, ...... 93.

S. விதம், kind: தினசு; manner: மாதிரி, 199.
S. விதவை, a WIDOW: கைம்பெண், அமங்கலி.
S. விதனம், pain, sorrow: விசனம் வருத்தம், கடுப்பு.
S. விதி, a rule; destiny.
-(க்கிறது), command, destine, 64.
விதை, (விரை, வித்து.) seed.
-(க்கிறது), sow seed: தெளி, 203, 204.
S. வித்தியாசம், difference: பேதகம்.
வித்து, seed; posterity: சந்ததி, 203, 204.
S. வித்துவான், a learned man: கவிராயன், புலவன், ... ..... 230, 242.
S. வித்தை, science, learning. [VIDYA.] கல்வி.
S. விநோதம், play; any thing artificial and splendid.
S. விபசாயம், [விவசாயம்.] cultivation: வெள்ளாண்மை.
S. விபசாரம், adultery, uncleanness: சோரம்.
S. விபத்தர்கள், those who have divided their inheritance. [VIB'HAKTA.]
S. விபரம், (விவரம்.) a particular: வரலாறு, ........................ p. 13.
S. விபரீதம், what is. contrary, perverse: தாறுமாறு.
S. விபூதி, ashes smeared by Saivas: நீறு, திருநீறு.
S. விமலம், purity: தூய்மை, சுத்தம்.
S. விமோசனம், expiration; absolution: மன்னிப்பு.
விம்மு-(கிறது), swell, become rigid, sob, cry: தேம்பு, 62.
S. வியர்த்தம், vain, useless: வீண், விருதா.
S. வியாகுலம், sorrow, anxiety: துக்கம், சஞ்சலம்.
S. வியாக்கியானம், commentary: உரை, அருத்தம்.
S. வியாச்சியம், dispute, suit: விவாதம், வழக்கு, ...................... 242.
S. வியாதி, sickness: நோய், பிணி, ரோகம், ........ ............ 123, 187.
S. வியாபகம், extension, pervading all things.
S. வியாபாரம், business, trade: வர்த்தகம்.
S. வியாபி—(க்கிறது), be omnipresent, 64.
வியாழம், Jupiter. App. No. vi.
S. விரகம், sensuality: காமநோய்.
விரட்டு-(கிறது), [from விரளு. q. v.] drive, chase away: மிரட்டு, துரத்து, ஓட்டு, ............ ..... 62.
S. விரதம், austerity, self-denial, vow: நோன்பு.
விரல், finger or toe.
விரளு-(கிறது), start aside with fright: மிரளு, 56, (III.)
விரி-(கிறது), open, extend, become wide. 57. [co. பிரி.]
—(க்கிறது), open, stretch, spread out, ...... ...........16, g. 64.
விரியன், a viper: விரியன் பாம்பு.
S. விருட்சம், [விருக்ஷம்.] a tree, மரம்.
S. விருதா, vain, profitless: வீண், 272, (III.)
S. விருது, a banner; trophy.
S. விருத்தம், [வட்டம்.] a circle.
S. விருத்தசேதனம், circumcision.
S. விருத்தாப்பியம், old age: மூப்பு.
S. விருத்தி, increase: வளர்ச்சி, பெருக்கம்.
விருந்து, (1.) a feast; (2.) a guest: விருந்தாடி.
விருப்பம், desire: ஆசை. [விரும்பு.] 190.
விரும்பு-(கிறது), desire, 62, 270.
விரை = விதை. .............. 203.
விரை-(க்கிறது), sow seed, [see விதை.] .............. 64.
விரை-(கிறது), make haste, 57: தீவிரி.
விரைவு, haste, swiftness: வேகம். [விரை, 190.]
S. விரோதம், hatred, opposition: பகை, ... ..................... 239.
S. விரோதி, an opponent: சத்துரு, 272.
விலக, off, .. .... ......... 170.
விலகு-(கிறது), get out of the way, 62, 170, ஒதுங்கு.
-க்கு-(கிறது), put out of the way, forbid: நீக்கு,.. .... ...........62.
விலக்கம், prohibition, separation, 190.
விலங்கு, (1.) fetters; (2.) beast.
விலா, the side.
—எலும்பு, a rib: பழுவெலும்பு.

S. விலாசம், (1.) extension; (2.) sport, dalliance; a comedy.
விலாப்புறம், the side. [புறம்.] 233.
விலை, price: கிரயம், ......... 9, 228.
வில், a bow; a rain-bow: சக்ரவில், வானவில்.
S. விவகாரம், a suit at law: வியாச்சியம்.
S. விவரம், [விபரம்.] a particular, 260.
S. விவரி—(க்கிறது), enter into particulars, ......... .... 163, 64.
S. விவாகம், marriage, கலியாணம், 259.
S. விவாதம், law-suit, dispute: வழக்கு.
S. விவேகம், discrimination: புத்தி.
விழி, an eye: கண். [முழி.]
விழி-(க்கிறது), open the eyes, awake, watch, 259, 64.
விழு-(கிறது), fall; die, 56, 262.
T. விழுக்காடு, rate: வீதம், பிரகாரம்.
விழுங்கு-(கிறது), swallow, devour, consume, ......62.
விழுது, the pendant roots of a banian-tree. [விழு.]
விளக்கம், an explanation. [விளங்கு.]
விளக்கு, a lamp: தீபம், .........258.
விளக்கு-(கிறது), make clear, bright, evident, .. .......... . 62, 160.
விளக்குமாறு, a broom: துடைப்பம்.
விளங்கு-(கிறது), be clear, bright, evident: தெரி, 62. [root, விள்.]
விளம்பரம், advertisement, proclamation: பிரசித்தம்.
விளம்பு-(கிறது), speak out, reveal, 62, 270: சொல்.
விளாசம், superscription, direction of a letter: மேல்விலாசம்.
விளை-(கிறது), grow, arise, 57.
விளைச்சல், crops in the fields: போகம். [விளை.]
விளையாடு—(கிறது), play.
விள்ளு-(கிறது), burst open, become manifest, 56, (III.)
விறகு, firewood: சுப்பி, அடுப்புக்குச்சி.
விறை-(க்கிறது), shiver, grow stiff from cold, 64: திமிரு.
விற்-(கிறது), sell. [வில். 70, as கல்.]
விற்பனை, sale: விக்கிரயம்.
விற்றுமுதல், proceeds of a sale. [விற்கிறது.]
வினவு [வினாவு] (கிறது), question; salute, .......... ......... 62.
வினா, a question: கேள்வி.
வினை, (1.) an action; (2.) mischief; (3.) a verb, 77, 270.
தன்வினை, an intransitive verb.
பிறவினை, a transitive verb.
வினையெச்சம், the verbal or adverbial participle, ..............77.

## வீ.

வீக்கம், a swelling; blister. [வீங்கு, 190.]
வீங்கு-(கிறது), swell, 62, 233.
வீசம், $\frac{1}{16}$: மாகாணி. App. No. vii.
வீசு-(கிறது), cast, throw as a net,.. ...... ..........62.
வீசை, (1.) a weight = 40 பலம்: a viss. (2.) mustachios: மீசை.
வீச்சு, a blow, stroke, swing, of anything: [வீசு, 190.]
வீடு, (1.) a house: மனை. [விடு.] (2.) heaven, ........... 19, 29.
வீட்டு, .............. 18, 19, 59.
வீணை, a lute.
வீண், vain. [comp. the rad. VAIN.] .........191, 272, (III.)
S. வீதம், rule; rate; portion: பங்கு வீதம்.
S. வீதி, a street,: தெரு, தெருவீதி, சந்து.
வீம்பு, vain talk, loose talk.
S. வீரம், bravery: வீரியம்,
வீரிடு-கிறது, cry out, squeak, 263.
வீறு - (கிறது), be great, POET, .. ...............264, 68.
வீற்றிரு—(க்கிறது), sit in majesty, 264.

## வெ.

வெ, வெம், வெய், *in comp.* hot, fierce, quick.
S. வெகு, many: அதிகம். [BAHU.] 107, 241.

S. வெகுமானம், a present, ...... 128.
வெக்கானம், fine weather.
வெக்காளி—(க்கிறது), clear up, become fine, .................. 64.
வெக்கை, heat, closeness: புழுக்கம்.
வெடி, a shot, report of a gun, 261.
வெடி – (க்கிறது), sound, split, crack, ............ . 64.
வெட்கம், shame: நாணம்.
வெட்டெனவு, rashness. [opp. மெத்தனவு.]
வெட்ட, open, plain. [வெள்.]
வெட்டியான், .................. 93.
வெட்டு–(கிறது), cut, fell, 107, 239, 255.
வெண்ணெய், butter, ......... 58.
வெண்டு, a hollow *in a bamboo*, &c.
வெண்மை, வெண்மையான, whiteness, white. [வெள்.]
வெந்து, ... .....................58.
வெல்லம், jaggery: கருப்புக்கட்டி.
வெல்லு-(கிறது), conquer, [Lat. VALEO.] ............... 70.
வெளி, a plain; the out side: வெள்ளிடை, ............... 244, 263.
வெளிச்சம், light: ஒளி. [வெள்.]
வெளிப்படு—(கிறது), come abroad, be known, .........161, 261.
வெளிப்படுத்து—(கிறது), reveal, 161: அறிவி.
வெளிப்படை, clearness, obviousness.
வெளியரங்கம், manifest, revealed: பயிரங்கம், பிரசித்தம்.
வெளியே, out-side.
வெளு – (க்கிறது), wash, whiten. [வெள்.] ............64.
வெள், வெண், *in comp.* white, bright, simple, unmixed. [Allied to விள்.]
வெள்ளம், a flood: பிரவாகம், 215. 216.
வெள்ளாடு, a goat.
வெள்ளாண்மை, agriculture: குடித்தனம். [vul: வெள்ளாமை, or வேளாமை.]
வெள்ளாவி, steam [white vapour].
வெள்ளாளன், a cultivator.
வெள்ளி, silver; the planet Venus. App. No. vi.
வெள்ளெழுத்து, dimness of sight.
வெள்ளெலும்பு, ............ 5, 234.
வெள்ளென, early, .......... .. 273.
வெள்ளை, whiteness; white. 217.
வெறி, drunkenness, bewilderment: மயக்கம்.
வெறு, வெற்று, வெறும், = empty; bare, poor. [co. வறு. and Eng. BARE.]
வெற்றி, victory: செயம். [வெல்லு.]
வெற்றிலை, betel leaf, 134, தாம்பூலம்.
வென்று, ...... ........... ..... 70.

# வே.

S. வேகம், velocity: துரிதம்.
வே–(கிறது), burn,....58.
வேக்காடு, burning: காய்ச்சல்.
வேங்கை, a royal tiger: புலி.
S. வேசி, a prostitute: தாசி.
S. வேஷம், disguise: மாம்மாலம், 161.
வேடிக்கை, a show, spectacle: தமாஷ்.
S. வேட்டி, a cloth: சோமன்.
வேட்டை hunting. [வேள்.] 255.
வேணும், vulg. for வேண்டும். 39, p. 146.
வேண்டாம், [vulg. வேணும், or வாணும்.] ...... ........... 37, 117.
வேண்டு—(கிறது), want, ask for, seek, 203, 204. [co. WANT.] 272, (III.), 232.
வேண்டும், [p. 146.] 39, 117, 157.
S. வேதம், a divine book, Bible, 233.
S. வேதனை, pain: நோவு, நோய்.
S. வேதாளம், a demon: இராக்ஷதன்: பூதம்.
S. வேதியர், persons learned in the வேதம்.
வேது, a sudorific medicine, fomentation. [வே.]
வேந்தன், a king: மன்னன். [POET.]
வேம்பு, margosa tree. [adj. வேப்பு.]
வேர், root: மூலம்.
வேர்–(க்கிறது), perspire, 64.
வேர்க்குரு, prickly heat. [குரு.]
வேர்வை, perspiration.
S. வேலி, (1.) a hedge, (2.) a land measure, about 5 acres (காணி), or 2,000 குழி. [Véla.]

S. வேலை, work, affair: ஊழியம், பண்ணை, பணி, தொழில், ...... 52, 267.
வேலைக்காரன், a servant: பணிவிடைக்காரன், .................... 52.
வேல், a javelin: கைவேல், வேலாயுதம்.
வேவு, espionage: [காலாடி.] உளவு, வேகு.
S. வேளை, time, opportunity: சமையம், 90, 244, 257.

வேறு, வேற்று, other, different, 258. [Comp. மறு. Eng. VARY.]
வேற்றுமை, change; difference; case of nouns, 270. [வேறு.] வேற்றுமையின் உருபு, sign of a case.
வேனில், heat: கோடை.

வை.

வைகாசி, the month of June. App. No. vi.
வை - (கிறது), abuse: திட்டு, ......................58.
வை-(க்கிறது), place, put, 64, 138, 242, 244, 259, 261.
வைக்கல், வைக்கோல், straw.
வைசூரி, small-pox: அம்மை.
S. வைஷ்ணவன், a devotee of Vishnu, .................. ..... 254.
S. வைத்தியன், a physician: பரிகாரி, 1.
வைப்பாட்டி, a concubine. [வை.]
வைராகி, பைராகி, a Byraghee: சந்நாசி.
வைராக்கியம், zeal: பத்திவைராக்கியம்.

வெள.

வெளவால், a bat.

# INDEX II.

---

## ENGLISH—TAMIL.

1. All the words introduced here are *in common use.*

2. No attempt has been made to distinguish minute shades of meaning: *every word should therefore be talked over with a native.* This vocabulary, while it contains nearly all the more useful words of the language, must only be considered as *a collection of* HINTS *to aid the student in working with his native teacher.*

3. The learner should commit a few words to memory each day.

4. For all *pronouns, numbers, adverbs, interjections,* see under those heads in Index III.

5. For *adjectives,* look out their corresponding nouns, and compare 130-133.

6. When any English word is not in the vocabulary try the nearest synonyme; what cannot be found in one place will probably be found in another. Thus of the words, *lassitude, weariness, fatigue,* only one is given.

7. Words in brackets are either foreign words, or are such as should not be used without carefully ascertaining their precise meaning.

---

### A.

A, An, ஒரு, .......................... 8.
Abandon, விட்டுவிடு, கைவிடு, 254. தவிர், ..........................64.
Abbreviation, சுருக்கம், தொகுப்பு, அடக்கம்.
Ability, வல்லபம், திறமை, திராணி, 108,* 109.
Abject, நீச, இழிவான, தாழ்வான, 134.
Able, திராணியுள்ள, ............... 103.
Abolish, நீக்கு, 62. நிவிர்த்திசெய், 165.
be—ed, ஒடுபட்டுபோ, ...... 92, 258.
About, பேரில் (concerning) ... 230.
சுற்றிலும், (round) சூழ.
ஏறக்குறைய, (more or less) உத்தேசம், ..........................178.
Abomination, அருவருப்பு.
Abound, மிஞ்சு, ..................... 62.
Above, மேல், மேலே; அதிகம், ... 107.
Abridge, சுருக்கு, 62, அடக்கு, 62. தொகு, ............................ 64.
—ment, சுருக்கம், சஞ்சேபம்.
Absence, in my, நான் இல்லாத வேளையில்.
Absent, வராத, 121, ஆஜரில்லை.
Absolution, பாவவிமோசனம்.
Abstraction, யோகம், சமாதி.
Abstract, s. (in law doc.) ஆப்ஸ்திராக்து; சுருக்கம்.
Absurd, புத்தியீன, ............... 131.
Abundance, மிகுதி; தாராளம், 141, ஏராளம், திரள்.
Accept, ஒப்புக்கொள், 259, அங்கிகரி, 64.
Abuse, v. வை, 58, திட்டு. [56. II.] ஏசு, .................................. 62.
n. நிந்தை, நிந்தனை, தூஷணம், வசைவு, ஓடியம், திட்டு, ஏசு, எச்சு.
Accident, இடையூறு, தற்செயல். [கண்டம், தத்து.]
Accompany, (a friend a little way.) வழி, விடு.
Accomplish, நிறைவேற்று, ......... 62.
Accord, of one's own, வலிய, ... 170.
—with one, ஒருமிக்க, ஒருமனம்.
According to, .........242, (10.) 159.
Account, கணக்கு, தொகை; விவரம், சரித்திரம். [இசாபு.]
On account of, நிமித்தம், ...... 157.
Accountant, கணக்கன், ...............1.
Accumulate, குமி, 64, குவி, ...... 64.
Accurate, திருத்தமான, திட்டமான, 135.
Accuse, குற்றஞ்சாட்டு, ............... 62.
Accustom, பழக்கு, 62, பழகு, ......62.
Ache, v. நோ, வலி, இடி, 58, 59, 64.
A certain, ................... 242. (4.)
Acid, புளிப்பு.
Acquaintance, அறிமுகம், பழக்கம்.
Acquit, குற்றமில்லை என்று தீர், ...... 64.
Across, குறுக்கே.
Act, v. p. 132.
Act in the, கைமெய்யாய்.

Activity, சுறுசுறுப்பு, முயற்சி.
Actual, உள்ள, நிசமான. [அயன்.]
—sin, கர்மபாவம்.
Adálat, அதாலத்து. App. No. ii.
Add, கூட்டு; சேர்.
Addition, கூட்டுதல், கூட்டல்.
Address, பிரசங்கம், பேச்சு, [வக்கணை.]
Additional, அடிஷனல். (In law doc.) App. No. ii.
Admiration, வியப்பு, அதிசயம்.
Adjective, உரிச்சொல்.
Adjust, ஒழுங்குப்படுத்து, ............62.
Adoption, புத்திரசுவீகாரம், தத்தம், an adopted child, தத்தபிள்ளை.
Adultery, விபசாரம், சோரம்.
Advance, முன்பணம், அச்சாரம். [முபாதலா, பேமணி.]
Admire, விய, ........................66.
Advantage, பலன், உபயோகம், பிரயோசனம்.
Adoration, வணக்கம்.
Adore, வணங்கு, .................... 62.
Adorn, சிங்காரி, 64, அலங்காரி, 64, மினுக்கு, ............................ 62.
Adult, விரகறிந்தவன், விரகன்.
Adverb, வினையுரி.
Advertisement, விளம்பரம், அறிக்கை, பிரசித்தம்.
Advice, ஆலோசனை, புத்திமதி.
Adze, வாச்சி.
Æra, சகாப்தம்.
Affair, சங்கதி, காரியம். [பாபத்து.] 111,
Affectation, குலுக்கு, பிலுக்கு.
Affection, சிநேகம், அன்பு, நேசம், பட்சம், பிரியம், கரிசனம்.
Affianced, நியமித்திருந்த (vulg. நேமித்திருந்த.) App. No. iii.
Affinity, முறை, உறவு, பாத்தியம்.
[What affinity is there between you and him? உனக்கு அவன் என்ன வேண்டும்?]
Affliction, துன்பம், துயரம், 96. துக்கம், நிர்ப்பந்தம், வருத்தம்.
Afflict, வருத்தப்படுத்து, ............ 161.
Be—ed, வருந்து, 62, வருத்தப்படு, 161.
Affrighted, திகைத்து; ...... 254. (6.)
Afoot, கால்நடையாய்.
Aforesaid, முன்சொன்ன, மேற்படி. p. 9. [மஜ்கூர்.]
Afraid, பயப்படு, .................. 161.
I am afraid, எனக்குப்பயமாயிருக்கிறது.
After, பின், பின்பு, பிறகு, பிற்பாடு, 84.
After all, கடைசியாய், ............ 40.
Afternoon, மதியத்திரும்பி, ......... 77.
Again, திரும்பவும், மறுபடியும், மேலும்.
Against, விரோதமாய், எதிரே.
Age, வயசு, பிராயம். Old age, விருத்தாப்பியம், மூப்பு.
Agent, காரியஸ்தன், வக்கீல்.
Agitated, be, தளம்பு, ............... 62.
Ago, முன்னே.
Agony, அவஸ்தை.
Agree, பொருந்து, சம்மதி, 101, வாய், 64. உடன்படு, ஒத்துவரு, ......... 243.
Agreement, உடன்படிக்கை, ஒப்பந்தம். [முச்சிலிக்கை, கவுல்.]
Ague, நளிர்காய்ச்சல், நடுக்கற்சுரம்.
Ah, ஆ அ, ....................... 193.
Aim, நாட்டம், நோக்கம், குறி. [இலக்கு.]
Air, ஆகாசம், காற்று.
Alas! ஐயோ, ..................... 193.
Algebra, பீசகணிதம்.
Alike, சரியான, போல, சமானம், ஒப்பு.
All, எல்லாம், ............... 126, 127.
Almanac, பஞ்சாங்கம்.
Almond, வாதுமைக்கொட்டை. [com. வாதாங்கொட்டை.]
Almost, கிட்டத்தட்ட, கொஞ்சங்குறைய, ஏறக்குறைய, கிட்டமுட்ட.
Alms, பிச்சை, தர்மம். [முட்டி.]
Alone, தனிமையாய், தனியே, தனித்து, 251. (6.)
A long time, .............. 242. (6.)
Along with, கூட.
Aloud, சத்தமாய், பெலக்க, ......... 273.
—read, வாசி, ........................64.
Also, கூட, உம்.
Altar, பீடம், பலிபீடம்.
Although, ................. 100, 217.
Altogether, ஆக, தொகை, 136, 170. ஒட்டும்.
Always, எப்பொழுதும், ............ 126.
Ambassador, தானாபதி.
Amend, (v. a. and n.) திருந்து, திருத்து, 62. குணமாகு.
Among, உள்ளே.
Amount, தொகை.
Ancient, பூர்வீகமான.
And, உம், மேலும், அன்றியும், ...... 1, 7.
Angel, தேவதூதன், சம்மனசு.
Anger, கோபம். சினம், ஆயாசம், எரிச்சல், எரிவந்தம், மூர்க்கம்.
Angle, கோணம்.
Animal, மிருகம், சீவசெந்து, பிராணி.
Anna, (a coin,) அணா.
Another, இன்னொருவன், மற்றொரு, 172.
Answer, உத்திரவு, பிரத்தியுத்தரம், விடை. [சவாபு.] எதிர்மொழி, மறுமொழி.

Ant, எறும்பு; white—கறையான், ஈசெல்.
Any whatsoever, யாதொரு-உம், 203.
Anxiety, கவலை, வியாகுலம், ஏக்கம். [ஆ ருட்டம்.] சிந்தனை. [பாடுபரப்பு.]
Appear, தோன்று, ...............62, 90.
Appearance, வேஷம், உருபம், தோற்றம், 161.
Appease, ஆற்று, 62, தணி, 64, அமர்த்து, 62.
Appellant, வாதி.
Appetite, பசி, ஆசை, அபேட்சை.
Applaud, மெச்சு, கொண்டாடு, 62, புகழ், .............................. 60.
Apply, இடு, அப்பு, 68, கேள்.
Appoint, ஏற்படுத்து, 62, 166, நியமி, 64. குறி, ................................64.
Approach கிட்டு, 62, கிட்டப்போ, 258.
Approbation, சம்மதம்.
Appropriate (to one's self), தக்குவித்துக்கொள், .................. 106, (4.)
Approve, சம்மதி, .................. 64.
Arbitrators, மத்தியஸ்தர்கள், பஞ்சாயத்தார்.
Arc, வில்லு.
Arch, வளைவு. [கம்மான்.]
(v.) வளைவுவளை, ...... ............ 64.
Argue, தர்க்கம்பண்ணு, ............ 165.
Area, பரப்பளவு, வீதி, இடைவெளி.
Ark, பேழை.
Arise, எழும்பு, எழுந்திரு, எறு, 157. g.
Arithmetic, அங்ககணிதம், கணக்கு.
Arm, கை, புயம், கரம்.
—pit, கக்கம், அக்குள், குழுக்குட்டு.
Army, சேனை, இராணுவம், படை, தளம்.
Around, சுற்றிலும், சூழ்.
As, போல், .................. 141, 170.
As if, ஆக, போல.
As usual, ஒருபடித்தாய், வழக்கப்படி.
As you please, .................. 158.
Ascertain, அறி, 57, கண்டுபிடி, 64.
Ashes, சாம்பல், நீறு. [விபூதி.]
Aside, பக்கமாய், 40, விலக, ...... 170.
Ask, கேள், .................. 70, 242.
Ass, கழுதை.
Assault, தாக்கு.
Assemble, கூடிவரு, ............... 70.
Assert, சாதி, ..................... 252.
Assembly, சபை, கூட்டம், சங்கம், 128.
Assist, உதவிசெய், ............... 165.
Assistance, துணை, ஒத்தாசை.
Associate with, குலாவிக்கொண்டிரு.
Assort, தரம்பிரி, ..................... 64.
Assurance, திடநம்பிக்கை.
Assure, நிச்சயித்துப்பேசு, 62, திடப் படுத்து, ................................62.
Astonish, Be—ed, பிரமி, 64, அதிசயப் படு, ............................ 161.
Astonishment, ஆச்சரியம், 161, அதிசயம், திகைப்பு,... .................190.
Astrology, சோதிசாஸ்திரம், ஆருடம்.
Asunder, பிரத்தியேகமாய்.
Atonement, பாவநிவாரணம்.
Attach (property), சப்திபண்ணு, 62.
Attempt, பிரயத்தனம், எத்தனம்.
Attend to, கவனி, ............... 115.
Attention, சாவதானம், கவனம்.
At that juncture, அத்தருணத்தில், 254.
Augment, மிகு, ..................... 64.
Augury, வாய்ச்செலவு, 190 [அசதி வார்த்தை.]
Auction, ஏலம்.
Aunt. App. No. ix.
Austerity, விரதம், தவம்.
Authority, அதிகாரம்.
—the authorities, அதிகாரிகள், துரைத் தனத்தார்.
—an authority, மேற்கோள், உதாரணம்.
Avarice, உலோபம், பணஆசை.
Avenue, சாலை.
Avoid, விலகு, 62, தவிர், ............ 64.
Awake, விழி, ........................ 64.
Award, கட்டளை இடு, ...... 242. (10.)
Away, விலக, தூரமாய், அற.
Awful, பயங்கரமான.
Awhile, சிலவேளை,
Axe, கோடாலி,.. .................. 237.
Axle, அச்சு.
—pin, அச்சாணி, கடையாணி.

## B.

Baby, குழந்தை, பாலகன்.
Babble, அலப்பு, ..................... 62.
Back, முதுகு.
—again, திரும்பவும்.
—biting, பின்புறணி.
Bachelor, ஒன்றிக்காரன், விவாகஞ்செய்யாதவன்.
Bad, கெட்ட, .:........... 13, 93, 141.
Bag, பை, வட்டவம்.
Bail, [ஜாமீன்.] பிணை.
Bake, சுடு, .......................... 68.
Baker, உரொட்டிக்காரன்.
Balance, [பாக்கி.] நிலுவை,-for weighing நிறைகோல், தராசு.
—sheet, ஓராட்டுப்பட்டோலை, ஓராட்டுக் கணக்கு.
Baldness, மொட்டை, 237. [வழுக்கைத் தலை.]
Bale, சிப்பம்.

Ball, பந்து, செண்டு.
Bamboo, மூங்கில்.
Bandy, வண்டில், பண்டி, ......... 215.
Bank (in a field), வரப்பு, வரம்பு, கரை.
Banner, விருது, கொடி.
Banyan-tree, ஆலமரம்.
Baptism, ஞானஸ்நானம், ஞானதீட்சை.
Barber, அம்பட்டன்.
Bare-foot, வெறுங்கால், வேற்றுக்கால்.
Bark, (v.) குலை, 64, (n.) பட்டை, உரி.
Barley, வால்கோதுமை.
Barn, களஞ்சியம்.
Barren, மலடி, பலனற்ற.
Bashfulness, நாணம்.
Basket, கூடை. [co. பறி.]
Bat, வெளவால், — to play with, கழி.
Bathe, குளி, 64, ஸ்நானஞ்செய், 57, முழுகு, ..............................62.
—another, முழுக்காட்டு, ............ 62.
Bath, முழுக்கு, ஸ்நானம்.
Battle, போர், யுத்தம், சண்டை. p. 93.
Bay, குடாக்கடல்.
Bayonet, சனியன்.
Bazaar, கடை, கடைவீதி, 107, அங்காடி.
Be, இரு, ..................... 60, 161.
Beak, மூக்கு,
Beam, (1.) உத்தரம், நீங்காவிட்டம், (2.) கதிர், கிரணம். Cross—வாரைவிட்டம்.
Bean, அவரைக்காய்.
Bear, பொறு, சகி, 64, சும, 66, 221. தாங்கு, தாங்கு, ......................... 62.
—up in hands, ஏந்து, ............ 62.
—a child, பெறு, 68, பிரசவி, ...... 64.
Beard, தாடி.
Bearer (palanquin), போயி.
Beast, மிருகம், விலங்கு.
Beat, அடி, 64, அறை, 52, மொத்து, 62.
—as rice, குத்து, தீட்டு, மழுக்கு, ... 62.
Be well beaten, மசி, ............ 57.
Beat against (as waves, &c.), மோது, 62.
Beatitude, பாக்கியம்: final—முத்தி, மோட்சம்.
Beauty, அழகு, சௌந்தரம், மேனி, வடிவு, வடிவம், நிறம், ரூபம்.
Be born, பிற, 66, உற்பவி, ......... 64.
Because, ஏனென்றால், ................ 98.
Be cleared off, தீரு,..................60.
Become, ஆ, ........................ 58.
Become a person, யோக்கியமாயிரு. ஏற்கிறது. [ஏற்குமா? ஏலாது.]
Beckon, சாடை காட்டிக் கூப்பிடு, சைகை காட்டு, ............................ 62.
Bed, படுக்கை, மெத்தை, கட்டில்.
—of a torrent, வாரி.
Bee, தேனீ.
Beetle, வண்டு.
Before, முன், முன்னம், முன்னமே, முன்பு, 84.
Beg, பிரார்த்தி, 64, 158, வேண்டு, 62, இர, 66, பிச்சைகேள், 70, கெஞ்சு, 62, யாசகம்பண்ணு, 62, மன்றாடு, ...... 158.
Beggar, பிச்சைக்காரன்.
Begin, துவக்கு, 62, ஆரம்பி, 64, தொடங்கு, 62, தலைப்படு, .................. 62.
Beginning, துவக்கம், ஆரம்பம், ஆதி, முதல்.
Behalf (speak in one's), வாக்குசகாயம்பண்ணு,.................. 131, 195.
Behind, பின்னாலே, ......... 225, 84.
Be—பிந்து, .................. 62, 225.
Behold, பார், 64, காண், ............ 70.
Believe, விசுவாசி, .................. 48.
Bell, மணி, ......................... 158.
Bellows, துருத்தி.
Belly, வயிறு, தொந்தி, தொப்பை, கும்பி.
Below, கீழ், 251, அடியில், ... p. 154.
Bench, வாங்கு, (Port.) விசி, தவிசு.
Bend, [*a* and *n.*] வளை, குனி, சாய், 57, 64, கோணு, 62, முடக்கு, முடங்கு, 160, 62.
Benefit, உபகாரம், நன்றி, நன்மை.
Benevolence, நற்குணம், தருமம், தயாளம்.
Beseech, பிரார்த்தி, வேண்டு, ...... 158.
Besides, ஒழிய, தவிர, அல்லாமல், 170, 202.
Besom, பெருக்குமாறு, விளக்குமாறு, துடைப்பம், வாருகோல்.
Best, உத்தம, சிரேட்ட, 196, மேற்றரம்.
Betel, வெற்றிலை, .................. 134.
Betel and nut, &c. தாம்பூலம்.
Betray, காட்டிக்கொடு, ............ 77.
Better, தாவிலை, (தேவைஇல்லை), வாசி.
Between, நடுவே, ஊடே.
Beverage, பானம், கூழ்.
Bewilderment, மருள், மயக்கம், ... 182.
Beyond, அப்பாலே, அப்புறம்.
Bible, வேதப்புஸ்தகம்.
Bid, கட்டளைகொடு, 64, கற்பி, ...... 64.
Big, பெரிய.
a bigwig, பெருந்தலை.
"பெரியார் பெருந்தலை என்றில்லாமல் எல்லாரையும் ஒரு சகட்டிலே பேசலாமா?"
Bile, பித்தம்.
Bill, (1.) சீட்டு, (2.) மூக்கு.
Bird, பறவை, 191, பட்சி, குருவி.
Birth, பிறப்பு, 190, சனனம், உற்பத்தி.

Bishop, கண்காணியார்.
Bit, சக்கு; — for a horse, கடிவாளம்.
Bite, கடி, 56, III. A—விஷகடி.
Bitterness, கசப்பு, ................ 134.
Blab, பிதற்று, ........................ 62.
Black, கறுப்பு, கரு, கரும், கார்.
—smith, கொல்லன், கருமான், கம்மாளன்.
Bladder, மூத்திரம்பிள்ளை.
Blame, குற்றஞ்சாட்டு, ............... 62.
Blank paper, வெறுங்கடுதாசி, வெற்றுக் காயிதம்.
Blanket, கம்பளி.
Blasphemy, தேவதூஷணம்.
Blessing, ஆசீர்வாதம், மங்களம்,
Blighted, become, தீய்ந்துபோ, 258. [சாவி.]
Blindness, குருடு, குருட்டாட்டம், கொள்ளை.
Blind, குருட்டு, கண்தெரியாத.
A blind man, குருடன், கபோதி.
Blister, கொப்புளம்.
Blockade, முட்டுகட்டு, 62, முற்றிக்கை போடு.
Blockhead, மூடன்.
Blood, இரத்தம்.
—sucker, ஓணான், ஓந்தி.
Blotch, வங்கு.
Blow, ஊது, 62, [காற்றடி, 64.]
— the nose, மூக்குசிந்து, ............62.
Blot, கறை.
— out, குலை, 57, 64, தொலை,...57, 64.
Blue, நீலம்.
Blunder, தப்பறை, பிசகு, முட்டாள்வேலை.
Blunt, மொட்டை, மழுங்கலான.
Board, (1.) பலகை, (2.) சங்கத்தார்.
Boast, பெருமைபாராட்டு, 62, வலதாய்ப் பேச, ............................ 62.
Boat, தோணி, படவு, ஓடம்.
Body, சரீரம், உடல், உடம்பு, மெய், தேகம், 72, 228, 273, மேனி.
Boil, (v.) காய்ச்ச, p. 80, அவி, 64, கொதி, ........................ 64, 273.
(s.) பரு, சிலந்தி.
Boiled rice, சாதம், சோறு, அன்னம், 146, 212.
Bold, துணிகரமான.
Bolt, தாப்பாள், தாள்.
Bond, சாதனம், முறி.
Bone, எலும்பு, ...................... 249.
Bonfire, மூட்டம், .................. 190.
Book, புஸ்தகம், ... ............... 19.
Boot (something to), பிசக்கு, கொசறு, ask—பிசகு, .. ..................... 62.
Boots, [மோஜு.] 188, தோற்பரம்.
Border, வடிம்பு, விளிம்பு, ஓரம், கரை, வரம்பு, வரப்பு.
Bore, தொளை, ........................ 64.
Borrow, கடன்வாங்கு,.............. 62.
Bosom, மார்பு, நெஞ்சு.
Both, இரண்டும், உம்–உம், ............ 7.
Bottle, புட்டி, சீசா.
Bough, கிளை, கொம்பு, கொப்பு.
Boundary, வரை, எல்லை, எல்கை, 211.
Bow, வில், தனு, சண்டுவில்.
Bowel, குடல், ..................... 273.
Box, பெட்டி.
—a thump,—கொட்டு, குட்டு.
Boy, பையன், ....................... 13.
Brain, மூளை.
Branch, கொம்பு, கிளை, ......... p. 68.
Brand, சுடு, 68, குடுபோடு, ...... 68.
Brass, பித்தளை, வெண்கலம்.
Brass vessel, செம்பு, ............ 252.
Bravery, பராக்கிரம், தயிரியம், வீரம், வீரியம்.
Bray, கத்து, ........................ 62.
Bread, உரொட்டி, 146, அப்பம்.
Break, உடை, 64, ஒடி, 64, முறி, 64, தகர், ................................ 64.
—out in pustules, கொப்புளி, 62. [co. கொப்புளம்.]
Breakfast, தேமேசை, (*Tea-table.*)
Breast, மார்பு, நெஞ்சு, ஸ்தனம்.
Breath, சுவாசம், மூச்சு, ஆவி. [மூச்சுவாங்கு, 62, மூச்சுவிடு, 254.]
Be short of B—மூச்சடைத்துக்கொள்,
In a breath, ஒரேமூச்சாய்,......268.
Bribe, கைக்கூலி, பரிதானம். [லஞ்சம்.]
Brick, செங்கல்.
Bride, மணவாளி (from மணவாளன்).
Bridge, பாலம், வாராவதி.
Bridle, கடிவாளம்.
Brightness, சோதி, பிரகாசம், 194, துலக்கம்.
Brim, வரம்பு.
Fill to the—வரம்புமட்டும்வார், 64.
Bring, கொண்டுவா, ........... 50, 259.
Bring forth, பெறு, ஈனு. ...... p. 93.
Bring up, வளர், ............... 64, 158.
Broad, அகலமான, விசால, ...... 130, 1.
Broker, தரகன், .................. 180.
Brokerage, தரகு.
Broth, ஆணம், குழம்பு.
Brother. சகோதரன், அண்ணன், தம்பி. App. No. ix. கூடப்பிறந்தவன்
Brother-in-law, மச்சான், மைத்துனன். மச்சுனன், ........................ 215.

Bruise, நருக்கு, நொறுக்கு, நசுக்கு, ... 62.
be-ed, நொறுங்கு, 62, நருக்குண், 265.
Brute, மிருகம்.
Brutishness, மிருகக்குணம்.
Bubble, குமிழி, 228, கொப்புள்.
—up, மொக்குளி, .................... 64.
Bucket, சால்.
Bud, அரும்பு, மொக்குள், தளிர், மொட்டு.
Buffalo, எருமை.
Buffet, (v.) குட்டு, ............... 62.
Buffoon, கோணங்கி, கோணங்கித்தாசரி, ஆசியகாரன்.
Build, கட்டு, ........................ 62.
—ing work, கட்டடம், கட்டுவேலை.
Bullet, குண்டு.
Bulk, பருமன், பருமம், பருமை, ... 184.
Bullock, காளை, 215, மாடு, பண்டிமாடு.
Bulwork, கொத்தளம்.
Bunch, கொத்து, குலை.
Bundle, மூட்டை, .................. 158.
Burden,, பாரம், சுமை, .........52, 190.
Burial, அடக்கம்,
Burn, வே, 58, சுடு, எரி, ......... 273.
Burst, வெடி, வெடித்துப்போ, ......64.
Bury, புதை, 138, அடக்கம்பண்ணு.
Bush, புதர், செடி.
Business in general, 153, வியாபாரம்.
Bustle, சந்தடி.
But, ஆனால், ........................101.
Butcher, கசாப்புக்காரன்.
Butler, பொட்லர், (Eng.)
Butt, தாக்கு, 62, முட்டு, 62, பாய், 57.
இடி, ............................... 64.
Butter, வெண்ணெய், ............ 58.
—fly, தட்டாரப்பூச்சி.
Butter-milk, மோர், ............... 149.
Buy, வாங்கு, 70, 107, கொள்ளு.
By all means, எப்படியும், —......126.
By the side of, அண்டை, ......p. 75.

C.

Cable, வடம், வடக்கயிறு, ......... 131.
Cackle, கேரு, 62, கெக்கலி, .........64.
Cadence, சந்தம்.
Cage, கூடு, கூண்டு.
Cake, பணியாரம், அடை.
Calamity, விபத்து, ஆபத்து. அபாயம், தத்து.
Calf, கன்று, கன்றுகுட்டி, 84, காளை, கிடாரி.
Call, கூப்பிடு, அழை,......52, 93, 160.
Calumny, நிபம், அவதூறு, படாந்தரம், வசை.
Camp, பாளையம்.
Can, கூடும், ........................ 103.
Canal, வாய்க்கால்.
Cancer, விப்புருதி.
Cancel, காதுகிள்ளு, .................. 62.
[a cancelled bond, காதற்றமுறி, காதுகிள்ளினமுறி.]
Candle, மெழுகுதிரி, வத்தி.
Cane, பிரம்பு, தடி.
Canopy, மேற்கட்டி. [அசமானகிரி.]
Cap, தொப்பி, குல்லா.
Caper, துள்ளு, 62, துள்ளாட்டமாய்த்திரி, 57.
Capital (money), முதல். [முதற்காரன், முதலாளி.]-of a pillar, போதி, போதிகை.
Care, வசம், பத்திரம், கவலை, ...... 138.
Carelessness, அசதி, நிர்விசாரம், கவனத்தாழ்ச்சி, மேலெழுந்தவாரி. [சாடைமாடை.]
Carcase, பிணம், பிரேதம், சவம்.
Carpenter, தச்சன், 93, தச்சாசாரி.
Carpet, கம்பளி, சமுக்காளம்.
Carry, சும, ...........................66.
Cart, பண்டி,........................111,
Case, வேற்றுமை, (Gr.) பெட்டி, (box.)
In law வழக்கு. [கேசு.]
Cash, காசு, p. 114, பணம், ரொக்கம்.
Cask, பீப்பா.
Cast, (v.) எறி,........................57.
—metals, வார்,........................64.
Cast iron, தண்டவாளம். [gun metal.]
Caste, சாதி, ........................ 182.
Castrate (animals), விரையடி.
Casting (of metals); வார்ப்பு, 190.
வார்ப்படம்.
Cat, பூனை, ..... ......................107.
Catch, பிடி, 64, 158, அகப்படுத்து, 161.
தாவு, ................................62.
Be caught, அகப்படு, 161, பிடிபடு, சிக்கு, மாட்டு, ......................62.
—fire, மூளு, 56. (III.)
Catechist, உபதேசி.
Cattle, ஆடுமாடு, மாடுகன்று. [for கன்று.]
Cause, முகாந்திரம், நிமித்தம், ஓசாரம், 157, 231.
Cause to [do, செய்வி. p. 80.] படுத்து, 160, 1.
Cauterize, சுடு, சூடுபோடு, ......... 68.
Caution, எச்சரிக்கை, எச்சரிப்பு.
Cave, கெபி, குகை, புதர்.
Cease, அறு, 68, ஓய், 57, 215. நீங்கு, வாங்கு, 62. நின்றுபோ, ...... 70, 258.
Celebrate, கொண்டாடு, மெச்சு, 62. [ஆசரி, 64.]
Cent, per, நூற்றுக்கு.

**Centre**, மையம், நடு.
**Ceremony**, சடங்கு, நிஷ்டை.
**Certainly**, நிர்ணயமாய், நிச்சயமாய், நிச்சமாய்.
**Certainty**, நிச்சயம், நிசம், நிலைவரம்.
**Chafe**, முறுக்கு, ...................... 62.
**Chain**, சங்கிலி.
**Chair**, நாற்காலி.
**Chalk**, சீமைச்சுண்ணாம்பு.
**Chamber**, அறை, அறைவீடு, படுக்கை அறை.
**Chameleon**, பச்சோந்தி, பச்சோணான்.
**Chance**, தற்செயலாய்.
**Change**, (s.) சில்லறை (money), வேறுபாடு, திரிபு.
*for the worse*, விகாரம்.
—(v. a.) மாற்று, ..................... 62.
(v. n.) மாறிப்போ, மாறு, 62, திரி, 57.
**Channel**, வாய்க்கால், ஆலகம், வாரி, 273.
**Chapter**, அதிகாரம்.
**Charcoal**, அடுப்புகரி.
**Charge**, வசம், 146. [மாரிபத்து.]
(v.)-with a crime, குற்றஞ்சாட்டு,62.
**Chariot**, தேர், இரதம், ............ 167.
**Charity**, பிச்சை, தர்மம், [அன்பு.]
**Chatter**, .......................... 273.
**Cheapness**, நயம், சகாயம், வாட்டு.
**Cheat**, மோசம்பண்ணு, 165, பித்தலாட்டம்பண்ணு.
**Cheek**, கன்னம், தாடை, கபோலம்.
**Chess**, சதுரங்கம்.
**Cheese**, பாலடைக்கட்டி.
**Cheroot**, சுருட்டு.
**Chew**, மெல்லு, 56. (III.)
**Chicanery**, அகடவிகடம், தாரஇருதம், வழக்கழிவு.
**Chicken**, கோழிக்குஞ்சு.
**Chief (person)**, முதலாளி.
**Chief authority**, அகுர், (law.)
**Chiefly**, பிரதானமாய், விசேஷமாய், முக்கியமாய், ...................... 40, 268.
**Chieftain**. தலைமகன். [pl. மக்கள்.]
**Child**, பிள்ளை, 16, பாலன். [பிள்ளை குட்டி.]
—bed, பிரசவம், பிள்ளைப்பேறு.
**Chilly**, s. மிளகாய்.
**Chin**, தாவாய்க்கட்டை மோவாய்க்கட்டை.
**Chink**, சந்துவாய்.
**Chintz**, சீட்டி.
**Chirp**, ...................... . 273.
**Chisel**, உளி.
**Cholera**, பேதி, வாந்திபேதி.
**Chord**, நரம்பு.
**Church**, திருச்சபை, கோவில், தேவாலயம்.
**Churn**, கடை, .................. 57.
**Cicatrice**, வடு, தழும்பு.
**Cipher**, பூச்சியம், சுழி.
**Circle**, வட்டம், விருத்தம், சக்கரம்.
**Circuit**, சுற்கட்டு, (Eng.) சுற்றுதல்.
**Circumcision**, விருத்தசேதனம்.
**Circumference**, சுற்றளவு.
**Circumstance**, சங்கதி, காரியம், வர்த்தமானம்.
**Circumstantially** விபரமாய்.
**City**, பட்டணம், நகரம்.
**Civil**, சிவில். (Eng.) உபசாரமான.
**Civility**, நயம், உபசாரம், முகமன்.
**Civilization**, நாகரிகம்.
**Clap of thunder**, இடிமுழக்கம்.
**Clamour**, கூக்குரல்.
**Class**, வகுப்பு.
**Claw**, நகம்.
**Clean**, சுத்த. [—cloth, சலவைப்புடவை.]
**Cleanse**, சுத்தமாக்கு, ............ 165.
**Clear off**, தீர், ......... ...... 60, 61.
**Clearly**, தெளிவாய், 40. கண்ணூர, 39, 166.
**Clearness**, தெளிவு, துலக்கம், துலாம்பரம்.
**Cleave to**, சார், .. ... . .........57.
**Clergyman**, பாதிரியார், ஐயர்.
**Clerk**, சவாப்நவிஸ், இராயசக்காரன்.
**Cloak**, மேற்போர்வை.
**Closeness**, புழுக்கம், அடர்த்தி, நெருக்கம்.
**Closet**, உள்ளறை.
**Cloth**, புடவை, சேலை, துணி, 58, 60, சவளி.
**Clothe**, உடு, தரி, ............ 60, 61.
**Clothes**, வஸ்திரங்கள், ............ 61.
**Cloud**, மேகம்.
**Cluster**, குலை.
**Coal**, கரி.
**Coach**, வண்டில்.
**Coarse**, பரும்படியான. [பரும்.]
**Cock**, சேவல். [சேவல்.]
**Coffee**, காப்பி.
**Coffin**, சவப்பெட்டி, ............ 131.
**Cocoa-nut**, தேங்காய்.
**Cold**, குளிர், குளிர்சசி, சீதளம், ......273.
(a—சலதோஷம், சளி.)
**Cold water**, தண்ணீர், ............52.
**Colic**, வயிற்றிசிவு.
**Collect**, (v.) கூட்டு, சேர், 191. [வசூல் செய், 57.]
— (v. n.) கூடு.
(v. a.) சேர், கூட்டு, சேகரி, ... ... 64.
— (s.) a prayer, சுருக்கசெபம்.
**Collection**, திரட்டு.

Collector, கலெக்கட்டர்.
College, கல்விச்சாலை.
Colonize, குடியேற்று, ... ........ 62.
Colour, நிறம், 209. 223, வர்ணம்.
Comb, சீப்பு.
(v.) வகிர், 57, சீவு, 62, கோது, ... 62.
Come, வர, ................ ... 1. 70.
Coming and going, போக்குவரத்து.
Comet, வால்மீன்.
Comfort, (n.) சுகம், 134, ஆறுதல்.
(v.) தேற்று, 62. ஆற்றித்தேற்று.
Command, கட்டளை, ஏவல், 68, 149, விதி.
Commentary, வியாக்கியானம்.
Commiserate, பாதபி, 64, துயரப்படு, 161.
Commit, வை, செய்.
Common, பொது, 138, சாேபாடி.
Common sense, புத்தி.
Communion, ஐக்கியம், Holy—பரிசுத்த நற்கருணை.
Companion, தோழன், தோழி, வழித்துணை.
Company, கும்பனி (Eng.) கூட்டம்.
Compare, ஒத்துப்பார், ............. 243.
Competition, போட்டி, இசலாட்டம். [எசலாட்டம்.]
Complaint, பிராது, முறைப்பாடு, முறை.
Complain, முறையிடு, 263, குறைசொல்லு, ......................... 70.
Complainant, வாதி, ... ........ 115.
Complete, முடி. (56. III.) தீர், ... 64.
Completeness, பூரணம், சாங்கோபாங்கம்.
Completely, முற்றிலும், சிட்டற, முழுவதும், முழுக்க.
Compliments, வாயுபசாரம், கையுபசாரம்.
Compose, பண்ணு, ............. 230.
Compress, முடுக்கு, 62, சுருக்கு, ... 62.
—— அடக்கு, 62. [அடங்கு.]
Conceal, மறை, (56. III.) ஒளி, ... 64.
Conceit, அகங்காரம், தருக்கு.
Conceive, கர்ப்பந்தரி, ............. 64.
Concerning, குறித்து,............ 230.
Conclusion, முடிவு.
Concubine, வைப்பாட்டி.
Condiment, [கடிச்சுக்கொ.] கடிப்பான், துவையல், வியாசனம். [சட்ணி.]
Condition, அந்தஸ்து, நிலைமை, ஸ்திதி, நிர்வாகம். [143, 191.
Conduct, நடக்கை, நடை, நடைபடி,
Confirm, நிலைநிறு, 62, நிலைப்படுத்து, 161.
திடப்படுத்து, ... ...... ....... 161.
Confidence, gain, திடன்கொள், ...259.
Confirmation, திடப்படுத்தல்.
Confront, முகதலை, ..... ......... 64.
Confound, கலக்கு, .................. 62.
Be—ed, தடுமாறு, கலங்கு, மயங்கு, 62.
திகை, .. ..................... 64.
Confuse, கலக்கு,.. ...............62.
Confusion, கலக்கம், குழப்பம், குலைச்சல், மயக்கம், மையல்.
Congratulate, வாழ்த்து. ......... 62.
Congregation, சபை, கூட்டம், 128, 191.
Conjecture, உத்தேசம்.
Conjunction, இடைச்சொல்.
—conjunctive, கூட்டிடைச்சொல்.
—disjunctive, பிரிநிலை இடைச்சொல்.
Conjuror, அஞ்சனக்காரன்.
Connivance, கண்சாய்ப்பு.
Connection, சம்பந்தம் கூட்டுறவு.
Conquer, வெல் (ஜ.) செய், ......70.
Conscience, மனச்சாட்சி, ...... . 131.
Consciously, நெஞ்சறிய, மனசறிய, 170.
Consecration, பிறதிஷ்டை, அபிஷேகம்.
Constancy, உண்மை, ஊக்கம், நிலைமை, உறுதி.
Consent, சம்மதம், அனுமதி, உத்தரவு.
Consider, எண்ணு, 62. ஆலோசி, ...64.
Consolation, ஆறுதல்.
Consonant, மெய்யெழுத்து, ஒற்று...
Constellation, இராசி, நட்சத்திரராசி.
Consultation, ஆலோசனை.
Consume, எரி 64, பட்சி, 64, சுட்டெப்போடு, ........ .................. 68.
Contagion, தொத்து.
Containing, உள்ள, p. 69, அடங்கிய.
Contentment, திருத்தி, மனரம்மியம்.
Contempt, இகழ்ச்சி, பழிப்பு.
Contents, அடக்கம், பொருளடக்கம், பொழிப்பு.
Continency, இச்சையடக்கம், கற்பு.
Continent, காண்டம்.
Continually, கொண்டு, 106. (4.) அடிக்கடி, இடைவிடாமல்.
Continue, 106. (5.) நிலைகொள், 259.
Contract, குத்தகை, ஒப்பந்தம்.
(v.) சுருங்கு, குன்று, ஒடுங்கு, கும்பு, 62.
குறை,......... ..... ........64.
Contradict, எதிர்த்துப்பேச, 62, மறு, 46.
[வியாக்கியானம்பண்ணு.] ........165.
Contrary, விரோதம், எதிர், எதிரிடை.
Contribution, மொய்ப்பணம், மொய்.
Contrivance, தந்திரம்.
Contrive, வகைதேடு, ............ 62.
Controversy, தர்க்கம்.
Convenience, சாவகாசம், சந்தர்ப்பம், வசதி.
To be convenient, பிடிபடு, ... 161.

Converse with, பேசிக்கொள், குலாவிக்கொள், ........................ 106.

Conversion, மனந்திரும்புதல், குணப்படுதல், .... ....... .............. 148.

Convert, திருப்பு, 62, குணப்படுத்து, 161.

Convulsion, சன்னி, வலிப்பு, ... 190.

Convince, சம்மதிக்கப்பண்ணு.

Cook, s. குசினிக்காரன், சமையற்காரன், 52.
v. சமை, 64, தாளி, ............ 64.

Cool, ஆற்று, 62, grow, ஆறு, 62, குளிர்ந்துபோ, ...................... 70.

Copper, செம்பு, தாமிரம்.

Copperas, அன்னபேதி.

Copy, [நகல்.] பிரதி.

Cord, கயிறு, நாண்.

Coriander, கொத்தமல்லி.

Corn, பயிர், தானியம், ............... 96.

Corner, மூலை, கோடி, 218, சந்து, கோணம், முடுக்கு. [மூலைமுடுக்கு.]

Corpse, பிணம், சவம், பிரேதம்.

Correct, v. திருத்து, 62, சிட்சி, ... 64.

Correctness, செம்மை, திருத்தம், 39. திட்டம்.

Correction, சிட்சை, திருத்தல்.

Corrollary, சாத்தியம், சார்பிற்றுணிவு.

Cost, செலவு, ..................... 190.

Costliness, அருமை, ............... 184.

Costly, அருமையான, 130, விலையுயர்ந்த, விலையேறப்பெற்ற.

Cot, மெத்தை, கட்டில்.

Cotton, பஞ்சு, பருத்தி, ............ 158.

Couch, கட்டில்.

Cough, இருமல்.

Could, கூடும், ..................... 103.

Council, ஆலோசனைச்சங்கம்.

Counsellor, மந்திரி, ஆலோசனைக்காரன், 141.

Countenance, முகசாடை, ......... 131.

Country, நாடு, தேசம், 19, சீமை.

Country people, நாட்டார், ...... 180.

Courage, தைரியம், வீரியம், திடாரிக்கம், முனை.

Court, நியாயஸ்தலம், கோர்ட்டு, (Eng.) 115.

Cousin, மைத்துனன்.

Covenant, உடன்படிக்கை. [காமா.]

Cover, மூடு, 62, மறை, 64, 90, Be covered, மூடியிரு.
(s.) மூடி, மேன்மூடி.

Covet, இச்சி, ....................... 64.

Cow, பசு, பசுமாடு, 16, தேனு.
—dung, சாணி, எருமுட்டை, வறட்டி.

Coward, பயங்கொள்ளி, கோழை, கோழைமனசு.

Cowardice, கோழைத்தனம்.

Crab, நண்டு.

Crack, விரிசல், முறிவு. [*in the ground,* கமர்.]

Cradle, தொட்டில்.

Cramp, .......................... 273.

Crash, ............................ 273.

Crawl, தவழு, நகரு, ............... 60.
[மாராலே, முழங்காலாலே தவழு.]

Cream, ஆடை, பாலேடு.

Create, படை, 64, சிருட்டி, 64. உண்டாக்கு, .......................... 32. b.

Creed, விசுவாசப்பிரமாணம்.

Creep, ஊரு, நகரு, படரு, ......... 60.

Creeping plant, கொடி, படர்செடி, 134.

Criminal, குற்றவாளி. [கைதி.] 182.

Cringe, சுணங்கு, .....................62.

Crisp, மொறுமொறு, ............... 273.

Croak, கதறு, 240. கத்து, ......... 62.

Crocodile, முதலை.

Crookedness, கோணல், குணக்கு.

Cross, சிலுவை, குருசு.

Crowd, சனக்கூட்டம், கூட்டம், கும்பல், கும்பு.

Crown, முடி, கிரீடம். [வாகடி.]

Cruel, கொடுமையான, கொடிய, குரூரமான. .......................... p. 90.

Cruelty, கொடுமை, நிஷ்டூரம்.

Cry out, கதறு, கூவு, 62, கூப்பிடு, 240, 273.

Cubit, முழம், .....................p. 34.

Cuckoo, குயில்.

Cud, அசை. [chew the அசைபோடு.]

Cuff, குட்டு.

Cultivate, பயிர்செய், ............... 96.

Cultivation, வெள்ளாண்மை, விபசாயம்.

Cultivator, குடியானவன்.

Cunning, தந்திரவித்தை.

Cup, குவளை, பாத்திரம், ஏனம்.

Curdle, தோய், 57, 65, தயை, 64, உறைகுத்து, 62. [பால்முறி, 57.]

Cure, தீர், 64, சொஸ்தமாக்கு, ...... 165.

Curiously, சித்திரவிநோதமாய், ...... 40.

Current, செல்லும், சிலவாணி, காலது, p. 9.
Be—வழங்கு, 62, செல், 56. (III.)

Curiosity, (any thing which is a) விநோதம், விந்தை.

Curse, சாபம், சபத்திடு, ... 131, 190.

Curtain, திரை, திரைச்சீலை, ...... 131.

Custom, பழக்கம், வழக்கம், 134. [மாமூல், சாயிதா.] (tax), ஆயம், சுங்கம்.

Custom house, மெட்டு, ஆயத்துறை, 131.
Cut, அறு, வெட்டு, .... ....101, 107.
—off, தறி, .......................... 64.
—in pieces, துண்டி, 64, துண்டாடு, 62.
Cylinder (revolving), உழலை.

## D.

Dagger, வாங்கு.
Daily, தினந்தோறும், அனுதினமும், நாள் தோறும், நித்தம்.
Damage, நஷ்டம், சேதம், ஓதம்.
Dampness, ஓதம், ஈரம், நனைவு,
Dance, நடனம், கூத்து.
Danger, மோசம், 194, ஆபத்து, அமடு.
Dainty, சொறுவை.
Dance, கூத்து, கூத்தாடு, நடனம், நாட்டியம்.
Dandy, பிலுக்கன்.
Date, செடு, வாயிதா, காலதிட்டம்.
Dark, இருட்டு.
Darkness, இருள், அந்தகாரம்.
Dash (against), தாக்கு, 62, மோது, 62.
Daub, தடவு, 62. மெழுகிடு, மெழுகு, 62.
Daughter, மகள், குமாரத்தி, ......... 13.
—in-law, மருமகள்.
Dawn, விடியற்காலம், அருணோதயம்.
(v.) விடி, ........................ 57.
Day, நாள், தினம், 206. App. No. vi.
—time, பகல்.
Deacon, உதவிக்குரு.
Deaf, செவிடு.
Death, மரணம், சாவு, இறப்பு, ... 190.
Dealing, கொடுக்கல் வாங்கல்.
Close—அறச்செட்டு, சுக்குச்செட்டு.
Dear (price) குறைச்சல், அருந்தல்.
—(beloved) பிரியமான, நேசமுள்ள.
Decorum, மரியாதை, மேரை.
Debauchery, துன்மார்க்கம், விடம், சோரம்.
Debt, கடன், ...................... 181.
Debtor, கடனாளி, .................. 181.
Deceit, சதி, மோசம், வஞ்சனை, p. 113, 194, 215.
Deceive, எய், 64, எத்து, 62, வஞ்சி, 64. மோசம்போக்கு, 258. [Be—ed, மோசம்போ.]
Deceiver, மோசக்காரன், கபடி. [தகல்பாசி.]
Decency, மரியாதை, யோக்கியம், சரிகரம்.
Decide, தீர், தீர்மானி, 64, நடுத்தீர், 64, தீர்த்துக்கொள், ...................... 259.
Decimal fraction, தசாமிசபின்னம்.
Decision, தீர்ப்பு, தீர்மானம், 96, 158. [பைசல்.]
Declaration, வாய்ப்பிறப்பு, 131, 190.
Declension, வேற்றுமை.
Decoration, அலங்காரம், பூஷணம்.
Decorum, விநயம், மரியாதை, மேரை.
Decrease, குறை, 57, 64, குறுகு, குறுக்கு, .............................. 62.
Deduct, கழி, 64, நீக்கு, 62, தள்ளு, 62.
Deed, செய்கை, முறி, சாசனம், பத்திரிகை.
Deep, (s.) ஆழம்.
(a.) ஆழ்ந்த.
Defeat, தோல்வி, ................ p. 93.
be defeated, தோற்கிறது, ....... 70.
Defect, ஊனம், ஈனம், குறைபாடு, குறைவு, தாழ்வு, ........... ........... 190.
Defence, காப்பு, 190, அரண்.
Defendant, பிரதிவாதி, .......... 115.
Defer, பின்வை, 64, தாமதப்படுத்து, 161.
Deficiency, குறைவு, ............ 157.
Define, வரையறு, ................ 64.
Definition, வரையறுப்பு.
Degree, படி. [பாகம், பாகை, Geog.]
By degrees, வரவர, ......... 170.
Deity, கடவுள், தெய்வம், ... ..... 152.
Delay, தாமசம்.
Deliberate, யோசி, 64, யோசனைபண்ணு. 161,
Delight, இன்பம்.
Delirium, விகாரம், புத்திக்கலக்கம், மதிமயக்கம், பிரஞைபங்கம்.
Deliver, இரட்சி, 64, மீட்டுக்கொள், தப்புவி, ........................ 160.
Deliver up to, ஒப்பு, ............146.
Deluge, சலப்பிரளயம், பிரவாகம்.
Demon, இராக்ஷசன், 223, வேதாளம், பூதம், பேய்.
Demonstration, உருபகாரம், உருசு.
Den, குகை.
Deny, மறு, 64, இல்லை என்கிறது, ... 82.
Depart, போய்விடு, புறப்படு.
Depend, சார், .... ......... .....57.
Deposition, வாக்குமூலம், ........ 115.
Deposit, வசங்கட்டிவை, .......... 64.
Deprive, பறி, எடு, ............... 64.
Depth, ஆழம்.
Deride, எள்ளு, ................. 62.
Descend, இறங்கு, ...............138.
Descendants, சந்ததியார்.
Describe, வரை, ..... .......... 57.
Desert, வனாந்தரம், வனம்.
Design, (s.) கருத்து, நோக்கம்.
—(v.) நோக்கு.
Desire, இஷ்டம், விருப்பம், ஆவல், 158. 203. ஆசை, எக்கம்.
—(v.) விரும்பு, ஆசி, இச்சி, நத்து.

Desolate, பாழ்படு, .............. 161.
Despise, அசட்டைபண்ணு.
Destitute, ஆதரவற்ற, திக்கற்ற.
(s.) அகதி, அநாதி.
Destroy, கெடு, அழி. [15. g ] 191.
துடை, 64, சிதை, ............... 64.
Destruction, அழிவு, சேதம், கேடு, நாசம். 101. 191. நிர்த்துளி, நிர்மூலம்.
Detach, பிரி, ... .................. 64.
Detain, தாமதப்படுத்து, ............ 62.
Detail (in), சவிஸ்தாரமாய், ஆதியோடந்தமாய், விவரமாய்.
Details, வரலாறு, விவரம்.
Detect, கண்டுபிடி, ............... 64.
Determination, தீர்மானம், நிர்ணயம், சித்தாந்தம்.
Detriment, நஷ்டம், மோசம், ...... 194.
Devil, பேய், பசாசு, ............... 223.
Devotion, பயபத்தி.
Dew, பனி.
Dexterity, துப்பு.
Diameter, விட்டம்.
Diamond, வச்சிரமணி,
Dictionary, அகராதி, நிகண்டு.
Die, சா, 51, இற, 66, மரி, ......... 64.
Die (a colour), சாயம்.
Diet, பத்தியம். [லங்கணம்.]
Difference, பேதம், வித்தியாசம், வேறுபாடு, விகற்பம், வேற்றுமை.
Different, வேறு, மாறு, 161, வெவ்வேறான, பற்பல.
Difficult, பிரயாசமான, வருத்தமான.
Diffidence, அச்சம்.
Dig, வெட்டு, தோண்டு, ............ 62.
Digit, அங்கம்.
Dignity, கனம், பெருமை.
Diligence, சுறுசுறுப்பு, சாக்கிரதை.
Dimly, மங்கலாய்.
Dinner, தீனி.
Direct, நேரே, ..................... 273.
Dirt, அழுக்கு, அசுசி.
Disappear, மறை, ............ 90, 57.
Disappoint, ஏமாற்றிப்போடு, ... .. 68.
be—ed, ஏமாறு, .................. 62.
Discriminate, பிரித்தெடு, ......... 64.
Disciple, சீஷன், .................. 152.
Discharge, செலுத்து, அனுப்பிவிடு, 161.
Discipline, சிட்சை, ஒழுங்கு.
Discourse, சம்பாஷணை.
Discretion, மதி, விவேகம், ...... 194.
Disdain, பிறக்கணி, ............... 64.
Disease, வியாதி, நோய், பிணி, ரோகம்.
Disentangle, சிக்கெடு, ............ 64.
Disgrace, சிறுமை, இழிவு, மானக்கேடு, அவமானம், மொக்கை, பழிப்பு, ... 231.
Disguise, வேஷம், ............... 161.
Disgust, அசங்கியம், அசங்கிதம்.
Dish, தாலம்.
Dishonour, வெட்கம், அவமானம்.
Dismay, திகைப்பு. [v. n. திகை, 64.]
Dismiss, தள்ளு, 64. [பர்தரபுசெய்.] அனுப்பிவிடு, ........................ 254.
Disorder, தாறுமாறு, குதாவிடை, அலங்கோலம்.
Disperse, சிதறு, 62, கலை,......57, 64.
Disposition, குணம்.
Dispute, வழக்கு, வாதம், வாது, தர்க்கம், விவாதம், வாக்குவாதம், வியாச்சியம், 96, 212, 240.
an interminable—அறுவழக்கு.
Disrespect, அவமரியாதை.
Dissolve, குழை, உருகு, கரை, ... 166.
Distant, தூரமான.
Distil, [சாராயம்.] வடி, ............ 64.
Distinctly, தீர்க்கமாய், தெளிவாய்.
Distinguish, வேறுபடுத்து, ...... 161.
Distort, திருகு, ..................... 62.
Distress, இடுக்கம், துன்பம், அவதி, இக்கட்டு, தவதாயம்.
Distribute, பங்கிடு.
District, சீர்மை. [ஜில்லா.] மாகாணம்.
Disturb, கலக்கு, குழப்பு, 62, குலை, 64.
Disturbance, கலகம், அமளி, கலாதி.
Ditch, பள்ளம், அகழ்,
Diver, முழுக்காளி, 181, முழுங்கி, [முழுகி.]............................. 190.
Divine. திவ்விய, ................. 131.
Divide, வகு, பகு, 64, பகிர், வகிர், 57, பங்கிடு.
Division, வகுத்தல், பிரித்தல்.
Divulge, வாய்விட்டுச்சொல்லு, 56. (III.)
Do, செய், பண்ணு, .........13, 58, 60.
Doctor, வைத்தியன்.
Doctrine, உபதேசம்.
Document, சீட்டு, ஆதரவு, 209. [தஸ்தாவேசு.]
Dog, நாய், 13, 105, சுணங்கன்.
Doll, பொம்மை.
Donkey, கழுதை.
Door, கதவு, 101. [co. வாசல், வாசல்ப்படி, தலைவாசல்.]
Dot, புள்ளி, குத்து.
Doubt, சந்தேகம், சமுசயம், ஐயம்.
Dough, பிசைந்தமா.
Dove, மணிப்புறா.
Down (s.) (on fruits), சுணை.
Down, கீழே, தாழ.

Dowry, பரிசம்.
Dragon, நாகம்.
Drain, சலதாரை, சாக்கடை.
Drama, நாடகம்.
Draw, இழு, ........................ 64.
—water, மொள்ளு, 56, (III.) முக, 66.
Draughts (game), வட்டு. [ஆடு, 155.]
Dread, அஞ்சு, ........................62.
Dream, சொப்பனம், கனவு.
Dregs, வண்டல், திப்பி, கோது.
Dress, உடுப்பு, வஸ்திரம்.
(v.) உடு, 64, உடுத்து, 62, தரி, 64, தரிப்பி, ........................ 64,
Drink, குடி, பானம்பண்ணு, 32, b.
Drip, வடி, ........................ 57.
Drive, ஓட்டு, p. 80, விரட்டு, துரத்து, 72.
Drivel, வாய் நீர்வடி, ..................57.
Drizzling-rain, சாரல்.
Drowsiness, சோர்வு, தளர்ச்சி, அசதி.
Drop, துளி, பிந்து. [v.—in, குத்து, 62.]
Dross, கிட்டம்.
Drunkenness, குடி, வெறி. [இலாகிரி.]
Drum, தமுக்கு, மேளம், பறை, தப்பு, துந்துமி.
Dry-cultivation, புன்சை.
Dry (become), வறளு, 56, (III.) காய், 57, வற்று, .................. 62, 273.
(v. a.), வறட்டு.
Duck, வாத்து.
Dullness, மந்தம், .................. 135.
Dumb, ஊமை.
Dung, எரு, பிட்டை, விட்டை.
Duty, கடமை.
Dwarf, குள்ளன்.
Dysentery, வயறு கொட்டல்.

E.

Each, ஒவ்வொரு, ............... 108.*
Each one, அவனவன், ............ 108.
Eagle, கழுகு, கூவிப்பட்சி.
Ear, காது, செவி.
Early, காலமே, ஏற்கனவே, வெள்ளென.
East, கிழக்கு, கீழ். App. No. viii.
Easy, எளிய, எளிது, சுலபமான, 194, 135, இலேசு, சகசமான.
Eat, சாப்பிடு, புசி, தின்னு, ... 56, 138.
Eatables, தின்பண்டம், கொறுவை.
Earth, பூமி, பூகோளம், 19, 90. [இகம்.]
Earthquake, பூமியதிர்ச்சி.
Earthen pot, தோண்டி, ............149.
Ebb, (v.) வடி, 57, (s.) வற்றம். Co. ஏற்றம்.
Eclipse, கிராணம்.
Edge, ஓரம், விளிம்பு, கருக்கு. [—of a cloth, முன்தானை.]
Eel, விலாங்கு, மலாங்கு.
Efface, குலை, 64, தொலை, ......... 64.
Effect, காரியம், சித்தி.
Efficacy, சத்தை, பலன்.
Effort, முயற்சி, பிரயாசம், எத்தனம், பிரயத்தனம்.
Egg, முட்டை.
Egotism, அகங்காரம். [vul. ஆங்காரம்.]
Either, or .......... ........ 205.
Elbow, முழங்கை.
Elders, மூத்தோர், 87, 182, மூப்பர், 88.
Elder sister, அக்காள், ............215.
Elegance, நாளையம், சவரணை.
Element, பூதம், தாது.
Ellipse, நெடுவட்டம்.
Elephant, ஆனை, ............... 166.
Elephantiasis, ஆனைக்கால்.
Eloquence, சாதுரியம், வாய்ச்சாலகம்.
Embassage, தானுபத்தியம்.
Emaciation, சோஞ்சல், சஷ்கம்.
Embrace, தழுவு, ..................62.
Emergency, அவசரம், ............244.
Emulate, இசலு, ..... ............62.
Empty, வெறு, வெறும், வெற்று, வெறுமையான.
Enchantment, ஸ்தம்பனவித்தை.
Encircled, சூழப்பட்ட, வட்டமான.
Enclose, அடக்கஞ்செய், ............58.
End, முடிவு, அந்தம், ஈறு.
Endeavour, பிரயத்தனம்பண்ணு, 165 முயற்சி.
Endure, (1.) ஆற்று, 62, தாளு, 62. (2.) நிலைகொள்... ..................259.
Enemy, சத்துரு, ............ .. 272.
Engine, சூத்திரம், இயந்தரம்.
English hour, மணிநேரம், ...... 158.
Enjoy, அனுபவி, . ....... ....... 64,
Enmity, துவேஷம்.
Enough, போதும், .............. 117.
Enquire, விசாரி, ...... .. ........64.
Entangled, be, சிக்கிக்கொள், மாட்டிக்கொள், ..... ..................259.
Enter, புகு, 1. [56. II.] p. 31. [உள்.] பிரவேசி, 64, நுழை, ........ ... 57.
Entice, கொளுவு, 62, ஆசைகாட்டி அனுசரி, — சேர், — இழு, ...........64.
Entire, முழு.
Entrance, பிரவேசம்; வாசல், துவாரம்.
Entreat, கெஞ்சு, வருந்து, ......... 62.
Envy, பொறாமை, காய்மைகாரம். [ஓமலிப்பு.] ஆற்றாமை, வன்கண்.

Epicure, சொறுவைக்கள்ளன்.
Epilepsy, கோரணி.
Epistle, நிருபம்.
Equivalent, சரி, ............ 242.
Error, பிழை, தப்பு.
Eructation, ஏப்பம்.
Escape, தப்பிக்கொள், ............259.
Essence, சாரம், தத்துவம், பசமை.
Establish, ஏற்படுத்து, 62, ஸ்தாபி, 64, 166, நிலை, 64, [neut.] நிலைநிறுத்து, 62.
Establishment (of servants), ஆள்மாகாணம், சிப்பந்தி.
Esteem, எண்ணம், எண்ணிக்கை.
Estimate, (v.) மதி, 64. (n.) மதிப்பு.
Etcætera, 151, e.
Eternity, நித்தியம்.
Evangelist, சுவிசேஷகன்.
Even, உம், ஆயினும், p. 115, 171, 203.
Evening, சாயந்தரம், மாலை, அந்தி.
Ever, எப்பொழுதும், என்றென்றைக்கும், நீடூழிகாலம். [277, 211.]
Everlasting, நித்திய, 131, சாசுவதம்.
Every, தோறும்.
Every one, எவனும், ............126.
Every where, எங்கும், ... 126, 200.
Evident, பிரத்தியட்சம், வெட்டவெளிச்சம்.
Be—துலங்கு, ................ 62.
Evidence, வாக்குமூலம், சாட்சி.
Evil, தீமை, பொல்லாப்பு, 141, தீங்கு. [தின்மை.] தீவினை.
Exact, திட்டமான, ............ 135.
Examination, விசாரணை, சோதனை, பரீட்சை —[of money.] சோட்டம்.
Example, திருஷ்டாந்தம், உதாரணம், 158.
Exceed, மிஞ்ச, .................. 62.
Excellence, மேன்பாடு, மேன்மை.
Excellent, இலட்சணமுள்ள, உத்தம, விசேஷித்த.
Except, தவிர, 170. நீங்கலாக, 148, 202.
Excess, மிச்சம், விபரீதம், அதிகம்.
Exchange (of money), வட்டம்.
Exclude, விலக்கு, .............. 62.
Excommunicate, சபைக்குப் புறம்பாக்கு.
Excrement, காசல், பீ.
Excuse, போக்கு, சாக்கு. [போக்குசாக்கு, சாக்குபோக்கு.]
Exemption, [மாப்பு.]
Exercise, அப்பியாசம், பழக்கம்.
(one's self), பழகிக்கொள். (106, 4.)
Exparte, ஒருதலைவழக்கு.
Expect, எதிர்பார், 64. காத்திரு, 79. நம்பு, 62. வரப்பார், ............ 64.
Expectation, எண்ணம், குறிப்பு.
Expel, துரத்திவிடு, ..................254.
Expenditure, செலவு, ......... 209.
Experience, அநுபோகம், அனுபவம்.
Experiment, பரீட்சை.
Expiation, நிவாரணம், நிவிர்த்தி, பிராயச்சித்தம், விமோசனம்.
Expire, ஆவிவிடு.
Expired, சென்றுபோன, மரித்த. [மாஜி.]
Explanation, விளக்கம்.
Explain, விஸ்தரி, ........ ..... .. 64.
Export, ஏற்றுமதி.
Exposition, வியாக்கியானம்.
Extend, விரி, 57, 64, நீட்டு, ... .62.
Extent, எல்லை, அளவு, பரப்பு. [வியாபகம்.] விஸ்தாரம், விஸ்தீரணம்.
Extol, போற்று, 62, 128, மெச்ச, 62. கொண்டாடு,...... ..............62.
Extravagance, வீண்செலவு, ஊதாரி.
Eye, கண், அட்சி, நேத்திரம், நோக்கம்.

F.

Fable, கதை,
Face, முகம், (vulg. மூஞ்சி.) ... 166.
Fact, உண்மை, நடப்படி, வர்த்தமானம்.
Fade, வாடு, 62. வதங்கு, 62. மங்கு, 62.
Fail, பிசகு, தப்பு, 62. சிதறு.
Faint, (v.) மூர்ச்சி, 64. சோர்ந்துபோ, களை, 64. மெய்மற, ............... 66.
Faintness, களை, மூர்ச்சை, சோகம்.
Faith, விசுவாசம்.
Faithful word, தவறுதவார்த்தை, குன்றுத சத்தியம்.
Fair, adj: அழகான.
Fair, s. சந்தை. [குச்சிலி.] The second day of a — மையலஞ்சந்தை.
Fall, விழு, .............. 60, 273.
Fallow (land), தரிசு.
False, பொய்யான, அபத்த.
Falsehood, கள்ளம், பொய், 166, அசத்தியம்.
Falter, திக்கு, 62, தமொழிப்பேச, ... 62.
Fame, கீர்த்தி, பேரெடுப்பு, பிரஸ்தாபம்.
Family, இனம், சமுசாரம், குடும்பம், 182.
Familiarity, பழக்கம், 134, வழக்கம்.
Familiar friend, உயிர்த்துணை.
Famine, பஞ்சம், கருப்பு.
Fan, விசிறி.
Fancy, (s.) பாவனை.
(v.) பாவி, ............... .... 64.
Far, தூரம்.
Farm, கம்பத்தம்.
Fashion, மாதிரி, விதம், வகை.
Fast, (s.) ஒருசந்தி, உபவாசம். [லங்கணம்.] (adv.) சீக்கிரமாய், 40, விசையாய்.

Fat, கொழுப்பு, நிணம், நெய்
Become—கொழுப்பேறு, 62, தடி, 64.
Fate, தெய்வம், விதி, 166, விதிவசம்.
Father, பிதா, அப்பன், தகப்பன், 19, 194.
Fathers, பூர்வபிதாக்கள்.
Fatigue, இளைப்பு, ஆயாசம், முசிப்பு, வேசடை, விடாய், சிரமை.
be—d, அசர்ந்துபோ,............258.
Father-in-law, மாமனர்.
Fault, குற்றம், பிழை, தப்பிதம், மாசு, 115, தவறு. [தப்புதவறு.] [221.
Favour, பிரியம், தயவு, பிரசாதம்.
Fear, பயம், 107, அச்சம், திகைப்பு.
(v.) பய, 66, அஞ்சு, 62, பயப்படு, 161.
Feather, இறகு, சிறகு, ரெக்கை.
Feast, விருந்து, [RELIG: பண்டிகை, திருவிழா.]
Feature, முகசாடை.
Fee, கூலி, சம்பளம் [தஸ்தூரி.]
Feebleness, பலட்சியம், பலவீனம்.
Feed, மேய், புசி, ................ 16.
Feel, உணரு,........ ........ ... 60.
Feeling, சொரணை, உணர்வு. [சுணை.]
Feign, பாசாங்குகாட்டு, 62, நோக்குவித்தை ஆடு, ... .................. 62.
Feign intimacy, உறவாடு, .... .. 255.
Felicity, ஆனந்தம், .............. 215.
Fellow, பயல்.
Female, பெண்.
Fence, வேலி.
Fencing, சிலம்பம்.
Fervent, வைராக்கிய.
Fetch, கொண்டுவா, இட்டுக்கொண்டுவா, 158, 159.
Fetters, விலங்கு.
Fever, காய்ச்சல், சுரம், ............ 273.
Few, கொஞ்சம், சில, ...............128.
Fibre, நார்.
Field, வயல், நிலம், புலம், கழனி.
—of battle, போர்க்களம்.
Fiddle, கின்னரம்.
Fight, போரு, சண்டைசெய், 60, p. 93.
Figure, உருபம், வடிவம்.
File, அரம்.
Filter, வடிக்கட்டு, 62. The cloth is called, வேடு.
Filth, அழுக்கு.
Fill, நிரப்பு, ........ ... ...... 62.
Find out, கண்டுபிடி, ............ 200.
Fine, (s.) அபராதம், ............ 128.
—(a.) நேற்றியான, அலங்காரமான.
Finger, விரல், —'s breadth, விரற்கடை, அங்குலம். [ஆள்காட்டி—. சுண்டு—. பெரும்—.]
Finish, முடி, 64, தீர், ........... 64.
Finis, முற்றும், முடிந்ததுமுற்றும்.
Fire. தீ, நெருப்பு, அக்கினி, 152, தழல், தணல், அனல்.
—brand, கொள்ளி, கொள்ளிக்கட்டை.
Firewood, விறகு, விராய்.
Firmness, திடம், உறுதி, நிலை, ஸ்திரம், திடாரிக்கம். [நிலைகொள். 259.]
First, முதல், 172. பிரதம.
—birth or -born, முதற்பேறு, தலைச்சன், மூத்த, ..........................74.
Fish, மீன், மச்சம், ... ........ p. 114.
—hook, தூண்டில்முள்.
Fisherman, செம்படவன், மீன்பிடிக்கிறவன், .. .................... 182.
Fist, முட்டி.
Fit (ad.) தக்க, 56. (II.) தகுமான, [தக்கபடி.] யுக்தம்.
Fit, (s.) சன்னி, வலிப்பு.
Fitness, தகுதி, பொருத்தம், திருத்தம்.
Five, ஐந்து, ... .. ....... 138, 172.
Fix, நாட்டு, 62, நிறுத்து, 62, நிறுவு,... 62.
Flag, கொடி, விருது.
Flame, சுவாலை, சுடர், அக்கினிகொழுந்து.
Flare, சுடர்விட்டெரி, ............... 57.
Flash, மின்னு,....................... 62.
Flat, தட்டை.
Flattery, முகஸ்துதி, இச்சகம், இங்கிதம், வாயுபசாரம்.
Flatulence, வாயு, வாதம்.
Flea, தெள்ளு.
Flesh, மாமிசம், இறைச்சி, தசை, சதை, ஊன்.
Flexible (to be), சவளு, துவளு, 56. (III.)
Float, மித, .................... 66, 182.
Flock, மந்தை.
Flood, வெள்ளம், பிரவாகம், the—சலப்பிரளயம், 215, தண்ணீரோட்டம்.
Floor, தரை, தளம்.
Flour, மா.
Flow, (v.) ஓடு, 62, வடி, 57, வழி.
Flow (of the tide), ஏற்றம், ...... 190.
Flower, பூ, மலர், புஷ்பம், 218. விகசிதம்.
To — மலரு, 60. விகசிதமாகு, ......165.
Fluently, தவறாமல்பேச, ...... 62, 121.
Flute, குழல், பில்லாங்குழல்.
Fly, (s.) ஈ, ........... ........105.
(v.) பற, .................... 66.
Follow, பின்தொடர், ............ 57.
Folly, அஞ்ஞானம், புத்தியீனம், பயித்தியம், 121.
Foe, பகைவன், சத்துரு.
Folks, சனங்கள்.
Font, ஞானஸ்நானத்தொட்டி.
Foment, ஒற்று, ................. 62.

Fomentation, ஒற்றடம்.
Food, சாப்பாடு, போசனம், அன்னம், ஆகாரம், புசிப்பு, உணவு, அசனம், .. 146.
Fool, மூடன், பயித்தியகாரன், ... 231.
speak foolishly, பிதற்று, ...... 62.
Foot, அடி, பாதம், ...............p. 90.
Foot soldier, காலாள், ......... 166.
For, என் என்றால், ............... 98.
ஆக, .................... 21, 242.
Forbid, விலக்கு, .................. 62.
Force, பலம், உறுதி, பலோத்காரம்.
Ford, துறை.
Forefathers, முன்னோர்கள்.
Foreign country, புறதேசம், ... 234.
Forenoon, மதியத்துக்குமுன்.
Forest, காடு.
Forethought, முன்னறிவு.
Forever, என்றைக்கும், ....... .. 166.
Forget, மற, ............ . ...... 66.
மறந்துவிடாதே! don't forget, .. 254.
Forgive, மன்னி, பொறு, ......64, 221.
Fork, முள்ளு.
Form, (v.) படை, ...... 64, 32. b.
— (m.) ரூபம், உருவம், வேஷம், மேனி.
For form's sake, ஒப்புக்கு.
Formerly, பூர்வத்திலே, முன்னே, முன்னாலே, as—முன்போல, பழையபடி.
Forsake, விட்டுநீங்கு, 254, 62, விட்டுவிடு, கைவிடு.
Fort, கோட்டை, அரண்.
Forty, நாற்பது, ..................172.
Forward, முன்னே.
Foundation, அஸ்திபாரம்.
Fountain, ஊற்று.
Four, நாலு, நான்கு, ... 134, 136, 172.
Fowl, கோழி,.... . ...........p. 64.
Fox, நரி, குள்ளநரி, குழிநரி.
Fraction, பின்னம்.
Fragrance, பரிமளம்.
Frankness, தாராளம்.
Free, p. 134, தன்னீங்கலான.
Fraud, திருக்கு.
Frequent, அடிக்கடி, ...............243.
Friend, சிநேகிதன், இஷ்டன், p. 134.
Fright, திகில்.
Frisk, துள்ளிக்குதி, .................. 64.
From, 21, 212, 213, 202, 239, 245.
Frog, தவளை.
From time to time, அப்போதைக்கப்போதே.
Front, முன், முனை, முகனை, முகப்பு.
—door, தலைக்கடை, தலைவாசல்.
Froth, நுரை.
Fruit, பழம், பலன், ..................84.
Frustrated be, தவறிப்போ, ...... 258.
Fry, பொரி,..........................64.
Fuel, சப்பி, விறகு.
Full, நிறைந்த, பூரண, நிரம்ப, ...... 62.
Fun, [தமாசு.] பகடி.
Funeral, அடக்கம்.
Furniture, சாமான், தட்டுமுட்டு.
Furrow, படைச்சால்.
Future, இனிமேல், வருங்காலம்.
— state, மறுமை, பரகதி.

G.

Gate, வாசல், தலைவாசல்.
Gain, ஆதாயம், லாபம், பிராப்தி.
Gallop, ஓட்டம், 158. [தவுடு, DOUD.]
Gamble, சூதாடு, ............ 218, 255.
Gaming, சூது, ............... .....218.
Garden, தோட்டம், 181, பூஞ்சோலை, நந்தனவனம்.
Gardener, தோட்டக்காரன்,.........181.
Gargle, கொப்புளி, .................. 64.
Garland, மாலை, தொடை.
Garlick, வெள்ளைவெங்காயம்.
Garment, புடவை, வஸ்திரம், சேலை, உடை, .................. 58, 60, 190.
Garner, களஞ்சியம்.
Gather, கூட்டு, சேர், ............... 64.
Gay, உல்லாசமான.
Gaze, உற்றுப்பார்,......................64.
Gem, இரத்தினம்.
Gender, பால், சாதி.
Generation, தலைமுறை, சந்ததி.
General, பொதுவான.
(s.) தளகர்த்தன், படைத்தலைவன்.
Gentleman, துரை. [சாயிபு.].........93.
Gently, மெதுவாய், மெள்ளமெள்ள, மெத்தென.
Geography, பூகோளசாஸ்திரம்.
Germ, அங்குரம், முளை, தழை.
Ghost, ஆவி, ஆவேஷம்.
Giant, இராட்சதன்.
Gift, ஈவு, கொடை, வெகுமதி. [இனாம்.]
Gift of land, மானியம். [இனாம்.]
Gild, தங்கம்பூசு. 62. [முலாம்.]
Gimlet, தமருசி.
Ginger, இஞ்சி, Dry — சுக்கு.
Girdle, கச்சை.
Girl, பெண், சிறுபெண்.
Girth (saddle), தங்குவார், இறுக்குவார்.
Give, தா, இடு, கொடு, 68, 70, 93, வழங்கு, 62, அளி, 64, ஈ, 57.
Give way, ஒதுங்கு, ............... 209.
Gladness, சந்தோஷம்.
Glide, சறுகு, ........................ 62.

Glitter, தளதளப்பு, பளபளப்பு, மினுமினுப்பு, 273. [v. மின்னு, 62.]
மின்னுகிறதெல்லாம் பொன்னும் அல்ல.
Glory, மகிமை, பிரதாபம்.
Glow-worm, மின்மினிப்பூச்சி.
Glue, வச்சிரம்.
Glutton, பெருந்தீனிக்காரன்.
Go, போ, செல், ... 32, 58, 124, 161.
He is going to do so, ......... 61.
Goad, அங்குசம்.
Goat, வெள்ளாடு.
Go before, முந்து, ..................197.
God, தேவன், பராபரன், கடவுள், 1, 48.
Godfather, ஞானத்தகப்பன்.
—mother, ஞானத்தாய்.
—child, ஞானப்பிள்ளை.
Godown, கிடங்கு,...............111.
Gold, பொன், தங்கம், அபரஞ்சி.
— leaf, தங்கரேக்கு.
Gong, சேமக்கலம், தாச.
Good, நல்ல, நல்,............13, 184.
Goodness, நன்மை, ........... 184.
Goods, சாமான், ஆஸ்தி, சரக்கு, 183, சொத்து. [பண்டம்பாடி.]
Goose, கூல்வாத்து.
Gospel, சுவிசேஷம்.
Governor, ஆண்டவர், துரை. [கெவுனர்.] 93.
Government, [சர்க்கார்.] துரைத்தனத்தார்.
Governmental share, மேல்வாரம்.
Gown, அங்கி.
Grace, கிருபை, தயவு, வரப்பிரசாதம்.
Gradation, தாரதம்மியம்.
Gradually, வரவர, ... .... ... 170.
Grain, தானியம், தவசம்.
Gram, கொள்ளு; (in the south), காணம்.
Grammar, இலக்கணநூல்.
Grandmother, பாட்டி, 194, App. ix.
—father, பாட்டன்.
—child, பேரன்.
Granary, களஞ்சியம்.
Granite, கருங்கல்.
Grant, அருள், கட்டளையிடு,..... .. 68.
(s.) [சாசனம்.] [இனாம்.] மானியம்.
Grape, கொடிமுந்திரிப்பழம்.
Grass, புல்லு, கோரை. [அருகம்புல்லு.]
—hopper, கிளி, விட்டில்.
Grateful, நன்றியறிந்த, ............ 77.
Gratitude, நன்றியறிதல்.
Grave, (s.) கல்லறை, பிரேதக்குழி, குழி, சமாதி.
— (a.) கனமான — face, கடுத்தமுகம்.
Gray, நரை.
Graze, மேய், 16; (the leg, &c.) வழட்டு, 62. (v. n.) வழலு, ... 56, (III.)
கதவிலே மோதி தோள் எல்லாம் வழண்டு போய்விட்டது.
I rubbed the skin off my shoulder against the door.
Great, மகா, பெரிய, .........13, 105.
Greedily (eat), மொக்கு, குதக்கு. [அதலை குதலையாய்த்தின்.]
Greedy, பேராசைகொண்ட.
Green, பச்சை.
Gray (hair), நரை.
Grief, துக்கம், விக்கினம்.
Grimace, கோரணி, கோட்டாலை.
Grinders, கடவாய்ப்பல்லு.
Grinding stone, அம்மி, .........251.
Grits, நொய்யரிசி.
Groan, பெருமூச்சுவிடு, 254, திணறு, 62.
Grope, தடவு, ...... ....... ......62.
Ground, தறை, நிலம்
Grove, சோலை, தோப்பு.
Grow, வளரு,........ ............ 60.
Growth, வளர்த்தி, வளர்ச்சி, ...... 190.
Grow thick, அடர், ............ 240.
Grub (up), கோண்டு, ............ 62.
Grudge, வங்கை, வர்மம், காரம்.
Guana, உடும்பு.
Guard, (v.) கா, 64, காப்பாற்று, ... 62.
Guards, மெய்காப்பாளர்.
Guava, கொய்யா.
Guess, உத்தேசி, .................64.
Guest, விருந்தாடி, விருந்து, அதிதி.
Guide, வழிகாட்டி, ... .... ...... 190.
Guile, கள்ளம், வஞ்சனை, கரவு, ... 166.
Guilt, குற்றம், பழி.
Gum, பிசின்.
Gun, துபாக்கி.
—powder, வெடிமருந்து.
Gurgle, .................. ..... 273.
Gut, குடல்.

## H.

Habit, வழக்கம், பழக்கம். [மாமூல், காயிதா.]
Habitation, வாசஸ்தலம், வீடு வாசல்.
Hail-stone, ஆலாங்கட்டி.
Hair, மயிர், தலைமயிர், உரோமம். [comp. குடுமி, கூந்தல்.]
Half, அரை, பாதி.
Hallo, ஓய், அகோ, ............ ..193.
Hallow, பரிசுத்தமாக்கு.
Halo, கோட்டை.

Halt—stop, நில்.
— go lame, தாங்கித்தாங்கிநட, 66, நொந்திநொந்திநட.
Hammer, சுத்தியல், சுத்தி, சம்மட்டி.
Hammock, ஏணை.
Hand, கை, கரம்.
Handful, சிரங்கை, பிடி, கைப்பிடி, அள்ளு.
Handkerchief, கைக்குட்டை, சவுக்கம், கை உறுமால.
Handle, காம்பு, கைப்பிடி, பிடி.
(v.) கையாளு, ......... 56, (III.)
Handsome, இலட்சணமுள்ள, அழகான, வடிவான.
Hang, தூக்கு, 62, நாலு, ......... 70.
Happen, நட, 66, சம்பவி, 64, வரு, 70.
Happiness, பாக்கியம், செல்வம், 182.
Happy person, (m.) பாக்கியவான், 182.
(f.) பாக்கியவதி, ............... 182.
Harbour, துறை, துறைமுகம்.
Hard, கடினமான, கெட்டியான, அழுத்தமான.
Hare, முசல், (முயல்).
Harmony, இசை.
Haste, சுறுக்கு, ஆத்திரம், 212, பதிவ்டம், அவசரம், தீவிரம், விரைவு. [verb. விரை, 57.] 273, துருசு, துரிதம்.
Hart, மான்.
Harvest, அறுப்பு.
Hat, தொப்பி.
Hatch, குஞ்சுபொரி, ............... 64.
Hate, பகை, குரோதம், விரோதம், v. இகழ், ............................... 62.
Haughtiness, செருக்கு. [டம்பம்.] மேட்டிமை.
Have, வைத்திரு, ....................... 60.
Hawk, இராசாளி, வல்லூறு.
Hazard, துணி, ..................... 57.
Head, தலை, (சென்னி, 218) 58, சிரசு.
Head long, தலைகீழாய்.
Heal, குணமாக்கு, சுகப்படுத்து, 161, 165, ஆற்று, ............................ 62.
Be—ed, ஆறு, ....................62.
Health, சுகம், சொஸ்தம், ஆரோக்கியம், சவுக்கியம், ..................... .. 134.
Heap, போர், 93, அம்பாரம், குவியல்.
Hear, கேள், (இதோ, 193.) 70, 190.
Heart, இருதயம், நெஞ்சம்.
Heat, உஷ்டணம், சூடு, காங்கை, கோடை, வெக்காளம், வேனில்.
Heathen, அஞ்ஞானி.
Heathenism, அஞ்ஞானம், ......... 121.
Heaven, வானம், பரமண்டலம், விண், 19, 90.
Heavy, பாரமான.
Hedge, வேலி, படல்.
Heel, குதிங்கால்.
Heifer, கிடாரி, (கடாரி).
Height, உயரம்.
Heir, சுதந்தரவாளி, .................181.
Hell, நரகம், பாதாளம்.
Help, உதவி. ஒத்தாசை, துணை, சகாயம்.
Helpless, திக்கற்ற.
Hemp, சணல், (சணப்பு).
Herb, கீரை, 134, பூண்டு.
Herd, மந்தை, .................... 272.
Here, இங்கே, .......................25.
Hereafter, இனிமேல்.
Hero, சவுரியவான், வீரன், பராக்கிரமசாலி.
Heroism, வீரம், விக்கிரமம், பராக்கிரமம்.
Herself, தான், ..................... 108.
Hereditary right, பிதிரார்ச்சிதம், சுதந்தரம்.
Hesitate, தடுமாறு, .................. 62.
Hiccough, விக்கல்.
Hide, ஒளி, மறை, ............ 218, 239.
High, உயர்ந்த, ................... 75, 60.
—way [ரஸ்தா], வழிச்சாரி.
Hill, மலை, குன்று.
Him, அவனை, ........................ 10.
Himself, தான், .................. 108.
Hinder, தடைபண்ணு, 165, தடு, 64, மறி, 64, முடக்கு, ...................... 62.
Be—ed, தடைபடு, 92, தறுகிப்போ, 258, முடங்கு, ...................62.
Hindrance, குந்தகம், தடை, 231, மறியல்.
Hinge, கீல்.
Hint, சாடை, சைகை, குறிப்பு.
Hip, சந்து.
History, சரித்திரம்.
Hire, கூலி, 128, ஆட்கூலி.
Hitherto, இதுவரைக்கும், ......... 211.
Hit, அடி, 64, மோது, 62, படு, 68.
Hive, தேன்கூடு, தேன்கூண்டு.
Hoard—(grain), தவசங்கட்டுக்கிடையாய்க் கட்டு, ....................... 62.
Hoarse, கம்மிப்போ, ............... 258.
Hoe, மண்வெட்டி, ................ 190.
Hog, காட்டுப்பன்றி, ஆண்பன்றி.
Hold, கட்டிக்கொள்ளு, 259, பிடி, 64.
— the tongue, வாயைமூடு, ......... 62.
— up, தூக்கிப்பிடி, .............. 64.
— in, தடு, ... .......................64.
Hole and corner, சந்துபொந்து.
Hole, பொத்தல், வளை, வங்கு, துவாரம், தமர், தொளை, தவ்வு.
Holyday, வாவு, விடுமுறை.
Holy, திரு, பரிசுத்த, ............... 128.
Holy church, திருச்சபை, .........128.
Home (ad.), வீட்டுக்கு.

Honesty, யோக்கியம், யோக்கிதை, எதார்த்தம், கப்பில்லாமை.
Honey, தேன், மது, ............ 7, 105.
Honour, கனம், மானம்.

அரைக்காசால் போகிற மானம் ஆயிரம் பொன் கொடுத்தாலும் வராது.

Hoof, குளம்பு.
Hook, (s.) தூண்டில்,...............182.
— (v.) மாட்டு,........................62
Hope, (s.) நம்பிக்கை.
— (v.) நம்பு.
Horizon, சக்கரவாளம்.
Horn, கொம்பு.
Horoscope, சாதகக்குறிப்பு.
Horse, குதிரை, .....................111.
—keeper, குதிரைக்காரன்.
Hot, சுடான, உஷ்டண, (வெம், in comp.) ..........................273.
Be—சுடு, ..........................68.
Hospital, ஆஸ்பத்திரி, (Eng.) 188.
Hostility, பகை, 255, விரோதம், விதண்டை.
Hour, ............................ 158.
House, வீடு, கிரகம், இல், மனை, அகம், 19.
House ground (site), மனை.
Householder, வீட்டுக்காரன், p. 117.
Household, குடும்பம், குடித்தனம்.
House wife, மனைவி, ...............152.
How, எப்படி? ...... 126, 271, (10.)
Howl, ஊளையிடு, 263, கத்து, ... ... 273.
How many? எத்தனை.
How much? எவ்வளவு, ............ 212.
Hubbub, அல்லகல்லோலம், அமளி, 107.
Huge, பிரமாண்டமான.
Human, மனிதனுக்குரிய, மனுஷீக.
Humility, மனத்தாழ்மை, பணிவு.
Humble, (v.) தாழ்த்து, ............ 62.
(one's self), தாழ், 60, பணி, ......57.
Hump, முசப்பு, முரிப்பு, திமில்.
Hundred, நூறு, .................. 172.
Hunger, பசி, தீபனம். [பசிதீபனம்.]
I am — எனக்குப் பசிக்குது.
Hunter, வேட்டைக்காரன், வேடன். [சிக்காரி.]
Hurricane, புசல்.
Hurry, (v.) பதறு, ..................121.
— (n.) பதிஷ்டம், ஆத்திரம்.
Hurt, தீங்குசெய், .................. 165.
Husband, புருஷன், நாயகன், கொண்டான், ஆம்புடையான், கணவன்.
Husk, தோல், உமி.
Hut, குடிசை, சாலை.
Hymn, ஞானப்பாட்டு, கீதம்.
Hypocrisy, மாயம், மாய்மாலம், வஞ்சனை.
Hypothesis, பட்சம்.


# I.


Ice, உறைந்தநீர்.
Idea, அபிப்பிராயம், கருத்து, நோக்கம், எண்ணம்.
Idiom, நடை, பாஷைநடை.
Idiot, பயித்தியகாரன், பேதை, மட்டி, நிர்மூடன்.
Idle, சும்மா, சோம்பலான, ......... 231.
Idol, விக்கிரகம், சுரூபம், சிலை.
If, ஆனால், ஆகில், ஆயின், ............98.
Ignorance, அஞ்ஞானம், அறியாமை, 121, மூடம்.
Ill, கெட்ட. [I am, எனக்குச்சுகமில்லை.] [In comp. துர்.]
Image, சாயல், சுரூபம், சிலை, விக்கிரகம்.
Imitate, பின்பற்று, .................. 62.
Immediately, உடனே, தட்சணமே.
Immoderate, மட்டில்லாத, மட்டுத்தப்பி.
Impatience, பொறுமை.
Impediment, தடை, இடையூறு, விக்கினம், தடங்கல், விகாதம்.
Import, இறக்குமதி.
Important, பிரதானமான, முக்கியமான.
Importune, பிடிவாதமாய்க்கேள், ... 70.
Impossible, கூடாத, ...............121.
Imposture, எத்து, தந்து, பாசாங்கு.
Improper, சரியல்ல, தகாத, அகித.
Improve, தேறு, ..................... 57.
Impulse, விசை. [பிகு.]
Inattention, பராக்கு.
Incarnation, அவதாரம்.
Incessantly, இடைவிடாமல், ஓயாமல், வாங்காமல், நீங்காமல், ஒழியாமல், 121.
Inch, அங்குலம்.
Incision, சத்திரம்.
Inclination, விருப்பம், சாய்ப்பு.
Incline, சாய், ... ...... .... ... 57, 64.
Including, உள்பட.
Income, வாத்து, வரவு, வருமானம்.
Incomprehensible, எட்டாத, மனோவாக்குக்கெட்டாத.
Inconvenience, அசந்தர்ப்பம், சரிப்படாமை.
Increase, (v. n.) பெருகு, 62, விருத்தியாகு, 165. (v. a.) பெருக்கு, விருத்தியாக்கு, 62, மிகு, 64, வர்த்தி, ...... 64.
Incurable (wound, &c.), ஆறாதபுண், அசாத்திய, தீராத, .. ............ 121.
Indecency, அவமரியாதை.
Indeed, .. ..................... 108.
Independance, தன்னிஷ்டம்.
Index, அட்டவணை.
Indicate, குறி, ......... ........115.
Indifferent, சமநிலையான.

Indigestion, அசீரணம், மந்தம், செரியாக் குணம்.
Indigo, அவரி.
Individual, ஒருவன்.
Induce, செய்வி, 64, ஏவு, ... ..... 62.
Industry, சுறுசுறுப்பு, ...... . ... 48.
Infant, குழந்தை, சிசு, ...... 161, 200.
Infanticide, சிசுவத்தி, ......... 200.
Infect, தீண்டு, ...... ..............62.
Inferior, இளப்பமான, கீழ்த்தரம், தாழ்ந்த.
Inferiority, தாழ்த்தி.
Infirmity, துர்ப்பலம், பலவீனம், பலட்சயம்.
Inflict, படுத்து, ..................161.
Influence, அதிகாரம்.
Inform, தெரியப்படுத்து, தெரிவி, அறிவி.
Ingenious, புத்திசாலி, சூடி.
Ingot (of gold), தங்கப்பாளம்.
Inhabitant, குடி.
Inheritance, ஆட்சி, காணியாட்சி, சுதந்தரம்.
Initiation, தீட்சை.
Injustice, அநீதி, அநியாயம், ...... 141.
Injure, சேதப்படுத்து, ..... ..... 62.
Injury, சேதம், நஷ்டம், கெடுதி, விஷமம்.
Ink, மை.
—stand, மைக்கூடு.
Innocent, குற்றமில்லாத, மாசில்லாத.
In place of, பதில், பதிலாக, ... 206.
Insist upon, சாதி, 64, முடுக்கு, ... 62.
Inquire, விசாரி, ............ ...111.
Insatiable (hunger, &c.), ஆறுப்பசி, தீராத, தணியாத, .............. 121.
Inside, உள்ளே, ..... ........ 158.
Insolence, துடுக்கு, குறும்பு, துண்டரிகம், இடக்கு, வாய்க்கொழுப்பு, வாய்கிறுது.
Instant, நிமிஷம், விநாடி, நொடி, இமை, க்ஷணம்.
Instrument, ஆயுதம், கருவி, காரணம்.
— of music, மேளவாத்தியம்.
Intelligible, விளங்கத்தக்க, தெரியத்தக்க.
Intellect அறிவு, 190, புத்தி.
Intend, நோக்கு,..................... 62.
Intention, நோக்கம், 190, யோசினை, 191.
Intercourse, சகவாசம்.
Interest, வட்டி, சொக்சம், வட்டிவாசி.
Intermitting (fever), முறைக்காய்ச்சல்.
Internal, உள்ளான, ............... 133.
Interpreter, [சவாப்நவீஸ், துபாசி.]
Interpret, விடுவி, ............... 160.
Interview, சம்பாஷணை. [பேட்டி.]
Intimacy, பழக்கம், விகிதம்.
Into (pre.), இல், உள், ஆக, கு.
Intransitive verb, தன்வினை.
Intricacy, சன்னல்பின்னல், பிக்கு, சிக்குப்பிக்கு.
Invalid, வியாதிஸ்தன், பிணியாளி.
Invaluable, விலைமதிக்கக்கூடாத, 117, 121.
Invest, சாத்து,......................62.
Investigate, விசாரணைசெய், ...... 165.
Invite, அழை, ..................... 64.
Iron, இரும்பு, ................... p. 119.
Irregular, வசந்தப்பி, ஒழுங்கற்ற.
Irrigated land, நன்செய்.
Irrigation, பாய்ச்சல். [ஆற்றுப்பாய்ச்சல்.]
land unirrigated, வானம்பார்த்தசீமை, மேடுகாடு.
Irritate, கோபமூட்டு, ............... 62.
Island, தீவு.
Itch, (s.) சிரங்கு.
(v.) தினவுதின், ............ 56. (III.)
Itching, தினவு.
It is, உள்ளது, ................. p. 69.
Itself, தான், ....................... 108.
Ivory, தந்தம்.

J.

Jackal, நரி, ஓரி.
Jackass, கழுதை.
Jackfruit, பலாப்பழம்.
Jacket, சட்டை, அங்காக்கா.
Jail, காவற்கூடம்.
Jar, ஜாடி.
Jaw, அலகு.
Jest, பகடி.
Jewel, இரத்தினக்கல், மணி, நகை.
Job, வேலை.
Jockey, [ராவுத்தன்.]
Join, (v.n.) சேர், 57, கூடு, 62, இணை, 57.
(v. a.) சேர், 64, கூட்டு, 62, இணை, 64.
Joint, முளி, கணு, மூட்டு.
Jolt, குலுக்கு, ...................... 62.
Journey, பிரயாணம், யாத்திரை, பயணம், வழிப்பயணம்.
Joy, சந்தோஷம், மகிழ்ச்சி, ......... 161.
Judge, (v.) நிதானி, 64, நிர்ணயி, 64.
Judge, (s.) நியாயாதிபதி. [ஜட்சி.] 158, 188.
Judgment, நியாயத்தீர்ப்பு, நடுத்தீர்வை, நிதானிப்பு.
Juggler, பாம்பாட்டி, 190, நோக்கன், நோக்குவித்தைக்காரன்.
Juggling, நோக்குவித்தை, இந்திரசாலம்.
Juice, சாரம், இரசம்.
Jump, குதி, 64, துள்ளு, ............ 62.
Jungle, காடு, ............... 19, p. 68.
Junior, இளைய, சிறிய.
Jury, மத்தியஸ்தர்.

Just, நியாயமான, நீதியுள்ள.
— now, இப்பொழுதே.
Justice, நீதி, நியாயம், ............ 115.

## K.

Keen, கூர்மையான, ............... 130.
Keep, வைத்திரு, ..................... 60.
— a day, அனுசரி.
— house, சமுசாரந்தாங்கு.
Kernel, முத்து.
Key, சாவி, திறவுகோல்.
Kick, உதை, ........................ 146.
Kid, வெள்ளாட்டுக்குட்டி, ............131.
Kill, கொல்லு, 56, (III.) வதை, ... 64. கொன்றுபோடு, ..................... 106.
Kind, (s.) இனம், வகை, 182, விதம். (a.) பட்சமுள்ள, தயவுள்ள.
Kindred, இனத்தார், தாயாதிகள், சுற்றம், உறவின்முறையார், பந்துக்கள்.
Kindle, மூட்டு, ..................... 62.
— a fire, &c. மூட்டிவிடு, 254. பற்றவை, 261.
King, இராசா, அரசன், 128, வேந்தன், மன்னன்.
Kingly rule, இராசரீகம்.
Kiss, முத்தம், முத்தி. [முத்தமிடு, முத்திசெய்.]
Kitchen, குசினி, .................. 187.
Kite, கருடன், பருந்து.
Knead, பிசை, 57. பிசறு, ......... 62.
Knee, முழங்கால், p. 34, முழந்தாள்.
Kneel, முழங்கால்படியிடு.
Knife, கத்தி.
Knit, பின்னு, ........................ 62.
Knob, முரடு.
Knock, தட்டு, ..................... 62.
—knee, முட்டிக்கால்.
Knot, முடிச்சு. [படுமுடிச்சு.]
Know, அறி, தெரி, ...............p. 113.
Knowingly, மனதார, மனமறிந்து,...166.
Knowledge, அறிவு, ............ 190.
Knuckle, விரல்கணு, விரல்முழி.

## L.

Labor, பிரயாசம். [பிரயாசை.]
Laborious man, பாட்டாளி, 182. பிரயாசி.
Lad, பிள்ளையாண்டான்.
Laborer, கூலியாள், ஆள், பண்ணையாள்.
Ladder, ஏணி.
Ladle, அகப்பை.
Lag, தங்கிப்போ, ................. 259.
Lake, ஏரி, சிறுகடல்.
Lamb, ஆட்டுக்குட்டி.
Lame man, நொண்டி, சப்பாணி, முடவன், ...................... 234.
Lament, அங்கலாய், 64, துக்கி, 64, பிரலாபி, ......................... 64.
Lamp, விளக்கு, தீபம், தீபிகை.
Land, நிலம், பூமி, 96, தரை.
Lane, சாராசம் (local); வீதி,
Language, பாஷை, ............ 124.
Languish, தயங்கு, 223, ஏங்கு, 62, குழை, 57, தவி, .................. 64.
Lantern, லாந்தர், (Eng.) ...... 188.
Large, பெரிய, பருத்த.
Lark, வானம்பாடி.
Lascar, கிளாசக்காரன்.
Last, கடைசி.
(v.) நாள்படு.
Late, நேரஞ்சென்று.
Latitude, அக்ஷம்.
Laugh, சிரி, நகை, ...... ...... 64.
Law, சட்டம், பிரமாணம், நியாயப்பிரமாணம்.
Lawfulness, முறை, முறைமை, ஒழுக்கம், வரிசை, ஆசாரம்.
Lay (in order), பாவு, ............ 62.
Lay down, கிடத்து, கீழேவை, 161, 2, [படுக்கவை, 60.]
Layer, படை. —[of a plant, பதியம்.]
Laziness, சோம்பு, சோம்பல், அசமந்தம், மந்தகுணம்.
a — person, சோம்பேறி.
Lead, (v.) நடத்து, 62, ......... p. 90.
(n.) ஈயம்.
Leaf, இலை, இதழ், தழை, ஏடு.
Lean, (adj.) மெலிந்த.
Lean, சாய், 57, ஒருக்கணி, ......... 64.
— upon, ஊன்றிநில், 70, ஊன்றிக்கொள்.
Leap, குதி, 64, பாய், 57, குந்தாவி, 64.
Learn, கல், 70, படி, ............... 64.
Learned man, வித்துவான், p. 110, கல்விமான்.
Learning, கல்வி, .................. 191.
Least, எல்லாவற்றிலுஞ்சிறிய, ...... 196.
Leather, தோல்.
Leave, (s.) விடை, உத்தரவு, செலவு.
Leave, (v.) விடு, 68, ......... p. 95.
Leaven, புளித்தமா.
Lecture, பிரசங்கம்.
Left, இடது, இட.
Leg, கால், ........................ p. 34.
Leisure, சமயம், சாவகாசம்.
Lemon tree, எலுமிச்சம், ......... 212.
Lend, கடன்கொடு.
Length, நீளம், நீட்சி, நீட்டம், தீர்க்கம், 141.
—en, நீட்டு, 62, நீட்டி, ............ 64.

Leprosy, குட்டம், குஷ்டம்.
Lesson, பாடம், 39, படிப்பினை.
Let, .............................. 140.
Let alone, விட்டுவை, ............ 261.
Letter, கடுதாசி, சீட்டு, காகிதம், எழுத்து, 72, 93, 209.
Level, நிரவு, 62, சமமாக்கு, (a.) ஒத்த.
Lever, உதைக்குமரம், ஏற்றமரம். [Lift with a — கெம்பு, 62.]
Liberty, விடுதலை, சுயாதீனம், p. ... 134.
Library, புத்தகசாலை.
Lick, நக்கு, ........................ 62.
Lie, (s.) பொய், அவத்தம், புளுகு. (v.) கிட, 66, கிடக்கட்டும், never mind!
Lie down, படு, 60, .................. 60.
Life, பிராணன், சீவன், ............101.
Life time, ஆயுசு, வாழ்நாள், சீவகாலம்.
Lift, ஏற்று, p. 80, எடு.
Lift up, எடு, ......... p. 119, 146.
Light, (s.) ஒளி, விளக்கு, வெளிச்சம், தீபம். (a.) லெகு, பாரமில்லாத.
Lightning, மின்னல்.
Like, போல், p. 113. [பாவனை.]
—ness, முகச்சாயல்.
Limb, அங்கம், அவயவம், உறுப்பு.
Lime, எலுமிச்சங்காய்; சுண்ணாம்பு, நீறு.
—stone, சக்கான்.
Limit, வரை, 138, எல்லை. [இலாக்கா.]
Line, வரி, கோடு, இரேகை.
— in a poem, அடி. [விட்டடி, தொட்டடி.]
Lining, இரட்டைப்புரை.
Lion, சிங்கம்.
Lip, உதடு, இதழ். [s. ஒஷ்டம்.]
List, அட்டவணை, [டாப்பு], [சாபிதா.]
Listen, செவியைச்சாய், 64, உற்றுக்கேள், 70.
Litany, வித்தாரி, பொதுவானவிண்ணப்பம்.
Little, சின்ன, சிறு, கொஞ்சம், சற்று, 13, 128, 134, 294.
Little persons, சிறியோர், (m. &c. f.) p. 90.
Livelihood, சீவனம், 146, பிழைப்பு.
Lizard, பல்லி, கௌளி.
Load, பாரம், சுமை, ...............166.
Loaf, உரொட்டி, ............... 146.
Loan, இரவல், கடன்.
Loathe, குமட்டு, .................62.
Lock, பூட்டு, (v. 62, n.)
Lodging, விடுதி.
Logic, தர்க்கசாஸ்திரம், ............212.
Loin, இடுப்பு.
Longing, ஆவல், தேட்டை.
Long life, தீர்க்காயுசு, ............141.
Longitude, தேசாந்தரம்.
Look, நோக்கு, 62, பார், 64, காண், 191.
— up, அண்ணாந்து }
— down, குனிந்து } பார், .........64.
— into, உற்றுப் }
Loose, அவிழ், 15, g. கட்டவிழ், .. 64. get loose, விட்டுப்போ, அறுந்துபோய் விடு.
Lord, கர்த்தர், ஆண்டவர், சுவாமி, நாதன்.
Lose, இழ, ..........................66. [To be irretrievably lost, முழுகிப் போ.]
Loss of sense, மதிமோசம், ...... 194.
Loud, உரக்க, பெலக்க, ...... 170, 273, வலுக்க.
Love, அன்பு, சிநேகம், பட்சம்.
Lover, நாயகன்.
Low, தாழ்ந்த, 74, கீழ், இழிவான, 130. கீழ்.
Low persons, கீழோர், ........ 218.
Low-spirited, ஆயாசமாய், .........40.
Luck, யோகம், அதிட்டம், good—நல்ல வாட்டு.
Lullaby, தாலாட்டு.
Lump, கட்டி.
Lungs, குலை.
Lurk, பதுங்கு, 62, பதிவிரு, ...... 60.
Lurking place, சந்துபொந்து,
Lust, காமம், 223, விரகம், மோகம்.
Lute, யாழ்,

## M.

Madness, பித்தம், பைத்தியம், வெறி, பித்து.
Magistrate, மேஜிஸ்திரேட்டு. (Eng.)
Magnet, காந்தம்.
Mahometan, துலுக்கன்.
Maize, சோளம்.
Majesty, மாட்சிமை, பிரதாபம்.
Make, ஆக்கு, பண்ணு, செய், ...... 62.
— known, பிரஸ்தாபம்பண்ணு, 163, 5, App. No. i.
— way, வழிவிடு.
Maker, சிருஷ்டிகர், செய்தவர்.
Maintain, சாதி, 64, ஆதரி, ......252.
Majority, மிச்சமானவர்கள்.
Malice, துர்க்குணம், வர்மம்.
Man, மனிதன், நரன், ஆள், ........ 1.
Management, விசாரணை, விசாரிப்பு, 190.
Manage, நடப்பி, .................64.
Manager, மணியகாரன்.
Mane, பிடரிமயிர்.
Mango, மாங்காய், மாம்பழம்.
Manifest, வெளியரங்கம், பகிரங்கம்.
—ation, பிரசன்னம்.
Manner, மாதிரி, பிரகாரம், விதம், 166, வாக்கு. good manners, நல்லொழுக்கம்.

Man of the village, ஊரான்,...p. 34.
Manure, எரு, உரம், குப்பை.
Many, அநேக, வெகு, ......105, 107.
Map, படம்.
Mare, பெட்டைக்குதிரை, மாதுவான், கோவிகைக்குதிரை.
Margosa, வேம்பு, ................128.
Mark, குறிப்பு, அடையாளம்.
Market, கடை.
Marriage, விவாகம், கலியாணம்.
Marrow, மூளை.
Master, எசமான், ஆண்டை, வாத்தி.
Mason, கொற்றன்.
Mat, பாய். [தடுக்கு.]
Matter, காரியம், சங்கதி, 111, வர்த்தமானம்.
— from a wound, &c. சீ, சீழ், சலம்
Maturity, முதிர்ச்சி.
Mature, முதிர்ந்த, தேறின.[புத்தி, கல்வி.] 74, 76.
Maund, மணங்கு, ............ .. 197.
Maxim, பழமொழி.
May, கூடும், ஆம், ......... 103, 140.
Meal, மா.
— of meat, சாப்பாடு.
Meaning, அருத்தம், பொருள், கருத்து.
Meanness, நீசம், இழிவு.
Means, எது, உபாயம்.
By means of .............. 239.
Measles, சின்னவைசூரி.
Measure, அளவு, படி,...... 115, 149.
— (stick), முழக்கோல்.
Meat, இறைச்சி, மாமிசம், இரை.
Mediator, மத்தியஸ்தர்.
Medicine, மருந்து, அவிழ்தம்.
Meditation, தியானம், யோகம்.
Meekness, மெத்தனவு, சாந்தம்.
Meddle, தலையிடு, பிரவேசி.
என்வழிவராதே, Don't meddle in my affairs.
Meet, (v.) பொரு, சந்தி, p. 93, எதிர்கொண்டுபோ.
Melancholy, தியக்கம்.
Melon, கொம்மட்டி, பூசினிக்காய்.
Melt, (v. n.) உருகு,............... 221.
— (v. a.) உருக்கு, ............... 62.
Memory, ஞாபகம், யாதி.
Mendicancy, யாசகம்.
Mention, சொல்,......................70.
Merchant, வர்த்தகன், வியாபாரி, ......1.
Mercury, இரசம். [புதன்.]
Mercy, இரக்கம்.
Messenger, தூதன், அரிக்காரன்.
Metal, உலோகம்.
Method, வகை.
Metropolis, இராசதானி, சமுஸ்தானம்.
Midday, மதியம், மத்தியானம், உச்சி, உருமம்.
Middle, நடு, மையம், ............... 134.
Middling, நடுத்தரம்.
Midnight, நடுராத்திரி, சாமம்.
Midst, நடுப்புற, நடுவிலே.
Might, கூடும், ..................... 103.
Mildness, சாந்தம், சாது, மெது.
Mile, மயில், ........................ 188.
Milk, பால்.
Mingle, கல, 66, பிசறு, 62, பிசை, 57.
Mind, மனம், உள்ளம், அந்தக்கரணம், 166.
Mine, என்னுடையது, ............ 185.
Minister of a king, மந்திரி — in Holy things, தெய்வபணிவிடைக்காரன்.
Mint, தங்கசாலை.
Minute, நிமிஷம், விநாடி.
Miracle, அற்புதம்.
Mire, சேறு, உளை.
Mirror, நிலைக்கண்ணாடி.
Miscellanies, கலம்பகம்.
Mischief, குரங்குச்சேட்டை, குறும்பு, விஷமம்.
Miser, உலோபி, ............ .. 180.
Misery, நிர்ப்பாக்கியம்.
Misfortune, ஆபத்து, தத்து, கண்டம்.
Mist, மூடுபனி.
Mistake, பிழை, பிசகு, தப்பு, தப்பிதம், 194.
Mistress, பெண்சாதி, துரைசானி, அம்மாள், எசமானிச்சி. [Improp. வைப்பாட்டி.]
Mix, கல, 66, கலக்கு, (act), .. ... 62.
Mockery, பரியாசம், 165, கேலி, எளனம், சக்கந்தம்.
Moderation, மிதம், மட்டு. [v. மட்டுப் பண்ணு.] ........ ............ 165.
Mohur, மோரா.
Moisture, பசை, ஈரம், 235, ஈரப்பசை.
Modesty, விநயம், மானம், நாணம்.
Moment, நிமிஷம்.
Monday, திங்கள். App. No. vi.
Money, பணம், 52, காசு.
Monitor, சட்டம்பிள்ளை, ......... 131.
Monkey, குரங்கு, 146, வானரம்.
Monsoon, மழைகாலம்,..... ......131.
Month, மாதம். App. No. vi.
Moon, சந்திரன், நிலா.
More, அதிகம், ...... p. 95, 96, 152.
More and more, மென்மேலும்,... 197, அதிகம் அதிகமாய்.
Moreover, அப்புறம், மேலும், அல்லாமலும், அன்றியும், 25, 202, பின்னே, 225.
Morning, காலமே, காலை, அருணோதயம், உதயம், விடியற்காலம். [— and evening, அந்திசந்தி.]

Mortal, (adj.) படு, சாவுக்குரிய. [படுகாயம்.]
Mortar, உரல், குந்தாணி.
Mortgage covenant, ஒத்திபத்தகம்.
Moth, விட்டில்பறவை.
Mother, தாய், 13, 151. App. No. ix.
Motion, ஆட்டம், அசைவு, ...... p. 93.
Motive, காரணம், நோக்கம், அபிப்பிராயம்.
Mouth, வாய்.
Mould, அச்சு, கரு.
Mound, மேடு, திடல், திட்டை, மேடை.
Mountain, பர்வதம், மலை, கிரி.
Mount Meru, மேரு, ........... 152.
Mountebank, நோக்கன்.
Mourn, துக்கப்படு,.. ..... ......161.
Mouse, சுண்டெலி, Blind — மூஞ்சூறு.
Move, அசை, ஆட்டு.
Much, வெகு, அதிகம், மிகுந்த, ரொம்ப, மிக, மெத்த, 96, 107, 141, 171, 152, 194.
too much, மிச்சம்.
Mucus, சளி.
Mud, சேறு, சகதி, உளை, ..... 19, 171.
Muhammedan, துலுக்கன், 105, 107.
Mulberry, முசுக்கட்டைச்செடி.
Multiplication, பெருக்கல், பெருக்கு.
Multiply, பெருக்கு.
Munshi, முனிஷி.
Murder, கொலை, ஹத்தி.
Murmur, முறுமுறு, ......... 64, 273.
Muscle, நாம்பு, தசைநார்.
Music, பாட்டு, கீதம், வாத்தியம், இசை.
Must, வேண்டும், .. 117, 120, 39, 42.
Mustachio, மீசை, [வீசை.]
Mustard, கடுகு.
Musquito, கொசுகு, கொசு.
Musquito curtains, தோம்தர், ... 187.
Mute, மௌனம், ஊமை.
Mutter, முணமுணவென, ...... 273.
— in sleep, or delirium, வாய்பிதற்று, 62.
Mutton, ஆட்டிறைச்சி, ......... 131.
Myself, நானே, ............ ..10, 23.
Mystery, இரகசியம், மறைவு, ... 190.

## N.

Nail, ஆணி—of the finger, நகம்.
To nail a matter, முளையடி.
Nakedness, அம்மணம், முண்டம், நிர்வாணம்.
Name, பெயர், நாமம், நாமதேயம்.
Nape, பிடரி.
Nature, சுபாவம், இயல்பு.
Natural, இயல்பான, சகசமான.
Navel, நாபி, கொப்புள்.
Nauseate, குமட்டு, 62, ஓக்காளி, 64.
Near, கிட்ட, கிட்டமுட்ட, அருகே, அடுத்த, சமீபமான, ......... 75, 151, 170.
Nearness, சமீபம், கிட்டம்.
Neatness, நேற்றி, திருத்தம்.
Neck, கழுத்து, கண்டம்.—cloth, குட்டை.
Nape of the — பிடரி.
Necessary, வேண்டிய, தேவையான, அவசர, ... .................... 117.
Need, தேவை, அவசரம்.
Needle, ஊசி.
Neglect, அசட்டை.
Neighbor, பிறன், அடுத்தவன், அயலான், 191, பிறத்தியான்.
—hood, அசல், அருகாமை.
Nest, கூடு, கூண்டு.
Nevertheless, ஆகிலும், ......... 101.
New, புதிய, புத்தம்புதிய, ... 13, 223.
Newness, நவம், புதுமை. .. ...... 134.
News, செய்தி, சமுசாரம், 111. [அக்பர்.]
Next, அடுத்த.
Nibble, கொறி, ................. 64.
Nicety, சூட்சமம், ............... 194.
Night, இரா, இராத்திரி.
Nipple, முலைக்கண், முலைக்காம்பு, ...131.
No, இல்லை.
Nobleman, பிரபு.
Noise, இரைச்சல், சந்தடி, கூக்குரல், சத்தம், ......................... 273.
Nonsense, பைத்தியம், வீண்பேச்சு.
Noon, மத்தியானம், உருமம், மதியம்.
North, (adj.) வட. The north, வடக்கு.
Northward, வடக்கே. App. No. viii.
The north-wind, வடகாற்று, வடக்கை, வாடை.
Noose, தளை.
Nose, மூக்கு.
Nostril, நாசி.
Notch, (v.) மொக்கைபண்ணு.
Note, சீட்டு.
(v.) குறி, ..........................64.
Notion, கருத்து. நோக்கம்.
Noun, பெயர்ச்சொல்.
Nourishment. போசனம், .........146.
Now, இப்பொழுது.
Number, எண். [நம்பர்.] இலக்கம், 188.
Numeration, எண்மானம்.
Nurse, தாதி, கைத்தாய், செவிலித்தாய், ஆயாள்
Nutmeg, சாதிக்காய்.

## O.

Oar, துடுப்பு.
Oath, சத்தியம், பிரமாணம், 155, சபதம்.
Obeisance, வந்தனம், நமஸ்காரம்.
Obey, கீழ்ப்படு, 70, கேள், அடங்கு, 62.

Obscenity, வம்பு, அயோக்கியம், அருவருப்பு.
Obtain, வாங்கு, அடை, பெறு, கொள்ளு, 70, 107, 190.
Be—ed, அகப்படு, கிடை, ...... 64.
Object, விஷயம். [—ive case, செயப்படுபொருள்.]
Objection, ஆட்சேபம், சங்கை.
Oblation, நிவேத்தியம், காணிக்கை.
Observance, உபசாரம், 197, அநுசரிப்பு, 190.
Obstacle, தடை, தடங்கல், குந்தகம், விகாதம்.
Obstinacy, முரட்டாட்டம், அடம், பிடிவாதம், ஒட்டாரம், சண்டித்தனம், சண்டிமுண்டி.
Obstruct, வழியடை, . .......... 64.
Occasion, தருணம்.
Ocean, சமுத்திரம்.
Odd, ஒற்றை, ஒருவிதமான, 135, [சொச்சம்.] விசேடு.
Twenty and odd rupees, = இருபது சொச்சம் ரூபாய்.
Off, விலக, அற, ............ .. 170.
Offer, செலுத்து, 62, படை, 64, இடு, 263.
—ing, காணிக்கை.
Officer, ஆபிசர், (Eng.) கத்திகட்டி.
Offspring, சந்தானம், சந்ததி, வித்து.
Oil, எண்ணெய், தயிலம்.
lamp —, விளக்கெண்ணெய், ... 131.
cocoanut —, தெங்காயெண்ணெய்.
Oilmonger, வாணியன்.
Often, அடிக்கடி, .............. 243.
Old, பழைய, கிழ, 13, 138, விருத்தாப்பியம்.
grow — மூ, .............. 64.
old age, மூப்பு, விருத்தாப்பியம்.
Omen, குறி, நிமித்தம், சகுனம்.
Omit, தள்ளிவிடு, விட்டுவிடு, ...... 254.
Omnipotence, சருவவல்லமை, ... 134.
Omnipresence, சருவவியாபகம்.
Omniscience, சருவஞானம்.
On, மேல், மீது, .............. 191.
Once, ஒருவிசை.
One third part, மூன்றிலொன்று.
Onion, வெங்காயம், ஈருள்ளி.
Only, மாத்திரம், ....... . ... 158.
Open, (v.) திற, .............. . 66.
Opinion, எண்ணம், நினைவு, கருத்து, அபிப்பிராயம், தாற்பரியம்.
Opponent, எதிரி, சத்துரு, விரோதி.
Opportunity, சமயம், தருணம், வேளை, தருவாய்.
Oppose, எதிர், 64, விரோதி,.........64.
Opposite, எதிர், எதிரிடையான,...134.
Opposition, விரோதம், p. 113, எதிரிடை.
Oppress, நெருக்கு, ஒடுக்கு.
Optative mood, வியங்கோள்.
Or, அல்லது, ..................205.
Oral, வாய்ப்பாடம்.
Orange, நாரத்தம்பழம்.
Origin, மூலம்.
Ordination, அபிஷேகம்.
Order, உத்தரவு, கட்டளை. [தாக்கிதை.] ஒழுங்கு, பட்டோலை.
(money), உண்டி.
In order, ஒழுங்காய், வரிசையாய், 40.
In order that, .............. 157.
Organ, இன்னுரம்.
Original, [அசல்.] மேற்பாடம்,—Sin, சன்மபாவம்.
Orphan, தாய்தகப்பனற்றபிள்ளை.
Ostrich, தீக்குருவி.
Other, மற்றைய, மற்ற, மறு, வேறு, 107, 161.
Others, மற்றவர்கள்.
Ought, வேண்டும், கட,......... . 140.
Ourselves, நாங்கள், .............. 10.
Out, வெளியே, புறம்பே.
— of order, ஒருவகையாய், ஒருவிதமாய்.
Outcast, குலம்புகுந்தவன்.
Outward, புறம்பான.
Outside, வெளியே, புறம்பே.
Oval, முட்டைவடிவம்.
Oven, அடுப்பு.
Over, மேலே, மேல், 107, 251.
Overcome, மேற்கொள், 56, (III.)
Overseer, ஆளோட்டி, கண்காணி, வேலைவாங்குகிறவன்.
Owe, கடன்படு, .............. ... 161.
Owl, ஆந்தை.
Own, தன், சொந்த, உரிய, .........108.
Owner, உடையவன், 185, சொந்தக்காரன், எசமான்.
Owner of the tree, மரத்துக்காரன். p. 117.
Ox, மாடு, எருது, 16, குண்டை.
Oyster, சிப்பி.

## P.

Pace, நடை.
Pack, கட்டு, (v. and n.); சிப்பம்.
Paddy land, நன்செய், ............93.
Page, பக்கம்.
Pagoda, வராகன்............ ..p. 119. கோவில், தேவஸ்தானம்.
Pain, நோவு, வலி, 58, 59, வேதனை.
Pannel (of a bullock), விரி, விரிக்கட்டு,
Pains, பிரயாசம். Take — பிரயாசப்படு, 161, வருந்து,... ....... ....... 62.

Paint, வர்ணம்பூச, 62, சித்திரம், படம் எழுது, .... ...... .............. 62.
Palace, அரண்மனை.
Palate, மேல்வாய்.
Palanquin, பல்லாக்கு.
Pale, grow — மங்கு, ... ........62.
Palm (of the hand), அகங்கை, உள்ளங்கை, குடங்கை.
Palmyra, பனை. p. ............... 68.
Palpitate, துடி, ... ... .... ....... 64.
Palpitation, துடிதுடிப்பு, குலைபதைத்தல், p. 140, 273.
Palsy, திமிர்வாதம்.
Paper, காகிதம், கடுதாசி,... ........93.
Pap, குழம்பு.
Parable, உவமை, ஒப்பனை.
Paradise, பரதீசு, மோட்சம்.
Paragraph, பிரிவு.
Parallel, சமதூர.
Parch, வதக்கு,........................62.
Parched (any thing), வதவல்.
Pardon, மன்னிப்பு, விமோசனம், 273, பொறுத்தல், மாப்பு.
Parent, (s.) பெற்றவன், பெற்றவள், பெற்றோர், ... ... ... ... ... ... ... 87, 68.
Parrot, கிளி, கிளிப்பிள்ளை, ......... 228.
Part, பங்கு, பாகம், வகுப்பு, வாசி, திறம்.
Partial, உபேக்ஷையான, ... 158, 182.
Partiality, பட்சபாதம், தாட்சணை.
Participle, வினையெச்சம், பெயர் எச்சம்.
Particular, விசேஷம், விவரம்.
Partly,
[This is partly true and partly false, இது ஒப்புக்கப்புமாயிருக்கும்.]
Partner, கூட்டாளி, பங்காளி, ...... 182.
—ship, கூட்டு.
Pass, (s.) [கணவாய்.]—over a mountain, கணவாய்.
Pass, செல். (as money) ...... 161.
Passage, வழி; வாக்கியம்.
Pass, off or away, கழி, 56, 57, நீங்கிப்போ, .......................... 258.
Pass over, கடந்துபோ, 66, தாண்டு, 62.
Passover, பஸ்கா.
Past, போன, சென்ற, 74, பிராக்கு.
Pat, தட்டு, ..................... 62.
Path, பாதை.
Patience, பொறுமை.
Patient, நோயாளி,.................. 181.
Patrimony, பிதிரார்ச்சிதம், ஆட்சி. App No. ii.
Pavement, தளவரிசை.
Paw, நகம்.
Pay, (v.) செலுத்து, 62, ........ 161.
Pay, (s.) சம்பளம்.
— a debt, கடனைத்தீர், ... .. 15, g.
Peace, சமாதானம்.
Pearl, முத்து.
Peak, சிகரம், உச்சி.
Peas, பருப்பு, 243, பட்டாணி.
Pebble, பருக்காங்கல். [பருக்கை.]
Pedant, கற்றறிமோழை.
Peel, (v. a.) உரி, 64, வழட்டு,...... 62.
— off (v.n.) உரி, 57, வழுகு, 56. (III.)
Peep, எட்டிப்பார், எக்கிப்பார்,.........64.
Pen, பேனா, (Eng.); இறகு.
Penknife, பேனாக்கத்தி.
Peon, சேவகன், 115, டபேதார், (a head peon).
People, சனம், பேர், ............ 107.
People of the village, ஊரார், p. 34.
People's share, குடிவாரம், ...... 101.
Pepper, மிளகு.
Pension, பிஞ்சின். (Eng.)
Perfectly, சரியா. அற, தீர, ...... 170.
Perform, நிறைவேற்று.
— a ceremony, நடப்பிவி. ...... 160.
Perfume, வாசனை, மணம், பரிமளம்.
Perhaps, ஒருவேளை, சிலவேளை.
Peril, மோசம், தத்து, கண்டம்.
Periodical ceremonies, திதி, கர்மாந்திரம்.
Perish, அழி, 57, 16, 271, கெடு, 68, சிதை, .............................. 57.
Permission, உத்தரவு.
Perpendicular, செங்குத்தான. [லம்ப.]
Perplex, கலக்கு, 62, குழப்பு, ...... 62.
Be—ed, தடுமாறு, கலங்கு, மயங்கு, 62.
Perplexity, தடுமாற்றம், தலைதடுமாற்றம்.
Persecute, துன்பப்படுத்து, ......... 62.
Persevere, உறுதியாய்நில், கடைப்பிடி, விடாமல் முயற்சிசெய், நில,.........64.
Person, பேர், ஆள், 107, நபர்.
Perspiration, வேர்வை.
Persuade, வசப்படுத்து, ............161.
Perversity, விபரீதம்.
Petition, விண்ணப்பம், மனு. [அர்ஜி.] 93, மன்றாட்டு.
Pettah, பேட்டை.
Petulancy, துர்க்குணம், {முன்கோபத் / முரண்கோபத் / முரட்டுத்} தனம்.
Pewter, துத்திநாகம்.
Phial, சீசா.
Phlegm, கோழை, கபம், சளி.
Phrase, வசனம்.
Physician, வைத்தியன், ............ 13.
Physic, மருந்து, பேதிமருந்து.
Physiognomy, முகக்குறிப்பு.

Pial, திண்ணை, .................... 146.
Piano, இன்னுரம்.
Pickle, ஊறுகாய்.
Pick-pocket, முடிச்சுமாறி, முடிச்சவிழ்க்கி.
Picture, படம், சித்திரம், ஓவியம்.
Piece, துண்டு, துண்டம், கண்டம்.
Piety, தேவபத்தி.
Pig, பன்றி.
Pigeon, புறு, கபோதம்.
Pilgrimage, யாத்திரை.
Pile, குவியல், அடுக்கு, ............ 273.
Piles, மூலம், மூலவியாதி, ......... 131.
Pill, மாத்திரை.
Pillar, தூண், ஸ்தம்பம்.
Pillow, தலகாணி. [தலைக்கு அணை.]
Pine, (v.) தவி, 64, ஏங்கு, ......... 62.
Pining, ஏக்கம்.
Pin, குண்டூசி.
Pincers, குறடு, பற்றுக்கோல், சாமணம்.
Pinch, கிள்ளு, 62, நெமுண்டு, ...... 62.
Pinch of snuff, சிமிட்டாப்பொடி.
Pipe, குழல். [சுங்கான்.]
Pit, பள்ளம், குழி, 134, [படுகுழி.]
Pity, (s.) இரக்கம்.
(v.) இரங்கு, ..................... 62,
Place, (v.) வை, இருத்து, 118, 138.
161, சாத்து, ....................... 62.
(n.) இடம், ஸ்தலம், தானம்.
Plague, வியாதி, பெருவாரிக்காய்ச்சல், வாதை, கொள்ளைக்காய்ச்சல்.
Plain, (a.) சமமான, வெளிகண்ட, இலட்சணமில்லாத, [சாதா.]
(n.) மைதானம், வெளி.
Plainly, வெளிப்பொருளாய், தெளிவாக, 268.
Plaintiff, வாதி.
Plan, ஒழுங்கு, சட்டம், உபாயம். [படம்.]
Planet, கிரகம்.
Plank, பலகை.
Plant, (n.) நாற்று, செடி,............68.
(v.) நாட்டு, நடு, நட்டுப்போடு.
Plantain, வாழைப்பழம்.
Plaster, சாந்து, காரை, (v.) பூசு, ... 62.
Plat or plait, முடை, 57, பின்னு, 62.
Plate, பீங்கான்.
(v.) முலாம்பண்ணு, முலாம்பூசு, ... 62.
Play, விளையாடு, ..................... 62.
Pleader, வக்கீல், ................. 115.
Please, பிரியப்படுத்து,............... 161.
Please to, தயவுசெய்து.
as you — உம்முடையசித்தம்.
Pleasure, இன்பம், இஷ்டம், ...... 158.
Pledge, அடகு, ஈடு, அடைமானம், கொதுவை.
Plenty, ரொம்ப, மிகுதி.
Plot, சதியோசனை, சற்பனை.
Plough, (v.) உழு, .................. 60.
(s.) ஏர், கலப்பை.—tail, மேழி.
Pluck, பறி, 64, பிடுங்கு, ... ........ 62.
Plunge, குதி, ....................... 64.
— another, முழுக்காட்டு, ......... 62.
Plural, பன்மை, வெகுசனம்.
Pocket, சட்டைப்பை. [சேப்பு.]
Poet, புலவன், கவிராயன்.
Poetry, பாட்டு, செய்யுள், காவியம், கவி.
Point out, சுட்டு, சுட்டிக்காட்டு, ... 62.
Point, நுனி, முனை; குத்து.
Pole, கம்பம்; in astronomy, துருவம்,
— to lift with, வாரை.
Polish, மினுக்கு, ..................... 62.
Poison, நஞ்சு, விஷம்.
Pollution, தீட்பு, தீட்டு, அசுசி, அசுசம்.
Pony, மட்டம், தட்டு. [தட்டுவாணி.]
Pool, குட்டை.
Poor, எளிய, ஏழை.
Population, குடிசனம்.
Porch, முகப்பு, மண்டபம், பிராகாரம்.
Porterage, எடுகூலி, [comp. 270, (5).] சுமைகூலி, ............... 348.
Portion, பங்கு, வாரம், பகுதி.
Porcupine, முள்ளம்பன்றி.
Possession, உடைமை, உரிமை, 138, 243, வசக்கட்டு.
In whose — is this, இதார்வசம்?
Post, (1.) தபால், அஞ்சல், (2.) ஸ்தம்பம், தூண்.
— of a door, நிலை.
Pomp, ஆடம்பரம், கோலம். [டம்பம்.]
Postage, தபால்கூலி,............... 131.
Posteriors, பிட்டம்.
Pot, பானை, சட்டி, குடம், மிடா, சால், தாழி.
Potato, உருளைக்கிழங்கு.
Potter, குசவன், 252, வேளான்.
Pouch, அடப்பம், பை.
Pour, வார். [com. வா.] 64, ஊற்று,62.
— out, ஊற்றிவிடு, கொட்டிவிடு, ... 254.
Poverty, வறுமை, தரித்திரம், எளிமை, 184.
Powder, தூள், பொடி.
— gun powder, துப்பாக்கிமருந்து, ...190.
Practice, அப்பியாசம், முயற்சி, ... 190.
Praise, துதி, [துத்தியம்.] தோத்திரம், புகழ்ச்சி, ..............................164.
(v.) துதி, 64, தோத்திரி, 64, 63, புகழ், 57, ஏத்து, 62, மெச்சு, 62, கொண்டாடு, .......................... 62.
Prattle, வாயாடு, 255, வாயாவிபோக்கு, 258.
Pray, செபம்பண்ணு, பிரார்த்தி, ... 158.

Prayer, ஜெபம், பிரார்த்தனை.
Preach, பிரசங்கி, ....................64.
Precipice, செங்குத்தானமலை, செங்குத்து.
Precious, விலையேறப்பெற்ற, அருமையான, 228.
Precision, (speak, &c. with) வகை பகுத்து. [ப் பேச, 62.]
—(speak, &c. without) வகைதொகை அறியாமல் [பேச, 62.]
Preface, முகவுரை.
Prefer, தெரிந்துகொள், ............ 106.
Preparation, ஆயத்தம்.
Prepare, எத்தனப்படு, ............ 161.
Presence, சமுகம், சந்நிதி, சந்நிதானம்.
Present, [ஆஜர்.] இருக்கிற, ...... 128.
(s.) சந்தோஷம், வெகுமானம். [இனாம்.] சந்திப்பு.
Preservation, பரிபாலனம்.
Preserve, கா, 64, காப்பாற்று, ...... 62.
President, முதலாளி.
Press, (v.) முடுக்கு, நெருக்கு, ...... 62.
Press, printing, அச்சியந்திரம், எந்திரம். wine — ஆலை; oil — செக்கு.
Presume, மிஞ்சிநட, ............ 66.
Presumption, துணிகரம், இடும்பு.
Pretence, நோக்குவித்தை, பாசாங்கு.
Pretend, மாய்மாலம்பண்ணு, பாசாங்குகாட்டு
Pretty, அழகான, நேர்த்தியான.
Prevent, தடு, ...................... 64.
Previous, முந்தின, பிராக்கு.
Prey, இரை.
Price, விலை, கிரயம், ...........228.
Prick up the ears, முறை, 64, விறை.
Prickly heat, வேர்க்குரு.
Pride, பெருமை, கர்வம், அகந்தை, அகங்காரம்.
Priest, குரு, ஆசாரியார்.
Prime minister, மந்திரி, ......... 141.
Prince, அதிபதி, பிரபு.
Principal, முக்கிய, பிரதான, முதன்மையான, ...................... 130.
(money), முதல்.
Principle, காரியம், காரணம், ஆதாரமான நியாயம்.
Print, அச்சடி, 64, பதிப்பி,.........64.
Priority, முதன்மை.
Prison, காவல், காவற்கூடம், சிறைச்சாலை, ................... .. . ...115.
Private, அந்தரங்க, இரகசிய.
Privilege, சிலாக்கியம், சுவிகாரம்.
Prize, வெகுமதி, பந்தையம்.
Probe, சலாகை, காராசம்.
Proclaim, கூறு, ................ 62.
Produce, (s.) பயிர். [மாகுல்.] விளைவு, 96.
— (v.) விளை, 57, தா, 70. [சீட்டித்துவளை, 57.]
Product, தொகை, பலன்.
Profit, (v.) பலி,............. 64, 141.
— (s.) பலன், லாபம், ஆதாயம், பிராப்தி, வாட்டு.
Profligate, படுபாவி, காவாலி.
Project, பிதுங்கு,................ .. 62.
—ion, பிதுக்கம்.
Prolong, நீட்டி, 64, நீளவிடு,......254.
Promenade, சவாரி. [உலாவு. v.]
Promise, வாக்குத்தத்தம், வார்த்தைப்பாடு, பிரதிக்கினை.
Promote ஆதரி, ....................64.
Promptitude, துரிதம்,
Pronounce, உச்சரி, ..... .........64.
Proof, உருசு, ருபகாரம், 158, திருஷ்டாந்தம்.
Prop, தாங்கி, 190, முட்டுக்கால்.
Prophet, தீர்க்கதரிசி. [நபி.] ......141.
Proper, சரியான, ............. .. 130.
Property, உடைமை. [ஆஸ்திபாஸ்தி, நிதி மதி, 123.]
Propagation, பிரபலியம், அபிவிருத்தி.
Proportion, அளவு. [விகிதம்.] [முறை பிணை, See *Ratio.*]
Propriety, மரியாதை. [பாத்தியம்.] மட்டு மரியாதை, முறை.
அவன் பாத்தியம் அறிந்தவன் அல்ல, *Com.*
Proprietor's share, மேல்வாரம், 101.
Prop, உதவு, (உதார், H). கொழுகொம்பு.
Prose, வாசகம்.
Prosody, யாப்பதிகாரம்.
Prosper, சித்தி, 64, வாழு, 60, வாய், 64, 141.
Prosperity, செல்வம். [திரு.] வாழ்வு, சவுக்கியம், ... .................... 252.
Prostrate, முகங்குப்புற.
Protect, காப்பாற்று, 62, 152, தாங்கு, 62.
Protection, சார்வு, ................190.
Prove, உருசுவாக்கு, உருசுப்படுத்து, நிரூபி, 64, உருபகாரப்படுத்து, 158, எண்பி, 64.
Proverb, பழமொழி, வழக்கச்சொல்.
Provide, சம்பாதி, ............... 64.
Providence, தெய்வம், தேவபிராமரிப்பு, 60, 166.
Provoke, கோபமூட்டு, ............ 62.
Psalm, சங்கீதம்.
Public, வெளியரங்கமான.
Publication, பிரசாரம், பிரசித்தம்.
Pullet, விடைக்கோழி.
Pulley, கப்பி.
Pulp, களி.
Pulpit, பிரசங்கத்தொட்டி.

Pulse, நாடி, தாது.
Pump (any one), { சோண்டிசோ ண்டிக் இண்டிக்கிண் டிக் } சேர், 70.
Punctual, சோக்தப்பாத.
Pundit, பண்டிதன், வித்துவான்.
Punish, தண்டி, சிட்சி,...............96.
Punishment, தண்டனை, ........ 69.
Pup, நாய்க்குட்டி.
Puppet, பாவை, பொம்மை, பதுமை.
Pupil, மாணாக்கன், சிஷன்.
Purchase, கொள்ளு,56, (III), வாங்கு,62.
Pure gold, தங்கம், ...............166.
Purgatory, உத்தரிக்குந்தலம்.
Purge, கழி, ...................... 64.
To take a —, பேதிக்குச்சாப்பிடு.
விரேசனத்துக்குவாங்கு,............62.
Purify, சுத்தம்பண்ணு, ........ 165.
Purity, சுத்தம், தூய்மை, 165, விமலம்.
Purple, ஊதா.
Purport, தாற்பரியம், கருத்து.
Purpose, தீர்மானம், நிர்ணயம்.
Purse, பணப்பை, வட்டுவம்.
Push, தள்ளு, 62, நகட்டு.
Put, போடு, வை,.........32, 68, 138.
— a stop to, நிறுத்து, ............ 62.
— in mind of, ஞாபகப்படுத்து, ... 62.
— out, அவி, ..................... 64.
— on, தரி, 64, அணி, ... ....... 57.
— off, தாமதி, 64, போட்டுவிடு.
— under, அடக்கு,..... ..62, p. 80.
— up with, சகி, 64, பொறுத்துக்கொள்.
— forth (leaves, &c.), தளிர், 64, தழை, 64.
Puzzle, விடுகதை.

## Q.

Quail, காடை.
Quake, நடுங்கு, .................. 62.
Quality, குணம், லட்சணம்.
Quantity, அளவு.
Quarrel, சண்டை, ...............273.
Quarter, கால், App. No. vi. திசை, திக்கு, App. No. viii.
Queen, இராசாத்தி, இராணி.
Quench, அவி,.................. ..62.
— thirst, தாகந்தீர்.
Question, கேள்வி, வினு, ...... p. 93.
Quickly, சீக்கிரமாய், கடுக, முடுக. [ஜல்தி.] 170.
Quicksilver, இரசம்.
Quiet, சாந்தம், சாது, அமரிக்கை.
Quill, இறகு.
Quotation, எடுத்துக்காட்டியவாக்கியம்.
Quotient, ஈவு.

## R.

Rabbit, வெள்ளைமுயல்.
Race, சந்ததி, பந்தயம், 182, ஓட்டம்.
Race-horse, பந்தயக்குதிரை.
Radish, முள்ளங்கி,
Radius, அரைவிட்டம்.
Raft, தவளை, தெப்பம்.
Rag, கந்தை, துணி.
Rage, கோபம், ஆத்திரம், மூர்க்கம்.
Rail, கிராதி.
Rail-road, இருப்புப்பாதை.
Rain, (v.) பெய், வருஷி,......... 58.
(s.) மழை.
—bow; வானவில்.
Raise, எழுப்பு, தூக்கு, ....... ... 62.
Raisin, முந்திரிப்பழவற்றல்.
Ram, ஆட்டுக்கடா.
Ramrod, சலாகை, துபாக்கிச்சலாகை.
Rampart, கொத்தளம்.
Rancor, குரோதம்.
Random, எக்கச்சக்கம்.
Rank, வரிசை, அந்தஸ்து.
Ransom, மீட்பு. [price of — மீட்கும் பொருள்.]
(v.) மீள். [ட்.] ...... ........... 70.
Rape seed, எள்,................ 252.
Rapidity, வேகம், விசை.
Rare, அபூர்வமான, அருமையான.
Rashness, பதிஷ்டம், ஆத்திரம், ... 273.
Rat, எலி, .............. 158, p. 119.
Ratan, பிரம்பு. [In comp. பிரப்பம்.]
Rate, வீதம், விழுக்காடு.
Rather, சற்று,
Ratio, முறை, வீதம். [விகிதம்.]
Rational, புத்தியுள்ள.
Rattle, ...........................273.
Rat-trap, எலிப்பொறி.
Ravage, கொள்ளையடி, ...............64.
Rave, புலம்பு, 62. பிதற்று.
Raven, (s.) அண்டங்காகம்.
Raw, பச்சை.
Ray, கதிர், கிரணம்.
Razor, சவரக்கத்தி.
Reach, எட்டு, ...... ........ .....62.
Read, படி, வாசி, ...... 16, p. 42, 70.
Readiness, ஆயத்தம், சித்தம், ஒத்திகை. [தயார், ஆசிர்.]
Ready money, ரொக்கம்.
Real, மெய்யான.
Realm, இராச்சியம்.

Reap, அறு, ........................ 101.
Reason, நியாயம், முகாந்திரம். [நேசம்.] 115.
Rebellion, கலகம், ......... 105.
Rebuke, அதட்டு,....................62.
Recall, திரும்ப அழை,............... 64.
Recede, ஒதுங்கு, பின்வாங்கு, ...... 209.
Receipt, பற்றுச்சீட்டு, கைப்பற்று.
Receive, வாங்கு, 62, பெற்றுக்கொள்,107.
அங்கிகரி, 64, ஏற்றுக்கொள், ...... 259.
Reckon, கணக்கிடு, ............... 263.
Recline, சாய்,........................ 57.
Recollect, நினைவுகூரு, ...............60.
Recommendation, சிபாரிசு,...... 231.
Reconciliation, இராசி, ஒப்புரவாக்குதல்.
Record, குறிப்பு,.....................190.
Recover, குணப்படு, ...............161.
— a debt, கடன்தண்டு.
Red, செவந்த, சிவப்பான, செக்கச்சிவந்த, 223.
Redness, சிவப்பு, ............... p. 68.
Reduction (arithmetic), இனமாற்று.
Redeem, மீட்டுக்கொள், ...... 70, 257.
—er, மீட்பர்.
Redress, உத்திரவாதம், பரிகாரம்.
Reduce, குறை, ... ... ... ... ... ... 64.
be —ed in circumstances, கொந்து போ, மெலிந்துபோ, ............ 58.
Reed, நாணல்.
Reference, குறிப்பு, ............... 190.
Reflect, சிந்தி, .................... 64.
Reform, சீர்திருத்து, 62, வழிபடுத்து, 161.
be —ed, வழிபடு, 161, சீர்திருந்து, 62.
Refrain, அடக்கு,..................... 62.
Refreshing, குளிர்ந்த, ... ........... 74.
Refresh, குளிரப்பண்ணு, 62, முசிப்பாற்று, 62.
Refuge, ஒதுக்கு, சார்பு, அடைக்கலம், தஞ்சம், சரணம்.
Refuse, (s.) கழிவு, குப்பை.
Refuse, (v.) மறு, .................. 64.
Refute, மறுத்துப்பேசு.
Regard, குறி, கருது, நேசி, ... 115, 221.
Regeneration, மறுபிறப்பு, 190, மறுசனனம்.
Regiment, பட்டாளம், சேனை, அணிவகுப்பு.
Register, அட்டவணை. [தாக்கல், டாப்பு.] பெயர்வழிகணக்கு.
Regret, துக்கபடு, .................. 161.
(s.) தாங்கல், விசனம்.
Regular, சரியான, கிரமமான, வரிசையுள்ள, ......................... 130-3.
Regulate, திட்டப்படுத்து, ......... 161.
Regulation, ஒழுங்கு, சட்டம், திட்டம், திட்டவட்டம், நிபந்தனை, கட்டுப்பாடு, நியமம்.
Rehearsal, ஒத்திகை.
Reign, ஆளு, ... ..............p. 31.
Reject, தள்ளு, ....................... 62.
what is rejected, தள்ளுபடி.
Rejoice, சந்தோஷப்படு, மகிழ், களிகூரு, 161.
Relate, விபரி, .......................64·
Relationship, உறவு, 215, முறை, பாத்தியம்.
Relative pronoun, இணைச்சுட்டுச்சொல்.
Relatives, பந்துசனங்கள், உறவின்முறையார்.
Relax, தளர்த்து, 62, be —ed தளர்ந்து போ, துவளு, 56, (III).
Release, விடுதலையாக்கு, 62, 165, விடுவி, 160.
Relief, சகாயம், ஒத்தாசை, உதவி.
Religion, மார்க்கம், மதம், சமயம்.
Relish, உருசி.
Remain, நில, 64, தரி, 64, மீதியாயிரு, 137.
Remainder, மிச்சம், மிகுதி, சேஷம், 221, மீதி.
Remark, சொல், குறிப்பு, கவனிப்பு, 190.
Remedy, பிராயச்சித்தம், பரிகாரம்.
Remember, நினை, 64, நினைவுகூரு, 221.
Remind, நினைப்பூட்டு, 62, ஞாபகப்படுத்து, 161.
Remote, தூரமான,.................. 130.
Remove, தவிர், 60, நீக்கு, ....... .. 62.
Removal, வலசை. [வாங்கு.] 107, 62.
Rend, கிழி, .......................... 64.
Renew, புதுப்பி, ..................... 64.
Renown, கீர்த்தி, பிரபலியம்.
Rent, வாடகை, கொடைக்கூலி, .. 131.
Repair, பழுதுபார், ....... ..... 64.
Repeat, { திரும்பச் / திருப்பிச் } சொல், ...... 70.
Repent, மனஸ்தாபப்படு, குணப்படு, 161, மனந்திருப்பு, ........................ 50.
Repine, சிணுங்கு, ......... ..... 62·
Reply, பிரத்தியுத்தரம், மறுமொழி.
Report, அர்ஜி, கேள்வி, p. 93, அறிக்கைப்பத்திரிகை.
Repose, இளைப்பாறு. ............... 62.
Represent, காண்பி, 64, பாவனைபண்ணு, 164.
Reprimand, கண்டிப்பு, ......... 190.
(v.) அதட்டு, 62, கண்டி,.........64.
Reproach, இகழ்ச்சி, . ........ 190.
Reprove, கண்டி, 64, கடிந்துகொள், 239.
Reputation, பெயர்பிரஸ்தாபம், ... 131.

Request, (s.) விண்ணப்பம், மனு.
Rescue, விடுவி, 64, மீட்டுவிடு, ......62.
Resemble, ஒத்தவர்.
Reside, வாசம்பண்ணு, 165, வசி, 163.
Residence, வசதி.
Resignation, ராசிநாமா; பொறுமை.
Resin, குங்கிலியம்.
Resist, எதிர்,......... ..........64.
Resolution, தீர்மானம், நிர்ணயம்.
Resource, ஆதரவு, சரணம்.
Respect, மரியாதை, மானம், சங்கை, வணக்கம்.
Respects, வந்தனம்.
Responsible, பொறுப்புள்ள, ...... 133.
Rest, இளைப்பாறுதல்; மீதி.
Restrain, மட்டுக்கட்டு, 62, அடக்கு, 62.
Restraint, அடக்கம்.
Restrict, அடக்கு, ................... 62.
Result, முடிவு, பலன்.
Resurrection, உயிர்த்தெழுதல்.
Retail, சில்லறை. [with, வாங்கு, 62, வில், 70.]
Retinue, பரிவாரம்.
Retire, விலகு, 62, இடைக்துபோ, 258.
Retreat, ஒதுக்கிடம், ஒடுக்கிடம், மறைவு.
Retrograde, வக்கிரி, பின்னிடு,......64.
Return, திரும்பு, .....................62.
Revenge, பழிவாங்கு, சரிக்குச்சரிகட்டு, 62.
Revenue, ரிவினியு, (Eng.) வருமானம்.
Reverence, வணங்கு, 62, பணி, ... 57.
Reverend (title), சங்கைபொருந்திய.
Revile, நிந்தி, 64, இகழு, 215, 60, திட்டு,................ ..........62.
Reward, பலன், வெகுமதி, வெகுமானம்.
Rhetoric, வாக்கலங்காரம்.
Rhyme, எதுகை.
Rib, விலாவெலும்பு, பழுவெலும்பு.
Ribbon, நாடா.
Rice cakes, ஆப்பம், அப்பம், ...... 146.
Riches, ஐசுவரியம், தனம், ஆஸ்தி, திரவியம்.
Riddle, விடுகதை.
Ridge, முகடு, மோடு, உச்சி, நடுமோடு.
Ridicule, கேலி, பரியாசம், சிரிப்பாணி.
Right, சரி, நியாயம், நீதி, 115, நிதானம்.
Rightly, சரியாய், செம்மையாய், 39, 115, 146.
Rigid (become), விம்மு, 62. [விம்மல்.]
Ring, மோதிரம்: — worm, தேமல், படுதாமரை.
Ripen, பழு, 64,—முதிர், ............06.
Ripe, பழுத்த, முதிர்ந்த, முற்றின, 74—76. [முற்றல்.]
Rise, எழும்பு, 62, எழு, 60, கிளம்பு, 62.
Rite, கருமம், சடங்கு, கிட்டை.
Rival, சக்களத்தி, (f.)................ 155.
Rivalry, போட்டி.
River. ஆறு, நதி,...................... 19.
River's bank, ஆற்றங்கரை.
Road, பாதை. [ரஸ்தா.]
Roam, தடுமாறித்திரி, 57, அலை, ...... 57.
Roar, கெர்ச்சி, 64, முழங்கு,.......... 62.
Roast, சுடு,.............................68.
Rob, திருடு,..........................62.
Robe, அங்கி, நிலையங்கி.
Robust, தடியானவன்.
Rock, (s.) கன்மலை, பாறை.
Rocket, வாணம்.
Rod, தடி, கோல்.
Roe, வெளிமான். — of a fish, சினை.
Rogue, திருடன், கள்ளன்.
Roll, (s.) சுருள்.
(v.) உருளு, 56. (III). உருட்டு, 161, 62, 273.
Roof, கூரை, மேற்கோப்பு, மோடு, முகடு.
Room, அறை. [காமரா.]
Root, வேர், கிழங்கு, மூலம்.
— take, வேர்பற்று, 62, வேரூன்று.
Rope, கயறு, வடம்.
Rose water, பன்னீர்.
Rot, சொந்தழுகிப்போ, 58, 62, 258, அழுகு,...... .......................62.
Rotten, அழுகலான.
Rough, முரடான, சரசரப்பான, கரடுமுரடுள்ள
Roundness, திரட்சி, உருட்சி, உருண்டை, வட்டம்.
Round, to be, திரளு, 56. (III). உருளு, 56. (III).
— make, திரட்டு, ........ ...... 62.
Round about, சூழ, சுற்றிலும், அக்கம்பக்கத்திலும், ........... .. ...... 170.
Row, சண்டை, சச்சரவு, அமளி, கலகம், வரிசை, பத்தி, ...... ............. 107.
(v.) வலி, ..................... 64.
Rub, தேய், ...... ...... 64, 32. b.
— in, வழி, ... ...................64.
Rubbish, குப்பை.
Ruby, மாணிக்கம்.
Rude, முரட்டு. [A rude man, முரடன்.]
—ness, முரட்டாட்டம்.
Ruin, (s.) அழிவு, கேடு.
(v.) அழி, 62, பாழ், 64, பாழ்க்கடி, 64. முழுகடி.
Rule, (v.) ஆளு, ...............p. 31.
(s.) விதி, சட்டம்.
Ruler, (s.) ஆண்டவன்.
— (n.) [மட்டப்பலகை.] கோல்.
Rumor, கேள்வி, சத்தம், பிரஸ்தாபம், பேச்சு, ஓமல்.

Run, ஓடு, ............ 62, 111, 273.
— off (as water), வடி, ......... 57.
Rupee, ரூபாய்.
Rush, (v.) மோது, 62, பாய், 57, தாவு, 62.
(s.) துரும்பு.
Rust, களிம்பு, துரு, துரிசு.
Rye, கம்பு.

S.

Sabbath, ஓய்வுநாள்.
Sack, சாக்கு, பை.
Sack-cloth, இரட்டு.
Sacred, திரு, 128, திவ்விய.
Sacrifice, பலி.
Sadness, துக்கம், துயரம்.
Saddle, சேணம், சேணி.
Safe, சுகமே.
Saffron-yellow, மஞ்சள், ......... 209.
Sago, சவ்வு, சவ்வரிசி.
Sage, ரிஷி, முனி.
Sail, பாய்.
Sailor, கப்பற்காரன், ............ 182.
Saint, பரிசுத்தவான்.
Sake (for the), ................ 157.
Salam, சலாம்.
Sale, செலம், விற்பனை. [அங்காடி.]
Saliva, உமிழ்நீர், சளுவாய்.
Salt, உப்பு, ........................... 52.
— pan, உப்பளம்.
Saltpetre, வெடியுப்பு, பொட்டலுப்பு.
Salvation, இரட்சிப்பு.
Salver, தட்டு.
Sanctification, பரிசுத்தமாக்குதல்.
Sanction, உறுதிப்பாடு.
Sand, மணல், ..................... 223.
Sandalwood, சந்தனம்.
Sap, சாரம்.
Satin, பட்டு,
Satisfaction, சம்மதி, மனாம்மியம், திருத்தி.
Sauciness, முண்டு, முண்டுத்தனம்.
Savage, துட்ட.
Save, இரட்சி, ....................... 64.
Saw, ரம்பம்.
Say, சொல்லு, என், ............ 32, 70.
Scabbard, வாளுறை, உறை.
Scaffolding, சாரம்.
Scales, தராசு.
Scamper, ..........................273.
Scar, தழும்பு, வடு, காயம்.
Scarcity, தவக்கம், தட்டு, குறைச்சல்.
Scarlet, இரத்தாம்பரம்.
Scarf, வல்லவாட்டு.
Scatter, சிதறடி, ................... 274.

Scandal, தூமல், தூறு, புரளி, நடுக்கல்.
Scavenger, தோட்டி.
Scent, வாடை.
Sceptre, செங்கோல்.
Science, சாஸ்திரம், 215, 240, வித்தை, கல்வி.
Schism, பிரிவினை.
Scholar, வித்துவான், மாணாக்கன். p. 114.
School master, உபாத்தியாயர், ... p. 75.
— mistress, உபாத்திச்சி.
Scold, கடிந்துகொள், 106, திட்டு, 62.
Scorch, தீ, 57, 64, முறுகிப்போ.
Scorpion, தேள். — black, கட்டுவாய்க் காலி.
Scrape, சிவு, 62, சுரண்டு, 62. —off, வழி, 62.
Scratch, கீறு, 62. —off (the skin &c.), வழட்டு, ..................... 62.
Screen, (v.) காறு. [வெயில்] படாமல் வை, ........................... 157. h.
Screw, திருகாணி.
Scribble, கிறுக்கு, ........ ......... 62.
Scripture, வேதம்.
Scurf, பொடுகு, சுண்டு, அசறு. [காப்பான்.]
Sea, கடல், ........... ............ 101.
— breeze, உப்பங்காற்று.
Seal, முத்திரை. [சிகா.]
Search into, ஆராய், 57, விசாரி, 215, 64.
— for, தேடு.
Season, பருவம், தருணம்.
Seasoning, பலகாரம், வடகம்.
Seat, ஆசனம், பீடம், இருப்பிடம்.
Second, விநாடி; இரண்டாவது.
Secret, இரகசியம், மறைவு.
Secretary, செக்கிரேட்டரி. (Eng.) இராய சக்காரன்.
Sect, சமயம், மதம், பிரிவு.
Section, பங்கு, பிரிவு, பிரகரணம்.
Secular, லௌகிக.
Secure, பத்திரமான.
See, காண், பார், 70, தரிசி, ......... 64.
Seed, வித்து, விதை, விரை, ......... 203.
Seek, தேடு, 62, நாடு.
Seem, காணப்படு, தோன்று.
Seer, தீர்க்கதரிசி, ......... ......... 141.
Seize, பிடி, ......................64, 107.
Seldom, அபூர்வமாய், அரிதாய்.
Self, தான், ........... ........ 108.
Sell, வில், 70. [as கல்.]
Seminary, கல்விச்சாலை, ......... 131.
Sense, புத்தி, விவேகம், மதி, புத்தி, விருத்து.
Send, அனுப்பு, 62, விடு, ......... 64.
Sensible person, புத்திசாலி, ... 181.
Sensuality, விஷயவாஞ்சை.

Sentence, வாக்கியம், தீர்ப்பு, ...... 190
Separate, பிரி, 64, 15. g. விலக்கு, 62.
Separation, விலக்கம், பிரிவு, 190, பிரத்தி யேகம்.
Sepoy, சிப்பாய்.
Seriously, பத்திரமாய், ............ 40.
Serpent, சர்ப்பம், நாகம், பாம்பு.
Settle, தீர்த்துப்போடு, ............ 256.
Sermon, பிரசங்கம்.
Servant, வேலைக்காரன், ஊழியக்காரன், சேடி, ........................ 52.
Serve, வேலைசெய், ......... ..... 57.
— out (food), வட்டி, 64, பரிமாறு, 62. படை, 64. [வடி, 64.]
Service, ஊழியம், உத்தியோகம், பணிவி டை, வேலை.
Set (plants), நடு, ............... 68.
Seven, ஏழு, ...................... 172.
Several, பல.
Severity, கடினம், கண்டிப்பு.
Sew, தை, ................. 64, 32. b.
Sexton, கோவில்கூட்டி, ......... 190.
Shade, நிழல், சாயை, மறைவு. [நிழலாட்டம்.]
Shake, அசை, 57, 64, ஆடு, ஆட்டு, 62, குலுங்கு, குலுக்கு.
— one's self loose, திமிறிப்போடு.
— a tree, உலுக்கு, ............... 62.
[—as water in a vessel, தளும்பு, 62.]
Shame, வெட்கம், கூச்சம்.
Share, வாரம், பங்கு, பாகம், 101, பங்குவீதம்.
Sharpness, கூர்மை.
Shave, சிரை, 64, சவரம்பண்ணு, 165. [—the head, முண்டி, 64.] மழி, 64.
Shawl, சால்வை.
Sheaf, அரி.
Sheath, உறை.
Shed, (s.) சாலை, சாய்ப்பு. [a lean-to.] (v.) சிந்து, ...................... 62.
Sheep, ஆடு, ................. . 181.
Sheet, துப்பட்டி, கட்டில்துப்பட்டி. — of paper, தாள்.
Shelf, பலகை, தட்டு.
Shell, சிப்பி. [வெட்டாங்கச்சி.] [குடுக்கை.]
Shepherd, மேய்ப்பன், இடையன், 16, 197.
Shield, பரிசை, கேடயம்.
Shift, Let him shift for himself, தன் பாட்டுக்குத்தானே செய்யட்டும்.

They left him to shift for himself. அவனைக் கெடுத்த வாக்கிலே போட்டுவிட் டார்கள்.
Shine, பிரகாசி, 64, காய், 57, எரி, 57, எறி, ........................... 64.
Ship, கப்பல். —of war, படைக்கப்பல்.
Shirt, கமிசு.
Shock, அதிர்ச்சி, ............... 190.
Shoe, [சப்பாத்து.] கால்சோடு.
Shoot, (v.) சுடு, 68, சுட்டுப்போடு, 68.
— up, முளை, ..................... 64.
— an arrow, எய், 57, தெறி, ......64.
— (s.) முளை, அங்குரம், தழை, தளிர்.
Shop, [சாப்புக்கடை.]
Shore, கரை, தீரம், ஓரம்.
Short, குட்டை, கட்டை.
Shot, ரவை.
Shoulder, புயம், தோள்.
Shout, ஆர்ப்பரி, 64, கூப்பிடு,..... 263.
Show, (v.) காண்பி, 64, 108,* காட்டு, 62.
— (s.) வேடிக்கை, விநோதம். [தமாஷ், வி னிக்கை.]
Shower, (v.) வருஷி, ...... 64, 163.
Shower, மழை, தூற்றல், ......... 273.
Shrink, சுருங்கு, சூம்பு, ...... .....62.
Shroff, சேட்டுக்காரன். [சராப்பு.] பரிக் கணிக்காரன்.
Shun, தவிர், 64, விட்டுவிலகு.
Shut, சாத்து, மூடு, ... ...........101.
Shut up, மூடு, 90, மூடிவை, 261, அடை, ... ............ ....... 64.
Shy, கூச்சமான.
(v.) மிரள. [விரளு.] be — கூச, ... 62.
Sick, சீக்கு, (Eng.) வியாதியுள்ள, 187.
Sickness, வியாதி, பிணி, ரோகம், நோவு. p. 64, நோக்காடு.
Side, புறம், பக்கம், விலா. p. 107, 118. பட்சம், பாரிசம்.
Sift, புடை, கொழி, 64, தூற்று, தாற்று, சேம்பு, தெள்ளு,.......... ......62.
Sigh, பெருமூச்சு.
Sight, பார்வை, காட்சி, திஷ்டை, நோக்கு, தரிசனை.
Sign, அடையாளம், குறிப்பு, சைகை, ச டை.
Signature, கையெழுத்து, ஒப்பம்.
Silence, மௌனம், அமைச்சல், பேசாமை.
Silk cotton-tree, இலவு,.........152.
Silver, வெள்ளி.
Simple, பேதைமையான, இயல்பான.
Simpleton, பேதை, எளியவன்.
Sin, பாவம், ...................... 52.
Since, பின்பு, தொட்டு, ......... 225.
Sincerity, உண்மை, எதார்த்தம்.
Sinew, நரம்பு.
Sing, பாடு, ... ..... . ......... 62.
Single, ஒற்றை, ஒன்று.
Sink, அமிழ்த்து, (n.) ............ 62. அமிழ்ந்த, (a.)

Sinner, பாவி, ................ 180.
Sip, குடிபார்.
Sir! ஐயா.
Sister, சகோதரி, App. No. ix.
Sit down, உட்கார், 115, குந்து, 62.
Site, மனை, ஸ்தானம்.
Situation, சீவனம், நிலைமை.
Six, ஆறு, ...................... 172.
Size, அளவு, பருமன்.
Skeleton, எலும்புக்கூடு.
Skill, சாதுரியம், சாமர்த்தியம்.
Skin, தோல்.
Skull, தலையோடு, மண்டை, கபாலம்.
Sky, வானம், விண், ஆகாசம், ...... 90.
Slacken, ஆறு, 62, 62, தளர்த்து, 62, தளரவிடு.
Slake (lime), நீற்று, ......... ... 62.
Slap, அறை, 57, குட்டு.
Slate, கற்பலகை, சிலேட்டு.
Slaughter, கொலை.
Slave, அடிமை.
Slay, கொல், ......................70.
Sleep, (v.) தூங்கு, 62, நித்திரைசெய், 165.
(n.) நித்திரை, தூக்கம், உறக்கம், துயில், அசர்தல்.
Slice, (v.) வகிர், ...................57.
Sling, கவண்.
Slip, (v.) தவறு, 62, நழுவு, 62, வழுவு, 56, (III). சறுகு, 62. பிசகு, 62,
(s.) பிசகு. [கைப்பிசகு.] தப்பு. [கைதப்பு, வாய்தப்பு.]
Slope, சாய்வு, சாய்ப்பு, சார்பு, சாரல், வாட்டம்.
Sloth, தேவாங்கு; சோம்பல்.
Slowly, மெல்ல, பைய, ..... ... 170.
Read — நிறுத்திவாசி.
Sluice, மதகு.
Small, சிறு, சின்ன, பொடி, ... p. 90.
Smear, பூசு, தடவு, ...... .. ..... 62.
Small pox, வைசூரி, அம்மை, முத்து. [வைசூரி வார்த்திருக்கிறது.]
Smell, வாசனை, மணம், கந்தம்.
(v.) மோரு. [மோ, முகரு.] ...... 57.
Smelling (sense of), மோப்பம்.
Smile, புன்னகை, சிரிப்பு, குஞ்சிரிப்பு, 190.
Smite, அறை, 57, அடி, 64, குட்டு, 62.
Smoke, புகை,
(v.) (a cigar), சுருட்டுக்குடி, ...64.
Be smoked (as meat, &c.) கும்பு, 62, கும்பிப்போ, ............ 258.
Smooth, பளபளப்பான, மெதுவான, 130.
Snail, நத்தை,
Snake, பாம்பு.
Snare, கண்ணி, கவிழ், சுருக்கு.
Snatch at, கௌவு, ...... ..... 234.
Sneeze, தும்மு, ........... ..... 62.
Snore, குறட்டைவிடு, .......... .254.
Snow, உறைந்தபனி, ...............74.
Snuff, மூக்குப்பொடி. ............ 131.
So, அப்படி, ..................... 25.
Soak, ஊறு, ...................... 62.
Soap, சவுக்காரம்.
Sob, விம்மு, தேம்பு, 62, பொருமி அழு, 60.
Society, சங்கம், சபை.
Socket(of the eye), கண்குவளை, கண்குழி.
Soever, எனும், ... .. ....... ... 214.
Soft, மிருதுவான, 135, மெது, ......273.
Softness. [மிருது.] மெது.
Soil, நிலம், மண்.
Sole, உள்ளங்கால்.
Soldier, போர்ச்சேவகன், ......... 131.
Solitary, தனிமையாய், .. .........223.
Some, சில.
Somewhat, சற்றே.
Somehow, எப்படியோ.
Somerset, கரணம், குட்டிக்கரணம்.
So much, அவ்வளவு. அத்தனை, 115, 212.
Son, மகன், குமாரன், புத்திரன், ...... 1.
Song, பாடல், பாட்டு, கீதம்.
Soon, சீக்கிரம்.
Sorcerer, சூனியக்காரன்.
Sore, புண், இரணம்.
Sorrow, துக்கம், வியாகுலம்.
Sort, தரம். [நடுத்தரம், முதற்றரம், கடைத்தரம்.] [தினசு.]
Sow, விதை, விரை, 64, நாற்றுப்பாவு, 62.
Soul, ஆத்துமா, ஆத்துமம்.
South, தென், தெற்கே. App. No. vii.
— wind, தென்றல், வசந்தம்.
Sound, ஓசை, சத்தம், தொனி, ஒலி, முழக்கம்.
— ing line, விடுதி.
Sourness, புளிப்பு.
Space, இடம், வெளி, வீதி.
Span, சாண்.
Spare room, விடுதி வீடு.
Spark, பொறி, தீப்பொறி, .........131.
Spasm, இசிவு, இசிப்பு, வலிப்பு, ...190.
Spatha, பாளை.
Speak, பேசு, உரை, ... 62, 70, 218.
Spear, ஈட்டி, வல்லையம், வேல்.
Species, வகுப்பு, இனம்.
Specification, விவரம்.
Specified, கண்ட, ............p. 143.
Speck (in the eye), சுக்கிரன், பூ.
Spectacles, மூக்குக்கண்ணாடி.
Spectre, ஆவேசம்.
Speech, பேச்சு, பிரசங்கம்.
Spend, செலவழி, ...................64

Spice, வாசனைகள்.
Spider, சிலந்தி.
Spill, சிந்து, 107, சிதறு, ......... ...62.
Spin, நூல்நூற்கிறது, ..............70.
Spinage, பசளை.
Spine, முதுகெலும்பு, முள்ளந்தண்டு, சடு வெலும்பு.
Spirit, ஆவி, ஆத்துமா, அசரீரி.
Spirits, திராவகம், சாராயம்.
Spiritual, ஆவிக்குரிய, ஞான.
Spit, துப்பு, 62, உமிழ், 57. [உமி.]
Spite, துவேஷம், வர்மம், உள்பகை.
Spittle, உமிழ்நீர். [உமிநீர்.] துப்பு, வாய்நீர்.
Spleen, மண்ணீரல்.
Splendor, தளுக்கு, மினுக்கு, காந்தி.
Splinter, சிலாம்பு, சிராய்.
Split, பிள, ........................66.
Spoil, கெடு, 68, 64, குலைத்திடு, 57, 273.
Sponge, பஞ்சு, கடற்காளான்.
Spontaneously, வலிய, .........170.
Spoon, கரண்டி.
Spot, கறை, மாசு.
Spread, பரம்பு, (n.) பரப்பு, 160, படர், 60, விரி, .................. 57, 64.
Spread thickly, அடர், ..... .. 240.
Spring (v.) பாய், 57. — forth, ஊறு, 62, சுர, ..............................70.
(n.) விசை, பிகு.
Sprightliness, துள்ளாட்டம்.
Spring time, வசந்தகாலம்.
Sprout, குருத்துவிடு, 254, தழை, 64.
Spur, குதிமுள்.
Spy, வேவுகாரர், காவுாடி, உளவன். [அக்கப் போக்காரன்.]
Square, சதுரம்.
Square yard, மற்றிக்கண்டகெசம், சதுர கெசம்.
Squeeze, பிழி, 64, பிதுக்கு, அமுக்கு, 62.
Squirrel, அணில், அணிப்பிள்ளை.
Stab, குத்து, ..........................62.
Stability, நிலை, நிலைவரம்.
Stable, லாயம்.
Staff, ஊன்றுகோல்.
Stag, கலை, கலைமான், கருமான்.
Stage. [மகிலி, அஞ்சல்.] தங்கல்.
Stagger, தவக்கிட, 66, தள்ளாடு, 62. தள்ளமாறு, .......................... 62.
Stagnate, தேங்கு, .................. 62.
Stair, படி.
Stake, வசி. [வழிப்பிலே வைத்துவிட்டான்.]
Stalk, காம்பு, தாள்.
Stammer, கெந்திப்பேச, திக்கு, 62, குளறு, 62, கொன்னு, .................. 62.
Stamp, முத்திரை, அச்சு.
Stand, தண்டு.
Stand, stop, (v.) நில், ...............70.
— forward, முன்னணிக்கு.
— still, தரித்துநில்.
Standard of gold, உரை, .......... 121.
Stanza, கவி, பாட்டு.
State, நிலை, நிலைமை, தன்மை.
Station, நிலைமை, ஸ்தானம்.
Starve, பட்டினியாயிரு.
Stay, தங்கு, 62, தரி, ...................84.
Steadiness, திரம். [ஸ்திரம்.]
Steal, திருடு, .......................138.
Steam, வெள்ளாவி.
Steep, செங்குத்தான, நட்டுக்குத்தான.
Steer, திருப்பு, .........................62.
Step, அடி.
— mother, மாற்றுத்தாய். App. No. ix.
Steward, உக்கிராணக்காரன்.
Stick, (v.) ஒட்டு, 62, —in the throat, விக்கு, ............................. 62.
Stick, (s.) தடி, கழி, கோல்.
Still, இன்னம்.
(s.) வாலை.
—born, சாப்பிள்ளை, அழிகரு.
Stilts, பொய்க்கால் [கட்டி ஆடு.]
Sting, (s.) கொடுக்கு.
(v.) கொட்டு, ..................... 62.
Stinginess, பிசினித்தனம், உலோபம், இக் கணவு, பிடிமானம்.
Stink, (v.) நாறு, .....................62.
(s.) துர்க்கந்தம், நாற்றம், வீச்சம்.
Stirrup, அங்கபடி.
Stir, அசை, 57, 64, அசைவாடு, ... 255.
Stir up, எவு, 62, எழுப்பு, ... 62, 149.
— a quarrel, சண்டை மூட்டிவிடு, 254.
Stocking, மேஜோடு.
Stood, நின்று, .................. p. 119.
Stone, கல்.
Stoop, குனி, .................. 57, 265.
Stop, (v. n.) நில், ................ 70.
(v. a.) நிறுத்து, 62 தடு, ............64.
(s.) நிறுத்தம்.
Stoppage (from wages, &c.), பிடித்தம்.
Store room, கிடங்கு, பண்டகசாலை, 111.
Stork, வக்கா.
Storm, புசல்.
Story, கதை, சரித்திரம்.
Straight, நேராக, நேரான.
— on, நெடுக, நேரே.
Strain (water, &c.), வடிகட்டு, 62.
(make effort), முக்கு, ............62.
Straits, இடுக்கண்.
Straw. [துரும்பு.] In gen. வைக்கோல், 152

Stray, வழிதப்பு, .................... 62.
Stream, நீரோட்டம், வெள்ளம்.
Street, தெரு, வீதி, சாலை.
Strength, பெலன், 134, சத்துவம், சத்தி, திராணி, வல்லமை.
Stretch, நீட்டு.
Strictness, கண்டிப்பு.
Strike, அடி, p. 118, குட்டு, 62, தட்டு, 62.
— against, மோதிக்கொள்ளு.
String, கயிறு, நூல்.
(v.) கோ, கோர், .................. 64.
Stroke upon stroke, அடிமேல் அடி. p. 118.
Strong, பெலமுள்ள, பலத்த, வல்ல.
Strychnos tree, எட்டி, ......... 152.
Stubble, அரிதாள்.
Student, மாணாக்கன்.
Study, படிப்பு, .................... 190.
Stupid person, முட்டாள், மூடன்.
Stumble, இடறு, 62, தடு, ......... 64.
a stumbling-block, தடுக்கல், இடறல்.
Stupor, பிரமை.
Sty (in the eye), கண்கட்டி.
Style (iron), எழுத்தாணி.
Subdue, கீழ்ப்படுத்து, ......... 62, 161.
Subject, பொருள், பிரசை. [Nom. case. எழுவாய்.]
— (v.) ஆட்கொள்ளு, ............... 259.
Submit, அடங்கு, p. 30, கீழ்ப்படி, 57, பணி, 57, தாழ், .................... 57.
Subterranean passage, சாங்கம், நிலவறை.
Submission, அடக்கம், 148, ஒடுக்கம், கீழ்ப்படிதல்.
Substance, பொருள், வஸ்து, 138, பதார்த்தம்.
Substantive, பெயர்ச்சொல், ...... 131.
Subsistence, சீவனம், பிழைப்பு, ... 190.
Subtraction, கழித்தல், ........... 148.
Subtrahend, பேர் எண். [குருசங்கிலை.]
Subtility, சூட்சமம், நுட்பம், ...... 194,
Subtract, கழி, .. .............. 64.
Succeed (prosper), சித்தி, வாய், 64. சாய், .............................. 57.
Success, வாய்ப்பு, சித்தி, வாட்டு.
Such, அப்படிப்பட்ட, ............... 199.
Suck, சப்பு, 62, பால்குடி, 64, முலையுண், ............................ 265.
Suddenness, சடுதி, அசப்பு, ...... 273.
Sudorific, வேது.
Sudr-Ameen, சதர், அமீன்.
Sue, வழக்காடு, வியாச்சியம் ஆடு, ... 255.
Suffer, படு, சோ, சகி, 58, 161, 191.
Suffering, பாடு, உபத்திரம், 182, 191. [பட்டபாடு.]
Sufficient, போதும் ............... 117.
Suffocation, திக்குமுக்கு.
Sugar, சருக்கரை, சீனி, வெல்லம், கருப்புக்கட்டி.
—cane, கரும்பு.
Suitable, யோக்கியம், ஏற்ற. [ஏல்.] தக்க.
Suit, வியாச்சியம், வழக்கு, நிம்பர், (number).
Suit, (v.) ஏல், 70, வாய், 64, பொருந்து, 62, இசை, 57, சரிப்படு, ......... 161.
Sulphur, கந்தகம்.
Sum, தொகை, ..................... 190.
Summer, கோடைக்காலம், .........131.
Summons, கட்டளை.
Sun, சூரியன்.
—rise, உதயம்.
—set, அஸ்தமனம் —shine, வெயில்.
Superficiality, மேலெழுச்சி, மேலெழுந்தவாரி, மேன்மிதந்தபுத்தி.
Superstition, வீண்பத்தி.
Superiority, தலைமை.
Support, (v.) ஆதரி, 64, தாங்கு, ... 62. (s.) ஆதரவு, சாய்மானம்.
Suppose, நினை, உத்தேசி, ........... 64.
Suppurate, சொதி, ..................64.
Sure, நிச்சயமான, நிசமான.
Surety, பிணையாளி. [ஜாமீன்.]
Surplice, கோவில் அங்கி.
Surprise, அதிசயம், ஆச்சரியம், பிரமிப்பு.
Surround, சுற்று, 62, சூழ், 57, 107, தழுவு, 62, வளை, ..................... 57.
Suspicion, சமுசயம், அநுமானம்.
Swarm, (v.) மொய், ......... 64, 107.
Swear, ஆணையிடு, சத்தியம்பண்ணு, 165.
Sweep, கூட்டு, பெருக்கு, ......... 191.
Sweeper, தூற்றி.
— of a church, கோவிற்கூட்டி.
Sweet, be, தித்தி, .....................64.
Sweetness, மதுரம், இனிமை, தித்திப்பு, 134.
—meats, சொறுவைப்பண்டம், பலகாரம்.
Swell, வீங்கு, 62, விம்மு, 62, தடி, ...64.
Swelling, வீக்கம், தடிப்பம்.
Swim, நீந்து, ....................... 62.
Swindler, தியவாரக்காரன்.
Swing, ஊஞ்சல். [(v.) ஆடு, ஆட்டு, 160, (n.) ஆட்டம்.]
Switch, மிலாறு, குச்சி.
Sword, கத்தி, வாள்.
Syllable, அசை. [நேரசை, நிரசை, மூவசை, 172.]
Synopsis, குறிப்பு.
Syringe, பீச்சாங்குழல்.
Syrup, பாகு.

## T.

Table, மேசை, பலகை, 52, அட்டவணை.
—cloth, மேசைத்துப்பட்டி.
Tail, வால்.
Tailor, தையற்காரன்.
Take, எடு, 64, வாங்கு, 62, பிடி, 64, கொள்ளு,...................... ...259.
— away, எடுத்துப்போடு,............146.
— place, சம்பவி, 64, நட,......... 70
— root, வேர்பற்று, .................. 62.
— by force, பிடுங்கு. 62, பறி, 64, பிடி.
— up, எடு, 146, தூக்கு, ............62.
— down, இறக்கு,......................62.
Tale, கதை. —bearer, கோள்மூட்டி, கோள்க்காரன்.
Tall, நெட்டை, உயரமான, ......... 131.
Talk, (v.) பேசு, 62, (s.) பேச்சு, வாய்விசேஷம்.
—ative person, வாய்சாலகன், அலப்பி, வாயாடி.
Talûk, தாலுக்கா.
Tameness, சாது.
a tame beast, &c, வீட்டு or சாதுவான.
Tamil, தமிழ்,.........................124.
Tank, குளம், தடாகம், ஏரி, கம்மாய்.
Tap, தட்டு.
Tape, நாடா.
Tar, கீல்.
Tare, களை.
Tariff. [கிரக்கு.]
Tassel, குஞ்சம்.
Taste, ருசி, சுவை, சாரம்.
[This is tasteless, இது தோலுக்தருத்தியமாய் இருக்கிறது.]
Tax, தீர்வை, வரி, .................. 101.
Tea, தேயிலை.
Teacher, உபதேசி, போதகர், ... 151, b.
Teak, தேக்கு.
Teal, சிறகி, கிளுவை.
Tear, (v.) கிழி, 57, 64, பிய், 64, 115, 273.
— (s.) கண்ணீர்.
Tell, சொல்லு, 70, அறிவி, ......... 64.
Temerity, துணிவு, துணிகரம்.
Temper, குணம். [(v.) துவைச்சல் இடு, 263, துவை, 64.]
Temperance, மிதம், மட்டு.
Tempest, பிசல், பெருங்காற்றுமழை.
Temple, ஆலயம், கோவில்.
Temptation, சோதனை.
Ten, பத்து, ......................52, 172.
Tenant, குடி, புறக்குடி.
Tender, (adj.) மெதுவான, மிருதுவான, இளசான.
— (s.) தர்க்காஸ்து.
Tension, விசை.
Tent, கூடாரம்.
Terraced house, கெட்டிமச்சு, மச்சுவீடு.
Terrace, மெத்தை.
Term, பரியந்தம், கெடு, தவணை, ... 211.
Terror, திகில்.
Test, பரீட்சை, உரைகல்.
Testament, ஏற்பாடு.
Testimonial, நற்சாட்சிப்பத்திரம்.
Text, வாக்கியம், வசனம். [opposed to com. மூலம்.]
Thanks, நன்றி, வந்தனம்.
That, அந்த, ......................... 105.
Thatch, (v.) மேய்,...................57.
Thatched house, கூரைவீடு,...... 131.
That day, அன்று,................... 166.
Theft, களவு.
Themselves, தாம், தாங்கள்,...... p. 56.
Then, அப்பொழுது,.................. 25.
Theology, வேதசாஸ்திரம்.
There, அங்கு, அங்கே,...............107.
Therefore, ஆகையால், ஆதலால், 145.
There is, உண்டு, 43, உண்டாயிருக்கிறது.
There, see ! அந்தா, ............... 193.
There is not, இல்லை, ................43.
These, இந்த, .................. 25, 12.
Thick, கனத்த, பரிசு, grow— தடி,...64.
(as trees in a grove) அடர், 60. [அடர்த்தி.]
Thief, திருடன், p. 114, 134, கள்ளன்.
Thigh, தொடை.
Thin (anything which is), மெல்லிசு, மெல்லிது.
Thin, இலேசான, 135, மெல்லிய, மெலிந்த.
grow — மெலி,.......................57.
[He is very thin, வற்றல் வடவையாயிருக்கிறான்.]
Thing, காரியம்,..................... 111.
Think, நினை, 64, 111, 221, சிந்தி, 64.
Thirst, தாகம், தவனம்.
எனக்குத் தாகம் எடுத்தது, I am thirsty.
Thie, இது, இந்த,.............. ......25.
This day, இன்று,....................166.
Thistle, குருக்கு.
Thorn, முள்.
Thou, நீ, ........................... 10.
Thought, நினைவு, சிந்தை, கருத்து.
Thousand, ஆயிரம், ............... 172
Thread, நூல், ....................... 121
Threat, பயமுறுத்து.

Three, மூன்று, ............... 158, 172.
Throat, தொண்டை,............... 273.
Throb, துடி, ....................... 64.
Throne, சிம்மாசனம்.
Throw, எறி, 57, கொட்டிவிடு, எறிந்துவிடு, — away.
— to a distance, எட்டிப்போடு, ...70.
Thrust, தள்ளு, 62, தாட்டு.
Thumb, பெருவிரல், கட்டைவிரல், அங்குஷ்டம்.
Thunder, இடி, 209, முழக்கம்.
(v.) குமுறு, 62, முழங்கு, ......... 62.
Thus, இப்படி,.................. p. 113.
Thus much, இவ்வளவு, இத்தனை, 115, 212.
Ticket, சீட்டு.
Tickle, அக்குள்பாய்ச்ச, 62, சிமிண்டு.
Tide, ஏற்றம், வற்றம்.
Tie, tie on, கட்டு, 62, பிணை, 64, முடி, 57.
Tiger, புலி, வேங்கை.
Tighten, இறுக்கு, 62, பிடி, ......... 57.
Tightness, இறுக்கம், பிகு, நெருக்கம்.
Tile, ஓடு. [சதுரோடு, தட்டோடு.]
Tiled, மச்ச, ஓட்டுத்தொக்குவீடு.
Timber, மரச்சாமான்.
Time, காலம், நேரம், பொழுது, வேளை, 90, 128.
a time, விசை, தரம், வாட்டி, ஆவிருத்தி, தடவை.
Tin, தகரம்.
Tip, நுனி.
Tip-toe, stand on, எக்கிநில், ...... 70.
Title, பட்டப்பேர், நாமதேயம்.
— of a chapter, &c. தலைச்சேர்வை.
To, ......................21, 230, 345.
Toad, தேரை.
Tobacco, புகையிலை.
Toddy, கள்.
To-day, இன்றைக்கு,...............166.
Toe, கால்விரல்.
To each, பேருக்கு, p. 114, ஒவ்வொருவனுக்கு, ஆளுக்கு, ............... 177.
Together, ஒருமிக்க, ஒருப்பட, கூட, 170.
Together with, உடன், 151, 239, கூட.
Tomb, கல்லறை.
To-morrow, நாளைக்கு.
Tone, ஓசை, தொனி.
Tongs, குறடு.
Tongue, நாக்கு, நாவு, நா.
Tooth, பல்.
Top, உச்சி, சிகரம், மேல். [உச்சாணிக் கொப்பு.]
Torch, தீவட்டி, பந்தம், எரிபந்தம்.
Torment, வதை, .. .............. 64.
Torrent, வெள்ளம், ............... 273.
Tortoise, ஆமை.
Torture, வேதனை.
Total, ஆக, தொகை, கூடுதல்,...... 136.
Totter, தளர், 57, 228. [தளர்நடை.]
Touch, தொடு, 68, தடவு, 62, தீண்டு. 62.
Toughness, வதவல், — in fruits, முற்றல்.
Tour, பயணம், பிரயாணம்.
Towel, துவாலை.
Tower, கோபுரம்.
Town, பட்டணம், ஊர்,...... 107, 142.
Trace, துப்பு.
Track, தடம்.
Trade, தொழில், வியாபாரம், செட்டு.
Tradition, பாரம்பரை.
Traffic, வர்த்தகம், வியாபாரம், ...... 158.
Traitor, துரோகி.
Transfer, மாற்று, சாட்டு, ......... 62.
Transgress, மீறு, 62, கட, ......... 66.
Transitive verb, பிறவினை.
Translation, மொழிபெயர்த்தல், திருப்புதல்.
Translate. [தமிழ்ப்படுத்து, 161.] மொழிபெயர், 64, திருப்பு, .............. 62.
Trap, பொறி, போறு, வலை.
— rat, எலிப்பொறி.
Traveller, பிரயாணி, வழிப்போக்கன்.
Travel, பிரயாணம்பண்ணு, ...... 165.
Treachery, துரோகம், இரண்டகம்.
Treason, இராசதுரோகம்.
Treasure, பொக்கிஷம்.
— hidden, புதையல்.
Treatise, பிரபந்தம்.
Tree, மரம், விருட்சம், 13. p. 68. தரு.
Tremble, நடுங்கு, 62, 273, நடுக்கு.
Tremor, நடுக்கம்.
Trench, பள்ளம், அகழ்.
Trial, சோதனை.
Triangle, திரிகோணம்.
Tribe, கோத்திரம், குலம்.
Tribute, வரி, திறை, கிஸ்தி, கப்பம், 101.
Trick, பித்தலாட்டம், தந்திரம்.
Trickle, வடி, ................... 57.
Trifle, (s.) திரணம், அற்பம்.
Trinity, திரித்துவம்.
Trip, இடறு, 234, தத்து, 62, தடு, 64, சறுக்கு, ....................... 62.
(s.) தடவை, நடை.
Tripod, முக்காலி, ........ 180, 172.
Trouble, தொந்தரவு, வருத்தம், நிர்ப்பந்தம், 166, 208.

Trowel, கரண்டி.
Trowsers, கால்ச்சட்டை.
Trumpet, தாரை, எக்காளம்.
Trunk, அடிமரம்
— of an elephant. தும்பிக்கை.
Trust, நம்பிக்கை, விசுவாசம்.
(v.) நம்பு, .................... 62.
Truth, மெய், உண்மை, சத்தியம், எதார்த்தம்.
Try, பிரயாசப்படு, ............... 161.
Tuck in, சொருகு, ... ........... 62.
Tub, தொட்டி, மரத்தொட்டி, ...... 131.
Tuft, குடுமி, சிண்டு. [கற்றை.]
Tumult, கலகம், ............... 105.
Tune, இராகம்.
Turban, பாகை, முண்டாசு, தலைப்பா.
Turf, கமு, பத்தை.
Turkey, வான்கோழி.
Turn, திரும்பு, 62, கடை, 64, திருகு, 64.
— away, தள்ளு, 146, தள்ளிவிடு, 254.
— from, திரும்பிப்போ, ......... 258.
Turn, (s.) முறை, பாரி.
Turtle, காட்டுப்புறு.
Tusk, தந்தம், கொம்பு.
Tustle, சிம்பு, .. ..... ........ 62.
Twilight, சந்தியா.
Twin, இரட்டைப்பிள்ளைகள்.
Twist, திரி, 64, முறுக்கு, திருகு, பின்னு, 62.
Type, அச்சு, In Theol. முன்னடையாளம்.
Tyrant, கிஷ்ரேன், கொடியன்.

## U.

Ugly, அவலட்சணமான.
Ulcer, படுவன், சிலந்தி, பரு, பிளவை.
Umbrella, குடை.
Unanimity, ஒருமனம், ஒருமுகம், 170.
Unbecoming (conduct), முறைகேடு, முறைமசக்கு.
Unchangeable, மாறாத, ஒருகண்டசீரான.
Uncommon, வழங்காத, 121, அதனமான, 130, அபூர்வ, அருமையான.
Uncontaminated, பிறந்தமேனியாயிரு.
Under, கீழ், ................... 107.
Understand, தெரி, . ...... 39, 57.
— take, ஏற்படு, மேற்போட்டுக்கொள்ளு.
Undo, குலை, ................. .. 64.
Unhappy, நிற்பாக்கிய.
Union, ஐக்கியம், சம்பந்தம், ஒருமிப்பு, ஒற்றுமை.
Unit, ஒற்றுமை, ஒன்று.
Unite, பொருந்து, 62, ஒருப்படு, 161, ஒருமைப்படு, ஏகோபி, ...... .. .. 64.
Unity, ஏகத்துவம், ஒருமை.
Universe, பிரபஞ்சம்.
Unjustly, அநீதியாய், அநியாயமாய், 40.
Unless, ஒழிய, ........... 170, 172.
Unloose, கட்டவிழ், . ............ 64.
Unripe fruit, காய், ...... .... 212.
Unspeakable, வாக்குக்கெட்டாத, 121.
Unsteadiness, நிலையாமை, ...... 154.
Until, வரைக்கும், ... ........... 138.
Unwillingly. [கோணிக்கொடுக்கிறது.]
Unworthy, அபாத்திர.
Upon, மேலே, மிசை, ...... 105, 218.
Upper house, மாடி, மெத்தைவீடு, 131.
Upright, நேரான, எதார்த்தமான, ...130.
To stand — நிமிர், 60, நிறுவு, 62.
(cause to).
Up-side-down, மேலதுகீழதாய், கீழதுமேலதாய், .................... ........ 184.
Urge, ஊன்றிப் [பேசு.] 62, முடுக்கு, 62.
அவசரப்படுத்து, 161, வருந்து, ... 62.
Urine, மூத்திரம், சிறுநீர்.
Usage, வழக்கம், வாடிக்கை, மாமூல், சம்பிரதாயம்.
Use, (v.) பிரயோகம்பண்ணு, 62, வழங்கு, 62.
Useful, பிரயோசனமான, உபயோகமான.
Utensils, சாமான்கள், தட்டுமுட்டுகள்.
Usury, அநியாயவட்டி.

## V.

Vacant, காலி, வெறுமையான.
Vacation, விடுதலை, ஓய்வு.
Vaccinate, அம்மைவை.
Vacillate, தத்தளி, 64, திகை, ...... 64.
Vagabond, காவாலி, போக்கிரி.
Vain, வீண், விருதா, அவம், வியர்த்தம்.
in— பாழுக்கு, பாழிலே.
Valley, பள்ளத்தாக்கு.
Value, பெறுமானம், or பொறுமானம், for பரிமாணம்.
Vanity, மாய்கை, ஆங்காரம், சலுக்கு.
Vapor, ஆவி, தூமம்.
Variance, ஒவ்வாமை, பொருந்தாமை, 150, பிணக்கு.
Various, நானாவித, பலவகையான.
Vegetable, மரக்கறி, .. ...... ... 131.
Vehemently, வலுவாய், ...... :· 40.
Vehicle, பண்டி, வாகனம், ... .. 111.
Veil, முக்காடு, முட்டாக்கு, திரை.
Venom, நஞ்சு, விஷம்.
Ventilate, ஆலவாட்டு, ........... 62.
Venture, துணி, .... ............. 57.
Veranda. [விராந்தா.] தாழ்வாரம், திண்ணை.
Verify, மெய்ப்பி, .................. 160.
Vermilion, சாதிலிங்கம்.
Vernacular, சுயபாஷை.

**Verse**, கவி, வசனம், சுலோகம், வாக்கியம்.
**Very**, மிகுந்த, அதிக, 141. [comp. also p. 106.]
**Very valuable**, விலை உயர்ந்த, ... 228.
**Vessel**, பாண்டம், பாத்திரம், கப்பலை; கப்பல், ........................... 134.
**Vex**, வருத்தப்படுத்து, ............... 161.
**Vexation**, திண்டாட்டம், அழிச்சாட்டியம்.
**Vice**, பாவம், துன்மார்க்கம்.
**Victory**, செயம், வெற்றி, விசயம்.
**Village**, ஊர், கிராமம், பட்டி. p. 34, 180, நத்தம், குப்பம்.
**Vine**, திராட்சச்செடி, கொடிமுந்திரிகை.
**Vinegar**, காடி.
**Violence**, துராகிரதம். [சோருபரி.] பலபந்தம், வல்லடி.
**Violent rain**, அடைமழை.
**Violin**, கின்னரம்.
**Viper**, விரியன்.
**Virgin**, கன்னி, கன்னிகை, கன்னியாஸ்திரி.
**Virtue**, புண்ணியம், தர்மம், அறம், 180, 270.
**Virtuous man**, புண்ணியவான், 180.
**Visible**, திரிசியம், கண்ணுக்குரிய.
**Vision**, தரிசனம். பார்வை, காட்சி.
**Visit**, (v.) சந்தி, கண்டுகொள், ... 64.
— (s.) சந்திப்பு. [பேட்டி.]
**Voice**, சத்தம், ஓசை, குரல்.
**Vomit**, சத்தி, 64, வாந்தி, 165, வாயாலெடு, 64, ஓக்காளி, 64, கக்கு, ......62.
**Vouchsafe**, கட்டளையிடு, அருளிச்செய். 68.
**Vow**, நேத்திக்கடன், பிரார்த்தனை, விரதம், பிரதிக்கினை, நோம்பு.
**Vulture**, இராசாளி.


## W.


**Wadding**, தாணித்தல்.
**Wager**, பந்தையம், ஓட்டம்.
**Wages**, சம்பளம், 128, கூலி, உபகாரம்.
**Waist**, இடுப்பு, இடை.
**Wait**, காத்திரு, 64, 60, பொறு, 64, நில்லு, ................................ 70.
*Tell to wait*, நிற்கச்சொல்லு, காத்திருக்கச்சொல்லு.
**Wake**, விழி, ...... ................ 64.
**Walk**, நட, நடை. 32. b. 111, 191.
— about, நடமாடு, .................. 62.
**Wall**, சுவர், மதில், சுற்றுச்சுவர்.
**Walnut**, கடுக்காய்.
**Wander**, அலை, திரி. ......... 57, 200.
**Want**, வேண்டும், 117, 8. தேவை, குறைவு, தாழ்ச்சி, 190, குறைச்சல்.
**War**, போர், யுத்தம்.
**Ward**, (s.) காவல், ............... 111.
— off, தாங்கு, ........................ 62.
**Warehouse**, மளிகை.
**Warm (one's self)**, குளிர்காய், ...... 57.
**Warn**, எச்சரி, ........................ 64.
**Warp**, துவளு, 56. (III).
**Warrant**, [வாரண்டு.] கட்டளை.
**Wash**, கழுவு, 62, 245, வெளு, ......64.
— linen, &c., with the hands, கும்மு, 62. —by beating, தப்பு, .........62.
**Washerman**, வண்ணான், ஏகாலி.
**Wasp**, குளவி.
**Waste (adj.)**, பாழ்.
**Waste**, (v.) வீணாய்ச்செலவழி, ......64.
— one's breath, வாயாவிபோக்கு, 258.
**Watch**, கெடியாரம்; காவல். [பாரா.]
**Watchman**, காவற்காரன், ............48.
**Waste land**, தரிசு, கரம்பு.
**Water**, நீர், சலம், தண்ணீர், ......... 72.
— course, வாய்க்கால், வாரி, ஓடை, கால்வாய். [காலா.]
**Wax**, மெழுகு.
**Way**, மார்க்கம், வழி, பாதை.
**Weak**, பெலவீன, திராணியற்ற, சத்துவமில்லாத.
—ness, அசத்தி. [சவலை.]
**Wealth**, திரவியம், ஐசுவரியம், தனம், ஆக்கம், ............ p. 93, 101. p. 114.
**Wean**, பால்மற. [மறக்கப்பண்ணு.] 66.
**Weapon**, ஆயுதம், படை.
**Wear**, (v. a.) அணி, 57, உடுத்திக்கொள்.
**Weary, be**, வேசாறு, 62, ஆயாசமாகு, முசி, .............. .............. 64.
**Weather**, காலம், காலபேதம்.
**Weave**, நெய், .................. 58, 59.
**Weaver**, நெசவுக்காரன், கோலியன்.
**Web-footed**, தோலடி.
**Wedding**, கலியாணம், விவாகம்.
**Wedge**, ஆப்பு, — of metal, பாளம்.
**Weed**, களை.
**Week**, வாரம், கிழமை.
**Weep**, அழு, 60, கசி, ... 57. 221, 273.
**Weigh**, நிறு, ........................ 64.
**Weight**, நிறை, பாரம், மணங்கு, கனம். 166. 197. 231.
**Welfare**, சுகம், க்ஷேமம்.
**Well**, (ad.) நன்றாய், செவ்வையாய், சுகமாய்.
— (s.) கிணறு, கிணம், துரவு, ஊருணி.
**Wen**, கழலை, கழலைக்கட்டி.
**West**, மேற்கு. App. No. viii.
**Wet**, (v.) நனை, ..................15. g.

Wet-nurse, [ஆமா.] கைத்தாய், [தாயி, Dáyi.]
Whale, திமிங்கலம்.
What? என்ன? ......................214.
What day? என்று, எந்நாள்,.........166.
Whatever, .................. 202, 217.
Wheat, கோதும்பை.
Wheel, உருளை. [சோதா.] சக்கரம்.
When, எப்பொழுது, பொழுது, 106, 126.
Whet, சாணைபிடி, 64, தீட்டு,..........62.
Where? எங்கு, எங்கே, எவ்விடம்,...126.
Which? யாது? எது? ...............203.
While, வேளை.
Whip, சவுக்கு. [கொறடா.]
Whirl, 273, சுழலு, 56, (III.) சுழற்று, 62.
Whirlwind, சுழல்காற்று.
Whisker, மீசை. [கிருதா.]
Whisper, குசுகுசப்பு. முணமுணப்பு, 273.
— (v.) முணமுணஎன், ............ ..70.
White, வெண்மை, வெள்ளை,.........64.
Whitlow, நகச்சுற்று, படுவன்.
Who? எவன்? ..................... 126.
Whole, முழு, எல்லாம், முழுவதும், 107. அடங்கல், மொத்தம்.
— of one piece—எக்கண்டமான.
Wholesale, வகுப்பாய், மொத்தமாய், சகட்டிலே. [வாங்கு, 62, வில், 70.]
Wholesome, சுகமுள்ள, சவுக்கிய.
Why? என், என்னத்துக்கு, ......... 214.
Wickedness, பொல்லாங்கு, துஷ்டம், துஷ்டத்தனம்.
Wicket, திட்டிவாசல்.
Wick, திரி.
Width, அகலம், அகண்டம், விசாலம், இடலம்.
Widow, விதவை, கைம்பெண், அமங்கிலி. [முண்டை.]
Wife, மனைவி, சமுசாரம், பெண்சாதி, தாரம்.
Wild, காட்டு, துஷ்ட.
Wilfully, நெஞ்சறிய, மனசறிய, மனசார.
Will, சித்தம், மனம்.
Willingly, மனதார, வலிய, .........170.
Win, வெலி, ........................ 64.
Wind, காற்று. [வாயு, வாய்வு, வாதம்.]
—pipe, குரல்வளை.
Window, சன்னல், பலகணி, சாளரம், சாளரவாசல்.
Wine, திராட்சரசம்,..................131.
Wing, சிறகு, இறகு, சப்பட்டை, செட்டை.
Wink, சிமிட்டு, 62, இமைகொட்டு,...62.
Winnow, முறம், சளகு.
Winter, மாரிகாலம், ............... 131.
Wipe, துடை, 32, b. துவட்டு, ...... 62.
Wire, கம்பி.
Wisdom, ஞானம்.
Wish, விருப்பம், வாஞ்சை, கோரிக்கை.
Wit, புத்தி, யுத்தி.
Witch குனியக்காரி.
With, கூட, ......................... 170.
Wither, (v. n.) வாடு, 62, வதங்கு, 62, படு, .............................. 262.
— (v. a.) வாட்டு.
Within, உள், .................. p. 118.
Within the year, வருஷத்துக்குள்ளே.
Without, அற, இன்றி, ... ... 170.
Without cause, நிர்நிமித்தியம்.
Witness, சாட்சி, சாட்சிக்காரன், ... 115.
Woe! ஐயோ!
Wolf, ஓநாய், கோநாய்.
Woman, ஸ்திரி, 166, பெண், மனுஷி.
Womb, கருப்பம்
Wonder, அதிசயம், அற்புதம், ஆச்சரியம்.
Wood, மரம், காடு.
Wool, ஆட்டுமயிர்.
Word, சொல், மொழி, பதம், வார்த்தை.
Work, வேலை, தொழில், பிரபந்தம், p. 110.
— man, ஆள். [முழாள், முக்காலாள், அரையாள், காலாள், a full, $\frac{3}{4}$, $\frac{1}{2}$, $\frac{1}{4}$, workman.]
World, உலகம், 128. [இம்மை, மறுமை இகம், பரம்.]
Worm, புழு, கிருமி.
Worship, (v.) தொழு, 60, கும்பிடு, 263, ஏத்து, 62, ஆராதி, 64, வழிபடு, ...161.
— (s.) ஆராதனை, கும்பிடு, பூசை, வழிபாடு.
Worthless fellow, பயல், ......... 194.
Worthy, பாத்திரமான, ............ 131.
Wound, காயம், புண், ரணம்.
Wrap. சுற்றிக்கட்டு, .................. 62.
Wretch, 274.
Wrinkle, திரை. [நரைதிரையுள்ளவன், one wrinkled and grey.]
Write, எழுது, .................. 32, 62.
Writer, இராயசக்காரன்.
Writing, எழுத்து, முறி, ..... .........72.
Wrong, தப்பிதம், பிழை.


## Y.


Yard (measure), கெசம்; முற்றம், அங்கணம்.
Yawn, கொட்டாவிவிடு.
Year by year, வருஷாவருஷம்.

**Year**, வருஷம், ஆண்டு.
**Yellow**, மஞ்சள் நிறம்.
**Yesterday**, நேற்று.
**Yet**, இன்னம், .................... 124.
**Yield**, விளை,..........................57.
**Yoke**, நுகம், நுகத்தடி.
**Young bullock**, எருத்துக்காளை, p. 68.
**Younger brother**, தம்பி.
**Young plants**, நாற்று, ............ 68.
**Yourself**, தாங்கள், தான்.
Youth, யௌவனம், இளமை, வாலிபம், பாலியம்.
a youth, பிள்ளையாண்டான், வாலிபன், வயசுப்பிள்ளை.

Z.

Zeal, வைராக்கியம், பத்திவயிராக்கியம்.
Zemindar, ஜெமீன்தார்.
Zinc, துத்திநாகம்.

# INDEX III.

## SUBJECTS.

[The Numbers refer to the Paragraphs.]

### A.

A or an, .................... 1, 8, 271.
Abbreviations, .................. p. 9.
Abstract nouns, .................. 184.
Active and neuter verbs, ...... 16. g.
Adjectives, .................. 12, 130.
—— pronoun, ............... 25, 271.
Adverbs, ............ 40, 47, 136, 170.
—— of place, &c., ............... 251.
Affinities, table of, App. No. viii.
And, .................................... 7.
Appellative nouns, ............ 180.
Apposition, ............... 130. &c.,
Article, ............................. 8.
Auxiliary verbs, ............ 79, 254.
Avveiyár's works, introduction to, 270.

### C.

Case absolute, 106, (6.) 144, 169.
Cases, .............................. 21.
—— 1st. ....................... 223.
—— 2d. .......................... 236.
—— 3d. .......................... 239.
—— 4th. .......................... 242.
—— 5th. .......................... 245.
—— 6th. .......................... 248.
—— 7th. .......................... 251.
Causal verbs, ............... 160, 92.
Cautions to be attended to in translation, ..................... 271.
Change of ம் into ங் &c., 29. (e.)...51.
Changes of letters, App. No. x. INT.
Common forms and idioms, 35, 50, 123.
Comparative degree, ............ 196.
Compass, points of the, App. No. viii.
Complaint in a civil court. App. No. ii.
Completeness expressed by, போ, போடு, ..................... 106, 124.
Compounds, how formed, 106, (1.) 131.
Conjugation of Tamil verbs, 15. App. No. xi.
Consonants, ..................... p. 2.
Continued action expressed by, கொண்டு. [106, 4.]
Corruptions, ..................... 123.
Cycle of years, App. No. vi.

### D.

Days of the week, App. No. vi.
Decimal notation, ............ 174.
Declension of nouns, 21. App. No. xi.
Defective verbs, ............ 117.
Demonstrative forms, ..... ... 25.
Desiderative forms, ...... 140, 185.
Derivative nouns, ............ 180.
Dilemma, . .................. 205.
Distinction between நாம் and நாங்கள், 11.
—— active and neuter verbs, 15.
—— அல்ல and இல்லை, ............ 44.
—— தங்களுக்கு, உமக்கு, உனக்கு, 108.
—— தன்னுடைய and அவனுடைய, 108.
Double accusative, ............ 238.
Double letters, p. 13. App. No. x.
Doubling of letters, 4, 25, 18, 29. App. No. x.

## E.

Elision of final உ, 15, 18. App. No. x.
Ellipsis of the Pronoun, ......... 5.
—— verb "to be," ............... 6.
—— signs of the cases, ...... 270.
—— verbal inflections, ......... 270.
Emphatic ஏ, ....................... 23.
Et cætera (&c.), how expressed, 151. (e.).
Euphony, .................. 23, 18.

## F.

Finite verb, ...................... 77.
—— தான் used for, ...... 108. (c.)
Foreign words in Tamil, ...... 187.
Formation of verbs from nouns, 163, &c.,
Fractions. App. No. vii.
Future tense, ............... 55, 72.
—— Perfect tense, .............. 80.
Future tense used indefinitely, 81.

## G.

Genders, ........................ 2.
Gerund, ......................... 77.

## H.

His, &c., may be understood, 272.
Honorific terminations, 151, 11, 31.

## I.

Idiomatic use of the tenses,...269.
Idiomatic uses of the root, ஆடு, 255.
—— விடு, ..................... 254.
—— படு. ...................... 262.
—— கொள்ளு, ................. 259.
—— உண், ..................... 265.
—— போடு, .................... 256.
—— வை, ...................... 261.
—— பிற, ...................... 257.
—— அருள், ................... 264.
—— போ, ...................... 258.
—— காண், .................... 260.
Imperative mood, ............... 27.
—— negative, ........ 121, 270.
Impersonal verbs, .............. 39.
Infinitive mood, ...... 41, 168, 271.
—— used as adverbs, prepositions and conjunctions, ......... 170, 171.
—— not used as a noun in Tamil, p. 132.
Initial அ, இ, எ, 25. App. No. x.
—— ய், ல், ர். Int, .............. p. 13.
Insertion of கு, ................. 58.
—— of வ், ய், 18, 46. App. No. x.
—— இன், .................. 22, 15.
—— அத்து, ......... 18, 248, 270.
—— தன், ....................... 270.
—— of letters, in general. App. No. x.
Intention, how expressed, .....157.
Interchange of tenses, ...... ..269.
Interjections, .................. 193.
Interrogative, .............. 46, 126.
Irregular verbs, ................ 117.
Letter from a court pleader. App. No. i.
———— a younger brother, App. No. iii.
———— an elder brother, App. vi.

## M.

Masculine terminations, .........2.
Middle particles, ............... 15.
Middle voice, ............. 106. (4.)
Months, ............ App. No. vi.
Mute sign or புள்ளி, குத்து, ...... p. 2.

## N.

Negative nouns in ஆமை, ...... 154.
Negative verb, ...... 110, 116, 121.
Negatives இல்லை and அல்ல, ...... 43.
Neuter gender.......................2.
—— appellative nouns, ......... 184.
Nominative not to be introduced between a வினைஎச்சம் and the finite verb, ................... 271.
Notation, ....................... 174.
Nouns formed from verbal roots, 190
———————— adjectives, 184.
———————— nouns, ......180.
———————— participles, 87-91.
Nouns declined, ...21. App. No. xi.
Nouns implying negation, ......154.
Numbers, ....................... 172.

## O.

Oblique case, ................... 248.
Omission of the signs of cases, 50, 233.
—— of letters, ............ p. 182.
Optative mood, .................. 140.
Ordinals, ....................... 175.

## P.


Paradigms of noun, 21, 29. App. xi.
—— of pronoun, 37. App. xi.
—— of verb,...34, 70* 72. App. xi.
—— of negative verb,......... 110.
Participial nouns, ............87, 91.
Participial nouns added to the nom: case,..... ........................151.
—— govern the same case as their verbs, ..............................89.
Participle relative or adjective, 74.
——— Verbal or adverbial,... 77.
—— —— used for particles. 230.
Particles used instead of the terminations of cases, ...... 151, 251.
Particle, அத்து: inserted, ...... 248.
—— அம், inserted, .........250, 237.
Past tense,.....................55—70.
—— used for the present,......269.
Passive voice, 92, 271, 265, 262.
Passive nouns,..............190, (b.)
Perfect tense, ............... .....79.
Permission, how expressed, 103, 140, (d.)
Personal pronouns. App. No. xi.
Pluperfect tense, ............... 79.
Plural, .................... .......29.
Poetical idioms, ...............270.
Points of the compass. App. viii.
Polite forms of address, ...... 108.
Possibility, how expressed, ...103.
Potential mood, ........ ...... 103.
Predicate with ஆய், ............137.
Preposition expressed by a verb, 254.
Present tense, ... ...... . . 31, 34,
Pronouns. App. xi. 10, 11, 25, 37.
—— omitted in Tamil, .......... 5.
Pronunciation,................p. 13.
Purpose or intention, ....... .. 157.


## Q.


Qualifying words, ............ 130.
Question, ..................46, 214.
Quotation, how marked, ...... 82.


## R.


Reflexive signification of verbs, 106, (4.)
—— pronoun, ......................108,
Reduplicated forms, ......123, (g.)
Relation to, ..........................230.
Relationship, .............. p. 178.
Relative, ........................... 74.
Relative or adjective participle, 74.
—— idiomatic use of, ......... 267.
Resemblance, ..................... 227.
Riddle in Tamil, .... ..........216.


## S.


Sale, deed of. App. No. v.
Sanscrit words in Tamil, Int. p. 13.
—— changes of letters. App. No. x.
—— nouns in Tamil, ......... 190.
Signs of cases omitted, 50, 233, 270.
Signs of tenses, ............ 15, 55.
Story, ...............................105.
Subjunctive mood, ......... 95, 98.
Summing up, .. ............... 136.
Superlative degree, .......... ..196.


## T.


Table of relationship, .. .. p. 178.
Time, divisions of. App. No. vi.
Transitive meaning of verbs, (போடு), ................... 106, (s.)
Translation, principles of,......100.
Transmutation of letters, 51, 70. App. No. x.


## U.


Universality, ................... 126.


## V.


Verbal or adverbial Participle, 77.
Verbal nouns in கை, ......... 144, 7.
—— in அல், தல். &c., ...... 148, 150.
—— negative, .................. 154.
Verb, the Tamil conjugation of, 15. App. No. xi.
Verbs formed from nouns, ... 163.
Vowel-consonants, ......... p. 3, 7.
Vowels, ........................... p. 1.
Vulgarisms, ..................... 123.

## BY THE SAME AUTHOR,

*And may be had of the respective Publishers, or at the Mission House, Tanjore.*

இலக்கண சுருக்க வினாவிடை.

A FIRST CATECHISM OF TAMIL GRAMMAR, for Schools. Office of the Director of Public Instruction, and the South India Christian School Book Society.

இலக்கண வினாவிடை.

A SECOND CATECHISM OF TAMIL GRAMMAR. Fifth Edition.—Price 4 Annas. To Schools 2 Rs. a dozen, or 16 Rs. a 100.—Cash. *American Mission Press.*

கிறிஸ்துத் தத்துவத்தீபிகை.

A TREATISE ON THE PERSON OF CHRIST. Price 1 Rupee. *Christian Knowledge Society's Press.*

உபதேச சங்கிரகம்.

A COMPENDIUM OF RELIGIOUS TEACHING, for Schools and Christian families, in Tamil verse. Price 4 As. or 2 Rs. a dozen.

*Shortly will be Published.*

இலக்கண வினாவிடை.

A THIRD CATECHISM OF TAMIL GRAMMAR, for Schools and Colleges; with the texts of the நன்னூல் and யாப்பருங்கலம், and an abridgement of Tamil Rhetoric. Brief Summaries in English will be added. The whole will form a complete Introduction to Tamil, common and poetical. Price 1½ Rupee.